

GOVERNMENT OF INDIA  
ARCHAEOLOGICAL SURVEY OF INDIA  
ARCHAEOLOGICAL  
LIBRARY

---

ACCESSION NO. 26636

CALL No. 063.05/S.P.H.K.

D.G.A. 79





Akademie der Wissenschaften in Wien  
Philosophisch-historische Klasse

---

# Sitzungsberichte

185. Band

065.05

26635

C. P. H. K.

(Mit 2 Tafeln und 2 Abbildungen im Texte)



In Kommission bei Alfred Hölder

Universitäts-Buchhändler.

Buchhändler der Akademie der Wissenschaften in Wien



CENTRAL ARCHAEOLOGICAL  
LIBRARY, NEW DELHI.

Acc. No..... 26636 .....

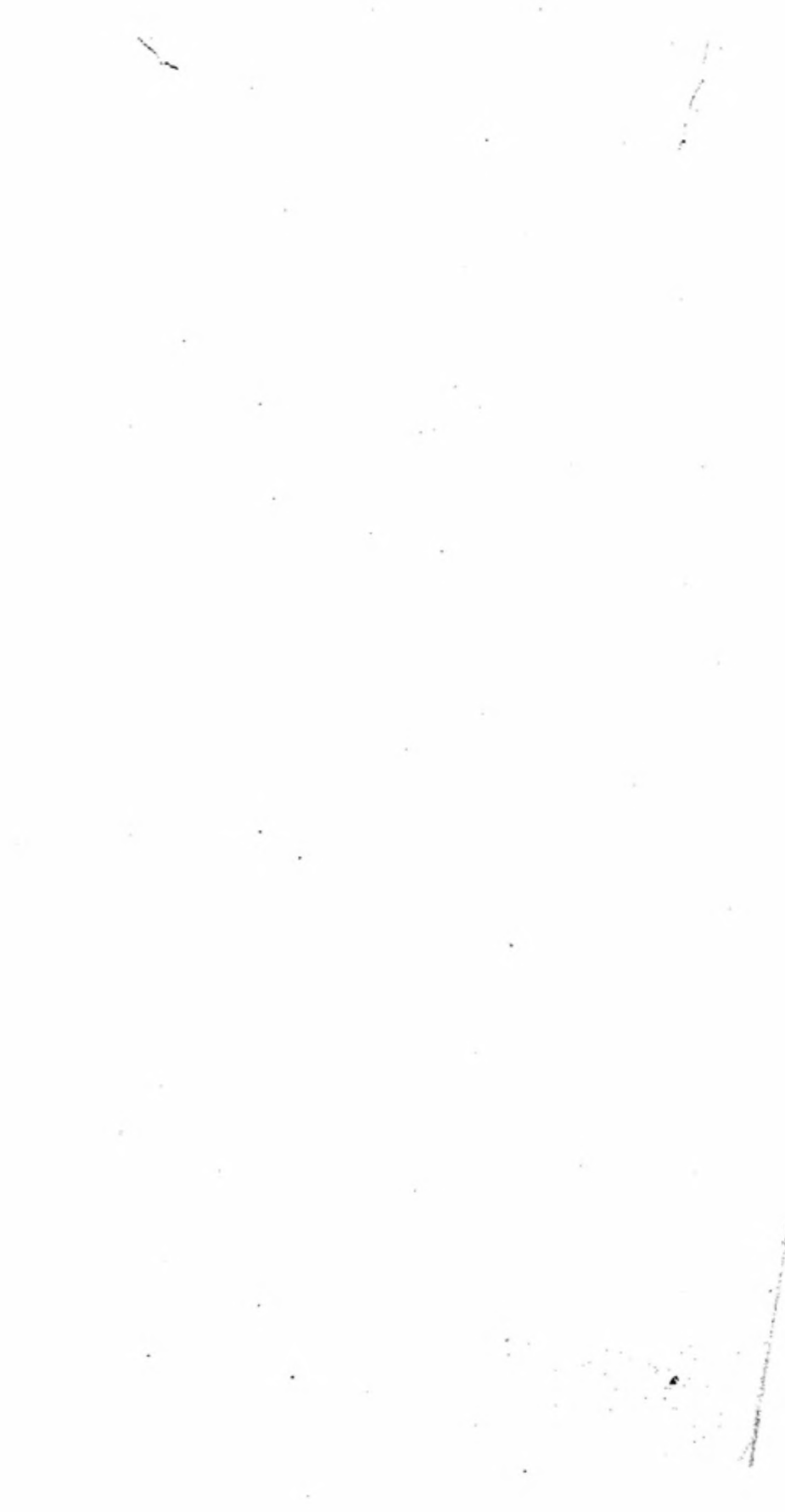
Date..... 8-5-57 .....

Call No. .... 063.05 .....

S.P.H.K.

## I n h a l t.

1. **Abhandlung.** Josef von Karabacek: Zur orientalischen Altertumskunde. VII. (Mit 2 Tafeln und 2 Abbildungen im Texte.)
2. **Abhandlung.** Adolf Bauer: Die Herkunft der Bastarnen.
3. **Abhandlung.** Nikolaus Rhodokanakis: Studien zur Lexikographie und Grammatik des Altsüdarabischen. II.
4. **Abhandlung.** Wilhelm Peitz, S. J.: Liber Diurnus. Beiträge zur Kenntnis der ältesten päpstlichen Kanzlei vor Gregor dem Großen.
5. **Abhandlung.** P. Célestin Vivell, O. S. B.: Commentarius anonymus in Micrologum Guidonis Aretini.



Kais. Akademie der Wissenschaften in Wien

Philosophisch-historische Klasse

Sitzungsberichte, 185. Band, 1. Abhandlung

---

Zur  
orientalischen Altertumskunde

Von

**Josef von Karabacek**

wirkl. Mitglieder der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften

VII

Geschichte Suleimans des Großen, verfaßt und eigen-  
händig geschrieben von seinem Sohne Mustafa

(Mit 2 Tafeln und 2 Abbildungen im Texte)

Vorgelegt in der Sitzung am 25. April 1917

---

Wien, 1917

In Kommission bei Alfred Hölder

k. u. k. Hof- und Universitäts-Buchhändler,  
Buchhändler der kaiserlichen Akademie der Wissenschaften in Wien

Druck von Adolf Holzhausen,  
k. und k. Hof- und Universitäts-Buchdrucker in Wien.

# I.

Die als eine Hauptquelle für die erste Hälfte der Regierungszeit Suleimâns I. bekannte türkische Handschrift der k. k. Hofbibliothek, HO. 42a: تاريخ سلطان سليمان, Geschichte des Sultâns Suleimân<sup>1</sup> wurde von Joseph von Hammer, Geschichte des Osmanischen Reiches, III, 710, aus dessen Sammlung der Codex stammt, einem Verfasser zugeschrieben, der sich fol. 6r. angeblich selbst mit dem Dichternamen فردی Ferdi nennt. Seitdem ist dieses wichtige Geschichtswerk unter dem Namen ‚Ferdîs Geschichte‘ bekannt und dieser Zuteilung hat sich auch Gustav Flügel<sup>1</sup> angeschlossen.

Als eine Besonderheit, die der Handschrift einen ungewöhnlichen Reiz verleiht, aber auch, wie man sehen wird, für die Bestimmung des Werkes von entscheidender Bedeutung ist, fällt die arabische Subskription, fol. 364r. (siehe Tafel II) auf, der zufolge Konzept und kalligraphische Reinschrift einem kaiserlichen Prinzen aus dem Hause Osmâns, namens Muṣṭafâ zu danken ist:

قد استراح القلم عما ألم به الالم من مضائق التّسويد والتّحرير بعون  
الله الملك القدير كتبه الفقير مصطفى آل عثمان

‚Fürwahr, schon hat mit Hilfe Gottes des allmächtigen Herrschers die Feder ausgeruht, nachdem in sie Schmerz eingekehrt ist, infolge der Schwierigkeiten des Konzeptes und der Reinschrift. Schrieb's der arme Muṣṭafâ vom Geschlechte Osmâns.‘

Die Bedeutungen von تسويد als Konzept, Brouillon, erste Anlage, Schmutz-Entwurf, auch im türkischen Sprachgebrauch (Zenker) und im Gegensatz hiezو تحرير als Abschrift, Reinschrift, sind bekannt, aber von Hammer und Flügel wegen

<sup>1</sup> Die Arabischen, Persischen und Türkischen Handschriften der k. k. Hofbibliothek zu Wien, II, 222, Nr. 998.

eines gleich zu besprechenden Vorkommnisses in der Handschrift unbeachtet gelassen oder irrig gedeutet worden. Trotzdem dünkt es mich nicht ganz überflüssig, zur Bekräftigung einige Beispiele aus dem Handschriftenbestande unserer Palatina als Parallelen hier anzuführen.

Ähnlich wie unsere Subskription, doch mit Anwendung beweiskräftiger Synonyma, schrieb der Verfasser des arabischen grammatikalischen Kommentars الفوائد الضيائية AF. 292, fol. 268 v.: قد استراح من كثرة الانتهاض لنقل هذا الشرح من السواد (897 d. H. = 1492 n. Chr.); im persischen Codex NF. 349 ist der Unterschrift vom Jahre 1020 d. H. = 1611/12 n. Chr. am Rande hinzugefügt: سُود وحرر بالعجلة, wurde in Eile konzipiert und reingeschrieben! In der türkischen Übersetzung der persischen Biographie Mhameds von Alty Parmağ, † 1033 d. H. (= Beginn 25. Oktober 1623) heißt es, daß تسويد و تحرير, das Konzept und die Reinschrift zu Anfang Mharem 1032 d. H. (= Beginn 5. November 1622) vollendet worden seien, wozu Flügel, l. e. II, 392, die nur in ihrem zweiten Teile zutreffende Bemerkung macht: تسويد neben تحرير, entweder synonyme Überfluß oder so zu denken, daß die Reinschrift mit dem Entwurf oder Brouillon immer gleichen Schritt gehalten hätte.

Nach diesen Beispielen wäre es sinnlos, in unserem Falle das التسويد als ‚synonymen Überfluß‘ nur allein für das Konzept zu beanspruchen, da doch mit unserer Handschrift keineswegs ein solches, sondern eine tadellose kalligraphische Leistung, d. h. die Reinschrift, vorliegt.

Es ist auffallend, daß diese so einfache und klare Unterschrift, mit welcher sich der Abschreiber zugleich auch als Verfasser bekannt, weder Hammers noch Flügels Aufmerksamkeit nicht wenigstens soweit erregte, um dadurch zu einer strengeren hermeneutischen Kritik der Handschrift veranlaßt zu werden. Die Erklärung liegt darin, daß sich ein anscheinend unumstößliches Faktum dazwischen schob, das den Gedanken an eine andere Lösung nicht aufkommen ließ, wodurch sich die beiden Gelehrten von der richtigen, zwanglosen Deutung ablenken ließen.

Auf fol. 6r. (siehe Tafel I) befindet sich nämlich ein mit لمؤلفه, von dem Verfasser des Werkes bezeichnetes

persisches Gedicht von vier Distichen, neben dem am Blatt-  
rande von späterer türkischer, unter der Lupe deutlich wahr-  
nehmbar zittriger Hand die Glosse hinzugefügt ist:

صاحب مؤلف فردی ايله تخلص ايدر

„Der Herr Verfasser benennt sich (hier) mit dem Dichter-  
namen Ferdi.“

In der Tat findet sich, wie es auf das hin zu erwarten  
ist, im letzten Distichon, also an dem gewöhnlichen Orte des  
Tachallus, das auch als Dichternamen bekannt gewordene Wort  
فردی *ferdî*, d. h. Einziger. Da der bürgerliche Name des  
Verfassers angeblich verborgen geblieben ist, sollte also der  
Dichternamen desselben an seine Stelle treten, kurzum ein  
Ferdî der Verfasser der Geschichte Suleimâns sein.

Das in solcher Weise angerufene Poëm steht am eulogi-  
schen Schluß der Einleitung, unmittelbar vor Beginn des  
Kapitels der Thronbesteigung Suleimâns. Ich lasse hier beide  
im Zusammenhange folgen, fol. 5 v.:<sup>1</sup>

أَلَا وَهُوَ السُّلْطَانُ الْعَظِيمُ الْعَدْلُ وَالْحَاقِقَانِ الْإِفْخَمُ الْإِكْمَلُ آيَةُ اللَّهِ بَيْنَ  
الْبَرَايَا الْمُجْتَمِعَةِ فِي أَعْلَاءِ كَلِمَتِهِ الْعَلِيَّا سُلْطَانُ السَّلَاطِينِ عَلَى الْإِطْلَاقِ  
مُسْتَعْبِدُ الْإِسْطَاطِينِ بِالْإِسْتِحْقَاقِ مُسْتَعْدِمُ الْعَرَانِينَ فِي جَمِيعِ الْإِفْأَقِ وَهُوَ  
الَّذِي يَبْدُو أِقْتِدَارُهُ مَقَالِيدُ الزَّمَانِ وَبِكِفِّ كِفَايَتِهِ مُصَالِحُ نَوْعِ الْإِنْسَانِ  
كَأَنَّمَا الدَّهْرُ تَاجٌ وَهُوَ دَرِّيَّةٌ وَالْمَلِكُ كَفٌّ وَهُوَ خَاتَمُهُ وَالْبَرُّ وَالْبَحْرُ  
وَالْفَلَكَ الدَّوَّارُ خَادِمُهُ حَامِيُ حُوزَةِ الْمُسْلِمِينَ بِالدَّوْلَةِ الْقَاهِرَةِ مَاحِي  
أَثَارِ الظُّلْمِ عَنِ الْعَالَمِينَ بِالصَّوْلَةِ الْبَاهِرَةِ سُلْطَانُ الْحَرَمِينَ الشَّرِيفِينَ وَبِرْهَانِ  
الْمَقَامِينَ الْمُنِيفِينَ وَخَاقَانِ الْحَوَاقِينِ فِي الْخَافَقَيْنِ مَلِكِ الْغَزَاةِ وَالْمُجَاهِدِينَ  
مَالِكِ أَرْزَمَةِ الْخَلَائِقِ أَجْمَعِينَ (fol. 6 r.) قَهْرَمَانِ الْمَاءِ وَالطِّينِ خِلَاصَةً

<sup>1</sup> Die überstrichenen Wörter sind im Originale mit roter Tinte geschrie-  
ben. Die Vokalisierung lasse ich weg.

<sup>2</sup> Lies اَزْمَةِ



الخلفاء فى الارضين قاتل الكفرة والمشركين قاهر الفراغة والقروم  
 سلطان العرب والعجم والروم المؤيد المظفر المنصور بتأييد الملك المنان  
 حضرت سلطان سليمان خان خلد الله ظلال معدته على مفارق العالمين  
 وايد انوار رافته على سكان الارضين لمولفه

صاحب قران وخسرو افاق و دادگر  
 ظلّ ظليل حق وشهنشاه بحر و بر<sup>1</sup>  
 تن داده روزگار بفرمان عاليش  
 كردون بنخط امر شريفش نهاده سر  
 دردور عدل ورافت او در بسيط خاك  
 هرگز نمانده است ز جور و ستم اثر  
 فرياد جز زمريغ چمن بر نيامده  
 فردى نكرده چاك كريان مكر سحر<sup>2</sup>

,Von dem Verfasser des Werkes:

Ein unter glücklichem Stern Geborener, ein mächtiger König  
 über die Horizonte und ein Pfleger des Rechts,  
 Ein Paradies der Wahrheit und Schahinschäh über Meer und  
 Land  
 Hat sich der Zeitenlauf seinem Allerhöchsten Willen gefügt,  
 Hat sich das Himmelsrad<sup>2</sup> vor seinem erhabenen Befehle ge-  
 beugt.

<sup>1</sup> Für بر

<sup>2</sup> Der Himmel als Sinnbild des unbeständigen Glückes wird von den Orientalen als ein sich im Kreise drehendes Rad چرخ دوار tscharchi deudâr gedacht. Joseph und Suleïcha, ed. Rosenzweig, Wien 1824, p. 191.

Im Zeitalter seiner Gerechtigkeit und Milde ist auf der ganzen  
weiten Erde

Niemals eine Spur von Bedrückung und Unbill zurückgeblieben,  
Hat sich kein anderes Klagen als das der Nachtigall erhoben,  
Hat sich kein Einziger den Kragen aufgerissen, außer der  
dämmernde Morgen!

Man sieht, das Gedicht ist nur eine Wiederholung im Sinne der vorausgegangenen Eulogie in Prosa, es preist die Milde und Gerechtigkeit des Sultāns, die zu keinerlei Klagen Anlaß gegeben hat. Mehr über den bezughaften Inhalt des Gedichtes wird später zu sagen sein.

In dem Worte فردی, 'Einziger' der letzten Verszeile soll nun nach Angabe jener Randglosse der Dichtername (تخلص) des Historikers stecken. Es gab mehrere Dichter dieses Rufnamens: Ferdi Husein Efendi, welcher Kjaa einiger Wezire, dann Finanzkontrollor in Kairo war und noch andere Ämter bekleidete; er starb 1120 d. H. (= 1708 n. Chr.);<sup>1</sup> sodann der Dichter-Derwisch Ferdi († 1125 d. H. = 1713 n. Chr.)<sup>2</sup> und endlich der bekannteste, aber auch berteltigte Ferdî, ein Mann von auserlesener Schönheit, dem Opium ergeben, ein verlotterter Geselle, der seinem Liebhaber den Hals durchschneidet, um trunken von dem Anblick des Rubinenhalsbandes, sich dem Genusse des Anschauens hingeben zu können. Dieser Ferdi starb zu Beginn der Regierung Murâds III. (1574).<sup>3</sup> Daß von den genannten Ferdîs keiner zu unserem historischen Werke in Beziehung gebracht werden kann, am allerwenigsten der letztgenannte, der ein Repräsentant der Sittenverderbnis seiner Zeit war, steht außer Frage. Auch dem Polyhistoriographen Hâdschî Chalfa ist, was doch auffallen muß, ein Geschichtschreiber namens Ferdi Efendi unbekannt geblieben. Wenn es auch nicht ohne Beispiel wäre, daß ein Dichter, seinen bürgerlichen Namen verbergend, sich nur durch seinen Dichternamen in einem historischen Opus kennbar machte,<sup>4</sup> so dürfte

<sup>1</sup> Mehmed Tureyyâ: Sijil-i 'otmânî, 1315, IV, p. 10; Hammer-Purgstall, Geschichte der Osmanischen Dichtkunst, IV, 35.

<sup>2</sup> Hammer-Purgstall, l. c. IV, 74.

<sup>3</sup> Mehmed Tureyyâ, l. c. IV, p. 10; Hammer-Purgstall, l. c. II, 492 ff.; III, 246 ff.

<sup>4</sup> Wie in dem *نامہ سلیم*, Heldenbuch Selims' von كاشفی Kaschfi, welcher Name ein *Tachallûs* ist (k. k. Hofbibliothek, Cod. 988, HO. 31).

doch der weitere Gang der Untersuchung wie auch die Versinnlichung des fraglichen Gedichtes klar erweisen, daß in unserem Falle فردی, 'Einziger' nicht unbedingt ein *Tachallus* sein muß.

Es übrigbringt somit nichts anderes, als das Festhalten an dem durch die Subskription dargebotenen Hinweis auf einen osmanischen Prinzen Mustafa als Verfasser und Kalligraphen des Geschichtswerkes. Bezüglich des Letzteren — denn nur dieser stand bislang in Diskussion — gehen die Meinungen auseinander: Hammer, Geschichte des osmanischen Reichs, III, p. V, spricht in seiner Quellenübersicht sowie S. 710 noch unbestimmt von einem 'Prinzen von osmanischem Geblüte' als Schreiber; später, l. c. IV, 241, Anm. e, bei der Erzählung der Hinrichtung des Prinzen Mustafa, Sohnes Murâds III., 1595, sagt er aber: 'Nach aller Wahrscheinlichkeit ist das sehr schön geschriebene Exemplar der Geschichte Ferdis, welches von einem Sultan<sup>1</sup> Mustafa geschrieben, das Werk dieses unglücklichen Prinzen'. In seiner Geschichte der osmanischen Dichtkunst, III, 87f., spricht sich Hammer jedoch schon bestimmt dafür aus, indem er von diesem Prinzen Mustafa sagt: 'In schönen Redekünsten von dem Prinzenlehrer Newî gebildet, und Kalligraphie, wie die auf der k. k. Hofbibliothek befindliche, von seiner Hand geschriebene Geschichte Ferdis beweiset.' G. Flügel, l. c. II, 222, stellt die Alternative auf: 'Der Abschreiber war somit ein Prinz Mustafa, und wahrscheinlich entweder der Sohn Murâd III., der 102 Kinder hatte, unter ihnen der Freund schöner Redekünste und mit achtzehn seiner Brüder nach dem Tode seines Vaters hingerichtete Mustafa (s. Gesch. d. Osm. Reichs, IV, S. 241) oder der gleich gebildete und ebenfalls hingerichtete Sohn Suleimâns I., Mustafa. S. ebenda III, S. 316ff.'

Somit drängt sich zwischen die beiden genannten Persönlichkeiten die Entscheidung auf. Wir finden sie in dem Buche selbst. Wo immer darin eine Erwähnung der Söhne Suleimâns geschieht,<sup>2</sup> begegnen die Wunschformeln طال بقاؤه, 'Lang währe sein Erdenwallen!' — طال بقاؤهما, 'Lang währe beider Erden-

<sup>1</sup> D. i. Prinzen.

<sup>2</sup> Mit Ausnahme fol. 136 r., wo die Geburt des Prinzen Bâjezid berichtet wird.

wallen! — طال بقاهم, Lang währe ihr Erdenwallen! So bei der Geburt des Prinzen Muhammed, fol. 63 r.: شهزاده سلطان (sic!) محمد طال بقاه; bei der Geburt des Prinzen Selim, fol. 91 r.: شهزاده سلطان سليم طال بقاه; fol. 164 v. beginnt der Verfasser das Fest der Drei-Prinzen-Beschneidung (Juli 1530) zu beschreiben: شهزاده سلطان مصطفى و سلطان محمد و سلطان شهزاده سلطان سليم طال بقاهم انچون داعيه سنت ختان اولوب شهزاده سلطان بايزيد و شهزاده سلطان جهانكير طال بقاهما انچون داعيه سنت ختان اولوب الخ.

Auch die Namen noch lebender Verwandten und Großwürdenträger begleitet der Verfasser mit entsprechenden Wunschformeln als Lebensatteste, wie z. B. beim Schwager des Sultans, Lutfi Pascha, fol. 262 v.: وزير صاحب شمشير لطفى پاشا دام اقباله<sup>1</sup>; fol. 338 v. heißt es bei Nennung des Schwiegersohnes Suleimans, Rustem Pascha: رستم پاشا دام اقباله usw.

Die vorstehenden Formeldaten beweisen unwiderleglich, daß ‚Ferdis‘ Geschichte bei Lebzeiten der vorgenannten Persönlichkeiten verfaßt worden sein muß. In der Reihe derselben erscheinen auch die drei Prinzen Mustafa, Muhammed und Selim. Da nun der zweitgeborene Lieblingssohn Suleimans, Prinz Muhammed, am 8. Scha'ban 950 d. H. = 6. November 1543 starb, muß das Werk vor diesem Zeitpunkte vollendet gewesen sein. Die Schlußfolgerung ergibt sich hieraus von selbst: die Identifizierung des in der Subskription sich nennenden osmanischen Prinzen Mustafa mit dem 1595 hingerichteten gleichnamigen Sohn Murads III. ist ausgeschlossen!

Aus einem zweiten allgemeineren Grunde ergibt sich gleichfalls die Ummöglichkeit, an diesen Prinzen als Verfasser und Kalligraphen des Geschichtswerkes zu denken: aus den Kapitelüberschriften desselben geht hervor, daß es überhaupt zu Lebzeiten Suleimans († 1566) verfaßt worden sein muß. Der Sultan

<sup>1</sup> Als derselbe 1541 in Ungnade fiel, erwähnt der Verfasser einfach die Absetzung und läßt die Wunschformel aus. Interessant ist, daß derselbe Lutfi Pascha in seiner Osmanischen Geschichte (k. k. Hofbibliothek, Cod. HO. 17a) jede Anwünschung hinter den Namen kaiserlicher Prinzen unterläßt, z. B. fol. 99 v. (Jahr 951 d. H.): پادشاه اسلام اوغلى سلطان بايزيد usw.

wird dort oft صاحب قران سعادۃ قرین, der Herr der Konjunktur der Gestirne, der das Glück zum Gefährten hat', d. h. der Glückliche genannt, oder sein Name wird von Dauer- und Siegesformeln begleitet, z. B. fol. 6r.: خَلَّدَ اللَّهُ ظِلَّ مُعْدِلَتِهِ, 'Möge Gott den Schutz seiner Gerechtigkeit über die verschiedenen Arten und Weisen der Menschen dauern lassen!' (siehe Tafel I, Z. 4f. v. o.). — fol. 54v.: عَزَّ نَصْرُهُ, 'dessen Sieg glänzend sein möge!' usw. Der genannte Prinz war aber zu Lebzeiten Suleimâns noch gar nicht geboren oder bestenfalls ein sehr kleines Kind.<sup>1</sup>

Wir sind also notgedrungen auf der Suche nach einem Prinzen dieses Namens in die Regierungszeit Suleimâns verwiesen, allwo sich dessen ältester Sohn und mutmaßlicher Thronfolger Mustafâ als der einzig mögliche von selbst darbietet.<sup>2</sup>

Mustafâ wurde im Jahre 921 d. H. (= 25. Februar 1515 bis 4. Februar 1516) geboren.<sup>3</sup> Damit stimmt die Angabe des vom Jahre 1554 aus Konstantinopel datierten Gesandtschaftsberichtes des Domenico Trevisano: , . . . . *Mustafâ, il quale nacque nel 1516 da una donna circassa.*<sup>4</sup>

Die Berichte über die äußere Erseheinung des Prinzen und seine Lebensumstände lassen ihn als liebenswerten Menschen erscheinen. Als Jüngling wird er von sehr schöner Gestalt geschildert, dessen anmutiges Gesicht im Gegensatze zu des Vaters dunklem Teint, weißes Inkarnat zeigte; nur den langen Hals hatte er vom Vater ererbt.<sup>5</sup> Gerühmt wird auch

<sup>1</sup> Sein Vater Murâd III. war 1546 geboren.

<sup>2</sup> Der im Jahre 1574 erwählte Prinz Mustafâ, Sohn Selims II., kommt nicht in Betracht, da er zur Zeit der Vollendung der Reinschrift, die sich später ergeben wird, noch ein Kind gewesen sein mußte.

<sup>3</sup> Kuṭb ad-dîn: Kitâbu-l-'ilâmi bi-'alâmi beiti-l-ḥarâmî, ed. Wüstenfeld (Chron. der Stadt Mekka, III), p. ۲۴۳; Mehmed Turayyâ, Sijil-i 'otmânî, 1313, I, p. ۷۹.

<sup>4</sup> Bei Albôri, Relazioni degli Ambasciatori Veneti al Senato, Serie III<sup>a</sup>, Vol. 1<sup>o</sup>, p. 115.

<sup>5</sup> Pier Zen in seiner Relation aus Konstantinopel vom 11. Februar 1533: *Il giovane è in 15 anni (ein Irrtum: er war 17 Jahre alt) di bello aspetto bianco et gratiato. Ha il colo longeto come il padre et ha bellissima persona . . .*. Mar. San. LVII, 632. — Ebenda LIII, 452 (1530): *Sono tutti tre (Mustafâ und seine Brüder Muhammed und Selim), per quel a uno scorer si pol comprender, di bono aspetto, bianchi di carne, nè si potranno reputar salvo che bellissimoi signori.*

sein großer Verstand;<sup>1</sup> seine poetische Veranlagung sichert ihm unter dem Dichternamen *مخلصي Muchlisi* in der osmanischen Poesie ein unvergängliches Andenken.<sup>2</sup>

Nachdem Prinz Mustafâ als Erstgeborener das vierzehnte Lebensjahr erreicht hatte (1530), wo in der Regel der rituelle Vollzug der Circumcision gleichzeitig auch an etwa noch vorhandenen, entsprechend jüngeren Brüdern zu geschehen pflegte (in diesem Falle waren es die Prinzen Muhammed und Selim), trat dieses mit unerhörtem Pompe gefeierte fröhliche Ereignis ein, das übrigens für den Prinzen Mustafâ auch mit der Gründung einer eigenen Hofhaltung im Serai zu Konstantinopel verknüpft war.

Drei Jahre später, 1533, trat Mustafâ seine erste Statthalterschaft in Magnesia (Saruchân) an, die ihm ein jährliches Einkommen von 40.000 Dukaten verbürgte.<sup>3</sup> Nach Verlauf von acht Jahren (1541) wurde er nach dem von dem Reichszentrum fernabliegenden Amasia versetzt.<sup>4</sup> Saruchân erhielt sodann der jüngere Bruder und Liebling Suleimâns, Prinz Muhammed. Als nach dessen im November 1543 erfolgten Tode der jüngste Bruder Selim die Statthalterschaft Saruchân erhielt, war dies ein untrügliches Zeichen der völligen Abwendung des Vaters von seinem Erstgeborenen.

Prinz Mustafâ, der wegen seiner vortrefflichen Eigenschaften und seiner Freigebigkeit bei Volk und Janitscharen

<sup>1</sup> Relation des Pietro Bragadin, 1526, bei Albëri, III, 3, p. 302: „*Mustafâ ha grandissimo ingegno.*“

<sup>2</sup> El-Ahdi, Gülschen-i Schu'arâ, türk. Handschrift der k. k. Hofbibliothek, HO. 133, fol. 10 r heißt es in der Biographie Mustafâs: *مخلصي خالصي واقع اولمشدر*; Kinâlizâde, Teđkiret asch-Schu'arâ, türk. Handschrift der k. k. Hofbibliothek, HO. 137, fol. 27 v.; E. J. Gibb: A History of Ottoman Poetry, London 1904, Vol. III, 11.

<sup>3</sup> Relation des Pier Zon vom 11. Februar 1533 in Mar. San. LVII, 632. — Hieronymus von Zara irrt doppelt, wenn er in seinem von Konstantinopel am 4. März 1533 an den römischen König Ferdinand gerichteten Schreiben (im k. u. k. Haus-, Hof- und Staatsarchiv in Wien, ex Turc. Fasc. 2, fol. 5 v.) Mustafâ als 15jährig mit der Statthalterschaft (Sandschak) Amasia belehnt sein läßt: „*El signor a chreato il figliolo suo maggiore e nome Serenissimo Mustafa Sullan d'anni 15 grande sanzacho d'Amasia qual'e original patrimonio d'la chasa otumana, e ogni gran Signore conuien esser primo Sanzacho d'Amasia e in briene sera expedito di andare al Sanzachato suo.*“

<sup>4</sup> HO. 42 n, fol. 343 v. ff.; Hammer, Osmanische Geschichte III, 227, 706.

ungemein beliebt war und allgemein als Thronerbe galt, hatte die Gunst seines Vaters verloren. Dies kam zuerst deutlich zum Ausdruck, als er durch die Verschiebung nach dem Sandschak Amasia mehr von dem Zentrum des Reiches entfernt wurde. Geheime Einflüsse, denen sich weibliche Intrigen hinzugesellten, besorgten bei seinem Vater das Geschäft der Verdächtigung. Suleimân geriet vollständig in das Netz der aus Rußland stammenden Sklavin Rossa oder Roxolane, die mit Beseitigung von Mustafâs Mutter zur Sultanin erhoben wurde. Infolge der Intrigen Roxolanens, die ihrem Sohn Selim zum Throne zu verhelfen suchte, beschloß endlich Suleimân den Tod seines Erstgeborenen, dem man vorzeitige Throngelüste unterschob.

Mustafâ wurde in das Lager des Vaters vor Ereklî in Kleinasien befohlen. Ganz allein, ohne Waffen, durcheilte er die ersten völlig leeren Zeltgemächer, im vierten erblickte er seinen Vater sitzend, mit einem gespannten Bogen in der Hand. Als Mustafâ seine Ehrfurcht bezeugte, rief ihm der Sultan zum Gruß entgegen: Ah, du Hund! hast noch den Mut, mich zu grüßen! Sogleich stürzten sich die stummen Henker über ihn her und erdrosselten nach langem, grauenhaftem Ringen den unglücklichen Prinzen (1553).<sup>1</sup> Der Leichnam wurde zu Brussa in der Grabstätte des Prinzen Dschem beigesetzt.<sup>2</sup>

Mustafâs Tod wurde allgemein und lange betrauert; als Dichter wurde er von den Dichtern beweint, deren Klagelieder sein Andenken im Volksmunde wachhielten; sein ungerechter Tod erregte auch in den christlichen Ländern Ansehen und Mitleid.<sup>3</sup>

<sup>1</sup> Relazione Anonima . . . . 1553, bei Albèri, l. c., Ser. III, 1, p. 210: *Entrato nel quarto padiglione, vide il padre che sedeva e aveva in mano un'arco carico, e gli fece réverenza, il quale rispose al saluto dicandogli: „Ah cane, tu hai ancora animo di salutarmi!“* — Über Mustafâ und seinen tragischen Ausgang sind noch zu vergleichen: Relazione di Daniello de' Ludovisi, p. 28f.; Relatione di Bernardo Navagero, 1553, p. 74, 77ff.; Relazione di Domenico Trevisano, 1554, p. 115f., 171ff.; Hammer, l. c. III, 315ff.; Zinkeisen, Osm. Gesch. III, 23ff.

<sup>2</sup> Mehmed Tureyyâ, l. c. I, 79: *شہزادہ مصطفیٰ سلطان سلیمان خان حضرت قلیچک مخدوم کبیریدر ۹۲۱ تولد ایدوب قونیہ والیسی اولدی ۹۶۰ شوالنک اون اکیسندہ ارکلی اماسیہدہ «اقی تپہ» نام محلہ فوت اولمشدر بروسدہ شہزادہ جم تربہ سنہ دفن ایدلدی.*

<sup>3</sup> Die k. k. Hofbibliothek besitzt in der Prinz Eugenschen Porträtsamm-

Gehen wir nun von der, wie ich hoffe, begründeten Annahme aus, daß der Verfasser und Abschreiber der vorliegenden Geschichte Suleimâns ein osmanischer Prinz namens Muṣṭafâ und dieser mit dem erstgeborenen Sohne des Sultâns identisch sei, so gewinnen mit einem Male manche Stellen des Werkes Licht und Bedeutung.

Seine Ernennung zum Statthalter von Şaruchân (Magnesia) berichtet der Prinz, fol. 197 v., mit folgenden Worten beseligter Empfindung:

شهزاده سلیمان مصطفی طال بقایه مقرر عز و سعادت اولان صاروخان

سنجاغی احسان اولنوب عین عنایت ایلہ منظور اولوب

„Dem kaiserlichen Prinzen und Herrn Muṣṭafâ — lang wähle sein Erdenwallen! — wurde das Sandschak Şaruchân, die Stätte der Macht und der Seligkeit, verliehen und er so mit dem Auge der Gnade angesehen.“<sup>1</sup>

Als 946 d. H. (= 1539) die Beschneidung von Suleimâns Söhnen Bâjezîd und Dschihângîr gefeiert wurde, schien Prinz Muṣṭafâ, trotz der Nähe seiner Residenz, nicht geladen worden zu sein: es nahmen nach seinem Berichte nur die beiden Brüder Muḥammed und Selim an den Festlichkeiten teil, indes er selbst sich mit der Übersendung von Geschenken bescheiden mußte.<sup>2</sup>

Kaum drei Jahre später (1542) geschah etwas Unerwartetes. Als Suleimân nach der Besitznahme von Ofen zurückkehrte, trat der große Wechsel der Statthalterschaften ein, wobei Prinz Muṣṭafâ übergangen wurde: dem jüngeren Lieblingssohne, Prinzen Muḥammed, wurde, wie oben erwähnt, Şaruchân verliehen, und Prinz Muṣṭafâ, der nächste Anwärter, wurde in Amasia belassen. Das war für diesen ein vernichtender Schlag,

lung COXIV, Bl. 69, einen anonymen Stich, wohl noch des XVI. Jahrhunderts, den Prinzen Muṣṭafâ im Brustbild mit Vollbart darstellend. Die Authentizität dieses Porträts ist jedoch in keiner Weise verbürgt.

<sup>1</sup> Man vergleiche im Gegensatze hiezu die ganz unpersönlich und nüchtern gefaßte Mitteilung dieses Ereignisses durch seinen Verwandten Luṭfi Pascha, l. c. HO. 17a, fol. 77 r.: سلطان سلیمان اوغلی سلطان مصطفی یه سنجاغ و یروپ مغنیسیایه کوندردی. Ubrigens wird die Formel von dem Verfasser fol. 222 v. auch auf eine andere Persönlichkeit angewendet.

<sup>2</sup> HO. 42a, fol. 316 v. ff., von Hammer, l. c. III, 212f. übergangen.



eine schmerzliche Kränkung, deren Wirkung sich in seinem Gesichtswerke äußerte: Prinz Muṣṭafâ brach die Geschichte seines Vaters mit dem Ausrufe: *والله اعلم*, Gott weiß es! plötzlich und unvermittelt ab und schloß dieselbe mit der eingangs erwähnten Subskription!<sup>1</sup>

Ergeben in sein Schicksal hüllt sich der Prinz bei der kurzen Schilderung dieser Begebenheiten bezüglich seiner Person in Stillschweigen. Sein Schlußwort ‚Schon hat die Feder ausgeruhn't, nachdem in sie Schmerz eingekehrt ist . . . ‘, ist wohl eine bekannte, doch mit Vorbedacht gewählte Phrase, die erst im Zusammenhang mit dem Eingangsgedichte (fol. 6r.) Bedeutung gewinnt. In diesen sinnigen Zeilen kommt es zum Ausdruck, daß die Ehrfurcht vor des Vaters Majestät kein Unrecht zu schauen vermag. Nur der Schmerz kindlicher Liebe löst sich in Wehklage aus, die ungehört verhallt. Wir sehen hier nämlich das Verhältnis des Sohnes zum Vater zu dem schönen persischen Mythos der Liebe der Nachtigall zur Rose in Beziehung gebracht. Immer glänzt die Rose in stolzer Pracht, unbekümmert um die Nachtigall, die stehend die Schmerzen ihrer Liebe der Nacht klagt, bis der dämmernde Morgen mitleidig seinen Kragen, d. h. die grauen Schleier der Nacht zerreißt.<sup>2</sup>

Höchst überraschend fällt hierbei ins Gewicht, daß gerade der große türkische Dichter Faslı, seit dem Tode des Prinzen Muḥammed (1543) Sekretär des Prinzen Muṣṭafâ, als solcher bis zu dessen tragischem Ende bei ihm in Amasia anharrte, und während dieser Zeit sich wahrscheinlich schon mit den Vorarbeiten zu seinem berühmten romantischen Gedicht ‚Rose und Nachtigall‘ (*Gül u Bülbül*) beschäftigte, dessen

<sup>1</sup> An die oben erwähnte Begebenheit sollte sich ein neues Kapitel über die vergebliche Belagerung von Pest durch die Kaiserlichen anschließen, von dem Prinz Muṣṭafâ jedoch nur mehr wenige Zeilen zu stando brachte. Die Kapiteltüberschrift lautet: *بو سفير سعادت نشان قلعه* پشته اوزرينه دوشلان لشکر کفارک احوال بد مالن بيان ايدر.

<sup>2</sup> Darum heißt die Nachtigall auch *مرغ سیر*, ‚Vogel der Morgendämmerung‘. Die Zerreißung des Kragens ist ein sehr bekannter Vergleich für den Schmerzausdruck, z. B. Jos. v. Hammer, *Gül u Bülbül*, p. 61, Zeile 7 v. u. links; Ders., *Osm. Gesch.* II, 599. — Vgl. auch desselben ‚Geschichte der schönen Redekünste Persiens‘, S. 25f.

erste Textausgabe und Übersetzung Josef von Hammer zu verdanken ist (1834).<sup>1</sup>

Nun fragt sich, wenn der plötzliche Abschluß des Werkes infolge jener den Prinzen Muṣṭafā so tief berührenden Ereignisse herbeigeführt worden ist, wie es möglich sei, daß schon in dem Eingangsgedicht von ihm darauf Bezng genommen werden konnte? Zwischen Beginn der Abfassung und dem Schluß des Werkes mußte doch naturgemäß eine beträchtliche Zeit verstrichen sein.

Hier tritt aufklärend ein Beweismoment ein, das von allen jenen, die sich mit ‚Ferdīs Geschichte‘ bisher befaßt hatten, übersehen worden war. Die k. k. Hofbibliothek, die sich des Besitzes dieses unschätzbaren Geschichtsdenkmales HO. 42a erfreuen darf, bewahrt noch ein zweites Exemplar derselben Geschichte unter der Signatur HO. 42b, das für die Textkritik bei der wünschenswerten künftigen Herausgabe des Werkes von Wichtigkeit sein wird.

Während aber Muṣṭafās autographe Reinschrift (HO. 42a) mit dem Jahre 949 d. H. abschließt, reicht das zweite, gleichfalls undatierte Exemplar (HO. 42b) nur zur Hälfte, d. h. bis zum Jahre 936 d. H., und zwar bis zum fol. 163 r. vorletzte Zeile des prinziellen Autographs.<sup>2</sup> Diese zweite Abschrift, ebenso von einem Meister der Kalligraphie besorgt, ist sehr alt, vielleicht früher als Prinz Muṣṭafās Reinschrift aus dem Konzept. Dafür sprechen einleuchtende Gründe, die sich aus dem prüfenden Vergleich beider Handschriften ergeben. Demnach scheint es, daß Cod. b die mit Wissen und Willen des Verfassers begonnene erste Abschrift eines Kalligraphen aus dem Konzepte darstellt. Die Unterbrechung inmitten des Textes dürfte so zu erklären sein, daß Prinz Muṣṭafā selbst eine kalligraphische Reinschrift anzufertigen sich entschloß, bei welcher Gelegenheit er noch verschiedene Verbesserungen, Änderungen und Zusätze zu seinem Manuskripte anzubringen gedachte.

<sup>1</sup> Faslı vollendete dieses poetische Werk, das aus dritthalbtausend türkischen Distichen besteht, 1560, zwei Jahre vor seinem Tode. Josef v. Hammer, *Gül u. Bülbül*, S. XIII ff.

<sup>2</sup> G. Flügel, *Die Arabischen, Persischen und Türkischen Handschriften der k. k. Hofbibliothek*, II, 222.

Zunächst einen Beleg dafür, daß die Abschrift des Cod. *b* aus dem Originalkonzept genommen ist: gewisse orthographische und sprachliche Eigentümlichkeiten, die Prinz Mustafa in seiner Abschrift zum Ausdruck bringt, werden im Cod. *b* unverändert wiedergegeben. Mustafa schreibt z. B. immer *بو سقر* und *بو سقر* für *بو سقر*, ebenso Cod. *b* u. a. — Ein Anzeichen für den Vorrang der Abschrift Cod. *b*: derselbe hat fol. 97 v. offenbar nach dem ersten Konzept *صَفْدٌ وَكُرْكٌ*, während Cod. *a* den zweiten Ortsnamen durch das mehr entsprechende *نابلوسى* ersetzt.

Was die poetischen Einstreuungen anlangt, so zeigt sich zwischen beiden Codices eine merkliche Abweichung. Cod. *b* enthält Distichen, die im Cod. *a* durch andere ersetzt sind oder nur hier allein vorkommen. So ist z. B. das erste Distichon des Gedichtes im Cod. *b*, fol. 54 r., im Cod. *a*, fol. 54 v. f. durch ein anderes ausgewechselt worden, oder der Verfasser hat auf das im Cod. *b*, fol. 60 r. als von ihm herrührend (*لمؤلفه*) bezeichnete türkische Gedicht verzichtet und statt dessen im Cod. *a*, fol. 61 r. ein fremdes persisches eingefügt. Höchst überraschend ist, daß das oben besprochene, für unsere Frage als ausschlaggebend zu betrachtende persische Eingangsgedicht des Verfassers im Cod. *b* fehlt, an dessen Stelle daselbst nur ein einziges und ganz anderes Distichon steht, womit der Beweis geliefert erscheint, daß es auch im Konzepte gefehlt hat und vom Prinzen Mustafa erst nachträglich, als er seine autographe Abschrift begann, gegen das ursprüngliche ausgewechselt worden ist! Man wird nicht annehmen können, daß der Schreiber des Cod. *b* ein Gedicht des Verfassers eigenmächtig im Texte ausgemerzt habe!

Somit ist auch der Zusammenhang dieses Poems mit den Geschehnissen des Jahres 949 d. H. (= 1542), die den plötzlichen Abbruch des Geschichtswerkes herbeiführten, nicht nur möglich, sondern so gut wie erwiesen. In der Wahl gerade jener Schlußworte, wo gesagt wird, daß infolge der Schwierigkeiten des Konzeptes und der Reinschrift der ‚Schmerz‘ in die Feder eingelehrt ist, wird man die in feinfühlige Form gekleidete kindliche Selbstverläugnung erkennen dürfen.

Da nach dem Gesagten kaum mehr daran zu zweifeln ist, daß Prinz Mustafa 1542 als Sechszwanzigjähriger sein

Geschichtswerk im Konzepte abschloß, entsteht die Frage, in welche Zeit die Fertigstellung der Reinschrift des Prinzen zu setzen ist. Dieselbe ist nicht so wie der Entwurf von vornherein durch ein bestimmtes Datum begrenzt. Doch ist es vielleicht anzunehmen gestattet, daß die erste von dem Verfasser genehmigte Abschrift (HO. 42b) durch den unbekannten Kalligraphen inzwischen schon begonnen worden war. Es kann demnach, glaube ich, als terminus ad quem die übrige Lebenszeit des Prinzen († 1553), die er in Amasia zubrachte, für seine kalligraphische Leistung ohne Bedenken in Anspruch genommen werden.

Der Einwand allenfalls, daß das oben angeführte, nur bis zum Jahre 1543 geltende Lebensattest des Prinzen Muhammed dagegen spräche, kann nicht von Belang sein: dasselbe behält seine Bedeutung wohl für die Zeit der Ausarbeitung und des Abschlusses des Werkes, nicht aber in Anbetracht rein äußerlicher Vorgänge, wobei es sich bloß um die Veröffentlichung eines abgeschlossenen Werkes mit feststehendem Inhalte durch Abschrift und Zurichtung handelte.

Das Schlüßergebnis der Untersuchung ist: Die einem Historiker ‚Ferdi Efendi‘ bisher zugeschriebene, von 926—949 d. H. (1520—1542 n. Chr.) reichende Geschichte Suleimâns I. hat dessen Sohn Prinzen Mustafâ zum Verfasser. Das vorliegende Exemplar, HO. 42a, dieses Geschichtswerkes ist von ihm eigenhändig nach seinem Konzepte geschrieben worden.

## II.

Wir wollen nun den Cod. HO. 42a näher betrachten.

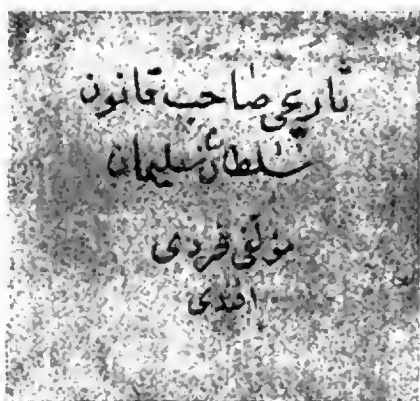
365 Blätter (210 : 138 mm) Oktav, 36·5 Kurrâs (Lagen zu 10 Blätter) oder Quinternionen. Papier geglättet, Stieh ins Gelbe, fein gerippt mit ungleichen Stiegdistanzen; orientalisches Fabrikat (ohne Wasserzeichen). Die Seite zu 13 Zeilen, Schriftspiegel 13·7 em hoch, 7·8 em breit; die Blätter sind nach bekannter orientalischer Manier in Abständen von 10·5 und 11·5 mm liniert. Am besten auf der unbeschriebenen Hälfte von fol. 364r. (siehe Tafel II) noch erkennbar. Kapitelüberschriften, Stichwörter, Sprüche und Zitate rot.

Die durchaus vokalisierte Schrift zeigt den bekannten Schulduktus der türkischen Kalligraphen des X. Jahrhunderts

d. H., ein elegantes Buch-Nes'chi. Über gewisse individuelle Eigenheiten des Meisterschreibers später. Der Text ist vortrefflich erhalten. Hie und da zeigen sich äußerst geschickt durchgeführte Rasuren des prinzlichen Kalligraphen. Nur auf fol. 71r. befindet sich eine von Z. 2 v. u. bis in Z. 6 v. u. reichende, 5·6 cm lange und 5 mm breite Abschälung der obersten Papierschicht, wodurch der Text etwas gelitten hat, mit einem kleinen Durchbruch in der 4. Z. v. u.

Das Geschichtswerk ist, so wie es vorliegt, wohl in der Reinschrift (البياض) vollendet, aber noch nicht als Codex adjustiert worden. Es hat von seinem Verfasser und Kopisten weder einen Titel noch den 'Unwân bekommen. Beide, welche jetzt dastehen, sind spätere Zutaten.

Auf der Recto-Seite des ersten Textblattes hat eine fremde Hand in der Mitte am oberen Rande (s. die Abbildung 1) mit blaßroter Tinte den Titel



تاریخی (sic) صاحب قانون  
سلطان سلیمان

,Geschichte des Gesetz-  
gebers  
Sultân Suleimân'

1.

geschrieben. Eine zweite Hand überschrieb diesen Titel mit kräftig roter Tinte<sup>1</sup> und setzte darunter noch hinzu:

مؤلفی فردی

افندی

ihr Verfasser: Ferdī  
Efendi.

<sup>1</sup> Unter der Lupe deutlich wahrnehmbar, s. die Abbildung 1.

Es ist dies aber nicht dieselbe Hand, die fol. 6r. (siehe Tafel I) die obenerwähnte Randbemerkung صاحب مؤلف فردی ایله تخلص ایدر schrieb. Ersichtlich hat jene aus dieser Randglosse die Berechtigung für ihren Zusatz abgeleitet.

Der 'Unwân, d. h. die in Gold und Farben ausgeführte rechteckige Titelvignette an der Spitze der ersten Textseite, erweist sich sogleich als jüngerer, etwa dem XVII. Jahrhundert entstammendes Machwerk. Das innere, zur Aufnahme des Titels oder einer inchoativen Formel dienende Feld dieses 'Unwân scheint bei oberflächlicher Betrachtung noch nicht mit dem Schriftinhalt ausgefüllt zu sein; doch bei sehr scharfer Prüfung unter der Lupe sieht man den Schimmer eines getilgten roten Titels: هذا كتاب ليلي ومجنون, 'Dies ist das Buch Leilâ wa Madschnûn'! Und nun zeigt es sich auch, daß es sich hier um einen 'Unwân-Ausschnitt handelt, den man behufs Ausfüllung der leeren Stelle der Reinschrift irgendeiner Handschrift des bekannten romantischen Liebesgedichtes 'Leilâ und Madschnûn'<sup>1</sup> entnommen, nach Tilgung der Schrift zugerichtet und eingeklebt hat.



2.

<sup>1</sup> Von einem der drei Verfasser: Nizâmî, Dschâmî oder dessen Neffen Hâtifi.

Der Vollständigkeit halber möchte ich noch erwähnen, daß sich auf der Recto-Seite des aus jüngerer Zeit stammenden Vorsatzblattes gegen die linke obere Ecke zu die Einzeichnung eines ehemaligen türkischen Besitzers befindet (s. die Abbildung 2). Ich gebe hier die Lesung:

ظفر  
صبر  
من  
استصحه العبد المذنب السيد مصطفى حفيد  
نقشبندی فی سنہ ۱۰۲۳  
۱۰۲۰

L. S.



erreicht das Gewünschte  
sich geduldet  
Wer<sup>1</sup>

Zu eigen erwarb es der stündige Knecht (Gottes) Sajjid Muṣṭafā Ḥafid Naqschbandi<sup>2</sup> am 20. Ramaḍān des Jahres (10)23.<sup>3</sup>

erreicht das Gewünschte  
sich geduldet  
(L. S.) Wer  
Ḥafid  
1016

Die Gravierung des Siegels stammt aus dem Jahre 1016 d. H.  
(= 28. April 1607 bis 16. April 1608).

### III.

Im Folgenden will ich noch einiges aus dem sprachlichen und graphischen Gut unseres Codex einer kurzen Besprechung

<sup>1</sup> Monogrammatisch, von unten hinauf zu lesen. Die Devise des Besitzers, in dessen Siegel sie sich wiederholt.

<sup>2</sup> Ein Angehöriger des 1319 unter 'Osmān gestifteten ersten Derwisch-Ordens der Naqschbandi.

<sup>3</sup> D. i. Freitag den 24. Oktober 1614.

unterziehen, insoweit dieselbe zur Charakterisierung des Autors und Kalligraphen dienlich sein kann. Denn es ist nicht meine Absicht, etwa eine erschöpfende textkritische Analyse oder gar Durcharbeitung des historischen Stoffes zu unternehmen. Ich würde mich freuen, wenn das Wenige, das in dem gegebenen Rahmen hier noch gesagt werden kann, schon der befruchtende Antrieb zur künftigen Herausgabe des ganzen Werkes, vielleicht einer Faksimile-Ausgabe, werden könnte, die sich gewiß als eine dieser kaiserlichen Akademie würdige Aufgabe darstellen müßte.

Von den Biographen des Prinzen Muṣṭafâ sind nur zwei seiner Gedichte überliefert worden; ein aus fünf Doppelversen bestehendes Ġazel (غزل)<sup>1</sup> und zwei Doppelverse (نظم)<sup>2</sup>, in deren beiden letzten Versen der Dichtername des Prinzen: Muchliṣî genannt ist.<sup>3</sup> Durch das vorliegende Werk werden außer den vier Distichen am Eingange (fol. 6 r.) nicht weniger als noch 29 von ihm stammende Gedichte bekannt. Da dieselben sich auf den Inhalt der erzählten Begebenheiten beziehen, kann man nicht erwarten, daß Muṣṭafâ sich in dem einen oder anderen mit seinem Taḥallûş hätte nennen können. Sie verteilen sich in folgender Weise:

Ein Doppelvers zehnmal (fol. 13 v., 14 r., 14 v. f., 18 v., 26 v.,  
35 r., 50 v., 63 r., 65 v., 71 v.),

Zwei Doppelverse sechzehnmal (fol. 8 r., 15 v., 17 r., 20 r.,  
22 r., 28 v., 30 v., 43 r., 52 r.,  
56 v. (bis), 73 r., 73 v., 78 v.,  
124 v., 174 r., 202 r. f.),

Drei Doppelverse zweimal (fol. 42 r. f., 112 v. f.),

Fünf Doppelverse einmal (fol. 327 r.).

Auf jeder Seite des Werkes tritt dem Leser die standesgemäße Bildung des Verfassers entgegen, der außer seiner türkischen Muttersprache auch noch das Arabische und Persische beherrschte. Prinz Muṣṭafâ war nicht nur in der poetischen Lite-

<sup>1</sup> Bei Kınâlizâde, l. c. fol. 29 r.

<sup>2</sup> Al-Ahdi, l. c. fol. 10 r.

<sup>3</sup> Die sich aufdrängende Frage, ob sich Muṣṭafâ in unserem Eingangsgedichte (fol. 6 r.) vielleicht doch eines zweiten Dichternamens ‚Ferdî‘ (فردی) bedient haben konnte oder ob dieser der erste war, von ihm abgelegt und durch ‚Muchliṣî‘ (مخلصی) ersetzt worden war, muß ich offen lassen.



ratur sehr bewandert, er war, wie sich's für einen wohlerzogenen Muslim ziemt, auch koräufest: die zahlreichen poetischen Zitate, die Sinnsprüche und Koränstellen beweisen es. Über seinen Umgang mit Dichtern und Gelehrten wäre manches zu berichten.

Wenn nun in dem vorliegenden Geschichtswerk befremdliche Eigenheiten aufstoßen, die man sonst bei einem türkischen Schriftsteller hohen Ranges nicht erwarten sollte, so glaube ich, sind sie in diesem Falle mehr der Jugend des Verfassers zugute zu halten; auch der Einfluß der Erziehung mag dabei im Spiele gewesen sein und — ‚Prinzen können vieles entbehren, was Gelehrte wissen müssen‘, hat schon der lachende Philosoph in seinen hinterlassenen Papieren zur Entschuldigung ins Treffen geführt. Der Gebrauch veralteter Sprachformen und Schreibweisen scheint das zu bestätigen, was Hermann Vámbéry in seinem Buche ‚Alt-osmanische Sprachstudien‘<sup>1</sup> erzählt: ‚Als Curiosum will ich hier anführen, daß S. M. der Sultan Abdul-Hamid in einem Gespräche mir einmal die Mitteilung machte, daß seine Familie, d. h. die herrschende Familie der Osmaniden, infolge der Abgeschlossenheit von der Außenwelt, viele ältere Redensarten und Wörter des Osmanischen beibehalten habe, die den übrigen Türken bereits entfallen seien, und daß es sozusagen einen serail-türkischen Dialekt gebe. Nähere Untersuchungen über diesen Gegenstand habe ich natürlich nicht machen können.‘

Wie gesagt begegnen uns in dem Codex ältere türkische Schreibungen, aber nicht durchgehends, sondern abwechselnd, wie denn überhaupt in der Orthographie eine, man könnte fast sagen unzulässige Ungleichheit herrscht.

Die Gerundia werden gekürzt, vielfach aber auch plene geschrieben: *أُولُوبْ* (altosm. *أَلْبْ*) für *أُولُوبْ*; *مَعْزُولْ أُولُوبْ* fol. 293 r.<sup>2</sup>; *قَيْشَلَقْ بِيُورُوبْ* fol. 298 r.; *وَصُولْ بُولُوبْ* fol. 303 r. usw.; dann aber wieder *تَحْرِيرْ بُولُوبْ* fol. 306 v. — *إِدُوبْ* für *إِيدُوبْ* z. B. *قَتَالْ اِدُوبْ* fol. 305 v. (altosm. *إِدْبْ*). — *زِيرْ* *zir*, altosmanisch, statt *jer*, osmanisch; *بِيرْبَنَهْ* fol. 336 r. — *دِمَكَلَهْ* (= *دِيمَكَلَهْ*)

<sup>1</sup> Leiden 1901, S. 20, Anm. 2.

<sup>2</sup> *مَعْزُولْ* *ma'zûl*, d. h. entsetzt (des Amtes), abgesetzt; ging als ‚masulieren‘, d. h. absetzen, in den deutschen Sprachgebrauch des

fol. 222 v. (die erste Silbe wird bekanntlich jetzt trotz des Kesre wie e gesprochen) u. a.

Aussprache: *دُر* fol. 325 v., *آدمْدُر* fol. 45 r. — *أولْدِي* fol. 36 r., 222 v. etc. — *أولْدَقْدَه* fol. 29 v. usw.

Andere Schreibungen: *دُنْباز* fol. 342 r., statt *تومباز*, *طومباز*.

Altosmanische Schreibungen: *يِكْرِم*, fol. 342 v. für *يِكْرَمِي*; ebenso fol. 343 r., und neben *لطفی پاشا* oft sogar auch *لُطْفِ پاشا*.

Falsche Orthographie: *جَمَازِي* *الأولى* fol. 310 r., aus der vulgären Schreibung und Aussprache *جَمَازِي* *الأولى* fol. 296 v. für *جَمَازِي*. *يَمِي* statt *زَمِي*, z. B. fol. 337 v.: *نَم زَمِي يَه الخ*.

Falsche Vokalisierung: in den Kapitelüberschriften stets *بُو سَغَر* oder *بُو سَغَر* statt *سَغَر*.

Was die Personennamen sowie die Schreibung von Länder-, Völker- und Ortsnamen betrifft, gibt es zahlreiche Beispiele von Unregelmäßigkeiten. Der Verfasser hat sich offenbar keine Zeit zur redaktionellen Überprüfung seiner Arbeit genommen. So spricht er den Namen des krimtatarischen Prätendenten *اسلام* wie alle Historiker unrichtig aus;<sup>1</sup> denn er vokalisiert ihn fol. 274 r., 274 v. und noch verschiedene Male *إسلام* Islâm, obwohl dieses Nom. pr. als Appellativum in der krimtatarischen Sprache sicher *أسلَم* Aslâm ausgesprochen wurde und mit Islâm, der Bezeichnung des muhammedanischen Religionsbekenntnisses, nichts zu schaffen hat.<sup>2</sup> Der Name Ferdinand wird einmal *فَرْنَدُوش* fol. 271 v., das andere Mal *فَرْنَدُوش*, fol. 363 v. vokalisiert.<sup>3</sup> Den Namen der turkmanischen Dynastie *ذوالقدر* Dû-l-Kadr schreibt der Autor vollkommen falsch *ذوالقادر* Dû-l-Kâdir, fol. 13 v., 16 r. etc.; Frankreich

XVI./XVII. Jahrhunderts über, bei Lewenklaun, Gerlach, Czernius Reisebericht etc.

<sup>1</sup> Er wird fol. 174 r. letzte Zeile *نام تاتار بکنک* genannt, nicht aber *اسلام کرای خان*, da er nicht anerkannt worden ist.

<sup>2</sup> Vgl. meine Abhandlung: Muhammedanische Kunststudien, in Nr. IV „Zur orientalischen Altertumskunde“ p. 12, in diesen Sitzungsberichten, 172. Bd. 1913, Abh. I; H. Vámbéry, Alt-osmanische Sprachstudien, l. c. p. 145.

<sup>3</sup> König Ferdinand wird von *Muṣṭafâ* „Bruder des Beg von Spanien (Karl V.)“ genannt.

heißt da **فِرَانْسَه** Firantsa fol. 268 v. statt des üblichen **فِرَانْسَه**; Portugal = **پورتغال** Purtaḡâl, fol. 312 r. usw.

Höchst ungleich wird die Orthographie der Städtenamen behandelt:

- أُولُونْجَه** Ulunja, Olonja, fol. 105 r. oder  
**أُولُونْجَه** Awlonja, fol. 307 r., Valona.  
**پِشْتَه** Pischta, fol. 129 v., sonst überall  
**بِشْتَه** Beschta, Pest.  
**اَدِرْنَه** Edrene, fol. 43 r., 108 r. und  
**اَدِرْنَه** Edirene, fol. 21 r., Adrianopel.  
**فِلْبَه** Filibe, fol. 42 r. und  
**فُلْبَه** Fülube, fol. 42 v., Philippopel.  
**سُلْطَانِيَه** Sulṭānijje, fol. 216 v., auch  
**سُلْطَانِيَه** fol. 217 r. (ـِ zu viel!), Sulṭānijje.  
**قُسْطَنْطِيَه** Kusṭanṭanijje, fol. 40 v.  
**قُسْطَنْطِيَه** (sic!), fol. 132 r., vgl. die zweite Schreibung des vorausgehenden Ortsnamens, Konstantinopel.<sup>1</sup>  
**طُوبْرُوجَه** Tubrudscha, fol. 286 v., für **دوبروجہ**, Dobrudscha.

Als besonders charakteristisch für die Individualität des prinziplichen Kalligraphen will mir das erscheinen, was der Codex in dieser Hinsicht an Eigenarten darbietet: gewisse Abweichungen von der erkennbaren allgemeinen türkischen Schreibschulung der ersten Hälfte des XVI. Jahrhunderts, über welche letztere der Handschriftenschatz der Hofbibliothek belchende Aufschlüsse zu geben vermag.

Wir wollen diese Erscheinungen nach den von mir aufgestellten Regeln der paläographischen Systematik betrachten.

<sup>1</sup> Die Schreibung **قُسْطَنْطِيَه** ist in der älteren Zeit des Osmanentums die gangbarste gewesen und wohl aus **قُسْطَنْطِيَه** entstanden. Auf den alten türkischen Münzen ist sie durchgängig anzutreffen; vgl. Chalil Edhoms neueste ausgezeichnete Publikation *Maskûkât-i 'Osmâniyye*, I., 1334. Die zweite, jetzt allgemein übliche Schreibung mit dem *Ja* der Nisbo: **قُسْطَنْطِيَه** wechselt übrigens in den Schriften des XVI. Jahrhunderts mit ersterer ab, z. B. *Loḡmân*, *Şehamâ'il nâme*, Handschrift der k. k. Hofbibliothek, HO. 25, in der Regel **قُسْطَنْطِيَه**, fol. 76 v. aber **قُسْطَنْطِيَه**.

1. Die Schriftligaturen.<sup>1</sup> Der Schreiber wandte sie nur sparsam an.

a)  $\overline{\text{ا}}$  mit  $\text{ا}$  im  $\text{ا}$ . Weniger eine echte Ligatur, als eine Spielerei des Schreibers, da keine organische Verbindung im Zuge stattfindet: die obere Spitze des *Elif* im *Lâm-Elif* bildet mit der oberen Spitze eines vorangehenden *Elif* (الا) nach der Kreuzung eine Schlinge, z. B. fol. 6 r., Z. 6 v. o. (siehe Tafel I) und fast durchgängig, eine Eigentümlichkeit dieses Schreiberdukthus.

b)  $\overline{\text{ا}}$  mit  $\text{ا}$  als homogene Verbindung, d. h. die obere Spitze des Final-*Elif* verbindet sich mit der (oberen) Ansatzspitze des Initial-*Ain*, z. B. in الساعه fol. 34 v., Z. 2 v. u. Ist eine sehr alte Ligatur: vgl. den Bagdâder-Codex 33 der Refaya in Leipzig vom Jahre 380 d. H. (= 990 n. Chr.), fol. 6 r., Z. 5 v. o. in اطاعا, fol. 21 r. in الشاعرا. Der in der Leipziger Stadtbibliothek aufbewahrte Prachtkorân des Ilchaniden Öldschaitu Chan vom Jahre 706 d. H. (= 1306 n. Chr.) bietet dieselbe Ligatur in انماغنمتم Sûre VIII, 42; der Korân, AF. 6 der k. k. Hofbibliothek vom Jahre 963 d. H. (= 1555 n. Chr.), fol. 66 v., Z. 7 v. o. in: كانوا قومًا عمين Sûre VII, 62 usw.

c)  $\overline{\text{ا}}$  mit  $\text{ا}$ , eine homogene Verbindung beider oberen Spitzen, entweder im spitzwinkligen Zusammenfluß oder in Schlingenform, z. B. in على fol. 7 v., Z. 5 v. u.; مصالح, Blattzeiger auf fol. 40 v. Ein gewöhnliches Vorkommnis.

d)  $\overline{\text{ا}}$  mit  $\text{ا}$  durch die Endigung des *Dâl* in eine Schlinge, z. B. in بولدقده fol. 12 r., Z. 5 v. u.; siehe auch Tafel II, Zeile 2 v. o. Häufig.

e)  $\overline{\text{ا}}$  mit  $\text{و}$ . Die Ligiierung des *Dâl* im Zuge mit der Schlinge des *Wâw*, in مصدوقه fol. 7 r., Z. 1 v. o.; عدوان fol. 11 v., Z. 1 v. o.; حدود fol. 12 r., Z. 1 v. o.; siehe Tafel I, Z. 2 v. u. in قلدوغن. Ganz gewöhnlich.

f)  $\overline{\text{ا}}$  mit  $\text{ى}$  durch Gegenzug, indem sich der untere Ausläufer des *Dâl* mit dem (oberen) Ansatz des *Jâ* verbindet, z. B. in اولدى fol. 18 r., Z. 2 v. o., fol. 18 v., Z. 6 v. o. etc., wobei das hochgestellte *Jâ* retrograd ausgezogen wird und die übrigen Schriftkörper durchkreuzt.

<sup>1</sup> Es gibt auch Vokal- und Lesezeichenligaturen.

g) ر mit \*, ähnlich wie sub d endet hier das Rê in das zur Schlinge aufgelöste Hê, siehe Tafel II, erste Zeile in قاهره. Sehr häufig.

h) و mit ب durch Gegenzug, z. B. in كچوب fol. 10 v., Z. 1 v. o., usw.

Graphische Eigentümlichkeiten an Einzelbuchstaben sind zu bemerken: das öfter leicht gekrümmte, in ein Häkchen endigende Final-Elif (z. B. Tafel I, Zeile 5 v. o. in العالمين) und die scharfen Häkchenansätze der Höhenzüge von Tâ und Lâ (Tafel I und II).

2. Die Schriftauswerfung. Über diese dem arabischen Schriftwesen eigentümliche Erscheinung habe ich an einem anderen Orte ausführlich gehandelt.<sup>1</sup> Unter Berufung auf das dort Gesagte sei nur soviel bemerkt, daß auch hier an gewissen Stellen behufs Vermeidung einer Worttrennung einzelne Wörter, Silben oder Buchstaben aus dem Schriftspiegel in den Blattrand ausgeworfen wurden, z. B.:

Textrand.

|        |                                                                                     |
|--------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| ع      | جِهَانُطَا fol. 107 r.                                                              |
| ره     | دا fol. 114 r.                                                                      |
| جَنَی  | حِصَارْدَوَكا fol. 116 v.                                                           |
| ز      | وصاعقه fol. 34 v. (das عقه ist wegen Platzmangels außerdem noch mit وصا gekreuzt!). |
| اولنوب | قَرَار fol. 40 v.                                                                   |
| ن      | جَزَائِر fol. 294 v., usw.                                                          |

Handelte es sich am Zeilenende darum, einen Buchstaben-  
ausläufer nicht darüber hinausragen zu lassen, so halbierte  
ihn unser Schreiber unbedenklich. Demnach steht:

<sup>1</sup> Meine Abhandlung: „Zur orientalischen Altertumskunde“, VI: Ein Koran-  
fragment des IX. Jahrhunderts aus dem Besitze des Seldschuken-Sultans  
Kaikubad, in diesen Sitzungsberichten, Bd. 184, 1917, 3. Abh., S. 17 ff.

ب für ب

الوب „ الوب siehe Tafel II, Z. 2 v. o.

صاحب „ صاحب

ت „ ت

عواطف „ عواطف

الارضين „ الارضين siehe Tafel I, erste Zeile

وطن „ وطن usw.

Nicht selten kommt es vor, daß, falls die Zeilenspatien genügend Raum gewährten und das Schriftbild nicht an Klarheit verlieren konnte, durch Überschreibung ganzer oder halber Buchstabengruppen der Ausweg gefunden wurde.

3. Die Vokalisation. Der Codex ist auf das Sorgfältigste durchvokalisiert. Es ist dies dankenswert, sowohl in sprachlicher Beziehung, als auch wegen der Eigen- und Ortsnamen. Nur ist dabei Vorsicht geraten. Ich greife ein Beispiel heraus: بِلَغْرَاد Beligrad, fol. 26 v., 32 v., 36 r., 193 v. etc. Die Schreibung dieses jetzt so geläufigen Festungsnamens könnte Anlaß zu einem schweren Irrtum geben. Infolge der in der allgemeinen Schreibschulung damaliger Zeit begründeten Verschiebung der Vokal- und Lesezeichen, und zwar oben nach rechts, unten nach links, würde man an manchen Stellen des Codex scheinbar mit Recht behaupten können, der Verfasser wollte den Namen بَلْغِرَاد Belgirad ausgesprochen wissen. Glücklicherweise lassen gewisse Schreibungen, z. B. bestimmter arabischer Formen die Gegenprobe zu: es wird niemand أَنْعَام anders als إِنْعَام lesen können. Die hier gegebene Rechtschreibung des Namens Beligrad (Belgrad) stimmt also vollkommen mit der auch sonst in türkischen Geographien überlieferten Buchstabierung.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> بلغراد فتح به وکسر لام وسکون عین ایله آق حصار معناسنه  
بَلَاغْرَادَن مرکب اسم بلغاري در. Türkische Handschrift der k. k. Hofbibliothek, Mxt. 826, fol. 99 v.

Ein zweites Beispiel mag genügen: der Stadtname Damaskus ist fol. 96 v., Z. 4 v. u. دمشق geschrieben. Auch hier erkennt man die beliebte Verschiebung der Vokalzeichen und wird nicht Dimschiḡ, sondern دمشق Dimiseḡ lesen müssen.

Im Einzelnen ist folgendes zu bemerken: der Schreiber wendet das perpendikuläre *Fatha* stets korrekt und auch im Sinne von *Medda* an; sonst aber gebraucht er hauptsächlich vor metrischen Längen ein besonders stark ausgedehntes *Fatha*, das aber nicht zu verwechseln ist mit der bekannten Ligatur von zwei oder mehreren aufeinanderfolgenden *Fathas* durch Verschmelzung derselben zu einem langen Strich. Unser Codex bietet darnach: برقائ fol. 10 v., Z. 1 v. o.; وظايف fol. 10 r., Z. 3 v. o.; حسد fol. 10 v., Z. 7 v. o.; مسامع fol. 11 v., Z. 4 v. o.; سلبم fol. 11 r., Z. 5 v. u. etc. Diese Schreibungen sind eine besondere Eigenart des Kalligraphen.

Das *Kesre* wird nach altarabischem klassischem Muster vor und nach metrischen Längen (auch im Prosatexte) retrograd von links nach rechts gezogen,<sup>1</sup> z. B. مقنطريش (uaynīrys), fol. 5 r., Z. 3 v. u.; طليل fol. 6 r., Z. 7 v. u. (siehe Tafel I); فى القصاص fol. 10 r., Z. 3 v. o.<sup>2</sup> Zuweilen wird das *Kesre* vor *Dschezm* wie das *Fatha* langgezogen: شجر fol. 13 r., Z. 2 v. u.

Die Vokalisation des ۛ *Lâm-Elif* anlangend, muß festgestellt werden, daß Prinz Muṣṭafā der graphischen Geltung dieses Doppelbuchstabens bewußt war, indem er der Unterweisung der uralten kalligraphischen Lehre folgend, wie auf fol. 18 v., Z. 6 v. u. ersichtlich ist, das *Lâm-Elif* nicht in einem Zuge schrieb, sondern zuerst das *Lâm* auszog und dann von oben herab dasselbe kreuzend, das *Elif* einsetzte.<sup>3</sup> Er anerkennt die erste Spitze als *Elif* und die zweite als *Lâm*; wenn er aber beispielsweise fol. 29 r., Z. 1 v. o. أولان schreibt, darf das nicht irreführen, da es sich in diesen wie in allen anderen

<sup>1</sup> Meine Abhandlung: Ein Koranfragment des IX. Jahrhunderts usw. I. c., S. 38.

<sup>2</sup> Es bedarf kaum der Bemerkung, daß in den guten arabischen Handschriften auch das *Tamzin* — unter gleichen Bedingungen retrograd — geschrieben wird.

<sup>3</sup> Meine Abhandlung: Ein Koranfragment etc., I. c. S. 29 ff.

Fällen um die oben bemerkte Verschiebung der Vokalzeichen handelt: es ist أولان = أولان zu lesen.

4. Die Lesezeichen. Die Form des *Dschezm* ist hier wie in anderen türkischen Handschriften des X. Jahrhunderts d. H. nicht das geschlossene Ringelchen der heutigen Formgebung, sondern linkshin geöffnet: ʾ, ʾ. Auch da muß der Leser auf der Hut sein, weil eine Verwechslung der einen Form mit einem ʾ *Damma* nur allzu leicht möglich ist. Ein Beispiel zur Warnung: fol. 280r. der Ortsname اوزانه Iwrana: Hammer, Geschichte des Osmanischen Reichs III, 214 transkribiert Urana. Diese Namensform beruht lediglich auf flüchtiger Lesung des in der Handschrift nach der bekannten Vokalverschiebungsmethode sich als اوزانه anbietenden Stadtnamens. Das zurückgeschobene offene *Dschezm* ʾ hat Hammer für ʾ *Damma* angesehen, das dem prosthetischen *Elif* zukommende *Kesre* ُ überschen und so اوزانه Urana gelesen: es ist Vrana = (I)wrana.

Diese Schreibung des *Dschezm* ʾ ist also keine Eigentümlichkeit unseres Kalligraphen, sondern in seiner Zeit begründet.<sup>1</sup> Aber sie widerstreitet ganz und gar der aus einer alten gesetzmäßigen Entwicklung hervorgegangenen richtigen Formgebung eines nach rechts geöffneten, dann geschlossenen Ringelchens. Es möge mir gestattet sein, dies sogleich in Kürze darzutun, zumal auch der Versuch gemacht worden ist, den Ursprung des *Dschezm* mit dem Circellus des arabischen Nullzeichens der Arithmetik in Zusammenhang zu bringen.<sup>2</sup>

Das Ringelchen für جزء *Dschezm* ist kein ideographisches Zeichen, sondern die aus dem ersten Buchstaben ج gebildete Abkürzung seines Namens. Die kursive Entwicklung bis zur geschlossenen Kreisfigur ist aus folgendem Schema ersichtlich:

ج 7 2 2 0 0 0

Diese Reihe steht fest, sie ist handschriftlich erwiesen.

Aufmerksam muß ich jedoch machen, daß es unter den zahlreichen Differentialzeichen auch deren zwei gibt, die

<sup>1</sup> Auch in dem mehrmals zitierten Schamâ'il nâme, HO. 23 findet sich diese Form des Lesezeichens.

<sup>2</sup> Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft, LVII, 792 f.



den beiden Formen des *Dschezm* vollkommen gleichen: da gilt behufs Vermeidung von Irrungen die Schreiberregel, daß neben dem offenen *Dschezm* das geschlossene Differentialzeichen und neben dem geschlossenen *Dschezm* das offene Differentialzeichen zu setzen ist.

Im Westen (al-Magrib) gebrauchte man in den korânisehen Maṣḥaf den letzten Buchstaben *ه* (in roter Tinte) als Lesezeichen für *Dschezm*, z. B. *إِنْ كُنْتُمْ*; auch als *Dschezm* vor einem euphonischen *Tešdid*, z. B. *قُلْ لَا أَقُولُ* = *قُلْ لَا أَقُولُ*, oder *وَمِنْهُمْ مَنْ يَسْتَمِعُ* etc. Hie und da wechsell *ح* = *جزء* ab, z. B. *إِنْ يَشَأْ*, *مُنْذِرِينَ* etc.<sup>1</sup>

Bezüglich der übrigen Lesezeichen ist nichts zu bemerken, höchstens wäre die Schreibung des hamzierten *Jâ* zu erwähnen, das zuweilen entgegen der Regel mit zwei Punkten *أ* geschrieben wird, wenn es an Stelle des *Elif hamzatum* tritt.

5. Die Differentialzeichen. Wie ich an anderem Orte dargelegt habe,<sup>2</sup> dienen diese Zeichen (مهملة) dazu, um die nichtpunktierten von den punktierten Buchstaben gleicher Form zu unterscheiden, und zwar selbst dann, wenn die Lesung nicht zweifelhaft sein kann. Das ist eine in der arabischen Schriftlehre feststehende Regel. Ganz anders in dem vorliegenden Codex: der türkische Schreiber gebraucht die Differenzierung ganz allgemein für eine gewisse Gruppe gleichartiger Schriftformen, ohne Rücksicht auf deren Geltung im diakritischen Punktierungssystem. Demnach differenzierte er einheitlich die *الحروف المهملة* und *المهملة* lediglich nur als gleichgestaltige Buchstabenelemente:

|   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|
| ح | ج | خ | س | ش |
| ح | ح | ح | س | س |



<sup>1</sup> Wenn Fleischer gelegentlich einer Rezension der Kellgrenschen Ausgabe des Lehrgedichtes *Lâmtyat* in ZDMG. XIX, 674 sagt: „Ein oft wiederkehrender Verstoß gegen die Rechtschreibung ist die Setzung des *Gezma* vor einem *Tešdid* euphonicum“, so entspricht das wohl der allgemeinen Lehrmeinung. Allein alle guten alten magribinischen Korânexemplare haben dennoch das *Dschezm* vor dem euphonischen *Tešdid*, und die dem Herausgeber Kellgren vorgelegene Handschrift war eine magribinische. Das *Dschezm*-Zeichen hat in diesen Fällen eben nur eine elidierende Bedeutung.

<sup>2</sup> Meine Abhandlung: „Problem oder Phantom“ (Zur orientalischen Altertumskunde, Nr. V) S. 19 ff.

hier mit einer einzigen Ausnahme fol. 8 v., Z. 4 v. o. in التامس, wo das س mit darübergesetztem لام versehen ist. Es ist dies die Abkürzung für لا معجبة, nicht punktiert, wobei zu bemerken ist, daß معجبة, 'punktiert' selbst ausgeschrieben als Differentiale Verwendung fand.<sup>1</sup>

|   |   |                                                 |
|---|---|-------------------------------------------------|
| ض | ض |                                                 |
| ص | ص |                                                 |
| ع | ع |                                                 |
| ك | ك | (sonst mit <i>Lâm</i> zum Verwechseln ähnlich). |
| ا | ا |                                                 |
| ا | ا |                                                 |

Der Grund dieses seltsamen Vorganges ist schwer ausfindig zu machen; nur bei der Mediale von ا erscheint die Differenzierung als Ain-Form deshalb erklärlich, weil hier die punktierte Dreiecksehlinge sehr oft rundlich geschrieben, leicht mit ا verwechselt werden könnte.<sup>2</sup>

6. Füllungszeichen. Es ist mir nur eines an zwei Zeilenenden aufgestoßen:  fol. 340 r., Z. 3 v. u. und  fol. 346 v., Z. 2 v. o. Es ist aus ن entstanden, ursprünglich ein Schlußzeichen und bedeutet soviel als 'Ende'. Den Ursprung und die Entwicklung dieses und anderer verwandter Schluß- oder Füllungszeichen auf Grund textlicher Überlieferungen darzulegen, muß einer anderen Gelegenheit vorbehalten bleiben.<sup>3</sup>

<sup>1</sup> Obiges لام darf nicht verwechselt werden mit dem gleichen Differentialzeichen in der Bedeutung von 'Lâm' an dem Buchstaben Lam, damit derselbe von einem gleichgestaltigen Käf unterschieden werde.

<sup>2</sup> Die Differenzierung des Schön durch س kommt übrigens auch in anderen türkischen Handschriften desselben Jahrhunderts vor, z. B. in dem öfter genannten Codex des Schamâ'il-nâme, HO. 25.

<sup>3</sup> Herr Prof. Dr. von Kraelitz hatte die Güte eine Korrektur der vorstehenden Abhandlung zu lesen, sowie die Textstellen zu kollationieren. Hiefür, sowie für einige Winke in bezug auf das Altosmanische sage ich ihm verbindlichsten Dank.



6.

هُوَ سَيِّدُ الْمَاءِ وَالطَّيْنِ خَلْقُهُ الْخَلْقَاءُ فِي الْأَرْضِ  
 وَاللَّهُ الْكَافِرُ وَالشِّرْكُ كَيْفَ مَا هِيَ الْقَرْعَةُ وَالْمَرْوَةُ  
 سُلْطَانُ الْعَرَبِ وَالْعَجَمِ وَالزُّمَرِ وَالْوَيْلُ لِلْمُطَفِّ الْعَجْوِ  
 بِنَايَةِ الْمَلِكِ أَسْلَمَ حَضْرَتُ سُلْطَانِ سَيْكَمَانِ خِدَاةَ اللَّهِ  
 عَلِيَّةَ بَعْدَ لَيْلَةٍ عَلَى مَكْرِ الْعَبْدِ الْمَذِينِ وَأَتَتْهُ بِلَدُهُ وَفِيهِ  
 عَلَى سُلْطَانِ الْأَمْصَرِ بِمَوْلَانِ بْنِ  
 مَسَاحِقَ قَرْنٍ وَحَضْرَتُهَا وَكَرْنُ طَلِيقِ حَوْشَمِ شَأْ بِحَرْوَةٍ  
 كَرْنُ دَلْوَرُو كَرْنُ هَمْرَانِ وَالشَّيْءُ كَرْنُ وَفِيهِ تَحْطُّ لَمْ يَشْرَيْشَ بِأَمْرٍ  
 مَدُونٍ عَدْلًا وَفِيهِ كَلْبُ وَفِيهِ مَرْكَزَانَةٌ أَسْلَمَ حَضْرَتُ سُلْطَانِ  
 قَرْنِ دَلْوَرُو مَرْحُومٍ بِمَوْلَانِ بْنِ قَرْنِ دَلْوَرُو كَرْنُ هَمْرَانِ  
 حَضْرَتُ سُلْطَانِ قَرْنِ دَلْوَرُو كَرْنُ هَمْرَانِ قَرْنُ دَلْوَرُو كَرْنُ هَمْرَانِ  
 وَبَطَلَتْ سَرِيَّةُ عَالِي سُلْطَانِ قَرْنِ دَلْوَرُو كَرْنُ هَمْرَانِ  
 حُجْرَتُ الْمَلِكِ الْمَلِكِ بِرَكَاةٍ سَلَامٍ لَمْ يَشْرَيْشَ بِأَمْرٍ

صاحب مؤلف قدس سره  
 بخطه



364

مَدُونُ قَلْعِهِ سِي قُوتِ قَاهِرٍ يَدِ شَاهِي تَسْلِيمِ الْوُثْبِ  
 اَدْنِ دِينَ مُحَمَّدٍ شَرَفَا بَرِ وَجْهِهِ اَوْجِ اسْمَانِي بِسَوَاسْتِهِ الْقَوِ  
 بَرُوحٍ وَقَلْبِي مَرْكَزِ اَعْلَامِ ظَفَرٍ وَمَقَرِّ شِعَارِ اِسْلَامِ  
 اُولَدِي شِعْرِ اِسْلَامِ كَشْتِ خَرْدِ وَاَقَاقِي بِرُوحِ حَيْثُ  
 حُسُودِ كُورِ شَدُو كُورِ حَضَمِ كَرِ وَاللّٰهُ اَعْلَمُ  
 فِدَايَتِ رَاحِ الْقَلَمِ عَمَّا لَمْ يَمِزْ اِلَّا مِنْ بَصَاقِ  
 الشَّوْبِ وَالْخَمْرِ يَعْزُزُ اللّٰهُ الْمَلِكِ الْقَدِيرِ كَتَبَهُ  
الْعَفِيْرُ مُصْطَفٰى اَبْنُ عُمَرَ



Kais. Akademie der Wissenschaften in Wien  
Philosophisch-historische Klasse  
Sitzungsberichte, 185. Band, 2. Abhandlung.

---

# Die Herkunft der Bastarnen

Von

**Adolf Bauer,**

wirkl. Mitglieder der kaiserlichen Akademie der Wissenschaften

Vorgelegt in der Sitzung vom 25. April 1917

---

Wien, 1918

In Kommission bei Alfred Hölde r

k. u. k. Hof- und Universitäts-Buchhändler,  
Buchhändler der kaiserlichen Akademie der Wissenschaften in Wien



Druck von Adolf Holzhausen,  
k. und k. Hof- und Universitäts-Buchdrucker in Wien.

Müllenhoff trat im zweiten Bande der Deutschen Altertumskunde zuerst mit gelehrter und scharfsinniger Beweisführung dafür ein, daß die Bastarnen, die um das Jahr 200 v. Chr. am Pontus auftauchen (Demetrios v. Kallatis bei Ps. Scymnos, Müll. GGM I 229), bald darnach 184 v. Chr. am Nordufer der unteren Donau sich aufhalten und mit Philipp V. (III.) von Makedonien in Beziehungen treten (Liv. 39, 35, 4), die ersten Germanen gewesen seien, mit denen die griechisch-römische Welt in Berührung kam. Gegen diese Ansicht machte sich nur anfänglich ganz vereinzelt keineswegs ausreichend begründeter Widerspruch geltend; bald jedoch kam sie zu so allgemeiner Anerkennung, daß sie jetzt selbst in allen Handbüchern als feststehend erscheint.

Die antike Überlieferung kann dafür nur in sehr beschränktem Maße geltend gemacht werden. Ihr zufolge waren vielmehr die Bastarnen nach den Angaben aller älteren Zeugen, angefangen von Polybios, Kelten; erst Strabon rechnet sie zögernd zu den germanischen Stämmen, zuversichtlich und bestimmt tut dies nur Plinius, während sich Tacitus über ihr Germanentum abermals zurückhaltend äußert. Dazu kommt, daß Appian, seinem besonderen Sprachgebrauch gemäß, sie zu den Geten zählt und daß sie gelegentlich des mithradatischen Krieges erst wiederholt als Bundesgenossen der Skythen genannt, dann bei Dio Cassius sogar direkt als Skythen bezeichnet werden.

Dieser Sachverhalt ist zutreffend und mit allen Belegstellen aus der klassischen Überlieferung von den beiden Gelehrten, die sich zuletzt mit den Bastarnen beschäftigten, unter diesem Worte von R. Much bei J. Hoops in dem Reallexikon der germanischen Altertumskunde und von M. Ihm in der Realenzyklopädie des klassischen Altertums von Pauly-

Wissowa dargelegt. Gleichwohl sind auch diese beiden Forscher der Ansicht, daß die germanische Herkunft der Bastarnen wissenschaftlich erwiesen sei.

Angesichts des Schwankens der klassischen Zeugen und der Widersprüche ihrer Angaben sollte man also meinen, daß es für diese zuversichtlich ausgesprochene Ansicht von der griechisch-römischen Überlieferung unabhängige, entscheidende Gründe gibt, auf die hin die Bastarnen für Germanen zu halten sind. Dies ist aber nicht der Fall. Auch jetzt ist man noch nicht weiter gelangt als Müllenhoff: weder der Gesamtname Bastarnen, noch die Namen ihrer Stämme, noch auch die paar überlieferten geographischen Bezeichnungen und die überlieferten Eigennamen einiger bastarnischer Häuptlinge sind ihrer sprachlichen Form nach mit Sicherheit als germanisch erkannt; es darf nicht mehr behauptet werden, als daß diese Namen nicht gegen das Deutschtum der Bastarnen zeugen.<sup>1</sup>

Somit bleibt nach wie vor die klassische Überlieferung der Boden, auf dem die Streitfrage ausgetragen werden muß, und da deren Angaben so widersprechend lauten, so sind es nicht diese Nachrichten an und für sich, sondern aus ihnen sich ergebende und an sie anknüpfende Schlußfolgerungen, die die Entscheidung bringen müssen. Unter diesen steht an erster Stelle ein Nachweis Müllenhoffs und eine von ihm daran geknüpfte Folgerung als anseheinend unanfechtbare Argumente, die immer wieder zugunsten der Ansicht geltend gemacht werden, die Bastarnen seien ein deutscher Stamm gewesen. Müllenhoff zeigte nämlich, daß die Römer erst zur Zeit des Sklavenkrieges zwischen 80 und 75 v. Chr. zwischen Kelten und Germanen überhaupt zu unterscheiden gelernt hätten.<sup>2</sup> Daraus folgerte er, daß deshalb bei Polybios und

<sup>1</sup> Dies gilt auch von dem Namen des Bastarnenkönigs Teutagonus bei Val. Flacc. Arg. VI 97, wie Müllenhoff DA II 109 Anm. schon betont hat.

<sup>2</sup> Der erste ganz einwandfreie Zeuge ist allerdings erst Caesar, b. G. I, 40, 5; es kommt jedoch hier nicht darauf an, daß O. Hirschfeld in der Kiepert-Festschrift, Berlin, Reimer 1898 in dieser und einigen anderen nebensächlichen Einzelheiten Müllenhoffs Beweisführung berichtigt hat.

allen übrigen älteren Gewährsmännern die Vorbedingung für eine richtige ethnographische Zuweisung der Bastarnen fehlte, und daß sie also seit Polybios nur deshalb als Kelten bezeichnet wurden, weil die Kelten allgemein als die Bewohner Nordeuropas galten. Weil ferner wie die Bastarnen 184 v. Chr. so etwa 100 Jahre früher schon einmal Kelten gegen die Balkanhalbinsel einen Vorstoß unternommen hatten, so lag zu Polybios Zeit der Irrtum besonders nahe, die Bastarnen ebenfalls für Kelten zu halten. Somit konnte auch erst in späterer Zeit, als man Kelten und Germanen unterscheiden gelernt hatte, die richtige Zuweisung der Bastarnen zu den Germanen in die Literatur Eingang finden.

Diese Darlegung ist bestechend und schien bisher ein unanfechtbarer Gewinn unserer Erkenntnis, der überdies auf einem Gebiet der antiken Überlieferung erzielt worden war, auf dem nur in seltenen Fällen ganz verlässige Ergebnisse sich erzielen lassen, gleichviel ob es sich um die Angaben der Alten über Kelten und Germanen handelt oder um ihre Berichte über Iberer, Keltiberer, Ligurer, Etrusker, Sikaner und Sikuler, Illyrier oder gar um die Erzählungen über die Völker des europäischen Nordens und Ostens, um ihre Wohnsitze, ihre Herkunft, sprachliche Zugehörigkeit oder ethnographische und sprachliche Verwandtschaft. Denn gerade solche Nachrichten der Griechen und Römer beruhen in der Regel auf ganz unzulänglicher Kunde, sie sind nicht das Ergebnis eingehender Beobachtungen, häufig durch geographisch-ethnographische Vorurteile, nicht selten geradezu durch irrige, auf diesem Gebiet herrschende Anschauungen beeinflusst. Nur ganz wenige antike Schriftsteller interessierten sich ernstlich für diese Dinge und suchten durch Nachforschungen oder eigene Beobachtungen die Richtigkeit ihrer Angaben zu erhärten. Es ist also wegen dieser im Altertum weit verbreiteten Unkenntnis nicht zu verwundern, daß Müllenhoffs anscheinend so wohlbegründetes Ergebnis ganz allgemeinen Beifall fand, obwohl damit auch Polybios, der Zeitgenosse der Vorgänge von 184 v. Chr., neben soviel anderen viel weniger gewichtigen Autoritäten eines argen, der allgemeinen Unkenntnis seiner Zeit entsprungenen Irrtums beschuldigt wurde.

Im folgenden sollen die Gründe dargelegt werden, weshalb ich Müllenhoffs Schlußfolgerung für verfehlt halte und weshalb Polybios von der wenn auch läßlichen Sünde freizusprechen ist, daß er das germanische Volk der Bastarnen irrtümlich für ein keltisches gehalten habe. Bevor an die Erörterung der Streitfrage selbst gegangen wird, empfiehlt es sich aber, ein paar damit zusammenhangende und für deren Beurteilung wichtige Tatsachen festzustellen.<sup>1</sup>

Es ist wahrscheinlich, aber nicht so sicher, als Müllenhoff beweisen zu können glaubte, daß dem Fortsetzer des Polybios, Poseidonios aus Rhodos, der Name der Germanen noch nicht bekannt war und daß erst infolge des Sprachgebrauches des Athenaios dieser Name in ein von den Kimbern handelndes Zitat aus dem Geschichtswerk des Poseidonios eingedrungen ist (Ath. IV 39 e = Pos. fr. 32 Müll. FHG III 264). Sicher ist aber, daß die Kimbern und ihre Genossen sofort bei ihrem ersten Erscheinen den Römern den Eindruck eines bisher unbekannten Volkes machten und nicht nur ihre Aufmerksamkeit, sondern auch die des im Orient lebenden Poseidonios so sehr auf sich zogen, daß sich dieser veranlaßt sah, über ihre Herkunft Nachforschungen anzustellen, den Gründen ihrer Wanderung nachzuspüren, ihre ethnographische Verwandtschaft, wie er meinte, festzustellen und über das Land, aus dem sie kamen, Nachrichten einzuholen. Als Poseidonios, der ebenso wie Polybios sich für den Norden und Westen Europas und dessen Völker lebhaft interessierte und wie Polybios auch diese Gegenden bereiste, unter anderem auch das Schlachtfeld von Aquae Sextiae besuchte, zog er dort bei den Weinbauern, die ihre auf blutgedüngtem Boden angelegten Pflanzungen mit Zäunen aus den Knochen der Gefallenen umgeben hatten, Erkundigungen über die deutschen Gegner Roms ein und knüpfte an die dort gesammelten Eindrücke unter anderem auch einen physikalischen Erklärungsversuch über die Gründe an, weshalb der

<sup>1</sup> Die zahlreichen Belegstellen für die folgende Darlegung bieten Müllenhoff und die sonstige mit den Kimbern und Bastarnen sich beschäftigende Spezialliteratur sowie die oben genannten zwei Enzyklopädien unter dem Worte Bastarnen; ich habe nur einige der wichtigsten angeführt.

Boden großer Schlachtfelder so ausnehmend fruchtbar sei (Plut. Mar. 21). So kam er mit Benutzung der griechischen Literatur, des Ephoros und Kleitarchos, deren Ansichten er entgegentrat, dazu, die Hypothese aufzustellen, daß der Norden und Osten Europas von einem nomadischen und räuberischen Mischvolk bewohnt seien (Keltoskythen), aus dessen gemeinsamer Heimat früher schon einmal die Kimmerier vorgebrochen seien und Kleinasien verheert hätten; wie damals hätten jüngst die Kimbern in gleicher Weise aus der gemeinsamen Heimat vordringend Westeuropa mit Plünderungen heimgesucht (Strabon p. 292). Für diese Verbindung von Kimmeriern und Kimbern war Poseidonios augenscheinlich die Ähnlichkeit der Namen maßgebend. Wahrscheinlich sah aber Poseidonios auch die Kelteneinfälle in Italien und Griechenland für Angriffe desselben Mischvolkes auf die Kultur des Mittelmeergebietes an (Diod. V 32, 5). Mit dieser Hypothese sagte also Poseidonios über die ethnographische Zugehörigkeit der Kimbern und ihrer Genossen im Grunde nichts Bestimmtes aus, sondern er begnügte sich in eine Reihe von isolierten, zeitlich und räumlich weit auseinander liegenden Vorgängen, wie man zugeben muß, geschickt einen hypothetischen Zusammenhang zu bringen. Daß aber die Kimbern damals, als er schrieb, für ein bisher unbekanntes Volk galten, folgt gerade aus diesen seinen Bemühungen, sie in einen bekannten geschichtlichen Zusammenhang einzuordnen, dagegen folgt aus seiner Darstellung, soweit wir sie kennen, keineswegs, daß er sie als Germanen bezeichnete, auch nicht, daß er sie für Kelten hielt oder direkt als solche bezeichnete. Zur Zeit des Poseidonios stand man also, obwohl schon einige Dezennien seit dem Erscheinen der Kimbern verstrichen waren, noch immer auf dem Standpunkt, daß die erst bei Noreia erschienenen, dann in Gallien und Italien besiegtten Gegner einem bisher unbekannten Volke angehörten.

Ganz anders waren die Wirkungen gewesen, die das erste Erscheinen der Bastarnen auf den ebenso gebildeten und für geographisch-ethnographische Dinge gleich interessierten Griechen Polybios und die griechischen Kreise seiner Zeit geübt hatte. Von Polybios angefangen zweifelt nicht nur

geraume Zeit lang niemand, daß die Bastarnen, mit denen Philipp V. in Beziehungen getreten war, Kelten gewesen seien, sondern es wurde auch durch ihr Erscheinen die Erinnerung an schon früher erfolgte Keltenangriffe wieder lebendig. Dafür werden bei dem Erscheinen der Bastarnen gewisse Anhaltspunkte vorhanden gewesen sein, die auch in der uns erhaltenen Überlieferung noch zu erkennen sind. Diese Bestimmtheit ist kaum anders zu erklären als durch die Vermutung, daß, wie die Kimbern durch ihre äußere Erscheinung, Sprache, Tracht, Waffen und Sitten den Eindruck eines fremden, bisher unbekannten Volkes machten, so die Bastarnen durch ihre Eigentümlichkeiten an die den Makedonen, Griechen und Römern seit längerer Zeit wohlbekannten Kelten gemahnten, so daß man sich alsbald der Keltenkriege von 279 v. Chr. erinnerte. Dafür, daß dies der Fall war, gibt es drei Belegstellen.

Polybios liegt uns, soweit er hier in Betracht kommt, bei Liv. 40, 58 vor. Dieser erzählt, daß im Jahre 179 v. Chr. die Thraker sich vor den Angriffen der Bastarnen aus der Ebene in das Dunaxgebirge zurückgezogen hätten: Quo cum subire Bastarnae vellent, quali tempestate Gallos spoliante Delphos fama est peremptos esse, talis tunc Bastarnas nequiquam ad iuga montium adpropinquantes obpressit. Dies führt dann wohl Livius selbst, wie er oft tut, wenn ihm Polybios dazu Gelegenheit gibt, durch eine rhetorische Schilderung des während des Kampfes ausbrechenden Gewittersturmes näher aus. Mit ipsi (Bastarnae) deos auctores fugae esse, caelumque in se ruere aiebant wird das ursprüngliche, vom Gallieransturm gegen Delphi im Jahre 279 v. Chr. entlehnte Motiv wieder aufgenommen und das hier wie dort stattgehabte unmittelbare Eingreifen der Götter in den Kampf zugunsten der Angegriffenen betont.

Die Analogie der Vorgänge von 179 v. Chr. mit den gerade hundert Jahre früher in Delphi stattgehabten konnte allerdings unter allen Umständen bemerkt und hervorgehoben werden, sie beweist an sich nicht, daß die Bastarnen deshalb gerade für Kelten galten oder gar, daß sie es in Wirklichkeit waren; aber soviel wird man zugeben, daß die Analogie dann eher auffiel und zur Geltung kam,

wenn die Bastarnen nicht den Eindruck eines unbekannten Volkes machten, sondern nach mehrjährigen vorangegangenen Berührungen allgemein für Kelten galten; vollends dann, wenn sie es wirklich waren, also die Assoziation nicht auf die bloße Ähnlichkeit äußerer Umstände, sondern — da ja Sprache und Aussehen von keltischen Völkern in Makedonien und Griechenland um 200 v. Chr. nicht unbekannt sein konnten — sich auf den Eindruck ethnographischer und sprachlicher Übereinstimmung stützte. Diese bestimmte und uneingeschränkte Bezeichnung der Bastarnen als Kelten und das Erwachen der Erinnerung, daß 279 v. Chr. schon einmal Scharen eines ebenfalls keltischen Volkes mit Götterhilfe aus Hellas abgewiesen worden seien, gewinnt aber dadurch an Bedeutung, daß sich beides nicht bloß an der einen angeführten Stelle bei Polybios vorfindet, sondern noch ein zweitesmal ganz unabhängig aus derselben Zeit bezeugt wird, so daß wir darin nicht die Wirkung einer vereinzelter gelehrten, vielleicht falschen Reminiszenz, sondern die feststehende Ansicht zeitgenössischer Beobachter und Sachverständiger überhaupt zu erkennen haben.

Nach den Angaben einer zuletzt von O. Fiebiger besprochenen delphischen Inschrift aus dem Jahre 172 v. Chr. (Jahreshefte XIV, Beibl. 63 ff.), die einen Erlaß der Römer an die Amphiktionen enthält, wird dem makedonischen König Perseus zum Vorwurf gemacht, daß er von jenseits der Donau dieselben Barbaren zu seiner Unterstützung herbeigerufen habe, die Griechenland schon früher einmal unterjochen und das delphische Heiligtum hätten plündern wollen, von der Gottheit aber geziemend bestraft zugrunde gegangen seien. Der Text der Inschrift ist zwar zu drei Vierteln ergänzt, dem Sinne nach ist aber zweifellos die hier interessierende Stelle durch Nikitzkis Ergänzungen richtig wiedergewonnen. Daraus ersieht man, daß wie bei Polybios so auch in Rom und in Delphi das Erscheinen der Bastarnen unter Philipp und Perseus die Erinnerung an den Kelteneinfall von 279 v. Chr. wachgerufen hatte.

Endlich lehrt eine Stelle bei Liv. 41, 23, daß um dieselbe Zeit das Auftreten der Bastarnen in achäischen Kreisen die Erinnerung an den Einbruch der Kelten in Kleinasien



und deren Ansiedlung daselbst erzeugte und die Befürchtung erweckte, sie würden ebenso unangenehme Nachbarn sein wie jene in Kleinasien; auch dies wird in der Ansicht begründet gewesen sein, daß man die Bastarnen allgemein für Kelten hielt. Diese Bemerkung fand sich bei Polybios, der Quelle des Livius, zwar in der Rede eines achäischen Diplomaten, aber gerade darum, weil der Redner ein Achäer ist, wird man darin nicht eine bloße Wiederholung der eigenen Ansicht des Polybios, sondern die Wiedergabe der Anschauung eines unterrichteten Mannes im achäischen Bunde zu erkennen haben.<sup>1</sup>

Aber diese drei Stellen, so sehr sie dafür zeugen, daß in den achtziger Jahren des 2. Jahrhunderts v. Chr. niemand an dem Keltentum der Bastarnen zweifelte, beweisen dennoch an und für sich nicht, daß diese Ansicht auch richtig war. Solche Reminiszenzen konnten auch dann auftauchen, wenn man die Bastarnen irrtümlich und nur infolge der damaligen Unbekanntschaft mit den Germanen für Kelten hielt, ja es ist sogar vorläufig die Möglichkeit nicht abzuweisen, daß eben solche Reminiszenzen die fälschliche Zuweisung der Bastarnen zu den Kelten geradezu erst bewirkten. Aber anderseits bleibt als näherliegende und wahrscheinlichere Erklärung dieses wiederholten Bezugnehmens auf die Kelteneinfälle in Griechenland und Kleinasien die Vermutung zu Recht bestehen, daß die Bastarnen nicht wie später die Kimbern den Eindruck eines bisher unbekannten Volkes machten, sondern so sehr an die längst bekannten keltischen Stämme erinnerten, daß ihr Keltentum überhaupt gar nicht in Frage kam. Allein angesichts der Tatsache, daß antike, sogar gleichzeitige Beobachter und Zeugen gerade in solchen Dingen sich sehr leicht täuschen ließen, ist unbedingt Vorsicht geboten. Diese Erwägungen reichen also zu einem Beweis nicht aus und sie können erst, wenn dieser anderweitig erbracht ist, als unterstützende Argumente in Betracht

<sup>1</sup> Ebenso authentisch wie die hier besprochene Rede sind auch die Äußerungen des Königs Philipp, des Flaminius, der ätolischen und achäischen Diplomaten bei den Verhandlungen am malischen Meeresbusen, die Polybios XVII 1, 6 ff., natürlich in von ihm selbst stilisierter Fassung wiedergibt.

kommen. Zur Vorsicht mahnt, ferner anscheinend eine andere, ebenfalls die Bastarnen betreffende Stelle, von der nunmehr die Rede sein soll.

In den auf die Kriege zur Zeit des Augustus bezüglichen Nachrichten des Dio Cassius 51, 23 ff., die anscheinend in ihren reichen Einzelheiten auf Berichte aus den Feldzügen des M. Crassus gegen die Bastarnen zurückgehen, werden diese uneingeschränkt als Skythen bezeichnet und Dio oder schon sein Gewährsmann sah in ihrer maßlosen Trunksucht einen Beweis für die Richtigkeit dieser Bezeichnung. Und sofort stellt sich, wie bei Polybios und seinen Zeitgenossen die Erinnerung an die Kelteneinfälle in Griechenland, so bei einem jüngeren Zeitgenossen dieser Ereignisse, bei Strabon VII 305, dessen Nachrichten ebenfalls zum großen Teile auf Feldzugsberichte über die jüngst geführten Kriege zurückgehen, anscheinend ebenfalls die Erinnerung und ein Hinweis auf den Skythenzug des Dareios ein. Dennoch spricht, wie eine genauere Überlegung lehrt, der Vergleich der Angaben des Strabon und des Dio mit denen des Polybios und der delphischen Inschrift für die Beweiskraft der Nachrichten aus polybianischer Zeit in dem Sinne, wie sie oben verwertet wurden. Denn in der Stelle bei Dio Cassius liegt einer der im Altertum und auch in der Gegenwart<sup>1</sup> häufigen Fälle vor, daß auf eine ganz unzureichende Übereinstimmung hin — Trunksucht bei den Bastarnen und Sky-

---

<sup>1</sup> Von einer Widerlegung ähnlicher, trotz Müllenhoffs vorbildlicher Zurückhaltung geltend gemachter, auch in der Sonderliteratur über die Bastarnen immer noch wiederholter Scheingründe für deren Deutschtum sehe ich ab. Es sollte nicht mehr vorkommen, daß man Müllenhoffs Ansicht durch solche Hinweise zu stützen sucht, wie es der ist, daß M. Aquillius mit einem bastarnischen Riesen von 2·5 m Größe — also mit einem Deutschen — zusammengeschmiedet gewesen sein soll (Poseid. fr. 41 bei Müll. FHG III 268), oder daß die Pferdeopfer der Bastarnen im gleichen Sinne verwertet werden, oder gar, daß die bei den Bastarnen im Kampfe mit M. Crassus (Dio 51, 24) zutage tretende „gutnütige Vertrauensseligkeit“ für ihr Deutschtum geltend gemacht wird. Auch die aus den Sitten, der Tracht und Bewaffnung hergeholten Argumente beweisen für ihre Herkunft ebensowenig wie die Darstellungen auf der Trajanssäule und auf dem Denkmal von Adamklissi.

then — ein ethnographischer Zusammenhang konstruiert wird; dieser Stelle liegt also nur eine ganz unverbindliche persönliche Ansicht des Dio zugrunde. Die Stelle bei Strabon vollends verdankt unzweifelhaft einer gelehrten Reminiscenz des Geographen ihren Ursprung und hat mit der ethnographischen Zugehörigkeit der Bastarnen gar nichts zu tun. Strabon selbst hält ja die Bastarnen gar nicht für Skythen. Er wurde vielmehr bei der Beschreibung des pontischen Küstenlandes durch die Erwähnung der Wüste zwischen Donau und Tyras zu seiner Bemerkung veranlaßt und nahm deshalb auf den Untergang des Heeres des Dareios Bezug. Die Umstände, unter denen die Bastarnen an einigen Stellen in augusteischer Zeit erst mit den Skythen in Beziehungen gebracht und fälschlich als Skythen bezeichnet wurden, sowie die bei Strabon vorliegende Reminiscenz an den Skythenzug des Dareios haben also durchaus nicht dasselbe Gewicht wie die Gründe, auf die hin sie in polybianischer Zeit für Kelten gehalten worden waren und Erinnerungen an frühere Keltenfälle erweckt hatten.

Zu den besprochenen Zeugnissen bei Polybios und der delphischen Inschrift, die somit in beschränktem Maße immerhin als Beweis gelten dürfen, daß um 200 bis 172 gewichtige Gründe vorlagen, die Bastarnen für Kelten zu halten, würde sich aber noch eine weitere zeitgenössische Angabe hinzugewinnen lassen, in der dieselbe Ansicht ausgesprochen wird, wenn die in der neueren Literatur ausnahmslos auf einen Zeitgenossen des Krieges der Römer gegen Persens zurückgeführten Nachrichten bei Plutarch (Aem. Paull. 19) wirklich von dem an einer anderen Stelle dieser Biographie zitierten Ηοσειδώνης τις herstammen würden, der in einem mehrere Bücher umfassenden Geschichtswerk die Schlacht von Pydna nach seinen im Lager des Persens gewonnenen Eindrücken geschildert hatte — wenn diese zeitgenössische Angabe nicht vielmehr ebenfalls dem Polybios entlehnt wäre.

Dieser Nachweis, durch den allerdings ein Argument zugunsten meiner folgenden Darlegungen ausgeschieden wird, ist vorerst noch zu erbringen, ehe ich auf Müllenhoffs Beweisführung eingehe. Es handelt sich um die Feststellung der Herkunft der Nachrichten, die wir bei Plutarch Aem.

Paull. c. 9—14 lesen. Sie sind aus einer Darstellung des dritten makedonischen Krieges entnommen, die Plutarch, so gut es eben anging, für die Zwecke seiner Biographie des Aemilius Paullus verwertete. In der Beschreibung der Vorbereitungen, die Perseus zu seinem Waffengang mit den Römern traf, werden c. 9 und 13 die Bastarnen gleichfalls wiederholt schlechtweg als Galater bezeichnet. Für diesen Abschnitt der Plutarch-Vita hatte schon Nissen (Unters. zu den Quellen der 4. und 5. Dekade des Liv. Berlin 1863 S. 228 ff.) irrtümlich die Benutzung einer Nebenquelle neben Polybios angenommen. Die Richtigkeit seiner Ansicht wurde zwar von W. Schwarze in der Dissertation, *Quibus fontibus Plut. in vita Aem. Paulli usus sit* Lips. 1891 bestritten und für einzelne Teile des Abschnittes c. 9—14 Polybios durch den Hinweis auf die bei Diodor und anderen Autoren erhaltenen Parallelstellen in seinen Anspruch als Gewährsmann des Plutarch wieder zu Recht eingesetzt (so z. B. c. 8 Ende und die Beurteilung des Perseus in c. 9 Anfang). Allein Schwarze ist, wie E. Meyer (Sitzb. d. Berl. Akad. 1909, 781 Anm. 5) mit Fug bemerkte, viel zu zaghaft gegen Nissen aufgetreten und beläßt gerade das in diesen Abschnitt fallende c. 12 immer noch der zweiten ‚Hauptquelle‘ des Plutarch, der Sonderdarstellung des Perseuskrieges bei Poseidonios. Dieses Festhalten an Nissens irriger Ansicht beruht zum Teil darauf, daß die Zeugnisse bei anderen, Polybios benutzenden Autoren, die mit Plutarch Übereinstimmungen aufweisen, nicht vollständig genug herangezogen sind,<sup>1</sup> und zum andern Teil darauf, daß Verschiedenheiten zwischen der Darstellung des Plutarch und der des Polybios (Livius) konstruiert werden, die in Wirklichkeit gar nicht vorhanden sind, sondern die lediglich auf dem falschen Schluß beruhen: wenn sich bei Plutarch Nachrichten

<sup>1</sup> So erweist sich der mittlere Hauptteil von c. 12. dadurch als dem Polybios entnommen, daß er mit Liv. 44, 26 und 27 und mit dem Polybiosfragment 26, 9 zahlreiche und enge Berührungen aufweist. Aber auch der Anfangs- und Schlußsatz sind wegen der Parallele, die Diodor XXX 9 bietet, polybianisch, wie schon v. Scala, *Die Studien des Polybios*, Stuttg. 1890 S. 179 Anm. für den Anfangssatz richtig betonte, aber nicht ausreichend begründete.

finden, zu denen es an der entsprechenden Stelle bei Livius keine Parallele gibt, so sind sie von Plutarch einer andern Quelle als Polybios entnommen. In Wirklichkeit liegt der Fall aber so, daß Livius bekanntlich oftmals bei Polybios erwähnte Einzelheiten übergangen hat, Plutarch sie aber in seine Darstellung übernahm. Ein genauer Vergleich dieser Plutarchkapitel mit der sonst aus Polybios schöpfenden uns erhaltenen Literatur lehrt vielmehr, daß bei Plutarch alles, was er bietet, aus Polybios entlehnt ist, abgesehen natürlich von dem, was er seinen römischen Quellen entnahm, und abgesehen auch von einigen wenigen Einzelheiten, die auf Flüchtigkeiten und Irrtümer des Plutarch selbst zurückgehen.<sup>1</sup>

Dieser dem Polybios angeblich gleichzeitige Zeuge — nach der Ansicht der meisten neueren Forscher Poseidonios — scheidet also aus den in den Anmerkungen angeführten Gründen für die Bastarnenfrage aus: er ist mit Polybios identisch<sup>2</sup> und die zweimalige Bezeichnung der Bastarnen als Galater bei Plutarch c. 9 und 13 ist somit ebenfalls dem Polybios entlehnt. Ebenso scheiden die Inschriften von Olbia (Dittenb. Syll. I 2. Aufl. 226), Istros-Karaharman (Dittenb. Syll. a. a. O. 325) und Dragomirna (Dittenb. Syll. II 2. Aufl. 545), die von Fiebigcr in den Jahresheften (a. a. O.) zusammen besprochen sind, deshalb aus, weil sich aus ihren Angaben keine sichere Beziehung der dort genannten Barbaren oder Galater auf die Bastarnen gewinnen läßt.<sup>3</sup>

<sup>1</sup> Eine von Plutarch selbst verschuldete Verwirrung liegt in dem Schlusssatze von c. 9 vor, in dem der bekannte Plan Philipps V. (Liv. 44, 27), die Bastarnen gegen Italien und Rom loszulassen, irrtümlich dem Perseus zugeschrieben wird. Dieser Satz, der mit λόγος κατέσχεν eingeleitet ist, enthält zudem noch die ganz verkehrte, ebenfalls auf Plutarchs eigene Rechnung zu setzende Bemerkung, die Bastarnen hätten nach der Absicht des Perseus διὰ τῆς κάτω Γαλατίας παρὰ τὸν Ἰσθμὸν in Italien einfallen sollen.

<sup>2</sup> Daher hatte O. Fiebigcr Unrecht (Jahreshefte a. a. O.), auf dieser von Nissen und Schwarze unrichtig hergestellten Grundlage noch weitere Kombinationen aufzubauen.

<sup>3</sup> Wenn A. J. Reinach (Bullet. de corr. Hell. XXXV 1910 p. 249) nur auf die Inschrift von Delphi hin, von der früher die Rede war, die Bastarnen für Kelten erklärte, so ist damit diese Ansicht nicht

Nach dem bisher Vorgebrachten spricht noch nicht mehr als einige Wahrscheinlichkeit dafür, daß die Bastarnen ein keltisches Volk gewesen sind. Das seit Müllenhoff immer wieder vorgebrachte Hauptargument für ihr Deutschtum hingegen: die von ihm vorgetragene Erklärung und Begründung des Irrtums des Polybios, des Kronzeugen der klassischen Überlieferung, blieb bisher unangefochten und stützt auch noch weiterhin die allgemein geltende Ansicht.

Allein der Beweis für das Keltentum der Bastarnen läßt sich vervollständigen und, wie ich meine, einwandfrei führen. Dies kann nach zwei Richtungen hin geschehen. Gegen die Beweiskraft von Müllenhoffs Hauptargument, daß man zu Polybios' Zeit zwischen Kelten und Germanen noch nicht unterscheiden gelernt hatte, und gegen seine daran geknüpfte Schlußfolgerung spricht nämlich einmal eine Erwägung allgemeiner Art, aus der sich der geringe Wert der Polybios entgegenstehenden Zeugnisse und eine gewichtige Gegeninstanz gegen die Zulässigkeit von Müllenhoffs Schlußfolgerung überhaupt ergibt. Zweitens lehrt eine nähere Betrachtung der Angaben des Polybios auch, daß er keineswegs infolge seiner Befangenheit und in der gleichen Unkenntnis über die Völker Nordenropas wie seine Zeitgenossen, sondern gestützt auf sehr zuverlässige und ganz bestimmte Informationen die Bastarnen uneingeschränkt und ohne die mindeste Unsicherheit als Kelten bezeichnete. Diese gegen Müllenhoff zu erhebenden Einwände dürfen mindestens nicht wie bisher unausgesprochen bleiben und Wert und Bedeutung der polybianischen Angaben, die seit Müllenhoff gründlich unterschätzt wurden, müssen auf alle Fälle wieder zur Geltung gebracht werden. Wenn aber die folgenden Darlegungen, wie ich glaube, als einwandfrei anerkannt werden, so wird nicht nur die herrschende Zuversicht in die Richtigkeit der Müllenhoffschen Schlußfolgerung erschüttert, sondern auch darüber hinaus der positive Beweis dafür erbracht sein, daß die Bastarnen ein keltischer Stamm waren.

Die Beweiskraft des Hauptarguments Müllenhoffs erleidet nun vor allem dadurch eine starke Einbuße, daß seiner

so ausreichend begründet, als es nach der vorhandenen Überlieferung möglich gewesen wäre.

Schlußfolgerung aus der Tatsache, man habe vor zirka 80 v. Chr. den Namen Germanen überhaupt nicht gekannt, ganz im allgemeinen eine an sich gleichwertige Tatsache und eine ebenso berechnigte Schlußfolgerung entgegengesetzt werden können: mit demselben Rechte, mit dem Müllenhoff aus der Unbekanntheit mit den Germanen folgerte, daß die Bastarnen fälschlich als Kelten bezeichnet wurden, darf auch geschlossen werden, daß die Bastarnen fälschlich als Germanen bezeichnet wurden — wenn sich dafür Analogien beibringen lassen und gezeigt werden kann, daß, wie früher die Nordvölker Europas allgemein als Kelten, so später ebenso fälschlich verallgemeinert als Germanen bezeichnet wurden. Gelingt dieser Nachweis, so ist Wind und Sonne wieder zwischen den Zeugnissen vor und nach zirka 80 v. Chr. gleich verteilt, die aus der Zeit vor zirka 80 erscheinen nicht mehr von vornherein disqualifiziert, und die Entscheidung hängt davon ab, wessen Berichte aus sonstigen Gründen glaubhafter sind, der des Polybios oder die Angaben Strabons, des Plinius und Tacitus.

Bei der folgenden, diesem Nachweis gewidmeten Darlegung ist davon auszugehen, daß die Bastarnen seit ihrem Rückzug unter Perseus durchaus nicht in den Gebieten nördlich der Donau verschwunden und aus der bisherigen Föhlung mit Griechen und Römern gekommen sind. Sie werden vielmehr als Söldner des Mithradates in den neunziger und achtziger Jahren wiederholt genannt, im Jahre 61 triumpht Pompeius über sie, noch im selben Jahre hat gleichwohl der Prokonsul der makedonischen Provinz abermals, und zwar unglücklich, mit ihnen gekämpft. Unter Oktavian geht Licinius Crassus gegen sie vor, im Jahre 14 v. Chr. bündigte sie nach dem Zeugnis einer Inschrift M. Vinicius so, daß Augustus im Monumentum Ancyranum sagen konnte, die Fürsten der Bastarnen hätten sich um seine Freundschaft bemüht.

Bald nach diesen Ereignissen, zwischen 17 und 29 n. Chr., schreibt Strabo VII, 3, 17, der das Neue, was er über die Völker und die Geographie Nordeuropas vorbringt, selbst wiederholt als die Frucht besserer, durch die Kriege des Augustus in diesen Gebieten erhaltener Kunde bezeichnet:

Βαστάρναι . . . τοῖς Τυρεγαταῖς ὅμοιοι καὶ Γερμανοῖς, σχεδὸν τι καὶ αὐτοὶ τοῦ Γερμανικοῦ γένους ὄντες, εἰς πλείω εἴδη διηρημένοι, von denen er die Atmonen, Sidonen und Peukinen namhaft macht.

Es soll also trotz der ununterbrochenen Berührungen zwischen Makedonen, Römern, Griechen und Bastarnen fast 200 Jahre gedauert haben, bis in dem angeführten Satze bei Strabon zum erstenmal die Wahrheit durchdrang, die er selbst durchaus noch nicht als feststehend betrachtet, wie sein vorsichtiger Ausdruck beweist. Das scheint mir höchst unwahrscheinlich und keineswegs mit dem langen Nachwirken der Autorität des Polybios ausreichend erklärt, das Strabon selbst noch zu seiner Zurückhaltung veranlaßt haben soll.

Dann folgt der fleißige Exzerptor und überaus gelehrte, aber ganz kritiklose Plinius, der außer seiner Naturgeschichte auch 20 Bücher über Kriege der Römer gegen die Germanen anzufüllen wußte und zu diesem Zwecke ebenfalls römische Feldzugsberichte vorzugsweise benutzt haben wird. Für ihn lag aber schon die Versuchung nahe, in diesem Werke, ebenso wie infolgedessen auch in seiner großen naturwissenschaftlichen Enzyklopädie, Kriege mit nordischen Völkern als gegen Germanen geführte zu bezeichnen, auch dann, wenn einzelne dieser Völker keltische waren. Plinius nun ist der einzige antike Zeuge, der an zwei Stellen der *naturalis historia* die Bastarnen uneingeschränkt als Germanen bezeichnet. Es heißt IV, 8: *A Maro sive is Duria est a Suevis regno Vanniano dirimens cos aversa Bastarnae tenent aliquo inde Germani*, und an einer zweiten Stelle, IV, 100, werden die Peukiner, die nach Strabon a. a. O. ein Stamm der Bastarnen waren, als *quintum genus der Germanen* gezählt.

Wenig später, unter Trajan, zieht aber Tacitus Germ. 46 seine eigene Angabe, daß die Bastarnen den Germanen zuzuteilen seien, selbst halb zurück und hebt ihre Vermischung mit sarmatischem Blute hervor: *Peucinatorum, Venetorumque et Fennorum nationes Germanis an Sarmatis adscribam dubito, quamquam Pencini, quos quidam Bastarnas vocant, sermone cultu, sedo ac domiciliis ut Germani agunt. sordes omnium ac torpor procerum connubiis mixtis nonnihil in Sarmatarum habitum foedantur*. Es kann also mit den Anhalts-



punkten für das Deutschtum, mit dem germanischen sermo und cultus dieser drei Volksstämme und mit der deutschen Art ihrer Wohnsitze, worauf Tacitus, nach einem uns unbekannten Gewährsmann, seine Zuweisung stützt, nicht weit her gewesen sein, weil Tacitus selbst gleichzeitig auch auf ihre ungermanischen Eigenschaften aufmerksam machen muß, so daß er persönlich überhaupt zu keiner Entscheidung gelangen konnte.<sup>1</sup>

In allen diesen Fällen handelt es sich also nicht um Ansichten des Strabon, Plinius und Tacitus, die sie sich auf Grund besonders angestellter eigener Forschungen und Beobachtungen gebildet hatten, sondern um Äußerungen, die sie in dem von ihnen benutzten Material vorfanden, die ihnen so wenig als autoritativ galten, daß Strabon und Tacitus sich nicht einmal bestimmt auszusprechen wagten. Plinius allerdings tut dies, wird also wohl bei dem über die Geographie und Ethnographie der germanischen Völker handelnden Gewährsmann, den er exzerpierte, diese Zuweisung entweder in der gleich bestimmten Fassung vorgefunden, oder, wenn dies nicht der Fall war, ähnliche kritische Bedenken wie Strabon und Tacitus seinerseits nicht gehabt haben, besonders dann nicht, wenn er schon bei der Abfassung seines umfangreichen Werkes über die Kriege Roms gegen germanische Stämme der Versuchung erlegen war, es mit der Ahnenprobe

---

<sup>1</sup> Andere beweiskräftige Stellen außer den drei angeführten bei Strabon, Plinius und Tacitus, an denen die Bastarnen als Deutsche bezeichnet werden, gibt es in der Überlieferung nicht. Der ebenfalls in hadrianischer Zeit schreibende Perieget Dionysios bezeichnet allerdings v. 204 die Bastarnen gleichfalls als Germanen; darin wird einen Beweis doch nur der sehen können, der die Richtigkeit dieser Tatsache sonst schon als erwiesen betrachtet. Dasselbe gilt von der aus der Zeit nach Nero stammenden Inschrift CIL VI 4344, auf der ein Peueiner namens Nereus als natione Germanus bezeichnet wird. Er gehörte zu den bekannten 'germanischen' Leibwächtern des kaiserlichen Hauses in Rom, unter denen sich gewiß mehr als einer befunden haben wird, der in Wahrheit keltischen Blut entstammte. Die Beweiskraft dieser beiden vereinzelter Angaben aus der frühen Kaiserzeit fällt überdies mit dem im Texte zu führenden Nachweise dahin, daß die aus dieser Zeit stammenden Zeugnisse für die Richtigkeit der ethnographischen Zuweisung der Bastarnen überhaupt nicht als so einwandfrei in Betracht kommen, wie bisher angenommen wurde.

ihres Germanentums nicht allzu genau zu nehmen. Denn dafür, daß er sein Werk über die germanischen Kriege, wie die herkömmliche Annahme will, gerade mit den Kimbernkriegen begann, gibt es gar keinen Anhaltspunkt in der Überlieferung. Es bleibt also immer die Möglichkeit, daß Plinius darin auf die Bastarnen entweder anläßlich des Planes Philipps V., oder erst anläßlich ihrer Beteiligung am mithradatischen Krieg oder auch noch später zu sprechen kam und sie bei einer dieser Gelegenheiten als germanische Gegner Roms erwähnte, deren Zahl er zu vergrößern wünschte. In der nat. hist. zählte er sie daher gleichfalls zu den Germanen. Durchschlagende Beweiskraft kommt also auch der ganz bestimmten Angabe des Plinius nicht zu.

Damit sind die Vorfragen erledigt und die sämtlichen Beweisstellen aus der antiken Tradition für das Germanentum der Bastarnen angeführt, so daß nunmehr der allgemeine Einwand erhoben werden kann, der gegen die Richtigkeit von Müllenhoffs Beweisführung spricht.

Daß erst bei Strabon, Plinius und Tacitus im Gegensatz zu allen älteren Zeugen die richtige Angabe über die Zugehörigkeit der Bastarnen sich findet, begründete und erklärte Müllenhoff bekanntlich damit, daß jenen älteren Zeugen die Erkenntnis des Richtigen geradezu unmöglich gewesen sei, weil man im Altertum erst rund hundert Jahre vor Strabon zwischen Kelten und Germanen unterscheiden lernte. Dieses bestechende Argument ist es hauptsächlich gewesen, das der Hypothese Müllenhoffs so zahlreiche Anhänger gewonnen hat.

Ihm steht aber eine andere Erwägung gleichwertig entgegen, die das Gewicht dieser Beweisführung sehr beträchtlich vermindert. Seit 113 v. Chr. waren aus Nordenropa wiederholt Stämme gegen Süden vorgestoßen, die man sogleich als von den Kelten verschieden und sehr bald als zusammengehörig erkannte und in ihrer Gesamtheit als Germanen bezeichnete. Dadurch wurde der Irrtum nahegelegt, auch andere Stämme, die schon früher aus Mitteleuropa nach Süden vorgedrungen waren, ebenfalls für Germanen zu halten und irrtümlich als solche zu bezeichnen. Wer also die Beweiskraft der Stellen, an denen die Bastarnen als Kelten bezeich-

net werden, durch Müllenhoffs Hinweis für erschüttert hält, daß später erst die Fähigkeit gewonnen wurde, Kelten und Germanen auseinanderzuhalten (weshalb anfänglich wiederholt auch die Kimbern als Kelten bezeichnet wurden) der muß zugeben, daß auch die paar vereinzelter, auf keine Autoritäten und durchaus nicht auf besonders angestellte Forschungen zurückgehenden Nachrichten des Strabon, Plinius und Tacitus, daß die Bastarnen Germanen seien, ebenfalls dem Verdachte eines ähnlichen Irrtums ausgesetzt sind, weil zur Zeit ihrer Niederschrift schon seit rund hundert Jahren wie vordem die aus Mitteleuropa vordringenden Barbarenstämme Kelten, so nun Germanen genannt wurden. Es kann also die bestimmte Behauptung des Plinius ebenso falsch sein wie die noch bei Dio 51, 22, 6 zu lesende Angabe, die Sueben seien ein keltisches Volk gewesen. Schon diese allgemeine Erwägung läßt somit die Beweisführung Müllenhoffs nicht mehr so einwandfrei erscheinen, als sie bisher gegolten hat. Schon jetzt scheint es kein bloßer Zufall zu sein, daß von Plinius abgesehen überhaupt kein antikes Zeugnis vorliegt, in dem die Bastarnen als Germanen bezeichnet werden, ohne daß zugleich Bedenken dagegen erhoben würden. Gegen Müllenhoffs Hypothese spricht aber nicht bloß dieser allgemeine Einwand. Die irrige Bezeichnung keltischer Völker als germanischer, die eben noch als eine theoretische Möglichkeit bezeichnet wurde, die bei der Lösung dieses Problems unbedingt berücksichtigt werden muß, ist vielmehr gerade in jener Zeit mehrfach in Wirklichkeit nachzuweisen, in der Strabon die Bastarnen zum ersten Male zögernd Germanen nennt. Es sind daher jetzt die bekannten Fälle, in denen seit dem 1. Jahrhundert notorische Kelten irrträglich als Germanen bezeichnet wurden, kurz zu besprechen.

In dem nach dem Brande im Jahre 36 v. Chr. mit gelehrter Mithilfe wiederhergestellten Texte der Triumphalfasten wurden von dem im Jahre 12 v. Chr. tätigen Redaktor, als eben Tiberius nach Gallien abging oder abgegangen war, um die Germanen zu bekämpfen, die vier Jahre vorher den Lollius besiegt hatten, an der Stelle, wo von dem Triumph des M. Claudius Marcellus im Jahre 222 v. Chr. die Rede ist, die in der Schlacht von Clastidium besieigten Gegner der

Römer als Insubrische Gallier und Germanen bezeichnet (CIL I <sup>2</sup> fasti triumph. z. J. 531).<sup>1</sup> Alle anderen Quellen aber, darunter wieder an erster Stelle Polybios, nennen als die Gegner der Römer in dieser Schlacht neben den Insubrern Gacesaten, die nach anderen Nachrichten als gallische von jenseits der Alpen bezogene Söldner zweifellos bekannt sind. Die Angabe der Triumphalfasten ist schon darum unstreitig falsch, weil es nach allem, was wir wissen, schlechterdings ausgeschlossen ist, daß bei Casteggio schon im Jahre 222 v. Chr. Germanen den Römern gegenüber standen. Der unabsichtliche oder absichtliche Irrtum des Redaktors der Triumphalfasten rührt daher, daß man 12 v. Chr. schon gewohnt war, aus dem Nordwesten Europas vordringende barbarische Feinde überhaupt als Germanen zu bezeichnen. Man rühmte sich gerne der über Germanen erfochtenen Siege und nahm keinen Anstand, deren Zahl dadurch zu vermehren, daß man Siege, die in längst vergangener Zeit über andere Gegner Roms erfochten worden waren, wenn möglich zu Siegen über Germanen umdeutete, die sogar auf einem öffentlichen Denkmal verewigt wurden. Indem man den Namen der keltischen Gacesaten durch den der Germanen ersetzte, wurde aber auch der Ahnherr von Oktavians Schwiegersohn zum Sieger über Germanen gemacht und so die ruhmreiche Vergangenheit seines Geschlechtes um einen aktuellen, also besonders wirksamen Zug bereichert. So fernab von allen sprachlichen oder ethnographischen Erwägungen und Gründen liegende Gesichtspunkte konnten im Altertum bewirken, daß notorische Kelten sich in Germanen verwandelten.

Dieser Vorgang bei der Redaktion der Triumphalfasten ist überdies nicht etwa einzig in seiner Art. Schon einige Jahre vor der Wiederherstellung der Fasten auf den Wänden der Regia tat der Dichter Properz aus höfischen Gründen ein Gleiches. In dem nach dem Jahre 16 v. Chr., nach der

<sup>1</sup> Auf dem Stein sind die Buchstaben GER und die erste Hasta des folgenden M erhalten; die Ergänzung MAN, die schon bald nach der Auffindung des Bruchstückes im 16. Jahrhundert vorgebracht wird, trifft daher zweifellos das Richtige, möglich ist sogar, daß zur Zeit der Auffindung die Endsilbe noch erhalten war.

Niederlage des Lollius, geschriebenen letzten Buch der *Elegien* (V 10, 40 ff.) läßt Properz ebenfalls dieselben von dem Vorfahren des zu früh 23 v. Chr. verstorbenen Neffen und Schwiegersohn des Oktavian bei Clastidium besieigten Gegner der Römer aus der Belgica und vom Rhein und nicht wie alle anderen Zeugen von jenseits der Alpen aus der Rhonegegend nach Italien kommen; damit huldigt er gleichfalls dem M. Claudius Marcellus als Sieger über ein Germanenvolk, denn an ein solches mußten seine Leser bei Erwähnung der Belgica und des Rheins als Ausgangsortes dieser Feinde selbstverständlich denken, auch wenn er das Wort Germanen nicht gebrauchte (O. Hirschfeld, *Kiepertfestschrift* Berlin 1898, S. 271).

Durch diese beiden Beispiele, die nur wenige Jahrzehnte früher fallen, bevor Strabon zum erstenmal die Bastarnen noch zurückhaltend als Germanen benannte, ist es schon als durchaus wahrscheinlich erwiesen, daß auch die bis dahin ausnahmslos für Kelten angesehenen Bastarnen irrtümlich in den Vorlagen des Strabon, Plinius und Tacitus als Germanen bezeichnet wurden. Sogar die Motive des Irrtums können dieselben oder doch ähnliche gewesen sein. Gegen die Bastarnen mußten die Römer bis auf Probus von Zeit zu Zeit immer wieder kämpfen und gerade damals, als die drei genannten Schriftsteller tätig waren, waren solche Kämpfe gegen Bastarnen und Germanen im Gange; es war daher wieder die Versuchung vorhanden, auch die an Bastarnenkriegen beteiligten Feldherrn als Germanenbesieger zu feiern, und so auch der Allgemeinheit gegenüber die Zahl der Siege über germanische Feinde in Ost und West zu vergrößern.

Die durch diese Betrachtung erreichte große Wahrscheinlichkeit, daß die Bastarnen Kelten waren, die man erst seit Strabon zu Germanen machte, wird aber durch ein Eingehen auf die Angaben des Polybios zur Gewißheit gesteigert; denn die endgültige Lösung der Streitfrage steht und fällt mit der Ermittlung der Glaubwürdigkeit, die dem Zeugnis des ersten und zugleich allein ernst zu nehmenden Gewährsmannes, Polybios, zukommt. Hier erweist sich tatsächlich einmal der älteste Zeuge zugleich als der bestunterrichtete.

Es handelt sich also um die Entscheidung darüber, ob Polybios leichtfertig und von den damals herrschenden allgemeinen Ansichten über die Ethnographie Nordeuropas oder durch andere unsachliche Gesichtspunkte beeinflußt seine Behauptung ausgesprochen hat, oder ob er dafür bestimmte und ernst zu nehmende Gründe hatte.

Vor allem ist festzustellen, daß Polybios, obwohl Geschichtschreiber, doch zu allen Zeiten zu den wichtigsten Quellen der antiken Geographie (und der damit verbundenen Völkerkunde) zählte. Diese geachtete Stellung verdiente er im vollen Maße sowohl um seines hervorragenden Interesses an geographischen und ethnographischen Fragen willen, von dem ganze diesen Gegenständen gewidmete Bücher seines Werkes Zeugnis geben, als auch um dessetwillen, weil er nach und neben Herodot der weitest gereiste Historiker der Griechen ist. Von seiner eindringlichen Beschäftigung mit solchen Fragen gibt er auch dadurch oftmals Zeugnis, daß er ihm verkehrt erscheinende geographische Schilderungen und Angaben in scharfer Polemik nicht minder entschieden bekämpft als die mangelhafte militärische Sachkenntnis vieler seiner Vorgänger, unter den Historikern, wie des Ephoros, des Kallisthenes und anderer. In diesen polemischen Auseinandersetzungen geht er allerdings gelegentlich in die Irre, wie dies z. B. bei seinen Zweifeln gegen die Beschreibungen des Pytheas von Massalia der Fall ist; nicht minder verfehlt ist seine Polemik gegen die Beschreibung der Schlacht von Issos bei Kallisthenes; aber auch solche verfehlt Polemiken beweisen doch ebenso wie die viel häufiger zutreffenden, daß Polybios ein kritischer Kopf war und überhaupt nicht ohne Prüfung und leichthin die ihm zugänglichen Nachrichten in sein Werk aufnahm.

Der Bericht des Polybios nun, den die durch Müllenhoff überzeugten Forscher immer wieder, wenn auch vergeblich in seiner Zuverlässigkeit und Beweiskraft herabzusetzen und womöglich ganz beiseite zu schieben suchen, ist uns bei Livius 40, 57 erhalten und handelt von dem Plane Philipps V. von Makedonien, die Bastarnen durch das Gebiet der keltischen Skordisker über Aquileja zu einem Einfall nach Italien zu bestimmen. Von entscheidender Wichtigkeit ist die darin

enthaltene Bemerkung: *facile Bastarnis Scordiscos iter duros, nec enim aut lingua aut moribus abhorrere*. Polybios nennt also die Bastarnen nicht nur Kelten, sondern er gibt auch einen sehr wesentlichen Grund an, der seine Benennung als zutreffend erscheinen läßt.

Um so unbegreiflicher erscheinen die Versuche, mittels deren man die Beweiskraft dieser Stelle zu erschüttern sucht. Unter anderem wurde folgendes geltend gemacht: Polybios habe nur von dem Plan des Philipp als solchem Kenntnis erhalten, während dessen innere Begründung sein Werk, ja geradezu seine Aufgabe als Geschichtschreiber gewesen sei. Dabei habe man mit folgendem Vorgang zu rechnen: Polybios wußte, daß die Skordisker Kelten waren, vom keltischen Ursprung der Bastarnen war er überzeugt, (?) es sei also nicht zu verwundern, daß er in der von ihm nicht weiter ethnologisch erforschten Ähnlichkeit oder Gleichheit beider Stämme ein willkommenes Mittel (!) fand, um seiner Darstellung innerlich eine festere Verknüpfung (!) zu geben. Man könne von ihm nicht die Akribie eines modernen Historikers verlangen, er habe, zufrieden in dem Glauben an die Richtigkeit einer Annahme, die von niemandem in Zweifel gezogen wurde, so geschrieben, wie wir bei ihm lesen. Ja selbst wenn man damit nicht rechnen wollte, so sei doch mit dem Ausdruck *nec abhorrere* weiter nichts gesagt, als daß die Bastarnen und Skordisker einander ähnlicher waren als eines der beiden Völker den Dardanern oder den Makedonen (!). Der Ausdruck *nec lingua abhorrere* bedeute also nur, daß Bastarnen und Skordisker sich zur Not hätten verständigen können (!), was teils wegen der Urverwandtschaft des Germanischen und Keltischen, teils aber auch wegen der Berührungen der Germanen mit den Kelten auf ihren Wanderzügen sehr begreiflich sei; die Bastarnen hätten wahrscheinlich von den Britolagen (!) manches keltische Wort gelernt und deshalb selbst den Eindruck von Kelten gemacht usw. (Schmsdorf, Die Germanen in den Balkanländern, Leipz. 1899, S. 15 ff.).

Dabei bleibt vollkommen unberücksichtigt, daß Polybios den Ereignissen sehr nahe stand und daß er als hoher Offizier und Diplomat des achäischen Bundes zur Zeit, da

die Bastarnen im griechischen Gesichtskreis auftauchten, in der Lage war, sich die besten Informationen zu verschaffen. Aber davon ganz abgesehen enthalten diese Bemerkungen, die von späteren Forschern wiederholt nachgesprochen wurden, teils Irriges, teils ganz unkontrollierbare Annahmen von der Art, wie sie deren Urheber gerne dem Polybios unterschieben möchte, um dessen Angaben als unbeweiskräftig erscheinen zu lassen. Vor allem dient eine antiphrastische Wendung (Litotes) wie *nec abhorrere* — die übrigens möglicherweise erst von Livius herrührt und gar nicht bei Polybios gestanden hat — bekanntlich nicht zur Abschwächung, sondern zur Steigerung der auszusprechenden Behauptung. Der Satz ferner, in dem von dem ‚Mittel‘ die Rede ist, durch das Polybios seiner Darstellung eine innerlich festere Verknüpfung gegeben haben soll, ist mir überhaupt unverständlich geblieben; der Verfasser scheint vielmehr etwa folgendes sagen zu wollen: Polybios habe gewußt, daß die Skordisker Kelten waren und habe nun aus der Angabe, daß nach Philipps Plan die Bastarnen durch das Gebiet der Skordisker ziehen sollten, den falschen Schluß gezogen, daß dies wegen der sprachlichen Verwandtschaft beider Völker geschehen sei, und habe darum fälschlich auch die Bastarnen für Kelten erklärt.

Kurz diese Versuche, den Kronzeugen für das Keltentum der Bastarnen in seiner Glaubwürdigkeit herabzusetzen, sind vergeblich; schon die große Zahl windiger Argumente, mit denen sie unternommen wurden, erweckt Verdacht. Solche vage Vermutungen und Behauptungen genügen nicht: um Polybios' Zeugnis zu entkräften, müßte der volle Nachweis dafür erbracht werden können, daß er entweder sachlich falsch unterrichtet gewesen sei oder aus richtigen Tatsachen falsche Schlüsse gezogen habe.

Ein solches Unternehmen ist aber Polybios gegenüber überhaupt nicht rätlich und in dem vorliegenden Falle geradezu ausgeschlossen, weshalb bisher auch nicht einmal der Versuch dazu unternommen wurde. Es genügt auch nicht, den Zeugen Polybios persönlich in seiner Glaubwürdigkeit herabzusetzen, sondern der ganze Inhalt seiner Erzählung müßte als Phantasiegebilde erwiesen werden, wenn das Deutschtum der Bastarnen gerettet werden soll.



Der Sachverhalt ist nämlich folgender. Nicht die Richtigkeit oder Unrichtigkeit einer Behauptung des Polybios, sondern die politische Kombination des makedonischen Königs, von der Liv. 40, 57, 58 berichtet, steht und fällt mit der Entscheidung darüber, ob die Bastarnen Kelten waren oder, wie Müllenhoff nachweisen wollte, Germanen. Nicht darum handelt es sich, was Polybios, sondern darum, was Philipp von Makedonien über die Verwandtschaft oder Nichtverwandtschaft der Bastarnen und keltischen Skordisker wußte. Denn zu der einen bestimmten Nachricht des Polybios, daß Philipp um der sprachlichen Verwandtschaft willen, den Bastarnen den Weg nach Italien durch das keltische Skordiskergebiet gewiesen habe, weil er von den Bastarnen wußte, daß sie ebenfalls Kelten seien, tritt noch die zweite Tatsache bestätigend hinzu, daß trotz des Fehlschlagens von Philipps Plan gegen Italien, dennoch später eine Verbindung zwischen Bastarnen und Skordiskern zum Zwecke gemeinsamen Kampfes zu Stande kam, von der Polybios ebenfalls berichtet (Liv. 41, 19, 8). Daher ist es ganz gleichgültig, ob man dem Polybios zutraut, daß er die Bastarnen als Kelten bezeichnete, ohne sich über die Richtigkeit dieser Benennung zu unterrichten, oder ob man wegen seines Interesses für geographische und ethnographische Dinge annimmt, daß er dies tat. Es kommt vielmehr darauf an, was Philipp von Makedonien erkunden und wissen konnte. Diesem mit den Völkern der Balkanhalbinsel und an der unteren Donau so wohlvertrauten, mit ihnen in dauernden Beziehungen stehenden,<sup>1</sup> Kriege führenden und Verhandlungen pflegenden Beherrscher Makedoniens muß man aber zutrauen, daß er darüber im Reinen war, ob die Bastarnen Kelten waren wie die Skordisker oder nicht, ehe er ihnen den Weg durch das Skordiskergebiet wies. Nicht gegen Polybios sind also Angriffe zu richten, wenn man die Bastarnen im Gegensatz zu seiner Angabe für Germanen erklärt, sondern gegen die bei Polybios berichteten Tatsachen, an denen Philipp V. beteiligt

<sup>1</sup> So berichtet Liv. 40, 5, 10, daß einer der vornehmen Bastarnen, die im Jahre 182 v. Chr. die makedonischen Abgesandten begleiteten, seine Schwester mit König Philipp vermählen wollte.

war, oder aber man müßte beweisen, daß Polybios alle die Tatsachen seines Berichtes erschwindelt habe (vgl. den Anhang).

Philipp von Makedonien baute seinen Plan gegen die Römer darauf, daß die Skordisker ihrer sprachlichen und ethnographischen Verwandtschaft wegen den Bastarnen den Durchzug durch ihr Land gerne gestatten würden. Es ist also zweifellos, daß der König sich genau unterrichtete, ehe er diese Verwandtschaft beider Völker zur Grundlage eines politischen Planes gegen Rom machte.<sup>1</sup> Das Keltentum der Bastarnen wird also durch den an der Richtigkeit dieser Zuweisung aufs stärkste interessierten und an sich sachkundigsten Zeitgenossen, der mit ihnen zur Zeit ihres ersten Erscheinens in Beziehung stand, ausdrücklich und einwandfrei bezeugt. Daran haben wir uns trotz Müllenhoffs scharfsinniger und gelehrter Einwände zu halten. Wenn trotzdem die Bastarnen bei Strabon, Plinius und Tacitus und noch durch ein paar vereinzelte Angaben aus der ersten Kaiserzeit wiederholt als Germanen bezeichnet werden, so ist dieser Irrtum ebenso zu erklären wie der bei der Wiederherstellung der Triumphalfasten von deren Redaktor und kurz vorher von dem Dichter Properz aus höfischen Gründen begangene, durch den keltische Gaesaten für Germanen erklärt wurden: Die antiken Gewährsmänner (mit Ausnahme des Plinius) hatten also allen Anlaß, sich über das Deutschtum der Bastarnen zu-

<sup>1</sup> Wir sehen also, daß neben arger Unkenntnis in ethnographischen Dingen nicht nur beim großen Publikum, sondern auch bei gelehrten Literaten doch auch im Altertum in engeren Kreisen darüber sehr genaue Kenntnisse vorhanden waren. Diese Erscheinung hat eine Parallele in der allgemeinen Unwissenheit der Römer zur Zeit des Augustus über den germanischen Norden Europas und den außerordentlich genauen Kenntnissen, über die man zur selben Zeit bei den Feldherren am Rhein und an der Donau verfügte. Ohne eine solche hätten militärische Unternehmungen nicht gleichzeitig zu Land und zur See wiederholt unternommen werden können, bei denen ein Treffpunkt der Heere im Inneren Deutschlands vereinbart war, vollends aber nicht ein Kriegsplan ausgedacht werden können, wie der zur Unterwerfung des Maroboduus, nach dem Sentius Saturninus mainaufwärts durch das Fichtelgebirge marschieren und sich an einem vorher bestimmten Punkte in Böhmen mit dem von Carnuntum aus durch Mähren vordringenden Tiberius vereinigen sollte.

rückhaltender zu äußern, als dies die modernen Forscher seit Müllenhoff tun.

Nicht die Bastarnen, die um den Ostrand des mitteleuropäischen Gebirgslandes herumkamen und am Pontus auftauchten, sondern die Kimbern, die 113 v. Chr. den Römern bei Noreia entgegentraten, waren die ersten Germanen, die in den Gesichtskreis der Bewohner des Mittelmeergebietes eingetreten sind.

#### Korrekturnote.

Die S. 9 zitierte delphische Inschrift ist seither nochmals vollständig veröffentlicht bei Dittenberger, Sylloge inscr. Graec. II, 3. Aufl. 643; die auf S. 14 angeführten Inschriften sind in der dritten Auflage I 495, II 707, 708 zu finden.

---

Zu S. 11: Seinem 51, 23 ff. erbrachten Beweise entsprechend bezeichnet Dio Cassius auch sonst in seinem Werke die Bastarnen als Skythen; vgl. 38, 10, 2 τῶν Σκυθῶν τῶν Βασταρνῶν ἐπιβοηθησάντων . . .

---

## Anhang über ein Fragment des Polybios.

Daß Polybios selbst da, wo er von geheimen Plänen der Regierenden zu sprechen hatte, auf genaue Information hielt, daß er oft mehr wußte, als er in seinem Werke mittheilt, ja geradezu sich gelegentlich mit allgemeinen Wahrscheinlichkeitsgründen für seine Angaben begnügte, obwohl er den Inhalt geheimer Abmachungen hätte mittheilen können, also über die Vorgänge auch in den höchsten Kreisen auserlesene Kenntniss besaß, sagt er selbst in einem Fragmente am Anfang des 29. Buches 1<sup>b</sup>: 'Υπὲρ ὧν ἔγωγε διηπόρηκα τί δεῖ ποιεῖν· τότε γὰρ γράφειν κατὰ μέρος ὑπὲρ τούτων ἀκριβοστεύμενον, ἢ δι' ἀπορρήτων πρὸς αὐτοὺς οἱ βασιλεῖς ἔπραττον εὐεπιληπτον ἐφαίνετο καὶ τελῶς ἐπισφαλές, τότε παρασιωπῆσαι πάλιν ὁλοσχερῶς τὸ δοκοῦν πραγματικώτατον ἐν τῷ πολέμῳ τούτῳ γεγονέναι, καὶ δι' οὗ πολλὰ τῶν ὑστερον ἀπορουμένων γνωρίμους ἔσχε τὰς αἰτίας, τελῶς τινὸς ἀργίας ἐδόκει μοι σημεῖον εἶναι· καὶ τῆς πάσης ἀτολμίας· οὐ μὴν ἀλλὰ κατηντήχθην ἐπὶ τὸ γράφειν κεφαλαιωδῶς τὸ δοκοῦν, καὶ δι' ὧν εἰκότων καὶ σημείων ἐπὶ ταύτης ἐγενόμην τῆς γνώμης, ὑπάρχων κατὰ τοὺς αὐτοὺς καιροὺς καὶ μᾶλλον ἐτέρου ἐκπλητούμενος ἕκαστα τῶν γενομένων.

Die hohe Einschätzung der Zuverlässigkeit des Polybios gerade in seinen geographischen und ethnographischen Angaben, auf die die obigen Darlegungen sich teilweise stützen, würde eine Einbuße erleiden, wenn eines der Bruchstücke seines Werkes, das sich ebenfalls auf Philipp V. bezieht, richtig überliefert wäre. Dieses Bruchstück ist daher hier ebenfalls noch kurz zu besprechen.

Bei Strabon VII 313 wird als Angabe des Polybios, die in den älteren Ausgaben durchweg und auch noch in der Dindorfs fälschlich dem rein geographischen 34. Buch zugewiesen wurde, der Satz zitiert, daß man von der höchsten Spitze des Thrakiens in zwei Teile scheidenden Hämusgebirges die beiden Meere, das Schwarze und Adriatische, habe sehen können (ἀμφοτέρως καθορᾶσθαι τὰς θαλάττας). Dazu bemerkt Strabon, daß diese Angabe des Polybios wegen der großen Entfernung des Adriatischen Meeres und wegen der vielen, die Aussicht verdeckenden Berge unmöglich sei. Wenn etwas derartiges wirklich bei Polybios gestanden hätte, so würde

damit grobe Unkenntnis gerade auf geographischem Gebiete, auf dem er sich gerne seiner überlegenen Sachkenntnis rühmt, in einem Einzelfall erwiesen sein. Allein in Wahrheit hat Polybios solchen Unsinn überhaupt nicht behauptet, sondern Strabon hat, was er bei Polybios vorfand, so ungenau wiedergegeben, daß er daran seine anscheinend sehr berechnete Widerlegung knüpfen konnte.

Die Stelle aus Polybios, die Strabon im Auge hat, liegt in ausführlicherer Fassung auch bei Livius 40, 21 ff. vor; sie gehört daher nicht in das 34., dem sie von den Herausgebern mit Ausnahme von Hultsch zugewiesen wird, sondern in das 24. Buch.<sup>1</sup> Aus Livius ergibt sich auch, daß Polybios etwas ganz anderes berichtet hatte, als ihm Strabon in den Mund legt. Als Philipp mit seinem Heere nach der Maedica gekommen war, bestieg er die höchste Spitze des Hämus, quia vulgatae opinioni crediderat Ponticum simul et Adriaticum mare et Histrum amnem et Alpes conspici posse. Dann wird die mit kleiner Begleitung unternommene Bergbesteigung Philipps beschrieben und bemerkt, daß er und seine Begleiter infolge des Nebels schon auf den Paßhöhen nichts hätten sehen können (adeo omnia contexta nebula, ut haud secus quam nocturno itinere inpedirentur). Schließlich kamen sie dennoch auf den Gipfel. Aber Philipp habe, von dem unter unsäglichen Beschwerden vollführten Unternehmen zurückgekehrt, die landläufige Ansicht dennoch nicht bestritten (nihil vulgatae opinioni degressi inde detraxerunt), das habe er mehr deshalb getan, wie Polybios meint (magis credo), um nicht wegen des Mißlingens seiner Unternehmung verspottet zu werden, als deshalb, weil er wirklich beide Meere, die Donau und die Alpen gesehen hatte. Polybios war also ebenso wie Strabon der Ansicht, daß die vulgata

---

<sup>1</sup> Bei Hultsch steht sie 24, 3; den Sachverhalt, den ich im Texte dargelegt habe, hat auch Mor. Müller, dem die Umstellung verdankt wird, wie ich nachträglich sehe, richtig erkannt (Fleckeis, Jahrb. 1870, 246). Wenn also Strab. IV 208 behauptet, daß bei Polybios (34, 10, 16, 17) der Hämus auch unter den Bergen aufgezählt gewesen sei, die man in einem Tage besteigen könne, während man zum Alpenaufstieg fünf Tage benötige, so wird auch das eine irrige Wiedergabe dessen sein, was wirklich bei Polybios stand.

opinio über die Aussicht vom Gipfel des Hämus irrig sei: die Stelle beweist somit durchaus nicht die Unzuverlässigkeit einer seiner geographischen Angaben, sondern im Gegenteil, daß er auch an einer offiziell von dem makedonischen König verbreiteten Nachricht berechtigte Kritik übte.

---



Kais. Akademie der Wissenschaften in Wien  
Philosophisch-historische Klasse  
Sitzungsberichte, 185. Band, 3. Abhandlung

---

# Studien

zur

## Lexikographie und Grammatik des Altsüdarabischen

II. Heft

Von

**Nikolaus Rhodokanakis**

korresp. Mitglieder der kaiserlichen Akademie der Wissenschaften

Vorgelegt in der Sitzung am 2. Mai 1917

---

Wien, 1917.

In Kommission bei Alfred Hölde r,

k. u. k. Hof- und Universitäts-Buchhändler,

Buchhändler der kaiserlichen Akademie der Wissenschaften in Wien.



Druck von Adolf Holzhausen,  
k. und k. Hof- und Universitäts-Buchdrucker in Wien.

## VORWORT.

---

Nach Vollendung des ersten Heftes meiner ‚Studien‘ berichtete ich an die Südarabische Kommission über Zweck und Gegenstand der vorliegenden Abhandlung folgendermaßen:<sup>1</sup>

„Die Grenzen von Grundstücken, wie Palmgärten etc., werden nach Grenzrichtung (Orientierung) und Grenzlinien oder Grenzpunkten bestimmt. Als solche kommen auch der Bodenvirtschaft dienende Bauobjekte in Betracht. Die Grenzinschrift in weiterem Sinn ist überdies in einzelnen Fällen ein Grenzbestimmungsprotokoll, das verschiedenartige Besitz- und Nutzungsrechte regelt. So enthält sie, dem üblichen Bewässerungssystem entsprechend, auch Angaben über Wasserbezug, Kanalisation und Bewässerungsanlagen.

Nach demselben System wie die Abgrenzung von Anbauflächen werden auch die Baulinien bestimmt. Für die Interpretation ergibt sich aus dem lexikographischen Ineinandergreifen von Grenz-, Bewässerungs- und Bauinschriften die Notwendigkeit, markante Typen dieser drei Gattungen aus dem bisher edierten Kreis der minäo-sabäischen Inschriften eingehend und vergleichend zu behandeln.

Dies führt einerseits zu Aufschlüssen über wasserrechtliche Fragen und Grundbesitzverhältnisse, anderseits, soweit Bauinschriften in Betracht kommen, zu Ergebnissen über Widmung und Errichtung von Bauten, meist Befestigungsarbeiten an der Stadtmauer, durch Personen in amtlicher

---

<sup>1</sup> Kais. Akad. d. Wissensch. Almanach 1916, S. 386 f.

Stellung, sodann über Steuerwirtschaft und Verwaltung im allgemeinen im minäischen Reich.

Nicht bloß vom rein lexikalischen Standpunkt der Terminologie, sondern auch sachlich mit dem Wirtschaftssystem zusammenhängend, konnten auch sabäische Inschriften, die von Lehen und Nutznießung handeln, herangezogen werden, zum Teil auf die erste Vorstudie<sup>1</sup> zurückgreifend.

Die Tempel- und Schleuseninschriften von Märib mußten, da sie im großen Verhältnisse widerspiegeln, die zum Teil erst aus den eben angedeuteten Ergebnissen zu erklären sind, mit in die Abhandlung einbezogen werden.<sup>4</sup>

Der Plan, die Urkunden übersetzt und erklärt mit den allgemeinen Ergebnissen zugleich vorzulegen, mußte fallen gelassen werden. Denn der Stoff war zu sehr angewachsen und seine Bearbeitung griff mit dessen fortschreitender Durchdringung, trotz des Wunsches, zu einem Abschluß zu gelangen, auch extensiv auf weiterliegende Gebiete über. Im Interesse der Sache und des Zweckes, dem diese Studien dienen:<sup>2</sup> den Kommentar im Hauptwerke, dem Corpus Glaserianum, zu entlasten, entschloß ich mich daher, vorerst die Texte mit Übersetzung, ausführlichem Kommentar und mit Besprechung ihres Inhalts samt Wort- und Sachregister herauszugeben; die Anordnung ist aus dem Inhaltsverzeichnis zu erschen. Die seither sehr erweiterten sachlichen und lexikalischen Ergebnisse aber will ich zusammenhängend im nächsten Hefte vortragen.

Nur über die Bodenwirtschaft im alten Südarabien habe ich einen vorläufigen kurzgefaßten Bericht hauptsächlich auf Grund der UTF-Texte vorausgeschickt und die wichtigsten Berührungspunkte hervorgehoben, welche das altsüdarabische mit dem ägyptischen Agrarsystem der Ptolemäerzeit verbinden.

Den grammatikalischen Teil in jener Studie soll die Frage nach dem Lautwert der Zeichen ʔ und ʕ bestreiten, nach den lautgeschichtlichen und schriftgeschichtlichen Zusammenhängen,<sup>3</sup>

<sup>1</sup> 'Der Grundsatz' etc.

<sup>2</sup> Almanach 1915, S. 423 und 1916, S. 386.

<sup>3</sup> Beiläufig angedeutet im Almanach 1916, S. 387.

deren weitere Verfolgung mich zu einer erneuten Untersuchung der semitischen *s*-Laute: *s* (ⲥ), *š* (Ⲫ), *ṣ* (Ⲫ) führte. Diese aber ging von den Wörtern ⲙⲉⲩ, ⲙⲙⲉⲩ, ⲙⲙⲉⲩⲛ und ⲙⲙ, ⲭⲙⲙ aus, die in mannigfachen Bedeutungen<sup>1</sup> in den Bauinschriften, den Grenzinschriften und in den Texten zur Bodenwirtschaft vorkommen.

Diese Studien geboten eine wiederholte Einsichtnahme in die Tagebücher, in Kopien von Inschriften sowie eine genaue Prüfung mancher Abklatsche des Glaserschen Nachlasses. Dies alles besorgte für mich Herr Privatdozent Dr. A. Grohmann in Wien mit einer Gründlichkeit, die meines Dankes gewiß ist.

Den Abklatsch der großen Bombayinschrift Reh. I+IV+V aus dem Nachlasse J. Eutings verglich Herr Prof. F. Schult Hess in Straßburg; dafür sei ihm auch an dieser Stelle wärmstens gedankt.

Die am häufigsten abgekürzt angeführten Sammlungen und Schriften zähle ich zur besseren Übersicht hier auf, indem ich das abgekürzte Zitat durch *liegenden Druck* kenntlich mache:

Inschriften der Südarabischen Expedition der kais. Akad. d. Wissenschaften zu Wien (unveröffentlicht).

*Tagebuchnotizen* E. Glasers zu einzelnen Inschriften.

*Sammlung* Eduard Glaser. Aus dem Landaufond der kais. Akad. d. Wissenschaften: I. Eduard Glasers Reise nach Märib, Wien 1913.

J. H. Mordtmann, *Beiträge zur minäischen Epigraphik*, Weimar 1897 (ME).

L. Mitteis und U. Wilcken, *Grundzüge und Chrestomathie der Papyruskunde*. I. Band, 1. Hälfte von U. Wilcken, Leipzig 1912.

M. Rostowzew, *Studien zur Geschichte des römischen Kolonates*, Leipzig 1910 (1. Beiheft zum Archiv f. Papyrusforschung etc.).

<sup>1</sup> Die Bedeutungsübergänge sind bloß nach der einen mehr sachlichen Seite erwogen in Studien 1, S. 8.

## Von eigenen Arbeiten:

Der *Grundsatz* der Öffentlichkeit in den süd-arabischen Urkunden (SBWA, 177. Bd., 2. Abh.) 1915.

*Studien* zur Lexikographie und Grammatik des Altsüd-arabischen, I. Heft (SBWA, 178. Bd., 4. Abh.) 1915.

*Die Bodenwirtschaft* im alten Südarabien. Sonderabdruck aus dem Anzeiger der phil.-hist. Klasse der kais. Akad. d. Wissensch. vom 6. Dezember, Nr. XXVI, Jahrgang 1916.



handlungen inbegriffen: so bei Dedikationen, etwa von Bauten oder auch bloß bei ihrer Vollendung, die Gaben und Opfer an andere Götter neben der Widmung an den Hauptgott; in 2. sind als Anlaß der Dedikation Daten aus der politischen und administrativen Laufbahn des Weihenden einbezogen, aber auch in weiterer Aufzählung Geschelnisse inbegriffen, die nicht immer im engsten Zusammenhang zur Haupthandlung, der im Hauptsatz ausgesprochenen Widmung usf., stehen dürften; so zwar, daß die nähere Bestimmung mittels  $\text{𐤒𐤓}$  in diesen Texten zu einer Art lose verknüpfender historischer Formel wird, um Ehrungen und Taten des Stifters in der Inschrift zu verewigen; dann um vollzogene Maßnahmen des Herrschers auf staatsrechtlichem und administrativem Gebiete zu bekräftigen.<sup>1</sup> Diese nun tragen der ursprünglichen Form des Staatswesens entsprechend oft theokratisch-sakralen Charakter — wie die gleichzeitig erwähnten Opfer; so erscheinen diese Texte alle in die religiöse Sphäre gerückt.<sup>2</sup>

Zu  $\text{𐤒𐤓𐤕𐤕}$  s. 'Grundsatz', S. 22, WZKM 28, 110, Note 2. Hier ist die Einsetzung und Einrichtung religiöser Gemeinden ausgedrückt, die mit Stämmen zusammenfallen, d. h. Verbänden, die kraft gemeinsamer wirtschaftlicher und Arbeitsinteressen,<sup>3</sup> wie auch durch gemeinsame Abhängigkeit und Ansiedlung wohl schon vorgebildet waren: es ist die religiöse theokratische Ergänzung zur realpolitischen Bindung der Stammesorganisation.<sup>4</sup>

$\text{𐤒𐤓𐤕𐤕}$ : *gm* dürfte hier, wie  $\text{𐤒𐤓𐤕𐤕}$  der minäischen Parallelstellen (s. w. u.) nahelegt, noch nicht als Eigennamen gebraucht sein, sondern appellativisch in der vorgeschlagenen Bedeutung einer religiösen 'Gemeinde'. Das folgende Wortpaar bezeichnet zwei Klassen von Göttern:  $\text{𐤒𐤓}$  appellativisch 'Gott' und  $\text{𐤒𐤓𐤕𐤕}$  'Patron', denen die Gemeinde oder Kon-

<sup>1</sup> Vgl. Gl. 418—419. 481. 1000 A, B. 1083 (= Hal. 187 f. + 191).

<sup>2</sup> Vgl. auch w. u. zu Gl. 1150.

<sup>3</sup> Vgl. Hartmann, Arab. Frage 214, 450.

<sup>4</sup> Vgl. mein 'Die Bodenwirtschaft im alten Südarabien', Sonderabdruck aus dem Anzeiger 1916, Nr. 26, S. 12 ff. In weiterem Abstände könnte man auf die ägyptischen Berufsverbände mit ausgeprägter religiöser Organisation hinweisen; vgl. M. San Nicolò, Ägypt. Vereinswesen II 1, S. 67 ff.











Während der soeben S. 7 ff. besprochene Text Gl. 484, auch als *Mkrb*-Inscription die älteste der am Haram Bilqis erhaltenen Inschriften, den Bau der Mauer um den Almaḥahtempel protokolliert: ḥḥḥ, spricht Gl. 485 von der Vollendung der Mauer; als Form des Bauprotokolls ist hier die Widmung des Objektes an Almaḥa gewählt; der Anteil am Bau, in dem seine Vollendung liegt, ist angegeben: ‚von der Schriftzeile bis hinauf‘; Gl. 484 spricht eine solche Begrenzung nicht aus. Halten wir uns genau an den Wortlaut, so bezeugt 485 den Bau in der Höhe der obersten 13 Steinreihen; Gl. 484 steht viel tiefer.<sup>1</sup>

Im einzelnen seien folgende, auch in Gl. 481 wiederkehrende Ausdrücke erklärt:

Zu ḥḥḥ vgl. Gl. 452, : ♂ḥḥ)⊏ḥḥḥḥḥḥḥ; Bibl. nat. 8, : ♂ḥḥ)ḥḥḥḥḥḥḥ; äth. **መልክ**: ‚vollendet fertig sein; explicit‘.<sup>2</sup>

ḥḥḥ ist etwa zu einem Synonymon des hebr. **סֵבֵל** geworden: ‚Reihe von Steinen in der Mauer, Linie in der Schrift‘; wie hier noch in Gl. 485; der Sing. min. Hal. 526, : |⊏ḥḥḥḥḥḥḥḥ = Gl. 1305. In CIH 337 (Gl. Coll. 9, 7) dürfte es die Steinreihen bezeichnen. Etymologisch gehört das Wort zu ḥ = ḥ.

⊏⊏⊏ḥ ‚Wälle‘ siehe meine Ausführungen WZKM 28, S. 116 f.<sup>3</sup>

|ḥḥḥḥḥḥ Durch das Vorkommen an dieser Stelle ist die Bedeutung ‚Tempel, Heiligtum‘ gesichert; die Anlage des

<sup>1</sup> Die *mkrb*-Inscription 481 (28. Steinreihe von oben) steht tiefer als 481, 482 f., 485. Denn die ‚oberen vier Inschriften‘ am Haram ‚scheinen insgesamt in gleicher Höhe sich zu befinden (auf derselben Steinreihe)‘; Gl. 483, somit auch 481, 482, 485 stehen auf der 13. Steinreihe von oben; vgl. Sammlung I, S. 46 a.

<sup>2</sup> ḥḥḥ kann auch mit ‚massiver Bau‘ übersetzt werden, was allerdings zur Mauer passen würde, besser als zum Brunnen und Grabe. Vgl. w. u. den Kommentar zu Z. 3 der Inschrift von Obne.

<sup>3</sup> Zu dem äth. *gabgab*, welches ich dort bespreche, verweist mich Th. Nöldke (18. VI. 1914) auf arab. **جَبَاب** J. III 300, o Farazdaq, Hell 157, Nr. 602, Ibn al-Anbari zu Zohair Me'all. (Rescher. 163 f.), Bekri und Jāqūt s. v., wonach **الجباب** (sonst mit **المنازل** erklärt) noch in der 2. Hälfte des 1. Jahrh. d. H. bei den Dichtern für Mekka gebräuchlich war. **الجباب** sei (mit äth. *gabgab*) von arab. **غَبَب** zu trennen und habe irgend etwas Gebautes, vielleicht Monumentales bedeutet: ein alter, den Späteren unbekannter Ausdruck.

Haram Bilkis, an dessen Mauer die Inschrift angebracht ist, spricht dafür; vgl. Sammlung Glaser I, S. 43 ff. Die ‚Wälle und Türme‘, die nach meiner Auffassung in Verbindung damit und mit der Mauer genannt werden, stehen dazu nicht in Widerspruch. Die Anlage der abessinischen Rundkirchen — auch Rechteckkirchen — mit einer von zwei konzentrischen Mauern umschlossenen ringförmigen Vorhalle erinnert an den Situationsplan des alten Yehatempels<sup>1</sup> auf kulturhistorisch nah verwandtem Boden; die Mauern der Zionskirche machen fast einen festungsartigen Eindruck; man denke noch an die verteidigungsfähigen Münchsburgen in Abessinien. Nach dem äthiopischen Sprachgebrauch zu schließen, kann ርዕሶች auch überhaupt etwas Hochgebautes — nicht bloß Türme — bezeichnen.

ዕዳ (vgl. arab. هَاغ I und VII) hat zwei Bedeutungen, von denen die eine sakral ist, die andere mit Bewässerungsanlagen zusammenhängt. Belege zu dieser sind die Stellen: Prid 18 und Gl. 739,<sup>2</sup> vgl. Répert. d'épigr. sémit. 852, w. u.

Die sakrale Bedeutung der Wurzel ist von D. H. Müller, Burgen und Schlösser II, 22 ff. erschlossen worden; ich finde sie in Os. 30, 4 (CIH 439), Gl. 29 = 1209 (CIH 338), Gl. 481, 485 (= CIH 374, 375), 901 (CIH 366), 1000 A 15, B 7 f.<sup>3</sup> Danach heißt ዕዳ ‚opfern‘, synonym mit ሠጠዳ vgl. Gl. 1000 A 1, ዕዳዎች, plur. ርዕሶች, ‚Opferstätte: Tempel, Altar‘. Wenn das hebräische קָטַר (von vegetabilischen, auch von blutigen Opfern) und das arabische قُتَار ‚Rauch‘, aramäisch ܩܬܐܪ einerseits, andererseits قَطَر ‚fließen, tropfen‘ etymologisch zusammenhängen, würde im min.-sab. ዕዳ ein ähnlicher Bedeutungsübergang vorliegen.<sup>4</sup>

<sup>1</sup> Vgl. zu dem alten Deutsche Aksumexpedition II 78, 83, 137 ff., 290 ff., III 47 ff., 64 ff., 72, 75 ff. und die Abbildungen.

<sup>2</sup> S. meine Studien I, S. 8; und hier weiter unten zu Répert. 852.

<sup>3</sup> Glaser, Mitteil., S. 82 vergleicht damit مایعة eine Sorte Weihrauch.

<sup>4</sup> Mit dem Objekt ‚drei Schlachtopfer‘ CIH 366: |ዘዳጃጃ, wobei ዘዳ steht das in diesem Zusammenhang häufigen ዳሠዳዳ steht.

<sup>5</sup> Barth, Etymol. Stud. 36, Note, möchte ܩܬܐܪ ‚Rauch‘, da ihm arab. قُتَار entspricht, von קָטַר, قَطَر ‚Weihrauch‘ trennen; außer قَطَر wäre dem Südarabischen entlehnt, wo die Wurzel ٤ gehabt hätte, während قُتَار die einheimische zentralarabische Gestalt der Radix darstellt. Tatsäch-





kann nicht Zufall sein. Der König, der dem Stifter der Inschrift den Oberbefehl über die Sabäer überträgt, ist  $\text{IKRBMLK UTR}$ . Zu Beginn der Inschrift und in der Schlußformel wird vor ihm sein Vater  $\text{ID}\beta\text{L}$  genannt: wahrscheinlich weil  $\text{TB}\beta\text{KRB}$  schon unter diesem das Amt eines  $\text{ḫān}$  bekleidet hatte. Da nach Gl. 904 (Hal. 51)  $\text{IKRBMLK}$  sich auf ein Gesetz seines Vaters  $\text{ID}\beta\text{L}$  bezieht, demnach dieser keinesfalls nach  $\text{IKRBMLK}$  geherrscht haben kann, ist die Reihenfolge, in der unser Text diese zwei Männer nennt, eine chronologische.<sup>1</sup>

Nach ihnen wird  $\text{IT}\beta\text{MR BIN}$  erwähnt und unter ihm ist diese Inschrift gesetzt worden. Die chronologische Reihenfolge dürfte auch bei ihm beibehalten sein. Glaser, Skizze I, 76 hält ihn für einen älteren Bruder des  $\text{ID}\beta\text{L}$ ; nach dem Fragmente Gl. 508 ist es aber wahrscheinlicher, daß er der Sohn des  $\text{IKRBMLK UTR}$  ist.

Zu Gl. 508 vgl. Sammlung I, S. 50 über die Inschriften am Hašrag: „Weit älter (als Gl. 505), auch der Schrift nach, ist Gl. 508“:

$\text{D}\chi\phi|\text{A}\text{I}\beta\text{N})\text{A}\text{I}|\text{H}\text{N}|\text{H}\text{I}|\text{N} \dots\dots\dots$   
 $\text{Y}\phi\text{N}\text{I}|\circ\text{I}\chi|\text{H}\text{H}\text{N}|\dots\dots$

Dazu bemerkt Glaser, n. n. O.: „Das könnte Ieda'il Bajjan oder Ieta'amar Bajjan sein, zwei Namen, die wir schon aus der großen Inschrift des Ḥarain Bilkis kennen.“

Da jedoch nach Gl. 904 = Hal. 51, n. 12  $\text{ID}\beta\text{L BIN}$  Sohn des  $\text{KRB}\beta\text{L UTR}$  ist, dürfte es sich um  $\text{IT}\beta\text{MR}$  handeln. Dieser folgt auch in der Schlußinvokation von Gl. 481 auf  $\text{IKRBMLK UTR}$ , dessen Sohn er wahrscheinlich gewesen, da in der Lücke Gl. 508, Z. 1 kaum etwas anderes als  $[\text{H}\text{N}]$  zu ergänzen ist.

Mit  $\text{IT}\beta\text{MR}$  hört die Aufzählung der Herren auf, denen der Stifter der Inschrift Gl. 481 als  $\text{ḫān}$  gedient hat, in Z. 1 sowohl als in Z. 2. Hier folgt aber in der Schlußinvokation üblicherweise noch die Anrufung der Väter, und zwar zunächst die Anrufung des  $\text{KRB}\beta\text{L}$ , Vaters des ältesten der als Herren

<sup>1</sup> Darnach ist Müller, Burgen II, 41 zu berichtigen. Warum Glaser, Skizze I, 76 annimmt, daß  $\text{IKRBMLK}$  wahrscheinlich ein Sohn oder ein jüngerer naher Verwandter des  $\text{ID}\beta\text{L}$  war, ist mir nach dem klaren Wortlaut von Gl. 904 nicht verständlich; ebensowenig warum beide eine Weile gleichzeitig Könige gewesen sein sollten.



des Stiftes genannten Könige, dann der Name des Vaters des Stifters selbst.<sup>1</sup>

Es fragt sich nun, wer TB:KRB, Sohn des DMRID: Sippe MDMR<sup>m</sup> war und welche Rolle er gespielt hat. Für die gelungene Führung der Sabäer gegen Katabān geben ihm IT:MR und Saba' ihr Vertrauen kund. Seines Zeichens Priester (⊕) der Sonnengöttin und Befehlshaber in einem glücklichen Kriege, war er auch Zivilbeamter. Seine Titel führt er in dieser Reihenfolge an: zuerst Priester der Dät GDṚān, dann *kīn* des SHR. Hartmann<sup>2</sup> vermutet in SHR einen Sippennamen;<sup>3</sup> ich halte den Gottesnamen<sup>4</sup> SHR (Morgensonne) hier für wahrscheinlicher, da bei SHR jedes Sippenzeichen fehlt. Als Priester der Sonnengöttin konnte der Stifter der Inschrift sehr wohl auch einen Verwaltungsposten<sup>5</sup> im Tempeldienst des SHR bekleiden, wie er ihn im Hofdienst der Könige von Saba innehatte.

Auffallend ist, daß keinem der in unserer Inschrift genannten Herren des TB:KRB der Königstitel beigelegt wird.<sup>6</sup> Daß sie aber Herrscher waren, geht hervor:

1. aus dem Dienstverhältnis des Stifters der Inschrift, der ihr *kīn* genannt wird;

2. daraus, daß sie fürstliche Beinamen führen: B:IN, UTR;

3. spricht dafür besonders der Umstand, daß einer von ihnen IKRBMLK den TB:KRB zum Oberbefehlshaber ernannt und ein anderer (IT:MR) — an der bezeichnenden Stelle Z. 2 — in einem Atemzuge mit Saba', ja vor diesem genannt wird: dort, wo dem TB:KRB für den glücklich geführten Krieg das Vertrauen kundgetan wird; solches kann nur von der Person ausgehen, die die oberste Gewalt in Händen

<sup>1</sup> Glasers Schlußfolgerung (Skizze, S. 76), daß IT:MR vor ID:L regiert habe, ist nicht zulässig. Sie beruht auf der unrichtigen Annahme, daß IT:MR zwischen ID:L und KRB:L genannt wird. Er steht aber in der Anrufung zwischen IKRBMLK und KRB:L.

<sup>2</sup> Arab. Frage 297.

<sup>3</sup> Gl. 618, 14. OM 304. Hal. 662 = CIH 391.

<sup>4</sup> Glaser, Beilage zur Münchn. Allg. Zeitung, Nr. 136, S. 510f. Nielsen, DMG 68, 710.

<sup>5</sup> Über die Bedeutung und den Gebrauch von *ḳīn* siehe im Kommentar.

<sup>6</sup> Der Titel fehlt auch in der oben mitgeteilten Inschrift Gl. 508, falls sie links vollständig ist.

hat und den Staat repräsentiert;<sup>1</sup> also von König und Reich. Daß aber TB:KRB drei Herren gedient hat, ist eine Mahnung, bei Datierungen die Regierungsdauer eines Herrschers nicht allzu hoch zu veranschlagen.<sup>2</sup>

Nach meiner Auffassung ist diese Inschrift (Gl. 481) etwas jünger als Gl. 904 = Hal. 51;<sup>3</sup> jünger auch als Gl. 485. Gl. 481 und 485 berühren sich aber in mehreren Punkten, auf die näher eingegangen werden muß:

1. die gewidmeten Bauobjekte sind in beiden Texten mit denselben Worten angegeben. In Gl. 481 ist die Begründung der Widmung viel ausführlicher;

2. paläographisch und bezüglich der Symbole<sup>4</sup> zeigen beide Texte nach der genauen Kopie Glasers dieselben Merkmale; besonders schriftgeschichtlich in der Gestalt des  $\Pi$ , dann aber auch in den übrigen weiter unten besprochenen Buchstabenformen.

Das Verhältnis beider Inschriften und ihre örtliche Lage<sup>5</sup> zueinander bilden das Problem.

Es ist zunächst auffallend, daß zwei verschiedene Personen getrennt je in einer Inschrift dieselben Bauobjekte weihen. Denn wollte man annehmen, daß TB:KRB (Gl. 481) und :LSRH (Gl. 485) je einen verschiedenen Teil der Mauer vollendet und dem Gotte gewidmet haben, so spricht der unbefangene betrachtete Wortlaut eher gegen diese Vermutung. Es heißt ja in beiden Texten: ‚Die ganze Vollendung der Mauer‘ und das folgende ‚von dieser Zeile bis hinauf‘<sup>6</sup> gibt nicht den je von einem Stifter fertiggestellten Mauerstreifen in vertikalen Grenzen an, sondern ersetzt phraseologisch, im Formelwesen der Inschrift, das übliche ‚von unten (dem Fundamente) bis oben (zur Dachbegründung)‘, bedeutet: dem ganzen Umfange der Mauer nach und ist bloß nach dem Umstande abgeändert, daß der untere Mauerteil eben bis zur Höhe von Gl. 481 und

<sup>1</sup> Vgl. meine Ausführungen in ‚Die Bodenwirtschaft‘ etc., S. 3.

<sup>2</sup> Wenn ein Kondominium angenommen wird, um so mehr.

<sup>3</sup> Hal. 51 stammt von :KRBMLK UTR.

<sup>4</sup> Grohmann, Göttersymbole, S. 13 unten.

<sup>5</sup> S. die Tagebuchnotizen.

<sup>6</sup> Und zwar bei Gl. 481 und 485 von derselben Höhe angefangen bis hinauf, da 481, 2 und 485 auf der gleichen Steiureihe stehen.

485 schon vom *Mkrb* ID3L DRH gebaut worden war. Das Fortschreiten des Baues ist durch übereinanderstehende, nicht durch nebeneinanderliegende Inschriften angedeutet.<sup>1</sup>

Ein beiden Inschriften gemeinsames Weihobjekt sind ferner „alle Dämme und Türme“ dieses Tempels.<sup>2</sup> Hier an eine Teilung zu denken, ist schwer möglich; es drängt sich vielmehr die Vermutung auf, daß die eine Inschrift zum Teil die andere wiederholt.

Merkwürdig ist die Schriftrichtung  $\longleftrightarrow$  von Gl. 481; da Gl. 485 linksläufig ist, erhält man das übliche Bild eines Boustrophedontextes nur, wenn man sich 481 unter 485 angebracht denkt:<sup>3</sup>

Gl. 485 linksläufig:  $\longleftarrow$

Gl. 481, 1 rechtsläufig:  $\longrightarrow$

Gl. 481, 2 linksläufig:  $\longleftarrow$

Soll die ungewöhnliche Schriftrichtung von Gl. 481 begründet sein, so ist es etwa dann möglich, wenn diese Inschrift den Text Gl. 485 voraussetzt. Dieser stand aber auch früher da,<sup>4</sup> ist tatsächlich älter als Gl. 481; und diese Inschrift selbst war bestimmt, unter Gl. 485 gleichsam als Fortsetzung angebracht zu werden. Später muß allerdings dieser Plan aufgegeben worden sein und Gl. 481 kam auf derselben Höhe in 6 m Abstand von Gl. 485 zu stehen, jedoch in der Ausführung, die für die Lage unter 485 auf den Quadern schon ausgearbeitet war. Das geht von der Annahme aus, daß die Mauer, soweit sie IDSRH (Gl. 485) gebaut hatte, inzwischen verfallen<sup>5</sup> oder niedergerissen worden war. Beim Neubau durch TB:KRB (Gl. 481) wurde auch die alte Inschrift (485) restauriert und an ihren alten Platz eingesetzt oder wiederholt.

<sup>1</sup> Vgl. oben S. 13, Note 1.

<sup>2</sup> Bezw. an diesem Tempel.

<sup>3</sup> 481, Z. 1 ist bedeutend länger als 485; 481, Z. 2 etwas länger als Z. 1. Unter Berücksichtigung des oben zu Gl. 481 Bemerkten wäre also das Bild folgendes gewesen:

485  $\longleftarrow$   
 481, 1  $\longrightarrow$   
 481, 2  $\longleftarrow$

<sup>4</sup> S. oben S. 12, Note 5.

<sup>5</sup> Die spätesten Inschriften Gl. 482 f. sprechen deutlich von einer Restaurierung.

Ob es etwa bautechnische Gründe waren, oder welche Bedenken sonst unserer Inschrift Gl. 481 den jetzigen isolierten Platz an der Nordseite, östlich von Gl. 485, angewiesen haben, ist nicht auszumachen. Wie Glaser feststellt,<sup>1</sup> sind aber die Inschriften des Hlaram ‚symmetrisch, und zwar in den vier Hauptweltrichtungen angebracht‘; die älteste Gl. 484 an der Ostseite, die nächste: Gl. 485 steht an der Westseite wohl an ihrem alten Platz;<sup>2</sup> wenn nun die dritte: Gl. 481 an die Nordseite gestellt wurde, so lag darin gegenüber dem ersten Plan, — nach meiner Annahme — sie unter 485 anzubringen, eine größere Selbständigkeit, die sie durch die Aufstellung am dritten Kardinalpunkt erhalten sollte; von den zwei gleichlautenden jüngsten Texten Gl. 482 = 483 steht Gl. 482 an der letzten freien, der Südseite, Gl. 483 (über 484) wieder an der Ostseite der Mauer.

Für ausgeschlossen halte ich es aber, daß die in Gl. 481 und 485 genannten Personen, nämlich ʕLŠRIʕ und TBʕKRB, gleichzeitig und gemeinsam den Bau ausgeführt und getrennt je eine Inschrift dazu gestiftet hätten. In keiner Weise setzt der eine Text innerlich<sup>3</sup> den anderen voraus: TBʕKRB (Gl. 481) steht zu ʕLŠRIʕ (Gl. 485) weder als *ḫān* noch sonst in einem Dienstverhältnis. Und ist der in beiden Texten: in Gl. 481 mit dem Beinamen<sup>4</sup> ʔTR, in Gl. 485 als Bruder des ʕLŠRIʕ genannte KRBʕL dieselbe Person, dann ist nach meiner Auffassung von Gl. 481 diese Inschrift um drei Generationen jünger als Gl. 485.<sup>5</sup>

<sup>1</sup> Sammlung I, S. 45 b.

<sup>2</sup> Ich will freilich die Möglichkeit nicht ausschließen, daß Gl. 485 ursprünglich an der Nordseite stand, wo jetzt Gl. 481 steht. Dann hätte sie beim Wiederaufbau der Mauer, statt über den zwei Zeilen von 481 angeschlossen zu werden, einen neuen Platz erhalten.

<sup>3</sup> Wohl aber äußerlich, was die Schriftrichtung von Gl. 481 und zum Teil den Wortlaut betrifft. — Ganz anders liegen die Verhältnisse in Gl. 1162 = Hal. 255, wo der minäische König ʔKIIʕL ŠDK und die ‚Seelenrichter‘ der Göttertrias Maʕins ‚den ganzen Bau des Turmes ʔRBĀn weihen von den Fundamenten bis zu dem Strebepfeiler, den aufgeführt hat die Sippe HDʕR‘. Hier ist die Arbeitsteilung angegeben!

<sup>4</sup> Welchen er später als König erhalten hätte.

<sup>5</sup> KRBʕL, Bruder des ʕLŠRIʕ, wäre Großvater des ʕKRBMLK, Zeitgenossen des TBʕKRB und Urgroßvater des ʕTʕMR, unter dem Gl. 481 gesetzt worden ist.

## Übersetzung.

1. TB:KRB, Priester der Dät ĠDRān, Verwalter des SHR und Verwalter des ID:SL BİN und des İKRBMLK UTR und des İT:MR BİN, der Sohn des DMRİD: Sippe MDMR<sup>m</sup>, hat dem Almaḳah die ganze Vollendung der Mauer von den Schriftzeilen bis hinauf geweiht und alle Wälle (Gräben) und Türme dieses Tempels und seine Söhne DMRİD: und SMHMR und alle seine Nachkommen und seinen Besitz und all seine Palmgärten im (Tal) 3DNT (Wadi Denne), nämlich: KTM und URK und Dū TRD und UGM<sup>m</sup> und 3SMat und BR3<sup>m</sup> 1 und ZMN und Haḡrāḡu und GDL<sup>m</sup> und SHM und MTRān in ISRān MFLKān und RDMān in ISRān MHMİān und MHDān in İHDL; da ('Almaḳah ihm) erfüllt hat,

2. was er ihm betreff eines Sohnes verkündet hatte, und da ihn İKRBMLK UTR (als Befehlshaber) eingesetzt hat und er (derart) in dem gegen Saba' und die Stämme (geführten) Angriffe fünf Jahre nacheinander im Kriege gegen Ẹatabān stand; und Almaḳah ganz Saba' und die Stämme und alle Männer errettet hat, die er (TB:KRB) gegen die Stadt Tuhargib geführt hatte, bei jedem Kampf<sup>2</sup> in dem (von Ẹatabān) gegen Saba' und die Stämme geführten Angriffskrieg, und (TB:KRB) nach Mārib gebracht hat den Frieden zwischen Saba' und Ẹatabān; und es haben İT:MR BİN und Saba' ihm<sup>3</sup> (ihm) Vertrauen kundgegeben. — Bei 3Altar und bei Haḡbas und bei Almaḳah und bei der Dät İMİ<sup>m</sup> und bei der Dät B:3Dān und bei der Dät ĠDRān und bei ID:SL BİN und bei İKRBMLK UTR und bei İT:MR BİN und bei KRB:L UTR und bei seinem<sup>4</sup> Vater DMRİD: Sippe MDMR<sup>m</sup>.

Z. 1. 𐤕𐤁𐤕𐤓 und 𐤕𐤁𐤕𐤓) hält Weber, Studien III, 43 für Synonyma; nach Hartmann bezeichnet jenes einen Posten im Hofdienst, dieses im Tempeldienst. 𐤕𐤁𐤕𐤓 steht mit Bezug auf den König oder eine Gottheit oder das Gemeinwesen;<sup>5</sup> 𐤕𐤁𐤕𐤓)

<sup>1</sup> Text nochmals: und BR3<sup>m</sup>.

<sup>2</sup> Vordringen, Einbruch.

<sup>3</sup> Dem Stifter der Inschrift TB:KRB.

<sup>4</sup> Des Stifiers der Inschrift TB:KRB.

<sup>5</sup> Vgl. Hartmann, Arab. Frage 181 und weiter unten den Kommentar zu Os. 35.

nur mit Bezug auf die Gottheit. Der Unterschied dürfte also meines Erachtens in der Art der ausgeübten Funktionen liegen; beim 𐩦𐩣, der nur zu Götternamen tritt, werden es rein gottesdienstliche Obliegenheiten gewesen sein. Da der 𐩧𐩢 dem Gott, dem König, sogar einem Gemeinwesen unterstehen kann, dürften seine Dienste weder rein kirchliche, noch rein politische Dinge betroffen haben. Ich vermute daher, daß der 𐩧𐩢 zuletzt ein Verwaltungsbeamter war, dessen Agenden sich vielleicht vorwiegend auf wirtschaftlichem Gebiete bewegt haben dürften: also in jedem Fall ein Vertrauensposten. — Die Konstruktusverbindung 𐩦𐩣|𐩧𐩢 erklärt Lidzbarski, *Ephem.* II, 105 mit *ἱερὸδούλος*.

Nach altsabäischer Weise steht die hier ziemlich lange Titulatur vor dem Vatersnamen 𐩠𐩢𐩣𐩢|𐩧𐩢|𐩦𐩣𐩢𐩣𐩢. Wie der Vater des TB:KRB, so heißt auch sein Sohn |𐩦𐩣𐩢𐩣𐩢|𐩦𐩣𐩢𐩣𐩢𐩢; Großvater und Enkel führen denselben Namen: vgl. Mordtmann, ME, S. 71 unten.

Über 𐩠𐩧𐩢𐩢 = Wādī Denne vgl. Sammlung I, S. 55 f.

Zu 𐩧𐩢𐩢 vgl. Sammlung Glaser, I, S. 12, 54, 60, 137, Note 1;<sup>1</sup> außer Gl. 513/4, 523/5, 554, Z. 23 noch in 418/9, Z. 5, 1000 B 6, 7. Darnach scheint 𐩠SRān ein größerer, durch eine Abzweigung vom Wādī Denne bewässerter Feldkomplex zu sein. Davon hieß ein Teil 𐩧𐩢𐩣𐩢𐩢, der andere 𐩧𐩢𐩣𐩢𐩢.<sup>2</sup>

|𐩢𐩣𐩢𐩢|𐩢𐩢 Nach Glasers Tagbuehnotiz ist die Zeile hier zu Ende und auf dem Stein ersichtlich, daß nichts mehr folgte. Subjekt von 𐩢𐩣𐩢𐩢 kann nur der Gott, dem die Stiftung gilt, Objekt bloß der Stifter sein. In Gl. 485 steht auch: |𐩢𐩢𐩢𐩢|𐩢𐩢|𐩢𐩢𐩢𐩢|𐩠𐩢𐩢 in ganz ähnlichem Zusammenhange. — Zu 𐩢𐩣𐩢𐩢 vgl. „Der Grundsatz der Öffentlichkeit“ etc., S. 15, Note 2. — Das Fehlen des Objektsuffixes und des Subjektes von 𐩢𐩣𐩢𐩢 klingt hier etwas hart. Es fällt auch auf, daß die rechtsläufige Z. 1 um einen Stein früher endet, als die linksläufige Z. 2 anfängt, so daß diese nicht genau unter dem Ende

<sup>1</sup> Glaser hält |𐩧𐩢𐩢 und 𐩠𐩧𐩢𐩢 für zwei Bezeichnungen desselben Wadis oder für zwei Zweige desselben Wadis. Praetorius, DMG 53, 10 erkennt in 𐩠SRān ein nomen loci.

<sup>2</sup> 𐩢𐩣𐩢𐩢 und 𐩢𐩢𐩢𐩢 gehören zur Terminologie der Bewässerung mittels Dammsystems; vgl. weiter unten zu Gl. 1666 das Zitat aus Gl. 929 [897].









3. von RMDān bis ŠNKān nach seinen Grenzrichtungen eingeschlossen — und aufgeführt hat diese (Bauarbeiten) für ihn HBDān — indem er<sup>1</sup> darbrachte Räucheropfer dem ʾUadd und schlach-

4. tete dem ʾAttar von K̲B̲I 8 Opfer; bei den Göttern Maʾins und ʾIatils; unter der Regierung des ʾL̲I̲F̲ ʾI̲T̲ und des ʾB̲I̲D̲; und er stellte

5. ihre Schrift in den Schutz der Götter Maʾins und des Tales des ʾUadd und des Königs von Maʾin und Maʾins vor jedem, der sie entfernt und unkenntlich macht.

Z. 1. Für 𐩦𐩣 (so Halévy) schreibt Glaser in seiner Kopie 𐩦𐩣 mit ?? und darüber 𐩦𐩣. — 𐩨𐩣𐩦 ist offenbar der erstgeborene Sohn, der nach dem Großvater heißt; vgl. Mordtmann, Min. Epigr., S. 71 f.; CIH II, S. 27a, Mitte.

Z. 2. 𐩦𐩣𐩣 = 𐩦𐩣𐩣, 'erwerben', vgl. Winckler, Altor. Forsch. I, 185, synonym mit 𐩦𐩣𐩣 in derselben Zeile; beide gehen auf den unbeweglichen Landbesitz, der zur Burg gehört; vgl. Gl. 1061<sup>2</sup> = Hofmus. 12. — 𐩨𐩣𐩦 dürfte hier nicht einen Tempel,<sup>3</sup> sondern des Stifters eigenes Haus, seine 'Burg' bezeichnen.<sup>3</sup> Ist nämlich die Inschrift vollständig, so würde ein Gott, dem der Tempel gehörte, nirgends genannt sein. Es ist für den anderen Fall aber schwer auszudenken, in welchem Zusammenhange ein Gottesname dem Beginn des vorliegenden Textes könnte vorangegangen sein; außer es wäre von einem Priester, Beamten u. dgl. dieses Gottes vorher die Rede gewesen; jedoch in welchem Verhältnis hätte er zu 𐩠𐩠𐩠𐩠, der die Inschrift setzt, gestanden? Vielleicht begann Z. 1 mit dem Trenner,<sup>4</sup> was Glaser veranlaßt hat, davor Punkte zu setzen. Die Zeile ist jedenfalls vollständig, sehr wahrscheinlich ist es auch die ganze Inschrift. — In profaner Bedeutung steht übrigens 𐩨𐩣𐩦 mindestens noch in den min. Texten Hal. (Berakīš) 527, 528 = Gl. 1312 f., als Objekt zu den Verben 𐩠𐩣𐩣, 𐩦𐩣𐩦, 𐩦𐩣𐩣 und

<sup>1</sup> 𐩠𐩠𐩠𐩠.

<sup>2</sup> Weber, Studien III, 27 f.

<sup>3</sup> Vgl. Rostowzew, Kolonat, S. 253 f.: die phrygischen Burgen (befestigte Meierhöfe), auf welchen die Magnaten saßen und ihren umliegenden Besitz verteidigten.

<sup>4</sup> Zu Beginn der Zeile: CIH 323 7, 350 4, 408 2, Hofmus. 3 2, Mars. 7.

ḡḡḡ, welche, den Gegenwert leisten; unter günstigen Zahlungsbedingungen entstehen; käuflich und durch Vertrag erwerben<sup>1</sup> u. ä. bedeuten.

ΧΨ)ḡ, vgl. ḡḡḡ: ὑπερῶον; es umgab den Lichthof ḡḡḡ (vgl. *nahlu* ܢܠܐ<sup>2</sup>, 'Schacht'), der über einer Terrasse (mit Oberlicht) ḡḡḡḡ stand; zu diesem vgl. hadram. |ḡḡḡḡḡ | ΧΨḡḡ, 'das Licht seiner Augen' Os. 29; einen Lichthof, 'eine allseitig von Räumen umgebene, kleine, obere, unbedeckte Terrasse', besitzt die Klosterkirche von Debra Damō, ferner 'Enda Sem'ōn (Raum B), vgl. Deutsche Aksumexped. II, 112. 173; wahrscheinlich besaß auch das obere Geschoß des Ychatempels, einen oberen Lichthof, eine Art Terrasse', ebd. 83.<sup>3</sup>

|ḡḡḡ|ḡḡ = وَكَلَّ مَا إِن, vgl. *Studien* I, p. 34 f. und ergänze darnach ebd. p. 52 f.; denn auch in Hal. 522: "'|ḡḡḡ|[ḡḡḡ]ḡḡḡḡḡḡ ist das auf "ḡḡḡḡḡḡ folgende ḡḡḡ|ḡḡ besser säehlich als كَلَّ 'und alles was' zu deuten.<sup>4</sup> Ich bin jetzt geneigt, jedes minitische ḡḡḡ so aufzufassen und von ḡḡ = مَن vollständig zu trennen.

Z. 3. ḡḡḡ) und ḡḡḡḡ sind Namen von Lokalitäten, welche die äußersten Punkte bezeichnen, innerhalb welcher der zum Schloß des IDKRIL gehörige Grundbesitz samt allen Einrichtungen lag. — ḡḡḡḡ|ḡḡḡḡḡḡḡḡ, 'nach seinen Fronten (Grenzseiten, *ana sihirtisu*), eingeschlossen'; ḡḡḡ gehört zu جَال, 'umkreisen', جَوْل = جَدَارُ الْبَيْتِ, 'die umschließende Wand (Mauer) eines Brunnens, Grabes'. Die Einfriedung kann unter anderem durch Abschluß und Wahrung des Besitzes nach außen die Besitzergreifung bedeuten. Doch kann auch der Sinn verblaßt und die stereotype Redensart nur soviel sein wie 'in seinem ganzen Umfang'. — In derselben Verbindung mit |ḡḡḡḡḡḡḡḡ noch Hal. 210 sf.<sup>4</sup>

<sup>1</sup> Dazu syr. ܢܠܐ, 'sieben', صمخمد, 'Sieb'; beides zu نخل mit ḡ.

<sup>2</sup> Man könnte in unserer min. Bauinschrift — wo es sich allerdings nicht um eine Orientierung handelt — an die 'Morgen(Ost)seite' denken; in Hal. 256 kann nämlich ḡḡḡḡ als Antithese zu |ḡḡḡ, 'West, Sonnenuntergang' gedeutet werden.

<sup>3</sup> ME 26 e (vgl. 4 a) *Studien* I, p. 52 ist dann wie Hal. 188 13, 14 = Gl. 1083 a *Studien* I, p. 35; zu erklären.

<sup>4</sup> Vgl. Mordtmann, ME S. 96. — Zum Worte ḡḡḡḡ vgl. noch O. Weber, *Studien* II, 30.



- |○)○Π|ΑϢϢ⊙⊙|.....○ΨΞ⊙|⊙⊙⊙|○ϣϣ⊙|ΑΨ⊙ 6.  
 Π)ΑΗ|Π⊙|⊙ΠΠ⊙⊙|⊙⊙⊙⊙|⊙⊙⊙⊙|⊙⊙⊙⊙|○)○  
 ⊙⊙⊙|⊙⊙⊙⊙⊙⊙|⊙⊙⊙⊙⊙⊙|⊙⊙⊙⊙⊙⊙|⊙⊙⊙⊙⊙⊙ 7.  
 |⊙⊙⊙⊙⊙⊙|⊙ΠΠ⊙⊙|⊙⊙⊙⊙|⊙⊙⊙⊙⊙⊙|⊙⊙⊙⊙⊙⊙  
 |⊙⊙⊙⊙⊙⊙⊙  
 |⊙ΠΠ⊙⊙|⊙⊙⊙⊙⊙|⊙⊙⊙⊙⊙⊙⊙|⊙⊙⊙⊙⊙⊙⊙ 8.  
 |⊙⊙⊙⊙⊙|⊙⊙⊙⊙|⊙⊙⊙⊙⊙⊙⊙⊙⊙⊙⊙⊙⊙⊙⊙⊙⊙⊙⊙⊙  
 |⊙⊙⊙⊙⊙⊙  
 ⊙⊙⊙⊙⊙⊙⊙⊙⊙⊙⊙⊙⊙⊙⊙⊙⊙⊙⊙⊙⊙⊙⊙⊙⊙⊙⊙⊙⊙⊙ 9.  
 )⊙⊙⊙⊙⊙⊙⊙⊙⊙⊙⊙⊙⊙⊙⊙⊙⊙⊙⊙⊙⊙⊙⊙⊙⊙⊙⊙⊙⊙⊙  
 ⊙⊙⊙⊙⊙⊙⊙⊙⊙⊙⊙⊙⊙⊙⊙⊙⊙⊙⊙⊙⊙⊙⊙⊙⊙⊙⊙⊙⊙⊙

1. S:D:L und R:B:L, die zwei Söhne des UHB:L und HUF:TT, Sohn des I:HM:L und ihr Oheim HUF:L und sein Sohn I:HIR, die zwei Söh-

2. ne des HUF:TT, Sippe N:IT, haben dargebracht und geweiht dem Altar von KBD<sup>m</sup> die ganze Ausbesserung und Instandsetzung ihrer und ihrer Brü-

3. der Rundgänge, welche zum (Turme) DRān<sup>1</sup> führen; und der zwei Türflügel seines Oberbaus und seiner (des Turmes) Rampen und seiner Seitenstützen und seines Torweges; und des Oberbaus des (Turmes) TBRān<sup>2</sup> und der Zisternen am Fuße

4. der Treppen; und der zwei Aufgänge RIMān und SRatān und des ganzen kunstvollen Baues der Treppen des (Aufgangs) RIMān zum (Turme) TRDān<sup>3</sup> und sie legten siebenfach (in sieben Absätzen) an, entsprechend der Zahl

5. der (übereinanderliegenden) Umgänge die Treppen zum (Turme) TRDān; und sie überzogen mit Asphalt die Unebenheit (Fugen) der Rampe (dieses Turmes); und (sie stellten wieder her) die Feuerstellen des Altarherdes und den Altar für die Myrrhe und den Altar für das wohlriechende Holz und

<sup>1</sup> ,der Zerstreuer'.

<sup>2</sup> ,der Zerbrecher'. — Die Genetive hängen von ,Ausbesserung und Instandsetzung' Z. 2 ab.

<sup>3</sup> ,der Verjager'.

6. versahen ihn<sup>1</sup> mit einem Baldachin und bogen (neigten) und hüllten und gruben aus . . . und seinen<sup>1</sup> Grund; aus den Erstlingen, die dargebracht haben UHB:L und IḤMBL und HUF:L<sup>2</sup> dem (ʿAttar) von ḲBD<sup>m</sup> und aus den Huldigungsgaben,

7. die sie ihm gespendet; und es stellten S:D:L und R:B:L und HUF:TT und HUF:L und DHIR in Unterwürfigkeit vor ʿAttar von ḲBD<sup>m</sup> ihre Seelen und ihre Sinne

8. und ihre Kinder und ihre Besitztümer und ihre Brüder anheim; bei ʿAttar von ḲBD<sup>m</sup> und bei Uadd und bei NKRḤ<sup>m</sup> und bei den Göttern Maʿins; unter der Regierung des ʿLIF:I

9. ŠR, Königs von Maʿin; und es stellte die Sippe NIT ihre Widmung und ihre Insehrften in den Schutz des ʿAttar von ḲBD<sup>m</sup> und der Götter von Maʿin vor jedem, der sie von ihrem Platze entfernen sollte.

Z. 1. Hal. und Glasers Kopie: 𐩧𐩢𐩀𐩣𐩪; Z. 6 fordert 𐩧𐩢𐩀𐩣𐩪, das sich dort bei Halévy und Glaser findet. — In Z. 1 erlaubt der Abklatsch auch die Lesung 𐩧𐩢𐩀𐩣𐩪. — Über die Genealogie der Stifter s. Mordtmann, Min. Epigr., S. 68, 71.

Z. 2. 𐩧𐩣𐩪𐩧 noch in Hal. 238 und Sab. Denkm. 31 c;<sup>3</sup> und zwar Hal. 238 z = Gl. 233:<sup>4</sup> | 𐩧𐩢𐩀𐩣 | 𐩢𐩢𐩣𐩣𐩣 | 𐩧𐩣𐩪𐩣 | 𐩧𐩣𐩪𐩣 | 𐩧𐩢𐩀𐩣𐩪 | 𐩧𐩢𐩀𐩣𐩪, und besserte aus und setzte instand, was verfallen war an den Umgängen (am Wehrgang) des Daches (obersten Stockwerkes, der Mauerplattform)ʿ.

Z. 4: 𐩧𐩢𐩀𐩣𐩪 | 𐩧𐩣𐩪𐩧𐩣 | 𐩧𐩢𐩀𐩣𐩪 | 𐩢𐩢𐩣𐩣𐩣 | 𐩧𐩢𐩀𐩣𐩪 | 𐩧𐩢𐩀𐩣𐩪  
,baute und instand setzte die Frontseite (des Baues) und die Wehrgänge (den Umgang) des Dachesʿ.

Z. 8: | 𐩧𐩢𐩀𐩣 | 𐩧𐩢𐩀𐩣 | 𐩧𐩢𐩀𐩣 | 𐩧𐩢𐩀𐩣  
,den Wehrgang in der Richtung nach (dem Turme?) HGRʿ.

Das Wort gehört zu 𐩢 und ist verwandt mit *el-ḥayṭi*<sup>5</sup> im Ḥaḍramūt, das Wüllehen, das den ganzen Acker von benachbarten Grundstücken abgrenzt, also rings um den Acker

<sup>1</sup> Das Suffix bezieht sich auf den Altarherd.

<sup>2</sup> Hier sind die Väter (Familien) genannt statt der Söhne (Z. 1. 7).

<sup>3</sup> S. die Erklärung dieses Textes weiter unten, S. 41 ff.

<sup>4</sup> Vgl. Mordtmann, a. a. O., p. 100, 117.

<sup>5</sup> Snouck-Hurgronje in ZA. 26 220, Note.



deren Zeichens. Beide Autoren weichen in ihrer Kopie nur bezüglich des ersten Buchstabens ab, während |ሐክ|. | ihnen gemeinsam ist. Und doch könnte nur |ከክ|ዘ oder ሐ[ሂ])ጸ gelesen werden.<sup>1</sup> Das letzte wird gestützt von |ከ)ጸ|ሂ)ጸ derselben Zeile und CIH. 1: |ወጃሂእሂ)ጸ|እወከፅ|የዐ)ጸጃ, die zwei Torflügel vor (zu) ihren Oberräumen‘.

ሂ)ጸ ist die Einzahl, wie die Form ጃሂ)ጸ Gl. 1083<sub>4</sub> = Hal. 188<sub>1</sub> als Eigennamen beweist, ferner Gl. 1209<sub>3</sub>, vgl. CIH. 338, wo ein sakrales, mit n. pr. ከጸሂ) (‘weit’) genanntes Bauobjekt mit dem Appellativum ከሂ)ጸ bezeichnet ist. ሂ)ጸ ist das oberste Geschoß, der Oberbau, mit der Plattform des Turmes, die höher liegt als der Umgang oder Wehrgang (ገወሂጃ) und zu der an der Mauer angebrachte Treppenanlagen (ከገገሂክ) führen; diese waren durch Türen (የዐ)ጸጃ) zu versammeln.<sup>2</sup> Die Kollektivform<sup>3</sup> እሂ)ጸ bezeichnet auch die Oberräume eines nicht lediglich Verteidigungszwecken dienenden Baues, beziehungsweise ihre ungedeckten Terrassen und Plattformen. Besonders letztere dienten hier wie dort auch sakralen Zwecken: vgl. Jerem 19<sub>13</sub> und zum minäischen Worte — nebst den übrigen analogen Bedeutungen des Äthiopischen — አጽርሐ : ዴዴያት : II Kön. 23<sub>8</sub> für hebräisches במטה השער, οἶκον τῶν πύλων.

Die Form ሂ)ጸ kommt außer in unserer Inschrift und mit Mimation als Eigennamen in Gl. 1083<sub>4</sub> = Hal. 188 noch in Gl. 1209<sub>3</sub> vor: |ከጸሂ)|ከሂ)ጸ|ዐየሂጃወ|ከ)ወሐ|)ፅጸ, die Vollendung des Feuerherdes und des Altars (und den Altar) der Plattform „die Weite“.

Die Form እሂ)ጸ finden wir außer an der schon zitierten Stelle CIH. 1 und in der Inschrift Gl. 1089 = Hal. 208 (vgl. oben S. 26) noch in CIH. 132<sub>2.3</sub> |የፅ)ጃጃ|ከፅፅሐጃ|የከጃወ|ከእሂ)ጸ|እየሂ|የጸ)ወጃወ, und zwei gedeckte Gänge östlich und westlich dieser Oberräume‘. CIH. 339 bis Z. 2: |ወጃሂእየጸ

<sup>1</sup> Vgl. zu ገክጸሂወ Z. 1. — Diese Unsicherheit ist in einem Palimpsest erklärlich. — ሐክ)ዘ könnte nur appellativisch erklärt werden und müßte, wenn es nicht zu demselben Stamme wie ከክ)ዘ gehört, mit ሐክ) zusammengesetzt sein.

<sup>2</sup> Vgl. van Berchem-Strzygowski, *Amida*: die Analogien S. 281 zu Abb. 221, S. 283, Abb. 226, S. 285, Abb. 231.

<sup>3</sup> Der gebrochene Plural mit -at ist im Äthiopischen sehr häufig, sowohl mit als ohne a-Präformativ.



| ԹԿՄ)Հ | 1ԴԹ | Կ)ՏՏ | ԹԿԹՃՏ | ԿՏԹԿ, ihre Burg N'Mān und ihren Feueraltar TMRān und alle ihre<sup>1</sup> Oberräume<sup>2</sup>.

Gl. 275 f. = DMG. 39 327:

| ԿՏԹԿ | ԹՃԿՄ)Դ | Մ11ԴՏ | ՄՄ)Հ[Թ] | ԹՃՏՏ | ԿԿԿՏ  
| ԿԿԿԹ | [Մ]ՀԿԹ | 1ԴԿԹ | ԹԴԹԹ | ԿՏԹԿ | ԹՃԿՄ)Դ  
| ՏԿԿՀ | 1Դ | 1ԴԿԹ | ՄԿԿՄ, sie bauten und erneuerten die  
Betplätze<sup>3</sup> und Brandopferplätze<sup>3</sup> und Oberräume und gedeckten  
Gänge ihres Hauses N'Mān und ihr Haus N'Mān; und sie repa-  
rierten und versahen (es) mit gedeckten Gängen und mit Ober-  
räumen und stellten (es) ebenmäßig her<sup>4</sup> ganz in schönster<sup>5</sup> Sym-  
metrie und Kunstvollendung<sup>6</sup>.

An den letzterwähnten zwei Stellen finden wir (so auch Gl. 1089 2) die ՄՄ)Հ an einem ՄԴԴ, Hause, Schloß, und zwar in Verbindung mit sakralen Objekten: ԹՃՏՏ, ԿԿԿՏ und wohl auch gedeckten Gängen und Räumen ԹԿՀ,<sup>6</sup> Մ11ԴՏ. Wir können also an Opferhandlungen denken, die auf den flachen Dachterrassen stattfanden; II Kön. 23 13, Jer. 19 13.

Endlich bringt Hal. 534: die ՄՄ)Հ in Verbindung mit einem ԿՄԿՏ (vgl. Hommel, Chrestom. 100, Z. 5):

<sup>1</sup> Sc. der Burg.

<sup>2</sup> So nach A. Grohmann, der die Iklilstelle heranzieht, wonach die Proskynesis stattfand: يضع راحته تحت ذقنه ان يستتره ثم يختر بذقنه, d. h. indem er mit dem Kinn auf die zum Schutz vorgehaltene Handfläche fiel. Dann ist ԿԿԿՏ = مسجد. Vgl. A. Grohmann, Göttersymbole, S. 43.

<sup>3</sup> Zu ԴԴ: ԹԴԹԴ: πνεύμα. Glaser, Altjem. Nachr. 145, 161. — Es ist möglicherweise synonym mit dem ԿԿԿՏ (zu وقد) unserer Inschrift.

<sup>4</sup> Vgl. Langer 1 3, 7 2 (4) = Gl. 799 (Ephem. II, 96, DMG. 43 600): | ԹԿՄԿՄԹ | ԹԿԴԴ[Կ] | 1ԴԹ. Ich vergleiche ԴԴԴ, teilen, vor-  
teilen, halbieren<sup>4</sup>.

<sup>5</sup> ՏԿԿՀ | 1Դ steht im Genetiv zu den im Akkusativ vorangehenden Infinitiven | 1ԴԿԹ | ՄԿԿՄ.

<sup>6</sup> Mordtmann, Himyar. Inschr. und Altert. p. 36, gedeckte Halle, Galerie. Deren drei werden Langer 7 = Gl. 799 4 gezählt; zwei | ԹԿՀՏ in CIII. 1322; aus dieser Stelle geht hervor, daß die zwei | ԹԿՀՏ, die „östlich und westlich“ der ՄՄ)Հ liegen, von diesen zu unterscheiden sind.



räume handelt, entspricht  $\chi\tau\chi$  sachlich dem  $\lambda\iota\theta\acute{o}\sigma\tau\epsilon\omega\tau\omicron\nu$ ,<sup>1</sup> das mit  $\gamma\alpha\beta\beta\alpha\theta\tilde{\alpha}$  wiedergegeben wird; das ist  $\Sigma$ : die Erhöhung, das Postament, auf dem der Altar, das Götzenbild und der Thron stehen. Diese Bedeutung dürfte wohl in Hal. 485  $\Sigma$  zutreffen:  $|\chi\psi\chi\theta|\chi\chi\chi\theta|\imath\chi\tau\chi\theta^2|\chi\pi[\theta]\circ\chi\theta|\imath\pi)\theta\theta\theta$ , und die zwei Brandopferaltäre und die Herstellung und die zwei Steinböden des Adyton (der *cella*) und des Thronbaus.<sup>3</sup>

Daß  $\chi\tau\chi$  auch den fliesengepflasterten Boden der Innenräume bezeichnen kann, geht aus dem  $\chi\psi\theta\chi\theta\theta$  der schon besprochenen Stelle Hal. 534 hervor.<sup>4</sup>

$\diamond\theta\chi$  erklärt Müller DMG. 37 383 nach dem Muhiṭ als ‚Seite, Flügel‘, und zwar Fensterflügel; das Wort hängt wohl mit طرف zusammen; es findet sich noch CIH. 197 16 (Gl. 181). An unserer Stelle vermute ich, daß Seitenbefestigungen, Seitenstützen des Turmes, Bastionen o. dgl. gemeint sind.

$\psi\pi$  stelle ich zu  $\alpha\epsilon$ : *issue, passage, porte d'enceinte, de barrière* nach Coulbeaux-Schreiber, Tigraiwörterbuch s. v. Dazu gehört  $\imath\pi\theta$  Obne Z. 5. —  $\chi\pi\theta$  hat Glaser mit *sic* für Hal.  $\chi\pi\theta\theta$ .

$|\chi\imath\psi\chi|\pi\theta\theta\pi|\chi\psi\pi\theta$ ; ‚Zisterne‘, nach arab. بئر und بجرة. In derselben Bedeutung vielleicht  $|\theta\pi\theta\theta\theta|\psi\pi$

<sup>1</sup> Joh. 19 12.

<sup>2</sup> Hal.  $\chi\pi\theta\circ\chi$ ; Hommel, Chrestomathie 112:  $\chi\pi\theta\circ\chi$ ; Müller, DMG. 37 347  $\chi\pi\theta\circ\chi$ . — Da hier kein Dual vorliegt wie in  $\imath\pi)\theta\theta$  — je eines, entsprechend den zwei Objekten  $|\chi\psi\chi\theta|\chi\chi\chi\theta$  — muß mit  $\chi\pi\theta\circ\chi$  etwas gemeint sein, das gleichmäßig sich auf beide Bauobjekte beziehen kann; am besten ein Abstraktum zu dem sonst zu  $\chi\tau\chi$  tretenden Plur.  $\imath\chi\psi\pi\theta\theta$ ; vgl. Z. 4 der Inschrift  $|\chi\chi\chi\theta|\imath\chi\psi\pi\theta\theta$ , worauf auch Müller hinweist.

<sup>3</sup> Zu  $\chi\chi\chi$  vgl. Studien I, 5; zu  $\chi\psi\chi$  wird bei Glaser 503, 502 (nnediert) das Nötige beigebracht werden; vgl.  $\chi\chi\chi\circ\theta\theta$  oben S. 35, Note 1 und  $\psi\theta\theta$  im Kommentar zu Z. 6; sachlich: Deutsche Aksum-expedition II, 45 ff. 232. Dort ruht der von einem Pfeilergetragenen Baldachin oder Dach bedeckte Thron oder Doppelthron auf einem steinernen Unterbau. Die Pfeiler erwähnt Hamdani, s. Müller, Burgen und Schlösser, II, 87 unten; sie stehen auf den Winkelsteinen des erhöhten podiumartigen Umbaus ( $\chi\tau\chi$ ).

<sup>4</sup> Das Wort noch in den Fragmenten Hal. 194 = Gl. 291  $\Sigma$  (Mordtmann, Min. Epigraphik, p. 101) und CIH. 449.

ME 25 s, nahegelegt durch das folgende 𐤏𐤍𐤏𐤓<sup>1</sup>. Euting, Tagbuch II, 170 bildet den 60 m langen Teich (*birkeh*) außerhalb der Festung el-Mu'azzam ab; am Rand zwei Steinpfeiler mit Inschrift; ähnlich im Kastell el-Ahḍar (a. a. O., S. 191 f.), wo das Wasser des innerhalb gelegenen Brunnens in drei außerhalb gelegene gemauerte Teiche geleitet wird. Ähnliche Verhältnisse finden wir in der Inschrift Langer 1, die altsüdarabische Befestigungen ungemein instruktiv schildert: ein Außenfort (etwa eine detachierte Bastion: 𐩧𐩢𐩨) liegt

| ካከ፡ወይዘ | ጸሐየል፡ቀሰ | ጊዜ | ጸሐየል

„vor dem Teich“ ihres Turmes Dū-M.

An unserer Stelle dürften es jedoch Bassins innerhalb der Mauer sein, denn sie liegen 𐎧𐎡𐎴𐎧𐎢𐎠𐎢: am Fuß, an der Basis der Treppen; und diese führen an der Innenseite der Mauer empor. 𐎢𐎡𐎢 'Sitz' ist hier mit einem Bedeutungsübergang aufgefaßt, den 𐎢𐎡𐎢, *isdu* nahelegen.<sup>3</sup>

Z. 4. 𐤅𐤓𐤕𐤕: der Zusammenhang fordert die Bedeutung ‚Treppe, Stufen‘. Außer den schon zitierten Stellen über die Mauern und Türme Amidas verweise ich noch auf Eutings Beschreibung al-Mu‘azzams, Tagbuch II, 170: ‚eine Steintreppe führt auf den Umgang des ersten Stockes . . . Ein zweiter, ganz schmaler Umgang verbindet als Wehrgang je ein Paar der Ecktürme‘. In dieser Bedeutung finde ich 𐤅𐤓𐤕𐤕 noch Gl. 283 = Hal. 238 : 𐤅𐤕𐤕𐤕 | 𐤓𐤕𐤕𐤕 | 𐤕𐤕𐤕 | 𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕, und des Turmes an der Seite (ضفا) der Treppen zum Dache. In derselben Inschrift Z. 2, 4 werden die 𐤅𐤕𐤕𐤕 | 𐤕𐤕𐤕𐤕 erwähnt. Die Treppen führten zur Dachterrasse und ihrem Umgang; daneben ein Turm. Zur Etymologie wage ich 𐤅𐤕𐤕𐤕 ‚singen‘ = ‚mit der Stimme steigen‘ zu vergleichen. Mein Gewährs-

<sup>1</sup> )𐎧𐎢𐎫 ist aber das Felsgrab: Louvre 8, CIH. 371, 417; vgl. „Die Bodenwirtschaft“ etc., S. 26 f.

(Lisān s. v.) الهور بحيرة تغيض فيها مياه... فتتسع ويكثر ماؤها<sup>2</sup>

Vielleicht waren Wasserbehälter am Fuße der Treppen, die zu den Türmen und Ungängen führten, angelegt, um das Wasser zu liefern, das siedend auf die Angreifer gegossen wurde. — Hal. 1881 = Gl. 1083 ist nicht | 𐤅𐤓𐤕𐤁 | 𐤏𐤍𐤔 | 𐤏𐤕𐤕𐤍 zu lesen (Hommel, Chrestom., S. 108), sondern nach dem Abklatsch (Grohmann) | 𐤅𐤓 | 𐤏𐤍𐤔 | 𐤏𐤕𐤕𐤍 ‚mazeriertes (مأذون) dahab-Abrakata‘.

mann, dem ich die Dofartexte verdanke, sang das durchkomponierte Strophengedicht, Südarab. Expedition VIII, 63 ff., indem er, in jeder weiteren Strophe seine Stimme in immer bedeutendere Höhen drängte und sie dabei schließlich heftig forcierte.<sup>1</sup> Vgl. außerdem das eine Art Gedicht in einem bestimmten Rhythmus bezeichnende  $\text{مُتَعَدِّدٌ}$  *scalu*.<sup>2</sup>

𐤀𐤋𐤁𐤏𐤍, Du. absol. von 𐤀𐤋𐤏𐤍 möchte ich als ‚Aufstieg, Aufgang‘ 𐤀𐤋𐤏𐤍 deuten. Dazu paßt 𐤋𐤏𐤍, ‚hoch‘ als Eigenname und 𐤋𐤏𐤍𐤏𐤍 (Glaser; ebenso, wenn auch undeutlich, der Abklatsch, während Halévy 𐤋𐤏𐤍𐤏𐤍 kopiert). Dieses dürfte ein architektonischer Ausdruck sein; vgl.  $\sigma\tau\alpha\lambda\acute{\alpha}\nu\sigma\iota\varsigma$ : die Verbindung und Festfügung durch Gebälk, wofür der Vers, Burgen und Schlösser I, 419: ملازب hat. Zu 𐤋𐤀𐤏𐤍 vgl. *جيلة* = ‚List‘; *عِلْمُ الْآيِلِ*, ‚Mechanik‘; also synonym mit 𐤀𐤋𐤏𐤍 in Bauinschriften.<sup>3</sup>

𐤋𐤋𐤏𐤍 | 𐤏𐤍, ebenso in der folgenden Zeile: ‚in der Richtung, bis zu‘. Die Treppen des Aufgangs Rīmān führten zur Höhe des Turmes ʿTRDān; entsprechend den in sieben Stockwerken übereinanderliegenden Umgängen der Mauer<sup>4</sup> waren sie in sieben Absätzen<sup>5</sup> angelegt: 𐤐𐤏𐤍 fasse ich als denominatives Verbum auf; in 𐤏𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍 (Abklatsch) Halévy: 𐤏𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍 erkläre ich 𐤏𐤍𐤏𐤍 = *حسب*, ‚zählen‘ verwandt mit *حزب*, ‚gruppieren‘;  $\alpha\lambda\lambda\acute{o}\tau\iota$ : κατὰ τὸν ὁυθμόν, κατὰ τὴν ἀναλογίαν.

Die Siebenzahl bestätigt meine Annahme eines Aufstieges in Absätzen und zu Altären, die auf den Säulern und Plattformen zu gottesdienstlichen Zwecken errichtet waren.

Z. 5. 𐤋𐤀𐤏𐤍𐤏𐤍, Kopie Glasers, ohne ? statt | 𐤋𐤀𐤏𐤍 | 𐤏𐤍 bei Halévy. — 𐤏𐤍𐤏𐤍 zu hebr.  $\text{עֶרֶב}$ , ‚Erdbech‘. — Es ist wahrscheinlich, daß 𐤐𐤐 ein Wort ist und die unebenen (𐤏𐤍𐤏𐤍) Stellen des Fußbodens bezeichnet, etwa die Fugen zwischen je zwei Qua-

<sup>1</sup> Scherber, ‚Die Musik‘ IV, 417 (1904/1905, Heft 6).

<sup>2</sup> Forte . . . propterea quod modulatio eorum certis intervallis quasi per scalam ascenderit. Payne-Smith 2504.

<sup>3</sup> *nikiltu*, ‚Arglist‘ und ‚kunstvolle Arbeit‘.

<sup>4</sup> Zwei bis drei Stockwerke erwähnt Gardén bei van Berchem, Amida, S. 75 am Aleppotore.

<sup>5</sup> Eine Vorstellung solcher Treppen zu Wehrgang und Turm in Absätzen gibt Abb. 231 zu S. 285 oben im Werke über Amida.



das Auflegen des Deckels auf die Lade zu bezeichnen: 𐤆𐤓 𐤕𐤁: 𐤕𐤁𐤒𐤒: 𐤔𐤒: 𐤕𐤒𐤕: :: Nach Ludolf (Dillmann, Wtb. 1105) ist aber 𐤕𐤁𐤒𐤒: *uraniscus qualis super mensis sacris in Aethiopum templis extensus videtur.*

𐤕𐤕𐤕 zu 𐤕𐤕𐤕, neigen, sich biegen'. 𐤕𐤕𐤕 zu 𐤕𐤕𐤕, 𐤕𐤕𐤕 Höhlung (mit Wasser) im Stein. 𐤕𐤕𐤕 ist hier das Verbum zum Substantiv 𐤕𐤕𐤕; vgl. weiter unten zu Gl. 1150 = Hal. 192, Z. 1. 𐤕𐤕𐤕 = 𐤕𐤕. — Die Glasersehe Kopie liest mit einer Lücke: | 𐤕𐤕. | 𐤕𐤕𐤕.

Z. 7. 𐤕𐤕𐤕𐤕 | 𐤕𐤕𐤕𐤕 ist mit *karābu* zusammenzustellen; vom Gotte besagt dieses ‚dem Menschen geneigt sein, Huld erweisen‘; vom Menschen ‚dem Gotte sich neigen, huldigen, durch Gebet oder Opfer‘. Es hängt mit 𐤕𐤕, ‚nahe sein, sich nähern‘ zusammen, und zwar von der Sonne: ‚sich dem Untergange nähern, sich neigen‘, ebenso vom ausgehenden Feuer; da ferner 𐤕𐤕, pl. 𐤕𐤕𐤕, ‚die Wasserläufe im Tale‘<sup>1</sup> bezeichnet, so dürfte *karābu* ‚sich neigen, senken‘, semasiologisch mit 𐤕𐤕, sich berühren, das im Pa., Etpa. ‚beten‘ einen ähnlichen Bedeutungswandel durchmacht.<sup>2</sup> Eigennamen wie 𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 oder 𐤕𐤕𐤕𐤕 gehen von der Gnade der Gottheit aus; 𐤕𐤕𐤕 sind Huldigungsoffer, die der Mensch darbringt 𐤕𐤕𐤕, wie *kitrubu*, ‚Darbringung, Gabe‘. Ähnlich den 𐤕𐤕𐤕𐤕, von denen zu Gl. 1150<sup>2</sup> die Rede sein wird, hat man auch die 𐤕𐤕𐤕 für öffentliche Bauten bestimmt: Hal. 535 = Gl. 1155 (an der Umfassungsmauer von Barākiš), vgl. Hal. 474; das Verbum 𐤕𐤕𐤕 tritt auch zu einem alleinstehenden 𐤕𐤕𐤕 Hal. 187<sup>3</sup>, Gl. 1302<sup>1</sup>.

Mit 𐤕𐤕𐤕, VIII. von 𐤕𐤕𐤕 beginnt eine neue Periode. 𐤕𐤕𐤕 bezeichnet die Absonderung (des Geweihten) für den Gott; vgl. *Studien* I, S. 8 f.; hier die Personendedikation.<sup>3</sup> Zur VIII. Form s. Mordtmann, Himyar. Inschriften und Altertümer, S. 23 f.

𐤕𐤕𐤕𐤕, in Unterwürfigkeit.<sup>4</sup> Die in Betracht kommenden Zusammenhänge finden wir alle in Os. 29, Z. 4 ff.: . . . | 𐤕𐤕𐤕

<sup>1</sup> مجارى الماء في الوادي — nach einer anderen Glosse ‚die oberen Talpartien‘ صدور الأودية, d. h. der Ablauf des Wassers.

<sup>2</sup> Etpa. ‚dargebracht werden‘ (Gebete).

<sup>3</sup> Mordtmann, Beiträge, S. 33, 41, 108.

<sup>4</sup> Vgl. Mordtmann zu Gl. (Berlin) 864 a. s und sonst.

| 𐩦𐩣𐩢𐩣𐩣 | 𐩦𐩣𐩣𐩣𐩣 . . . . | 𐩦𐩣𐩢𐩣𐩣 | 𐩦𐩣𐩣𐩣 . . . | 𐩦𐩣 | 𐩦𐩢𐩣𐩣  
 ,er brachte dar in Unterwürfigkeit vor Sin . . . . seine Seele  
 und seine Siune . . . . als eine Weihung und einen Akt der  
 Unterwerfung'. 𐩦𐩢𐩣𐩣 könnte auch ,auf Befehl' bedeuten;  
 vgl. 𐩦𐩢𐩣 ,Befehl' Gl. 1606 (katabanisch) passim;<sup>1</sup> doch neben  
 𐩦𐩣𐩣𐩣𐩣 kann es nur den Gehorsam, die Unterwerfung (vgl.  
 عس) bezeichnen. Neben 𐩦𐩣𐩣 wurde es von Hartmann, Arab.  
 Frage 413 als ,Körper' gefaßt; Hommel übersetzt Aufs. Abl.  
 154 ,Weisheit' in | 𐩦𐩦𐩣𐩣𐩣 | 𐩦𐩢𐩣𐩣 | 𐩦𐩣𐩣. Die Verbindung  
 𐩦𐩢𐩣𐩣 | . . . 𐩦𐩣𐩣 kommt nicht bloß im Minäischen,<sup>2</sup> Katabani-  
 sehen,<sup>3</sup> Ḥaḍramotischen, sondern auch im Sabäischen vor: CIH.  
 355, 356 z. Grohmann macht mich auf den Gegensatz von  
 νοῦς und ψυχή aufmerksam; ich vergleiche dazu noch *uznu-  
 libbu* in der Redensart: *šakin libbašu baša uznāšu* ,sein Herz  
 ist gerichtet (gewendet), sein Sinn steht nach . . .'. Wie hier  
 das Zusammenfassen aller Kräfte auf ein Ziel, so ist das völ-  
 lige Aufgehen der Person im Gehorsam vor Gott im Südarabi-  
 schen durch eine ähnliche Verbindung ausgedrückt. In diese  
 Richtung weist uns auch Os. 29 7, wo der Stifter 𐩦𐩣 | 𐩦𐩣𐩣𐩣  
 𐩦𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣 | 𐩣𐩣𐩣 ,die Klarheit seines Auges und das Ge-  
 denken<sup>4</sup> seines Herzens' den Göttern geweiht hat.

Daß eine so umfangreiche Inschrift an der Stadtmauer  
 als Palimpsest angebracht ist, läßt sich vielleicht folgender-  
 maßen erklären: unter der neuen Schrift stand als älterer Text  
 die Widmung der Erbauer jener Objekte, welche SḌL und  
 sein Anhang nun restaurieren. So konnte mit den entspre-  
 chenden Änderungen und mit geringeren Kosten statt einer  
 neuen Inschrift das alte Bauprotokoll verwendet werden.

### Sab. Denkm. 31 = CIH. 325.

////𐩦𐩣𐩦𐩣𐩣 | 𐩦𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣 | 𐩦𐩣𐩣𐩣𐩣 | 𐩦𐩣𐩣𐩣𐩣 1.  
 ////𐩢𐩣𐩣 | 𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣 | 𐩦𐩣𐩣𐩣 | 𐩦𐩣𐩣𐩣𐩣 | 𐩦𐩣𐩣 | 𐩦𐩣𐩣𐩣𐩣////  
 ////𐩦𐩣𐩣𐩣𐩣 | 𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣 | 𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣 | 𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣 | 𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣 | 𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣

<sup>1</sup> ,Der Grundsatz der Öffentlichkeit', S. 33 ff.

<sup>2</sup> Gl. 1087 = Hal. 504 in umgekehrter Reihenfolge.

<sup>3</sup> Gl. 1405 z.

<sup>4</sup> Vgl. ذكّر.





Z. 1.  $\text{𐤔𐤍𐤕}$  werden neben  $\text{𐤔𐤕𐤍}$  ‚Ziegeln‘ als Baumaterial erwähnt: Gl. 554<sup>11</sup>, 63, 76; 618<sup>58</sup>, 110. Die Verbindung von Stein und Ziegel in der Architektur orientalischer Bauten ist bekannt.<sup>1</sup>  $\text{𐤔𐤍𐤕}$  selbst bezeichnet die unbehauenen Steine:  $\text{حجارة مقطوعة}$ <sup>2</sup> wie sie aus dem Steinbruch kommen, im Gegensatz zum behauenen Stein:  $\text{منهمة}$ <sup>3</sup>. Die horizontalen Feldterrassen an den Berglehnen Südarabiens,  $\text{جُرْبَة}$  genannt, sind seitlich durch meterhohe Steinmauern<sup>4</sup> gestützt; dazu sind wohl stets unbehauene Steine verwendet worden. Vielleicht hängt also, wie schon Glaser a. a. O. vermutet,  $\text{جُرْبَة}$  ‚Feldterrasse‘ mit  $\text{جُروب} = \text{حجارة مقطوعة}$  zusammen und bedeutet das Verbum  $\text{𐤍𐤕}$  ‚eine solche Feldmauer aufführen, als Feldterrasse herrichten‘ (SE 50<sup>2</sup>); Gl. 399<sup>5</sup> sagt von Gräbern:  $\text{𐤔𐤕𐤍 𐤔𐤕𐤍 𐤔𐤕𐤍}$ , sie erweiterten (?) und versahen sie mit einer Steinmauer‘. Im Gegensatz zu den unbehauenen Steinen stehen in unserem Texte zunächst die viereckig behauenen:  $\text{𐤔𐤕𐤍𐤕}$  =  $\text{רבוני}$ . — Auch die zwei folgenden Ausdrücke sind gegensätzlich:  $\text{ولج}$ , eintreten, eindringen, sich anfügen‘; „*patāhu* ‚durchbohren‘,  $\text{𐤕𐤕𐤕} = \text{קצה}$  ‚eingravieren‘: Gl. 1606; Glaser, Altjem. Nachr. 187; nach Sab. Denkm. 87 f. zu  $\text{فتح}$  ‚biegen‘: meines Erachtens heißt ‚eindringend (eingelassen) und ausgehöhlt‘ soviel als ‚ineinandergefügt‘. Sachlich sind zwei Auffassungen möglich: es handelt sich entweder um ein bautechnisches Detail der Mauerung, um verzahnte Quadern, wie dies etwa die Publikation von Tell el Mutesellim, Taf. XXX zeigt. Oder es ist ein ornamentales Motiv gemeint; den sachlichen Kommentar dazu würde die Iklilstelle bei Müller, Hofmus., S. 80, Z. 5 bieten:  $\text{المُكْعَبُ وذاك بكعاب خارجة في}$   $\text{معارب حجارته على هيئة الدرق الصغار}$ , al-Muka“ab, nämlich ge-

<sup>1</sup> Strzygowski, Mschatta, S. 237 ff.; Amida 292 f. 332.

<sup>2</sup> Nöldeke, Geschichte der Perser und Araber 193.

<sup>3</sup> S. weiter unten. — Anders Glaser, der beide Arten für unbehauene Steine, aber von verschiedener Farbe ansieht: Zwei Inschriften über den Dammbruch, S. 47, Note 1.

<sup>4</sup> Sammlung Glaser I, S. 8. — Ebenso kann man es im Karstgebiete sehen.

<sup>5</sup> Die Glaserische Kopie hat:  $\text{𐤔𐤕𐤍𐤕 𐤔𐤕𐤍𐤕 𐤔𐤕𐤍𐤕}$ ; Glaser liest: „ $\text{𐤔𐤕𐤍𐤕 𐤔𐤕𐤍𐤕 𐤔𐤕𐤍𐤕}$ “; vgl. H. Winckler, Altor. Forschungen I, 336. — Ist etwa  $\text{𐤔𐤕𐤍𐤕 𐤔𐤕𐤍𐤕 𐤔𐤕𐤍𐤕}$  zu lesen? Dieses dann wohl zu  $\text{وسع}$ .

<sup>6</sup> Zur Lesung  $\text{𐤔𐤕𐤍𐤕 𐤔𐤕𐤍𐤕}$  vgl. Sab. Denkm. a. a. O. und CIII.

baut (die Wand geschmückt) mit Würfeln, die heraustreten in (der Reihe) seiner Quadersteine<sup>1</sup> nach Art kleiner Schilde: d. h. die glatte Quaderwand wird von kleinen vorspringenden Steinwürfeln unterbrochen; man denkt an die Affenköpfe der abessinischen Architektur.<sup>2</sup> So könnte dann auch unser Text besagen, daß die viereckig behauenen Steine (𐤅𐤁𐤍𐤏), wahrscheinlich in gewissen Abständen je zwei an den zusammenstoßenden Kanten gleichmäßig ausgemeißelt (𐤅𐤁𐤍𐤏), Vertiefungen bildeten, in welche die vorragenden Würfel eingelassen waren (𐤅𐤁𐤍𐤏𐤅). Außer dieser Reihe behauener (𐤅𐤁𐤍𐤏𐤅), zum Teil vorspringender Bausteine gab es noch Schichten aus Bruchstein (𐤅𐤁𐤍𐤏). Dieser Wechsel findet sich ebenfalls im abessinischen Baustil, z. B. an der Kirche von Debra Damo. Dort sind die Ecksteine (𐤅𐤁𐤍𐤏) behauen, die Mauern aus Bruchstein und die Affen- (Riegel-) köpfe an den die Steiulagen tragenden Holzschwellen materialrecht als Ornament verwertet. Die abessinische Stelenarchitektur macht es wahrscheinlich, daß auch auf südarabischem Boden diese Ornamentierung auf reine Steinbauten übergang.

Z. 2. 𐤁𐤏 hat zwei scharf geschiedene Bedeutungen, in denen es sowohl defektiv als plene 𐤁𐤏 geschrieben wird. Es bedeutet zunächst: ‚Urkunde, Protokoll‘ mit ähnlichem Bedeutungsübergang wie das sinnverwandte 𐤁𐤏 pl. 𐤁𐤏𐤏 (zu äth. 𐌌𐌎𐌐) vgl. Der Grundsatz der Öffentlichkeit, S. 21, 24 und Studien I, S. 63; außer den dort behandelten Stellen in ME VI : f.:

𐤏𐤁𐤏𐤏𐤏 | 𐤏𐤁𐤏𐤏 | 𐤏𐤏 | 𐤁𐤏𐤏𐤏 | 𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏 | [𐤏𐤏𐤏 oder 𐤏𐤏𐤏𐤏]  
𐤏𐤁𐤏𐤏𐤏 | 𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏 | 𐤁𐤏𐤏 | 𐤁𐤏𐤏

vgl. XI : mit 𐤏𐤏𐤏 und VII : mit 𐤏𐤏𐤏; ‚hat abgestattet‘ dem N. N. seinen ganzen Kaufpreis und Erlös,<sup>3</sup> entsprechend der Verlautbarung<sup>4</sup> dieser schriftlichen Urkunde‘.

<sup>1</sup> Zur Lesung und Bedeutung von معارب vgl. Sammlung Glaser I, S. 62 b, 92 a; Gl. 554 ff.

<sup>2</sup> Deutsche Aksumexpedition II, S. 8, 173 ff., Tafel XXIV B. — Vgl. auch Sammlung Glaser I, 138 b zum oberen Mauerabschluß am Haram Bilqis ‚durch . . . ein Fries, das aus zwei Reihen von mit kleinem Zwischenraum aufeinanderfolgenden und würfelförmig hervortretenden Quadersteinen besteht‘.

<sup>3</sup> Vgl. ‚Grundsatz etc.‘, S. 23; ‚Die Bodenwirtschaft etc.‘, S. 4 f.

<sup>4</sup> 𐤁𐤏𐤏 | 𐤏𐤏 noch in ME XXVI :; XIII : „ | 𐤁𐤏𐤏 | 𐤏𐤏𐤏; 𐤏𐤏𐤏 dürfte semasiologisch dem 𐤏𐤏𐤏 entsprechen, etymologisch arab. غن; 𐤁𐤏𐤏

Dasselbe Wort kommt aber auch als technischer Ausdruck bei Grenzbestimmungen vor: ‚Front, Seite‘, weiter unten Langer 18 2; es gehört dann zu *صلا*, *en face de . . .* Landberg, *Ḥaḍramūt*, S. 634; *صَلَّى الحِمَارُ أَتْنَهُ*, sammeln und den gewünschten Weg einschlagen lassen<sup>1</sup>; im bautechnischen Sinne Gl. 554 79 (Dammbruchinschr.) | *ⲟⲩⲩⲧⲏⲛⲏ* | *ⲟⲩⲩⲧⲏⲛⲏ*, ihre [der Molen und Mauern am Damm] vorderen<sup>2</sup> und oberen Teile<sup>3</sup>; ferner Hal. 238 = Gl. 283 4 (s. oben S. 31 und vgl. Hal. 221 2) | *ⲕⲟⲩⲧⲏⲛⲏ* für die Frontseite, Fassade eines Baues; wahrscheinlich auch in Gl. 294 = Hal. 194 (min.) zu ergänzen: | *ⲕⲟⲩⲧⲏⲛⲏ* | *ⲕⲟⲩⲧⲏⲛⲏ* | *ⲕⲟⲩⲧⲏⲛⲏ*, die vorderen Partien und das Steinpflaster (die Rampe) dieses . . .<sup>3</sup> — Am deutlichsten in der Baninschrift Hofmus. 3 = Gl. 1081, CIH. 434, dem Bauprotokoll über einen Tempel (ⲩⲧⲏⲛⲏ) des ‚Altar von DBN: | *ⲕⲟⲩⲧⲏⲛⲏ* | *ⲕⲟⲩⲧⲏⲛⲏ* | *ⲕⲟⲩⲧⲏⲛⲏ* | *ⲕⲟⲩⲧⲏⲛⲏ* | *ⲕⲟⲩⲧⲏⲛⲏ* | *ⲕⲟⲩⲧⲏⲛⲏ*, von dieser rückwärtigen Seite bis zum Vorhofe zwischen diesem Heiligtume und dem Opferfeuerherd<sup>4</sup>. Hier stehen, um die Vollendung des Baues zu betonen, als *terminus a quo* und *terminus ad quem* die gegensätzlichen Ausdrücke *ⲕⲟⲩⲧⲏⲛⲏ* und *ⲕⲟⲩⲧⲏⲛⲏ*; dieses kann nur mit *وَأَ*, ‚hinter‘ verglichen werden, zu dem schon Praetorius das *ⲕⲟⲩⲧⲏⲛⲏ* in Gl. 554 17, 19 gestellt hat. Da nun aber in Hofmus. 3 *ⲕⲟⲩⲧⲏⲛⲏ* genauer lokalisiert ist als ‚zwischen diesem Heiligtum‘, über welches eben das Bauprotokoll vorliegt, ‚und dem Opferfeuerherd‘ gelegen, es offenbar also einen vom Heiligtume selbst (ⲕⲟⲩⲧⲏⲛⲏ) getrennten Teil des Baues bezeichnet, habe ich ‚Vorhof‘ übersetzt. Die Wurzel *ⲕⲟⲩⲧⲏⲛⲏ* berührt sich ja *semasio-*

3. sg. fem. pass. oder fem. constr. Zum Bedeutungsübergang ‚erhöhen‘ > ‚verlautbaren‘ vgl. ‚Grundsatz etc.‘, S. 10 und *غَالُوا نَعِيْمَهُ*.

<sup>1</sup> Also sinnverwandt mit *ⲕⲟⲩⲧⲏⲛⲏ* — *ⲕⲟⲩⲧⲏⲛⲏ* zu *ⲕⲟⲩⲧⲏⲛⲏ* und *ⲕⲟⲩⲧⲏⲛⲏ* — *ⲕⲟⲩⲧⲏⲛⲏ* — *ⲕⲟⲩⲧⲏⲛⲏ*.

<sup>2</sup> d. h. von der Richtung des Wasserlaufs getroffen.

<sup>3</sup> Mordtmann, *Min. Epigr.*, S. 101 ergänzt den Schluß zu *ⲕⲟⲩⲧⲏⲛⲏ*; es kann aber auch *ⲕⲟⲩⲧⲏⲛⲏ* gestanden haben. — Hal. 448 2 ist die Bedeutungssphäre von *ⲕⲟⲩⲧⲏⲛⲏ* | *ⲕⲟⲩⲧⲏⲛⲏ* nicht genauer zu ermitteln.

<sup>4</sup> Zu *ⲕⲟⲩⲧⲏⲛⲏ* vgl. CIH., Band II, S. 126<sup>a</sup>; Müller, *Epigr. Denkm.*, S. 46, Hofmus., S. 14; Mordtmann, *Himjar. Inschr. und Altort.* (Berlin), p. 32, Beiträge zur min. Epigr., S. 3 ff.; Glaser, *Altjemen. Nachr.* 23, 197; Grimme, *OLZ.* 1906, Sp. 324 und 434. — Es gehört zu *soqotri bhl* = *ⲕⲟⲩⲧⲏⲛⲏ*, ‚braten‘, Südarab. Exped. VII, 72 10. 25. Auf den Zusammenhang mit Ezechiel 46 22 f. hat schon Hommel hingewiesen. Das Wort hat erst sekundär die Bedeutung ‚opfern, darbringen, weihen‘ angenommen.

logisch in  $\text{صَلَاةٌ}$  mit der Radix  $\text{סלח}$ ,<sup>1</sup> und zu dieser gehört auch  $\text{فناء}$ , Vorhof, Umzäunung vor einem Hause'. Will man in Hofnus. 3 nicht einen isolierten Tempelvorbau annehmen, der  $\text{חֹתֶם}$  genannt wäre, so bleibt nur die Möglichkeit, wie in Ezech. 46 22 f., an einen Tempelvorhof oder Vorplatz zu denken, an dessen Ende ein  $\text{חֹתֶם}$ <sup>2</sup> — ähnlich wie bei Ezech. a. a. O. — gestanden hätte. Freilich wäre letzten Endes damit nur angedeutet, daß die dem Vorhof zugekehrte Tempelfassade in der Richtung (Seite, Front) dieses  $\text{חֹתֶם}$  ihm gegenüber lag, so daß wir dort eine ähnliche Bestimmung hätten wie in unserem Texte OM 31, wo die Fassade in der Richtung eines Altares  $\text{חֹתֶם}$  sich erhebt. — Ausgangs- und Endpunkt des Baues, von Hofnus. 3 in horizontaler, nicht in vertikaler Richtung angeführt, erinnern an I Kön. 7  $\text{מִן הַיָּמִין עַד הַיָּמִין}$ , 'auswärts, bis zum großen Hof'.<sup>3</sup>

$\text{חֹתֶם}$  entspricht sabäisch der minäischen Präposition der Richtung  $\text{חֹתֶם}$ ; anders als im Minäischen schwankt im Sabäischen die Orthographie: CIH. 45  $\text{חֹתֶם}$ ; in Gl. 554  $\text{חֹתֶם}$  in Z. 16–19, hingegen  $\text{חֹתֶם}$  in Z. 25. — Das Sabäische hat die Schreibung mit  $\text{ח}$  konstant in der Verbindung  $\text{חֹתֶם}$  |  $\text{חֹתֶם}$ , die niemals mit  $\text{ח}$  erscheint;<sup>4</sup> daneben schreibt Hal. 362  $\text{חֹתֶם}$  als Substantiv =  $\text{السَّيَّة}$ . Darüber wird im nächsten Heft zusammenhängend gesprochen werden.

$\text{חֹתֶם}$  ist entweder Adjektiv oder Eigennam: der Altar  $\text{חֹתֶם}$ . Zum 'oberen Altar' vgl. den 'oberen (inneren) Vorhof' Jerem. 36 10:  $\text{הַיָּמִין הַבְּרִיחַ}$ .

Z. 3.  $\text{חֹתֶם}$  und  $\text{חֹתֶם}$  sind Synonyma für 'vollenden'. —  $\text{חֹתֶם}$  ist gleichbedeutend mit  $\text{חֹתֶם}$  Sab. Denkm. 17 5, Gl. 554 29, 618 98, 105 zu  $\text{وَقَّه}$ , beziehungsweise seiner 8. Form. Nach dem Kāmūs ist  $\text{وَقَّه}$  soviel als 'vollenden'.

Z. 4.  $\text{חֹתֶם}$  in Assonanz mit  $\text{חֹתֶם}$  Z. 9 dürfte der Name eines Tores, Torweges oder sonst einer Befestigungsanlage sein; vgl.  $\text{سَكَّ}$ , 'befestigen, verbarrikadieren, mit Eisen beschlagen'.<sup>5</sup>

<sup>1</sup> S. oben S. 45, Note 1.

<sup>2</sup> Dieses ist nicht ohne weiteres synonym mit  $\text{חֹתֶם}$ .

<sup>3</sup> In Hal. 653 = CIH. 421 ist  $\text{חֹתֶם}$  möglicherweise auch in bautechnischem Sinne zu nehmen.

<sup>4</sup> Von der einen, anders zu deutenden scheinbaren Ausnahme Sab. Denkm. 42 2 ist abzusehen. <sup>5</sup> Vgl. Gl. 379 4, Studien I, S. 70, Note 2.

Z. 6.  $\text{ṣ} \text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$ , vielleicht auch Z. 7 Ende, wenn kein Eigenname, möglicherweise zu  $\text{ṣ} \text{ḥ} \text{ḥ}$ , 'nützen',  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$ , 'leicht von statten gehen'. —  $\text{ṣ} \text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$  zu  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$ : 'austreten, sich entfernen',  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$   $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$ : Seitenweg,  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$   $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$ , dürfte die 'Ausgänge' bedeuten, die aus den vier<sup>1</sup> (beziehungsweise drei, wie Z. 8 anzunehmen wäre) Umgängen auf Treppen hinauf ( $\text{ṣ} \text{ḥ} \text{ḥ}$ , beziehungsweise  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$ ), d. h. auf das nächsthöhere Stockwerk führen. Zum Suffix in  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$  vgl.  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$ :  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$ : als Adverbia. — So aufgefaßt, wäre  $\text{ṣ} \text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$  nicht zu  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$ ,  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$ , 'durchbrechen, eine Bresche schlagen', sondern zu  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$ , 'den Weg freimachen', zu stellen.

Z. 7.  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$  zu  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$  (Praetorius), 'in Angriff nehmen'.

Z. 8.  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$  [ḥ ergänzt das CIH.; es könnte dann wie  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$  adverbial gebraucht sein. — Zu  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$  |  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$  vgl. Sab. Denkm., S. 91; nur möchte ich  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$  hier zu  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$ , 'Seite, Rand, Ecke' stellen und von  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$  in *Mélanges Derenbourg* 160, CIH. 290 v,<sup>2</sup> 292 4 = Sab. Denkm. 19 trennen.

Z. 9.  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$  ist ein weiteres Synonym von  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$ , s. Z. 3; zur Etymologie vgl. *terminus* > *terminare*, 'abgeschlossen, beenden'. —  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$ , Name vielleicht eines Turmes:  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$ , 'abhalten',  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$ , 'streitsüchtig'; auch  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$  dürfte ein nomen proprium sein; die Bedeutung deckt sich mit der von  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$ .

$\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$ , vgl. Sab. Denkm., S. 92. Neben  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$  steht es in der Inschrift von Obne Z. 3, *Derenbourg, Études* I, 13 2 und Gl. 618 w, durch zwei Worte von ihm getrennt; nach Glaser, *Zwei Inschriften* 47, Note 1 ist  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$  der unbehaute weibliche Baustein und bedeutet *manhama* den Steinbruch. Jedoch wird  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$  und  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$  im Sinne von Schmied:  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$  und Schreiner:  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$  gebraucht und dies macht die (auch

<sup>1</sup> Den vier  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$  entsprechen hier vier  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$ . Dasselbe Verhältnis 1:1 dürfte in Z. 8 vorgelegen haben. —  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$  statt  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$  nach Mordtmann, *Türk. Katalog*.

<sup>2</sup> |  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$  |  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$  |  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$  |  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$  |  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$ , 'die (auferlegte) Gebühr (die zugewiesene Leistung) eines jeden Tempelsteuerpflichtigen, die einkommt zur Schuldentilgung', unter Vergleichung von  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$ , 'sich an etwas halten',  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$  *Hitpa.* 'einen Vertrag schließen':  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$ ;  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$ : 'einbringen (Steuern)' und  $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$  (vgl. *Bodenwirtschaft*, S. 24).



ḤBĪŠ, des Mukarrib von Ḥaḍramūt, als ihn sein Herr als Leiter (Leitungen) setzte

2. über HĪŠ:L ḤHān, Sohn des BN:L und über DŪS<sup>m</sup> MSB, Sohn des ZRB beim Bau der Feste KLT und der Festen, welche die zwei Höhen vom Meere absperren: vorne (an der Außenseite war ihr Bau) aus Bruch-

3. steinen und behauenen Quadern; und (bei) der massiven Aufführung der Mauer (der Feste) KLT und der (anderen) Festen,<sup>1</sup> als man gegen die Himyaren sich verteidigte. Und es leisteten Folge HĪŠ:L und DŪS<sup>m</sup> und ihre väterliche Verwandtschaft unter den Familien Ḥaḍramauts, und er behauptete

4. Maḥfaḥat und die Enge im Kampfe, und baute und stützte mit Pfeilern die Festen der Enge und baute die Mauer und die zwei Türme ID:N und IDT:N und das Tor IKN aus Quadern und eine Wegsperre und einen Unterschlupf (Sammelplatz für die Verteidiger)

5. . . . und die Torwege vom Grunde bis hinauf aus Ziegeln, an der Sonne getrocknet; während des zweijährigen Eponymates des IŠRH:L, Sippe ḤD<sup>m</sup>, im zweiten Jahre, binnen drei Monaten und mit 120 Mann; in massiver Ausführung.

Die Mauer, an deren Torweg diese Inschrift angebracht ist, sperrt das Tal von Oben ab, durch das sie quer gezogen ist.<sup>2</sup>

Z. 1. Ḥ)ḤḤ: Es handelt sich wohl, wie ich Ähnliches für die Yule-Inschrift<sup>3</sup> wahrscheinlich gemacht habe, um die Überweisung einer großen öffentlichen Arbeit an einen haftpflichtigen Beamten des Herrschers; ihm werden zwei Männer unterstellt, die ihre väterliche Verwandtschaft aufbieten — im ganzen 120 Mann! — und in verhältnismäßig kurzer Zeit die befohlenen Befestigungsarbeiten zur Abwehr der Himyaren ausführen. Aus Anlaß dieses Auftrags errichtet der Stifter der Inschrift dem ḥaḍramōtischen Herrscher eine Burg. Wahrscheinlich ist dies nicht freiwillig geschehen, sondern war bei Übernahme der Arbeit ausgemacht worden. Dieser Bau wird in der Inschrift zuerst

<sup>1</sup> Sc. welche die zwei Höhen auf der Meeresseite absperren, s. Z. 2. Einen Wachturm, der in Ruinen liegt, erwähnt v. Wrede talaufwärts der Mauer, S. 148, 150 unten.

<sup>2</sup> v. Wrede, Reise in Hadramant, S. 149; Müller, Burgen und Schlösser II, 82.

<sup>3</sup> Sachau-Festschrift, S. 294, Note 2.

Sitzungsber. der phil.-hist. Klasse. 185. Bd. 3. Abh.







Von den Familien<sup>1</sup> Ḥaḍramūts schlossen sich an ḤIŠL und DUS<sup>m</sup> jene an, die zur väterlichen Verwandtschaft: Šo dieser zwei gehörten. Das Subjekt von ḤḤXŠ ist der Stifter der Inschrift. Durch die rechtzeitige Vollendung der Bauarbeiten gelang es ihm, Majfa'at und die Thalenge im Kampfe zu halten (امتسك ب).

Z. 4. X◊◊Š noch in der Inschrift von Naḥab al-Ḥaḡr und SE. 40, 43. Diese Stadt beherrscht die Straße, die durch das gleichnamige Wādī Majfa'a von der Küste nach Ḥabban und der Provinz al-Ḥān'a führt.<sup>2</sup> Nun gibt es aber neben diesem westlichen Wādī Majfa'a noch ein östliches gleichen Namens, das allerdings bloß in seinem Unterlauf und an der Mündung bei Rās el-Kelb so heißt, in seinem Mittellauf jedoch den Namen Wādī Dschiswel annimmt.<sup>3</sup> In dieses mündet das Wādī Obne ein. Das Wādī Obne führt durch das Wādī al-Ḥaḡr nach dem Inneren Ḥaḍramūts. Es ist also möglich, daß das X◊◊Š der Inschrift aus Obne von dem im Texte von Naḥab al-Ḥaḡr genannten Majfa'at verschieden sei und das östliche der zwei gleichnamigen Wādis bezeichne. Man könnte dafür geltend machen, daß unsere Inschrift an der Talsperre von Obne in diesem Zusammenhange kaum von einem so abgelegenen Punkte<sup>4</sup> sprechen würde, wie es X◊◊Š = Naḥab al-Ḥaḡr am westlichen Wādī Majfa'a wäre.

Die Lesung ḤḤX◊◊Š<sup>5</sup> wird durch das folgende |Πφ◊ |ḤḤX◊◊Š bestätigt. Mit X◊◊Š ist die Annäherungsstelle der zwei 'Höhen' ḤḤXḤ, Z. 2 gemeint, also die Enge des Wādī Obne und Straßensperre auf dem Wege nach dem Wādī al-Ḥaḡr und dem Ḥaḍramūt. Die zwei Anhöhen dürften der nicht sehr steile Berg sein, der das Wādī Obne westlich begrenzt

<sup>1</sup> So kommt soqotri, beziehungsweise mehrī 'ešo, habū zur Bedeutung 'Leute'; vgl. Studien I, S. 15.

<sup>2</sup> Vgl. v. Wrede, S. 150 und die Karte dort auch zum folgenden.

<sup>3</sup> a. a. O., S. 23 unten, in der Einleitung v. Maltzans. Dort ist es irrtümlicherweise als das westliche Tal bezeichnet. — Weiter aufwärts heißt es Wādī el-Ḥaḡr.

<sup>4</sup> Die zwei das Beled el-Ḥaḡr einschließenden Täler namens Majfa'a sind nach dem Kāmūs zwei Tagereisen voneinander entfernt; v. Wrede, a. a. O., S. 23.

<sup>5</sup> Hommel, a. a. O.

und über den die Mauer von Oben sich fortsetzt; östlich die steil abfallende Anhöhe, die von der Hauptmauer durch eine tiefe Schlucht getrennt, auf einer mehr stufenförmig abfallenden Seite von einer kleineren Mauer gekrönt ist.<sup>1</sup> Zur Bedeutung von  $\chi\phi\theta$  vgl. ضيف, pl. مضائف, 'Talseite' und تضايق = 'eng werden', von einem Tale.

$\mathfrak{H}\mathfrak{Y}\mathfrak{H}\phi$ , im adverbiellen Akkusativ 'im Kampfe', vgl. Gl. 618 <sup>66. 79.</sup> — Die  $\mathfrak{H}\mathfrak{Y}\chi\phi\theta$  |  $\Pi\phi\circ$  sind identisch mit den " " |  $\Gamma\psi$  |  $\Pi\phi\circ$  in Z. 2 f.; s. oben. — Mit  $\mathfrak{H}\mathfrak{Y}\mathfrak{H}\mathfrak{H}$  ist die Mauer selbst, die das Tal sperrt, gemeint, an deren Torweg die Inschrift steht. Die zwei Türme führen als Namen je ein Imperf. I, beziehungsweise VIII von  $\mathfrak{H}\mathfrak{H}\mathfrak{H}$ . Dieses kann in der Orthographie unseres Textes (vgl.  $\mathfrak{H}\mathfrak{H}$  =  $\mathfrak{D}\circ$ ) für  $\mathfrak{H}\circ\mathfrak{H}$ <sup>2</sup> stehen. Die Türme dürften das Tor ( $\mathfrak{H}\mathfrak{Y}\phi\Gamma\psi$ ) flankiert haben, werden aber von v. Wrede nicht erwähnt. Das Tor<sup>3</sup> heißt  $\mathfrak{H}\mathfrak{H}\mathfrak{Y}$ . Man kann an den Namen der Tempelsäule  $\mathfrak{H}\mathfrak{Y}$  denken, aber auch an  $\mathfrak{Y}\mathfrak{Y}$ , 'verbergen'. Zu  $\Pi\circ\mathfrak{H}$  vgl. oben S. 44, No. 1. —  $\mathfrak{H}\mathfrak{H}\mathfrak{X}$  zu  $\mathfrak{H}\mathfrak{H}$ , 'den Weg versperren',  $\mathfrak{H}\mathfrak{H}$ , 'Block',  $\mathfrak{H}\mathfrak{H}\mathfrak{X}$ : ἀποκλείειν. —  $\mathfrak{H}\mathfrak{Y}\phi\theta$  zu  $\mathfrak{Y}\mathfrak{Y}$ , 'sich zurückziehen, die Zuflucht nehmen'. Vielleicht diente dazu die Schlucht, von der oben die Rede war, am östlichen Ende der Mauer; auch diese Schlucht ist durch eine Mauer geschlossen, die mit  $\mathfrak{H}\mathfrak{H}\mathfrak{X}$  gemeint sein könnte.<sup>4</sup>

Z. 5. Zu  $\mathfrak{Y}\mathfrak{Y}\mathfrak{H}$  vgl. oben Gl. 1144 3;  $\mathfrak{H}\mathfrak{H}\mathfrak{H}$ , 'Fundament', s. Müller, DMG. 37 <sup>397.</sup> Es ist amhar.  $\mathfrak{H}\mathfrak{H}\mathfrak{H}$ : στοιβάζειν,  $\mathfrak{H}\mathfrak{H}$  zu vergleichen. In Gl. 284 (as-Sandā), Z. 4 |  $\mathfrak{H}\mathfrak{H}\mathfrak{H}$  |  $\mathfrak{H}\mathfrak{H}\mathfrak{H}$  dürfte der Akt, etwa 'Ordnung, Bestimmung, Widmung' gemeint sein, den die Inschrift beurkundet; vgl. im Zusammenhange jenes Textes  $\mathfrak{H}\mathfrak{X}\mathfrak{Y}\mathfrak{H}\mathfrak{H}$  |  $\mathfrak{X}\mathfrak{H}$  Z. 3,  $\mathfrak{Y}\mathfrak{Y}\mathfrak{H}\mathfrak{H}$  |  $\mathfrak{H}\mathfrak{H}$  Z. 2; nun bedeutet  $\mathfrak{H}\mathfrak{H}$ , 'Hausgerät (متاع) übereinanderschichten, ordnen'; es ist also mit  $\mathfrak{H}\mathfrak{H}\mathfrak{H}$  synonym. Ähnlich wie im sinnverwandten hebr.  $\mathfrak{H}\mathfrak{H}$  sind auch hier die Übergänge: 'ordnen, reihen, zurichten; vorlegen'; auch von der Aufschichtung der Schaubrode wird  $\mathfrak{H}\mathfrak{H}$  gesagt. In der Bedeutung 'Fundament' ist  $\mathfrak{H}\mathfrak{H}\mathfrak{H}$  im ursprünglichen Sinne wie *struere* gebraucht.

<sup>1</sup> Vgl. Maltzans Anhang zu v. Wrede, S. 329; v. Wrede, S. 149.

<sup>2</sup>  $\mathfrak{Y}\mathfrak{Y}$  und IV 'sich neigen, gehorchen'.

<sup>3</sup> v. Wrede, a. a. O., S. 150, 329.

<sup>4</sup> S. die vorangehende Note.

Zu |ሰፃ፭| |ሳፒፑ| vgl. Glaser, bei Hommel, Aufs. Abh., S. 167, Note 5.

Die Worte |ሳሃሃሳ፭ ... ገዳሂ|፭፡፡|ሃሃዞ| enthalten die Datierung. ሃሃዞ kann nur Dualform sein, denn die Verwendung des ዞ-Stammes als Plural wäre im Südarabischen unerhört. So muß hier auch in der Dualendung constr. *ai*, wie in der abstrakten und Femininendung (vgl. oben ሃሃፃሰፑ) und in der Präposition ሃሃፓ = *على*, Übergang in *ahai* angenommen werden, wie er im Plural die Regel ist.<sup>1</sup> Der Eponymus war also auf zwei Jahre gewählt.<sup>2</sup> ሳሃሃሳ፭ = *الثانى* dürfte ein Permutativ sein (*بدل البعض من الكل*), ሃሃዞ ersetzt nämlich ein Wort wie ‚Jahr, Eponymat‘. Eine Voranstellung ohne ዞ des Genetivs im Dnal mit folgendem status demonstrativus ist kaum anzunehmen. — ፃሃፃሰፑ im adverbialen Akkusativ: ‚fest, in massiver Ausführung‘ entspricht dem ፃፅፃፅ |ፑሰ am Schluß der Bauinschriften Gl. 275/6 = DMG. 39 <sup>227</sup> oder Gl. 379 4.

Gl. 1150 = Hal. 192 + 199 (Ma'in).<sup>3</sup>

|ገገገ)ሰዞ፡፡| |ገዳሰዞ፡፡| |ፑሰ)ዞዞዞ፡፡| |ፑሰ)ሰዞ፡፡| |ሳፓ፡፡| |ሳፓ፡፡| 1.  
 |Xዞዞዞ፡፡| |ሳፓ፡፡| |ፑሰ)ሰዞ፡፡| |ገዳሰዞ፡፡| |ገዳሰዞ፡፡|  
 |Xዞ፡፡| |ሳፓ፡፡| |ሳፓ፡፡| |ሳፓ፡፡| |ሳፓ፡፡| |ሳፓ፡፡| |ሳፓ፡፡|  
 ሃሰ፡፡| |ሳፓ፡፡| |ሳፓ፡፡| |ሳፓ፡፡| |ሳፓ፡፡| |ሳፓ፡፡| |ሳፓ፡፡|  
 )ገሃ፡፡| |ሳፓ፡፡| |ሳፓ፡፡| |ሳፓ፡፡| |ሳፓ፡፡| |ሳፓ፡፡| |ሳፓ፡፡|  
 |ሳፓ፡፡| |ሳፓ፡፡| |ሳፓ፡፡| |ሳፓ፡፡| |ሳፓ፡፡| |ሳፓ፡፡| |ሳፓ፡፡| 2.  
 Xዞ፡፡| |ሳፓ፡፡| |ሳፓ፡፡| |ሳፓ፡፡| |ሳፓ፡፡| |ሳፓ፡፡| |ሳፓ፡፡|  
 |ሳፓ፡፡| |ሳፓ፡፡| |ሳፓ፡፡| |ሳፓ፡፡| |ሳፓ፡፡| |ሳፓ፡፡| |ሳፓ፡፡|  
 ገዳሰ፡፡| |ሳፓ፡፡| |ሳፓ፡፡| |ሳፓ፡፡| |ሳፓ፡፡| |ሳፓ፡፡| |ሳፓ፡፡|  
 ዞ፡፡| |ሳፓ፡፡| |ሳፓ፡፡| |ሳፓ፡፡| |ሳፓ፡፡| |ሳፓ፡፡| |ሳፓ፡፡|  
 ፑሰ፡፡| |ሳፓ፡፡| |ሳፓ፡፡| |ሳፓ፡፡| |ሳፓ፡፡| |ሳፓ፡፡| |ሳፓ፡፡| 3.  
 |ሳፓ፡፡| |ሳፓ፡፡| |ሳፓ፡፡| |ሳፓ፡፡| |ሳፓ፡፡| |ሳፓ፡፡| |ሳፓ፡፡|

<sup>1</sup> Im Nordminäischen von *el-'Üla* und im Südminäischen lautet der Dual ዞዞ; vgl. Mordtmann, Beiträge, S. 24 und Studien I, S. 42 f.

<sup>2</sup> Vgl. Gl. 282 = Studien I, 66 und ‚Grundsatz der Öffentlichkeit‘, S. 45, Note 1.

<sup>3</sup> Halévy, Mission, S. 77: ... *lignes courant le long du mur, près de la porte ouest*. Vgl. die Beschreibung ebd. S. 32, 75.

1. ከጻፉ ለሰብአዊነት ስሜት ስሜት ስሜት ስሜት ስሜት ስሜት  
 2. ስሜት ስሜት ስሜት ስሜት ስሜት ስሜት ስሜት ስሜት ስሜት ስሜት  
 3. ስሜት ስሜት ስሜት ስሜት ስሜት ስሜት ስሜት ስሜት ስሜት ስሜት  
 4. ስሜት ስሜት ስሜት ስሜት ስሜት ስሜት ስሜት ስሜት ስሜት ስሜት  
 5. ስሜት ስሜት ስሜት ስሜት ስሜት ስሜት ስሜት ስሜት ስሜት ስሜት  
 6. ስሜት ስሜት ስሜት ስሜት ስሜት ስሜት ስሜት ስሜት ስሜት ስሜት

1. „LMAN, Sohn des MKRB, Sippe HD:R, Vater des BUSL und DKRL und SIDL und UHBL und ISML, Obersippe GB:in, die Freunde des BID:IT:, Königs von Ma:in, haben gestiftet und gebaut und gewidmet dem A:tar von KBD: und dem Qadd und dem NKRI: die ganze Ausführung und Pfeilerstützung von sechs Gräben (Gängen) und sechs Türmen an der Mauer der Stadt

2. Kárnâş, an der Leitung des Viertels Ramşâş (angefangen) vom Turme, den gebaut haben die Seelenrichter bis zu den (dem) *ş/yğ* der Stadt; welche er gebaut und aufgeführt, welche er unter Dach gebracht (gedeckt) hat,<sup>1</sup> in Holz und behauenen Steinen und die Schutzmauern (Hindernisse) ihrer rückwärtigen (stadtwärts gekehrten) Wälle, vom Bau des vorderen (äußeren) Grabenwalles angefangen, bis zum First (der Vollendung des ganzen Baus); aus den Lasten (Steuern), die ihm 'Attar von KBI auf-

<sup>1</sup> Die sechs Türme und sechs Gräben.

erlegt und aus den Erstlingsopfern, die er den Göttern dargebracht und aus dem, was er aus Eigenem hinzugefügt hat: da

3. er [Räucheropfer] dem Uadd spendete und dem ĠAttar von KBD und dem Uadd Schlachtopfer schlachtete in den Vorhöfen (der Tempel) 15 Stück; und da ĠBID ĠT, König von Ma'in, und die Ratsherren von Ma'in zufolge hohen Ratsbeschlusses dem ĠLMān überwiesen haben die Verwaltung und Gebahrung der (Abgaben), die in Krieg und Frieden für seinen Gott und Patron und König und Stamm<sup>1</sup> vorgeschrieben sind; und ihm zur Verwaltung gegeben haben das Land, welches (von den gestifteten Bauten<sup>2</sup>) aufgeführt hat

4. mittels des Einkommens aus der königlichen Spinnerei 47 Ellen (Höhe)<sup>3</sup> und 17 Ellen Breite, und mittels Naturalverpflegung (der Arbeiter) laut minäischen Gesetzes durch öffentliche Beistellung von Getreide (Saatfrucht im Ausmaß von) 47 zbr — (und zwar verlaufen die gestifteten Bauten) nach ihren Grenzen und Richtungen: am Wasserverteiler (samt Abfluß), den hergestellt hat<sup>4</sup> die Sippe HNDR; und aufwärts (bildet die Grenze) die Wasserrinne der Sippe HUR

5. und der Berieselungskanal, gebaut von der Sippe GND; und gegen Westen der Acker von TNF; und gegen Ġaṭl (Osten) zu die zwei Wasserrinnen der Sippe ĠMM und die Wasserrinne der Sippe ĠSR; (diese Baugrenzen) entsprechend seinem schriftlichen Protokoll (im Archiv). — Bei ĠAttar dem Aufgehenden und ĠAttar von KBD und Uadd und NKRH<sup>m</sup> und bei ĠAttar von IHRK und allen Göttern von Ma'in und Ġaṭl und bei ĠBID ĠT, dem Küni-

6. ge von Ma'in und bei ihrem Stamme Ma'in und Ġaṭl. Und es stellten ĠLMān und seine Söhne ihre Widmung (die sie den Göttern gestiftet) und ihre Verwaltungen und Lehen,

<sup>1</sup> Alles zusammen bedeutet: für den minäischen Staat. Der Stamm (das Volk) wird Z. 6 Ma'in und Ġaṭl genannt. Vgl. „Die Bodenwirtschaft etc.“, S. 3.

<sup>2</sup> Vgl. Z. 1, 2.

<sup>3</sup> Die Länge ist Z. 2 zu Anfang nach den anschließenden Bauobjekten angegeben.

<sup>4</sup> Wahrscheinlich an der Z. 1 genannten Hauptleitung von Ramānu. Die in folgenden genannten Wasserrinnen, Berieselungskanäle etc. waren wohl von ihr gespeist.

(die ihre Herren ihnen überwiesen hatten) in den Schutz ʿAttars des Aufgehenden und des ʿAttar von KBD und des ʿUadd und des NKRḤ<sup>m</sup> und aller Götter von Maʿin und von ʿIatīl und von HRN, dem Tale des ʿUadd, vor jedem, der diese (Widmung etc.) und ihre Inschriften verändert; (alle) Tage der Erde.<sup>1</sup>

Diese Inschrift, welche mit Gl. 1302<sup>2</sup> nahe verwandt ist, verdient einige Aufmerksamkeit wegen der Andeutungen, die sie über die Verwaltung des minäischen Staates macht; und über das Wesen von Widmung und Weihung öffentlicher Bauten, die von Sippenhäuptern aufgeführt worden sind. Die Formel, die im Widmungsprotokoll diesen Akt der Pietät begründet (𐩧𐩬𐩨), dient mittelbar hier und in ähnlichen Texten (Hal. 187/8, 535,<sup>3</sup> Gl. 1302) zur Aufzählung von Ereignissen in der Amtsführung des Stifters. Die Bauten, die unsere Inschrift der minäischen Göttertrias widmet, gehören zur Befestigung der Stadt Karnaʿn. Sie sind errichtet aus Abgaben, die der Gott ʿAttar dem Stifter vorgeschrieben hat, dann aus den Erstlingsabgaben an die Götter und dem, was der Stifter außerdem noch freiwillig, 𐩇𐩣𐩣𐩣<sup>4</sup> gespendet hat. Bau und Stiftung erfolgten also nur zum geringsten Teil aus freien Stücken. Der aus Abgaben, die ʿAttar auferlegt und aus den Erstlingsopfern an die Götter, d. h. aus Tempelsteuern errichtete Bau war ein Profanbau und diente stantlichen Zwecken.

Die in der Inschrift protokollarisch aufgenommene Übergabe der fertiggestellten Befestigungsbauten an den Staat geschieht in der Form einer Stiftung, Widmung und in Besitzgabe an die Götter und unter Opfern an sie.<sup>5</sup> Mit derselben Formel<sup>6</sup> werden, wie gesagt, zur Begründung der Stiftung Abgaben über die fiskalische und politische Laufbahn des Stifters gemacht; zunächst, wie in Gl. 1302, daß ihm vom Könige und

<sup>1</sup> In Ewigkeit.

<sup>2</sup> Vgl. O. Weber, Studien II (MVAG. 1901, 2).

<sup>3</sup> = Gl. 1083, 1155.

<sup>4</sup> Z. 2: 𐩠𐩢𐩣𐩣𐩣 | 𐩠𐩢 | 𐩠𐩢𐩣 | 𐩠𐩢𐩣. — Vgl. 𐩠𐩢𐩣 𐩠𐩢𐩣, 'sein Geld, Vermögen'. Dafür | 𐩠𐩢𐩣𐩣𐩣𐩣 | 𐩠𐩢 Hal. 165 a.

<sup>5</sup> | 𐩠𐩢𐩣 | 𐩠𐩢𐩣 Z. 3.

<sup>6</sup> 𐩠𐩢𐩣. Vgl. S. 7 f.



vom Rate Maßns die Verwaltung der aus Steuern fließenden Staatseinnahmen anvertraut worden ist; auch die ihm übertragene Verwaltung eines Gebietes, das aus bestimmten Einkünften zu den Baukosten und zu der Bauführung beigetragen hat, wird festgestellt.<sup>1</sup>

In diesem Texte sowohl als auch in den verwandten minäischen Gl. 1083, 1144, 1150, 1155 etc. sind die Tempelsteuern, aus deren Ertrag Sippenhäupter öffentliche Bauarbeiten vornehmen lassen, als  $\chi\phi\pi\alpha$  und  $\pi)\alpha\alpha$ , dann als  $\circ)\phi$  und  $\gamma\phi$ ,<sup>2</sup> je durch einen eigenen technischen Ausdruck voneinander unterschieden.  $\gamma\phi$  und  $\circ)\phi$  lassen das steuerpflichtige Objekt erkennen und sind Grundsteuern. Von den Bezeichnungen  $\chi\phi\pi\alpha$  und  $\pi)\alpha\alpha$  hebt letztere die innere Natur der Steuer, ihren frommen Zweck und die vorausgesetzte Gesinnung des Spenders hervor. Diese Steuern und Lasten werden alle persönlich von den Stiftern der Bauten und von ihrer Sippe getragen; es läßt sich weder wahrscheinlich machen noch beweisen, daß den in dieser Gruppe von Texten genannten — etwa haftpflichtigen — Bauherren bloß ihre Einhebung bei der Gesamtheit eines Steuerdistriktes übertragen gewesen sei.<sup>3</sup> In Gl. 1155 = Hal. 535 könnte zwar der Tribut an die Götter als Dankopfer aufgefaßt werden für die Rettung der Stifter aus Kriegsgefahren.<sup>4</sup> Ähnliches läßt sich aber für unseren Text nicht geltend machen.<sup>5</sup> In Hal. 353 = Gl. 1144, Hal. 465, 478 f. = Gl. 1234 fehlt jede Andeutung eines äußeren Anlasses für die Bauwidmung. Dazu kommt, daß nach unserem Texte auch Einnahmen aus einer königlichen Manufaktur mit zu den Baukosten der von LMN gewidmeten Objekte beitragen. Wie diese

<sup>1</sup> Vgl. die Erklärung im Kommentar.

<sup>2</sup> Vgl. die Erklärung weiter unten im Kommentar.

<sup>3</sup> In  $\gamma)\chi\phi\pi\alpha$   $\pi)\alpha\alpha$  'auferlegen' unseres Textes Gl. 1150 (vgl. 1083 e) mit dem Stifter als Objekt ist nichts enthalten, was eine solche Annahme rechtfertigen würde. In anderen verwandten Texten, z. B. Hal. 353 e. 1 (= Gl. 1144), 535 i. 2 (= Gl. 1155) steht  $\pi)\chi\alpha$  'darbringen' mit dem Stifter als Subjekt.

<sup>4</sup> Vgl. auch Gl. 1083 (Hal. 187 f. + 191), Z. 4. Die Erwähnung davon ist vielmehr ebenso zu beurteilen, wie die übrigen nach  $\chi\phi\pi$  stehenden chronikartigen Angaben.

<sup>5</sup> Die Bestellung des Stifters als Staatssteuerverwalter erwähnt auch Gl. 1083, Z. 9. S. die vorangehende Note.

laufenden Staatseinnahmen wurden also auch die  $\chi\phi\pi\alpha$  und  $\gamma\gamma\circ\Diamond$  des  $\{LMN$  und ähnliche Abgaben anderer Sippenhäupter in dieser Insehriftengruppe behandelt und verwendet. Daß diese Abgaben keine freiwilligen waren, geht übrigens — vom Ausdruck  $\text{𐩧𐩢𐩨}$  (s. oben) abgesehen — aus dem häufigen Zusatz hervor: „und aus dem, was er aus Eigenem hinzufügte“; eine Art *opus supererogatum*. Am meisten fällt ein diesen Texten gemeinsames Moment auf: die Steuern werden von den Sippenhäuptern nicht in Gold oder in natura, sondern als Arbeitsleistung<sup>1</sup> entrichtet, und zwar als Arbeit zu öffentlichen Zwecken. Wenn der Gott die Bauleistung genehmigt, sich mit ihr zufrieden gibt,<sup>2</sup> so bedeutet dies, daß sie der geforderten Steuer entspricht. Durch die erfüllte Arbeitsleistung ist die Steuer abgezahlt und beide werden als im rechten Verhältnis stehend, anerkannt.

Dies alles legt die Vermutung nahe, daß diese Steuern eine Ablösung der privilegierten Klassen (Adelssippen) von der persönlichen Fronarbeit bedeuten.<sup>3</sup> Die Angaben in Z. 2 über die Bauten, welche an die von  $\{LMN$  errichteten grenzten, lassen erkennen, daß derartige Kontributionen im Städtebau Südarabiens eine große Rolle spielten.

In der Übergabe der Bauten als Widmung an die Götter möchte ich hier den Rest einer älteren, mehr theokratischen Staatsverfassung sehen:<sup>4</sup> steht sie doch neben der Vorschreibung der Steuer durch den Gott<sup>5</sup> und neben seinem ausdrücklich erklärten und wohl unerläßlichen Einverständnis mit der Art und Höhe der Leistung.<sup>6</sup>

<sup>1</sup> Sie wurde selbstverständlich von den Sippenhörigen geleistet; vgl. „Die Bodenwirtschaft“, S. 9, Note 3 und Sachau-Festschrift, S. 294 f. zur Yulo-Inschrift.

<sup>2</sup> Vgl. die weiter unten im Kommentar zu Z. 2 aus Hal. 535 zitierte Stelle, dann Hal. 478 10 = Gl. 1234:  $\text{𐩧𐩢𐩨𐩢𐩨}$ , Hal. 465 a:  $\text{𐩧𐩢𐩨𐩢𐩨}$ .

<sup>3</sup> Vgl. Mitteis-Wilcken I 1, S. 331. 336 f. In Ägypten waren die Makedonier und Griechen, überhaupt die privilegierten Klassen von der persönlichen Fronarbeit frei. Statt der Dammfronde legte ihnen die Regierung in Form der Naubionabgabe eine finanzielle Mitwirkung auf.

<sup>4</sup> Vgl. „Die Bodenwirtschaft“, S. 26.

<sup>5</sup>  $\text{𐩧𐩢𐩨𐩢𐩨}$  |  $\text{𐩧𐩢𐩨𐩢𐩨}$  Z. 2 unseres Textes.

<sup>6</sup> S. oben Note 2.

Lant Protokoll wird daher — als handelte es sich um ein Grundstück — die Ausdehnung der gewidmeten Bauobjekte nach Grenzrichtung und Grenzlinien genau umschrieben. Die von LMN errichteten sechs Türme der Stadtmauer befanden sich an einem Hauptleitungskanal (Ψ1ϕ, Z. 2); als Baulinien werden angeführt: ein Acker und mehrere Berieselungskanäle. Die Äcker und Anbauflächen der Stadt lagen an der Peripherie;<sup>1</sup> welche Grenzobjekte außerhalb, welche innerhalb der Befestigungen lagen, darüber läßt sich ein Anhaltspunkt aus der Inschrift nur zum Teil gewinnen.

Diese schließt mit der üblichen Götteranrufung und der Schutzformel gegen jeden, der sich an den von der obersten Staatsgewalt verliehenen Rechten der Stifter<sup>2</sup> und an ihren Dokumenten vergreifen sollte.

Z. 1. )ⲉⲏⲛⲛⲉ hat die Glasersehe Kopie, deren Randbemerkung auf Hal. 255 = Gl. 1162 z. hinweist; vgl. außerdem Hartmann, Arab. Frage 254 ff. und Mordtmann, Min. Epigr., S. 73, Note 1, wo mit Halévy )ⲉⲏⲛⲛ gelesen wird. ‚Freunde des Königs‘ ist Rangstitel; vgl. den Würdenträger **ⲟⲩⲥⲏⲛ**: ‚Freund des Königs‘ in ZA. 30 e. — )ⲟⲩⲕⲁ, auch ⲕⲁⲟⲩⲕⲁ, beides nach 1ⲁ, wird von den ⲕⲁⲟⲩⲕⲁ sowohl als auch von den ⲟⲩⲕⲁ gesagt. Nach Hal. 255 = Gl. 1162 z.: ‚den ganzen Bau des Turmes ZRBān, von den Fundamenten bis zum )ⲟⲩⲕⲁ, welches die Sippe Hⲁⲩⲣ gebaut hat‘, scheint es ein besonderer, und zwar abschließender An- oder Zubau des Turmes zu sein. Es steht, wie hier neben 1ⲁⲟⲩⲕⲁ,<sup>3</sup> auch neben dem ganz allgemeinen 1ⲉⲏⲛⲛ ‚Bau‘; und da es nicht bloß den Türmen, sondern auch den ⲟⲩⲕⲁ eignet — die dem Vorkommen in den Texten nach mit dem Turm zusammen einen Teil des süd-arabischen Befestigungssystems ausmachen<sup>4</sup> — dürfte noch am ehesten arab. **قصر** damit zu vergleichen sein: ‚Ecke eines قصر, Strebe- pfeiler, gegen eine Mauer gebaut‘ (Kāmūs). Mit Pfeilern kann

<sup>1</sup> Vgl. Hal. 349 weiter unten und Müller, DMG. 37 i ff.

<sup>2</sup> | ⲉⲏⲕⲁⲧⲛⲉⲏⲛ | ⲉⲏⲕⲁⲧⲛⲉⲏⲛ Z. 6.

<sup>3</sup> Vgl. Hal. 526 = Gl. 1395: | )ⲟⲩⲕⲁⲟⲩⲕⲁ | 1ⲁⲟⲩⲕⲁ.

<sup>4</sup> ⲕⲁⲟⲩⲕⲁ ist lediglich minäisch, ⲉⲏⲕⲁⲧⲛⲉⲏⲛ auch sabäisch; die hauptsächlichsten Belegstellen s. bei Müller, DMG. 37 340 ff. und Weber, Studien II, 6 ff.

die Turmwand<sup>1</sup> ebenso gestützt werden, wie die gemauerte Grabenbüschung.

Denn das häufig neben 𐩦𐩣𐩦𐩢 stehende 𐩨𐩣𐩦 (sing.) möchte ich mit ‚Gang, Graben‘ übersetzen. Nach Hal. 535 = Gl. 1155 " | 𐩦𐩣𐩦𐩦𐩦𐩦𐩦𐩦𐩦 | 𐩦𐩣𐩦 | 𐩨𐩣𐩦 | 𐩦𐩣𐩦 liegt eine 𐩨𐩣𐩦 zwischen zwei Türmen; in Hal. 466 | 𐩦𐩣𐩦𐩦𐩦𐩦𐩦𐩦𐩦𐩦 | 𐩦𐩦𐩦𐩦𐩦𐩦 scheinen umgekehrt deren zwei mit einem Turm verbunden; in unserer Inschrift gehören sechs 𐩣𐩦𐩦 (Plural) zu sechs Türmen. Das alles läßt sich mit der Bedeutung ‚Graben‘, und zwar Verbindungsgraben von Turm zu Turm leichter in Einklang bringen, denn mit der bisher angenommenen Bedeutung ‚Warte, Plattform‘.<sup>2</sup> Dazu käme noch, daß 𐩦𐩦𐩦 nach Ibn Doreid jemenisch ‚ausgraben, schaufeln‘ bedeutet, 𐩦𐩦𐩦 𐩦𐩦𐩦 𐩦𐩦𐩦 und 𐩦𐩦𐩦 gleich 𐩦𐩦𐩦 ist. Demnach wäre 𐩨𐩣𐩦 synonym mit 𐩦𐩦𐩦𐩦𐩦, das gleichfalls neben dem Turme 𐩦𐩣𐩦𐩦 steht<sup>3</sup> und WZKM. 28 116 f. von mir als ‚Damm, Wall oder Graben‘ erklärt worden ist.

Eine Bedeutungsverschiebung kann insofern stattgefunden haben, als die Bezeichnung 𐩨𐩣𐩦 dann vom Erdgraben auf den Wehrgang übertragen worden wäre, der im Innern des Mauerwerks gebaut, die Türme miteinander verbunden hätte.<sup>4</sup> Auf beide Deutungen paßt die Gegenüberstellung von 𐩦𐩦𐩦 und 𐩦𐩦𐩦 in der Beschreibung des 𐩣𐩦𐩦.<sup>5</sup> Es wäre eben damit die vordere, dem Feinde zugewendete und die rückwärtige, dem Innern der Stadt zugekehrte Brustwehr oder Grabenbüschung gemeint. Jedoch scheint mir die eigene Bezeichnung für den Wehrgang vielmehr 𐩦𐩣𐩦 zu sein.<sup>6</sup>

<sup>1</sup> Über die Vorliebe der südarabischen Architektur für Pfeilervorlagen s. Deutsche Aksumexpedition II, S. 18, Abb. 35, S. 29.

<sup>2</sup> Was Müller DMG. 37 340 nach Wellstedts Beschreibung von Naqab al-Hağr: ‚between the towers . . . an oblong platform which projects about 18 feet without at as much within the walls‘ als 𐩨𐩣𐩦 agnoszieren möchte, ist vielmehr nur eine 𐩨𐩣𐩦 ‚Rampe‘.

<sup>3</sup> So auch Müller, Sab. Denkm. 103, Note 2.

<sup>4</sup> Vgl. bei Wellsted, a. a. O. . . . within the southern entrance, on the same level with the platform, a gallery 4 feet in breadth, protected on the inner side by a strong parapet, and on the outer by the principal wall; über Wehrgänge (*chemins de ronde*) vgl. van Berchem-Strzygowski, Amida, S. 75, 279—285.

<sup>5</sup> Belege dazu in den Stellen bei Weber, Studien II, 6 f.

<sup>6</sup> Vgl. oben S. 31 zu Hal. 353 = Gl. 1144.



dort, wo es dem öffentlichen Gebrauch überlassen worden ist und es hinabzuleiten (zum eigenen Gebrauch) (253<sup>1</sup>), bis zu welchem Tag immer; oder von oberhalb der zur allgemeinen Benützung bestimmten Stelle und es (zum eigenen Gebrauch) hinaufzuleiten, bis zu welchem Tag immer'.

Zu 𐩧𐩣𐩬 | 𐩧𐩣𐩱 (so zu lesen) vgl. weiter unten zu Gl. 287.

𐩧𐩣𐩬 ist eine Abstrakt- oder Kollektivbildung aus dem Zahlwort für drei. Es muß irgendeine Lokalität an der Peripherie der Stadt bezeichnen; sollte es ein *trivium* sein, die Stelle, wo drei aus der Stadt oder der Umgebung führende Straßenzüge zusammenliefen?

Mit | 𐩧𐩬𐩣𐩣 | 𐩧𐩬𐩣𐩣 wird auf die sechs Türme und sechs Gräben (Z. 1) zurückgegriffen. — 𐩬𐩬 scheint hier die abschließende Konstruktion an den Bauten zu bezeichnen, so daß ‚unter Dach bringen‘ gut paßt. An anderen Stellen scheint aber das Wort eine allgemeinere Bedeutung zu haben; vgl. Festschrift für E. Sachau, S. 296, Note 6. — Zu 𐩧𐩣𐩬𐩣 | 𐩧𐩣𐩣. ‚Holz und behauenen Steinen‘ als Baumaterial vgl. Deutsche Aksumexpedition II, 98. Da es bei diesen Befestigungsbauten auf das Mauerwerk ankommt, wird mit 𐩧𐩣𐩣 der über jeder Abgleichung liegende, das Mauerwerk verstärkende Holzrost gemeint sein; mit dieser Technik hängen die aus dem Mauerwerk hervortretenden Riegel- oder ‚Affen‘köpfe zusammen; ihre ornamentale Verwendung als Schmuck der Wand<sup>1</sup> kommt vielleicht in der Verbindung | 𐩧𐩣𐩬𐩣 | 𐩧𐩣𐩣 | 𐩧𐩣𐩣, z. B. Gl. 1155 zum Ausdruck, wobei für 𐩧𐩣𐩣 die bisherige Übersetzung (nach *وسم*, ‚schmücken‘) beizubehalten wäre.

Das zweifache Baumaterial: Holz und Stein kommt sowohl an den vorderen, äußeren (dem Feind zugekehrten 𐩧𐩣𐩣) als auch an dem inneren (der Stadt zugewendeten) 𐩧𐩣𐩣 Damm oder Wall des Grabens (𐩬𐩬𐩣) vor; die Ornamentierung (𐩧𐩣𐩣) nur an der Fassade (𐩣𐩬𐩣); sie ist daher doch wohl auf den vorderen Grabendamm allein (𐩧𐩣𐩣) beschränkt. So erklärt es sich, daß in den Texten teils 𐩧𐩣𐩣 und 𐩣𐩬𐩣 neben 𐩧𐩣𐩣 stehen, teils 𐩧𐩣𐩣 oder 𐩣𐩬𐩣 allein in Gegensatz zu 𐩧𐩣𐩣 treten.<sup>2</sup> Demnach gruppieren und übersetze ich die Parallelstellen fol-

<sup>1</sup> Deutsche Aksumexpedition II, 7 ff. 174 ff.

<sup>2</sup> Zu Weber, a. a. O., 6 f.



...ዳ]•(ሰ)ጊዳ|ካገ|)ዙ•ፃወ|ፃፃየ|ፃ)[የ]Xወ|ፃ[ፀ•|ፃሰወፃ|ዕሃዳ  
, die Fassade ornamentiert in Holz und behauenenem Stein; der vordere Wall und der rückwärtige Wall vom Fundament bis oben‘.

Hier fehlt die ausdrückliche Materialangabe mindestens beim rückwärtigen Wall. An seine Erwähnung schließt sich dafür die Formel an: „von den Fundamenten bis oben“, die in Gl. 1155, an die Erwähnung des vorderen Grabenwalles tritt. Sie gilt natürlich für das Ganze des Baues.

Da an unserer Stelle "Y)H-Q | X87P folgt, ist es möglich, daß die Banbeschreibung, die feststehenden Mustern gehorcht, abgekürzt sei und | Q)X-Q | Q8-Q . . . . . | YH7H für Q)X-Q | Q8-Q | QH-Q | QH-Q steht; vgl. Gl. 1155 1. Von den rückwärtigen nach der Stadt zugekehrten Wällen (Y)H-Q) der Gräben oder Gänge (Q87P) wird das Material nicht angegeben; abweichend von anderen Stellen werden aber ihre X87P erwähnt.<sup>1</sup> Dies kann nur حاجر oder ähnlich sein, 'Hindernis, Schutzwahr'. Vielleicht sind es besondere Vorrichtungen am Y)H-Q) oder einfach: der Damm, die Wand, welche den rückwärtigen Grabenwall Y)H-Q) bilden. Das folgende | YH7H | H7H | H)Q)Q) | Q-Q | H8Q)Q) bezieht sich auf das ganze des Baus, den LMN gewidmet hat. H8Q)Q) ist eben auch hier der vordere Grabenwall, der an den Feind nächste, vorderste Teil der ganzen Befestigungsanlage; in H8Q)Q) | YH7H | H7H ersetzt es das H)Q)Q) der üblichen Redensart: H)Q)Q) | Q-Q | H)Q)Q) | H7H" ohne jedoch seine Bedeutung<sup>3</sup> anzunehmen. In I Kön. 7 9 heißt es: מִסָּדֵר עַד הַהֲצֵר, vom Fundament zu den Konsolen und von außen bis zum Hof', d. h. von unten nach oben und von außen (vorne) nach innen (hinten). An unserer Stelle hätten wir von diesen zwei Reihen hier das erste und dort das Endglied kombiniert: 'von außen (vorne H8Q)Q) bis hinauf'.<sup>4</sup>

𐤭𐤔𐤐𐤍𐤏𐤕 halte ich für gleichbedeutend mit 𐤏𐤍𐤔𐤓: Lasten. — 𐤏𐤍𐤔𐤓 ‚als Leistung, Schuld (זִיכּוּן) auferlegen‘; mit seinem Korrelat 𐤔𐤓𐤏𐤕 ‚die Leistung erfüllen‘ Hal. 188<sup>s</sup> = Gl. 1083 c:

<sup>1</sup> So die Glasersche Kopie, die auch  $\square$  statt  $\square$  zur Wahl stellt.

<sup>2</sup> Vgl. *أساسها إلى أعلاها* in der Inschrift van Berchem, Amida, S. 63. Zu anderssprachigen Parallelen s. Sab. Denkm., S. 90.

<sup>2</sup> Müller, DMG. 37 242 „Grundbau“.

<sup>4</sup> Zu Hofm., Nr. 3, s. S. 45 f.



| 𐤔𐤕𐤕𐤓𐤕𐤓 | 𐤓𐤕 . . . | 𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 | 𐤕𐤕𐤕 | 𐤕𐤕𐤕

,da {MID} und seine Brüder . . . erfüllten alles, was er ihnen auferlegt hatte.'<sup>1</sup> — 𐤕𐤕𐤕𐤕, so (mit *sic*) die Glasersehe Kopie für Halévys 𐤕𐤕𐤕𐤕, nach Grimme OLZ. 1906, Sp. 325, 'Erstlingsabgaben'; vgl. Mordtmann, *Himjar. Inschr. und Altert.*, p. 11 und Nielsen, *Mondreligion*, S. 94, 'Erstling'. 𐤕𐤕𐤕 sind die Erstlinge der Kamelherde. ,Mit 𐤕𐤕𐤕 wird 𐤕𐤕𐤕 (𐤕𐤕𐤕) koordiniert und verwechselt, d. i. der Zehnte', Wellhausen, *Reste*, p. 121, Note 2; vgl. min. | 𐤕𐤕𐤕 | 𐤕𐤕𐤕 | 𐤕𐤕𐤕 | 𐤕𐤕𐤕 | Hal. 224 z, 187 s; mit derselben Koordination auch Hal. 249 z: | 𐤕𐤕𐤕 | 𐤕𐤕𐤕 | 𐤕𐤕𐤕 | 𐤕𐤕𐤕 | 𐤕𐤕𐤕 | 𐤕𐤕𐤕 | 𐤕𐤕𐤕 | 𐤕𐤕𐤕 | Hal. 571 1. — Daraus, daß die 𐤕𐤕𐤕𐤕 von {Attar auferlegt werden und die 𐤕𐤕𐤕, für die Götter' bestimmt sind, erhellt, daß beide zunächst Tempelsteuern waren.

Z. 3. | 𐤕𐤕𐤕𐤕 und | 𐤕𐤕𐤕𐤕 oft in den min. Texten als Opfer für Uadd neben Schlachtopfern für {Attar erwähnt; vgl. Sab. Denkm., S. 78, 'Räucheropfer'; Glaser, OLZ. 1906 ss, 'Libationsgefäß, -altar'. Ich möchte es zu mehr *ṭōie*, 'schnuppern, wittern' vom Pferd, *ṭōi*, 'Geruch' Jahn, *Mehrisprache* s. v. stellen; also 𐤕𐤕𐤕𐤕. Die Wurzel scheint im Altätharabischen auch die entgegengesetzte Bedeutung des üblen Geruchs annehmen zu können; CIH. 411 s: | 𐤕𐤕𐤕𐤕 | 𐤕𐤕𐤕𐤕 | 𐤕𐤕𐤕𐤕 | 𐤕𐤕𐤕𐤕, wo 𐤕𐤕𐤕𐤕 neben 𐤕𐤕𐤕, 'Schadenfreude' als Infinit. II, 'in üblen Geruch bringen' bedeuten dürfte: 𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤕𐤕𐤕𐤕 Ex. 5 z; zu diesem 𐤕𐤕𐤕𐤕 *ṭōie* gehört das im Nordarabischen sonst isolierte 𐤕𐤕𐤕 und 𐤕𐤕𐤕 mit 𐤕𐤕𐤕 und 𐤕𐤕𐤕 erklärt (Lisān, s. voce 𐤕𐤕𐤕 nach Abū 'Amr und Ibn al-'A'rabi): ,schmähen, verleumden'.

| 𐤕𐤕𐤕𐤕 | 𐤕𐤕𐤕𐤕 | 𐤕𐤕𐤕 und " | 𐤕𐤕𐤕𐤕 | 𐤕𐤕𐤕; zu diesem vgl. Weber, a.n.O., S. 20f. — Ich fasse 𐤕𐤕𐤕𐤕 als 𐤕𐤕𐤕, 'unantastbar,

<sup>1</sup> Synonym mit diesem 𐤕𐤕𐤕 ist 𐤕𐤕𐤕, in den 'Ola'inschriften (ME. 12 s neben 𐤕𐤕𐤕; 9 s wie Hal. 272 ult. neben 𐤕𐤕𐤕), dann in Hal. 187 z. 474. 535 z. Diese Stelle (= GL 1155) besagt: ,aus den Abgaben und Huldigungsoffern, die er dargebracht dem {Attar; die er erfüllt (abgezahlt) hat — und es stimmte bei und war zufrieden {Attar mit den Abgaben und Huldigungsoffern zum Ban des Grabous'. Hal. 465 z: ,und es wurden genehmigt (gebilligt) diese Bauten aus ihren Erstlingsopfern'. Ähnlich Hal. 583 z; d. h. die Abgaben wurden als Ablösung von der persönlichen Frohnarbeit und als finanzielle Mitwirkung der Stifter beim Ban öffentlicher Anlagen genügend befunden.

hoch, erhaben<sup>1</sup> und *المسود المنيع* = *مسود المنيع*, hoher Rat-  
schluß; *ⲉⲃⲟⲭⲩ* ist abstrakt (zu *ⲉⲃⲟⲭⲩ* konkret = ‚Ratsherren‘).  
— Zu *ⲕⲩⲩⲁⲭ* vgl. Glaser, bei Weber, a. a. O. II, 23; *ⲟⲩⲉⲣ*  
ist nach äth. *ወርዐ* ‚disponieren, ordnen‘ zu deuten. — *Ⲡⲭⲙⲡ*  
" " *ⲕⲁⲓⲩⲁ*: es handelt sich um vorgeschriebene<sup>2</sup> Staats-  
steuern im Gegensatz zu den Tempelabgaben, Z. 2. Die  
Staatsgewalten aber sind hier und in Gl. 1302 in absteigender  
Reihenfolge: Gott, Patron (*ⲩⲓⲩⲉ*), König — soweit geht Gl. 1302 —  
und Stamm (Volk): *ⲡⲟⲩ*.<sup>3</sup> Der ursprünglich theokratische  
Charakter des Staates kommt in dieser Anordnung zum Aus-  
druck. Das Suffix in *ⲕⲁⲓⲩⲁ*, *ⲕⲁⲓⲩⲉ* geht auf den Stifter der  
Insehrift, wie seine Dualform in derselben Redensart Gl. 1302  
zeigt, wo wir zwei Stifter haben.

*ⲉⲃⲟⲩⲁⲓⲩⲁⲩⲁⲩⲁ*. — Den Sinn von *ⲉⲃⲟⲩ* IV habe ich in  
‚Grundsatz der Öffentlichkeit‘, S. 9 mit ‚belehnen‘ annähernd  
zu bestimmen versucht; der Vorgang betrifft hauptsächlich größere  
Gebiete und geht vom Höhergestellten aus — dem Staatsober-  
haupte — auf den Untergebenen und Beamten. Mit dem *ⲕⲁⲓⲩⲁ*  
dürften diesem auch Verwaltungsaufgaben zugefallen sein; in  
Gl. 1302 finden wir es als Ausdruck der Steuerökonomie: *ⲕⲩⲩⲁⲭ*  
" " *ⲕⲁⲓⲩⲁⲓⲩⲁⲩⲁⲩⲁⲓⲩⲁⲩⲁⲓⲩⲁⲩⲁ* also statt *ⲟⲩⲉⲣ* unseres  
Textes. Der Ausdruck *ⲉⲃⲟⲩⲁ* scheint mehr das politische Mo-  
ment der übertragenen Verwaltung hervorzukehren, dagegen  
*ⲓⲩⲁ*,<sup>4</sup> neben dem es weiter unten steht, das wirtschaftliche  
Moment des Besitzes (Nutzenusses) zu betonen. Ich übersetze  
jenes mit ‚Verwaltung‘, dieses mit ‚Lehen‘ im Sinne der *γῆ ἐν*  
*ἀρρέσει* mit Begünstigungen in der Zahlung des Bodenzinses und  
der Steuern. Beides kann in derselben Person vereinigt gewesen  
sein, betraf aber gleichwohl verschiedene Objekte, an denen

<sup>1</sup> Vgl. *ⲩⲓⲩⲉ* (*Nakab el-Haḡr*) *Studien* I, S. 70.

<sup>2</sup> Vgl. das Vorkommen von *ⲕⲁⲓⲩⲁ* neben *ⲓⲩⲁ* und *ⲩⲓⲩⲉ* Gl. 529  
(Mél., Derenbourg 160, II) und Gl. 1606 v. *Ⲡⲭⲙⲡ* (relativ) kann wie  
*ⲓⲩⲁ* in Gl. 1302 s. nur mit dem vorausgehenden *ⲟⲩⲉⲣ* *ⲕⲩⲩⲁⲭ*,  
nicht mit *ⲕⲁⲓⲩⲁ* verbunden werden; letzteres würde daher nur dann  
gleichbedeutend mit *ⲕⲁⲓⲩⲁ* sein (Weber, a. a. O., S. 29), wenn ein  
rückweisender Präpositionalausdruck folgte.

<sup>3</sup> Vgl. ‚Die Bodenwirtschaft etc.‘, S. 3.

<sup>4</sup> S. ‚Die Bodenwirtschaft etc.‘, S. 6 f. ‚Belohnen‘ erklären schon Mordt-  
mann, *Sab. Denkm.* 65 und Hartmann, *Arab. Frage* 308.



In Ägypten wurde die bei Erdarbeiten, Dammfronden fortzuschaffende Masse in Naubien angegeben; darnach heißt auch dort die oben S. 59, Note 3 erwähnte Ablösungstener der Privilegierten von der persönlichen Arbeit: Naubion. Vgl. weiter unten S. 80 zu Reh. (Bombay), Z. 2.

Da die Längsausdehnung der Befestigungsarbeiten schon anderweitig begrenzt ist (s. oben S. 56, Note 3) und für die Breite (Tiefe) 17 Ellen ausdrücklich angegeben werden, dürften sich die 47 Ellen auf die Höhe der auf jenen Distrikt entfallenden Bauleistung beziehen.

⊕⊓⊓ | ⊓⊕: ich vergleiche شبّا, dessen vierter Form أظا entspricht; und ⊕⊓⊓ selbst fasse ich als عطا = شباو\* (aber = nordar. رزق) auf: im Sinne der pflichtgemäßen Naturalverpflegung der Arbeiter, die wohl auch auf Veranlassung {LMNs der Distrikt beisteuerte; sie bildete nebst der Leistung aus dem Einkommen der dortigen Manufaktur den Beitrag des Distriktes zu den Kosten der öffentlichen Bauten.

⊕⊓⊓ = )⊓⊓⊓; vgl. das Vorkommen von ⊕⊓⊓ neben )⊓⊓ Prid. 14 = Langer 16 a, Glaser, Altjemen. Nachsehr. 96.<sup>1</sup>

Zu )⊓⊓ vgl. oben S. 62 zu Hal. 252 + 253.<sup>2</sup> ⫈⫈, dazu ⫈⫈⫈ Hal. 362 z. 3, äth. ΗΕΛ: γενήματα, καρποί. — )⊓⊓ dürfte ein Hohlmaß sein;<sup>3</sup> zur Sache vgl. noch Gl. 618 116 ff. Auch dort werden die für den Unterhalt der Bauarbeiter verausgabten Lebensmittel ziffernmäßig angeführt, natürlich in viel größerem Umfange.

| ⫈⫈⫈⫈⫈⫈⫈⫈ | ⫈⫈⫈⫈⫈⫈⫈⫈: die Grenzrichtungen (Orientierungen) ⫈⫈⫈ und Grenzlinien ⫈⫈⫈ beziehen sich auf das Ganze der von {LMān gestifteten Bauten, greifen demnach auf Z. 1 f. zurück. Die Grenzen werden nach demselben System wie bei Grundstücken, Palmgärten u. dgl. bestimmt. Zu ⫈⫈⫈<sup>4</sup> vgl. weiter unten die Grenzinschriften; ⫈⫈⫈ im bautechnischen Sinne s. zu Gl. 513. — ⫈⫈⫈ könnte eine geographische Bezeich-

<sup>1</sup> Weitere Belege bei Mordtmann, ME., S. 109.

<sup>2</sup> Die Glaserache Kopie stellt statt ⊓ auch ⫈ und ⫈ zur Wahl. Der Abklatsch hat ⊓.

<sup>3</sup> Es entspricht dann 1 *zbr* Verpflegskosten einer Elle Bauhöhe bei 17 Ellen Breite.

<sup>4</sup> Statt ⫈⫈⫈ | ⫈⫈⫈ hat Hofmus. 12: ⫈⫈⫈ | ⫈⫈⫈ | ⫈⫈⫈.

nung sein, vgl. العالية, die wie das folgende 189 die Himmelsrichtung ersetzt, etwa ‚nach dem Oberlande zu‘. Da es aber neben 1111 steht,<sup>1</sup> ist eine zweite, engere Deutung wahrscheinlicher; 101 dürfte die dem Wasserlauf entgegengesetzte Richtung anzeigen: kanalaufwärts. Darüber s. noch weiter unten. — X118 möchte ich als مسيرة\* oder مسورة deuten und X111, ‚Wasserweg‘ vergleichen. Unwahrscheinlich ist mir an unserer Stelle, da von lauter Wasseranlagen die Rede ist, und die Türme etc. sich neben einem 111 Leitungskanal befinden, die Bedeutung ‚Mauer‘ (vgl. 111 der Inschrift Gl. 1061 = Hofm. 12 in ähnlichem Zusammenhange); eher noch: Damm. Dann aber wäre 111 Gl. 554, 618 passim<sup>2</sup> zu vergleichen und 111 111 111 111, ‚er hat aufgeführt (= 111) die Mauer der Stadt‘, CIH. 396 s zu 111, ‚Mauer‘.

Z. 5. Zu X118 vergleiche ich ساقية rigole pratiquée dans la digue ou levée de terre سوم الجرب Landberg, Hadramūt 221; ferner mēssaggi: der Arbeiter, der ausschließlich bei den mēssire beschäftigt ist, jenen Ackerflächern, die von Wällen umgeben, durch Rinnen bewässert werden; Snouck-Hurgroenje, ZA. 26, S. 224, Note 2. — Statt 111 (so der Abklatsch) zu ضربت الشمس liest die Glasersche Kopie 111, Halévy 111; vgl. die ganz gleiche Grenzbestimmung in Gl. 1061 = Hofmus. 12 aus as-Sauda. Auch dort wie in unserer Inschrift ist 189 die Richtung Ost.<sup>3</sup> Da nun die Inschrift längs der Mauer, nahe

<sup>1</sup> Vgl. Hofmus. 12.

<sup>2</sup> Etymologisch von 111 Hommel, DMG. 46 220 und Mordtmann, Beitrüge, S. 25 zu trennen, das in el-‘Öla 111 geschrieben ist.

<sup>3</sup> Dies ergibt sich aus einem Vergleich mit den altsabäischen, weiter unten besprochenen Texten: Rel. Bombay, Glaser 739 und Rép. épigr. sérn. 852. Dort ist die Orientierung: Katabän = West, Iatīl = Ost; für letzteres steht in Gl. 739 und Rép. épigr. sérn. 852 ZLM, das an einer Stelle durch 111 Ost ersetzt ist. Statt Katabän geben die minäischen Texte 111 West. Bei der nahen Verwandtschaft der altsabäischen und minäischen Texte fällt es weiter nicht auf, hier wie dort — unabhängig vom Fundort der Steine — teilweise (Iatīl!) die gleiche Orientierungsart zu finden. Geographisch genauer wäre es vielleicht nur, für Ost: Nordost, statt West: Südwest zu sagen. Diese Orientierung würde zu der des Haram Bilks passen und mit dem Lauf des Wādi Dénue übereinstimmen, was wenigstens für das Gebiet von Mārib zu berücksichtigen ist; vgl. Sammlung I, S. 44 f. und weiter die Erklärung von Rép. épigr. sérn. 852.

dem Westtore angebracht ist, die Bauten, die sie erwähnt, demnach samt ihren Grenzobjekten auch an dieser Stelle zu suchen sind, werden die als Baulinien nach Osten angegebenen zwei Wasserrinnen (X)ḥḥ der Familie ḤIM und die der Sippe ḤSR mit einiger Wahrscheinlichkeit innerhalb der Zirkumvallation zu vermuten sein, während der Acker von ṬNF westlich, also außerhalb der Mauer lag.

Außer Ost-West sind nach meiner Annahme die zwei anderen Orientierungen nicht nach Himmelsrichtungen angegeben, sondern nach dem Lauf eines Hauptleitungskanals, an dem die Sippe ḤNDR ein ḥḥḍ angelegt hatte, d. i. ein Wehr zur Verteilung und Ableitung des Wassers über ihr Berieselungsfeld.<sup>1</sup> Ein solcher Verteiler, neben einem Grenzstein gelegen, trennt zwei Irrigationsanlagen samt ihrem Gebiete. Das eine<sup>2</sup> lag hier (Z. 4) aufwärts der Richtung des Wasserlaufs eines Hauptleitungskanals: 𐩦𐩣𐩦 und da war die Baulinie: die Wasserrinne der Sippe ḤUR und die Berieselungskanäle der Sippe GND; das zweite lag abwärts in der entgegengesetzten Richtung und gehörte der Sippe ḤNDR, welche das ḥḥḍ für es gebaut hatte. Auf dieser Seite ist keine weitere Grenzlinie angegeben, ebensowenig in Hofmus. 124; s. weiter unten. Sie fiel offenbar mit dem Verteiler selbst und seinem Ablaufkanal nach dem Gebiete ḤNDR zusammen.

Zu " " 𐩦𐩣𐩦 𐩦𐩣𐩦 𐩦𐩣𐩦 vgl. Studien I, S. 63 oben.

Z. 6. Zu 𐩦𐩣𐩦 𐩦𐩣𐩦 𐩦𐩣𐩦 vgl. oben, S. 67. — Zu 𐩦𐩣𐩦 𐩦𐩣𐩦 𐩦𐩣𐩦 vgl. das Übersichtskärtchen des Gôf bei Hommel, Chrestomathie, S. 110 und ebenda S. 103; 𐩦𐩣𐩦 bedeutet hier offenbar dasselbe wie im heutigen غيل هيران *le torrent de Hīrān*, Halévy, Mission, S. 29. Sachlich vergleiche ich Derenbourg, Études I, 1, 3 = CIH. 469 𐩦𐩣𐩦 𐩦𐩣𐩦 𐩦𐩣𐩦 𐩦𐩣𐩦 𐩦𐩣𐩦 𐩦𐩣𐩦, Uadd im Talgrund Dū MDTR<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> Vgl. فسا, 'ablenken, abhalten' = منع und V. 'sich verbreiten'; dazu die Parallele Hofmus. 124 weiter unten zu 𐩦𐩣𐩦.

<sup>2</sup> Dieses Gebiet gehörte offenbar den an dieser Stelle genannten Besitzern der Wasserrinne und der Berieselungskanäle, d. i. den Sippen ḤUR und GND. Auch der Wasserverteiler (ḥḥḍ) hängt offenbar mit dem 𐩦𐩣𐩦 zusammen, nach welchem die Bauten an der Stadtmauer eingangs der Inschrift ganz allgemein lokalisiert werden.

## Gl. 1061 = Hofmus. 12.

1. 10) 8 | 44x | 4 | 1 | 4Y 344 | 40Y 30 |  
 2. 2 | 44 | 1 | 8 | 44x | 4 | 1 | 4Y 344 | 40Y 30 |  
 3. 3 | 44 | 1 | 8 | 44x | 4 | 1 | 4Y 344 | 40Y 30 |  
 4. 4 | 44 | 1 | 8 | 44x | 4 | 1 | 4Y 344 | 40Y 30 |  
 5. 5 | 44 | 1 | 8 | 44x | 4 | 1 | 4Y 344 | 40Y 30 |

, . . . . (1) und seinen vorderen Turm: gegen Westen (ist die Grenze) (2) die Trift der Sippe Dū IIMĪ und gegen Iatīl (Osten) die Mauer des 3B(3)KRB und kanalaufwärts die Mauer des 3BKRB (4) und (kanalabwärts) am Durchstich, den angelegt und zur Ableitung (Verteilung) des Wassers gebaut hat die Sippe Dū ŠIBān; (5) und er<sup>1</sup> möge als Besitz wahren dem HN<sup>3</sup> die Trift . . . . .’

Diese Inschrift ist, wie Müller, Hofmus., S. 31 f. erkannt hat, eine Bauinschrift und mit dem Texte Gl. 1150 verwandt. Das Fragment enthält die Grenzbestimmung aufgeführter Bauten — von deren Aufzählung noch ein kleiner Rest zu Anfang erhalten ist — also Baulinien in ganz ähnlicher Weise wie Gl. 1150.

Z. 1. Zu 4Y 344 vgl. 4Y 344 | 40Y 30 Hal. 210 .  
 Wörtlich: ‚Turm seiner Vorderseite‘, konstruiert wie *um pāni* ‚frühere Zeit‘. Im Minäischen ist der Genetiv durch das Y bezeugt. 10) 8 statt 40) 8 (Müller) wie sonst und nach Hofmus., Taf. VI.

Z. 3. 44 | 1 | 8 | 44x | 4 | 1 | 4Y 344 | 40Y 30

Z. 4. 40Y 30 ist kaum in 4Y 344 zu korrigieren. Ich vergleiche نوى und verwandtes نأى ‚das Wasser entfernen, ableiten, indem man rings um das Zelt einen Graben نأى zieht‘: النَّوَى النَّأَى الحفير حول الخباء أو الخيمة يدفع: والحاجز حول الخيمة عنها السيل يمينا وشمالا وَيُبْعَدُ.

Z. 5. 4Y 30 kann II. sein; wir hätten hier eine ähnliche Bestimmung, wie sie Weber, Stud. II, 31 zu Glaser 1302<sup>4</sup> sehr wahrscheinlich gemacht hat. — Darnach wäre es HN<sup>3</sup>, der die Bauten gestiftet und die Inschrift gesetzt hat.

<sup>1</sup> Der Gott oder König.





Z. 2.  $\chi\vartheta\alpha$  = شت, 'Richtung' erkläre ich hier im technischen Sinne der die Grenzen feststellenden Orientierung und Bestimmung der Grenzpunkte laut Urkunde im Archiv. Es entspricht dann die Wendung  $\mid\mid\alpha\mid\chi\vartheta\alpha\mid\mid\circ\mid$  dem:  $\mid\gamma\psi\mid$  " "  $\mid\chi\vartheta\circ\mid\mid\alpha\mid\chi\vartheta\circ\chi\circ\mid\mid\alpha$  in Hal. 349; entsprechend der Schrift und der Grenzbestimmung, die geschrieben und festgestellt hat N. N.  $\mid\chi\mid\mid\alpha\mid\chi\vartheta\mid\mid\circ\vartheta$  Hal. 256 (Fragm.) könnte dasselbe bedeuten. — Mit  $\chi\circ\gamma\alpha\mid$  beginnt sozusagen das Zitat aus der Grenzurkunde. In  $\chi\circ\gamma\alpha\mid$  hat Müller, DMG. 37 <sup>460</sup> eine Präposition vermutet: 'in der Nähe' oder 'an der Seite'. Das Wort gehört zu  $\text{صالى}^1$  *être en face de* . . . ,  $\text{صلا}$  *en face de* . . . Landberg, Hadramöt, p. 634. Darans erklären sich einerseits seine Bedeutungen als bautechnischer Ausdruck (s. oben zu Sab. Denkm. 31 <sup>2</sup>), andererseits an unserer Stelle sein Gebrauch für 'Front, Grenzseite'.<sup>2</sup>

Z. 3. Zu  $\alpha\alpha$  vgl. Z. 1; etymologisch ist  $\text{دسر}$ ,  $\text{دسر}$  zu vergleichen; 'gerade' soviel als 'gerichtet'. Zum Wechsel von  $\gamma$  und  $\chi$  vgl. meine Ausführungen in Südarab. Exped. X, S. 85 f., 89 f., WZKM. 25 <sup>88</sup> f. Der im Südarabischen außerdem mögliche Übergang eines  $us > ss$  nach Vokal kann hier die Berührung der *primae infirmae* mit der Assoziationsreihe der *primae nân* noch gefördert haben.

Die zwei angrenzenden Grundstücke heißen GRN (oder GR-ân) und THR. —  $\alpha\circ\vartheta\vartheta$  zu  $\text{دسن}$  Gen. 41 <sup>34</sup> 'in unterirdischen (vgl. دفن) Kammern Korn aufspeichern'. Glaser, Abessinier 59 f., Note erwähnt unterirdische Gruben (Speicher) im Jemen.

$\alpha\circ\vartheta\vartheta\mid$  ist mit  $\alpha\circ\alpha\circ$  Z. 1 zu verbinden; nimmt man jedoch ein wörtliches Zitat aus dem Archetypus an, so kann  $\alpha\circ\vartheta\vartheta\mid$  hier auch als syntaktisch isoliert gelten. Das Wort bedeutet entweder das ganze Bauobjekt der Kornkammer, es steht etwa dann spezifisch statt  $\gamma\alpha\mid\vartheta$ , oder es ist im besonderen der unterirdische Teil davon; auf jeden Fall bezeichnet es einen Grenzpunkt des Grundstückes.

<sup>1</sup> Vgl. auch schon Glaser, Mitteilungen, S. 44.

<sup>2</sup> Für die Bedeutung 'Urkunde, Protokoll' vgl. S. 44 und Studien I, 63.



II 1 ,richten' zu vergleichen; ebenso *استمخر* ,مخر' im Sinne von *استقبل*.

Die Bestimmung galt — wie schon angedeutet — nicht bloß für diesen Grenzstein; es gab in derselben Front ebenso orientierte: dies beweist der Plural | 𐤏𐤍𐤔𐤍 | 𐤏𐤍𐤔𐤍.

Z. 3. | 𐤏𐤍𐤔𐤍 | ,beständig, dauernd'; hebr. *תָּמִיד*, assyr. *awaku* ,lang sein', *أَرَك* ,beharren, zögern, stehenbleiben'. Vgl. | 𐤏𐤍𐤔𐤍 | 𐤏𐤍𐤔𐤍 | 𐤏𐤍𐤔𐤍 in der nächsten Inschrift am Ende. — | 𐤏𐤍𐤔𐤍 | dürfte vor beiden Gliedern wiederholt, gleich *مَا يَبْنِي* für *يَبْنِي* stehen.

Z. 4. | 𐤏𐤍𐤔𐤍 | ist käuflich oder sonst durch Vertrag rechtmäßig erworbener Landbesitz. Von der Wurzel *𐤏𐤍𐤔𐤍* werde ich an anderer Stelle zu | 𐤏𐤍 | in Gl. 516 3 ausführlicher sprechen. Vgl. vorläufig ,Die Bodenwirtschaft etc.', S. 10.

Zu beachten ist, daß die hier festgelegte Grenzlinie die von N nach S verlaufende ist; dasselbe gilt für die in Reh. V + I + IV = Bombay geregelte sowie die in Rép. épigr. sem. 852 und Gl. 739 gegebene Grenze. Anders steht es in den minäischen Grenzinschriften, Gl. 288, 287, 286. Dort sind lediglich — und ohne Angabe von Himmelsrichtungen — die Berieselungsgebiete nach dem Wasserverteiler und seinen Abläufen geschildert. Beide Prinzipien vereinigt die Grenzangabe in Hal. 192 + 199.

**Reh. V + I + IV (Bombay) = DMG. 30 6s2 (bustroph.).**

Das Verdienst, den Text dieser wichtigen auf der folgenden Seite stehenden Inschrift aus den drei Rehatseknummern zusammenhängend hergestellt zu haben, gebührt D. H. Müller. Aus dem Nachlasse J. Eutings befindet sich ein Abklatsch an der Straßburger Universitätsbibliothek. Prof. F. Schulthess unterzog sich auf meine Bitte hin der Mühe die Müllersche Lesung mit dem Abklatsch zu vergleichen. So konnte ich Z. 6 für Müllers | 𐤏𐤍𐤔𐤍 | mit ziemlicher Sicherheit | 𐤏𐤍𐤔𐤍 | einsetzen. Herrn Prof. Schulthess sage ich für sein freundliches Entgegenkommen auch hier herzlichsten Dank.

Ich übersetze dieses ausführliche Grenzdokument folgendermaßen:



dahingehend, daß gegen (7) N<sup>1</sup>Uān zu die Grenzen bilden: die Wasseranflüsse<sup>1</sup> und die zwei Früchtspeicher. (§ 3.) Und so erhebe niemand Anspruch auf den Palmgarten N<sup>1</sup>Bān und (8) niemand verrücke (verletze) auf Befehl des 3L<sup>2</sup>Z von 3L<sup>2</sup>Uān die Grenzsteine zwischen den zwei Palmgärten N<sup>1</sup>Uān und N<sup>1</sup>K(9)Bān alle Zeit; in Gemäßheit des Beschlusses (der Entscheidung) Šabas, vertreten in der Ratsversammlung, jenes Beschlusses, den protokolliert hat 3K<sup>3</sup>M(10)ān H<sup>4</sup>LK<sup>5</sup>MR, Sohn des TB<sup>6</sup>KRB, Sippe 3ŠG, und seine Amtsgenossen.<sup>4</sup>

Der Inschrift scheint mir eine Neuregelung der Grenzen zugrunde zu liegen, die zwischen den zwei benachbarten Palmgärten N<sup>1</sup>Bān (Eigentümer 3L<sup>2</sup>Z) und N<sup>1</sup>Uān (Eigentümer 3B<sup>7</sup>KRB) vorgenommen worden war. Damit hatte es folgende Bewandnis: beide Palmgärten wurden durch eine Dammleitung (X)U bewässert. Diese hatte samt dem Durchstich am Dammreservoir und den Wasserverteilern zur Abzweigung von Nebenkanälen 3B<sup>7</sup>KRB gebaut.<sup>2</sup> Das Recht, sich dieser Wasseranlage für seinen angrenzenden Palmgarten zu bedienen, hatte 3L<sup>2</sup>Z, der Nachbar des 3B<sup>7</sup>KRB, durch Tausch erworben. Er leistet dabei Ersatz für ein Siebentel der ganzen Anlage. Das bedeutet vielleicht, daß er auch nur in einem dieser Bruchzahl entsprechenden Verhältnis die Anlage für seinen Palmwald beanspruchte. Der Ersatz wird aus seinem Grund geleistet, ein und für allemal und in einem bestimmten Verhältnis, das entweder eigens für den Fall berechnet worden war, oder auf Grund eines offiziellen Tarifs.<sup>3</sup> In einer Neubabylonischen Ur-

<sup>1</sup> Oder: Wasserbehälter.

<sup>2</sup> Vgl. die folgende Note.

<sup>3</sup> Es kann der Bau der Bewässerungsanlage erst nach erzieltm Einvernehmen mit dem Nachbar von 3B<sup>7</sup>KRB begonnen worden sein; aber es ist auch möglich, daß 1/2 der fertigen Anlage nachträglich von 3L<sup>2</sup>Z im Tauschwege erstanden worden ist. Daß 3B<sup>7</sup>KRB der Erbauer (vgl. Marx. X. weiter unten) der Anlage war, schließe ich aus der Bestimmung „pro Elle Bauarbeit“, die als Grundlage zur Bemessung seiner Forderung steht. Hier weise ich noch auf die verschiedene Behandlung ähnlicher Verhältnisse hin: in Rép. épigr. sév. 852 und Gl. 739 (s. weiter unten). Auch dort ist die Bewässerungsquelle (ein Regenstromgebiet) und der Zuleitungskanal (X)U gemeinsam. Der Text stellt fest, daß die Aurainer quitt sind, indem der eine vom Ertrag des andern nichts zu fordern, der andere nicht das Recht hat, jenen am Wasserbezüge zu

kunde (s. weiter unten zu Gl. 1666) wird für den Wasserbezug aus einer fremden Anlage Wasserzins *šittu mē* gezahlt.

Die Inschrift zerfällt in drei Abschnitte: der erste stellt das Besitzrecht des BKRB an dem von LZ abgetretenen Grunde fest unter Angabe des Rechtstitels und der näheren Umstände der Abmachung (§ 1). Der zweite Abschnitt enthält die genauere Grenzbestimmung (§ 2). Nachdem LZ derart seinen Verpflichtungen nachgekommen ist, lehnt die Schlußklausel jeden weiteren Anspruch auf den Palmgarten des LZ ab, andererseits verwehrt sie diesem, eine eigenmächtige Verschiebung der Grenzsteine zu veranlassen (§ 3). Den Schluß bildet die Berufung auf einen Erlaß des Ratskollegiums von Saba, worüber im Kommentar eine Vermutung ausgesprochen sei.

Im einzelnen bemerke ich folgendes:

Z. 1. ḥḥʾ|ḥḥ ist mit |ḥḥ)°ḥ|)ḥ° zu verbinden und gibt den östlichen *terminus a quo* für die Grenzregulierung an, die sich von ihm nach Westen erstreckte; die Grenze zwischen beiden Gütern verlief also in der Hauptrichtung von N nach S.<sup>1</sup> Leider wird nicht angegeben, was ḤS war, ob eine Lokalität, ein Gefilde o. ä. — ḥXḥḥ dürfte ein Analogon zu X)ḥḥ Z. 5/6 sein; es gehört zu ḥḥ, ḥal *med.* ḥ — das allerdings bei Hohlmaßen angewendet wird; möglicherweise ist es aber zu einem \*ḥkl zu stellen, das lautlich hebr. ḥḥ; entsprechend, in derselben Bedeutungssphäre läge: ,fassen'; vgl. ḥḥḥ: ,sich belaufen auf' . . . In Hinblick auf ḥḥ, ,Breitseite eines Gebäudes' I Kön. 6: zu ḥḥ, ,weit, geräumig sein', habe ich ,Breite' übersetzt.

Z. 2. Es ist wahrscheinlich, daß in der bisher angeführten Bestimmung bloß taxativ angegeben ist, um wieviel bei der Grenzregulierung die von N nach S verlaufende Grenzlinie zugunsten des Besitzers von Nḥḥ nach W verlegt worden ist; sein Besitz erstreckt sich also über die alte Grenzlinie hinaus in den Palmenhain NKḤḥ. Wie weit, dürfte in Z. 5 f. mit der auf X)ḥḥ folgenden Angabe genauer bestimmt sein; dort sind die Grenzpunkte fixiert, welche die neue Grenzlinie bestimmen.

hindern. Wie und ob sie etwa vorher sich ausgeglichen haben, wissen wir nicht.

<sup>1</sup> Vgl. zu Z. 5. Die Grenze wurde im festgesetzten Ausmaß nach Westen zugunsten des BKRB verschoben.

Im folgenden  $\chi \vartheta \kappa \Pi$  könnten wir Kubikellen (Baumaterial, Erdarbeit) vermuten. Die Anlage besteht aber nicht bloß aus der gemauerten Leitung und dem Durchstich, sondern es gehören auch die Vorrichtungen zur Wasserverteilung dazu. Nach welchem Maß da die ganze Arbeit einheitlich geschätzt wurde, ob nach der Länge der Leitung oder anderswie, darüber läßt sich leider nichts sagen. Auch die ägyptischen Damm- und Kanalfrenden werden nach dem Raummaß *navstov* berechnet. — Was die Verbindung von  $\chi \vartheta \kappa$  mit  $\vartheta \Theta \epsilon \vartheta$  betrifft, so ist es unwahrscheinlich, daß gerade ein Grundstück mit der Bauelle<sup>1</sup> gemessen worden sei; darum folgt für uns, daß die Präposition in  $\vartheta \Theta \epsilon \vartheta | \chi \vartheta \kappa \Pi$  ‚für die Elle Bau‘ das  $\text{باء الشمن}$  sein muß. Der Umfang von Bauanteilen wird in Ellen angegeben; Hal. 413: (min.):  $\vartheta \Pi \epsilon \vartheta \Pi | \epsilon \vartheta \kappa | \epsilon \vartheta \epsilon | \Theta \Pi \phi \Pi | ) \chi \vartheta \circ | \epsilon \Pi \chi$  und 417:  $| \epsilon \Pi \epsilon \Pi | \epsilon \vartheta \kappa | \epsilon \vartheta \epsilon$  ‚weihte dem (Altar) fünf Ellen am Bau, beziehungsweise an der Mauer . . .‘<sup>2</sup> Zu den folgenden Zahlen, beziehungsweise Maßzeichen s. D. H. Müller, a. a. O.

Zu  $\Theta \vartheta \phi$  vgl. H. Grimme, OLZ. 1906, Sp. 329; zu  $\Pi \phi \circ \epsilon$  s. meine *Studien* II, 70, Note 2; hier beides synonym für ‚Gegenwert, Ersatz leisten‘.

**Z. 3.** In  $\circ \Pi \epsilon$  hat Mordtmann die Bruchzahl erkannt.

**Z. 4.** In  $\epsilon \Pi \phi \epsilon$  könnte man trotz des fehlenden  $\epsilon \Pi \epsilon \epsilon$  (vgl.  $\epsilon \Theta \circ \epsilon$  Z. 7, Anfang) den Namen des Palmenhaines vermuten. Doch ist der ganze Zusammenhang dagegen;  $\circ \Pi \epsilon \Pi | \epsilon \Pi \phi \epsilon$  entspricht der taxativen Angabe Z. 2:  $\vartheta \Theta \epsilon \vartheta | \chi \vartheta \kappa \Pi$  und bezeichnet eben den Anteil am Bau, für den der Ersatz geleistet worden ist. Der Besitzanteil an Bauten wird mit der Bruchzahl angegeben; das finden wir auch in Grabinschriften: Hal. 667 = CIH. 369; Prid. 7 = CIH. 371; Gl. 438, 515: ‚N. N. hat erworben  $\frac{1}{x}$  der Grabanlage N.‘ — Zu  $\epsilon \Pi \phi \epsilon$  ‚Durchstich‘ wie in Hal. 359 =, Gl. 1406 = (Weber, *Studien* II, 27), 1619 (Glaser, *Zwei Inschriften*, S. 14, Note) vgl.  $\text{הַפְּתִיחַ}$  der Siloahinschrift, Z. 1, in derselben Bedeutung. Zum Durchstich der Sperre, die das Staubecken abschloß,<sup>3</sup> gehört für  $\text{לִזְ$  im selben

<sup>1</sup> So nach Müllers Auffassung a. a. O.: ‚mit der Elle des Steinmetzen‘.

<sup>2</sup> In den Dammbruchinschriften Gl. 618 107–109 ist Länge, Höhe und Breite in Ellen angegeben; in Gl. 554 = die Breite; vgl. außerdem oben S. 68 f. zu Hal. 192 + 199.

<sup>3</sup> Vgl. weiter unten zu Gl. 1666.

Ausmaß:  $\frac{1}{7}$  der ebenfalls mehreren Besitzern gemeinsam dienenden Dammanleitung, aus der weitere Verzweigungen oder Anlagen zur Bewässerung der einzelnen Güter gespeist wurden.<sup>1</sup> — Das in Bewässerungsinchriften häufige  $\chi\psi$  ist noch heute im Hadramötischen zu belegen: Hirsch, Reisen 160 *herre* ‚Abfluß‘; Landberg, Hadram. 122 *حَرَّة* *une ouverture dans la levée de terre* *سَوَم*<sup>2</sup> *du wādi pour régler l'affluence de l'eau du sêl, si le champ est bas*. Dieses *حَرَّة* gehört offenbar zum klass.-arab. *خَر* mit *h* = *شَقَّ*, aram.<sup>3</sup> *ܚܪܪ* ‚durchlöchern, aushöhlen‘, assyr. *ḫurru* ‚Loch, Höhle‘. Ob assyr. *ḫarru* ‚Kanal‘, *ušēšir nār ḫarru* ‚ich legte eine Kanalleitung an‘ (Sanh. Rass. 87) dazugehört, ist die Frage, da ein *tertiac infirmae*: *ḫarū* ‚graben‘ *ḫirīt* ‚Kanal‘<sup>4</sup> daneben geht. Der Übergang: ‚Spaltung, Öffnung‘ > ‚Kanal‘ findet sich aber noch im *patnu* ‚Kanal‘ zu *pitū* *ܦܬܐ* ‚einen K. graben‘; und so kann die moderne Bedeutung von *حَرَّة* ‚Abfluß, Öffnung‘ neben der auch von Glaser angenommenen Verwendung von  $\chi\psi$  für ‚Kanal‘ zu Recht bestehen.

In seinen ‚Mitteilungen‘, S. 70 gibt er nämlich scheinbar abweichend davon für den modernen Sprachgebrauch an: *حَرَّة* ‚Feldeinfassung, Ummauerung‘, *مَحَرَّة* ‚die sehr steile Steinmauer zwischen zwei angrenzenden, in ungleichem Niveau liegenden, genau horizontalen Terrassen bei Feldern an den Bergabhängen‘. Trifft diese Notiz das Richtige, so können wir auch mit Rücksicht auf Landbergs Angabe über *حَرَّة* den Schluß ziehen, daß  $\chi\psi$  im besonderen ein durch Leitungsdämme gebildeter Aquädukt ist, ähnlich denen, die Glaser in Sammlung I, 64 beschreibt.<sup>5</sup> Nur dürfte dann die Bedeutung *حَرَّة* = ‚Ummauerung, Feldeinfassung‘ sekundär sein, und das Wort ursprünglich den durch eine Dammauer gefaßten, längs der Talwand fließenden Kanal bezeichnen, der mit Abflüssen versehen war.<sup>6</sup>

<sup>1</sup> Hier dürften es die  $\chi\psi\phi\eta\theta$  sein; s. weiter unten.

<sup>2</sup> Mit diesem *سَوَم* stelle ich *ܫܠܝܢ* Hal. 359 s den Namen eines  $\Pi\phi\chi$ -Durchstichs zusammen. Zu *سَوَم* vgl. Landberg, a. a. O. 221.

<sup>3</sup> Im Pa. = ‚ausströmen lassen‘.

<sup>4</sup> Jensen stellt es zu *ܚܪܪ*.

<sup>5</sup> Vgl. auch S. 69 a unten, 63 b, 70 a, b oben. Weiteres über das Vorkommen, den Bau und das Wesen der  $\chi\psi$  s. weiter unten zu Gl. 1666.

<sup>6</sup> Halten wir an der etymologischen Zusammenstellung mit *خَر* = *شَقَّ* fest, so kann sich der Bedeutungswandel folgendermaßen vollzogen  
Sitzungsber. d. phil.-hist. Kl. 185. Bd. 3. Abh.



Wie zum Durchstich am Staubecken der Hauptkanal oder Leitungsdamm, so gehören zu diesem die  $\chi\psi\phi\eta\vartheta$  als Teile des Bewässerungssystems. Ich glaube, daß hier das bekannte  $\text{منفذ}$  ‚Blasebalg‘ auf die Wassertechnik angewendet wird. Es dürften Öffnungen und Rinnen sein, allenfalls ein System von solchen, dann geradezu Wasserverteiler, durch die das Wasser über den Garten geleitet wird. Vgl.  $\eta\phi\eta\vartheta$ , S. 96 zu Gl. 286.

” ”  $\eta\eta\eta\eta$  |  $\eta\vartheta\phi\eta\phi$  | ” ” ” |  $\phi\psi\theta\eta\phi$  |  $\eta\psi\eta$ , entsprechend dem Ersatz . . . und den Grenzsteinen zwischen diesen zwei Palmgärten‘. Das sind die Grenzsteine, welche nach Neuordnung der Besitzverhältnisse die Grenzlinie zwischen den zwei Anwesen bezeichnen.

Z. 5. Zu  $\eta\psi\vartheta$  s. oben S. 76. Mit  $\kappa\alpha\tau\alpha\beta\acute{\alpha}\nu$  und  $\iota\alpha\tau\iota\lambda$ , das hier mit Mimation versehen ist, wird die Himmelsrichtung (Orientierung) angegeben. Unsere (altsabäische) Inschrift stammt aus Sirnāh. Da die Grenzsteine nur nach zwei entgegengesetzten Himmelsrichtungen schauen können, müssen  $\kappa\alpha\tau\alpha\beta\acute{\alpha}\nu$  und  $\iota\alpha\tau\iota\lambda$  Gegenpole bezeichnen.  $\iota\alpha\tau\iota\lambda$  finden wir in ähnlicher Verwendung in den minäischen Texten (s. oben S. 70).  $\kappa\alpha\tau\alpha\beta\acute{\alpha}\nu$  wird in Rép. épigr. sém. 852 und Gl. 739 (Gegend von Märib) als Fixpunkt genommen. Sein Gegenpol ist dort  $\vartheta\eta\eta$ <sup>1</sup> und wird an einer Stelle durch ‚Osten‘  $\eta\phi$ )  $\vartheta\vartheta$  ersetzt. Nach der geographischen Lage, und weil die Grenzverschiebung in unserer Inschrift nach Westen vorgenommen wird, die Grenzlinie also von N nach S verläuft, kommt für  $\kappa\alpha\tau\alpha\beta\acute{\alpha}\nu$ - $\iota\alpha\tau\iota\lambda$  als Himmelsrichtungen, wohin die Grenzsteine schauen, nur O, beziehungsweise W in Betracht.<sup>2</sup> Da in den minäischen Texten als Gegenpol von  $\iota\alpha\tau\iota\lambda$   $\eta\phi$ )  $\theta$  ‚Westen‘, in Rép. épigr. sém. 852 einmal  $\eta\phi$ )  $\vartheta\vartheta$  als Gegenpol von  $\kappa\alpha\tau\alpha\beta\acute{\alpha}\nu$  erscheint, dürfte die Gleichsetzung:  $\kappa\alpha\tau\alpha\beta\acute{\alpha}\nu$  = Westen,  $\iota\alpha\tau\iota\lambda$  = Osten im wesentlichen berechtigt sein.<sup>3</sup>

Mit  $\eta\psi\eta\eta$  beginnt ein neuer Abschnitt.  $\eta\eta$  |  $\eta\psi\eta$  steht hier statt des einfachen  $\eta\psi\eta$ , mit dem sich die Texte sonst

haben: Durchstich, Öffnung (durch den Damm) > Damm, Leitungsdamm  
> gemauerter Kanal, beziehungsweise Einfassungsmauer der Felder.

<sup>1</sup> Über diese Lokalität s. weiter unten zu Rép. épigr. sém. 852.

<sup>2</sup> Vgl. oben S. 75 f. zur Inschrift Prideaux.

<sup>3</sup> Vgl. oben S. 70, Note 3.

begnügen. —  $\chi\omega\delta\eta$  zu  $\alpha\alpha\alpha$ : ‚messen‘,  $\sigma\alpha\alpha\alpha\gamma$ : ‚Maß, Ausdehnung, Länge‘. Durch die nun folgenden Bestimmungen wird die in Z. 1 mit  $\eta\chi\eta\alpha$  |  $\chi\eta$  eingeleitete Protokollierung der Grenzregelung ergänzt; durch Angabe von Bewässerungs- und landwirtschaftlichen Objekten als Grenzpunkten<sup>1</sup> längs der neuen Grenzlinie.

Z. 6.  $\eta\eta\theta\eta$  ‚ergibt sich, erfolgt‘ aus der Durchführung des Vertrags. —  $\omega\psi\chi$  ist synonym mit  $\chi\eta\eta$  = سمت der Langersehen Inschrift 18: ‚Grenzbestimmung, -regelung‘ und gehört zu  $\eta\chi\eta$  = تعمر; vgl. das kor’anische  $\eta\chi\eta$  = تُعَمِّرُوا رَشْدًا. —  $\eta\omega\eta\eta$ , Infinitiv mit deiktischem  $\eta$ ; zur folgenden Bestimmung vergleiche die ganz analoge in Langer 18, die mit  $\eta\omega\eta\omega$  beginnt.

Z. 7.  $\eta\eta\theta\omega\eta$  ist Prädikat und bedeutet hier die Grenzpunkte; die  $\chi\psi\theta\eta\eta$  sind als Bewässerungs-, Quell- und Brunnengütter bekannt; vgl. Müller, DMG. 37 370 ff., Praetorius, ebd. 61 754 f., Mordtmann, Himjar. Inschriften und Altertümer 37. Im Klassisch-Arabischen werden mit Derivaten von  $\eta\chi\eta$  und  $\eta\chi\eta$  allerlei Vorrichtungen bezeichnet, mittels derer das Wasser durch Eimer oder von Zugtieren geschöpft und auf die Saatfelder verteilt wird.  $\eta\chi\eta$  oder  $\eta\chi\eta$  wird ferner gleich  $\eta\chi\eta$  gesetzt: eine Art Gießkanne, um Naphtha auf die Belagerer zu gießen. An unserer Stelle dürften Wasserausflüsse gemeint sein, und zwar, da sie an der Grenze in größerer Zahl angebracht sind,<sup>2</sup> vielleicht mit Trügen oder Bassins ( $\eta\chi\eta$ ), in denen das Wasser zu der Zeit, die dem Grundeigentümer eingeräumt war, aus dem Kanal gesammelt wurde, um jederzeit bei Bedarf mittels Rinnen u. dgl. zu den Pflanzungen geleitet zu werden.<sup>3</sup> Glaser, Sammlung I, S. 16 b, 70 jedoch erkennt in den  $\chi\psi\theta\eta\eta$  die Sabas-Ebene bedeckenden *manāṣih*, Wasserleitungskioske, welche das von den großen Verteilungsbauten zugeleitete Wasser direkt den Palmgärten und Feldern zuführten.

$\eta\eta\eta\eta$  ziehe ich zu  $\alpha\alpha\alpha$ ; s. oben S. 79 in der Bedeutung ‚fassen‘. Sachlich ist  $\eta\eta\eta\eta$  |  $\eta\omega\eta\eta$  der Inschrift Langer 18 zu vergleichen.

<sup>1</sup> Vgl. oben S. 73 f. zu Langer 18.

<sup>2</sup>  $\chi\psi\theta\eta\eta$  ist Plural.

<sup>3</sup> Vgl. v. Kremer, SBWA. 1850, IV. Heft, 275 f.



Z. 12 zeigt, mindestens zum Teil auf unbeweglichen Besitz; auch sieht der Text (Z. 11—14) Urteile und Strafsanktionen vor, die sich nach jenen Beschlüssen richten und aus ihnen ergeben. Es liegt kein Hindernis vor, anzunehmen, daß das sabäische Ratskollegium ähnliche Obliegenheiten gehabt hat wie das katabänische. Der Schluß unseres sabäischen Textes enthielte dann den Hinweis auf einen besonderen Beschluß oder eine konkrete Entscheidung von ihm, ähnlich denen, die für Kataban die Inschrift Gl. 1606 ganz allgemein und gruppenweise zusammenzieht.

Jedoch auch ohne daß es zu einem Prozeß gekommen wäre, kann der Staatsrat eingegriffen haben. Grenzbestimmungen, und zwar der genaue Verlauf der Grenzen sind an sich und waren in jenen Gegenden wegen des gemeinsamen Wasserbezuges unter Nachbarn<sup>1</sup> von ganz besonderer Wichtigkeit. So kann er als Verwaltungsbehörde sehr wohl von Fall zu Fall, aber nach bestehenden, von ihm festgesetzten Normen jedesmal den genauen Grenzverlauf autoritativ geregelt, beziehungsweise überprüft und im Kataster aufgenommen haben. Auch dann würde die Beziehung auf Gl. 1606 aufrecht bleiben.

Die amtliche Signatur erhält die herangezogene |XΠξξ des Ratskollegiums durch Nennung des Protokollunterfertigers; s. darüber ‚Grundsatz‘, S. 21, 24.

Das letzte Wort scheint wirklich ΥξοΠ statt des für mask. üblichen ϖΥ''Π zu sein. Man kann auf die Grabinschrift CIH. 450 e, s hinweisen, wo sich das Suffix Υ auf das sonst männlich gebrauchte ρϖϖ bezieht und auf CIH. 441 a, wo Υ auf eine männliche Person geht; vgl. min. ρ für diphthongiertes ϖρ.

### Marseille 10.

|                                     |        |
|-------------------------------------|--------|
| Π   Π) ρ ρ ρ ρ   ϖ Π   ξ) Υ ϑ       | v<br>a |
| Ν ϑ   ϖ ρ ρ   ρ ξ ξ ξ   Ψ ( Χ Ν   ϖ |        |
| 1 ϖ 1 ϖ ϖ   ϖ ξ                     |        |

„IHR<sup>m</sup>, Sohn des 3SDKRB, hat (sie) gebaut. Und was diese Dammleitung einfaßt,<sup>2</sup> begrenzt den Palmgarten.“

<sup>1</sup> Vgl. weiter unten Glaser 288/287 Répert. d'épigr. sémit. 852 und von Kromer, a. a. O. SBWA., Jahrg. 1850, IV. Heft, p. 275 f.

<sup>2</sup> Der Lauf dieses gemauerten Kanals.

Zu diesem Text vgl. *Studien* I, S. 7; zum Symbol: Grohmann, Göttersymbole etc., S. 23, 28 f.

Die Inschrift bedeutet, daß längs der von 3SDKRB gebauten *harra* die Grenze seines Palmenhains läuft. Wessen der Nachbargrund ist, wird nicht gesagt; vielleicht lag er noch brach (war in niemandes Besitz) oder er war an die Wasserleitung noch nicht angeschlossen.

Diese Inschrift ist nicht bloß Grenzinschrift, sondern auch Bauprotokoll über einen Leitungsdamm. Zum Sinn solcher Bauprotokolle vgl. weiter unten Gl. 1666. Übrigens hatte 3SDKRB auch sonst guten Grund, auf dem Stein sich als den Bauherrn zu bezeichnen; nach der eben behandelten Bombayinschrift (s. oben S. 78) schon wegen der Forderungen, die allenfalls später an den Nachbar gestellt würden, wenn er seinen Grund diesem Dammleitungssystem anschließen wollte.

Was die von Bewässerungskanälen gebildete Grenze anlangt, sei hier aus Glasers geographischen Forschungen<sup>1</sup> folgendes mitgeteilt: „... welche (Bewässerungskanäle) in der Tat im Wadi Dahr noch heute die Grenzlinie und Wege zwischen den fast durchwegs eingezäunten Feldern oder richtiger Gärten bilden. ... ,die Gärten sind alle mit Lehm oder Steinmauern eingezäunt und haben gegen die Hauptstraße, welche das *gēl*<sup>2</sup> durchflutet, eine Öffnung, durch welche der *dā'il*<sup>3</sup> das Wasser einströmen läßt, oder welche er nach seinem Er-messen wieder verstopft“.

#### Gl. 288 + 287.

288: 𐤁𐤏𐤕 | 𐤁𐤏𐤕 | 𐤁𐤏𐤕 | 𐤁𐤏𐤕 1.  
 𐤁 | 𐤁𐤏𐤕 | 𐤁𐤏𐤕 | 𐤁𐤏𐤕𐤁𐤏𐤕  
 𐤁𐤏𐤕 | 𐤁𐤏𐤕 | 𐤁𐤏𐤕 | 𐤁𐤏𐤕  
 𐤁𐤏𐤕 | 𐤁𐤏𐤕 | 𐤁𐤏𐤕 | 𐤁𐤏𐤕  
 | 𐤁 | 𐤁𐤏𐤕 | 𐤁𐤏𐤕 | 𐤁𐤏𐤕 | 𐤁𐤏𐤕 5.  
 < | 𐤁 . | 𐤁𐤏𐤕 . 𐤁 | 𐤁𐤏𐤕

<sup>1</sup> Der betreffende Band ist von A. Grohmann und mir schon für den Druck vorbereitet.

<sup>2</sup> Perennierender Flußlauf; vgl. Sammlung I, S. 12 b, 74 b.

<sup>3</sup> Zu den Bedeutungen von 𐤁𐤏𐤕 im Wasserrecht und in den Gebräuchen der Berieselung vgl. Snouck-Hurgronje, ZA. 26, S. 224, Note 2, S. 228, Note 1; D. H. Müller, Burgen und Schlösser (SBWA., Bd. 94, I. Heft), S. 392 f., 398 f. im Abschnitt über ضَرْح.



Aus dem Protokollvermerk des Textes erhellt, daß die kundgemachte Grenzbestimmung der Entscheidung und Anordnung einer öffentlichen Stelle<sup>1</sup> unterlag, auf die sich der Grenzstein beruft;<sup>2</sup> dazu gehört aber ganz besonders auch die Angabe und Regelung der Wasserverteilung, wie sie aus gemeinsam benützter Anlage an einem Grenzstein mehreren Berieselungsgebieten durch besondere Leitungen zukam. Diese Leitungen und die Wasserbenützung sind durch den Stein ihren Besitzern gewährleistet, und fallen je ihrem Gebiete zu als sein integrierender Teil. Dieses Moment dürfte vielleicht unter den Bestimmungen unseres Textes am wichtigsten gewesen sein.

Bei dem allen gehe ich allerdings von der Voraussetzung aus, daß der gegen Ende beschädigte Text Gl. 288, als der Stein mitsamt der Aufschrift Gl. 287 aufgestellt wurde, noch gültig und ihr Korrelat war. Wenn nämlich bei der letzten Verwendung des Steines bloß einer der zwei Texte Geltung hatte, so kann es nur die intakte Nummer 287 gewesen sein. Um aber dann als ausgelöscht und gegenstandslos zu gelten, wäre meines Erachtens auf 288 doch zu viel stehen gelassen worden.<sup>3</sup>

Ich versuche nun eine Übersetzung dieses Grenztextes, indem ich Gl. 288 an den Anfang stelle; dieses deshalb, weil Gl. 287 am Ende den antlichen Protokollvermerk enthält, mit dem die Inschrift schließen muß. Freilich hat auch Gl. 288 a. E. Reste davon aufzuweisen, doch läßt der Zustand des Erhaltenen dort die Vermutung zu, daß das Ende eines älteren, ausgemerzten Textes vorliege (s. weiter unten). Außerdem scheint mir Gl. 287 als Fortsetzung sich an 288 enger und besser anzuschließen denn umgekehrt.

<sup>1</sup> Vgl. im Kommentar zu ϕΠ) und ?◇Ψ.

<sup>2</sup> Vgl. die Inschrift Reh., Bombay, a. E.

<sup>3</sup> Darauf, daß der Eigenname, den ich ϩ14Ͽ zu lesen vorschlage, stark verwischt und auch Π)Ͽοϩ? nicht ganz unversehrt ist, lege ich kein übergroßes Gewicht. Freilich, auf die Personennamen kommt in diesen Dokumenten sehr viel an; aber besonders der erste kann nachträglich beschädigt worden, die Unklarheit des zweiten aus dem Palimpsest zu erklären sein.

Seite A.

Gl. 288. (1) Und dieser Stein begrenzt den Be[sitz]<sup>1</sup> (2) und die Wasserrinnen (soweit sie fließen) in der Richtung nach [dem Land und] dem (3) Besitze des IT<sup>2</sup>KRB: am (4) Wasserverteiler, den [gebaut hat] sein [S]ohn KHL<sup>3</sup> (?)

(Zwei Zeilen.)

Seite B.

Gl. 287. (1) Und an diesem Grenzsteine und Wasserverteiler (2) (entspringen) die Wasserrinnen (welche fließen) nach (dem Besitze der) Dū Rīmān und in der (3) Richtung (des Besitzes) der Dū TīNat. Und dies ist nrkundlich beglaubigt (4) durch die Entscheidung der Seelenrichter und der Hücher (5) von Maḡīn. Protokollisten, so (diese Grenzbestimmung) kundgemacht haben: (6) RūsīL von GND und MāD (7) von NDF.

Gl. 288. Z. 1. 𐩧𐩣𐩨, noch in Hal. 357,<sup>2</sup> stelle ich zu حَفَرٌ. Vgl. Lisān s. v. أَمْدًا أَي حَفَرًا; also wohl ‚Grenze, Termin‘.<sup>3</sup> Hal. 357 lautet:

⁴ . . . | 𐩧𐩣𐩨 | 𐩧𐩣𐩨 | 𐩧𐩣𐩨  
 . . . | 𐩧𐩣𐩨 | 𐩧𐩣𐩨 | 𐩧𐩣𐩨

Es ist ebenfalls ein Grenzstein und analog Gl. 288 zu ergänzen.

Wenn die Ergänzung am Ende von 288 richtig ist, beachte, daß 𐩧𐩣𐩨 im constructus zum Eigennamen 𐩧𐩣𐩨𐩣𐩨 steht, welcher erst am Ende des zweiten Gliedes der kopulativen Verbindung folgt und dort auch zum constructus 𐩧𐩣𐩨 gehört.

Z. 2. 𐩧𐩣𐩨𐩣𐩨 zu سَمْعٍ ‚ausgießen‘<sup>4</sup> ist von Müller, WZKM. II, 189 f. gleich 𐩧𐩣𐩨𐩣𐩨 gesetzt worden. Sie dürften in dieselbe Kategorie von Bewässerungsanlagen fallen wie die 𐩧𐩣𐩨𐩣𐩨, und die Zuleitung des Wassers über die Saat und Gartenplätze der einzelnen Anwesen besorgen.

Dies geht auch aus dem folgenden | 𐩧𐩣𐩨 hervor, dem haḡramantisches 𐩧𐩣𐩨 entspricht; ‚devant‘ Landberg, S. 321. Ich

<sup>1</sup> des IT<sup>2</sup>KRB.

<sup>2</sup> Vgl. Mordtmann, ME., S. 101.

<sup>3</sup> Arabisch im zeitlichen Sinne.

<sup>4</sup> Ist das Folgende nicht Relativsatz, so müßte 𐩧𐩣𐩨𐩣𐩨 gelesen werden. Doch vgl. Gl. 287 1.

<sup>5</sup> Hal. 453 2, 598 2 = CIH. 460.



vergleiche dazu *أَبَى*, Weg, Richtung, Art und Weise, geleitet = kleiner Leitungsgraben, Kanal; *أَتَى لِأَرْضِهِ أَتَيْتَا*, einen solchen wohin leiten; *أَتَيْتَ الْمَاءَ إِذَا سَهَلَتْ سَبِيلَهُ*. Zum Übergang des *ā* in *u* vgl. Südarabische Expedition X, S. 63 a, s. v. *وتى*. " | *ⲟⲭⲟ* selbst ist hier eher Richtungspräposition: 'in der Richtung nach . . .' denn Verbm. — Statt des ergänzten *ⲉⲃⲏ* kann vor *ⲓⲕⲟ* auch etwas anderes gestanden haben. Mordtmann und Müller haben . . . *ⲏ | ⲟⲭⲟ*.

Z. 3. Statt des unzweifelhaften *ⲓⲕⲟ* lesen Glaser, Derenbourg *ⲓⲕⲟ*; Grohmann: 'nach dem Abklatsch eher *ⲓⲕⲟ*'. Ebenso Müller, Mordtmann. — Den Eigennamen liest Glaser *ⲓⲕⲟⲓⲃⲓ* (ebenso Derenbourg), bemerkt jedoch: 'könnte auch *ⲓⲕⲟⲓⲃⲓ* heißen'; so auch Mordtmann und Müller. — *ⲓⲕⲟ* [*ⲓⲕⲟ*] vgl. Hal. 357, kann nach dem Zusammenhange und der Grenzterminologie nicht anders ergänzt werden. Auf den Präpositionalausdruck, der aus *ⲓⲕⲟ* | *ⲓⲕⲟ*, 'in der Richtung, gegen' und einer Orientierung (z. B. 'Westen') sich zusammensetzt, folgt die Nennung des angrenzenden Objektes, z. B. 'der Wasserkanal, die Mauer, der Acker des N. N.'. Wo jedoch ohne Orientierung (Himmelsrichtung)<sup>1</sup> *ⲓⲕⲟ* | *ⲓⲕⲟ* oder *ⲓⲕⲟ* allein unmittelbar der Einführung eines Banobjektes dient, so vor *ⲏⲓⲕⲟ* an unserer Stelle und Hal. 192 + 199, ferner Hofmus. 12, ist damit der Grenzpunkt genannt: 'die Grenze verläuft, beziehungsweise das Gebiet liegt an . . .'.

Z. 4. In *ⲏⲓⲕⲟ*,<sup>2</sup> dem wir schon oben S. 71 begegnet sind, ist, wie mir Grohmann mitteilt, die Lesung des *ⲏ* auf dem Abklatsch nicht sicher; eher *ⲓ* oder *ⲛ*. Die Unsicherheit dürfte wohl hier und sonst darauf beruhen, daß wir vor einem Palimpseste stehen; wie überhaupt gegen das Ende dieser Seite das

<sup>1</sup> Ein Anhaltspunkt zur Orientierung ist dort geboten, wo alle vier Grenzseiten angegeben werden; S. 76 und 71: dort steht die Grenzangabe bei *ⲏⲓⲕⲟ* entgegengesetzt der Richtung kanalwärts (*ⲓⲕⲟ*). Ein ähnlicher Anhaltspunkt fehlt hier und ebenso die Sicherheit, die Verhältnisse von Hal. 192 + 199 und Hofmus. 12 auf unseren Text übertragen zu dürfen.

<sup>2</sup> Man möchte an ein minäisches Wort für sab. *ⲭⲟⲩ* denken, doch kommt *ⲭⲟⲩ* selbst auch im Minäischen vor: Hal. 210 = *Maṣm*; vgl. außerdem 359 = aus es-Sūd (sabäisch, *k*-Sprache).

Geschriebene immer unklarer wird. Doch ist 𐩧𐩢𐩣 sicher beabsichtigt gewesen, wie Gl. 287 1 zeigt, dann auch Hal. 199 1 (4), Hofmns. 12 4. Nach diesen zwei Stellen kann auch das folgende zu | 𐩧𐩢𐩣 | oder | 𐩢𐩣𐩢 | ergänzt werden und muß das nächste Wort ein Eigennamen, allenfalls ein Sippennamen sein. Die linke Hälfte des von mir ergänzten 𐩢 in 𐩧𐩢𐩣 scheint Müller auf seinem Abklatsch gesehen zu haben; er liest darauf | 𐩢𐩣𐩢; Grohmann jedoch mit ?? 𐩢𐩢𐩣, was der Derenbourg'schen Entzifferung entspricht; also etwa: 𐩢𐩢𐩣, als nom. propr. belegbar durch Sab. Denkm. 35 1, S. 94.

Z. 5, 6. Z. 5, Anfang liest Glaser 𐩢𐩣𐩢; in Z. 6 bietet der Abklatsch statt .𐩢𐩣𐩢𐩣 (Glaser, Derenbourg): ... 𐩢𐩢𐩣 deutlich Überreste von | 𐩧𐩢𐩣 | 𐩢𐩢𐩣 | 𐩢𐩢𐩣 [𐩢𐩣, vgl. Gl. 287 1; statt des links Ergänzten folgen jedoch auf dem Stein Buchstaben, die durchaus nicht zum Voranstehenden passen. Man hatte offenbar in der Schriftführung zunächst den rechten Teil der Z. 6 ausgemerzt und [𐩢𐩢 | 𐩢𐩢𐩣 [𐩢𐩣 geschrieben, dann aber wurde Rasur und Überschreibung aufgegeben und älteres 𐩢𐩢 etc. stehen gelassen. Da Z. 5 bis auf die drei Zeichen rechts ganz weggemeißelt ist, gehört wahrscheinlich auch Z. 6 gar nicht mehr zum Text unserer Inschrift. Der Stein scheint mehr als zweimal beschrieben worden zu sein.<sup>1</sup>

Gl. 287. Z. 1. Zu 𐩢𐩢 vgl. oben 288 2. Man kann es besser als terminus a quo auffassen: „von diesem Grenzstein und Wasserverteiler gehen die Wasserrinnen aus“. Die enge Verbindung von Grenzstein und Wasserverteiler zeigt in diesem Zusammenhange wohl an, daß beide nebeneinander standen.<sup>2</sup> Ein Wasserverteiler dient auch in Hal. 192 + 199 und Hofmns. 12 als Grenzpunkt.

Grammatisch ist das determinierte | 𐩧𐩢𐩣𐩢 neben dem emphaticus | 𐩢𐩢𐩢 nach dem Demonstrativpronomen zu beachten.

Z. 2. 𐩢𐩢𐩢𐩢 steht an der Stelle von 𐩢𐩢𐩢 eines älteren Textes; Spuren der zwei 𐩢 sind am Abklatsch rechts und links

<sup>1</sup> Es ist wenig wahrscheinlich, daß beide Flächen den Protokollvermerk getragen haben, wenn man annimmt, daß sie zwei gleichzeitige, sich ergänzende Teile einer Bestimmung, die zwei Seiten eines Vertrags o. ä. enthalten.

<sup>2</sup> Vgl. Gl. 288 2, 4.

<sup>3</sup> Vgl. Brockelmann, Grundriß I, S. 466 f.

des  $\Upsilon$  sichtbar. Das  $\xi$  ist noch von  $\eta\eta\xi\omega$  erübrigt. Das Wort selbst ist zusammengesetzte Präposition, vgl.  $\text{בְּאַחֶרֶת}$  =  $\text{בְּאַחֶרֶת}$ , 'hinter ... her, nach'. Gleichfalls Richtungspräposition ist in

Z. 3.  $\text{לִפְנֵי}$ , vgl. hebr.  $\text{לִפְנֵי}$ , 'Handel treiben, hantieren'; die Bedeutung geht wie in  $\text{לִפְנֵי}$  von 'herumziehen' aus:  $\text{ἐμπορεύσθαι}$ . Im Katabanischen Gl. 1606 <sup>1</sup> steht aber  $\text{ἐμπόχ}$  etwa im Sinne von 'wohinkommen, dahingehen'. Zu dieser Bedeutung würde sich unser synonymes  $\text{לִפְנֵי}$  als Richtungspräposition stellen.<sup>2</sup> —  $\text{ἐμπόχ}$ , hier in der VIII. Form 'dokumentarisch erwiesen, beglaubigt sein', ist aus der Urkundensprache bekannt. Zur Bedeutungsgeschichte der Wurzel  $\text{פָּחַ$  vgl. J. Pedersen, Der Eid bei den Semiten 131. — Auf dem Abklatsch sind statt des  $\chi$  Spuren eines  $\xi$  zu erkennen.

Z. 4. Statt  $\text{ΠΡΩΤΟΨ}$  (allenfalls  $\text{ΠΡΩΤΟΨ}$ ) hat der Stein  $\text{ΠΡΩΤΟΨ}$ , dessen letzter Buchstabe entweder verschrieben ist, oder wahrscheinlicher noch vom älteren Text her stammt. Die  $\text{ΠΡΩΤΟΨ}$   $\text{ΠΡΩΤΟΨ}$  werden Hal. 255 <sup>1</sup> neben dem König als Weihende genannt, Hal. 237 <sup>2</sup> neben ihm als gesetzgebende Körperschaft ( $\text{ΠΡΩΤΟΨ ΠΡΩΤΟΨ}$ ), außerdem noch in Hal. 192 <sup>3</sup>, 406 = Gl. 343 und Gl. 1145 <sup>4</sup>. Man hat früher  $\text{ΠΡΩΤΟΨ}$  gelesen und Praetorius hat in seinen Beiträgen III <sup>5</sup> 'Liebling der Seele'  $\text{פְּרִיטָה}$  darunter verstanden; sonst wird es Leibwache,  $\text{σωματοφύλακες}$  übersetzt; zu dieser Deutung paßt das folgende  $\text{ΠΡΩΤΟΨ ΠΡΩΤΟΨ}$ , während für die Auffassung 'Praetorius' die  $\text{ΠΡΩΤΟΨ ΠΡΩΤΟΨ}$  und der abessinische Titel  $\text{poh:rr}$  = 'Freund des Königs' ZA. 30 <sup>6</sup> zu vergleichen gewesen wären. In der Inschrift Littmann, Aksumexpedition, Nr. 35, Ephemeris II, 399 lesen wir nach einem Eigennamen  $\text{ΠΡΩΤΟΨ ΠΡΩΤΟΨ}$  'Leben des Königs', das Lidzbarski als Titel aufzufassen vorschlägt. Das bedeutete dann wohl, daß dieser Beamte das Leben des Königs zu schützen hatte und dafür verantwortlich war. Nun ist aber die Lesung  $\text{ΠΡΩΤΟΨ}$  unbegründet, worauf schon Glaser, Altjemen. Nachr. 101 zu Gl. 1145 <sup>7</sup> hingewiesen hat. An allen Stellen finden wir nämlich  $\text{ΠΡΩΤΟΨ}$ ; die Lesung  $\text{ΠΡΩΤΟΨ}$  stützt sich auf Hal. 192 <sup>8</sup>, wo aber die Glasersche Kopie  $\text{ΠΡΩΤΟΨ}$  (mit sic) hat. So

<sup>1</sup> Vgl. 'Grundsatz etc.', S. 45.

<sup>2</sup> Müller und Grohmann lesen  $\text{לִפְנֵי}$ ; Glaser, dem Derenbourg folgt,  $\text{לִפְנֵי}$ .



dies geht aus Gl. 1606 *z. f.* hervor; vgl. „Grundsatz etc.“, S. 39, 49; die Publikation erfolgte wohl schriftlich, wenn auch die dafür gebräuchlichen Ausdrücke auf ursprünglich mündliche Kundmachung, *Verlautbarung* hinweisen. — Von Z. 7 sind nur Spuren auf dem Abklatsch.

### Gl. 286 (Ma'in).

. | 4H | 4Π | 8  
 4048 | 40)  
 8 | 40 | 401  
 ΠH8 | 0)

Vgl. Müller, WZKM. II, 187, Mordtmann, Beiträge 100 f.; Derenbourg, Yemen Inscriptions 8; seine Lesungen decken sich mit denen in Glasers Tagebuch. Nur liest Glaser, Z. 1, Ende nach dem Trenner noch Reste eines Buchstabens, vielleicht von einer früheren Inschrift, so daß die vorliegende links vollständig wäre.<sup>1</sup> Rechts fehlen bei Glaser (Kopie) und Dorenbourg je ein die Lücke eines Buchstabens andeutender Punkt in Z. 1 und 3, das 4, beziehungsweise ) in Z. 2 und 4, welche Müller hat, dem in Z. 3 und 4 auch Mordtmann folgt.

Die Kollationierung des Abklatsches verdanke ich Dr. A. Grohmann. Er bemerkt: „Die Inschrift ist links offenbar gar nicht vollständig und ein Palimpsest.“<sup>2</sup> — Der Abklatsch bietet Z. 1, Ende die rechte Hälfte eines Kreises, der zu 0 oder 0 (so Müller), aber auch zu o ergänzt werden könnte. Z. 4, Anfang sind die Spuren eines ) sichtbar,<sup>3</sup> am Ende der Zeile nach ΠH8 Spuren eines 3, das offenbar zum älteren Text gehört.

Weil das ) von 0)8 in Z. 4 etwas weiter rechts steht als der Anfang der vorangehenden Zeilen, lag der Gedanke nahe, auch Z. 1—3, Anfang je einen Buchstaben zu ergänzen (Müller, Mordtmann). Doch kann das vor | 401 in Z. 3 als

<sup>1</sup> Vgl. Mordtmann, a. a. O. — Man könnte nämlich zwischen Z. 1 und 2 vermuten: | 40)[40 | 448] 0 | 4H | 4Π.

<sup>2</sup> S. den früheren Absatz.

<sup>3</sup> S. darüber Mordtmann, a. a. O., 101 oben.

fehlend angenommene Zeichen auch am Ende von Z. 2 gestanden haben. Was den Übergang von Z. 1 zu 2 betrifft, so liegt die Lesung 𐩧𐩣)𐩨 wohl am nächsten. Graphisch wäre auch 𐩧𐩣)𐩣 möglich, unter Zugrundelegung des Halbkreises Z. 1, Ende.

Gl. 286 ist offenbar ein Grenzstein, ähnlich dem soeben besprochenen, Gl. 288/287. Wenn das zu Anfang der Z. 1 noch sichtbare 𐩧, beziehungsweise 𐩧. zu unserem Text gehört, so kann es nur ein Wort beschließen, das am Ende einer anderen Zeile, etwa auf der Rückseite des Steines stand.<sup>1</sup> Doch bemerkt Glaser nichts darüber, daß der Stein sonst noch beschrieben sei. Vielleicht ist er beiseite gelegt und nicht wieder benützt worden, nachdem eine Fläche für späteren Gebrauch poliert worden war. Dann wäre bloß ein Teil des Textes erhalten. Der Gedanke, daß der Text, so wie er vorliegt, vollständig ist, soll aber durchaus nicht abgewiesen werden. Dann könnte aber | 𐩧. Anfang Z. 1 nur aus Nachlässigkeit vom älteren Texte her stehen geblieben sein.

Ich übersetze:

(1) „... an dieser (2) Felszisterne (liegt) der Wasserverteiler (3) für [K?]Lūn; und gegen We(4)sten (ist die Grenze) Madāb.“

Z. 1. Zu 𐩧𐩣 vgl. Gl. 288 a, 287 a.

Dem | 𐩧𐩣)𐩨 | 𐩧𐩣 | 𐩧𐩣 entspricht Gl. 287: | 𐩧𐩣 | 𐩧𐩣 | 𐩧𐩣𐩣𐩣 | 𐩧𐩣𐩣𐩣;

dem | 𐩧𐩣 | 𐩧𐩣𐩣𐩣 entspricht dort: " " | 𐩣𐩣𐩣𐩣 | 𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣.

Z. 2. 𐩣)𐩨,<sup>2</sup> bei Hamdāni كريف Ġez., p. 239 oben erklärt als جوبة عظيمة فى صفا يكون فيها الماء السنة وأكثر; vgl. Hartmann, Arab. Frage 400, der ‚Zisterne‘ übersetzt; die Stellen im Iklil bei Müller, Hofmus., S. 80; paen., 87 a. Eine Felszisterne (Māi Šīm) mit Felstreppe und Wegenanlagen s. Deutsche Aksumexped. II, 70 f. Will man jedoch statt 𐩧𐩣)𐩨 vielmehr 𐩧𐩣)𐩣 lesen, so ist غُروف zu vergleichen und ‚Brunnen‘ zu übersetzen; s. Lisān s. v. Vielleicht liegt dieses Wort noch Gl. 24 = CIH. 25 a vor: | 𐩧𐩣𐩣)𐩣. Gl. 24 handelt in Z. 4 von Bewässerungsanlagen: 𐩣𐩣. — 𐩧𐩣𐩣𐩣 stelle ich als nomen instru-

<sup>1</sup> Vgl. Gl. 287 (mit ähnlichem Anfang) als Fortsetzung von 288.

<sup>2</sup> In CIH. 107 a neben 𐩧𐩣𐩣𐩣𐩣; in 230 a, 291 a neben 𐩧𐩣𐩣.

menti zu تنقيس 'vom Wasser gesagt, anschwellen und sich ausbreiten, ausströmen': تنقيس الموج. Es wäre demnach 𐤏𐤓𐤏 die Bezeichnung für den Teil einer Anlage, welcher das aus einer großen Felszisterne geschöpfte Wasser nach Bedarf auf das Berieselungsgebiet verteilt und leitet. Die ganze Anlage muß von jenen verschieden sein, deren einzelne Teile, wie in den vorhin behandelten Inschriften, mit 𐤏𐤓𐤏 und 𐤏𐤓 benannt werden. Dort dreht es sich wohl um Bewässerung aus gemauerten Kanälen, die das Wasser mittelbar aus einem großen Dammreservoir zuführten, das von einem Regenstrom gespeist war. Hier handelt es sich, wie bei der Zisterne Māi Sūm, wohl um gesammeltes, zugeleitetes Regenwasser. Daß ein 𐤏𐤓 nicht an der Damingleitung eines Regenstroms lag, darauf deutet auch sein Vorkommen neben 𐤏𐤓, 'Brunnen',<sup>1</sup> der auf Grundwasser angewiesen ist. Dasselbe würde bei der Lesung 𐤏𐤓 gelten.

Z. 3. | 𐤏𐤓 | 𐤏 ist wohl der Name des durch den Stein begrenzten Anwesens, dem auch das Wasser der Zisterne an diesem Stein zufloß. Die Ergänzung 𐤏 ist bloß ein Vorschlag; ich dachte als an einen passenden Namen an jemen. 𐤏, plur. 𐤏𐤓, *terrasse ou jardin où l'on plante*, Landberg, Dafina 1833.<sup>2</sup>

𐤏 steht hier statt 𐤏𐤓 | 𐤏 der anderen minäischen Inschriften. Neben der temporalen Verwendung im Mehr, <sup>3</sup> Soqotri hat dieses Demonstrativ auch dort die lokale Bedeutung erhalten: 'an'; *kaṭarēf* 'an der Seite, neben' Jahn, *Stidarab. Exped. III*, 152 24 = *bi-ṭarēf* ebd. 4 14 f.; *soqotri keqāber* 'am Grabe' Müller, ebd. VI, 78 2; daher auch diese Sprachen *k-* = 𐤏 für 'mit' verwenden. Im Minäischen ist 𐤏 sonst: 'für', an dieser Stelle Richtungspräposition; beide Bedeutungen treffen sich auch in dem präpositionell gebrauchten Demonstrativ *l-* der verschiedenen semitischen Sprachen.

<sup>1</sup> S. die vorangehende Note und vgl. Sammlung Glaser I, s. v. *Brunnen* besonders S. 18—20.

<sup>2</sup> | 𐤏𐤓 | zu lesen, liegt kein graphischer Anhaltspunkt vor. | 𐤏𐤓 | 𐤏 kommt in Gl. 418/419, Z. 6 vor. Vgl. noch 𐤏𐤓 *lāsūn*, s. v. 𐤏, 'Ufer, Böschung', den Vers des Abū Naḡm.

<sup>3</sup> Bittner, *Studien zur Laut- und Formenlehre IV*, S. 8.





Die Tagebuchnotizen Glasers lauten zu 513: „Anflug nach dem Damm; auf dem *merbat ed-dimm*. Südseite, auf einem Felsen.“ Zu 514: „Auf dem gegenüberliegenden Felsen, genau gegenüber von 513, aber schon sehr verwischt, gleichfalls in den Felsen gehauen.“ Ich übersetze:

„SMH:LI INF, Sohn des DMR:LI, Fürst von Saba, stellte durch Bohrung (oder Sprengung des Gesteins) die Öffnung (den Wasserausfluß) her für die Sperrmaner (und das durch sie gebildete Staubecken) namens RHBM, (die Öffnung) nach dem (Regenstromgebiet) ISRN.“

Zu  $\phi 1 \Pi$  vgl. Mordtmann, Beiträge, S. 108. Zu unterscheiden ist zwischen dem Baugestein  $\phi 1 \Pi$  (minäisch neben  $\phi \square$  und  $\phi X$ ) und der Bedeutung dieses terminus technicus im Wasserbau; so außer diesen Inschriften noch in Gl. 418 und 419 s. In diesem Sinne gehört es zu: *البَق الباب . . . بَلَّغَهُ* (Lisān): also der zum Öffnen und Schließen eingerichtete Ausfluß oder Durchstich, der hier durch Bohrung oder Aushauen des Felsens gewonnen oder erweitert wurde:  $\square \phi \phi$ .<sup>1</sup> Von derselben Wurzel hat ein Bergweg über eine Paßhöhe  $\phi 1 \phi \phi \phi$ <sup>2</sup> in Gl. 1600 s (qatab.) den Namen  $X \phi 1 \Pi \phi$ . Solche Eigennamen sind aber der Sache angepaßte Appellativa. Also laufen in  $\phi 1 \Pi$  die Bedeutungen zusammen: „Öffnung, Paß, Ausfluß“. Eine semasiologische Analogie dazu bietet: *ثَغْر*, Paß — *تَر*, Tor (vgl. arab. *بَلَّغَ*) und  $\phi \phi$ ; altsab. Gl. 1000 A, Z. 2 „Öffnung, für das zur Berieselung einer Parzelle nötige Wasser“.<sup>3</sup>

Auch  $\square \phi \phi$  wird sowohl vom Durchstich, der Eröffnung einer Bergstraße gebraucht; Gl. 1600 s:<sup>4</sup>

$| \phi 1 \phi \phi \phi | 11 \phi \phi | 1 \phi \phi \phi | \phi \phi | \square \phi \phi$

als auch von Wasserbanten; s. oben zu Hal. 192 + 199 = Gl. 1150 a. s und Gl. 1406 s:<sup>5</sup>

<sup>1</sup> An der erwähnten Stelle der Inschrift Gl. 418—419 übersetzte Glaser: „durchstach die Öffnung“.

<sup>2</sup> Vgl. *نَقِيل*, Paß, Sammlung I, Sachregister s. v.

<sup>3</sup> Die Stelle ist weiter unten zu Gl. 1666 mitgeteilt und übersetzt.

<sup>4</sup> S. Sachau-Festschrift, S. 295 „durchstach und bohrte aus und führte über den Berg und pflasterte (legte mit Steinen aus) den Bergweg“.

<sup>5</sup> Weber, Studien II, 27.



der Richtung des Ausflusses (des Staubeekens RHB<sup>m</sup>) nach ISRN (‘sich ergießt’).

Beachte, daß HBDD Gl. 418—419 von derselben Wurzel den Namen hat wie HBBD in Gl. 523, 525. Daß RHB<sup>m</sup> in 418—419 derselbe Wasserbau ist wie in 513, 514, dürfte sicher stehen.

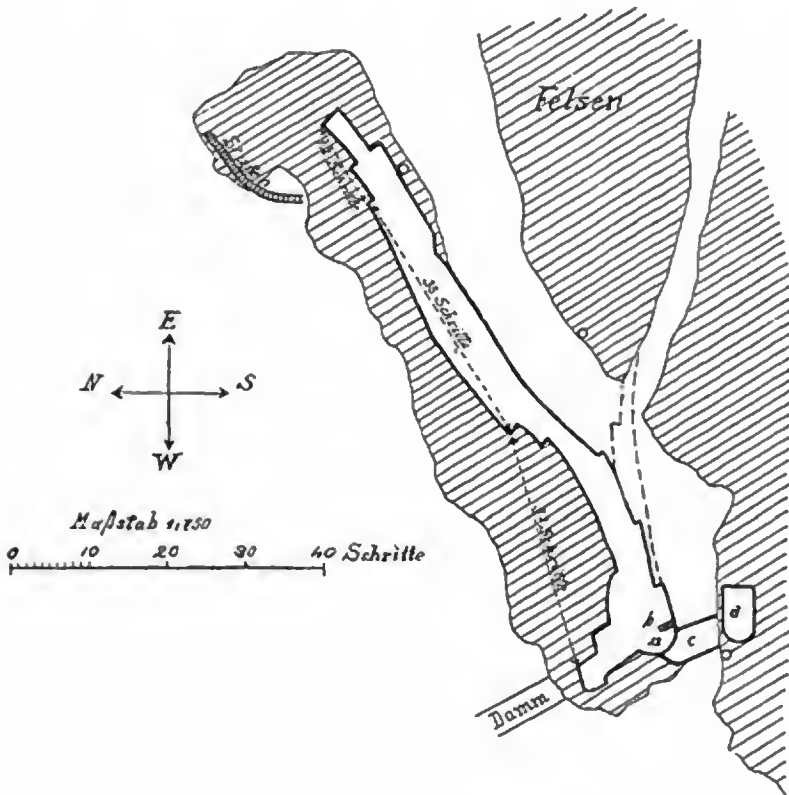
Zu 𐤀𐤁𐤁𐤁 s. oben S. 23 zu Gl. 481.

Der Fundort der Inschrift Gl. 513f. ist aus Glasers Beschreibung des Dammbaus (Sammlung I, 60 ff.) und aus der auf der nächsten Seite wiedergegebenen kartographischen Beilage (l. e., Blatt 5, Mitte) zu ersehen.

Die von Glaser, Sammlung I, 60 a als die östliche am Marbat ed-Dimm bezeichnete Inschrift ist Gl. 513; auf der Skizze wird sie durch den kleinen Kreis oben an der linken Seite des breiteren (nördlichen) Armes angedeutet. Der Kreis auf der rechten Seite desselben Armes (etwas weiter unten) am Felsen gibt die Lage von 514 an. Dieser Arm wurde also wohl von SMH:LI als Ausfluß für die in diesen Inschriften genannte Sperre RHB<sup>m</sup> und ihr Staubecken hergestellt. Darnach kann die Sperre RHB<sup>m</sup> selbst wohl nur an einer Stelle zwischen den zwei, die gleichlautende Inschrift tragenden Felsen gesucht werden, vielleicht weiter westlich (d. i. stromaufwärts) der In-

der Richtung des Ausflusses nach dem Stromgebiet ISRN, ist also dem Ablauf des Stauwerks RHB<sup>m</sup> oder mit ihm demselben Irrigationsgebiete tributär. 𐤀𐤁𐤁𐤁 kann also nur ein Nebenwerk zum Stauwerk RHB<sup>m</sup> sein, nicht bloß ein Kanal oder Leitungsgaben, sondern ein Reservoir mit eigenem Ausfluß: offenbar ein größeres Sammelbassin für das zeitweise nicht zur Bewässerung des Gebietes ISRN abgelassene Wasser von RHB<sup>m</sup>; dieses so aufgestaute Wasser konnte bei Bedarf später nach ISRN, dessen Berieselung RHB<sup>m</sup> diente, geleitet werden und hatte dafür einen Ausfluß in derselben Richtung wie RHB<sup>m</sup>. — 𐤀𐤁 bedeutet nach Jahn, Südarab. Exped. III, 19 a im Mehr ‘Wasser ziehen’ ساقى; nach dem Kāmūs ist اذق الحمل, ‘die Last aufheben’, يسترف, ‘leicht davontragen’ (Strom). In Gl. 554 a scheint mir 𐤀𐤁 das Zuführen von Arbeitsmaterial zu bedeuten, im Gegensatz zu 𐤁𐤀𐤁, der Ausführung der Arbeit durch die Werkleute. Doch kann 𐤀𐤁𐤁𐤁 ebenso von einem schallnachahmenden 𐤁𐤁 gebildet sein; auch in Gl. 1000 B, 6 (s. weiter unten zu Répert. d'épigr. séim. 852) ist ein Sammelbecken 𐤀𐤁𐤁𐤁 nach der onomatopöetischen Wurzel 𐤁𐤁 benannt.

schriften, in der Nähe oder geradezu dort, wo die Skizze mit nicht ausgezogenen Linien — von Ost nach West gehend — einen Felsgrat andeutet, der den großen, isolierten Felsen<sup>1</sup> mit dem ‚kleineren Felsblocke‘ der Ostseite<sup>2</sup> verbindet. Dieser



Felsgrat, von dem nur die rundliche Oberfläche zu sehen ist, hätte dann nach meiner Auffassung die Sperrmauer RHB<sup>m</sup> getragen.

Glaser, a. a. O., S. 61 a ist allerdings anderer Ansicht. Er meint, daß der Wasserausfluß für den linken Arm, den er den Rahabkanal nennt, unter dem oder richtiger durch den

<sup>1</sup> Auf der Skizze links.

<sup>2</sup> In der Zeichnung mit ‚Felsen‘ bezeichnet, in der Mitte.

Felsen,<sup>1</sup> auf dem sich das große Mauerwerk<sup>2</sup> befindet, hindurch<sup>3</sup> stattgefunden hat, und meint, daß die beiden Kanäle<sup>4</sup> durch den Felsgrat ‚voneinander geschieden waren‘. Wenn, wie ich annehme, der Wasserausfluß für den linken Arm durch eine künstliche Sperrmauer (auf dem Felsgrat) zu regeln war, so konnte der linke Arm immer noch an dieser Stelle abgeschlossen und zeitweise nach Bedarf vom rechten getrennt werden.

### Gl. 523, 525.

Tn. 523. Auf dem Felsen, der dem Marbat als Grundlage dient,<sup>5</sup> also unterhalb, jedoch ein wenig weiter westlich von 520 und 521. Diese Inschrift ist in den Felsen selbst eingehauen. — 525. Auf dem Felsen südlich vom Marbat,<sup>4</sup> genau oberhalb der eben (zu 524) erwähnten Verbindungsstelle,<sup>5</sup> auf die wir hinaufklettern mußten, um die Inschrift zu kopieren. Sie ist ebenfalls in den Felsen eingehauen. Diese Inschrift vollkommen deutlich kopiert.<sup>6</sup>

523: ὩΙΠ)ΑΒΙΔΩΗΨ . . . . . ΙΗΨΠΙ)ΒΗΟΞΨ  
 ΗΞΠΑΒΕΒΙΠΓΙΒΑΥΗΝΙΨΠΠΒΙΒΝΥΨΙΨΑ(ΝΙΞΗ

Vgl. E. Glaser, Skizze I, 71; Sammlung I, S. 60.

Zu Z. 1 bemerkt das Tagbuch: ‚Lücke von 12 Buchstaben‘.

Zu Z. 2 hat die Kopie ΒΓϕΙ statt ΠΓϕ; Hal. 678: ΠΓϕΒΙ; Fresn. 12, 13: ΠΓϕΙ.

525: ὩΙΠ)ΑΒΙΔΩΗΨΙΓΟΥΒΑΙΗΠΙΗΨΠΙ)ΒΗΟΞΨ  
 ΗΞΑΠΑΒΕΒΙΠΓΙΒΑΥΗΝΙΨΠΠΒΙΒΝΥΨΙΨΑ(ΝΙΞΗ

Zu Z. 2 schreibt die Kopie ΒΗΒΙ; Fresn. und Hal. ΒΕΒΙ.

Ich übersetzte:

ΙΤ:ΜΡ ΒΙΝ, Sohn des SMH:ΛΙ ΙΝΦ, Fürst von Saba,  
 stellte durch Bohrung (Sprengung o. ä. des Gesteins) die Öffnung  
 (den Wasserausfluß) her für die Staumauer ΗΒΒΙ, (die Öffnung)

<sup>1</sup> Das ist der große Felsen links auf der Skizze.

<sup>2</sup> Das Marbat od-Dimm.

<sup>3</sup> Der große Felsen links auf der Skizze.

<sup>4</sup> Ebd. der große Felsen rechts.

<sup>5</sup> Ebd. mit c bezeichnet; von Glaser sonst auch Verbindungsbau genannt.

nach dem (Regenstromgebiete) ISRN.<sup>1</sup> Der Text lautet bis auf die verschiedenen Eigennamen gleich Gl. 513 f.

𐩦𐩣𐩣𐩠𐩢, der Name<sup>1</sup> der Staumauer mit dem Ausfluß, gehört zu حبض ماء الرية, 'ausfließen' vom Brunnenwasser: حبض ماء الرية . . . نفص والحدرد . . . والإحباط ان يكذ الرجل ركيته فلا يدغ فيها . . . ماء والإحباط ان يذهب ماؤها فلا يعود كما كان (Lisân s. v.).

Nach den Fundberichten (vgl. Sammlung I, S. 60) sind diese Inschriften einander gegenüber angebracht, am Eingang des noch ungeteilten Kanals, also oberhalb (westlich) seiner Gabelung in zwei Arme. Die Lage von 525 ist auf der Skizze (rechts, unten) durch den Kreis unterhalb zwischen c und d angedeutet. Es ist auch hier wie bei Gl. 513, 514 wahrscheinlich, daß der in diesem Inschriftenpaar erwähnte Wasserbau HBBĐ in ihrer Nähe, wohl auch in der Nähe oder geradezu an der Stelle des Verbindungsbaues zwischen den zwei großen Felsen (c der Skizze) zu suchen ist.

Die Frage erhebt sich da, ob diese zwei Wasserbauten:<sup>2</sup> die Sperrmauer mit dem Staubecken dahinter und einem natürlichen oder künstlich hergerichteten Wasserablauf davor, die in 513—514 (RHB<sup>m</sup>) und in 523—525 (HBBĐ) genannt werden, ein System bildeten und welcher Art, oder ob sie voneinander ganz unabhängig waren.

Es ist die Möglichkeit nicht ganz von der Hand zu weisen, daß ein allmählich ausgebautes System hintereinander liegender Sperren vorliegt. Den eben besprochenen Texten zufolge dürfte der RHB<sup>m</sup> genannte Bau (513 f.) um eine Generation älter sein als HBBĐ (523, 525). Dabei erhebt sich noch die Frage, ob in diesen Inschriften bloß der Durchstich und Ausbau eines Auslaufs für die schon vorhandene Sperre bezeugt wird, oder ob nicht der Text eher die Regulierung des Ablaufsystems im ganzen durch gleichzeitigen Bau von Sperre und Ablauf beurkundet. Der Wortlaut freilich könnte, wenn gepreßt, auf diese Frage im Sinn der ersten Annahme Antwort geben. Stellen wie die S. 99 schon zitierte aus Gl. 418—419:

"" | X 0 4 0 "" | 4 4 4 4 4 | 4 4 4

<sup>1</sup> Hal. . . . 𐩦𐩣𐩣𐩠𐩢.

<sup>2</sup> Am südlichen Ufer des W. Deune.

bezeichnen ja ausdrücklich die Sperre als Bauobjekt, während unsere Texte dieses vom Ausfluß  $\phi 1 \square$  der Sperre aussagen. Trotzdem meine ich, daß unsere Schleuseninschriften an Stellen, die von Natur die besten Bedingungen dazu boten, eher von der Regulierung des Dammaflusses im ganzen handeln, also von Sperre und Ablauf zugleich.

Wenn, anders als Glaser meint, das Wasser nicht durch den Felsen hindurch, der den Marbat ed-Dimm trägt, dem linken Arme zufließt, muß die weiter stromaufwärts befindliche Spalte zwischen den zwei großen Felsen (bei c der Skizze) vorhanden gewesen, bzw. sobald dort ein Wehr stand, dieses jedesmal geöffnet worden sein, damit der linke Arm für die Bewässerung von ISRN fließen konnte. Mit dem in der späteren Inschrift Gl. 523 = 525 genannten Ausfluß HBBQ kann dann entweder, wie Glaser meint, der schmalere rechte Arm (nach der Gabelung) gemeint sein; oder der Lage der Inschriften besser entsprechend (bei c der Skizze), nicht jenes Stück allein, sondern mit ihm der Ausfluß schon an der Stelle vor seiner Gabelung in zwei Arme. Es sollte wohl durch Anlage einer zweiten Staumauer (Gl. 523, 525), allenfalls nur durch Regulierung und Vergrößerung ihres Ausflusses (bei c) für beide Arme die Verteilung des Wassers über ISRN ausgestaltet werden.

Durch die Anlage von HBBQ (523, 525) entstand so zwischen ihr und RHB<sup>m</sup> (513f.) ein Becken, das einerseits durch den linken, andererseits durch den rechten Arm der Gabelung abfloß. Allerdings entströmte dem rechten, schmalen Arm das Wasser, wenn die stromaufwärts liegende Sperre (bei c, Gl. 523, 525) geöffnet war, immer und so lange, als sie geöffnet blieb; außer es war auch der rechte Arm, wie dies beim linken der Fall ist, weiter abwärts (östlich) irgendwo durch ein zweites Wehr abzusperren. Dann bestand bei der Gabelung ein vollständig verschließbares Becken; und beide Arme konnten unabhängig voneinander benutzt werden.

Um den Abfluß durch den linken Arm von der Sperre bei c, d. h. vom direkten Zulauf des hinter dem großen Hauptdamm gestauten Wassers noch unabhängiger zu machen, dazu diente vielleicht das zum Werke RHB<sup>m</sup> errichtete  $\phi \times \S$  — ein Überlaufsbecken nach meiner Deutung — von dem zu Gl. 418, 419 (s. oben S. 99f.) die Rede war.

Die nicht unwesentliche Frage, wie weit künstliche Mittel<sup>1</sup> im Bau dieser Kanäle festzustellen sind, ist von Glaser zunächst in Skizze I, 70 dahin beantwortet worden, daß man die Felswände, welche die zwei Kanäle einschließen, bei genauerer Betrachtung hie und da durch Menschenhand ein wenig adaptiert findet. ‚Der weitaus größte Teil aber läßt keinen menschlichen Eingriff erkennen.‘ Künstlich geschaffen sei auch der ungeteilte Kanal nicht, der dicht beim Damm beginnt. In Sammlung I, 59 b urteilt er: ‚in jedem Fall scheint es mir, daß an den natürlichen Spaltflächen auch Menschenhände viel gemodelt haben‘.

Wie Glaser bemerkt,<sup>2</sup> bezeugen die als Baumaterial am *Marbat ad-dimm* verwendeten späteren Inschriftsteine, daß die in unseren Felsinschriften genannten älteren Fürsten mit dem jetzt sichtbaren Mauerwerk am *Marbat* nichts zu tun haben. Es ist aber natürlich, daß der spätere Neubau oder Ausbau der Bewässerungsanlagen bei Märib unweit und unter Benützung der alten Anlagen geschah, von denen unsere Inschriften erzählen; so erklärt sich auch ihre Nähe am *Marbat ad-Dimm*.

Zum Abschluß möchte ich noch, obwohl dies nicht unmittelbar hieher gehört, eine von der Glaserschen etwas abweichende Übersetzung der zwei charakteristischen Stellen Hamdānis über den Dammbau mitteilen:<sup>3</sup>

وكان العزم مُسْتَدًا الى حائط واثر ما بين عضادتا المذاخر بمعاريب من  
الصخر عظام ملحمة ملس الاساس بالقطر

‚der Damm war angelehnt an eine Mauer, die zwischen (je) den zwei Seitenmauern der Behälter festgefügt war aus mächtigen Felssteinquadern, die bei glatten Grundflächen mit Erz aneinanderengelötet waren‘. D. h.: jeder Behälter hatte zwei Seitenmauern und war nach der dritten Seite abgeschlossen durch eine besonders feste und gut schließende Quadermauer; an diese die zwei Seitenmauern verbindende Quadermauer schloß sich jeweils der aus Erdreich aufgeführte Damm an.

<sup>1</sup> Die menschliche Arbeit ist durch die Inschriften bezeugt.

<sup>2</sup> Sammlung I, 62, 63, Note 1, 68.

<sup>3</sup> Vgl. D. H. Müller, Borgen und Schlösser II, 12 [964], 84 [1036], 86 [1038] und Sammlung I, S. 62.



Mit dieser Erklärung entfällt der von Glaser, a. a. O., S. 62 b. gerügte Irrtum Hamdānis, als ließe er den Damm aus Quadern gebaut sein.

Zu **واثر** hat schon Müller, Burgen und Schlösser II, 86, Note 3 auf sab. ١٥٤١ verwiesen.<sup>1</sup> Für **عضاد بالمذاخر** des Textes ist **عضادات المذاخر** zu lesen, woraus sich die Verschreibung auch am leichtesten erklärt. Zum Worte selbst vgl. Gauhari und Lane s. v.: **أعضاء كل شيء ما يشد حواليه من البناء وغيره كأعضاء الخوض وهي حجارة تنصب حول شغيرة... عضادات الباب وهما حشمتاه من جانبيه.**

Die Korrektur **بمعاريب** stammt von Glaser.

Was mit der Verbindungsmauer aus Quadern zwischen den zwei Seitenmauern der Reservoirs gemeint ist, kann man beiläufig auch aus der Schilderung des Staubeckens von Kohaito, Deutsche Aksumexped. II, 148 ff. und Taf. 23, ersehen. Dort sind die Seitenmauern zum größten Teil durch den terrassenartig ansteigenden natürlichen Felsboden ersetzt; nur an der Ostseite stößt im rechten Winkel eine künstliche Flügelmauer, die unserer **عضادة** entsprechen würde, mit der das Becken abschließenden Staumauer aus Quadern, unserem **واثر** **حائط**, zusammen.

Die zweite Hamdānistelle lautet: **وأما مقاسم الماء من مذاخر<sup>2</sup> السد فيما بين الضياع فقايسة كان صانعا فرغ من عملها بالأمس، ورأيت بنا أحد الصدفين باقيا وهو الذي يخرج منه الماء قائما بحاله الخ.** Was aber die Vorrichtungen betrifft zur Verteilung des Wassers aus den Dammreservoirs mitten unter die Landgüter, so stehen sie noch so, als wäre ihr Erbauer erst gestern damit fertig geworden. Ich sah den Bau an einer der zwei Seiten (an einem Ufer) erhalten, nämlich jenen (Bau), aus dem das Wasser tritt (d. i. den Schleusenbau), unverändert stehen etc.

Daß es sich um eine der zwei Seiten handelt, hat Glaser, Sammlung I, 62 gesehen; nur ist die Korrektur **أحد الطرفين** überflüssig; die Lesung **الصدفين** genügt. Ebenso ist **بين الضياع** beizubehalten; aus den Schleusen floß das Wasser in Kanäle und wurde dann über die Landgüter verteilt.

<sup>1</sup> **بمعاريب** ist mit **واثر** zu verbinden. Dieses geht auf die Quadermauer mit glatter Steinoberfläche. Zur Technik des Mauerlütens und des Glättens mit dem Steinhobel vgl. Sammlung Glaser I, S. 61 b und Deutsche Aksumexped. II, 79; ferner Hamdāni bei Müller, Hofm. 94. — Der Ausdruck **لحم** ist der Technik des Verschmierens mit Mörtel entnommen. <sup>2</sup> Müller, Burgen etc. II, 84 [1036].



Dieser Text, dessen Original im British Museum aufbewahrt wird, ist von Halévy, *Revue sémitique* XVI, 293 ff. zuerst veröffentlicht worden. Es ist ein auf den vier Flächen fortlaufend beschriebener Grenzstein, erinnert also äußerlich an die große — dreiseitig beschriebene — Inschrift von Bombay, s. oben, S. 77. Äußerlich und inhaltlich ist er sehr nahe der Inschrift Gl. 739 verwandt, jedoch durchaus nicht mit ihr identisch. Die Fläche *c* deckt sich hingegen mit Gl. 422 vollkommen. Das Schema für den bei zwei benachbarten Besitzerfamilien den Wasserbezug regelnden Vertrag stimmt in Gl. 739 und in unserer Inschrift so sehr aufs Wort überein, daß ein festes Formular für diese gewiß nicht seltenen Abmachungen angenommen werden muß. In Gl. 739<sup>1</sup> handelt es sich zwar um einen anderen Palmgarten (namens 𐤏𐤍𐤔𐤓𐤏), aber die Familie STRN ist auch dort die eine angrenzende Partei; die andere heißt RŠIN; ebenso wird das Wasser wie in Répert. 852 aus BİN bezogen; selbst die Orientierung nach ZLM bei Mārib (s. weiter unten) ist in beiden Texten gleich. Es dürften demnach Gl. 739 und Répert. 852 nicht weit voneinander gestanden haben, während Gl. 422 möglicherweise von demselben Stein kopiert wurde, der seither nach London gewandert ist.

Der Urkunde, die uns hier beschäftigt, liegt nun folgender Tatbestand zugrunde:

Zwei Familien STRN und GDN<sup>m</sup> teilen sich in den Besitz des Palmgartens MTRN; sein Irrigationsgebiet wird von einem Kanal versorgt, der vom Regenstromgebiet BİN kommt und den Palmgarten in zwei Parzellen teilt. Die westlich<sup>2</sup> des Kanals liegende Parzelle von MTRN gehört der Familie GDN<sup>m</sup> und ist hinsichtlich des Wasserbezugs auch deren besonderes Irrigationsgebiet; die östlich<sup>3</sup> des Kanals liegende Parzelle ist unter denselben Umständen Besitz der Familie STRN. Beide haben demnach auf die Wasserentnahme aus einem gemeinsamen Kanal je für ihre Parzelle Anspruch. Indem die

<sup>1</sup> Fundort: 'Kaum 150 Schritt südlich von el-Merḡat'; s. Sammlung Glaser I. S. 144 a; zur Lage dieser Ruine bei Mārib ebd. S. 41, 71 f. — Gl. 422 stammt aus der Stadt Mārib, wohin er wahrscheinlich verschleppt war.

<sup>2</sup> 'Seite Katabūn'; s. im Kommentar zu Z. 2.

<sup>3</sup> 'Seite ZLM'; s. Kommentar zu Z. 6.

GDN<sup>m</sup> ihren vollen Anteil an der Bewässerung auch ausnützen, haben sie vom Früchtertrag der mitbeteiligten Familie STRN nichts zu fordern;<sup>1</sup> andererseits dürfen die STRN ihren Nachbarn es nicht verwehren, daß sie zur Berieselung des eigenen Irrigationsgebietes sich des gemeinsamen Kanals bedienen.

Die Inschrift ist leider ebenso wie Gl. 739 am Anfang unvollständig. Die letzten Buchstaben der ersten Zeile ergänzt M. Lambert im Rép. nach den erhaltenen Spuren seines Abklatsches. Darnach würde es scheinen, daß die Familien von GDN<sup>m</sup> den halben Palmgarten erwerben und dabei ein Abkommen über die Bewässerung nach landesüblicher Norm treffen. Und ebenso läßt der Wortlaut von Z. 3/4 mit ziemlicher Deutlichkeit erkennen, daß der gemeinsam benützte Kanal zunächst für den westlichen Teil des Palmgartens, den der Familie GDN<sup>m</sup>, bestimmt gewesen ist, diese also ihn eingeleitet und der Familie STRN, als sie den Nachbargrund kaufte,<sup>2</sup> gestattet hat, daraus den eigenen Wasserbedarf zu decken; ob ein Ersatz dafür geleistet worden und welcher Art, ist nicht gesagt. Über den Bau der Bewässerungsanlage gab in diesem Falle vielleicht eine andere Inschrift Auskunft: etwa nach Art von Mars. 10 (s. oben, S. 85) oder Gl. 423 = 1006: gerade dieser Glasersehe Text spricht vom Bau eines Leitungsdammes (X)Ψ durch die Familie HLHL<sup>m</sup> zur Berieselung des eigenen Palmgartens; jedoch so, daß der Bau auch dem angrenzenden Gebiet der Familie Dū-RIMN zustatten kam; in Gl. 423 führen denn auch die zwei Nachbargärten den gleichen Namen<sup>3</sup> (GRT), wie in Répert. 852 beide Parzellen nach MTRN, dem ganzen Palmwald, bezeichnet werden.

Ganz analog verhalten sich die Dinge in Gl. 739. Dort teilen sich die STRN mit der Familie RŠIN in den Besitz des Palmgartens MBHRN, der von einem aus BİN kommenden

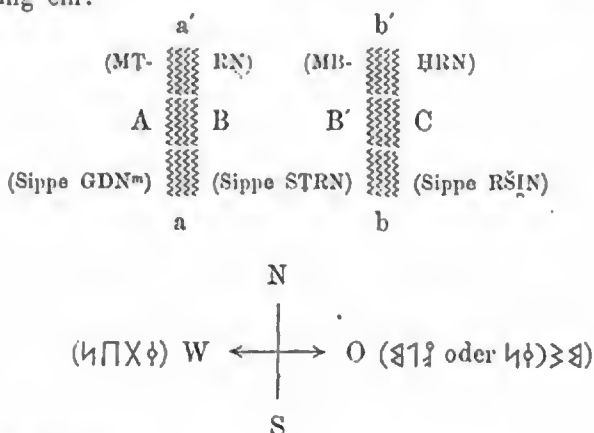
<sup>1</sup> Wer über mehr Wasser verfügt, als er braucht, und zugunsten eines anderen, der zu wenig hat, auf den Überschuß verzichtet, erhält in Tebūk dafür einen Anteil an der Dattelernte des anderen: Jaussen und Sagnac, Mission I, 477 oben.

<sup>2</sup> Ähnlich stünden freilich die Dinge, wenn der ganze Palmgarten ursprünglich Besitz der STRN gewesen wäre und sie nachträglich den östlichen Teil an die GDN<sup>m</sup> verkauft hätten; vgl. oben S. 78, Note 3.

<sup>3</sup> X)Γ⊙ | X)Γ | ԿԿԻԿԿ Z. 5.

Kanal bewässert wird und durch ihn in zwei Parzellen (Irrigationsgebiete) zerfällt: eine östlich des Kanals liegende Parzelle der RŠIN und eine westlich der gemeinsamen Wasserader gelegene der Familie STRN. In Gl. 739 scheint der Kanal zunächst der Berieselung der östlichen Parzelle der RŠIN gedient zu haben, die also hier die gleiche Rolle spielen wie die GDN<sup>m</sup> in Répert. 852. Wie diese haben denn auch die RŠIN in Gl. 739 keinen Anspruch auf den Ertrag des von der gemeinsamen Wasserleitung befruchteten angrenzenden Gartens der STRN; während die STRN auch in Gl. 739 es nicht verhindern dürfen, daß ihre Anrainer, die RŠIN, den gemeinsamen Kanal zur Füllung ihrer Zisternen benützen. Dies alles berechtigt wohl zum Schluß, daß die Familie STRN mit ihrem auf zwei Seiten je von einem Kanal begrenzten Palmenbesitz östlich an den Besitz der RŠIN, westlich an den der GDN<sup>m</sup> sich anschloß.

Zur leichteren Orientierung schalte ich eine schematische Darstellung ein:



#### Erklärung:

Links: Répert. d'épigr. sém. 852: Palmwald MTRN:

A: westlicher Teil des Palmwaldes MTRN, Besitz der Sippe GDN<sup>m</sup>: | HΠXφ | HΠOΗ... | S112 | HΠ | O88.

B: östlicher Teil des Palmwaldes MTRN, Besitz der Sippe STRN:<sup>1</sup> | S112 | HΠOΗ | HΠOΗ | O88.

a — a': Kanal.

<sup>1</sup> Wahrscheinlich hingen beide Parzellen B, B' dieser Sippe zusammen.

Rechts: Glaser 739: Palmwald MBHRN:

B': westlicher Teil des Palmwaldes MBHRN, Besitz der Sippe STRN:<sup>1</sup> | ٤|٨|X| | ٤|٨|٨| | ٤|٨| | ٨|٨|.

C: östlicher Teil des Palmgartens MBHRN, Besitz der Sippe RŠUN:<sup>2</sup> | ٨|٨| | ٤|٨|٨| | ٤|٨| | | ٨|٨| | ٨|٨|.

b — b': Kanal.

Ich übersetze:

1. . . . . erwerben und kaufen das Ir[rigationsgebiet] des Palmgartens (?) MṬ (?)

2. [RN] . . . . . westlich.<sup>3</sup> Und das Irrigationsgebiet der STRN (welches) zu diesem Palmgarten MṬRN (gehört):

3. [daß Abfluß habe] ein Kanal in die Wasserreservoir (der STRN) östlich: (das ist derselbe Kanal,) der das Wasser leitet aus dem Regenstromgebiete;

4. BṬN zur Berieselung des Irrigationsgebietes der Banū GDN<sup>m</sup> (welches) zu diesem Palmgarten MṬRN (gehört) westlich.<sup>3</sup> Was nun die Banū

5. GDN<sup>m</sup> betrifft: so dürfen sie bei den Banū STRN keinen Anspruch erheben irgend auf Früchte, die hervorbringt dieser Kanal und die

6. Stangen und Eimer,<sup>4</sup> die sich an ihm befinden, am (Kanal)ufer des Irrigationsgebietes der STRN gegen ʕLM (Osten) zu. — Was die Banū SṬ[R

7. N betrifft und ihre Nachkommen, so dürfen sie die Banū GDN<sup>m</sup> und deren Nachkommen nicht daran hindern, für sich zu leiten [die-

8. sen Kanal in die (eigenen) Wasserreservoir zur Berieselung des Irrigationsgebietes der Banū GDN<sup>m</sup>, (das) zum Palmgarten MṬRN (gehört) gegen

9. Katabān (Westen) zu.

**Z. 1.** Zu ٨|٨| vgl. „Die Bodenwirtschaft etc.“, S. 12; es ist synonym<sup>5</sup> mit ٨|٨|, s. „Der Grundsatz etc.“, S. 25, 30.

<sup>1</sup> Vgl. S. 110, Note.

<sup>2</sup> Die Schreibung wechselt mit RŠIN.

<sup>3</sup> Wörtlich: in der Richtung Katabān; s. Kommentar zu Z. 2.

<sup>4</sup> Am Hebegeßtel der Zisterno als Mittel zur Bewässerung.

<sup>5</sup> Wie mir Nöldeke mitteilt, bedeutet برج, weit sein: vom Aufreißen des Maules: Aḡānī 9, S. 116, Z. 3 unten; der Augen: Tabari II, 1558,



nach Mordtmanns Ergänzung ME., S. 96 dürfte  $\text{𐩧𐩢𐩨𐩣}$ , wenn auch ohne  $\text{𐩧𐩣}$ , mit einer Bewässerungsanlage zusammenhängen, ebenso Prid. 18 = Sab. Denkm. 40.<sup>1</sup> M. Lambert übersetzt es aber dann mit ‚Irrigationskanal‘. Ist das richtig, so müssen  $\text{𐩧𐩢𐩨𐩣}$  (Plural wie CIH. 418) kleinere, vom  $\text{𐩧𐩣𐩧𐩣}$  gespeiste Verteilungsrinnen sein. Mordtmann, a. a. O., S. 54 und Hommel, Aufs. Abh. 126, Note 1, 232, N. 2 geben ‚Zisterne‘ an; Halévy zu unserer Inschrift übersetzt nach dem Répert. *arrosage des eaux*, bezw. *pour puiser l'eau*; Revue scém., a. a. O. 297 *bassin d'eau*. Vgl. zu Z. 6.

$\text{𐩧𐩢𐩨𐩣}$ : Mordtmann, DMG. 30<sup>214</sup>, Nr. 20 (Fragm.) = Bibl. nat. XI, S. 23 deutet  $\text{𐩢𐩨𐩣}$  als den zum Schutz eines Brunnens aufgetürmten Steinhaufen; es wäre auch an ‚Ursprung, Quellort‘ zu erinnern; vgl. arab. *مَنْشَأٌ*. Wenn man jedoch äth. *ነሥክ*: berücksichtigt, sowie die Derivate des sinnverwandten *رفع* = *شَرع*, etwa in der Habešinschrift, Z. 7  $\text{𐩧𐩣𐩧𐩣}$  ‚das mittels Hebegestells“ (o)  $\text{𐩢𐩨𐩣}$  Z. 9) geschöpfte Wasser‘, so könnte  $\text{𐩢𐩨𐩣}$  eben die Schöpfvorrichtung für das Brunnenwasser bedeuten, und unser  $\text{𐩧𐩢𐩨𐩣}$ , auf einen Kanal angewendet, einfach ‚leiten‘; dabei wäre etwa noch zu erwägen, ob durch den Kanal ( $\text{𐩧𐩣𐩧𐩣}$ ) nicht das Wasser aus dem Regenstromgebiet  $\text{𐩢𐩢𐩢𐩢}$  nach dem höher gelegenen Palmgarten  $\text{𐩢𐩢𐩢𐩢}$  geleitet worden sei; durch Staudämme bestand ja diese Möglichkeit.<sup>3</sup>

$\text{𐩧𐩢𐩢𐩢}$  ist der Regenstrom, bezw. das durch ihn bewässerte Land: *والذهب . . . يمتلئ من السيل فاذا امتلأ ثقب فيه* und *الطيف والدخن فنضب الماء ثار نبتة* Hamdāni 199<sup>20</sup>. Das vom Regenstrom  $\text{𐩢𐩢𐩢𐩢}$  Gl. 551 s befruchtete Gebiet heißt Gl. 551 s

<sup>1</sup> Vgl. Studien I, S. Der Zusatz dort:  $\text{𐩧𐩣𐩧𐩣 𐩧𐩢𐩨𐩣}$  spricht eher für die Bedeutung ‚Reservoir, Sammelbecken‘. Es geht aber kaum an, Prid. 18 — trotzdem auch  $\text{𐩣𐩢𐩢𐩢}$  (vgl. *مربيع*) auf einen ‚Weg‘ bezogen werden könnte — mit einem Wegrecht oder Wegzeichen in Verbindung zu bringen. Was Studien I, a. a. O. über  $\text{𐩧𐩣𐩧𐩣}$  angedeutet ist, wird erweitert und teilweise modifiziert in Studien III ausgeführt werden.

<sup>2</sup> Vgl. Snouck-Hurgronje in ZA. 26, S. 224 *tešri'a* und Landberg, Hadramöt, *شَرع* und *تشريرة tout l'appareil, les trois perches*, S. 316 f., 331, 501 ff. — Dieser Teil der Habešinschrift wird in Studien III behandelt werden.

<sup>3</sup> S. v. Wrede, Hadhramaut, S. 105 f., 182.



ḫṛṇḫ | ḫṛṇḫ; wie das ḫṛ<sup>1</sup> so gehört denn auch das ṇḫ als Gelände zu einer Stadt:<sup>2</sup> Iatīl besaß deren zwei: Gl. 418/419, Z. 3 f. Durch den Regenstrom kann der Damm reißen: Gl. 554 51-53,<sup>3</sup> der ihn spart und seine Kraft, die nach dem Damnbruch versiegt,<sup>4</sup> für die Felder zurückhält.

Z. 4. ḫṛṇḫ und ḫṛṇḫ sind zwei vom Regenstrom (*seil*) des Wādr Dénne (ḫḫḫ) abfließende Wasserläufe samt ihrem Gebiet; s. oben zu ḫṛṇḫ Gl. 481, 513 f., 523/525.<sup>5</sup> ḫṛṇḫ wird außer in Gl. 418/419, Z. 6 auch in 1000 B, 5 f. erwähnt:

ṇḫ | ḫṛṇḫ | ṇḫḫḫ | ḫḫḫḫ | ḫḫḫḫ | ḫḫḫḫ | ḫḫḫḫ | ḫḫḫḫ  
| ḫṛṇḫ | ṇḫḫḫ | ḫḫḫḫ | ḫḫḫḫ | ḫḫḫḫ | ḫḫḫḫ | ḫḫḫḫ

,und er baute in ḫḫḫ (dem Wādr Dénne) das Reservoir ṇḫḫḫ<sup>6</sup> und sein Überlaufreservoir<sup>7</sup> in der Richtung ḫḫḫ, und er stellte durch Aushauen her<sup>8</sup> (das Becken) ḫḫḫ und sein Überlaufreservoir in der Richtung ḫḫḫ.<sup>6</sup>

<sup>1</sup> Vgl. Studien I, S. 58.

<sup>2</sup> Gl. 1000 B, 2 u. 3. Das bewässerte Gebiet samt den Berieselungsanlagen bezeichnet ṇḫ auch in Gl. 618 112 f.; zu ḫḫḫ an dieser Stelle vgl. Habeš, Z. 4.

<sup>3</sup> Z. 55 ff.: Und (der Damm) riß seit (nach) dem Regenstrom der ḫḫḫ-periode (564) — man bewässerte nämlich nach ihr das Land aus dem Regenstrom der (folgenden) ḫḫḫ-periode: . . . als nun der Regenstrom der ḫḫḫ-periode herabkam und man . . . das [La]nd (?) bewässerte (?) im Monat ḫḫḫ-ḫḫḫ 565, da riß die Mole usf. . . (Z. 69 f.) und so riß er in der ḫḫḫ-periode, nach der ḫḫḫ-periode<sup>4</sup> (von der Z. 55 f. die Rede ist).

<sup>4</sup> Gl. 551 beurkundet die Wiederherstellung der Sperrmauer ḫḫḫ-MR im Gefilde ḫḫḫ und lautet in Z. 3: | ḫḫḫḫḫ | ḫḫḫḫḫ | ḫḫḫḫḫ | ḫḫḫḫḫ | ḫḫḫḫḫ | ḫḫḫḫḫ, es war geborsten diese Sperrmauer ḫḫḫ-MR und ließ den Regenstrom versiegen<sup>5</sup>; — oder: versagte (bei der Bewässerung) des Regenstromgebiets<sup>6</sup>.

<sup>5</sup> In Gl. 481 folgt auf die Aufzählung von Palmpflanzungen im Adanat die von Palmgärten in ḫḫḫ.

<sup>6</sup> Wahrscheinlich onomatopöisch zur Wurzel ḫḫḫ; vgl. das fem. Suffix in ḫḫḫ zu ḫḫḫ gegenüber ḫḫḫ zu ḫḫḫ.

<sup>7</sup> Zu ḫḫḫ vgl. oben S. 99, Note 3 zu Gl. 513 f.

<sup>8</sup> Wörtlich: baute das (aus dem Steinboden) Gehauene des (Beckens) ḫḫḫ. — Zu ḫḫḫ vgl. S. 75 zu Langer 18 a. — In Gl. 1209 12 ist Objekt von ḫḫḫ ein Teich (oder mehrere): ḫḫḫḫḫ; darnach ist ḫḫḫ von dem durch ein Wehr gebildeten Staubecken (ḫḫḫḫḫ) verschieden, und wie die Bedeutung ḫḫḫ, Fundament, ḫḫḫ, Gewölbe, Keller<sup>7</sup> nahelegt, eher durch Aushöhlen des Bodens gewonnen.







Über  $\chi\psi$ , dessen Plural  $\chi\psi$  Gl. 1000 A, 17 lautet, wurde schon oben, S. 81 einiges bemerkt. Anlässlich der Schilderung des Dammbaues spricht Glaser, Sammlung I, S. 60 a, 63 b, 64 b von Leitungsdämmen oder durch Dämme gebildeten Kanälen. v. Wredes<sup>1</sup> vielleicht etwas schwerer zugängliche Beschreibung lautet: „Das 20 Fuß breite Flußbett . . . hat auf beiden Ufern 10 Fuß hohe Dämme, deren Breite an der Basis 8, im oberen Teil nur 4 Fuß mißt. Sie sind aus dem festen mergeligen Ton des Wady aufgeführt und mit großen Steinen sowohl nach außen als nach innen bekleidet. Hie und da sind in diesen Dämmen kleine runde Öffnungen angebracht, durch die das Wasser in kleine Kanäle fließt, welche je nach der Höhe des danebenliegenden Terrains<sup>2</sup> höher oder tiefer angelegt sind. Die obere Fläche der Dämme ist mit Steinen gepflastert und dient als Weg für die Fußgänger. Steinerne Brücken existieren nicht<sup>3</sup> . . . Da das Tal einen ziemlich starken Fall hat, so sind im Flußbett an verschiedenen Stellen 4—5 Fuß hohe Querdämme oder Wehre gezogen, oberhalb welcher sich das Wasser staut und dadurch in 4 Fuß breite, ebenfalls eingedämmte Nebenkanäle gedrängt wird, die das Terrain bewässern, das talabwärts längs den Abhängen,<sup>4</sup> folglich höher liegt als die Ländereien neben dem Flußbette.“

Mehrere Inschriftenstellen belehren uns über Anlage und Zweck der  $\chi\psi$ ;<sup>5</sup> sie wird zur Bewässerung von Palmpflanzungen angelegt:  $\text{I} \varphi \varphi \text{I} \varphi \text{I} \chi \phi \text{I} \varphi$  Gl. 1095 = 928 z, 1355;<sup>6</sup>  $\phi \varphi \text{I} \varphi \text{I} \chi \phi \text{I} \varphi$  Burch. 4 z; in Hal. 176 z. 3 = CIH 414:

$\chi\psi \text{I} \varphi \text{I} \Pi \phi \text{I} \dots \dots \dots$   
 $\dots \text{I} \varphi \text{I} \varphi \text{I} \varphi \phi \text{I} \varphi \text{I} \Pi \varphi \text{I} \phi \chi \varphi$

ist wohl auch  $\phi \varphi \chi\psi$  zu lesen. — Sie gehört zum Uferland ( $\alpha\lambda\gamma\iota\alpha\lambda\acute{o}\varsigma$ ,  $\alpha\lambda\gamma\iota\alpha\lambda\acute{\iota}\tau\iota\varsigma$ ), das sie bewässert:  $\phi \varphi \text{I} \Pi \phi \text{I} \chi\psi$  CIH 24 z.

Die Bewässerung mittels einer  $\chi\psi$  erfordert Stauwerke; so wird in den Inschriften das Stauen des Wassers durch ein

<sup>1</sup> Hadhramaut, S. 105 f. (el-Horaybe).

<sup>2</sup> Vgl. S. 122, Note 6 zu Gl. 1000 A 2, 3 das zu  $\text{I} \varphi \text{I} \varphi$  Bemerkto.

<sup>3</sup> Vgl. oben S. 86 zu Marseille 10.

<sup>4</sup> Vgl. weiter unten Gl. 25 = CIH. 24 den Ausdruck  $\Pi \phi$  dafür.

<sup>5</sup> Vgl. außerdem Hartmann, Die arab. Frage 399.

<sup>6</sup> Vgl. Altjem. Nachrichten 254.



ሦሶሶ, ዳሞሶ und የካሶሶ, dann neben ካሶሶ (أَنْتَ) und ካጃኦሶ ausgesagt wird.<sup>1</sup>

Von einer Bewässerung durch ein Dammsystem spricht ferner Gl. 929 (897) + 1353:<sup>2</sup>

.....|ወጃሃገሄካዙ|እሶሶጃወ|እጃሃጃ...|የጃሃዞሃጃ|የኦሶ..... 1.  
...|ጃገገወጃ[ወ]|ጃወጊወ|ጃእጃሃጃ|ወጃሃገኦሶ|ሶኦገኦወ..... 2.

,haben gebaut ihre Sperrmauer . . . zur Bewässerung ihrer Palmgärten mittels Dammsystems . . . und niemand erhebe gegen sie einen Anspruch auf Eindämmung und Überflutung<sup>3</sup> und Öffnung (Durchlassen des Wassers)‘, d. h. Benützung ihrer Bewässerungsanlage.

Ich halte እጃሃጃ und እሶሶጃ für Infinitive,<sup>4</sup> gestützt auf die Vergleichung folgender Stellen:

” ” ገሃካዙገ | ጃገወ) Gött. 1 z, wo der finale Infinitiv ohne Präposition, sein Objekt mit ገ steht;

” ገሃካ | እሶሶጃገ Burch. 4 z, wo das mit finalem ገ eingeführte Abstraktum ‚Bewässerung‘ im stat. constr. vor seinem Objekts-genetiv steht.<sup>5</sup>

Eine Form wie እሶሶጃ ist auch እጃሃጃ; etymologisch gehört es zu حى, dazu ܡܫܝܢ ‚Mauer‘, schon von Glaser verglichen. Ein durch das Dammsystem bewässertes Gebiet heißt ጃገጃሃጃ (part. pass.) Sab. Denkm. 21 z und CII. 37 z (Hada-kân). እሶሶጃ ist in der zweiten Zeile von Gl. 929 ausführlich umschrieben und mit | ጃገገወጃወ | እወጊወ wiedergegeben.

Durch Anlage einer እ)ሃ wurde ein Grund erst frucht- und steuerbar oder für den Fiskus einträglich gemacht. Dies scheint in Hal. 359, Z. 2—4 ausgedrückt zu sein:

<sup>1</sup> Sabäisch und Katabanisch. Darüber wird in anderem Zusammenhange zu sprechen sein.

<sup>2</sup> Vgl. Glaser, *Altjem. Nachr.* 55. Es ist eine lange zweizeilige, nach A. Grohmann aus mehreren Glasernummern zusammensetzbare Bewässerungseinschrift.

<sup>3</sup> እወጊወ ziehe ich zu صاع, davon V. تصيع neben تسيع, letzteres vom Wasser اضطر على الأرض. Es kann aber auch von صاع يَصْوَعُ abzuleiten sein: von allen Seiten einschließen und dann durch Öffnung einer Seite nach einer bestimmten Richtung leiten. Glaser zu einer Wurzel ܡܫܝܢ, Zerteilung (Bifurkation) und Durchbruch‘.

<sup>4</sup> Glaser übersetzt: ‚Wehre (Mauer) und Irrigationsvorrichtung.‘

<sup>5</sup> In Gl. 1093 + 1355: ገሃካ | እሶሶጃ steht der Infinitiv im accus. constr.









‚Brunnen anlegen‘ auf  $\Pi\gamma$  ‚horizontale Feldterrassen herichten‘.<sup>1</sup>

Wie wichtig diese Dammleitungen waren, scheint mir auch daraus hervorzugehen, daß der Kampf, von dem CIII. 334 handelt, an einem solchen gemauerten Kanal und um ihn geführt worden ist;<sup>2</sup> denn wie die Ableitungen in Gl. 618 dürfte das Wort  $\chi\psi$  auch dort in Z. 7, 12, 16 kaum anders aufzufassen sein denn als die Dammleitung, welche in jenen Tagen den König  $\text{Šr}^m \text{UTR}$  und seine zwei Heeresvölker, Saba<sup>3</sup> und Himjar, im Krieg gegen Hadramūt mit Wasser versorgen sollte. Der König von Saba<sup>3</sup> hatte nun den Stifter der Inschrift mit 200 Leuten vom Stamme HMLN aufgestellt, an dieser Dammleitung zu wachen, und es gelang ihm, den Anschlag des Stammes RDMN auf sie abzuwehren.

Die Kanalisation durch Dämme, die uns die Reiseberichte schildern, ist also auch inschriftlich,<sup>3</sup> besonders bei Bewässerung von Regenstromgebieten, gut bezeugt; die  $\chi\psi$  ‚Dammleitung‘ spielt bei ihr neben dem  $\text{H}\chi\text{H}\text{H}$  ‚Spermauer‘<sup>4</sup> die Hauptrolle; beide erhalten daher auch eigene Namen; in unserer Inschrift Gl. 1666 heißt der Leitungsdamm  $\Pi\chi$ ;<sup>5</sup> der Name ist zu  $\text{بسط}$  ‚Büschung, Ufer‘,  $\text{بط}$  ‚Bergvorsprung‘,  $\text{ل}$  ‚schließen‘ zu stellen.

Diesen Leitungsdamm hat der Besitzer des Palmgartens SKMN selbst gebaut; es ist sein Dammi. Anders verhält es sich mit der zweiten Wasserbezugsquelle für seinen Palmwald; das ist die Leitung LGBT; sie wird nicht sein Leitungsdamm genannt; nur der Kanal, der ihn daraus Wasser zuführt, heißt ‚sein Kanal‘  $\text{I}\omega\chi\omega\text{H}\phi$ . Offenbar gehörte LGBT nicht ihm allein oder war von einem andern Besitzer gebaut; doch hatte DMRID<sup>6</sup> das Recht, durch einen Nebenkana! daraus Wasser zu seinen Palmen zu leiten; ähnliche Verhältnisse liegen in der oben mitgeteilten Inschrift Répert. d'épigr. sémit., Nr. 852 vor. Dort

<sup>1</sup> Vgl. Glaser, Zwei Inschriften, S. 47, Note 1, Sammlung I, 142b, zu  $\text{جرينة}$ .

<sup>2</sup> Das Verschütten von Brunnen und Umhauen von Palmgärten war ein wirksames Kriegsmittel im Orient.

<sup>3</sup> Vgl. noch Mars. 10, S. 85.

<sup>4</sup> Zu  $\text{H}\chi\text{H}\text{H}$  vgl. oben S. 114, Note 5.

<sup>5</sup>  $\Pi\chi$ , Name eines Reservoirs in Gl. 1000 B, 6; s. oben S. 114.

dient ein Kanal  $\chi\phi\iota\phi$  zur Berieselung zweier Parzellen eines Palmwaldes, die je einem anderen Besitzer gehören. Derlei Abhängigkeiten, Servituten u. dgl. kommen auch anderwärts vor. In einer neubabylonischen Rechtsurkunde<sup>1</sup> schließen die Besitzer von Bogenland einen Vertrag ab, um an bestimmten Tagen von dem Besitztum des Königs Wasser auf ihr Saatland zu leiten; sie verpflichten sich, einen Wasserzins *šittu mē* zu zahlen.

Das Wasser von LĠBT<sup>2</sup> ergoß sich<sup>3</sup> über einen durch ein Dammsystem bewässerten Grund:  $\eta\eta\psi\psi$ . So möchte ich nämlich das letzte, leider unvollständige Wort unseres Textes ergänzen.<sup>3</sup> Auf dieses folgte vielleicht der Name dieses Grundkomplexes oder der seines Besitzers oder beider. Dadurch würde LĠBT<sup>2</sup> genauer bestimmt, daß sein hauptsächliches Berieselungsgebiet genannt wäre, dem die Leitung zunächst zu dienen hatte.

Durch die Inschrift werden die Rechte des DMRID<sup>2</sup> an seinem Besitz und an der Benützung der mittelbar und unmittelbar ihm verfügbaren Bewässerungsanlagen festgestellt; es darf in dieser Hinsicht niemand Ansprüche gegen ihn erheben. Diese Klausel am Schlusse des Textes dürfte mehr privatrechtliche Sicherungen des Besitzers vorsehen als seinen Schutz vor Verfolgungen aus Gründen öffentlichen Rechtes wegen Vernachlässigung des Besitzes. Da er selbst die Dammleitung hergestellt hat, kann niemand vom Bestand oder Ertrag seiner Palmen etwas fordern; s. oben zu Reh. Bombay, Répert. 852 und auch zu Mars. 10.

<sup>1</sup> J. Augapfel, Babylonische Rechtsurkunden aus der Regierungszeit Artaxerxes I. und Darius II., S. 81.

<sup>2</sup> Zu  $\phi\phi\Box$  vgl. Glaser, Altjem. Nachr., S. 54 f.

<sup>3</sup> A. a. O. ergänzt Glaser  $\chi\eta\psi\psi$ ; er übersetzt: „und an seinen Wasserriusalen, welche ihn auch irrigieren vom (durch den) Irrigationskanal Loghābat, welcher fließt (geleitet wurde) über die Wehre ( $\chi\eta\psi\psi$ ) des . . .“; oder: „welcher herausfließt von der Wehre, dem Schutzdamme, unter der Schutzmauer o. dgl. des . . .“.



Die Erweiterung scheint der Mukarrib von Saba, KRB̄L B̄N, verfügt zu haben, der mit derselben Filiation wie hier und dem Mukarribtitel von Saba in Fr. 29, ohne Titel in Hal. 52, 672 genannt ist.

Hartmann, Die arab. Frage 134, hält es zwar nicht für wahrscheinlich, daß KRB̄L, Vater des DMR̄L̄ (Hal. 349), identisch sei mit dem KRB̄L in Hal. 352. Sowohl die Namen der Personen als besonders der Sachverhalt in den zwei Inschriften, berechtigen uns jedoch zu dieser Annahme.<sup>1</sup>

Der Tatbestand dürfte dieser sein: Umgebungsland war von KRB̄L B̄N zum Stadtterritorium von Naṣḡ<sup>m</sup> geschlagen worden. Erweiterungen der Stadtterritorien in großem Maßstab und mit bestimmten allgemeinen und bodenpolitischen Zielen sind aus der Herrschaft der Seleukiden in Kleinasien bekannt.<sup>2</sup> Für die Grundherren dort hatte dies zur Folge, daß sich aus der *χώρα βασιλική* — an Stelle von Lehen oder *δωρεά* wie in Ägypten durch Verkauf und Schenkung — mehr zugunsten der privaten Rechte Besitz oder Eigentumsverhältnisse entwickelten; letztere so weit es nach griechischem Städterecht praktisch erreichbar war. Für die Stellung der *λαοὶ βασιλικοί*, die so möglicherweise zu hörigen Stadtbauern wurden, scheint diese Katastraländerung keine Folgen gehabt zu haben.

Warum KRB̄L B̄N das Stadtgebiet von Naṣḡ<sup>m</sup> erweitert hat, dies zu beurteilen gibt uns keine der zwei Inschriften, Hal. 349 und 352, einen Anhaltspunkt. Daß aber DMR̄L̄ das Erweiterungsgebiet der schon von ID̄L B̄N eroberten, von KRB̄L UTR laut Gl. 1000 A (s. weiter unten) wieder unterworfenen Stadt Naṣḡ<sup>m</sup> den Sabäern überweist und dies offenbar zur Bewirtschaftung durch die unterjochte Bevölkerung, läßt wenigstens diesen Zusammenhang erkennen: das Gebiet sollte durch Bewässerung der Kultur zugeführt oder amelioriert werden; sei es überhaupt erst, oder es waren die früheren Besitzer aus welchem Grunde immer ausgeschaltet worden. Ich denke, daß die Maßregel, das umliegende Land zum Stadtterritorium zu schlagen, in der Absicht getroffen wurde oder mit der selbsttätig eintretenden Folge, daß die Pflicht, es zu bebauen,

<sup>1</sup> Vgl. D. H. Müller, Burgen und Schlösser II, 38—40.

<sup>2</sup> Rostowzew, S. 250, 256, 262; Mitteis-Wilcken I, 1, S. 272 unten.











Z. 3. 𐤀𐤃 ist Relativpronomen; im folgenden 𐤁𐤏𐤍𐤏𐤃 ist der letzte Buchstabe von Halévy als unsicher bezeichnet; wenn nicht 𐤁, wäre nur 𐤏𐤏𐤍𐤏𐤃 zu lesen möglich und Gl. 453<sup>4</sup> (Fragm.) zu vergleichen: |𐤍𐤏𐤏𐤍𐤏𐤃 | 𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏; diese Parallele empfiehlt sich auch wegen des Vorkommens von 𐤏𐤏𐤏𐤏; 𐤏𐤏𐤍𐤏𐤃 (vgl. 𐤏𐤏𐤏𐤏, *av-q.c.*) könnte dann ‚Ackerfrucht, Feldfrucht geben‘ bedeuten, im Gegensatz zu 𐤏𐤏𐤍𐤏𐤃 ‚Baumfrucht tragen‘; oder aber synonym von 𐤁𐤏𐤍𐤏𐤃 sein; wenn man arab. *وفر* vergleicht. Die Wurzel 𐤁𐤏𐤏 ihrerseits ist aber auch gut bezeugt;<sup>1</sup> so in 𐤁𐤏𐤏 Hal. 148<sup>8</sup>, 151<sup>10</sup>, 154<sup>18</sup>; 𐤁𐤏𐤏 Hal. 154<sup>19</sup>; 𐤁𐤏𐤏 bedeutet den ‚Überschuß (um so und so viel, z. B. 63 Einheiten Hal. 151<sup>10</sup>, 100 Einheiten Hal. 154<sup>18</sup>) über das übliche, bestimmte Maß<sup>2</sup> 𐤁𐤏𐤏 (𐤏𐤏𐤏) des Ertrages. 𐤁𐤏𐤍𐤏𐤃 wäre soviel als ‚diesen Überschuß hervorbringen‘. — |𐤏𐤏 bezieht sich auf 𐤏𐤏𐤍𐤏𐤃.

|𐤏𐤏𐤏𐤏 | 𐤁𐤏𐤏 fasse ich als ‚Brunnenstange und Eimer‘ auf. *عمودان* (عمود البئر) sind die zwei vertikalen Brunnenstangen, an denen die große Rolle des Ziehbrunnens befestigt ist.<sup>3</sup> *عُلبَة* ist der Ledereimer.<sup>4</sup> Dieselbe Zusammenstellung, um künstliche Gartenbewässerung auszudrücken, finden wir noch: *Rép. d'épigr. sémi.*, No. 852<sup>5</sup>, Gl. 739<sup>6</sup>; eine ähnliche in der Habešinschrift, CIH. 308, Z. 6: |𐤏𐤏𐤏𐤏 | 𐤏𐤏𐤏𐤏, ‚Brunnenhölzer (Stangen) und Brunnengerüst‘; vgl. *عُرْش*.<sup>5</sup>

Die Wasseranlage scheint in Hal. 349 noch nicht vorhanden zu sein, sondern erst zur Einrichtung bestimmt: 𐤁𐤏𐤍𐤏𐤃, zur Erhöhung des Ertrages an Bodenfrüchten, die bisnun ohne künstliche Bewässerung gewachsen waren:<sup>6</sup> 𐤏𐤏𐤏 | 𐤏𐤏... 𐤏𐤏𐤏. Darin dürfte es eben begründet und in dieser Absicht geschehen sein, daß, wie schon angedeutet, der Boden ins Stadtgebiet

<sup>1</sup> Vgl. Äthiop. *ፈ.፪.፪.፪*: arab. *استفاد* und *فائدة*.

<sup>2</sup> D. h. quantitativ; Hal. 148<sup>8</sup> von überreichen Opfern.

<sup>3</sup> Vgl. Euting, in *Orient. Stud.* (Nöldeke-Festschrift), p. 393 ff. Tagbuch I, S. 89; J. Hess, *Der Islām* IV, 317; V. 118.

<sup>4</sup> Zum Ledereimer vgl. Snouck-Hurgronje, *ZA.* 26 224. Zur Brunnenbewässerung v. Wrede, *Hadramaut*, S. 172; Landberg, *Hadram.*, S. 292; Snouck-Hurgronje, a. a. O.

<sup>5</sup> Über diesen und ihm nahestehende technische Ausdrücke der Habešinschrift soll im nächsten Heft dieser Studien gesprochen werden.

<sup>6</sup> Beachte den Tempuswechsel 𐤁𐤏𐤍𐤏𐤃 — 𐤏𐤏𐤏.



Mit der von Glaser vorgeschlagenen Ergänzung 𐤅𐤅] am Ende der Zeile 361,<sup>1</sup> bekommen wir einen glatten Übergang zur zweiten Zeile derselben Inschrift; 361<sub>1</sub> zählt dann 50 Buchstaben; deren 49 weist 362<sub>2</sub> auf: also die gleiche Zeilenlänge für 361 und 362. Auf die Anordnung der drei Nummern führt uns das Schema des UTF-Textes Gl. 1548/49.<sup>2</sup> Er beginnt mit der Aufzählung erstens der Personen und zweitens der Objekte, auf welchen die aus geschlossenen Verträgen fließenden Verpflichtungen lasten;<sup>3</sup> es folgt die Öffentlichkeitsformel, um die Wirksamkeit und Einhaltung der geschlossenen Verträge durch Kundmachung der Verpflichtungen zu sichern. Den Schluß bildet die Anrufung der Götter und aller beteiligten Menschen als Zeugen, das Datum und die Protokollfertigung. Im Gegensatz zu dieser fast vollständig erhaltenen Inschrift läßt sich aus Hal. 360—362 zwar bloß ein Fragment rekonstruieren; daß aber im vollständigen Texte die Öffentlichkeitsformel nicht gefehlt habe, schloß ich aus 361<sub>1</sub>: " " " | 𐤅𐤅𐤓 | 𐤕𐤕𐤓 | vgl. Gl. 1548/49, Z. 5; hätte ich sie nun als Schluß einer unvollständigen Zeile, etwa 362<sub>2</sub> ergänzen wollen, so wäre diese übermäßig lang geworden. So lag es nahe, für die Öffentlichkeitsformel eine ganze, ausgefallene Zeile anzunehmen und ihre Reste in Hal. 360 zu suchen;<sup>4</sup> um so eher, als diese Nummer — mit derselben Fundnotiz wie 361 f. — kaum anders gedeutet werden kann: 𐤅𐤅𐤕 | 𐤅𐤅𐤓𐤕𐤕𐤕 | 𐤓. 𐤕, verglichen mit Gl. 1548/49, Z. 6: | 𐤕𐤅𐤕𐤕 . . . | 𐤕𐤕𐤕𐤕 | 𐤕𐤕𐤕 | 𐤕 | 𐤕𐤓 | 𐤕𐤕𐤕 | 𐤕𐤕𐤕 | 𐤕𐤕𐤕 | 𐤕𐤕𐤕. Den Schlußabsatz des Textes schien mir die Zeile 362<sub>2</sub> zu bilden, da sie ähnlich der Strafandrohung Sab. Denkm. 21 nlt. die Ankündigung der Rechtsfolgen enthält.

Während einige Halévy-Inschriften nur in Stücke getrennt sind, die in der Sammlung mitunter weit auseinander liegen, nehme ich hier noch eine Umstellung von Zeilen vor; so zeigt auch Hal. 208 mit der Kopie desselben Textes Gl. 1089 = 1660

<sup>1</sup> Vgl. | 𐤅𐤅 | 𐤅𐤅 362<sub>2</sub>.

<sup>2</sup> „Der Grundsatz der Öffentlichkeit“, S. 24 f.

<sup>3</sup> Das erste | 𐤕𐤕𐤕 | 𐤕𐤕𐤕 | 𐤕𐤕𐤕 neben einem Teil seiner Dependenz fehlt dort; hier das zweite, während dem ersten 𐤅𐤅 vorangeht, womit auch sonst Inschriften beginnen; s. weiter unten.

<sup>4</sup> Es ist selbstverständlich auch möglich, daß zwischen Z. IV und VI mehr als eine Zeile ausgefallen ist.

verglichen, verwirrte Zeilenfolge. Andererseits läßt die Länge und Gruppierung der Zeilen in Hal. 360—362 die Annahme nicht zu, daß der Text — wie etwa in Hal. 370, 371 oder Hal. 349<sup>1</sup> — auf drei oder vier Seiten eines Steinblocks fortlief und das Durcheinander von daher komme. Vielleicht kann man die Zersplitterung unseres Textes folgendermaßen erklären:

Die sechs erhaltenen Zeilen der Inschrift waren auf drei Blättern oder Streifen zu zwei Zeilen kopiert worden: 362 1, 2 = Z. I, II; 361 1, 2 = Z. III, IV; 360, 362 3 = Z. V, VI. Sei es, daß Halévy selbst die Reihenfolge der Zeilenpaare — und daß sie zusammengehören — nicht angemerkt hat und die Reihenfolge der Blätter später verwirrt worden ist; oder daß ihm in fremder Abschrift je zwei Zeilen als eine Inschrift überbracht worden sind: kann bei einem nach geraumer Zeit unternommenen Ordnungsversuch 362 2 = Z. VI wegen  $\phi\Gamma\phi$  irrtümlich an 362 2 = Z. II ( $\chi\Gamma\phi\phi$ ) angeschlossen und der unverständliche Zeilentorso 360 = Z. V als isoliertes Fragment ausgeschieden worden sein, während 361 = Z. III f. als dritte Inschrift blieb. Das setzt voraus, daß die je zwei Zeilen enthaltenden Blätter bei der Edition aus der natürlichen Reihenfolge a (= Z. I, II), b (= Z. III, IV), c (= Z. V, VI) in die umgekehrte Ordnung: c, b, a gekommen waren oder gebracht worden sind;<sup>2</sup> dies würde die Halévysche von Z. V (360) aufsteigende Zählung der drei von mir zusammengestellten Texte erklären. Die Fundnotiz, die nur dem Ganzen gelten konnte, wurde dann auf jedes der so entstandenen Fragmente übertragen.

Der Inhalt ist folgender: Es soll öffentlich kundgemacht werden, daß auf bestimmten Liegenschaften, die in Pacht und zur Bewirtschaftung überlassen worden sind, und auf ihren Besitzern zugunsten des Staates Verpflichtungen lasten. Wer die Pächter, wessen Landes Herren die Könige waren (Z. II), erfahren wir aus dem Texte nicht; ebenso bleibt die Lage der Felder, Palmen und Weingärten unbekannt. Vielleicht waren

<sup>1</sup> S. oben S. 126 ff.

<sup>2</sup> Allenfalls kann der unredliche Finder und Überbringer des Textes ihn zerstückelt und, um für den ersten Blick den Zusammenhang zu verdunkeln, die Reihenfolge der Zeilen umgestürzt haben.

die Besitzer auf diesem Stein überhaupt nicht genannt, da für das Wesen des  $\text{OXO}$  (der  $\alpha\phi\epsilon\sigma\iota\varsigma$ ) und für die Abgabepflicht des Grundes die Person der jeweiligen Besitzer (Pächter), falls sie wechseln sollten, gleichgültig blieb und es offenbar darauf ankam, den Charakter der Liegenschaften als  $\text{UTF}$ -Gründe ( $\gamma\eta\ \epsilon\nu\ \alpha\phi\epsilon\sigma\iota$ ) zur öffentlichen Kenntnis zu bringen.<sup>1</sup> Der Besitz selbst war durch die Lage der Inschrift und durch die Grenzsteine bestimmt. „Die Könige“ bedeutet aber, ob nun der Name des Staates folgte oder nicht, die im jeweiligen Herrscher verkörperte Staatsgewalt, deren Eigentum der Boden war. Der Text hätte so ganz allgemeinen Charakter.

Im Gegensatz zu anderen Inschriften nennt er neben gewissen Objekten: Ländereien, Palm-, Weingärten, Saatzfeldern, Pressen noch die  $\text{X1}\Pi\phi\text{S}$ : offenbar eine wirtschaftlich und bodenrechtlich verschiedene Gattung von Anbauflächen, welche die Könige vergeben haben:  $\text{41}\Pi\phi$ . Es fragt sich, worin diese Objekte von den vorher genannten Gärten, Feldern, Pressen bezüglich der Form und der Bedingungen ihrer Vergebung und Übernahme zum Anbau abwichen. Jene Ländereien, Gärten, Felder etc. werden von den Bebauern „gekauft“  $\text{S}\text{H}\text{Z}$ .<sup>2</sup> Zwar ist damit keineswegs eine durch Erlegung der Kaufsumme vollzogene Übernahme ins Privateigentum gemeint, sondern lediglich der steuer- und bodenzinspflichtige Besitz, etwa in Form einer Erbpacht;<sup>3</sup> Eigentümer ist der Staat; doch der Ausdruck  $\text{94}\phi$ , der hier wie auch sonst in sachlich und terminologisch verwandten Urkunden damit verbunden wird, deutet einen freieren Besitz an; während  $\text{1}\Pi\phi$  und sein Objekt  $\text{X1}\Pi\phi\text{S}$  semasiologisch — nach der altnordarabischen Entsprechung<sup>4</sup> zu

<sup>1</sup> Die Bedingungen der Vergebung im einzelnen — Höhe der Abgaben etc. — müßen zeitweilig gewechselt haben; doch war das in besonderen Urkunden verbriefte und, wie es scheint, nicht Gegenstand öffentlicher Kundmachung; vgl. „Der Grundsatz etc.“, S. 28, 40.

<sup>2</sup> So die Bedeutung dieser Wurzel im Ostsemitischen und in den modernen Mahrasprachen; vgl. „Der Grundsatz etc.“, S. 23, 29.

<sup>3</sup> Vgl. „Die Bodenwirtschaft etc.“, S. 4 f.

<sup>4</sup> Dozy, s. v. *قيل* II. c. acc. de la terre: donner à ferme. *قبالة* contrat par lequel on permet à q. d'exploiter une terre moyennant une taxe et une redevance que le dernier s'engage à payer annuellement en argent ou en nature. De là vient que *قبالة* est presque devenu le synonyme de *عهد* et *صلح*.

schließen — das reine Pachtverhältnis hervorkehrt. Dazu kommt noch bei diesem, daß mit 𐤀𐤓𐤏𐤓, Z. II, Subjektswechsel eintritt: Der König ist es, von dem diese Maßregel offen ausgeht, welcher diese 𐤀𐤓𐤏𐤓, etwa ‚Pachtgründe‘, den Besitzern, ‚Käufern‘ anderer Gründe: der Gärten, Felder, Pressen etc. gegen Kultur- und Zinspflicht offiziell zuweist.<sup>1</sup>

Es müssen also nicht bloß die Rechtsverhältnisse, sondern auch die Liegenschaften, welche das Objekt einerseits des von der Partei vollzogenen Kaufes, andererseits der vom König, d. h. dem Staate ausgehenden Verpachtung bilden, materiell verschieden sein. Letztere sind nicht mehr wie die Gärten, Felder, Pressen etc. unter dem freieren Besitz 𐤏𐤓 zu subsumieren, 𐤀𐤓𐤏𐤓 ist auch keine zusammenfassende neue Bezeichnung dafür, sondern für völlig andere Gründe im Gegensatz zu den vorhergenannten Gärten und Feldern. Wohl aber sind es dieselben Personen, die sowohl als — wenigstens dem Scheine nach freiwillige — Käufer und Besitzer, als auch vom Könige bestellt, als Pächter erscheinen. Dann liegt es nahe, die Pachtgründe in der Nähe des Bodenbesitzes zu suchen und zu vermuten, daß mit dem Besitzrecht an den vom Staat zur Bebauung überlassenen Gründen für die Besitzer die vom Staat auferlegte Pflicht verbunden sein konnte, benachbartes Land zwangsweise zur Kultivierung zu übernehmen und davon Pachtzins abzuführen. Man kann zum Verfahren ‚die schon für die ptolemäische Zeit konstatierte Sitte‘ vergleichen, ‚die Beackerung der staatlichen Ländereien den vermögenden Einwohnern einer Gegend zwangsweise anzubürden. In der römischen Zeit hat man diese Zwangsbeackerung hauptsächlich den proximi possessores, den Besitzern der 𐤏𐤓 𐤀𐤓𐤏𐤓, aufgeblüdet‘. (Rostowzew, p. 196.) Die ‚Kauf‘objekte (𐤏𐤓𐤏𐤓) scheinen in unseren Urkunden als Staatseigentum (in der Sprache der Papyrusdokumente der ptolemäischen Zeit als 𐤏𐤓 𐤀𐤓𐤏𐤓) den

<sup>1</sup> Versteckt kann freilich auch der ‚Kauf‘ seitens der Partei ein Zwangskauf gewesen sein, wozu ja Parallelen in der Rechtsgeschichte vorhanden sind; vgl. ‚Die Bodenwirtschaft etc.‘, S. 5. — Als Staatsoberhaupt ‚verkauft‘ aber der König (Staat) nach der üblichen Terminologie niemals. Jedoch kaufen und verkaufen die Könige als Großgrundbesitzer (Sippenhäupter), so in Gl. 1000 B; vgl. ‚Die Bodenwirtschaft etc.‘, S. 9, Note 1, 5.



Hauptgegenstand des UTF-Vertrags gebildet zu haben, hingegen die Zwangsverpachtung ein Adnex im Vertrag und die Pachtgründe Domanialland (*γη βασιλική*)<sup>1</sup> gewesen zu sein.

Die Rechtsfolgen der nichterfüllten Pflicht treffen nach dem erhaltenen Wortlaut die Objekte;<sup>2</sup> treten auch hier die Personen, die Besitzer zurück? Das kann man so deuten, daß die Schuld samt Zinsen auf dem Grunde lasten blieb und von seinem Ertrage zu tilgen war, selbst wenn der Boden den Besitzer wechselte.

Ich versuche nun folgende Übersetzung:

I. „Es ist bestimmt: was obliegt jedermann, groß und klein, (allen die) gekauft und . . . und was lastet auf allen Ländereien und

II. Palmgärten und Weingärten und Saatzfeldern und Kelter (Fruchtpressen), die sie als Besitz erworben haben, und Pachtgründen, welche die Könige (ihnen) in (Zwangs)pacht gegeben haben, . . . [gemäß diesem

III. UTF-Vertrag: auf daß eingehalten werden seine Forderungen (an Staatssteuern) und die Kaufpreise (Erbsandgelder) und die Abgaben<sup>3</sup> und seine Urkunde und Sicherstellung [als maß-

IV. gebende Norm für die Ländereien und Palm- und Weingärten und Kelter und Pachtgründe, und als lastend auf den Menschen und den Häusern

V. [und auf allem, was] sie als Besitz erworben haben und erwerben werden: (zu diesem Zwecke) seien gegen jeden [Widerstand kundgemacht . . .

VI. sie<sup>4</sup> in (Zwangs-)Pacht genommen haben; und bleiben sie in der Leistung zurück und halten die Termine nicht ein, so treffe das Gesetz die Ländereien und Palm- und Weingärten und die Saatzfelder und die Pressen . . .

Z. I. 𐤅𐤆 scheint hier als verbale Überschrift verwendet zu sein; ähnlich wie das Substantiv *duppum* in den babyloni-

<sup>1</sup> Vgl. dazu Mitteis-Wilcken I, 1, S. 272, 277, 295.

<sup>2</sup> 𐤅𐤆𐤅𐤆 als göttliche Strafe zu deuten, die etwa durch Mißernte o. d. den Besitz treffen soll, wird hier kaum angehen. Liest man aber mit Glaser 𐤅𐤆𐤅𐤆, so fehlt das Objekt von 𐤅𐤆𐤅𐤆𐤅𐤆.

<sup>3</sup> Wörtlich: „und seine . . .“, d. h. die darin vorgeschriebenen . . .

<sup>4</sup> Die Besitzer.

schen Urkunden.<sup>1</sup> — Statt  $\Pi \circ \Pi$  erwartet man nach der sonst belegten Terminologie  $\circ \Pi \circ \Pi$ ; doch ist mit Rücksicht auf Hal. 48 7 kaum ein Schreibfehler der Kopie anzunehmen; vgl. ‚Der Grundsatz etc.‘, S. 29. — Zu  $\mathfrak{H} \Pi \Pi \phi \circ \mid \mathfrak{H} \mathfrak{H} \Pi$  ebd. S. 20; der Gegensatz geht nicht vom Alter aus, sondern vom Range; vgl.  $\Pi \Pi$  ‚Diener‘. — Zu  $\mathfrak{H} \mathfrak{H}$ , ergänzt nach Gl. 1548/49 passim, vgl. ‚Der Grundsatz etc.‘, S. 23, 29; ‚Die Bodenwirtschaft etc.‘, S. 4 f. —  $\chi \Pi \Pi$  ist nach Z. IV, VI ergänzt. Es scheint als Oberbegriff die im folgenden genannten Gattungen: Saat- und Obstgartenland zu umfassen.

Z. II. Zu  $\mathfrak{H} \Pi \mathfrak{H}$  vgl. oben Gl. 1150 a. —  $\chi \Pi \phi \mathfrak{H}$  zu  $\Pi \Pi$ ,<sup>2</sup> woran Glaser, *Altjem. Nachr.*, S. 89 wahrscheinlich gedacht hat. Über Fruchtpressen s. ‚Deutsche Aksumexpedition‘ II, 74 ff.; sie sind aus Felsblöcken gehauen; ferner *Tell el-Mutesellim*, Bd. I A, S. 69 f., 135, Taf. XVI: Der Ölkelter ist mit Steinplatten gepflastert, die sich gegen ein tieferliegendes tönernes Becken neigen. Bei halber Füllung fließt daraus das Öl durch einen Kanal in eine Zisterne. — Über  $\Pi \Pi \phi$  und  $\chi \Pi \Pi \phi \mathfrak{H}$  s. S. 136 f. In der Übersetzung habe ich die Aneinanderreihung zunächst der Substantiva und dann der Verba im Relativsatz nach ihrer Zusammengehörigkeit aufgelöst. Zu beachten ist der Infinitiv statt des Verbum finitum nach  $\phi$  bei Subjektswechsel in  $\mathfrak{H} \Pi \Pi \phi$ , welches nur zu  $\chi \Pi \Pi \phi \mathfrak{H}$  gehört.

Z. III. Vgl. ‚Der Grundsatz etc.‘, S. 23, 29. — Das  $\chi$  in  $\phi \Pi \chi \phi \mathfrak{H}$  ist nach Glaser ergänzt;  $\phi \mathfrak{H} \phi$  ist besonders im Minäischen, in der IV., VIII. und X. Form häufig. Lidzbarski, *Ephem.* III, 208 übersetzt  $\phi \mathfrak{H} \phi \Pi$  mit ‚sicherstellen‘. Ob damit die bindende, verpflichtende Kraft der Urkunde an sich ausgedrückt ist oder besondere Sicherungen, Bürgschaften für die in ihr ausgesprochenen Forderungen, etwa bezüglich der Zwangspacht gemeint sind, läßt sich nicht entscheiden.

Hier wie in Gl. 1548/49, Z. 5, 7 wird unterschieden zwischen dem formalen Moment der ordnungsmäßig ausgestellten und gefertigten Urkunde:  $\mathfrak{H} \Pi$  — vielleicht  $\chi \phi \mathfrak{H}$  —  $\circ \Pi \Pi$ , auch  $\chi \phi \Pi \Pi$ , und ihrem Inhalt und Gegenstand:  $\chi \Pi \phi \Pi \Pi$  —  $\chi \mathfrak{H} \mathfrak{H}$

<sup>1</sup> Z. B. Schorr, *Altbabyl. Rechtsurkunden* III, Nr. 51 = P. 81.

<sup>2</sup> Die Endung  $\Pi$  fällt inmitten der endungslosen Formen auf.

—  $\chi\pi\phi\gamma\eta$ . — Diese und die folgende Zeile entsprechen Gl. 1548/49, Z. 5 f.

Z. IV. Auch  $\chi[\eta\eta$  ist nach Glaser ergänzt; zur Bedeutung ist  $\text{سنة}$  zu vergleichen. Über das Verhältnis zu  $\eta\chi$  wird im nächsten Heft ausführlich gesprochen werden. —  $\eta\pi\phi\eta\eta$  s. „Der Grundsatz etc.“, S. 29, 32; daselbst, passim, auch zur Öffentlichkeitsformel in

Z. V. Zu ihrer Ergänzung ist oben das Nötige schon erwähnt worden. —  $\eta\eta\eta$  ist hier ganz wie  $\eta\eta\eta$  verwendet; es ist jene Bedeutung, aus der sein Gebrauch als pron. relat. sich entwickelt hat; vgl. CIH. 287 1; Gl. 282 1, 2, 299 7, 1606 23; Hal. 520 20; Os. 27 4.

Z. VI.  $\phi\eta\eta\phi$  ... dürfte das Zeitwort eines ausgefallenen Nebensatzes<sup>1</sup> sein, mit dem die Infinitive I.  $\eta\phi\phi$  und  $\eta\phi\phi$  zwar kopulativ verbunden sind, doch so, daß sie zum folgenden  $\eta\phi\chi$ , als ihrem Nachsatz, die Bedingung enthalten. Die Konstruktion wäre dann ähnlich wie in Gen. 42 28 (vgl. auch Südarab. Exped. X, S. 203, § 98 b):  $\text{בִּיָּאָהוּ מִתּוֹ וְהָיוּ לִבְדוֹ נִשְׁאָר וְקִרְאוּ אִתּוֹ בְּדֶרֶךְ}$  „... Das Zeitwort  $\eta\phi\chi$  selbst ‚so treffe‘ setzt wohl  $\eta\phi\phi$  fort: ‚seien kundgemacht‘, den in der Lücke zu ergänzenden Nachsatz von ...  $\eta\phi\eta\eta\eta\eta$  in Z. V. — Anders als in Z. 2 steht nach  $\phi\eta\eta\phi$  kein Subjekt, das aber nur  $\eta\eta\eta$  sein, während  $\eta\phi\phi\eta\phi$  nur von den Besitzern gelten könnte. In Anbetracht des fragmentarischen Zustandes der Zeilen ist die Konstruktion nicht mit Gewißheit zu erkennen und meine Ergänzung zu  $\eta\phi\phi\chi$  als Passiv von  $\eta\eta\phi$  (mit gleichem Subjekt wie  $\eta\phi\phi$  etc.) nur ein Vorschlag.

$\eta\phi\phi$  kommt in dieser Zeile in zweifacher Bedeutung vor: ‚nachlassen‘ (vgl.  $\eta\eta\eta$  Sab. Denkm. 21;  $\phi\eta\eta$  CIH. 99) und ‚erreichen, treffen, fassen‘. Zu jener vergleiche die ähnliche Trope Deut. 28 43  $\text{תֵּרָד}$  ‚du nimmst (an Wohlstand) ab‘; zu dieser den Gebrauch von  $\text{نَزَلَ}$ . —  $\eta\phi\phi = \eta\eta\eta$  mit Übergang von primae  $\kappa$  in primae  $\iota$ ; <sup>2</sup> es ist hier ähnlich gebraucht wie Os. 10 5; vgl. WZKM. 30 30 f. Verpönt ist also: im Maß hinter der vorgeschriebenen Leistung zurückzubleiben und die Versäumnis des Termines.

<sup>1</sup> Wahrscheinlich Relativsatzes.

<sup>2</sup> Südarab. Exped. X, S. 175.



schrift vollständig, rechts fehlt in Z. 3—5 bloß ein Buchstabe; oben wird aber ein größerer Teil des Textes vermißt; ich teile ihn erst von der Stelle an mit, wo zusammenhängend übersetzt werden kann.

Wir haben den Schluß eines UTF-Textes vor uns, der auch Bewässerungsanlagen umfaßt;<sup>1</sup> unmittelbar scheint die feierliche Anrufung vorangegangen zu sein, und zwar dürfte die Anrufung des Gottes 3LMKH mit 480 noch erhalten sein;<sup>2</sup> sodann wird mit 1 der Zweck der Invokation angegeben; so erfahren wir einiges auch vom Inhalte des Vertrages; das Datum und die Strafsanktion beschließen die Inschrift. Die Anführung einer besonderen Verpflichtung mit 148 1 140 Z. 3, erinnert an die Inschrift Gl. 131 = CIH. 99.<sup>3</sup> — Ich übersetze:

1. „ . . . . .

2. . . . . und vor (bei) 3LMKH: damit es für ihr Haus und all ihre Teiche gelte, auf daß vollgiltig (unanfechtbar) sei (ihr Besitz an) den Durchläs-

3. sen (Abflüssen) im Interesse der Teiche [und der Wasser-]teiler; damit gültig (ungestört) sei (ihr Besitz an) seinen Wasserrinnen und jedem mit Leitungsdämmen bewässerten Grundstück. — Und dies wird bestimmt: KSBan ist ein mit Leitungsdamm zu bewässerndes Feld; und daß verhütet werde die Verspätung des Ernteschnit-

4. tes! daß sie den Termin einhalten. — Es fand statt dieser UTF-Vertrag im Monat Dū 3BHI des Eponymenjahres UDD:L, Sohnes des 3KRB, Sippe HDMat

5. [T]KMatān. Und wer abläßt von eusiger Arbeit, werde bestraft mit 5 RDI Buße oder 50 Stockhieben für den Mann.<sup>4</sup>

Z. 2. Das zu ergänzende Subjekt von 1440991 ist ein Ausdruck für ‚Dokument‘ gewesen: 370 oder 371 u. dgl. Zu

Taf. VI, besonders zum kleinen Fragmente rechts, das im CIH. nicht wiedergegeben ist. Die bisherigen Ausgaben nehmen hier eine viel zu große Lücke an.

<sup>1</sup> Morittmann, im franz. Katalog, S. 42 f.: *il contient des dispositions sur la distribution de l'eau des étangs*.

<sup>2</sup> S. Gl. 1548/49, Z. 7; vgl. ‚Der Grundsatz etc.‘, S. 27, 32. Da eben der Anfang fehlt, ist ein anderer Zusammenhang natürlich nicht ausgeschlossen.

<sup>3</sup> S. weiter unten.

ካወሩ in diesem Zusammenhange s. ‚Der Grundsatz etc.‘, S. 31; es ist prägnant gebraucht wie äth. ካላ: mit mancherlei Bedeutungsabstufungen. Das Imperfektum wird auch ohne ወ geschrieben: Hal. 361<sup>1</sup>, Hofmus. 17 ult., Gl. 1548/49, Z. 5. Für die Bedeutung macht die Schreibung mit ወ keinen Unterschied; vgl. Gl. 739 z: | ሃጥ | ካካወሩ? | በገዕዳወ | ዳዳወካወ<sup>1</sup> neben | ገፋዕዳወ ወዳሃሃ)ሃጥ | ካካሩ? CIH. 392 c ‚sich befinden‘. Keinesfalls ist aber mit ወ die Vokallänge ausgedrückt, sondern entweder labialisierte Aussprache oder eine dem Indikativ I des Äthiopischen entsprechende Form. — | ገሩወ ] ist nach Z. 3 ergänzt; die Lücke in Z. 2 entspricht genau dem dort von diesem Worte eingenommenen Raume. — Zu den Teichen ሃሩ)ጥ vgl. Euting, Tagbuch II, 170, 191 f., und die Siloahinschrift: ילכו. המים. מן. המצא. אל. הברכה.

የዕወ wird, wie an unserer Stelle, im UTF-Texte Gl. 516 z verwendet: | ዳገዐጥ | ወዳሃዕ)ካ | ካየዕወጸገ | ዳካዕሃ | የካጥ | ወዳገወ | ዳጥ)ዳ<sup>2</sup> und sie leisteten den B. II. Gewähr — auf daß ihr Landbesitz gültig (unanfechtbar) sei — durch eine Garantieurkunde<sup>2</sup>. Ähnlich in der Grabchrift Gl. 438: | ሩዳሃ | ካየዕወየገ | ካ)ጥፋ | ካዳ, damit der Besitz des Fünftels dieses Grabes gültig (unanfechtbar) sei<sup>3</sup>.

አፋደ)ካ, Plur. der Form أفعة, dürfte nach شرح ‚spalten‘ zu schließen, ein Synonym von ካሩዕ (s. oben S. 71) sein. Die Abflüsse des Reservoirs oder des Kanals speisten die Wasser-teiche.

Z. 3. Der Vertrag lautet ‚zugunsten (ገ) ihres Hauses und all ihrer Teiche‘ (Z. 2). Er bezweckt, daß der ungestörte Besitz (የዕወ) der Bewässerungsanlagen und damit ihre Benützung der Partei gewährleistet werde: zur Füllung der Teiche auf den Feldern und zur Verteilung mittels der Leitungen an den Dämmen oder Wällen kleinerer Parzellen. Dem steht die Verpflichtung gegenüber, KṣBān als ein ዳዳሃሃ einzurichten (s. weiter unten) und die Ernte rechtzeitig einzubringen.

<sup>1</sup> Vgl. Rép. d'épigr. sémi. 852, Z. 51.

<sup>2</sup> Die Begründung dieser Übersetzung an anderer Stelle. — ዳገ = لَمْ noch in Gl. 443 z; ዳጥ)ዳ in Gl. 438 z. Es ist vielleicht an die βεβαιώσεις des griechischen Rechtes zu denken.

Wie in Hal. 360/62 neben dem Boden, den Weinbergen auch die Kelter, so sind hier neben dem Grundbesitz die Wasserversorgungsanlagen Objekt des Vertrages.<sup>1</sup>

Die Ergänzung | 4X10[430 ergab sich in Anbetracht der Lücke von 3—4 Buchstaben (s. oben) aus dem Zusammenhang, der durchwegs von Wasserbezug handelt, unter Vergleichung des äth. **h4.Δ**: Zur angenommenen Bedeutung ‚Wasserverteiler‘ vergleiche in der Sammlung Glaser I. 70 die Schilderung solcher Anlagen; auch die von v. Wrede, S. 231, 245 seiner Reise beschriebenen Bauten, welche die Einwohner für Gräber hielten, dienten sicherlich dem Zweck der Wasserverteilung. — 104/// noch in CIH. 292 s; DMG. 33<sup>490</sup>, VII c.

040 (u. a. vgl. Hal. 359 4; CIH. 329 2, 4) ist plur. zu X040 wie 4400 zu 4407: Die Bedeutung ist schon von Mordtmann erschlossen worden; zur Etymologie vgl. أُنَى ‚Wasserlinne‘. Das Suffix in | 04040 bezieht sich auf jenen zu bewässernden Grund, der Gegenstand des Vertrages war.

3333 kommt in der Hadakäuinsschrift neben sonstigem Grundbesitz vor, für den dort der Ausdruck 30X gilt. Grimme, OLZ. 1906, Sp. 258 setzt 3333 dem περιβολος gleich<sup>2</sup> und trennt es sachlich von unserem 3333, das Hartmann, Die arab. Frage 395, mit ‚Gehege‘ wiedergibt. M. Lambert erklärt es im CIH. zu dieser Stelle als ‚Wall, Mauer‘. Es bedeutet aber das durch Leitungsdämme berieselte Grundstück.<sup>3</sup>

Zu | 34 | 140 vergleiche vorläufig Studien I, S. 7 f. Ausführlicheres wird Studien III bringen. — Das auf 43 | 140 folgende 3333 | 4133 fasse ich als Nominalsatz auf mit opta-

<sup>1</sup> Man könnte | 4X4011 auch unmittelbar mit | 4X3033 verbinden: ‚die Durchlässe (Abflüsse des Wassers) zu den Teichen‘... doch würde dann der status constructus vorangehen. Das Facsimile Taf. VI der Sab. Denkmäler deutet nach ///4X4011 die Spuren eines 4 an; dies wäre nur zu einem Dual auf 44 ergänzbar, wofür der Textinhalt keine Voraussetzungen bietet.

<sup>2</sup> Zu Hal. 152 mit der Lesung 3333 statt 3433. — Vgl. Münchner Beiträge zur Papyrusforschung II, 147 (San Nicolò, Ägypt. Vereinswesen).

<sup>3</sup> Vgl. Sammlung Glaser I, 60, 63 f.; v. Wrede, Hadhramaut, S. 105 f.; oben S. 123, Note 4 zu Gl. 1666.

tiv-jussivem Sinn; KŠBān als nomen proprium. Allerdings könnte man auch übersetzen: ‚neu herzustellen<sup>1</sup> ein von Leitungsdämmen umgebenes Feldstück‘. Wahrscheinlicher scheint mir aber nicht eine derartig allgemein gehaltene Forderung zu sein, sondern eher eine ganz präzise Abmachung, als welche jene gelten dürfte, die ein bestimmtes — mit Namen genanntes — Objekt betrifft.

| 𐤏𐤓𐤕𐤔 ist entweder Infinitiv<sup>2</sup> oder Interjektion; vgl. 𐤏𐤓𐤕𐤔 und 𐤏𐤓𐤕𐤔. Jedenfalls hängt es von 𐤏𐤓 ab. — 𐤕𐤓𐤕𐤔 stelle ich zu hebr.-aram. 𐤕𐤓𐤕𐤔 ‚spät tragen, spät reifen‘. Hier kann nur ein durch Verschulden der Bebauer verursachter Schaden an der Ernte gemeint sein. Diese Bedeutung legt das folgende 𐤕𐤓𐤕𐤔𐤕𐤔 ‚Schnitt des Getreides‘ nahe.<sup>3</sup>

Z. 4. ‚Damit sie sich nach ihm‘, d. h. dem Vertrag und üblichen Termin ‚richten‘. Zum Versäumen des Termins vergleiche S. 140 Hal. 360/362 a. E. — In der Übersetzung von 𐤕𐤓𐤕𐤔𐤕𐤔 folge ich Mordtmann.

Z. 5. Zum Namen des Eponymos vgl. Mordtmann, Min. Epigr., S. 116, Note 1. Die zweite Filiation: ‚Sohn 𐤕𐤓𐤕𐤔‘ gibt die Sippe an (ebd., p. 76 f.). Darauf folgt, wie in Hal. 48 auf 𐤕𐤓𐤕𐤔𐤕𐤔 | 𐤕𐤓 und in Derenbourg, Études, N° 5, Z. 6 auf | 𐤕𐤓 | 𐤕𐤓𐤕𐤔 | 𐤕𐤓 ohne Sippenzeichen: 𐤕𐤓𐤕𐤔𐤕𐤔. Man kann daraus schließen, daß TKMatān einen größeren, mehrere Sippen umfassenden Verband bezeichnet. Zum Fehlen des Sippenzeichens davor vgl. Hartmann, Arab. Frage 229; Sab. Denkm., S. 30.

𐤕𐤓𐤕𐤔, s. S. 160 unten zu Gl. 131 a. Es folgt unmittelbar 𐤕𐤓𐤕𐤔, denominiert von 𐤕𐤓𐤕𐤔 ‚Ameise‘, im Sinne der rastlosen Bewegung und geschickten Tätigkeit; über die vielfache Anwendung dieser Metapher s. Lisān s. v. 𐤕𐤓𐤕𐤔.

Die Prügelstrafe war vielleicht nur den Unfreien, die Geldstrafe den Freien zgedacht. Beide richteten sich gegen einzelne, deren Lässigkeit den Erfolg des Ganzen nicht notwendig in Frage stellt. Anders die Bestimmung Hal. 360—362 ult.; sie

<sup>1</sup> Vgl. | 𐤕𐤓𐤕𐤔𐤕𐤔 | 𐤕𐤓𐤕𐤔𐤕𐤔 Gl. 1076 4, Studien I, S. 4. — Hier müßten wir den Infm. II annehmen. Das CIH. übersetzt: *neve conetur instaurare murum*.

<sup>2</sup> Das CIH. übersetzt: *et amoveat excavationes fossae*.

<sup>3</sup> Mordtmann, DMG. 46 322.





Nun kann aber die Inschrift schwerlich anders als mit den jetzt abgebrochenen Namen der zwei Könige, welche die Urkunden ausgestellt, begonnen haben. Der Stein wäre also, was die Schrift betrifft, oben vollständig; rechts fehlt ein größeres Stück, nicht ganz  $\frac{1}{3}$  der ursprünglichen Zeilenlänge. Links scheinen in Z. 1 nur wenige Buchstaben abgefallen, die übrigen Zeilen unversehrt zu sein. Freilich wird dieser Schein von der letzten Zeile geweckt, die, den übrigen an Länge gleich, so wie sie ist, die Inschrift abschließen könnte. War dies der Fall und war die sechste Zeile als Endzeile nicht kürzer als die vorangehenden, dann ist die Inschrift auch links vollständig. Die bedeutenden Lücken rechts der Zeilen lassen jedoch keinen sicheren Schluß zu. Zwar kann man die erhaltenen Zeilenreste im Schema der Urkunde als Glieder erkennen und einordnen, doch ist der genauere Zusammenhang oder gar der Wortlaut des Fehlenden kaum mehr herzustellen; so bleibt es fraglich, ob etwa das spurlos verschwundene Datum des Dokuments einer Lücke rechts zum Opfer gefallen ist, und ob die jetzt letzte Zeile zur Protokollfertigung gehört oder zur Öffentlichkeitsformel.<sup>1</sup>

In seinen *Études sabéennes* 167 bemerkt Halévy zur ersten Zeile: *il s'agit probablement d'une diminution d'impôt et d'un don de nouveaux terrains accordés à la famille noble des אברהמאנים et à ses serfs*. Für die Bestimmung der Urkunde ist die sechste Zeile entscheidend: sie spricht von einem  $\text{UTF}$ , von einer gnadenweise ( $\text{𐤔𐤕}$ ) $\text{𐤔𐤕}$ ) vom König erteilten Belohnung ( $\text{𐤔𐤕𐤕𐤕𐤕}$ ), von einem Erlassen ( $\text{𐤔𐤕𐤕𐤕𐤕}$ ) der Abgaben und allgemein von „jedem Dokumente groß und klein“.  $\text{UTF}$  weist auf Grundbesitz hin, der einer Adelssippe von der Staatsgewalt gegen Steuer- und Zinspflicht zur Bewirtschaftung überlassen worden; *hmr* und *nhl* auf eine Begünstigung der feudalen Bewirtschafter durch gewährte Abgabeminderung; dasselbe spricht auch *gb* aus. Diese Ausdrücke in Z. 6 müssen mit Z. 1 zusammengehalten werden. Dort wird gnadenweise von der königlichen Gewalt, d. i. dem Staate verfügt: die Herabsetzung und Stundung von Forderungen, welche auf dem Besitz der Adelssippe lasteten (Z. 2). Nach allen Parallelen

<sup>1</sup> Es sind auch andere Möglichkeiten vorhanden.

sind das eben die Grundsteuern und der Bodenzins, obwohl die in diesem Zusammenhange üblichen Ausdrücke hiefür:  $\chi 1 \phi \kappa \iota$ ,  $\chi \Pi \phi \xi \kappa$ ,  $\chi \xi \kappa \zeta$  in unserem lückenhaften Texte fehlen. Was zu Beginn der dritten Zeile sichtbar ist, läßt sich am besten zu  $\kappa \iota \Pi \Gamma [\Gamma]$  ergänzen. Wie das Fragment Hal. 359<sup>1</sup> zeigt, das von Bewässerungsanlagen spricht, wird darunter eine öffentliche, dem König (in Os. 35 ‚den Königen und den Sabäern‘, also dem Staate), d. i. dem Fiskus vom Ertrage zu leistende Abgabe verstanden; weswegen zu ihrer Erzielung und Erhöhung die Bodenkultur durch Irrigation gehoben wird:  $|\kappa \phi 1 \chi \eta | \Pi \rangle \kappa \phi | \xi 1 \Pi \phi | \kappa \phi \kappa \phi \Pi | \kappa \Pi \iota | \iota 1 \xi 1$ , und als Land, welches fortlaufend<sup>2</sup> dem Könige von Saba durch die Kanäle Abgabe bringen soll‘.

Neben dieser Leistung, die hier von Sippe und Stamm noch zu tragen ist oder ehemals zu tragen war und jetzt gemindert wird, ist in der nächsten, der vierten Zeile von Sicherungen der Sippe und des Stammes die Rede; sie gelten offenbar den erweiterten Besitzrechten der Sippe am Grund und Boden, dessen Verhältnisse die Urkunde neu ordnet. Ähnliches fanden wir, was die Betonung der Besitzrechte an Bewässerungsanlagen, Boden- und auch Grabanteilen betrifft, in verwandten Dokumenten; s. oben S. 143 zu Sab. Denkm. 21. Alle diese Bestimmungen in Os. 35 lassen sich nun einzeln sehr wohl im Rahmen eines UTF-Vertrages begreifen; aber ob sie sich auf ein einziges Besitzobjekt, das etwa Feld, Garten etc. umfaßt, erstrecken, und in welchem Zusammenhang sie zu diesem und untereinander stehen, ist beim fragmentarischen Charakter des Textes nicht mit Sicherheit zu erkennen. Zielen sämtliche Teilbestimmungen auf ein einziges Vertragsobjekt, so wäre die einfachste Lösung etwa diese: Ländereien, die bisher unter voller Steuer und Zinspflicht im Besitze der Sippe standen oder aus anderer Hand in ihre übergingen, wurden, diesmal kaum zur künftigen Hebung des Ertrags, sondern viel eher aus politischen Gründen zum Vorteil der Sippe in einen Besitz mit geminderter Leistung verwandelt.

<sup>1</sup> S. oben S. 121.

<sup>2</sup> Oder ‚in Hinkunft‘. Vgl.  $\text{تَلَيْتُ لِي عِنْدَ تَلِيَّة}$ , bei jemandem den Rest eines Darlehens noch stehen und zu fordern haben‘.

Die Gruppe, welcher diese Begünstigung zustatten kam, heißt | ʒʰɔʔɬɔ | ɲɬɬ und | ʒʰɔʔɬɬ | ɲɬɬ | ɔɲɬ. Der Umstand, daß die Kabire der ʾAḳjān unterschiedslos auch Nachkommen des Kabirs der ʾAḳjān genannt werden, berechtigt zum Schluß, daß die Würde eines solchen Kabirs erblich war. Da nun aber dieses nur innerhalb einer Familie, allenfalls mehrerer Familien der Sippe möglich war, ist es begreiflich, daß dieser Würde-name im Plural<sup>1</sup> oder mit dem Sippenzeichen *Banū* (Nachkommen des . . .) den Familien oder Sippennamen, innerhalb welcher die Würde erblich war, vertreten und ersetzen konnte.<sup>2</sup>

Nach Hal. 51 a, Gl. 1548/49, Z. 5 mußte man vermuten, daß in Z. 2 dem stereotypen ὁ δὲ ἰσχυρὸς ὁ δὲ ἰσχυρὸς der Name der Sippe, welche die hier beurkundete Vergünstigung erhielt, vorangegangen sei.<sup>3</sup> Das kann nach allem, was wir wissen, nur Mariad<sup>m</sup> gewesen sein.<sup>4</sup> Das folgende δὲ ἰσχυρὸς ὁ δὲ ἰσχυρὸς wäre dann, wie zum Teil | ἰσχυρὸς ὁ δὲ ἰσχυρὸς, eine Bezeichnung der erblichen Würde gewesen und nur mittelbar Sippenbezeichnung. Ein zweiter, jedoch onomatologisch nicht verwerteter Würde- und Amtsname ist | ἰσχυρὸς ὁ δὲ ἰσχυρὸς: die nicht mit Namen genannte Sippe Mariad stellte die *kūl*<sup>5</sup> der von ihnen beherrschten (verwalteten) Bakil ebenso bei wie die Kebire (*κεσβύροι*) der *kūn*-Beamten. In Z. 3 f., wo der Zusammenhang vollständig ist werden die Begünstigten bloß δὲ ἰσχυρὸς ὁ δὲ ἰσχυρὸς, beziehungsweise δὲ ἰσχυρὸς ὁ δὲ ἰσχυρὸς genannt; wie sonst,<sup>6</sup> folgt auch hier, kopulativ verbunden, der Name des ihnen hörigen Stammes; das

<sup>1</sup> Hartmann, Die arab. Frage 230, 447 faßt  $\text{D}\text{N}\text{A}$  als Titel auf, der einen höheren Rang bezeichneter als  $\text{H}$ . Es habe, wie dieses, als Charakterisierung des Sippenums gedient, obd. 243. In  $\text{S}\text{H}\text{Y}\text{S}\text{H}$  vermutet er den Namen einer Ortschaft oder eines Gebietes, S. 447.

\* Dieser Übergang erklärt vielleicht den scheinbar undeterminierten Gebrauch von *ḫiḫ* wie bei Eigennamen.

<sup>3</sup> In Gl. 438: ወያየዝወክወ | ዝሂ | ወበለሐ | ወሃሃዳክወ | ወያሃሃ | ያ///  
ist gleichzeitig mit dem erblichen Amtstitel auch der Sippenname gegeben. Denn der Sippenchef wird einer Sippenfamilie entnommen gewesen sein. Die Sippe HLI, heißt in Gl. 618 ወ | ዝሂ | ወ und so ist ihr Name auch in die arabishe Tradition übergegangen.

<sup>4</sup> Vgl. Gl. 120 = CIH. 141: | 𐩣𐩨𐩣[𐩢 | ]𐩢𐩠 | 𐩢𐩨𐩣 | 𐩣𐩢𐩠 |  
𐩣𐩢𐩠 | 𐩣𐩢𐩠 und Hartmann, Arab. Frage 287.

<sup>5</sup> Hartmann, a. a. O., S. 444 ff.

\* Vgl. Z. 2 und Gl. 1548/49, Z. 5 f.





sassen der Beisassen; auf daß im ungestörten Besitz<sup>1</sup> verbleiben durch dieses UTF die Banū Kabīr ʾAkīān und ihr Stamm

5. [Bakīl . . . . . {und es haben unterzeichnet oder: zu veröffentlichen anbefohlen} ihre Herren, ʾLŠRH ʾIHDB und sein Bruder ʾZL BİN, die zwei Könige von Saba' und Dū Raidān, Söhne des FR:<sup>m</sup>

6. [INHB, Königs von Saba' . . . . .] ein UTF und eine beglaubigte Urkunde, und einen Gnadenakt und eine Belohnung, und eine Erlassung (der Abgaben) und jedes Dokument groß und klein.'

Z. 1. Über die Zeit und den politischen Hintergrund dieser Inschrift vgl. Hartmann, a. a. O. 151 f. — Das letzte Wort ergänze ich zu ʾṾṾ unter Vergleichung von hebr. לה.<sup>2</sup> — Mit ʾṾṾ ist ʾṾṾ Hal. 362 s. (S. 133 ff.) zu vergleichen.

Z. 2. Zu "" ʾṾṾ | ʾṾ ʾṾṾṾṾṾ vgl. 'Der Grundsatz etc.', S. 20 und die Inschrift SE. 119: | ʾṾ)ʾṾṾṾṾ | ʾṾṾṾṾ | ʾṾṾ | ʾṾṾ. Die ʾṾ werden nach den leiblichen Nachkommen, aber innerhalb der Sippe genannt; sie dürften also nicht zur Blutsverwandtschaft gehören, aber in einem Vertragsverhältnis zur Sippe stehen, das ihnen ähnliche Rechte gibt. — Die Präposition | ʾṾṾṾ | ʾṾṾ, die auch vor den vorangehenden Substantiven zu ergänzen ist, deutet an, daß es sich hier um Lasten handelt, welche die bezeichneten Personen zu tragen hatten; also um das Objekt der voranstehenden Verba ʾṾṾṾṾṾ etc. Der Gegenstand der Begünstigung, die Ländereien betraf, ist nirgends genannt; vielleicht war das Gebiet in einer der Lücken rechts angegeben.

Z. 3. ʾṾṾṾṾṾṾ zur Wurzel ʾṾṾ: davon ist noch die Weiterbildung ʾṾṾṾ, ʾṾṾṾ (verhal) und das Substantiv ʾṾṾṾ und ʾṾṾṾṾ (Infinitiv) Hal. 359 s. zu belegen und zu unserer Stelle zu vergleichen: *biltum* 'Ertrag' und 'Pachtzins, Pachtabgabe' in den altbabylonischen Rechtsurkunden. ʾṾṾṾ<sup>3</sup> wird in CIH. 290 s. terminologisch auch für einen Tribut verwendet, den der Tempel von verliehenem Grundbesitz einheimst. An jener Stelle scheint

<sup>1</sup> Seitens etwanger dieser Urkunde widersprechender Ansprüche späterer Machthaber.

<sup>2</sup> Vgl. Landberg, Hadramout 235 zum jetzigen Sprachgebrauch.

<sup>3</sup> Hal. 359 s. oben S. 121.







Besitzer zwang, ihren Hörigen Dokumente auszustellen, die, in der Inschrift öffentlich kundgemacht, eben diesen Hörigen als bevorzugten Pächtern, d. h. mit der Begünstigung, unter dem vollen Pachtzins zu arbeiten, die Bewirtschaftung überließen und den Nutzgenuß des Gebietes nach Abzug der geminderten Bodenrente gewährleisten sollten.

Aus einer Vergleichung dieser Urkunde mit Os. 35 können wir auf Bedeutungsnuancen des Ausdrucks 𐩦𐩣𐩪 schließen, je nach der sozialen Stellung der beteiligten Partei.<sup>1</sup> In Os. 35 gilt das *nhl* zwischen der Adelsippe — ‚der Stamm‘ ist dieser als Arbeitsgenossenschaft unterstellt — und dem König (Staat). In unserem Texte Gl. 1064 nimmt der Tempel als Eigentümer des Bodens die Stelle ein, die dort der König (Staat) innehat; die feudale Adelsippe spielt in beiden Dokumenten eine Rolle; in Gl. 1064 erscheinen aber anders als in Os. 35 die Hörigen (*šdm*) der Sippe wirtschaftlich bevorzugt. Dem König (Staat) gegenüber wird das *nhl* der feudalen Sippe in Os. 35 ein bevorzugtes Lehen gewesen sein, die Sippe als erblicher Großpächter fungiert und die Arbeit durch den ‚Stamm‘ haben verrichten lassen. Das *beneficium* der Sippe mag da politischer Sold gewesen sein.<sup>2</sup> In Gl. 1064 haben wir ein Eigentum des Tempels vor uns,<sup>3</sup> das durch Kauf (Erbpacht) im Besitz einer Sippe ist; wenn die Sippe auch den Besitz an eine andere verkaufen darf, so wahrt der Tempel seine Rechte, indem er über die Bewirtschaftung des Bodens entscheidet. Denn nichts anderes bedeutet seine Bestimmung, als den Anreiz zur Verbesserung und Hebung des Anbaus, indem die Sippenhörigen als bevorzugte Pächter berufen sind, den Ertrag in Zukunft zu steigern.<sup>4</sup> In Gl. 1064 hat das wirtschaftliche Moment das Über-

<sup>1</sup> Vgl. ‚Die Bodenwirtschaft etc.‘, S. 12 oben.

<sup>2</sup> Die Sippe gehörte zu den Parteigängern des die Urkunde ausstellenden königlichen Brüderpaares; Hartmann, Arab. Frage 151 f.

<sup>3</sup> Vgl. ‚Die Bodenwirtschaft etc.‘, S. 21.

<sup>4</sup> Ob auch die Sippe, die (in erster Linie?) dem Gotteigentümer haftete, dabei leichtere Bedingungen erhielt (wie die Marjad in Os. 35 vom König), das sagt uns der Text nicht. Wie später allenfalls wieder eine Erhöhung des Bodenzinses stattfand, zeigt uns Gl. 1572: ‚Die Bodenwirtschaft etc.‘, S. 21. — Über den wirtschaftlich-fiskalischen Zweck der Pachtnachlässe (*χουπορέλεια, ἀρέλεια*) vgl. Mitteis-Wilcken I 1. S. 276 f.; Rostowzew, Kolonat, S. 31.

gewicht; denn soziale Fürsorge des Tempels zugunsten der Sippenhörigen werden wir kaum annehmen dürfen.

Im einzelnen bemerke ich folgendes:

Z. 1. Die Entscheidung  $\text{ḫḫ}$  ist von Ḥattar getroffen worden; die Sippe kann nur passiv daran beteiligt sein: sich der Entscheidung gefügt und sie voll durchgeführt zu haben; daher  $\text{ḫḫ}$  wie in  $\text{جَزَمَ اليمين} = \text{أَمَضاً}$ , 'bindend machen'. In CIH. 308 12 (Habeš) ist  $\text{ḫḫ}$  soviel als 'sich (gegenseitig) durch Beschlüsse binden'; in Z. 23 f.  $\text{ḫḫ}$  'sich durch Unterpfänder (Geiseln) verpflichten'. Jenes dürfte sich der Bedeutungssphäre unseres  $\text{ḫḫ}$  am meisten nähern.<sup>1</sup> Kaum dürfte die Sippe als gleichberechtigter Teil mit dem Gotte ein Abkommen getroffen oder ihn bloß zum Zeugen ihrer eigenen Entscheidung angerufen haben, was Sache der Invokation am Schlusse der Inschrift ist; es dürften hier weniger Formalien und mehr gegenständliche und greifbare Rechtsvorgänge zum Ausdruck gelangen.

Z. 2. Zur Konstruktion von  $\text{ḫḫ}$  s. 'Der Grundsatz etc.', S. 11, Note 2. Das folgende 1 der Person bedeutet 'zugunsten'; mit  $\text{ḫḫ}$  ist sowohl die Art des Rechtszustandes eingeführt, worüber eine Urkunde ausgestellt wird:<sup>2</sup>  $\text{ḫḫ}$  etc., als auch das Sachobjekt desselben:  $\text{ḫḫ}$  usw. Über  $\text{ḫḫ}$  s. im Zusammenhange oben S. 67 f.  $\text{ḫḫ}$  gehört zu äth.  $\text{ḫḫ}$ , besonders in der von Dillmann s. v. zu I unter 2 belegten Bedeutung 'aus Gnade etwas schenken, erlassen'.<sup>3</sup> Hier bedeutet das Wort den Verzicht auf die volle, sonst übliche Gegenleistung für die überlassene Bewirtschaftung und damit den erhöhten Nutzgenuß ( $\text{ḫḫ}$ ) des begünstigten Pächters.

Z. 3. Die Urkunde bezeichnet und bestimmt den Besitz:  
a) nach dessen Namen; wir ersehen hieraus, daß die im Altstidarabischen übliche Benennung von Feldern, Anlagen u. dgl.<sup>4</sup> verwaltungstechnisch für den Kataster von Bedeutung war;  
b) nach der Örtlichkeit. Beide Bestimmungsmerkmale finden

<sup>1</sup> Weitere Belege für  $\text{ḫḫ}$  im Kommentar des CIH. zur Stelle. Im Mehri nimmt *jizōm* die Bedeutung 'schwören' an.

<sup>2</sup> Beziehungsweise die Urkunde über dieses selbst.

<sup>3</sup> Es ist von  $\text{ḫḫ}$  und  $\text{ḫḫ}$  zur Wurzel  $\text{ḫḫ}$  zu trennen.

<sup>4</sup> Vgl. Hartmann, Die arab. Frage 397.

wir auch in der Urkunde Sab. Denkm. 15; dort ist die Lage nach dem  $\diamond 14$ ,<sup>1</sup> dem zu einer Stadt gehörigen Gebiete, gekennzeichnet. Es dürften also auch mit den ‚Fünfteln‘ wirtschaftliche und politische Verwaltungseinheiten (Bezirk — Distrikt) gemeint sein.

Gl. 131 = CIH. 99.<sup>2</sup>

. . . . . 1.  
X | 4 8 9 | 10 11 | 12 13 14 15 | 16 .  
17 18 19 | 20 21 22 | 23 24 25 | 26 27 28  
. . | 29 30 | 31 32 33 | 34 35 36 | 37 38 39  
40 41 42 | 43 44 45 | 46 47 48 | 49 50 51 | 52 . 5.  
53 54 | 55 56 | 57 58 | 59 60 | 61 62 | 63 64 65  
66 67 | 68 69 | 70 71 | 72 73 74 | 75 76 77 | 78 79 80  
81 82 | 83 84 85 | 86 87 | 88 89 90 | 91 92 93 | 94 95 96  
97 98 99 | 100 101 | 102 103 104 | 105 106 107 | 108 109 110  
111 112 113 | 114 115 116 | 117 118 119 | 120 121 122 | 123 124 125  
126 127 128 | 129 130 131 | 132 133 134 | 135 136 137 | 138 139 140  
141 142 143 | 144 145 146 | 147 148 149 | 150 151 152 | 153 154 155  
156 157 158 | 159 160 161 | 162 163 164 | 165 166 167 | 168 169 170  
171 172 173 | 174 175 176 | 177 178 179 | 180 181 182 | 183 184 185  
186 187 188 | 189 190 191 | 192 193 194 | 195 196 197 | 198 199 200  
201 202 203 | 204 205 206 | 207 208 209 | 210 211 212 | 213 214 215  
216 217 218 | 219 220 221 | 222 223 224 | 225 226 227 | 228 229 230  
231 232 233 | 234 235 236 | 237 238 239 | 240 241 242 | 243 244 245  
246 247 248 | 249 250 251 | 252 253 254 | 255 256 257 | 258 259 260  
261 262 263 | 264 265 266 | 267 268 269 | 270 271 272 | 273 274 275  
276 277 278 | 279 280 281 | 282 283 284 | 285 286 287 | 288 289 290  
291 292 293 | 294 295 296 | 297 298 299 | 300 301 302 | 303 304 305  
306 307 308 | 309 310 311 | 312 313 314 | 315 316 317 | 318 319 320  
321 322 323 | 324 325 326 | 327 328 329 | 330 331 332 | 333 334 335  
336 337 338 | 339 340 341 | 342 343 344 | 345 346 347 | 348 349 350  
351 352 353 | 354 355 356 | 357 358 359 | 360 361 362 | 363 364 365  
366 367 368 | 369 370 371 | 372 373 374 | 375 376 377 | 378 379 380  
381 382 383 | 384 385 386 | 387 388 389 | 390 391 392 | 393 394 395  
396 397 398 | 399 400 401 | 402 403 404 | 405 406 407 | 408 409 410  
411 412 413 | 414 415 416 | 417 418 419 | 420 421 422 | 423 424 425  
426 427 428 | 429 430 431 | 432 433 434 | 435 436 437 | 438 439 440  
441 442 443 | 444 445 446 | 447 448 449 | 450 451 452 | 453 454 455  
456 457 458 | 459 460 461 | 462 463 464 | 465 466 467 | 468 469 470  
471 472 473 | 474 475 476 | 477 478 479 | 480 481 482 | 483 484 485  
486 487 488 | 489 490 491 | 492 493 494 | 495 496 497 | 498 499 500  
501 502 503 | 504 505 506 | 507 508 509 | 510 511 512 | 513 514 515  
516 517 518 | 519 520 521 | 522 523 524 | 525 526 527 | 528 529 530  
531 532 533 | 534 535 536 | 537 538 539 | 540 541 542 | 543 544 545  
546 547 548 | 549 550 551 | 552 553 554 | 555 556 557 | 558 559 560  
561 562 563 | 564 565 566 | 567 568 569 | 570 571 572 | 573 574 575  
576 577 578 | 579 580 581 | 582 583 584 | 585 586 587 | 588 589 590  
591 592 593 | 594 595 596 | 597 598 599 | 600 601 602 | 603 604 605  
606 607 608 | 609 610 611 | 612 613 614 | 615 616 617 | 618 619 620  
621 622 623 | 624 625 626 | 627 628 629 | 630 631 632 | 633 634 635  
636 637 638 | 639 640 641 | 642 643 644 | 645 646 647 | 648 649 650  
651 652 653 | 654 655 656 | 657 658 659 | 660 661 662 | 663 664 665  
666 667 668 | 669 670 671 | 672 673 674 | 675 676 677 | 678 679 680  
681 682 683 | 684 685 686 | 687 688 689 | 690 691 692 | 693 694 695  
696 697 698 | 699 700 701 | 702 703 704 | 705 706 707 | 708 709 710  
711 712 713 | 714 715 716 | 717 718 719 | 720 721 722 | 723 724 725  
726 727 728 | 729 730 731 | 732 733 734 | 735 736 737 | 738 739 740  
741 742 743 | 744 745 746 | 747 748 749 | 750 751 752 | 753 754 755  
756 757 758 | 759 760 761 | 762 763 764 | 765 766 767 | 768 769 770  
771 772 773 | 774 775 776 | 777 778 779 | 780 781 782 | 783 784 785  
786 787 788 | 789 790 791 | 792 793 794 | 795 796 797 | 798 799 800  
801 802 803 | 804 805 806 | 807 808 809 | 810 811 812 | 813 814 815  
816 817 818 | 819 820 821 | 822 823 824 | 825 826 827 | 828 829 830  
831 832 833 | 834 835 836 | 837 838 839 | 840 841 842 | 843 844 845  
846 847 848 | 849 850 851 | 852 853 854 | 855 856 857 | 858 859 860  
861 862 863 | 864 865 866 | 867 868 869 | 870 871 872 | 873 874 875  
876 877 878 | 879 880 881 | 882 883 884 | 885 886 887 | 888 889 890  
891 892 893 | 894 895 896 | 897 898 899 | 900 901 902 | 903 904 905  
906 907 908 | 909 910 911 | 912 913 914 | 915 916 917 | 918 919 920  
921 922 923 | 924 925 926 | 927 928 929 | 930 931 932 | 933 934 935  
936 937 938 | 939 940 941 | 942 943 944 | 945 946 947 | 948 949 950  
951 952 953 | 954 955 956 | 957 958 959 | 960 961 962 | 963 964 965  
966 967 968 | 969 970 971 | 972 973 974 | 975 976 977 | 978 979 980  
981 982 983 | 984 985 986 | 987 988 989 | 990 991 992 | 993 994 995  
996 997 998 | 999 1000 1001 | 1002 1003 1004 | 1005 1006 1007 | 1008 1009 1010  
1011 1012 1013 | 1014 1015 1016 | 1017 1018 1019 | 1020 1021 1022 | 1023 1024 1025  
1026 1027 1028 | 1029 1030 1031 | 1032 1033 1034 | 1035 1036 1037 | 1038 1039 1040  
1041 1042 1043 | 1044 1045 1046 | 1047 1048 1049 | 1050 1051 1052 | 1053 1054 1055  
1056 1057 1058 | 1059 1060 1061 | 1062 1063 1064 | 1065 1066 1067 | 1068 1069 1070  
1071 1072 1073 | 1074 1075 1076 | 1077 1078 1079 | 1080 1081 1082 | 1083 1084 1085  
1086 1087 1088 | 1089 1090 1091 | 1092 1093 1094 | 1095 1096 1097 | 1098 1099 1100  
1101 1102 1103 | 1104 1105 1106 | 1107 1108 1109 | 1110 1111 1112 | 1113 1114 1115  
1116 1117 1118 | 1119 1120 1121 | 1122 1123 1124 | 1125 1126 1127 | 1128 1129 1130  
1131 1132 1133 | 1134 1135 1136 | 1137 1138 1139 | 1140 1141 1142 | 1143 1144 1145  
1146 1147 1148 | 1149 1150 1151 | 1152 1153 1154 | 1155 1156 1157 | 1158 1159 1160  
1161 1162 1163 | 1164 1165 1166 | 1167 1168 1169 | 1170 1171 1172 | 1173 1174 1175  
1176 1177 1178 | 1179 1180 1181 | 1182 1183 1184 | 1185 1186 1187 | 1188 1189 1190  
1191 1192 1193 | 1194 1195 1196 | 1197 1198 1199 | 1200 1201 1202 | 1203 1204 1205  
1206 1207 1208 | 1209 1210 1211 | 1212 1213 1214 | 1215 1216 1217 | 1218 1219 1220  
1221 1222 1223 | 1224 1225 1226 | 1227 1228 1229 | 1230 1231 1232 | 1233 1234 1235  
1236 1237 1238 | 1239 1240 1241 | 1242 1243 1244 | 1245 1246 1247 | 1248 1249 1250  
1251 1252 1253 | 1254 1255 1256 | 1257 1258 1259 | 1260 1261 1262 | 1263 1264 1265  
1266 1267 1268 | 1269 1270 1271 | 1272 1273 1274 | 1275 1276 1277 | 1278 1279 1280  
1281 1282 1283 | 1284 1285 1286 | 1287 1288 1289 | 1290 1291 1292 | 1293 1294 1295  
1296 1297 1298 | 1299 1300 1301 | 1302 1303 1304 | 1305 1306 1307 | 1308 1309 1310  
1311 1312 1313 | 1314 1315 1316 | 1317 1318 1319 | 1320 1321 1322 | 1323 1324 1325  
1326 1327 1328 | 1329 1330 1331 | 1332 1333 1334 | 1335 1336 1337 | 1338 1339 1340  
1341 1342 1343 | 1344 1345 1346 | 1347 1348 1349 | 1350 1351 1352 | 1353 1354 1355  
1356 1357 1358 | 1359 1360 1361 | 1362 1363 1364 | 1365 1366 1367 | 1368 1369 1370  
1371 1372 1373 | 1374 1375 1376 | 1377 1378 1379 | 1380 1381 1382 | 1383 1384 1385  
1386 1387 1388 | 1389 1390 1391 | 1392 1393 1394 | 1395 1396 1397 | 1398 1399 1400  
1401 1402 1403 | 1404 1405 1406 | 1407 1408 1409 | 1410 1411 1412 | 1413 1414 1415  
1416 1417 1418 | 1419 1420 1421 | 1422 1423 1424 | 1425 1426 1427 | 1428 1429 1430  
1431 1432 1433 | 1434 1435 1436 | 1437 1438 1439 | 1440 1441 1442 | 1443 1444 1445  
1446 1447 1448 | 1449 1450 1451 | 1452 1453 1454 | 1455 1456 1457 | 1458 1459 1460  
1461 1462 1463 | 1464 1465 1466 | 1467 1468 1469 | 1470 1471 1472 | 1473 1474 1475  
1476 1477 1478 | 1479 1480 1481 | 1482 1483 1484 | 1485 1486 1487 | 1488 1489 1490  
1491 1492 1493 | 1494 1495 1496 | 1497 1498 1499 | 1500 1501 1502 | 1503 1504 1505  
1506 1507 1508 | 1509 1510 1511 | 1512 1513 1514 | 1515 1516 1517 | 1518 1519 1520  
1521 1522 1523 | 1524 1525 1526 | 1527 1528 1529 | 1530 1531 1532 | 1533 1534 1535  
1536 1537 1538 | 1539 1540 1541 | 1542 1543 1544 | 1545 1546 1547 | 1548 1549 1550  
1551 1552 1553 | 1554 1555 1556 | 1557 1558 1559 | 1560 1561 1562 | 1563 1564 1565  
1566 1567 1568 | 1569 1570 1571 | 1572 1573 1574 | 1575 1576 1577 | 1578 1579 1580  
1581 1582 1583 | 1584 1585 1586 | 1587 1588 1589 | 1590 1591 1592 | 1593 1594 1595  
1596 1597 1598 | 1599 1600 1601 | 1602 1603 1604 | 1605 1606 1607 | 1608 1609 1610  
1611 1612 1613 | 1614 1615 1616 | 1617 1618 1619 | 1620 1621 1622 | 1623 1624 1625  
1626 1627 1628 | 1629 1630 1631 | 1632 1633 1634 | 1635 1636 1637 | 1638 1639 1640  
1641 1642 1643 | 1644 1645 1646 | 1647 1648 1649 | 1650 1651 1652 | 1653 1654 1655  
1656 1657 1658 | 1659 1660 1661 | 1662 1663 1664 | 1665 1666 1667 | 1668 1669 1670  
1671 1672 1673 | 1674 1675 1676 | 1677 1678 1679 | 1680 1681 1682 | 1683 1684 1685  
1686 1687 1688 | 1689 1690 1691 | 1692 1693 1694 | 1695 1696 1697 | 1698 1699 1700  
1701 1702 1703 | 1704 1705 1706 | 1707 1708 1709 | 1710 1711 1712 | 1713 1714 1715  
1716 1717 1718 | 1719 1720 1721 | 1722 1723 1724 | 1725 1726 1727 | 1728 1729 1730  
1731 1732 1733 | 1734 1735 1736 | 1737 1738 1739 | 1740 1741 1742 | 1743 1744 1745  
1746 1747 1748 | 1749 1750 1751 | 1752 1753 1754 | 1755 1756 1757 | 1758 1759 1760  
1761 1762 1763 | 1764 1765 1766 | 1767 1768 1769 | 1770 1771 1772 | 1773 1774 1775  
1776 1777 1778 | 1779 1780 1781 | 1782 1783 1784 | 1785 1786 1787 | 1788 1789 1790  
1791 1792 1793 | 1794 1795 1796 | 1797 1798 1799 | 1800 1801 1802 | 1803 1804 1805  
1806 1807 1808 | 1809 1810 1811 | 1812 1813 1814 | 1815 1816 1817 | 1818 1819 1820  
1821 1822 1823 | 1824 1825 1826 | 1827 1828 1829 | 1830 1831 1832 | 1833 1834 1835  
1836 1837 1838 | 1839 1840 1841 | 1842 1843 1844 | 1845 1846 1847 | 1848 1849 1850  
1851 1852 1853 | 1854 1855 1856 | 1857 1858 1859 | 1860 1861 1862 | 1863 1864 1865  
1866 1867 1868 | 1869 1870 1871 | 1872 1873 1874 | 1875 1876 1877 | 1878 1879 1880  
1881 1882 1883 | 1884 1885 1886 | 1887 1888 1889 | 1890 1891 1892 | 1893 1894 1895  
1896 1897 1898 | 1899 1900 1901 | 1902 1903 1904 | 1905 1906 1907 | 1908 1909 1910  
1911 1912 1913 | 1914 1915 1916 | 1917 1918 1919 | 1920 1921 1922 | 1923 1924 1925  
1926 1927 1928 | 1929 1930 1931 | 1932 1933 1934 | 1935 1936 1937 | 1938 1939 1940  
1941 1942 1943 | 1944 1945 1946 | 1947 1948 1949 | 1950 1951 1952 | 1953 1954 1955  
1956 1957 1958 | 1959 1960 1961 | 1962 1963 1964 | 1965 1966 1967 | 1968 1969 1970  
1971 1972 1973 | 1974 1975 1976 | 1977 1978 1979 | 1980 1981 1982 | 1983 1984 1985  
1986 1987 1988 | 1989 1990 1991 | 1992 1993 1994 | 1995 1996 1997 | 1998 1999 2000  
2001 2002 2003 | 2004 2005 2006 | 2007 2008 2009 | 2010 2011 2012 | 2013 2014 2015  
2016 2017 2018 | 2019 2020 2021 | 2022 2023 2024 | 2025 2026 2027 | 2028 2029 2030  
2031 2032 2033 | 2034 2035 2036 | 2037 2038 2039 | 2040 2041 2042 | 2043 2044 2045  
2046 2047 2048 | 2049 2050 2051 | 2052 2053 2054 | 2055 2056 2057 | 2058 2059 2060  
2061 2062 2063 | 2064 2065 2066 | 2067 2068 2069 | 2070 2071 2072 | 2073 2074 2075  
2076 2077 2078 | 2079 2080 2081 | 2082 2083 2084 | 2085 2086 2087 | 2088 2089 2090  
2091 2092 2093 | 2094 2095 2096 | 2097 2098 2099 | 2100 2101 2102 | 2103 2104 2105  
2106 2107 2108 | 2109 2110 2111 | 2112 2113 2114 | 2115 2116 2117 | 2118 2119 2120  
2121 2122 2123 | 2124 2125 2126 | 2127 2128 2129 | 2130 2131 2132 | 2133 2134 2135  
2136 2137 2138 | 2139 2140 2141 | 2142 2143 2144 | 2145 2146 2147 | 2148 2149 2150  
2151 2152 2153 | 2154 2155 2156 | 2157 2158 2159 | 2160 2161 2162 | 2163 2164 2165  
2166 2167 2168 | 2169 2170 2171 | 2172 2173 2174 | 2175 2176 2177 | 2178 2179 2180  
2181 2182 2183 | 2184 2185 2186 | 2187 2188 2189 | 2190 2191 2192 | 2193 2194 2195  
2196 2197 2198 | 2199 2200 2201 | 2202 2203 2204 | 2205 2206 2207 | 2208 2209 2210  
2211 2212 2213 | 2214 2215 2216 | 2217 2218 2219 | 2220 2221 2222 | 2223 2224 2225  
2226 2227 2228 | 2229 2230 2231 | 2232 2233 2234 | 2235 2236 2237 | 2238 2239 2240  
2241 2242 2243 | 2244 2245 2246 | 2247 2248 2249 | 2250 2251 2252 | 2253 2254 2255  
2256 2257 2258 | 2259 2260 2261 | 2262 2263 2264 | 2265 2266 2267 | 2268 2269 2270  
2271 2272 2273 | 2274 2275 2276 | 2277 2278 2279 | 2280 2281 2282 | 2283 2284 2285  
2286 2287 2288 | 2289 2290 2291 | 2292 2293 2294 | 2295 2296 2297 | 2298 2299 2300  
2301 2302 2303 | 2304 2305 2306 | 2307 2308 2309 | 2310 2311 2312 | 2313 2314 2315  
2316 2317 2318 | 2319 2320 2321 | 2322 2323 2324 | 2325 2326 2327 | 2328 2329 2330  
2331 2332 2333 | 2334 2335 2336 | 2337 2338 2339 | 2340 2341 2342 | 2343 2344 2345  
2346 2347 2348 | 2349 2350 2351 | 2352 2353 2354 | 2355 2356 2357 | 2358 2359 2360  
2361 2362 2363 | 2364 2365 2366 | 2367 2368 2369 | 2370 2371 2372 | 2373 2374 2375  
2376 2377 2378 | 2379 2380 2381 | 2382 2383 2384 | 2385 2386 2387 | 2388 2389 2390  
2391 2392 2393 | 2394 2395 2396 | 2397 2398 2399 | 2400 2401 2402 | 2403 2404 2405  
2406 2407 2408 | 2409 2410 2411 | 2412 2413 2414 | 2415 2416 2417 | 2418 2419 2420  
2421 2422 2423 | 2424 2425 2426 | 2427 2428 2429 | 2430 2431 2432 | 2433 2434 2435  
2436 2437 2438 | 2439 2440 2441 | 2442 2443 2444 | 2445 2446 2447 |

9. haben sich verpflichtet, nicht mehr säumig zu sein, sondern voll einzuhalten [dem Al-

10. maḳah, dem Herrn von ʔUM, hinsichtlich (entsprechend) Schrift und Ur[kunde

11. dieses] UTF-Vertrages (die Opferleistung) je einmal des Jah[res.

Der Inschrift liegt ein UTF-Vertrag<sup>1</sup> über Landeigentum des Almaḳah-tempels von ʔU<sup>m</sup> zugrunde, welches den Martaditen zur Bebauung verliehen war und sie dem Gotte zu Leistungen verpflichtete. Hungersnot oder Dürre, welche die Felder getroffen hatte, legte das Orakel des Gottes offenbar als Strafe aus dafür, daß gewisse Vertragsbestimmungen nicht eingehalten worden waren. Der fehlende Beginn des Textes enthielt wohl den Befehl des Gottes, diesen Stein zu setzen, auf dem die Martaditen gleichsam ein Reuebekenntnis ablegen und Besserung versprechen.<sup>2</sup> Dafür erhalten sie vom Orakel frohe Botschaft für das künftige Gedeihen ihrer Felder.<sup>3</sup>

Mißbilligung und Strafe, die der Gott wegen eines nicht erfüllten Gelübdes, allgemein: wegen unterbliebener Gegenleistung für göttliche Hilfe durch sein Orakel verhängt, finden wir in Os. 10.<sup>4</sup> Die Bedingungen des UTF-Vertrages,<sup>5</sup> welche in unserem Text die Martaditen binden und wirtschaftlich der Gottheit verpflichten, sind unbekannt.<sup>6</sup> Wir hören nur von einem Termin, welchen die Stifter von Gl. 131 in Zukunft einzuhalten sich vornehmen: „je einmal im Jahre“; und um diese versäumte und feierlich wieder angelobte Erfüllung ging es, nach meiner Auffassung, im gestörten und wiederherzustellenden Verhältnis der Marḳad zum Gotte Almaḳah. Nun begegnet uns die Fälligkeit „je einmal des Jahres“ sowohl bei einer Abmachung der

<sup>1</sup> Z. 11.

<sup>2</sup> Z. 9; vgl. Hal. 149. Studien I, S. 59 ff.

<sup>3</sup> Z. 2 ff. Vgl. CIH. 333 = Sab. Denkm. S.

<sup>4</sup> WZKM. 30, S. 351.

<sup>5</sup> Z. 11.

<sup>6</sup> Einzelbestimmungen bilden in der Regel nicht den Gegenstand einer Publikation des UTF-Vertrages auf Stein; wenn auch die Lage der Felder etc. oft bestimmt und die Gebiete genannt werden: über die Höhe und das absolute Maß der Abgaben etc. erfahren wir aus den erhaltenen Texten nichts.

bewirtschaftenden Sippe mit dem Tempel als Eigentümer über die Verwertung eines Teiles der Ernte:<sup>1</sup> also in einer rein wirtschaftlichen Angelegenheit, als auch in der mehr religiösen Sache der fürs Gedeihen der Ernte schuldigen Dankopfer an die Gottheit; auch diese Verpflichtung wird öffentlich beurkundet<sup>2</sup> und könnte im UTF-Vertrag neben der Zinspflicht ausgesprochen gewesen sein. Die scharfe Betonung der Mißernte (Z. 5), vor deren Wiederkehr Almaḡah die Sippe bewahren möge, spricht vielleicht dafür, daß eben dieses jährliche Dankopfer diesmal versäumt worden war und nun in unserem Texte seine künftige regelmäßige Einlösung der Martaditenfamilie in Erinnerung gebracht werden soll. Freilich fehlt hier der dafür sonst charakteristische Ausdruck  $\Psi\Pi\text{H}$ ;<sup>3</sup> doch ist vom erhaltenen Text in Z. 2—8 Ausdruck und Ton ähnlich dem der ‚Bauerninschriften‘<sup>4</sup> gehalten; diese bitten in *ex votos* ihren göttlichen Patron um die Gunst ihrer Herren, d. i. der Adelsippe, und um gute Ernten. Die Adelssippe selbst, die in Gl. 131 wirtschaftlich nur einen Tempel als den Eigentümer über sich hat, kehrt in diesem ihrem Pflichtbekenntnisse dem Gotte gegenüber in ähnlicher Weise das religiöse Moment hervor: daß der wirtschaftliche Erfolg vom Gedeihen der Ernte und so unmittelbar von der göttlichen Gnade bedingt sei. In der Abhängigkeit von Wetter und Ungeziefer und im Ausdruck, den sie findet: Opfergaben oder *ex votos* an den Gott sind die feudalen Tempelgroßpächter ihren Hörigen, den *ḡdm*, völlig gleich; sie dürfen wie diese sprechen und sich ‚Hörige des Gottes‘ nennen (Z. 2).<sup>5</sup>

Im einzelnen:

Z. 1. In Glasers Kopie stehen die unteren Reste von vier Buchstaben in der Mitte der Zeile.

<sup>1</sup> Os. 4; vgl. ‚Der Grundsatz etc.‘, S. 11 ff.; ‚Die Bodenwirtschaft etc.‘, S. 22 ff.

<sup>2</sup> Sab. Denkm. 8; CIH. 392; vgl. ‚Die Bodenwirtschaft etc.‘, S. 17; 20 f.

<sup>3</sup> S. die vorangehende Note; CIH. 290, oben S. 152 f.; ‚Die Bodenwirtschaft etc.‘, S. 24. Über den ersten Teil des Versprechens ‚nicht mehr säumig zu sein‘ s. Kommentar, Z. 9.

<sup>4</sup> Hartmann, Arab. Frage, S. 18; mein ‚Die Bodenwirtschaft etc.‘, S. 15 ff.

<sup>5</sup> ‚Die Bodenwirtschaft etc.‘, S. 23, Note 3.



ዐየሃ hat hier<sup>1</sup> die Bedeutung wie in *جبان = مانع لائق*. *جزوع ضعيف*. Sie werden, heißt das, nicht mehr in der Erfüllung der Vertragspflichten zurückstehen; das folgende |*ከየዕወሃ* samt Dependenz enthält erst — nach einer bestimmten Seite hin — die positive Ergänzung des Gelöbnisses, sich zu bessern. Zwar könnte (zu dem oben S. 158 f. Bemerkten) nach der Analogie von Sab. Denkm. 21 (S. 145 f.) der Ausdruck |*ወከጸገክ* |*ዐየሃ* |*ገደኑ* ganz allgemein Fleiß und Rührigkeit in der Bewirtschaftung des Bodens in Aussicht stellen; dieser Teil des Gelöbnisses, so gedeutet, ist aber nur dann wesentlich, wenn die alljährlich zu erfüllende Bedingung die Leistung des Bodenzinses, die Pacht betrifft; sonst wäre dieses Versprechen akzessorisch oder es zielt auch *ዐየሃ* auf die Säumigkeit in der Darbringung der Erntedankopfer.

Z. 10. *ከየዕወሃ* kann hier ganz wie Os. 4<sup>16</sup> absolut (ohne direktes Objekt) gebraucht sein und seine Ergänzung in *ጸዕዳ* " " | *ጸዕዳ* ult. haben: die Erfüllung bestünde in einem alljährlichen Opfer; vgl. CIH. 333<sup>14</sup> = Sab. Denkm. 8; CIH. 392 = Prid. 10 s. Dann müßte nach |*ጸዕዳ* |*ገዐ* eine Partikel wie *ገሃ* oder *ከገሃ* u. ä. vermutet werden. Die Glasersche Kopie hat nach *ጸዕዳ* (ohne Trenner) zwei Punkte und als Schluß des Wortes den oberen Teil eines *ከ*;<sup>2</sup> der Abklatsch im CIH. hat deutlich ein *ከ* und davor Platz für einen Buchstaben mit senkrechter Haste; davor Trennungsstrich. Man kann *ከ[ሃ]* = *ከሃ* vgl. Hal. 49<sup>14</sup> „in Sachen, betreff“ vermuten;<sup>3</sup> leider scheint der Abklatsch an dieser Stelle retuschiert zu sein. Ein Relativpronomen als Objekt von |*ከየዕወሃ*: „voll einzuhalten, was geschrieben und verbrieft . . .“, etwa |*ገክ*, ist ausgeschlossen: da *ገ* weder zur Kopie paßt, noch im Abklatsch sehr wahrscheinlich ist.

*ጸዕዳ*: das *ሃ* scheint nach dem Abklatsch sicher; vgl. dazu CIH. 314<sup>8f, 11</sup>, wo es vom schriftlichen oder schriftlich übermittelten Befehl steht |*ጸዕዳ* |*ጸዕዳ*;

<sup>1</sup> Anders in den Bewässerungsinnschriften.

<sup>2</sup> Vgl. das CIH. zu Nr. 99.

<sup>3</sup> S. „Der Grundsatz etc.“, S. 10; *Studien I*, S. 34, § 13, *h*. — Das folgende *ጸዕዳ* |*ጸዕዳ* ist dann Substantiv. — Dem Sinne nach wäre vielleicht auch |*ከገ* „zufolge“ möglich.



davon das Verbum im Infinitiv mit deiktischem *l*: | $\diamond$  $\Psi$  $\Gamma$  | Z. 9 ebd.;  $\gamma$  $\Pi$  $\Gamma$  ‚Inschrift‘ ist sonst minäisch und altsabäisch,<sup>1</sup> kommt aber auch in späten Texten vor: *Yule* = Gl. 824 c ‚In-schriftstein‘.<sup>2</sup> Ein Dokument bezeichnet es in Gl. 1548/49 und Gl. 1547 z, c.<sup>3</sup> Es ist aber möglich, daß  $\chi$  $\diamond$  $\Psi$  $\Gamma$  enger umgrenzt ist als  $\gamma$  $\Pi$  $\Gamma$  und das Archivdokument<sup>4</sup> bedeutet, das nicht auf Stein o. ä., sondern auf handlichem Material geschrieben war; das legt arab. *سيف* nahe.

### Répert. d'épigr. sémi. 850.<sup>5</sup>

//// $\gamma$  $\diamond$  $\Psi$  $\Gamma$  $\Pi$  |  $\chi$  $\diamond$  $\Psi$  $\Gamma$  |  $\gamma$  $\Pi$  $\Gamma$  |  $\chi$  $\diamond$  $\Psi$  $\Gamma$  |  $\chi$  $\diamond$  $\Psi$  $\Gamma$  |  $\chi$  $\diamond$  $\Psi$  $\Gamma$  | 1.  
 //// $\diamond$  $\Psi$  $\Gamma$  |  $\gamma$  $\Pi$  $\Gamma$  |  $\chi$  $\diamond$  $\Psi$  $\Gamma$  |  $\chi$  $\diamond$  $\Psi$  $\Gamma$  |  $\chi$  $\diamond$  $\Psi$  $\Gamma$  |  $\chi$  $\diamond$  $\Psi$  $\Gamma$  | 2.  
 //// $\gamma$  $\Pi$  $\Gamma$  |  $\chi$  $\diamond$  $\Psi$  $\Gamma$  |  $\chi$  $\diamond$  $\Psi$  $\Gamma$  |  $\chi$  $\diamond$  $\Psi$  $\Gamma$  |  $\chi$  $\diamond$  $\Psi$  $\Gamma$  |  $\chi$  $\diamond$  $\Psi$  $\Gamma$  | 3.  
 //// $\diamond$  $\Psi$  $\Gamma$  |  $\chi$  $\diamond$  $\Psi$  $\Gamma$  |  $\chi$  $\diamond$  $\Psi$  $\Gamma$  |  $\chi$  $\diamond$  $\Psi$  $\Gamma$  |  $\chi$  $\diamond$  $\Psi$  $\Gamma$  |  $\chi$  $\diamond$  $\Psi$  $\Gamma$  | 4.  
 //// $\gamma$  $\Pi$  $\Gamma$  |  $\chi$  $\diamond$  $\Psi$  $\Gamma$  |  $\chi$  $\diamond$  $\Psi$  $\Gamma$  |  $\chi$  $\diamond$  $\Psi$  $\Gamma$  |  $\chi$  $\diamond$  $\Psi$  $\Gamma$  |  $\chi$  $\diamond$  $\Psi$  $\Gamma$  | 5.  
 //// $\diamond$  $\Psi$  $\Gamma$  |  $\chi$  $\diamond$  $\Psi$  $\Gamma$  |  $\chi$  $\diamond$  $\Psi$  $\Gamma$  |  $\chi$  $\diamond$  $\Psi$  $\Gamma$  |  $\chi$  $\diamond$  $\Psi$  $\Gamma$  |  $\chi$  $\diamond$  $\Psi$  $\Gamma$  |

1. ‚böseartig ist und beschädigt ein Lebewesen die Idole des  $\Pi$  $\gamma$   $\Sigma$  $\mu$  $\iota$  . . . . .

2. der (den?) Schaden<sup>6</sup> und sich nicht kümmert (aus Sorglosigkeit zuläßt), daß sein Heiligtum geplündert wird . . .

3. . . in seinem Heiligtume Rinder (?). Und wer beschädigt und kümmert sich nicht . . .<sup>7</sup>

4. . . die Sühne und Strafe, die (seinen?) Stamm trifft . . .

5. durch dieses  $\Upsilon$  $\Gamma$  $\Phi$ .  $\Pi$  $\gamma$   $\Sigma$  $\mu$  $\iota$  jedoch hat . . .

6. das (?) Heiligtum. Und  $\Pi$  $\gamma$   $\Sigma$  $\mu$  $\iota$  möge in Hinkunft schützen seinen Stamm . . .

Dieses Strafandrohungen enthaltende Schlußfragment eines  $\Upsilon$  $\Gamma$  $\Phi$ -Textes endet mit der Anrufung des Gottes  $\Pi$  $\gamma$   $\Sigma$  $\mu$  $\iota$  um

<sup>1</sup> Mordtmann, Beiträge zur min. Epigr., S. 118.

<sup>2</sup> Das Verbum mit dem Objekt  $\chi$  $\diamond$  $\Psi$  $\Gamma$  Gl. 618 v.

<sup>3</sup> Vgl. ‚Der Grundsatz etc.‘, S. 24 ff.

<sup>4</sup> Vgl. a. a. O., S. 4, 13 oben, 28 und Hartmann, Die arab. Frage 442.

<sup>5</sup> Vgl. ‚Die Bodewirtschaft etc.‘, S. 21. — Ebd., Z. 4 v. u. lies: | $\chi$  $\diamond$  $\Psi$  $\Gamma$  |, Z. 5 unten ‚ferner‘, Z. 4 unten ‚und‘.

<sup>6</sup> Oder ‚das Beschädigte‘.

<sup>7</sup> Oder ‚und was beschädigt ist; und er kümmert sich nicht‘.

Schutz für einen Stamm; es erinnert so zum Teil an das Schlußwort des UTF-Textes Gl. 131 = CIII. 99, Z. 1 ff., S. 157 ff.

Ein Zusammenhang ist leider nicht mehr herzustellen. Es handelt sich jedoch einerseits um Beschädigung von Idolen des Dū SMŪI, um Plünderung seines Heiligtums, um Nachlässigkeit in der Verhütung (Z. 2) solchen Schadens und Frevels, andererseits wird derselbe Stamm, für den (Z. 6) der göttliche Schutz in Hinkunft erfehlt wird, mit Strafen bedroht oder belegt (Z. 4).

Wenn auch die Halévysche Deutung (*vigne, pampre*) für 𐩦𐩣𐩦𐩠 und 𐩦𐩣𐩦𐩠 sicher nicht zu halten und auch der Zusammenhang, in dem 𐩦𐩣𐩦𐩠 Z. 3 auftaucht, nicht mit Gewißheit zu finden ist,<sup>1</sup> so darf wohl nach allem, was wir von den UTF-Texten bisher wissen, angenommen werden, daß landwirtschaftlicher Besitz dabei im Spiele war. Da könnte die Erwähnung des Dū SMŪI, seines Heiligtumes und seiner Idole so gedeutet werden: Eigentümer des Pachtgrundes war der Tempel des Dū SMŪI; innerhalb des Grundbesitzes oder ihm angrenzend lag das Gotteshaus selbst; der Stamm wird in seiner Gesamtheit für Tempelraub oder Schaden verantwortlich gemacht, den einer seiner Angehörigen, d. h. einer der landwirtschaftlichen Arbeiter, am Heiligtum und seinem Gebiete etwa begangen oder aus Nachlässigkeit nicht verhütet hat. Bedeutet 'sein Stamm' in Z. 6 soviel als 'des Gottes', so wäre hier der Stamm die Gemeinschaft der auf diesem Grund dem Tempel hörigen landwirtschaftlichen Arbeiter und der zum Teil noch bestehende Feudalismus der Tempel damit ausgedrückt. Vergleiche oben S. 8 ff. zu 𐩦𐩣𐩦𐩠 | 𐩠𐩣 | 𐩦𐩣𐩦𐩠.

Z. 1. Wenn man die Halévysche Lesung 𐩠𐩣𐩦𐩠<sup>2</sup> beibehält, kann sie wohl nur intransitiv 'böse sein, schädlich sein' 𐩠𐩣𐩦𐩠: gedeutet werden. 𐩦𐩣𐩦𐩠 = نَجَزْ berührt sich in seiner nordarabischen Anwendung zum Teil mit وَجَزْ und mit جَزْ; es scheint (ähnlich 𐩠𐩣𐩦𐩠) eine Beschädigung der Idole anzudeuten.<sup>3</sup>

<sup>1</sup> Halévy: [qui fera paître?] dans le sanctuaire des bestiaux.

<sup>2</sup> M. Lambert schlägt fragend 𐩠𐩣𐩦𐩠 [?] vor.

<sup>3</sup> نَجَزْ und جَزْ wird auch mit ذَهَبَ فَنِي, 'verschwinden, zu Ende sein' erklärt. Diese Bedeutung berührt sich mit der von نَضَا (zu 𐩠𐩣𐩦𐩠), 'ausgehen, sich verlieren'.

Statt adverbial (*volontairement*) wie Halévy, fasse ich 𐤔𐤀𐤓𐤕𐤕 als Subjekt auf, 'Lebewesen' wie 𐤍𐤕𐤕𐤀𐤁: ob Mensch oder Tier.

Z. 2. 𐤕𐤐𐤁𐤔 und 𐤕𐤐𐤁𐤓 Z. 3 nicht zu *šamānu*, *šamānu* (Halévy), sondern zu 𐤐𐤁𐤕 Gl. 283 e, hebr. שָׁמַן. Es kann auch eine passive Partizipform vorliegen. — 𐤔𐤕𐤓𐤐 = וְיִנָּם (ebenso Z. 3) in derselben Bedeutung wie arab. نَامَ غَنًى, nur daß sab. 𐤕𐤓 = غَنًى für 𐤓𐤓 eintritt. — 𐤔𐤕𐤓𐤐 wird auch CIH. 398 n von einem Heiligtum (𐤔)𐤕𐤓𐤐 gesagt; 𐤕𐤀𐤕𐤕𐤔 : 𐤁𐤕𐤔 : 𐤍𐤕𐤕𐤀𐤁 : ἱεροσολεῖς.

Z. 3. Vgl. zu Z. 2.

Z. 4. Die Lesung des ersten Wortes scheint unsicher zu sein (Halévy). Sollte 𐤐𐤔𐤕𐤕 dastehen, dessen Objekt 𐤕𐤕𐤓𐤕 etc. wäre? Daß 𐤕𐤕𐤓𐤕 mit 𐤕𐤓𐤕𐤐 zu verbinden ist und im constructus vor 𐤓𐤓𐤓 steht, hat M. Lambert gesehen; die Bedeutung ist aus جَفَنَ نَفْسَهُ عَنِ الشَّيْءِ 'ظَلَفَهَا'... عَنِ الشَّيْءِ الدُّنْيِ (Lisān, s. v.) zu erschließen; vgl. 𐤓𐤓𐤓 Hal. 147 r; Studien I, S. 58.

Z. 5. Statt 𐤔𐤓𐤕𐤕 möchte ich 𐤔𐤓𐤕𐤕 lesen, wie auch CIH., Bd. II, S. 54 b vorgeschlagen wird; 𐤕, nach deiktischem 𐤕,¹ noch CIH. 396 e, 397 m. Der mangelnde Zusammenhang läßt keine sichere Annahme über die Bedeutung des sonst nicht belegten Perfektums 𐤔𐤓𐤕 zu. Man könnte ein Synonymon von 𐤐𐤕𐤔 (Z. 6) oder 𐤓𐤓𐤓𐤕 vermuten.

¹ Vgl. GGA. 1914, S. 27.

## Nachträge und Berichtigungen.

Zu S. 4, vorletzter Absatz: Über die Ergebnisse der vorliegenden Arbeit vgl. noch Nr. XII, S. 68 ff. des Anzeigers der philos.-histor. Klasse 1917.

Zu S. 7, Note 5 ist noch M. Hartmann in OLZ 1907 Spalte 189 zu vergleichen, und weiter unten die Ergänzung zu S. 57.

Zu S. 9, letzter Absatz: In manchen dieser Stammesbezeichnungen, so z. B. Rép. d'épigr. sem. Nr. 850 (vgl. den Text S. 162 ff. und 'Die Bodenwirtschaft etc.', S. 24) dürfte auch die realpolitische Bindung, die Hürigkeit zur Gottheit oder zum Tempel als wirtschaftlichem Faktor Ausdruck finden. Auch unter solchen Verhältnissen, in der Beständigkeit des göttlichen, d. i. des Tempeleigentums (vgl. S. 11, Note 3) würde aber nur dasselbe theokratische Prinzip fortleben, welches der religiösen Bindung der Stämme zugrunde liegt.

Ähnliches kann man bei den *ḫl ḫtr* vermuten, denen des 'Attar', seiner Gemeinde etwa, wenn diese im haramischen Texte Hal. 149 (Stud. I, 59) als Kolonen und Viehhälter auf Tempelgrund zum Viehraub verleitet worden sind, den sie dem Gotte *Ḫlfn* nun beichten. Als Kriegerleute auf dem Zuge nach Hadramūt, brechen sie nach *Ṭāfil* auf, pilgern dort zu *Ḍā SMUṭ* und treiben die geraubte Herde bis auf das Gebiet 'Attars,<sup>1</sup> des Bodenherren, zurück. In *Ḍū MUṢB<sup>m</sup>* scheint die Rückgabe der Herde an den Eigentümer stattgefunden zu haben. Daß es Bauern waren, welche die Inschrift gesetzt, zeigt die Gnade, die ihnen widerfährt: ihre Wasserrinnale fließen wieder im Frühling und im Herbst. Wie den *ḫdm*-Leuten ist aber auch ihnen das Waffenhandwerk neben dem Feldbau auferlegt gewesen. In diesen Doppelberuf verstrickt, hatten sie vielleicht irrtümlich eine Tempelherde mit ins Feld genommen, so daß

<sup>1</sup> | | X 8 0 H | D 0; vgl. hier S. 128, Note 7.

man ihr Vergehen, das sie unterwegs wieder gut machen, auch milder als Viehverschleppung beurteilen könnte.

Zu S. 10 oben, Gl. 1234 = Hal. 478 (min.): In  $|X1\dot{h}1\dot{h}$  " $| \dot{h}1\dot{h}4\dot{h}1\dot{h}$  bzw. " $| \dot{h}1\dot{h}1\dot{h}1\dot{h}$  liegt, anders als in " $| \dot{h}1\dot{h}1\dot{h}1\dot{h}$  und in " $| \dot{h}1\dot{h}1\dot{h}1\dot{h}$  (S. 9), eine Constructus-Verbindung mit  $\dot{h}$  vor, sei es durch Kontamination dieser mit der Auflösung des Genetivverhältnisses, vgl. assyr. *kirib ša* etc.,<sup>1</sup> oder es bezeichnet " $\dot{h}$  hier ‚das Gebiet (vgl. S. 128, Note 7) von Reichsvölkern und Stämmen‘. Dem Sinne nach ergibt sich kein Unterschied: denn Gebiet und Stamm können nicht bloß im Namen zusammenfallen,<sup>2</sup> sondern auch sachlich: der Stamm ist als Arbeitsgemeinschaft an das Gebiet gebunden; der besondere Gott des Stammes ist, wie der Sippenpatron, auch Gott des Landes, das der Stamm bebaut; vgl. ‚Die Bodenwirtschaft‘, S. 17, Note 1, außerdem: *Himjar*<sup>m</sup> (Volk) und *šarḫ Himjar*<sup>m</sup> (Gebiet), sowie den Gebrauch des Namens *Saba* für Reich und Volk: Hartmann, Die arab. Frage 352, 387.

Auf die spezifisch minäischen Götter würden nach dieser Auffassung in Gl. 1234 zunächst folgen: alle Götter nach ihrem Machtbereich, entsprechend der politischen Gliederung der Völker (und ihrer Siedlungsgebiete); dann alle Götter der vier Weltgegenden: *librāt širbittim*, d. i. des Weltalls; denn es ist möglich, daß  $| \dot{h}1\dot{h}1\dot{h}1\dot{h}$  neben ‚Osten und Westen‘ nicht ‚Meer und Festland‘, sondern den Süden und Norden bezeichnen.

Zu  $1\dot{h}1\dot{h}1\dot{h}$  und  $1\dot{h}$  vgl. noch die abweichende Auffassung O. Webers in seinen Stud. I. 54.

Zu S. 11: Nach der verhältnismäßigen Häufigkeit zu urteilen, in der die Redensart *hust kll gu*<sup>m</sup> vorkommt, könnte dieser Bund, wenn auch nicht alljährlich bei einem großen Feste, so doch öfter bei besonderen staatlich wichtigen Anlässen, etwa unter Errichtung eines *ḫif* o. ä. (Gl. 1147), wiederholt worden sein. Von den Kultgenossen des Suchos von Tebtynis werden die alljährlichen Statuten der Genossenschaft bei seinen

<sup>1</sup> Delitzsch, assyr. Grammatik, I, S. 192, § 72a; Brockelmann, Grundriß II, S. 245, § 167.

<sup>2</sup> Vgl. M. Hartmann, Die arab. Frage, S. 217, 350 ff., 446.



قطران, Pech<sup>1</sup>, קָטָר, *katru*, Rauch<sup>2</sup>; قَتَرَ اللحمُ vom Duften des Bratens;<sup>3</sup> dazu: )ⲓⲃⲉ wie קָטַר als terminus der Opfersprache zu قطر, 'fließen, tröpfeln lassen, destillieren'. — هاع, 'schmelzen' (Blei), ⲟⲩⲡ als terminus der Opfersprache<sup>3</sup> wie der Bewässerungstechnik bilden eine ähnliche Reihe. So finden wir wurzelverwandte Namen einerseits für Aromata (und Opfer, Altäre u. dgl.) in kultischen Texten, andererseits für Metalle und im Wortschatze der Bewässerungsinnschriften.

Nicht immer muß jedoch die semasiologische Begegnung auf diesem Wege stattgefunden haben. So dürften ⲉⲃⲟⲩ ebenso wie ⲉⲃⲟⲩ (vgl. gemeinsemit. *ntf*) *σλαχη* schon von der Gewinnung des Rohstoffes her, vom Tropfen des Harzes aus der Pflanze zu ihren Bezeichnungen gekommen sein, nicht erst auf dem Umwege über die Opferverbrennung. Auch können im selben Worte sich verschiedene Vorstellungen gekreuzt haben; der Gleichklang zog sie an, wenn sie sich sonst zur Vergleichung eigneten. So kann die Räncheringredientz ⲡⲩⲏⲩ (vgl. ذهب, 'fließen') in ihrer Farbe zu ذهب, 'Gold' gepaßt haben und etwa zu ⲉⲃⲟⲩⲙ, das nebst einem Aroma auch 'Silber' bedeutete, in Gegensatz getreten sein, etwa zur Bezeichnung verschiedener Handelswaren.

Zu S. 15, Zeile 3: lies statt CIH 374 (Gl. 485) richtig: CIH 375 (Gl. 481).

Zu S. 17, vorletzter Absatz: vgl. auch Glaser, Abessinier S. 29 f.: 'ein anderer König von Saba' heißt ITMR BIN und scheint ein Sohn des Königs KRBIL UTR zu sein'.

Zu S. 18, zweiter Absatz: zum Gottesnamen SLR, 'Morgensonne', vgl. qatab. Gl. 1606 10, 16 (Der Grundsatz etc., S. 46), wo die Übersetzung von ⲓⲡⲓⲛⲓⲛ in 'bis heute' zu verbessern ist.

Zu S. 20, dritter Absatz: Zu einem antinomischen Bilde, das wegen der ungleichen Zeilenzahl allerdings unvollständig geblieben wäre, hätte man die Inschriften 481 und 485 durch folgende Stellung vereinigen können:

<sup>1</sup> قَتَر und قطر sind Spielformen derselben Wurzel. Vielleicht verdankt nordarab. قطر sein *ḥ* in gewissen Anwendungen dem Südarabischen.

<sup>2</sup> Selbst für Schlachtopfer, wofür sonst ⲉⲃⲟⲩⲙⲓⲛ.

<sup>3</sup> Vgl. Mordtmann und Müller, Sab. Denkm., S. 81; D. H. Müller, Hofmuseen, S. 33.

481 1 :--- → ← --- 485  
 481 2 ← --- (leer)

statt des tatsächlich vorliegenden Bildes (s. S. 12):

481 1 :--- → (leer)  
 481 2 ← --- ← --- 485

Vgl. zu diesem Problem die Bemerkungen Lidzbarskis über antithetische Gruppierung und Bustrophedonschrift in *Ephemeris*, I. 116f, II. 382f.

Zu S. 23, erster Absatz: Die Stellung des *ḥin-ršū* und damit auch des *ḥin* im Gegensatz zum *ršū* wird in der katabanischen Inschrift Gl. 1405 für einen Teil seiner Agenden aufgeklärt. Jene Inschrift wirft auch auf die Doppelstellung unseres TBKRB als *ršū* und *ḥin* einiges Licht. Dieselbe Doppelstellung beim Stifter der Inschrift, Hal. 144 aus Haram.

Zu S. 26, Zeile 2 der Inschrift Gl. 1089: 'Oberbau': In der Urkunde Gl. 1693 wird vom Stifter zu den gekauften Häusern<sup>1</sup> stets auch deren Oberbau erwähnt; z. B. |Xḡ|ḡ| |ḡXḡ|ḡ| |Xḡ|ḡ|, 'drei Häuser und ihren Oberbau'. Der Oberbau bildet also einen wesentlichen Bestandteil des Hauses, der nicht fehlen durfte: diente er doch zur Befestigung und zu sakralen, gottesdienstlichen Zwecken; vgl. S. 27, Note 3 und den ausführlichen Kommentar, S. 33ff. — Befestigte Häuser im Hadramaut mit Terrassen, die ca. 2 Fuß vorstehen und mit einer ca. 4 Fuß hohen Mauer umgeben sind, werden von v. Wrede, S. 103 seiner Reiseschilderung beschrieben; vgl. auch *Sammlung* I, S. 21b unten, 81b.

Zu S. 27, letzter Absatz über den Beginn der Inschrift: wäre noch ein Stifter davor genannt gewesen, so müßte (abgesehen vom durchgehenden Gebrauch der 3 Pers. sing. im Texte) auch |ḡ|ḡ|ḡ| gestanden haben.

Zu S. 28, dritter Absatz (zu ḡ|ḡ|) füge am Ende hinzu: 'auch könnte unbestimmtes (aus interrogativem Pronomen entstandenes) مَن, weil schwachtonig, keinesfalls zweigipflig sein'.

Zu S. 29, erster Absatz: Wenn auch Manern und sonstige Bauobjekte bei Grenzangaben (s. die Grenzünschriften) genannt

<sup>1</sup> Sie werden vor den gekauften Palmpflanzungen aufgezählt.



werden, so bedeutet hier: ‚mit seinen Wasserbecken etc.‘ keine Anführung von Grenzpunkten, sondern den zusammenhängenden, abgeschlossenen (| 3107) Besitz mit allem was dazugehört; genau so in der Inschrift Gl. 1089 (S. 26), Z. 2: „ | 141 | 141 3 | 140; und zwar dieses mit Berufung auf die im Grundbuch eingetragenen Grenzen: | 14141 311. — In Gl. 1302<sup>3, 4</sup> (Weber, Studien II, 30 f.) | 3110 31110 | 31110710710 ist die Rede von Belehnungen der Stifter mit Besitz durch ihren König. Z. 4. Anfang (nach der Lücke) wird dort zu ergänzen und zu übersetzen sein: ‚[entsprechend . . .] und ihrer Grenzbestimmung und ihren Protokollen‘, d. i. ihren Grenzprotokollen über diesen Besitz. 10710 wäre dann synonym mit | 14107 in Hal. 349<sup>2</sup>, s. S. 126.

Zu S. 31, Zeile 6 der Inschrift: ‚und gruben aus . . .‘ als Objekt dürfte den Verben entsprechend das runde, ausgetiefte Feuer- oder Herdloch zu ergänzen sein; vgl.

Zu S. 33, dritter Absatz: Zu 104 s. Euting, Tagbuch I, 84: كور oder كير die Herd- und Feuerstelle im arabischen Kaffeehaus; dazu כור, כיר (Lev. 11 35, Sach. 12 6). Mit 104 ist wahrscheinlich der Herd gemeint, wo stets Feuer für die Opfer bereitgehalten wurde.

Zu S. 37, Langer 1: | 104 kann hier nicht wie in Gl. 554 17 ff. als Präposition ‚hinter‘, noch wie in Hofmus. 3 als Substantiv ‚Rückseite‘ aufgefaßt werden, da 104 bzw. 14104 dort (vgl. S. 45) gegensätzlich zu 14111 ‚vor‘ bzw. 141111 ‚Vorderseite‘ treten, hier aber 104 von 141111 ‚vor, gegenüber‘ abhängiger Genetiv ist. Es handelt sich in Langer 1 um einen Turm zum Schutz einer Zisternenanlage: vgl.: | 311111 | 104 | 141111104 ‚und ihm (dem Turme) gegenüber befindet sich KRIF<sup>m</sup>‘ — dieses als Eigenname der Anlage zum bekannten Hamdanischen (und minäo-sabäischen) كريف zu stellen. Derartige Anlagen — außerhalb der Zirkumvallation gelegen — dienten wohl als Viehtränke und zur Feldbewässerung,<sup>1</sup> waren daher gegen den feindlichen Überfall besonders zu schützen.

Zu S. 38, vorletzter Absatz: vgl. die *zikkurat*, die sich bis zu 7 Stufen oder Etagen erheben und zu oberst wahrscheinlich ein kleines Heiligtum trugen.

<sup>1</sup> Vielleicht auch zur Füllung von Wassergräben zur Verteidigung.



freiwilliger<sup>1</sup> in gesetzmäßige Abgaben findet man in mehreren katabanischen Texten angedeutet, die von den *ἱεῖς* des Gottes ʾAmm von LBH handeln. Χϣⲓⲛⲓ und ⲓⲛⲓⲛ sind dann, wie die Verwendung von zwei Namen zeigt, ursprünglich auch zwei verschiedene Abgaben gewesen, die später erst bei der Regelung der freiwilligen Geschenke als gesetzliche Steuer vereinheitlicht worden sind.

Nach dem Wortlaut der Inschriften zu schließen errichtet nicht der Staat oder der Tempel aus den ihm abgeführten Steuern der Sippenhäupter den Bau, sondern diese verwenden die ihnen auferlegten Steuern oder einen Teil davon selbst und unmittelbar für Leistungen (Material usw.) an öffentlichen Gebäuden. Ob dies im richtigen Verhältnisse geschieht, darüber freilich entscheidet der Gott, d. i. der Tempel; er schränkt so die Autonomie der Sippe in eigenen Steuersachen ein. Diese dürfte trotzdem bei dem Geschäft nicht schlecht gefahren sein, etwa durch günstige Beschaffung des Materials und auch sonst, da sie die Arbeit den Hörigen aufbürdete und wohl auch das Zeitmaß für sie bestimmte. Wir haben also eine eigenartige Form vor uns, in welcher die Sippenhäupter zu den Fronarbeiten beitrugen, und insofern kann man sagen, daß der Vorgang im Wesen einen Loskauf von der persönlichen Arbeit bedeutete. — Vgl. im *Anzeiger* 1917, Nr. XII, S. 69f.

Zu S. 62 und Note 8: Die *ḫḫ* genannte Leitung dient laut Hal. 252, 253 (aus Maʿin) dem öffentlichen Gebrauch (ⲓⲩⲗ). Ein urkundlicher Beweis dafür liegt vielleicht auch in Hal. 359 vor (aus Suda; hier S. 121). Darnach gehört nämlich das *ḫḫ* zum *sir* einer Stadt (und zwar Haram). Zu *sir* vgl. Stud. I, 58, Hartmann, Die arab. Frage, 208, Note 1, 401. Es lag außerhalb der Stadtmauern; dem würde entsprechen, daß die Leitung *ḫḫ* in Hal. 192/9 an der Stadtmauer von Maʿin zu suchen ist (s. oben S. 56, Note 4, S. 60, 71). Freilich, ob sie auch dort zum *sir* der Stadt gehörte — ein solches erwähnt die Inschrift nicht — steht dahin.

Sollte das *sir* dem ägyptischen Gemeindeland zu vergleichen sein? Grundstücken, die zum *ὄχος τῆς πόλεως*, dem Gemeindefiskus gehörten, durch *ἐπιτηρηταί* verwaltet und

<sup>1</sup> ϣϣⲓⲛ, ϣΧϣⲓⲛ, ϣΧϣⲓⲛ.





betrifft, beziehen laut Erlaß neben dem *ḫḫ*, nicht aus ihm, eigenes Wasser: und zwar darf dies entweder unterhalb oder oberhalb der öffentlichen Leitung geschehen, d. h. nach meiner Auffassung stromabwärts oder -aufwärts des *ḡādi*, *seil* oder *jeil*, das ist des Regenstroms oder perennierenden Stroms, der auch den Hauptleitungskanal speiste. | > ʔ > | ʔ ʔ > Z. 11 ff. ist nämlich abgekürzt statt " > | ʔ ʔ > | " >. Der sonstige Parallelismus macht es aber auch wahrscheinlich, daß in Z. 9 f. | > ʔ > | ʔ ʔ für " > | " > | ʔ ʔ | ʔ ʔ > | Z. 8 steht.<sup>1</sup> Unterhalb oder oberhalb der Abzweigstelle des Hauptleitungskanals durften also die hier zum Wasserbezug Berechtigten ihre Leitung am Strom oder *ḡādi* anlegen, und zwar in diesem wie in jenem Falle das abgezogene Wasser 1. hinab- oder 2. hinaufleiten; so wird es und in dieser Reihenfolge für beide Fälle bestimmt. Hinaufleiten bedeutet nämlich: das Wasser zu den tieferen Partien des Berieselungsgebietes führen; ,hinaufleiten' jedoch: es den Abhängen zuleiten, an Stellen, die weiter weg und höher liegen als die Talsohle, durch die der Strom fließt (vgl. S. 118); dazu waren aber besondere Stauanlagen nötig, daher das ,hinaufleiten' hervorgehoben und als erlaubt zur Wahl gestellt wird: > ʔ ʔ > ; dieses dürfte ein infigiertes *t*-Reflexiv der II. oder III. Form sein, also *ḡādi* oder *ḡādi* vgl. Broekelman, I, S. 530 b α.

Zu S. 66, Note 1: vgl. zu diesen Stellen Glaser, Altjemen. Nachrichten, S. 61 ff.

Zu S. 67 oben: ʔ ʔ ʔ ʔ deuten als ,hoch' auch Hartmann, OLZ. 1907, Sp. 191 und (neben anderen Vermutungen) Glaser, Altjemen. Nachrichten, S. 99.

Zu S. 69, dritter Absatz: Zur verschiedenen Bedeutung der Ausdrücke *عطا* und *أرزاق* vgl. C. H. Becker, Papyri Schott-Reinhardt, I, S. 37 ff.

Zu S. 75, Prideaux Z. 7 zum Monatsnamen *ḡān-DUN<sup>m</sup>* vgl. den katabanischen Gott 'Amm von *DUN<sup>m</sup>* Gl. 1606 a.

Zu S. 81, letzter Absatz: Zur Einfassung und Begrenzung von Anbauflächen durch Leitungsdämme vgl. im Text weiter unten, S. 86.

<sup>1</sup> ʔ ʔ wäre örtlich wie *من* gebraucht im Sinne von ,seit', d. h. ,von der Stelle an, nach ihr, unterhalb'. Nach diesen Ausführungen ist die S. 62 f. gegebene Übersetzung zu berichtigen.

Zu S. 84 unten, Glaser 1606: diese Verfassungsurkunde, die hauptsächlich wenn nicht ausschließlich die Agrargesetzgebung regelt, wird demnächst im Zusammenhang mit katabanischen Texten zur Bodenwirtschaft von mir ausführlicher besprochen werden, als es in ‚Grundsatz etc.‘ geschehen konnte.

Zu S. 99, letzter Absatz vgl. die nächste Ergänzung.

Zu S. 103, letzter Absatz: Der Ansatz der Texte Gl. 523, 525 nun eine Generation nach Gl. 513f. beruht auf der Voraussetzung, daß es sich bei den Stiftern dieser Inschriften um Vater und Sohn handelt. — Glaser schreibt den Text 418-419 einem der nächsten Vorgänger des KRB:L UTR (Gl. 1000) zu, den er für identisch hält mit IT:MR BIN, Sohn des SMH:L INF (nach Gl. 523, 525). Er (SMH:L INF) war der Bruder des KRB:L UTR, da der gemeinsame Vater DMR:L heißt.<sup>1</sup> Jedenfalls findet der Stifter von Gl. 418/419 das Staubecken RHB= (Gl. 513/514) schon vor; s. S. 99 unten.

Zu S. 114, erster Absatz: Zu )ḡḥ vgl. oben S. 172 ff. den Nachtrag zu S. 62, Note 8.

Zu S. 116 unten: Bei Landbesitz bezeichnet ḡḫ die Ordnung der rechtlichen Verhältnisse im Kaufvertrag; )ḡḥ die materielle Instandsetzung und Instandhaltung der Objekte.

Zu S. 121 oben Hal. 359 1-4 vgl. S. 174.

Zu S. 122, Note 3: ḡḡḡ in Hal. 154 12, 163 2 ist Eigennamen.

Zu S. 127, letzter Absatz, Z. 9 von unten lies: ‚wieder unterworfenen und staatsrechtlich angegliederten Stadt Naḡḡ...‘.

Zu S. 131, zweiter Absatz am Ende: Zur Endung ḡḡ vgl. *Studien* I. § 17, S. 38.

Zu S. 132, zweiter und dritter Absatz: es kann sich hier wie in der Inschrift S. 107 ff. (Rép. d'épigr. sémi. 852) um Zisternen oder Behälter handeln, die aus Kanälen gespeist werden; allerdings auch nun Brunnen.

Zu S. 139, erster Absatz: zu )ḡḡḡ vgl. ḡḡḡ 'jemandem auferlegt werden' Dt. 24 5.

Zu S. 149 f. Den süd-arabischen Kabiren scheinen im hellenistischen Ägypten die verschiedenen *πρεσβύτεροι* (*γεωργῶν, πόλεως*) zu entsprechen, ob sie nun wie die *πρεσβύτεροι γεωργῶν* frei

<sup>1</sup> Vgl. Grohmann, Katabanische Herrscherreihen, *Anzeiger* 1916, S. 44, D. H. Müller, Burgen und Schlösser II, 38.

gewählte Vertreter der Gemeinschaft<sup>1</sup> waren, oder, wie die *προσβύτεροι νόμης*, vom Staat bestellte vermögende Leitungen.<sup>2</sup>

Mit den Kabiren lassen sich auch die hellenistischen Vereinsbeamten vergleichen. Besonders bei den Vorständen der byzantinischen Zünfte in Ägypten<sup>3</sup> ist staatliche Einflußnahme auf die Amtsbesetzung wahrscheinlich. Staatliche Abhängigkeit nehme ich auch für die südarabische Kabirenwürde an. Dabei dürften, was die Autonomie betrifft, die einzelnen Verbände, denen Kabire vorstanden, verschieden organisiert gewesen sein; etwa der Stamm oder die Gruppe der Königsbauern als Genossenschaft eine minder freie Verfassung gehabt haben als die Beamtenorganisation der *ḥakīān*.

Die (in Griechenland bezeugte) Vererbung gewisser Vereinsämter, dann das Eponymat, die Möglichkeit der Wiederwahl und die Amtsdauer bei den hellenistisch-ägyptischen Vereinsbeamten (lebenslänglich, ein Jahr; daneben auch *μηνιαίως*)<sup>4</sup> können mit ähnlichen Einrichtungen der Kabirenwürde verglichen werden.

Der Text CIH 131 = Gl. 110 ist sehr schlecht erhalten; ob die *ḥakīān* in dieser Inschrift gerade als mit ihrem Kabir beratende und beschließende Gruppe erscheinen (s. oben im Text S. 150), ist daher ungewiß. Nach Zeile 2:

𐩧𐩢𐩪 | 𐩧𐩨𐩢𐩪𐩥 | 𐩧𐩧𐩪𐩥𐩥 . . . .

wäre man allerdings versucht, in Z. 1 zu ergänzen:

| 𐩧𐩨𐩢𐩪𐩥 | 𐩢𐩢 | 𐩧[𐩧𐩪𐩥𐩥 | 𐩧𐩪𐩥𐩥 | 𐩢𐩢 | 𐩧𐩪𐩥𐩥 | 𐩢𐩢  
 . . . . | 𐩧𐩢𐩪 | 𐩧𐩨𐩢𐩪𐩥 |

Zu S. 156, zweiter Absatz: 𐩧𐩪𐩥 ist auch in der katabanischen Bodenverfassungsurkunde Gl. 1606, Z. 5, 6, 12 f. ein verwaltungstechnischer Ausdruck und steht dort für administrative Maßnahmen, mit denen judikatorische (nebst der Exekutive) verknüpft sind, für die keine eigenen Organe und Instanzen bestehen. In der Inschrift Gl. 1064 anerkennen und fügen sich

<sup>1</sup> San Nicolò, a. a. O. 89 f.

<sup>2</sup> Rostowzew, Kolonat 218 f.; s. auch dessen Bemerkungen über die *προσβύτεροι νόμης* der römischen Zeit in GGA 1909, S. 615.

<sup>3</sup> San Nicolò 92 f.

<sup>4</sup> San Nicolò 93 f.



die Stifter der vom Tempel gestellten Forderung durch Ausfertigung einer Urkunde. 𐤕𐤔𐤬𐤂 bedeutet also, daß die Banū ʾAḏzaz ein für sie bindendes Dokument ihren Hörigen ausstellen.

Zu S. 160: Dieser Bedeutung von 𐤕𐤔𐤬 (Z. 6 der Inschrift) steht auch im Altsüdarabischen eine entsprechende Verwendung von 𐩣𐩪𐩠 gegenüber; Landberg, 53-6<sup>1</sup>

𐤀𐤁𐤐𐤐 | 𐤁𐤍 . . . | 𐤕𐤔𐤬𐤂 | 𐤍𐤁𐤍 | 𐤁𐤕𐤔𐤬 | 𐤁𐤕𐤔  
𐤁𐤕𐤔𐤬 | 𐤍𐤁𐤍 | 𐤁𐤕𐤔𐤬 | 𐤁𐤕𐤔𐤬

‚errettete und bewahrte die Feldterrasse seiner Magd . . . vor der Mißernte und der Verödung,<sup>2</sup> die im ganzen Lande geherrscht haben‘. Nur diese Bedeutung paßt hier — neben 𐤀𐤁𐤐𐤐 — auf 𐤕𐤔𐤬, wenn eine Feldterrasse davor bewahrt sein soll.

Zu S. 163, dritter Absatz: vgl. oben S. 165 und 172 die Nachträge zu S. 9 und 62, Note 8.

<sup>1</sup> Vgl. Weber, Studien III, 31 ff. und meine Ausführungen WZKM 30323 zu Os. 10.

<sup>2</sup> Davor, daß sie zum *ager desertus* würde.

# Wörterverzeichnis.

(Die zu den Seitenzahlen hochgestellten Ziffern geben die Noten an.)

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p> <b>ኣ</b><br/> <b>ἰዞኣ</b> für <b>ἰፃዋጠዞኣ</b> 14<sup>3</sup>.<br/> <b>ዛዞኣ</b> 40 f.<br/> <b>ገሃኣ</b> pron. rel. 32.<br/> <b>ካሃኣ</b> 62<sup>2</sup>.<br/> <b>ዳወኣ</b> 13, 131.<br/> <b>*የወኣ</b> : <b>ወኣ</b> 123<sup>11</sup>.<br/> <b>ዘሂኣ</b> : <b>ካዞሂኣ</b> 99. 124.<br/> <b>ኃሂኣ</b> 152.<br/> <b>ገሐኣ</b> : <b>ገሐኣ</b> 83.<br/> <b>ገኣ</b> pron. demonstrat. 144;<br/> pron. rel. 132; s. auch<br/> <b>ካጵ</b>.<br/> <b>ካፃኣ</b> : <b>ካፃኣ</b> 67, 67<sup>2</sup>. —<br/> <b>ፃካፃኣ</b> 24 f.<br/> <b>ኃፃኣ</b> : 49 f. — <b>ኃፃኣ</b> 59<sup>2</sup>.<br/> 66<sup>1</sup>.<br/> <b>ኣፃኣ</b> 80.<br/> <b>ዕካኣ</b> 63 f.<br/> <b>ዳሐኣ</b> 140.<br/> <b>ካኣ</b> 38.<br/> <b>ገዕኣ</b> 145.<br/> <b>ሂኃኣ</b> 67. 67<sup>2</sup>. </p> | <p> <b>ፃሐኣ</b>, <b>ካሐኣ</b> 76, 84.<br/> <b>ካሂኣ</b> 36.<br/> <b>የኣኣ</b> 47<sup>2</sup>.<br/> <b>ፃኣኣ</b> 28. 116 f. 176. — <b>ካፃኣ</b> 76.<br/> <b>ኃፃኣ</b> : <b>ሃኃኣ</b> 92.<br/> <br/> <b>ጠ</b><br/> <b>ሐኣ</b> 163.<br/> <b>ኣሃጠ</b> 68.<br/> <b>ፃፃሃጠ</b> 139.<br/> <b>ፃኃሃጠ</b> 166.<br/> <b>ኣኃሃጠ</b> 36 f.<br/> <b>ኣሃጠ</b> 27.<br/> <b>ገሐጠ</b> 128 ff.<br/> <b>ዕገጠ</b> 98.<br/> <b>ካጠ</b> 91. 95. 140. — S. auch<br/> <b>ጠካ</b>.<br/> <b>ኣካጠ</b> 50.<br/> <b>ገሐጠ</b> : <b>ካገሐጠ</b> 45<sup>4</sup>.<br/> <b>ዳጠ</b> : 145.<br/> <b>ገጠ</b> : <b>ገጠሃ</b> 129. 130<sup>4</sup>.<br/> <b>ዕጠ</b> 69.<br/> <b>ኣኃጠ</b> : <b>ፃኣኃጠ</b> 47<sup>2</sup>.<br/> 12* </p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

ገ)ገ 27 f. 111. 111<sup>5</sup>.

ሃ)ገ 36, 53 (s. auch ገ)ገ).

ሦ)ገ 122<sup>7</sup>.

ገ)ገ : ገ)ገኡ (s. auch ሃ)ገ) 53.  
Xሐ)ገ 143.

)ገ)ገ : ))ገሐ 66<sup>1</sup>.

)ገ)ገ 160.

ገ

ጸካገገ : 153 f.

جَبْجَب (äth. *gabgab*) 13<sup>3</sup>.

ዳገ : ዳገገሃ 131. 131<sup>6</sup>.

ጸጸገገ 131<sup>6</sup>.

ወገ und ጸወገ 8 ff; 166; |ወገ  
| ጸገሃፋ 84<sup>2.3</sup>.

ካገወገ 26.

ጸገወገ 28 f. 170. — ገወገጸ 170.

ጸጸገ 131. 131<sup>6</sup>.

ጸጸገ 131<sup>6</sup>. ካጸገጸገ 131<sup>6</sup>.

ጸጸገ 156. 177 f.

ጸሐገ 51. 54.

Xካገ 164.

ጸገ)ገ 43 f. 47. 124<sup>1</sup>.

ዳ

ካገዳ 65.

ካገዳ : ካገዳጸ 74.

ዐገዳ : ዐገዳኡ 36.

ዘ

ዘ : 128<sup>7</sup>. 166; ገሃዘ 54.  
171.

ካዘ 53.

ገሃዘ 113. 114<sup>2</sup>. 168.

ገሃዘ 131.

ካፋዘ : Xካፋዘጸ 34<sup>2</sup>.

ኡ)ዘ 32<sup>5</sup>. 69. — ኡ)ዘጸ 139.

ሃ

ሃ (Präposition) 50. —  
(Suffix 3. sing. masc.)=

ወሃ 85.

)ወሃ 37<sup>2</sup>. 170. — ካጸ)ወሃ  
45 (zu \*ገ)ወ) 170.

ገሃ = min. ገኡ? : 171.

ዐገሃ : ጸዐገሃጸ 13 f. 113<sup>1</sup>.  
160 f. 167.

ካገሃ 161.

ጸወካሃ 47. 171.

ሐ)ሃ 24.

ወ

ወ Copula, zu Beginn der  
Inscription 73.

ገገወ 148. 152 f. ጸገገወ 121.

ዳዳወ : Xዳዳወጸ 60.

ገዳወ 123<sup>10</sup>; ጸገዳወሃ 123<sup>5</sup>.

ካዳወ 121<sup>8.10</sup>. 123<sup>6</sup>.

Xሃወ : Xሃወጸ 139.

ዘሃወ 32.

ገሃወ 152.

)ሃወ 140. 152.

ሃወወ 39 f.

ገገወ : ጸገገወጸ 43 f.

ወሐወ : ወሐወኡ 36.

ጸሐወ : ጸሐወጸ 63.

ገወወ : ገወወሃ 46.

)ወወ 38.

ዳዐወ : ዳዐወሃ : ዳዐX 132.

የዕወ : የዕወሃ 23. 143. 161;  
 የዕወጸሐ 153.  
 )ዕወ : )ዕወሃ 132.  
 \*ጸጸወ : ጸጸወሃ 8. 11. 24. 166.  
 ክፀወ : 83. 112. 123 <sup>1</sup>. —  
 ክፀጸ 40.  
 ቀፅወ : ቀፅፃ 39.  
 ሃፅወ : ሃፅ : ሃፅጸ 46.  
 ጠፅወ 40  
 ቀ)ወ 140.  
 የ)ወ : ካጸ)ወሃ 45.  
 ቀጸወ : ቀጸወፃ 40.  
 ወጸወ 89.  
 ዕጸወ 134.  
 በፀወ : በፀወፃ 37.  
 ካፀወ 47. 69. 73. 83. — ካፀወጸ  
 126.  
 ቀፀወ : ጸፅፀ 139.  
 )ፀወ : حاطا 105 f.

# ፩

፩፩ : ጸ፩፩ 35 f. 45. 61 <sup>2</sup>.  
 ፩፩ : 122. 123 <sup>3</sup>.  
 ዕ፩ : ዕ፩፩ 99 <sup>2</sup>.

# ሠ

ፀበበሃ 103.  
 ፩፩፩ 9.  
 ፩፩፩ 65.  
 )፩፩ 50. 50 <sup>2</sup>. — ፩)፩፩ 47.  
 ፩ወሃ : ፩ወሃ፩ 31 f. 37. 47 <sup>1</sup>.  
 በ፩ሃ : በ፩ሃበ 38.  
 የ፩ሃ : ጸየ፩ሃጸ : ጸ፩ሃጸ 34 <sup>4</sup>.  
 ፩፩ሃ 164.

ወየሃ : ወየሃሃ : 160. 178.  
 ካ፩ሃ : 38.  
 የ፩ሃ : ካየ፩ሃ፩ 37.  
 ፩፩ሃ 93 <sup>1</sup>.  
 የ፩ሃ 119; ፩የ፩ሃ፩ 123 <sup>4</sup>. 144,  
 ጸ፩ሃ፩ 120.  
 )፩ሃ 38. 39 <sup>1</sup>. — ፩)፩ሃ 9.  
 ቀዕሃ : ጸቀዕሃ፩ 14.  
 ክዕሃ 89.  
 የዕሃ : ፩ሐዕካ፩የዕሃ 92.  
 ፩፩ሃ 44. 47.  
 ወ)ሃ : ወ)ሃጸ 83.  
 ))ሃ : ጸ)ሃ : ጸ))ሃ 81. 86.  
 90 <sup>2</sup>. 96. 118 ff.  
 )፩ሃ 150 <sup>7</sup>.

# ሂ

፩ሂ : 145. 160 f.  
 )የሂ : )የጸሂ 62 <sup>6</sup>. 175.  
 ሐ፩ሂ 10 <sup>2</sup> plur. ሐ፩ሂኩ.  
 ዕካሂ 40.  
 ካጸሂ : ካጸሂ፩ 35.

# ፬

ካበ፬ 129 <sup>3</sup>.  
 ቀ)፬ 32.

# ፭

)በ፭ 69.  
 )ወ፭ : )ወ፭ጸ, ጸ)ወ፭ጸ 60. 64.  
 ፩፩፭ 63. — ጸ፩፭ 31. — ፩፩ሃ :  
 ጸ፩፩፩፩ 34.  
 በ)፭ 119 f. 143 <sup>2</sup>.

# የ

፩ሐበየ 166.  
 ፩ወየ 7 f. 57 f. 165. 171.

ἥ

ἥ Präposition 96. — Deiktische Partikel 164.

ἡπᾶ : ἡπᾶπᾶ 58. 65. 172.

ἡπᾶ : ἡπᾶπᾶ"ᾶ 149 ff. 176.

ἡπᾶ 24.

ἡπᾶ 73. 83. 143.

ἡπᾶ 33. 170.

ἡπᾶ : ἡπᾶ 116.

ἡπᾶ : ἡπᾶπᾶ 96. — ἡπᾶπᾶ 96<sup>2</sup>.

ἡπᾶπᾶ 79.

ἡπᾶπᾶ : ἡπᾶπᾶπᾶ 144.

ἡπᾶπᾶ : ἡπᾶπᾶπᾶ : ἡπᾶπᾶπᾶ 40.  
58. 171 f.

ἡπᾶπᾶ 95.

ἡ

ἡ deiktisch vor dem Infinitiv 83. — ἡπᾶπᾶπᾶ 82.

ἡπᾶπᾶ 54. — ἡπᾶπᾶπᾶ 43.

ἡπᾶπᾶ : ἡπᾶπᾶπᾶ 124. ἡπᾶπᾶπᾶ 124<sup>5</sup>.

ἡπᾶπᾶ : 143<sup>2</sup>. 160.

ἡπᾶπᾶ 69 f. 71.

ἡ

ἡπᾶπᾶ : ἡπᾶπᾶπᾶ 132.

ἡπᾶπᾶ = ἡπᾶπᾶ 28. 169.

ἡπᾶπᾶ s. ἡπᾶπᾶ.

ἡπᾶπᾶ 178.

ἡπᾶπᾶ 37<sup>3</sup>

ἡπᾶπᾶ : ἡπᾶπᾶπᾶ 156. 156<sup>3</sup>.

ἡπᾶπᾶ als terminus der Ver-

waltung: 67 f. bautechnisch: 69. 80. 98.

ἡπᾶπᾶ 75 f.

ἡπᾶπᾶ : ἡπᾶπᾶπᾶ 13. 51.

ἡπᾶπᾶ 66. 67<sup>1</sup>. 175.

ἡπᾶπᾶ : ἡπᾶπᾶπᾶ 52.

ἡπᾶπᾶ 70.

ἡπᾶπᾶ : ἡπᾶπᾶπᾶ 62<sup>1</sup>.

ἡπᾶπᾶ 39.

ἡπᾶπᾶ 29.

ἡπᾶπᾶ : ἡπᾶπᾶπᾶ 145.

ἡ

ἡπᾶπᾶ : ἡπᾶπᾶπᾶ : 15.

ἡπᾶπᾶ 163.

ἡπᾶπᾶ : ἡπᾶπᾶπᾶπᾶ 44. 47.

\* ἡπᾶπᾶ : ἡπᾶπᾶ = ἡπᾶπᾶ 164.

ἡπᾶπᾶ : ἡπᾶπᾶπᾶ 39.

ἡπᾶπᾶ 67 f. 155 f. ἡπᾶπᾶπᾶ 28.

ἡπᾶπᾶ : ἡπᾶπᾶπᾶ 99.

ἡπᾶπᾶ 72.

ἡπᾶπᾶ 26.

ἡπᾶπᾶ 145.

ἡπᾶπᾶ 73 f. ἡπᾶπᾶπᾶπᾶ 73.

ἡπᾶπᾶ : ἡπᾶπᾶπᾶπᾶ 82.

ἡπᾶπᾶ : 41. — ἡπᾶπᾶπᾶπᾶ 95 f. —

ἡπᾶπᾶπᾶπᾶ 164.

ἡπᾶπᾶ 163 f.

ἡπᾶπᾶ : ἡπᾶπᾶπᾶπᾶ 83.

ἡπᾶπᾶπᾶ : 80. 121<sup>2</sup>.

ἡπᾶπᾶ : ἡπᾶπᾶπᾶπᾶ 98. — ἡπᾶπᾶπᾶπᾶ 99<sup>1</sup>.

ἡπᾶπᾶ : ἡπᾶπᾶπᾶπᾶ 113.

ሀ

1ሐሐ : 1ሐሐሃ 84.  
 ከበሐ : ከበሐፃ 37. 112 f. 115.  
 ዐበሐ 38.  
 ወወሐ (pron. suffix. 3. sing. masc.) 50.  
 \*ፃወሐ سوم ፃሐየ 121<sup>4</sup>.  
 )ወሐ : )ሐሃ : ፃ)ሐፃ 70.  
 )ሣሐ 168.  
 )ዘሐ 162.  
 )የሐ 114. 172 f.  
 ሐሐ : ፃሐሐ 46.  
 ዕሐሐ : ዕሐሐፃ 35.  
 ዐፃሐ 93 f.  
 ሀፃሐ 74.  
 ከሐ (s. auch ከጃ) 46.  
 ሀከዐሐ 35.  
 ሣዕሐ : ሀ]ሣዕሐፃ 89. 117<sup>1</sup>.  
 1ዕሐ 47.  
 )ዕሐ : ሀ)ዕሐ 83.  
 የፋሐ : ሀየፋሐፃ : ሀፋሐፃ 70.  
 120.  
 ዕፋሐ : ዕፋሐፃ 34<sup>6</sup>.  
 ፋ)ሐ 164.  
 ዐ  
 )በዐ : 79. 112. 118. — )በዐ  
 74. 139. 176. — ከ)በዐ  
 73. 112. — )በዐፃ 115.  
 ወደዐ : ወደዐሃ 84.  
 )ዘዐ 152; ፃ)ዘዐፃ 63 f.  
 ከሃ)ሃዐ (plur. masc. san.) 131.  
 ደወዐ 122. — ደዐየ 122<sup>2</sup>.  
 ሐወዐ : 178.

ሸዐ : ፃሐዐ 47.

ፃበ1ዐ 132.  
 የሃ1ዐ 51.  
 ሀሃ1ዐ 50.  
 ወ1ዐ : ፃወ1ዐ : ወሃወ1ዐ 47.  
 የ1ዐ : ከየ1ዐ 46. — ሀየ1ዐ,  
 ሀ1ዐ 44<sup>4</sup>. — ሀሃ1ዐ 50.  
 — የሃ1ዐ 51. — የ1ዐፃ  
 38. — s. auch 1ዐ1: ከ1ዐ.  
 ፃ1ዐ : ፃ1ዐጸ 156.  
 ከ1ዐ : ከ1ዐወ|ከ1 140. 152.  
 ፃዐ ጸፒ 51.  
 ደፃዐ 132.  
 ሀፃዐ : ሀፃዐጸ 68.  
 ከከዐ 44<sup>4</sup>.  
 የሐዐ 27.  
 ከሐዐ 75. 75<sup>1</sup>. 114<sup>8</sup>. — ከሐዐፃ  
 100, Note; 114<sup>8</sup>.  
 )ዕዐ 84.  
 ፃጸዐ 47<sup>2</sup>.  
 ዘዐ 39.  
 عضادة 106.  
 በፋዐ 24, 80.  
 በ)ዐ : በ)ዐበ (präpos.) 139.  
 — |በ)ዐፃ 44<sup>1</sup>. 53.  
 ዕ)ዐ 95.  
 ጃ)ዐ عرشى 132.  
 )ጃዐ 58. 66.  
 በ  
 በበበ : በበበፃ 13.  
 1የበ 71.  
 ዕ  
 ዕ : ዕበ = بنى 84.

ᄃᄃᄃ 47.

ᄃᄃ : ᄃᄃᄃ (Präposit.) 99.

ᄃᄃᄃ (Kanal) 107.

121 f.; Plural ᄃᄃᄃ 144;

stat. dem. ᄃᄃᄃ 121.

122<sup>3</sup>. 176.

ᄃᄃᄃ : 69. 69<sup>4</sup>. 71. 90<sup>1</sup>. 91.

96.

1ᄃᄃ 100, Note.

ᄃᄃᄃ 58. 66.

ᄃᄃ : ᄃᄃᄃ 114<sup>6</sup>.

ᄃᄃᄃ 43 f.

1ᄃᄃ 51<sup>1</sup>.

ᄃ

ᄃᄃᄃ : ᄃᄃᄃᄃ 28.

ᄃᄃᄃ 65; ᄃᄃᄃᄃ 92.

ᄃᄃᄃ 40. — ᄃᄃᄃᄃ 61; 161 f.

161<sup>3</sup>.

)ᄃᄃ 116 f. 176.

ᄃᄃᄃ : ᄃᄃᄃᄃ 31 und ᄃᄃᄃᄃ

44 f.; ᄃᄃᄃᄃᄃ 74.

ᄃᄃᄃᄃ 35.

ᄃᄃᄃᄃ 120<sup>3</sup>.

ᄃᄃᄃᄃ 145; ᄃᄃᄃᄃᄃ 39.

ᄃᄃᄃᄃ 32 f.; ᄃᄃᄃᄃᄃ 28. 33 f.

169. — ᄃᄃᄃᄃᄃ 34.

ᄃᄃᄃᄃ : ᄃᄃᄃᄃᄃ 32 f.

ᄃᄃᄃᄃᄃ 167.

ᄃ

ᄃᄃᄃᄃ 53.

ᄃᄃᄃᄃ 52.

ᄃᄃᄃ (Präposit.) 37. — (Verbum) 125<sup>2</sup>.

ᄃᄃᄃ 70. 70<sup>3</sup>. 97.

ᄃ

1ᄃᄃ : ᄃᄃᄃᄃᄃ 136 f. 140.

ᄃᄃᄃᄃ : ᄃᄃᄃᄃᄃ (neben ᄃᄃᄃᄃ)

51. 63 f. 65. — " ᄃᄃᄃᄃ

72.

ᄃᄃᄃ 46; s. zu ᄃᄃᄃᄃ.

ᄃᄃᄃᄃ 139.

ᄃᄃᄃᄃ 22 f. 149 ff. 169.

ᄃᄃᄃᄃ 27 f. 80.

ᄃᄃᄃᄃ 62. 121<sup>5</sup>. 172 f.

ᄃᄃᄃᄃ 27 f. 72. 136 f.

ᄃᄃᄃᄃᄃ 53.

ᄃᄃᄃᄃ 114<sup>2</sup>. 145<sup>1</sup>.

)

ᄃᄃᄃᄃ 53.

ᄃᄃᄃᄃᄃ 43.

ᄃᄃᄃᄃ 93.

ᄃᄃᄃᄃ : ᄃᄃᄃᄃᄃ, ᄃᄃᄃᄃᄃᄃ 131.

ᄃᄃᄃᄃᄃ 99.

ᄃᄃᄃᄃ, ᄃᄃᄃᄃᄃ, ᄃᄃᄃᄃᄃ 122<sup>6</sup>.

1ᄃᄃᄃᄃ 92.

ᄃᄃᄃᄃ, ᄃᄃᄃᄃᄃᄃ 59<sup>2</sup>. 66<sup>1</sup>.

ᄃᄃᄃᄃᄃ 22. 169.

ᄃᄃᄃᄃᄃ 53.

ᄃ

ᄃᄃᄃᄃᄃ 136 f. 139.

ᄃᄃᄃᄃᄃ 69.

ᄃᄃᄃᄃᄃ : ᄃᄃᄃᄃᄃᄃ (Präposition)

170.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p> <math>\text{Y} \geq 62, 69. - \text{X} \text{Y} \geq \text{X} 15^1.</math><br/> <math>\text{S} 1 \geq : \text{S} \text{O} 1 \geq 63.</math><br/> <math>\text{X} \text{Y} \geq : \text{X} \text{X} \text{X} \geq \text{X} 143.</math><br/> <math>\text{O} \text{Y} \geq : \text{O} \text{Y} \geq \text{X} 67. - \text{X} \text{O} \text{X} \geq \text{X}</math><br/> <math>113.</math><br/> <math>\text{X} \text{X} \geq : 47.</math><br/> <br/> <math>\text{X}</math><br/> <math>\text{X} \text{X} : \text{X} \text{X} \text{X} 53.</math><br/> <math>\text{X} \text{O} \text{X} : \text{X} \text{O} \text{X} \text{X} 34^2. 67.</math><br/> <math>\text{Y} \text{X} 92.</math><br/> <math>\text{X} \text{X} (\text{vgl. auch } \text{X} \text{X}) : 113^1.</math><br/> <math>134^2. 138. 138^2. 144.</math><br/> <math>\text{X} \text{X} 1 \text{X} 160 \text{ f.}</math><br/> <math>\text{X} \text{X} 31 \text{ unten, } 38. 90.</math><br/> <math>\text{X} \text{X} \text{X} 28 \text{ f. } 69.</math><br/> <math>\text{Y} \text{X} : \text{X} \text{Y} \text{X} = \text{الثانى } 54.</math> </p> | <p> <math>\text{X}</math><br/> <math>\text{O} \text{X} 51. 171.</math><br/> <math>\text{O} \text{X} 121^{11}. 148^2.</math><br/> <math>\text{X} \text{X} : \text{X} \text{X} 26.</math><br/> <math>\text{X} \text{X} \text{O} \text{X} 68; \text{ s. unter } \text{X} \text{X} \text{O}.</math><br/> <math>\text{X} \text{X} 132; \text{ s. } \text{X} \text{X} \text{O}.</math><br/> <math>\text{Y} \text{X} 46; \text{ s. } \text{Y} \text{X} \text{O}.</math><br/> <br/> <math>\text{X}</math><br/> <math>\text{Y} \text{X} 32.</math><br/> <math>\text{X} \text{O} \text{X} : \text{X} \text{O} \text{Y} 130.</math><br/> <math>\text{X} \text{X} : \text{X} \text{X} \text{Y} 132.</math><br/> <math>\text{X} \text{O} \text{X} 121; \text{X} \text{O} \text{X} 112.</math><br/> <math>\text{Y} \text{O} \text{X} : \text{Y} \text{O} \text{X} 66; \text{X} \text{O} \text{X} 66.</math><br/> <math>\text{Y} \text{O} \text{X} 98. 123^7.</math> </p> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## Personennamen, Götternamen und Ortsnamen

(soweit über sie ausführlicher gesprochen wird).

### ח

$\text{X} \text{Y} \text{X}$  (Irrigationsgebiet des W. Dénne) 114.

$\text{Y} \text{Y} \geq 1 \text{X} : \text{Sohn des SMH'LI DRH (Gl. 485) } 12.$

### Π

$\text{X} 1 \text{X} \Pi$  der Stamm BKL<sup>m</sup> 130. 149 f.

### ח

$\text{Y} 1 \text{O} \text{X} \text{X} : \text{mit dem Beinamen } \text{UTR}, \text{ Sohn des KRB'L } 126 \text{ f.}$

### Υ

$\text{X} \text{X} \text{Y}$  (Stadt Haram) 172 ff.

$\text{X} \text{Y}$  das Tal HRN 71.



ሂ

፲፱ሂ (Sippe) 149.

ከ

፳፲ከ (Ortsname) 70<sup>3</sup>. 82. 112. 115.

የ

፲ኡ፬የ : mit dem Beinamen BIN, Sohn des KRBIL UTR  
(Gl. 481. 904) 16 f.;

mit dem Beinamen DRH, Sohn des SMHIL, *mkrb*  
von Saba<sup>3</sup> (Gl. 484) 7. 20.

ሂ፲፱ሂ der Stamm IHBLI 130.

ሐ፲፭፱)ሐየ mit dem Beinamen UTR, Sohn des IDIL BIN  
(Gl. 481, 904) 16.

ካ)ሐየ (Irrigationsgebiet des W. Dénne) 23. 100. 114.

፲፮የ (Stadt) 70. 70<sup>3</sup>. 82. 112.

)፳ኡ፬የ mit dem Beinamen BIN (Gl. 481) 16 f. 168.

ሐ

፲ኡ፱)ሐ (Gl. 485) 12;

mit dem Beinamen BIN, Sohn des ITMR, *mkrb*  
von Saba<sup>3</sup> 126 f.;

mit dem Beinamen UTR (Gl. 481, 904) 12, 16 ff.

፳

ሐ፬፬፳ (Stadt) 52.

፳፱፳፳ (Sippe) 149.

ካ

፳፬፭ካ (Stadt) 126 f. 129.

ሐ

)ሂሐ Gott (Morgensonne) 18.

፬

ካ፱ሐ፬ (Land) 70<sup>3</sup>. 82. 112.

ሐ

፱)ሐ፬፱ሐ Sohn des DMRID (Gl. 481) 18.

## Sachregister.

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Abgaben: s. Steuern.</p> <p>Affenköpfe (Riegelköpfe) 44. 63.</p> <p>Altäre 33. 39. 45 f.</p> <p>Ansiedlung 130.</p> <p>Antithetische Gruppierung der Schrift 168 f.</p> <p>ἀφῆσις 136 (γῆ ἐν ἀφῆσει).</p> <p>Baldachin 35<sup>1</sup>. 36<sup>3</sup>. 39 f.</p> <p>Bauarbeiten: ihre Vergebung und Organisation 49 f. 59. 172.<br/>— Verteilung derselben, Bananteile 68 f. 80.</p> <p>Baugrenzen, Baulinien 60. 71. 72.</p> <p>Baumaterial 43 f. 47 f. 63.</p> <p>Bauobjekte: s. Widmung (Banprotokoll).</p> <p>Bautechnisches 43 f. 63 f. 106<sup>1</sup>.</p> <p>βεβαιωσις 143<sup>2</sup>.</p> <p>Befestigungsbanten (s. auch Häuser, Türme) 31 f. 37. 61. 63 f.</p> <p>Besitz 136. 148; vgl. Pacht, UTF-Texte.</p> <p>Bewässerung angrenzender Grundstücke 78 f. 108 ff.</p> <p>Bewässerungsanlagen 81 f. 86 ff. 97 ff. 132. 144.</p> | <p>Bodenwirtschaft 116 f. 126 ff.</p> <p>Brunnen 95 f. 132.</p> <p>Burgen: s. Häuser.</p> <p>Dächer, flache, dienten sakralen Zwecken und Opferhandlungen 33 f. 38.</p> <p>da'il 86.</p> <p>Dammleitung 96 (s. auch X)Ψ im Wörterverzeichnis) 118 ff.</p> <p>Eponymat 151<sup>2</sup>.</p> <p>Erbpacht 136.</p> <p>Ernte 145. 161. Opfergaben an die Götter für gute Ernten: 158 f.</p> <p>Feldterrassen 43.</p> <p>Festungsbau: s. Befestigungsbanten.</p> <p>Fronarbeiten 59. 129. 172.</p> <p>Gemeinde 8 ff.</p> <p>Gemeindeland 172 ff.</p> <p>Glacis (s. Rampe) 35<sup>4</sup>.</p> <p>Grenzen von Grundstücken und ihre Richtung (Orientierung) 75 ff. 79;<br/>— und Kanal, Dammleitung haben denselben Verlauf 86;</p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

- Grenzbestimmungen 78 ff. 85. 88.  
 Grenzpunkte 90. 91.  
 Grenzstein 151<sup>3</sup>; ~e an Bewässerungsanlagen 77. 87. 97. 108.  
 Häuser, befestigte 27<sup>3</sup>. 34. 169.  
 Irrigationsgebiet 108.  
 Kabirenamt 149 ff. 176 f.  
 Kauf und Verkauf von Grund und Boden 137. 137<sup>1</sup>.  
 Kundmachung von Erlässen 93 f.  
 Manufaktur 58. 68.  
 Maße bei Bauarbeiten 68 f. 80.  
 Minderung, Nachlaß von Steuern und Abgaben 147 f. 155 f.  
 Naturallieferung, Naturalverpflegung 69.  
*ναύβιον* 59<sup>3</sup>. 69.  
 Oberbau, Oberräume 28. 33 ff. 47. 169.  
 Öffentlichkeitsformel 134.  
 Onomatologie 23. 27. 131<sup>2</sup>. 145. 149.  
 Orientierung (bei Grenzbestimmungen) 70. 70<sup>3</sup>. 71. 75. 82. 90. 112. 115<sup>2</sup>.  
 Pacht 134. 138; s. auch Erbpacht, Zwangspacht.  
 Paläographisches 25. 168 f.  
 Palimpseste 41. 87. 91. 94.  
 Palmgärten, halbe Anteile der Besitzer 109 f.  
 Personenedikation 41.  
 Pressen, Fruchtpressen 139.  
 Rampe (s. auch Glacis) 38 f.  
 Regenstrom 113 f.  
 Sakrileg 163 f.  
 Schrifttrichtung 20. 168 f.  
 Siebenzahl: Anstieg in sieben Absätzen zu Dachterrassen und Türmen mit Altären 38.  
 Sippe, Sippenhaupt 57 ff. 131. 149.  
 Stadtterritorium und seine Erweiterung 127 f. 130.  
 Stamm, seine Organisation 8 ff. 130. 131. 163. 165 ff.  
 Staubecken 106.  
 Steuern: Staatssteuern 58 f. 67; Tempelsteuern 57 ff. 66. 172.  
 Strafandrohnng bei Verpachtung von Ländereien 134. 138. 145.  
 Teiche 37.  
 Tempelbau 14. 45 f.  
 Tempel Eigentum an Grund und Boden 154 ff. 163.  
 Thronbau 36.  
 Titulatur: steht vor der Filiation 23; fehlt bei Fürstennamen 18.  
 Treppen 32. 37 f. 47.  
 Türme (dienen zur Befestigung und zu sakralen Zwecken) 26 f. 32 ff. 37 f.; bei Wasseranlagen 121<sup>3</sup>; Turmnamen 32.  
 Unterworfenen, ihre rechtliche Stellung 129 f.  
 Urkunde (formales Moment und Inhalt) 139 unten.

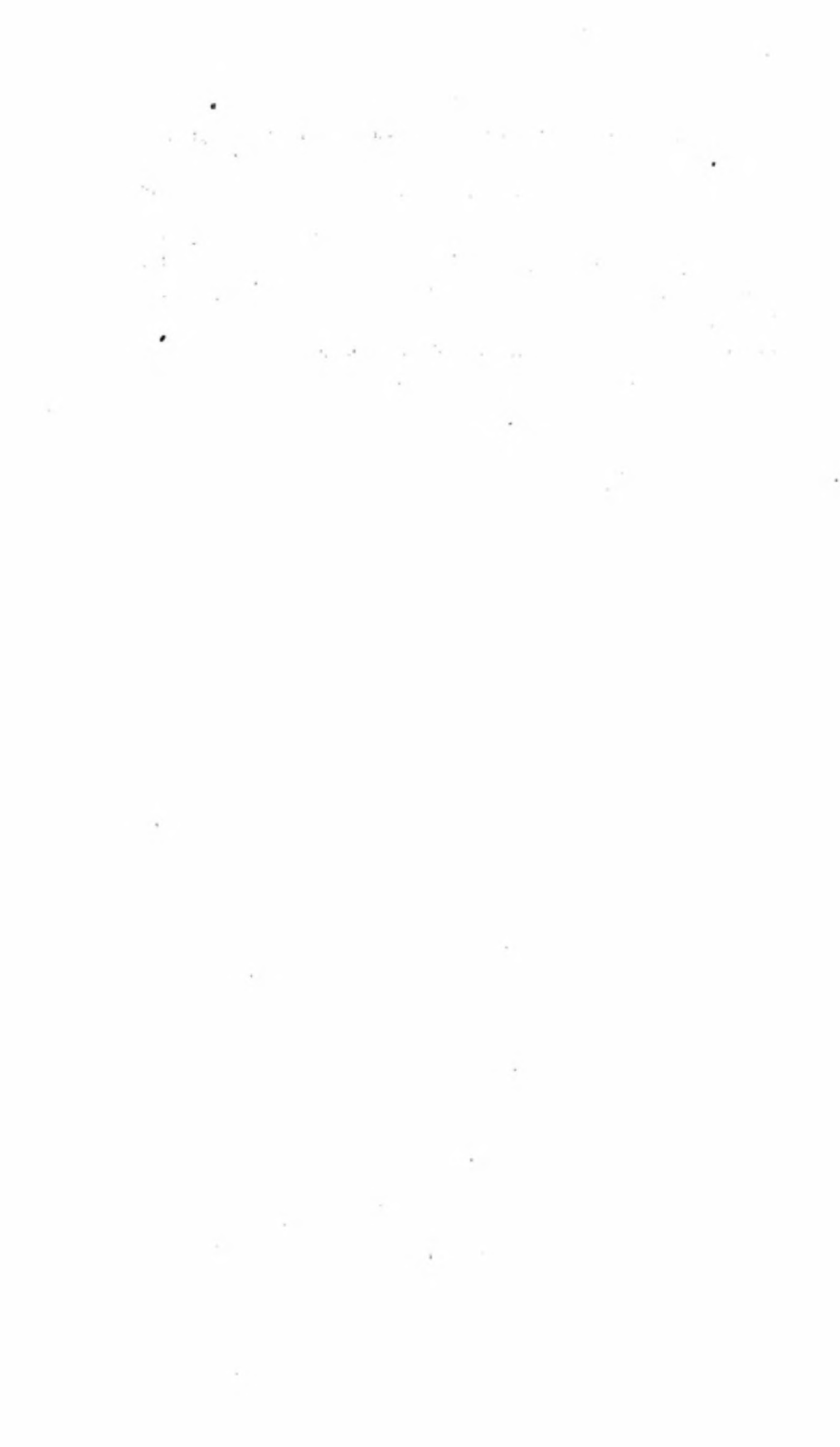
- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>UTF-Texte 134 ff. 141 ff. 147.<br/>158. 162 f.</p> <p>Verfassung und Verwaltung des<br/>Staates:</p> <p>    altsabäisch: 8 ff. 84 f. 129 f.;<br/>    sabäisch: 153;<br/>    minäisch: 57 ff. 67.<br/>    katabanisch: 84.</p> <p>Wasseranlagen und -bauten (s.<br/>auch Bewässerung) 174 ff.;<br/>Anteile an — 80.</p> | <p>Wasserrecht 78 f. 78<sup>1</sup>. 108 ff.<br/>125. 174 f.</p> <p>Wasserverteilung 88. 91. 106.<br/>142. 144.</p> <p>Wehrgang 31 f. 37. 47.</p> <p>Widmung des Bauobjektes im<br/>Bauprotokoll 13. 19. 57 f. 59.<br/>171.</p> <p>Zisternen 95 f.</p> <p>Zwangspacht 137. 141.</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
-

## Inhaltsübersicht.

|                                                           | Seite   |
|-----------------------------------------------------------|---------|
| Vorwort . . . . .                                         | 3— 6    |
| Die Inschriften am Haram Bilgis . . . . .                 | 7—26    |
| Gl. 484 . . . . .                                         | 7       |
| Gl. 485 . . . . .                                         | 12      |
| Gl. 481 . . . . .                                         | 15      |
| Gl. 482, 483 . . . . .                                    | 26      |
| Sonstige Bauinschriften . . . . .                         | 26—72   |
| Gl. 1089 = 1660 (Hal. 508) . . . . .                      | 26      |
| Gl. 1144 (Hal. 353) . . . . .                             | 29      |
| Sabäische Denkmäler 31 (CIH 325) . . . . .                | 41      |
| Die Inschrift von Obue . . . . .                          | 48      |
| Gl. 1150 (Hal. 192 + 199) . . . . .                       | 54      |
| Gl. 1061 (Hofmus. 12) . . . . .                           | 72      |
| Grenzinschriften . . . . .                                | 73—97   |
| Langer 18 . . . . .                                       | 73      |
| Prideaux = ZDMG 29 <i>quo</i> II. . . . .                 | 75      |
| Reh. V + I + IV (Bombay) . . . . .                        | 76      |
| Marseille 10. . . . .                                     | 85      |
| Gl. 288 + 287 . . . . .                                   | 86      |
| Gl. 286 . . . . .                                         | 94      |
| Bewässerungsinschriften . . . . .                         | 97—125  |
| a) Die Felsinschriften bei den Schleusenbauten vor Mārib: |         |
| Gl. 513, 514. . . . .                                     | 97      |
| Gl. 523, 525. . . . .                                     | 102     |
| b) Répertoire d'épigraphie sémitique 852 . . . . .        | 107     |
| c) Gl. 1666 . . . . .                                     | 115     |
| Texte zur Bodenwirtschaft . . . . .                       | 126—164 |
| Hal. 349 . . . . .                                        | 126     |
| Hal. 360—362 . . . . .                                    | 133     |
| Sabäische Denkmäler 21 = CIH 380. . . . .                 | 141     |

Studien zur Lexikographie und Grammatik des Altsüdarabischen II. 191

|                                                    | Seite |
|----------------------------------------------------|-------|
| Os. 35 . . . . .                                   | 146   |
| Gl. 1064 = CIH 435 . . . . .                       | 154   |
| Gl. 131 = CIH 99 . . . . .                         | 157   |
| Répertoire d'épigraphie sémitique 850 . . . . .    | 162   |
| Nachträge und Berichtigungen . . . . .             | 165   |
| Wörterverzeichnis . . . . .                        | 179   |
| Personennamen, Götternamen und Ortsnamen . . . . . | 185   |
| Sachregister . . . . .                             | 187   |



Kais. Akademie der Wissenschaften in Wien  
Philosophisch-historische Klasse  
Sitzungsberichte, 185. Band, 4. Abhandlung

---

# **Liber Diurnus**

**Beiträge zur Kenntniss der ältesten päpstlichen Kanzlei  
vor Gregor dem Großen**

## **I**

**Überlieferung des Kanzleibuches  
und sein vorgregorianischer Ursprung**

Von

**Wilhelm M. Peitz S. J.**

(Vorgelegt in der Sitzung am 7. März 1917.)

**Wien, 1918**

**In Kommission bei Alfred Hölder,**

**k. u. k. Hof- und Universitäts-Buchhändler,  
Buchhändler der kaiserlichen Akademie der Wissenschaften in Wien.**



Druck von Adolf Holzhausen,  
k. und k. Hof- und Universitäts-Buchdrucker in Wien.

## VORWORT.

In den Sitzungsberichten der kaiserl. Akademie veröffentlichte Th. v. Sickel 1888 und 1889 seine grundlegenden Untersuchungen über den Liber Diurnus. *Consilio et impensis Academiae Literaturae Caesareae Vindobonensis* erschien 1889 seine klassische Ausgabe. Sickels Prolegomena bilden den Ausgangspunkt, seine Ausgabe die Grundlage für alle neueren Arbeiten über diese wichtige Quelle. Sein Wunsch, es möchte eine recht große Zahl von Einzeluntersuchungen auf der von ihm geschaffenen Unterlage weiterbauen, ging leider nur in sehr beschränktem Maße in Erfüllung.

Vorliegende Abhandlung soll den ersten Teil einer größeren Untersuchung zum Liber Diurnus bilden. Sie ging hervor aus der Beschäftigung mit einzelnen Formularen. Bald stellte sich die zwingende Notwendigkeit heraus, die ganzen Gruppen Sickels in die Betrachtung einzubeziehen und die von ihm unterbrochene Arbeit neu wieder aufzunehmen. Sah sich der Verfasser dabei auch genötigt, von den durch den Wiener Altmeister begründeten und mit seiner umfassenden Gelehrsamkeit vertretenen Anschauungen abzugehen, so erkennt er doch dankbar an, daß jene Arbeiten auch für ihn Vorbedingung und Grundlage der eigenen Untersuchungen waren. In der Aufnahme der Arbeit in die Sitzungsberichte der kaiserl. Akademie sieht er daher eine besondere Ehrung des Andenkens Th. v. Sickels.

Herrn Hofrat Prof. Dr. E. v. Ottenthal stattet Verfasser den wärmsten Dank ab für seine Beihilfe durch Rat und Tat. Lebhafter Dank für vielseitige Unterstützung gebührt auch Hochw. Herrn P. Rembert Richard S. J., Rektor der „Stella

Matutina', P. Franz Ehrle S. J., P. R. v. Nostitz-Rieneck S. J. und P. V. Hugger S. J. sowie den Herren Beamten der k. k. Universitätsbibliothek zu Innsbruck und dem hochw. Herrn Bibliothekar der 'Stella Matutina', P. M. Fiseher S. J.

Weitere Untersuchungen über einzelne Formelgruppen — Pallienformeln, Kirchweihformeln, Berufungsformeln, Papstwahlformeln, Bekenntnisformeln usf. — werden sich anschließen. Eine vorläufige Übersicht über einige der wichtigeren Ergebnisse werden im laufenden Jahrgang der Zeitschrift 'Stimmen der Zeit' geboten. Es soll zu zeigen versucht werden, daß der Liber Diurnus in weit höherem Maße, als es Holste ahnte, berufen ist, den Schlüssel zum Verständnis der älteren Papsturkunden zu bilden, und daß wir in ihm einen der wertvollsten Überreste altchristlicher Überlieferung besitzen.

Feldkirch (Vorarlberg),

Stella Matutina, den 25. Dezember 1917.

W. M. Peitz S. J.

## Verzeichnis der häufiger verwendeten Abkürzungen.

- A = Handschrift des Liber Diurnus in der Bibl. Ambrosiana zu Mailand.  
 AASS = Acta Sanctorum, herausgegeben von den Bolandisten, angeführt nach Monat und Band.  
 AfkK-R = Archiv für katholisches Kirchenrecht.  
 B bei Behandlung des Liber Diurnus = Stephan Baluze.  
 BECh = Bibliothèque de l'École des Chartes.  
 Breßlau U-L = Harry Breßlau: Handbuch der Urkundenlehre I<sup>2</sup> 1912, II 1<sup>2</sup> 1915.  
 C = verschollene Handschrift des Liber Diurnus, die der Ausgabe Garniers zugrunde liegt, Codex Claromontanus.  
 DdW = Kanonessammlung des Kardinals Deusdedit nach der Ausgabe von Wolf-Glanvöll I 1905.  
 DV, DA, DC, DDd = Liber Diurnus in der Fassung, die er in den Handschriften V, A, C oder bei Deusdedit hat.  
 Ew-H = Briefe Gregors I. nach der Ausgabe von Ewald-Hartmann in MGEpist. I—II mit Angabe von Buch und laufender Nummer.  
 F und FF mit Zahlangebe = Formel (Formular) des Liber Diurnus nach Sickels Ausgabe.  
 G bei Behandlung des Liber Diurnus = erster Herausgeber. P. Garnier S. J.  
 H " " " " " = Lukas Holste.  
 HJbGG = Historisches Jahrbuch der Görres-Gesellschaft.  
 HZ = Historische Zeitschrift.  
 JberGw = Jahresberichte der Geschichtswissenschaft.  
 LD = Liber Diurnus.  
 LP = Liber Pontificalis.  
 MiSG = Mitteilungen des Instituts für österreichische Geschichtsforschung.  
 Ml = Migne Patrologia, Series Latina.  
 NA = Neues Archiv der Gesellschaft für ältere deutsche Geschichtskunde.  
 PRE = Protestantische Realenzyklopädie<sup>2</sup>.  
 Si = Sickels Ausgabe des Liber Diurnus mit Angabe von Seite und Zeile.  
 ThJber = Theologische Jahresberichte.  
 V = Codex Vaticanus des Liber Diurnus.  
 ZfkTh = Zeitschrift für katholische Theologie.



## Inhaltsverzeichnis.

|                                                                      | Seite |
|----------------------------------------------------------------------|-------|
| Vorwort . . . . .                                                    | III   |
| I. Stand der Frage und Kritik der Überlieferung . . . . .            | 1     |
| 1. Stand der Frage . . . . .                                         | 1     |
| Ältere Ansicht über Einheitlichkeit und Entstehungszeit 1 —          |       |
| Th. v. Sickels neue Ergebnisse 2 — Die Entdeckung der                |       |
| Hs. der Ambrosiana 3 — Bedeutung der Quelle und Not-                 |       |
| wendigkeit neuer Untersuchung 4.                                     |       |
| Die Ansicht Sickels: seine grundlegende These 5 — Haupt-             |       |
| gründe dafür 5 — Abgrenzung der Teilsammlungen 6.                    |       |
| Entstehungszeit der einzelnen Teile: Papstwahlformeln 82—85          |       |
| als Gruppe 7 — F 82 aus dem Jahre 772: 7 — F 83 aus                  |       |
| der Zeit Benedikts II. bis Hadrians I. 7 — F 84—85 aus               |       |
| der Zeit Hadrians I. 8 — Gruppe 86—99 aus hadrianischer              |       |
| Zeit 9 — F 73 wahrscheinlich aus der Zeit Leos II. 9 — <i>Col-</i>   |       |
| <i>lectio I</i> : untere und obere Zeitgrenze; Stellung der Frage 9  |       |
| — F 60 und die Geschichte der Papstwahlen 10 — Dauer                 |       |
| der Sedisvakanz 11 — Wahl Honorius I. und Anlage                     |       |
| des Kanzleibuches 11 — Entstehungszeit von <i>Appendix I</i> 12.     |       |
| Widerspruch L. Duchesnes, seine Gegenthese 12 — Duchesnes            |       |
| Gründe: Papstwahlformeln 13 — Sedisvakanz 14 —                       |       |
| FF 73. 83—85 wie 58—63 bald nach 682 entstanden 15.                  |       |
| Weitere Untersuchungen: L. M. Hartmann, J. Friedrich, L. Götz,       |       |
| B. Gf. v. Haecke, J. Buschbell: Bestätigungen der Thesen             |       |
| Sickels 16.                                                          |       |
| Probleme der Diurnusforschung und ihre Schwierigkeit 17.             |       |
| 2. Die Teilsammlungen . . . . .                                      | 18    |
| Die drei Gruppen Sickels und ihre Zusammensetzung 18 —               |       |
| Bedenken gegen die getroffene Abgrenzung 19 — Verhält-               |       |
| nis zwischen F 2—56 und F 57—63: 19 — <i>Appendix I</i> 20 —         |       |
| <i>Collectio II</i> und Sickels Beweis für ihre Einheitlichkeit 22 — |       |
| Notwendigkeit methodischer Vorfragen 23.                             |       |
| Zweck der Sammlung 23 — Nach Sickel Schul- und Übungsbuch,           |       |
| erst gewohnheitsmäßig amtliches Handbuch 23 —                        |       |
| Einwendungen 25.                                                     |       |
| 3. Die Überlieferung. Methodisches . . . . .                         | 27    |
| Grundlage der früheren Zeitbestimmungen, die Papstwahl-              |       |
| formeln, als Unterlage nicht geeignet 27 — Notwendigkeit             |       |

genauer Untersuchung des handschriftlichen Überlieferungsverhältnisses 28.

Die Handschriften und die Parallelüberlieferung 28 — Deusededit und seine Vorlage 30 — Bestimmung der Entstehungszeit seiner Vorlage 32 — Das Gesetz der inneren Entwicklung in den Formeln 34 — Die einzelnen Handschriften nicht Zeugen, des' *Liber Diurnus*, sondern selbständige, gleichberechtigte Entwicklungsformen 34.

Die Handschrift C 35 — Sickel lehnt Garnier als Zeugen für C ab 35 — Seine Gründe 36 — Hilfsmittel Garniers, Holstes, Baluzens 37 — Garniers Arbeit: Selbstaussage 38 — Die reinen C-Formeln 38 — Verhältnis zu Holste und Baluze 39 — F 103. 104 bei Garnier 40 — Die C-V-Formeln bei Garnier 41 — F 107 angebliche Fälschung Garniers 41 — F 86 angeblich von Garnier frei erfunden 45 — Verhältnis von C zu V nach Garniers und Sickels Angaben kritisch untersucht 48 — 'Innere Entwicklung' des Kanzleibuches: jede Handschrift ein selbständiger Vertreter 52.

## II. Der *Liber Diurnus* und das Register Gregors des Großen 53

Bisherige Auffassung: das Gregorregister Quelle des Kanzleibuches 53 — Gegenthese: der *Liber Diurnus* in der Kanzlei Gregors benutzt und ergänzt 55.

### 1. Die Formeln der 'ersten Teilsammlung' . . . . . 55

Das Schreiben Ew-H II 39 bei Johannes Diaconus und im Register 55 — Andere Ausfertigungen des gleichen Formulars 56 — Vorlage für Johannes nicht das Register, nicht ein Einzelformular, sondern eine Sammlung 57 — Wert des Zeugnisses des Johannes Diaconus: Nachrichten über Bischofserhebungen 58 — über die Zahl der römischen Diakone 61 — Das Bestallungsdiplom für die *xenodochi* 63 — Die Visitatorenformel 64.

Umfang des vorgregorianischen Diurnus: die Bischofsformeln 2—5 und die Ersatzformeln 78—80 und ihr Verhältnis zu den Schreiben Gregors 65 — Die Wahldekrete 78—80 wahrscheinlich vorgregorianisch 67.

Vergleichung der Gregorschreiben mit den entsprechenden Formularen: F 6: Ew-H III 11. IX 20 67 — Ew-H II 37 67 — Ew-H III 24 70 — Ew-H IX 138. IV 26. XI 6. I 8 71 — Ew-H III 14 72 — Ew-H I 76. 77. 79. IX 60. III 18. VI 9. III 20. II 48 73. — F 6 und Beziehung zu Papst Gelasius 75.

F 11: Ew-H II 15. IX 58. 180. 293. XIII 18. IX 71. 165 76 — F 12: Ew-H IX 59. 45. 181. 19 77 — F 16: Ew-H III 58. V 80 77 — F 19: Ew-H XIV 9 78 — F 31: Ew-H XIII 24. VII 5 78.

Verwendung mehrerer Formeln zu neuen Diktaten: *Evo-H I* 52  
79 — *Evo-H II* 9 80 — *Evo-H III* 53, VI 22 81 — *Evo-H*  
VI 43, 48, IX 49, XI 57 83 — F 11 bei Gelasius I. und  
Pelagius I. 83.

Pallienformeln: F 48: *Evo-H VI* 18, 8 84. — *Evo-H XIII* 40 85  
— *Evo-H V* 61 85.

F 45, 46: *Evo-H V* 58 86 — *Evo-H V* 62, VI 7 87 — *Evo-H*  
VIII 11, V 16, IX 234, 222, 223, 218, XI 9, 28, IV 35, V 51,  
IV 1, VI 54, IX 227 88 — Ergebnisse bezüglich Auswahl  
der in die Register aufgenommenen Papstschreiben 89.

Benutzung des Wortschatzes des LD in den nichtformelhafteu  
Schreiben Gregors 90 — Ergebnis: LD wenigstens im  
Umfange der *Collectio I* vorgregorianisches Kanzleibuch 93  
— Gregor und die Pallienformeln: Klausel über *missarum*  
*sollemnia* 93 — Berufungsklausel der späteren Pallien-  
verleihungen 95 — Palliumurkunde für Florian von Arles  
J-E 2001: 97 — für den hl. Bonifatius 98.

Nachträgliche Änderungen im Text der Formulare 99.

## 2. Die Privilegienformeln . . . . . 101

Außerer und innerer Zusammenhang dieser Gruppe 101 —  
Rechtsfrage 102 — Fehlen von Vergleichsstücken und  
Gründe dafür 103 — Warum Privilegien in den älteren  
Papstregistern fehlen 105.

Rechtslage nach den Formularen und nach den Briefen Gre-  
gors I. 107 — Die angeblichen Bestimmungen über das  
Klosterrecht nicht Ausdruck des gemeingeltenden Rechts  
108 — ‚Exemtien‘ nach den Formularen und nach den  
Briefen Gregors I. 109 — Die Bestimmungen der Pri-  
vilegienformeln älter als Zeit Gregors 115 — Das Gregor-  
register hat ein Kanzleibuch zur Voraussetzung, dem nicht  
nur *Collectio I* angehörte 117.

F 73 vorgregorianisch 119 — Fassung bei Deusdedit 120 —  
Ausscheidung der späteren Zusätze: die ‚drei Synoden‘  
und die Erwähnung Leos I. 121 — Urformel vornizä-  
nisch 122.

Gründe für spätere Zeitansätze sind nicht stichhaltig: die er-  
haltenen Namen 123 — F 86 anscheinend auf Grund einer  
ausgefertigten Urkunde hergestellt; Erklärung der Er-  
scheinungen 125 — Das Gesetz der ‚inneren Entwick-  
lung‘ 126 — Berufung auf chronologisch feststehende Tat-  
sachen 128.

Der Gesamtbestand des LD vor Gregor I. als Kanzleibuch in  
Gebrauch 130.



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |       |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Seite |
| Schluß . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 133   |
| Die Bedeutung des LD für die Papstdiplomatik:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |       |
| <p>Mabillon und Sickel gehen aus von den Originalen und erkennen aus ihnen den Werdegang der Urkunden in der Kanzlei 133 — Für die ältere Papstdiplomatik ist dieser Weg ausgeschlossen wegen Verlustes der Originale. Aber ein Eindringen in die Kanzlei und von dort her ein Verstehenlernen des Werdeganges der älteren päpstlichen Urkunden möglich durch Register und Kanzleibuch 135 — Der Liber Diurnus der Schlüssel zum Verständnis der älteren Papstbriefe 136.</p> |       |
| Beilage 1:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |       |
| Klosterprivilegien und gemeines Recht zur Zeit Gregors I. . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 137   |
| Beilage 2:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |       |
| Zu J-E 1366 und J-E 2733 . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 141   |

## I. Stand der Frage und Kritik der Überlieferung.

### 1. Stand der Frage.

Bis auf Theodor v. Sickel galt die Formelsammlung, die nach den Angaben des Kardinals Deusdedit in seiner *Collectio Canonum* als *Liber Diurnus Romanorum Pontificum* bezeichnet wird,<sup>1</sup> als einheitlich entstandenes Werk. Seine Entstehung verlegten die älteren Autoren in das 8. bis 9. Jahrhundert.<sup>2</sup> E. de Rozière glaubte die Zeit von etwa 685 bis 751 als Entstehungszeit nachweisen zu können.<sup>3</sup> Die scharfsinnigen Untersuchungen des Wiener Altmeisters räumten mit diesen

<sup>1</sup> *Die Kanonessammlung des Kardinals Deusdedit*. Neu herausgegeben von V. Wolf v. Glanvell I (Paderborn 1905), II 109: *Ex libro Romanorum pontificum qui dicitur diurnus*. III 145: *Ex libro Romanorum pontificum qui appellatur diurnus*. IV 427: *Ex libro Romanorum pontificum qui vocatur diurnus*. Vgl. H. Breßlau: U-L II 1<sup>2</sup>, 245 A. 4.

<sup>2</sup> J. Garnier S. J., der erste Herausgeber des LD, setzte seine Entstehung bald nach 714 (*Praefatio ad lectorem* XIII bei Ml 105, 13 B; E. de Rozière: *Liber Diurnus ou Recueil des formules usitées par la chancellerie pontificale* (Paris 1869) CCXVII ss. XXI). — Dau. Papebroch S. J., „ein Meister formaler und sachlicher Kritik gegenüber der Überlieferung der Blicherhandschriften“ [R. Rosenmund: *Die Fortschritte der Diplomatik seit Mabillon* (München-Leipzig 1897) 9] ging in seinem *Tractatus chronico-historicus ad catalogum Pontificum* (Propylaeum ad AASS Maii, Antwerpiae 1685) Dissert. XVI bis nach 741 herab. — Der gelehrte Exjesuit F. A. Zaccaria verwies 1781 in seiner ersten *Dissertatio* — de Rozière nennt die vier Untersuchungen „des modèles d'érudition et de sage critique“ (Introd. CCV) — den LD in den Anfang des 9. Jahrhunderts (bei Rozière A. 11 zur Praefatio Garniers, auf p. CCIX s.) nach 827 (ebd. A. 6 auf p. CCXIV). — Vgl. Rozière: *Introduction* p. XXI ss., wo weitere Literatur angegeben ist.

<sup>3</sup> *Introduction* p. XV—XXI. „Ces deux dates extrêmes [685, 751] ne paraissent les seules qu'on puisse proposer avec certitude. En dehors de ces limites il n'y a plus que des conjectures, souvent ingénieuses, mais dépourvues de fondement solide.“

Vorstellungen endgiltig auf. In der *Praefatio* seiner Textausgabe<sup>1</sup> wie in den mit dieser zusammenhängenden *Prolegomena*,<sup>2</sup> denen weitere Untersuchungen über das Verhältnis zu Deusedit und über die *Vita Hadriani Nonantulani* sich anschließen sollten, wies Sichel endgiltig nach, daß der LD kein einheitlich entstandenes Werk ist, sondern sich allmählich aus älteren Teilen und späteren Zusätzen, Nachträgen, Umarbeitungen zu der uns vorliegenden Form entwickelt hat. Das war für Sichel der Ausgangspunkt zur Untersuchung auch der Ent-

<sup>1</sup> *Liber Diurnus Romanorum Pontificum. Ex unico codice Vaticano denuo edidit Th. E. ab Sichel* (Viudobonae 1889). — Zur Vorgeschichte der Ausgabe vgl. die Mitteilung von Th. Sichel: *Die Handschrift des Liber diurnus* in: MJG IV 1883, 92. Der allzufrüh der Wissenschaft entrissene W. Diekamp hatte die Bearbeitung übernommen, die „nur die Einleitung zu andern Publikationen“ sein sollte (A. Schulte in: HbGG VII 1886, 273. E. Mühlbacher in: MGG VII 1886, 207. Sichel: *Praefatio* p. II). — Sichels Ausgabe fand allgemein die verdiente Beachtung und Anerkennung. Hervorgehoben seien nur die ausführlichen Besprechungen von E. v. Ottenthal in: MGG X 1889, 139, von P. Kehr in: HZ LXV 1890, 126, von S. Bünner O. S. B. in: Literar. Rundschau XV 1889, 321, von P. Böhringer in: ThJber IX 1890, 181, von Hahn in: JberGw 1889 II 32/33. A. Jülicher in: Theol. Literatur-Zeitung XV 1890, 625 ff. bezeugte, daß er „mit Bewunderung diese meisterhaften Forschungen (*Praefatio* und *Prolegomena*) gelesen habe, die eine Verbindung von Gelehrsamkeit, Scharfsinn, methodischer Strenge und Besonnenheit repräsentieren, welche einen Zweifel an ihren Resultaten kaum zuläßt“. Etwas zurückhaltender äußerten sich einige französische Gelehrte, obwohl auch sie mit der gebührenden Anerkennung nicht kargten. P. Fournier in: Mélanges d'archéol. et d'hist. IX 1889, 438 meinte: *on ne saurait se dissimuler qu'elles* (die Schlußfolgerungen der Sichelschen Abhandlungen) *laissent une large part à l'arbitraire et à la conjecture*. Er verwies auf die Besprechung von L. Duchesne in: Bull. crit. X 1889, 201, der *quelques objections* graces gegen die Ausführungen Sichels vorbrachte, doch anerkannte: *Un tel travail, signé d'un tel nom, est tout recommandé*. — Sichels Ergebnisse sind denn auch wohl allgemein angenommen worden. Es genügt ein Hinweis auf A. Giry: *Manuel de diplomatique* (Paris 1894) 487, L. Schmitz-Kallenberg: *Papsturkunden* in: A. Meisters Grundriß der Gesch.wissensch. I 2<sup>2</sup> (Leipzig-Berlin 1913) 88, Breßlau: U-L II 1<sup>2</sup>, 241, R. L. Poole: *Lectures on the history of the papal chancery* (Cambridge 1915) 6.

<sup>2</sup> *Prolegomena zum Liber Diurnus*. I (SB Wien, Phil.-histor. Kl. 117, 7 [1888]), II (117, 13 [1889]). Von den „Untersuchungen in Prolegomena II über das Alter einzelner Formeln“ urteilte Kehr a. a. O., daß jede einzelne ein Meisterstück scharfsinniger Kritik ist.

stellungszeit der einzelnen Sammlungsteile wie des Zeitpunktes der Schlußredaktion der von ihm herausgegebenen Vatikanischen Handschrift.

Kaum hatte Sichel seine Studien veröffentlicht und den Text herausgegeben, so führte Monsignore Ceriani, der gelehrte Leiter der Ambrosianischen Bibliothek zu Mailand, den Nachweis, daß die Ambrosiana eine Handschrift des LD aus dem 9. Jahrhundert besitze, die von Sichels Handschrift V abweiche.<sup>1</sup> Das ließ Sichel vorerst auf eine Fortführung der Prolegomena verzichten, um die in Aussicht gestellte Veröffentlichung von A abzuwarten.<sup>2</sup> Die Mailänder Ausgabe verzögerte sich und Sichel, inzwischen von anderweitiger fruchtbarster Tätigkeit aufs höchste in Anspruch genommen, verwertete nur einen Teil seines Materials in der kritischen Studie zur *Vita Hadriani*.<sup>3</sup> Allerdings konnte er sich dabei auf die sieben ersten Druckbogen der Mailänder Textausgabe stützen, die Cerianis Nachfolger Monsignore Ratti, der heutige Präfekt der Vatikanischen Bibliothek, ihm auf das zuvorkommendste übersandt hatte.<sup>4</sup> Diese späteren Untersuchungen, in denen

<sup>1</sup> A. Ceriani: *Notizia di un antico manoscritto ambrosiano del 'Liber diurnus Romanorum Pontificum'* in: Rendiconti del R. Ist. Lombardo, ser. II, vol. XXII (1890), 367. Vgl. auch Breßlaus Notiz in NA XV 1890, 219 nr. 42.

<sup>2</sup> Vgl. Sichel im Anzeiger der Wiener Akad., Phil.-hist. Kl. 1889 Juni 5 p. 51: „Und ich vertage bis zum Erscheinen der neuen Ausgabe die Veröffentlichung der Prolegomena III, in welchen ich die dem Diurnus im 11. Jahrhundert gegebene Gestalt darlegen will . . .“

<sup>3</sup> Sichel: *Die Vita Hadriani Nonantulana und die Diurnus-Handschrift V* in: NA XVIII 1893, 107.

<sup>4</sup> Vgl. Sichel: *Vita Hadr.* n. a. O. 119 A. 2. Die Aushängebogen der ganzen Ausgabe von Cod. Ambros. standen auch H. Breßlau durch die Güte A. Rattis zur Verfügung; vgl. U-L II 1<sup>2</sup>, 241 A. 3. — Daß Sichel bereits seit langer Zeit über die Entstehung des päpstlichen Formelbuches ähnliche Anschauungen erwogen hatte, wie er sie in den Studien zur Ausgabe darlegt, beweist seine gehaltreiche Besprechung von Rozières Ausgabe in: HZ. XXIII 1870, 440. Er knüpfte damit an die Darlegungen von F. A. Zaccaria an, der zwar die Sammlung V in das 9. Jahrhundert setzte, doch ausdrücklich einen allmählichen Anschluß von neueren Formeln an eine bestehende ältere, den Bedürfnissen der Zeit entsprechend umgearbeitete Sammlung voraussetzte (vgl. bei Rozière *Introduction* Jo. Garnerii Praef. u. 11 auf p. CCXIX). Auch Luc. Holste hatte auf Grund des Vergleiches zwischen LD und dem Register Gregors d. Gr. vorgregorianischen Ursprung des LD als

auch die Deusededit-Frage wenigstens gestreift war, vermochten an den von Sickel früher gewonnenen Anschauungen nichts zu ändern.

Die Wichtigkeit und Bedeutung, die diese *reliquia isoluta, e per questo più veneranda, di una serie ricchissima di libri e documenti che l'opera distruggitrice del tempo e degli uomini ci ha rapito per sempre*<sup>1</sup> als Formularbuch der päpstlichen Kanzlei für das mittelalterliche Urkundenwesen besitzt,<sup>2</sup> der Wert, den sie als Geschichtsquelle für die Kirchengeschichte sowie für die Geschichte des kanonischen Rechts und der Liturgie, für die Dogmatik und die Kenntnis der kirchlichen Disziplin<sup>3</sup> hat, rechtfertigen wohl ein erneutes sorgsames Studium dieser *chiave per intendere le lettere Apostoliche dei pontefici antichi . . . di grandissimo lume a tutto il governo Ecclesiastico di quei tempi tanto nelle cose sacre quanto economiche . . .*<sup>4</sup> Deshalb scheint es aber geboten, zunächst ein-

---

Sammlung und Kanzleihandbuch behauptet, allerdings nur in Privatbriefen. Vgl. das von J. Giorgi nach dem autographen Konzept und nach einer Kopie mitgeteilte Schreiben von 1660 an den Toulouser Erzbischof Petrus de Marca (*Storia esterna del Codice Vaticano del Liber Diurnus Romanorum Pontificum* in: Arch. Soc. Rom. XI 1888, 668 n. 2 auf p. 669).

<sup>1</sup> J. Giorgi a. a. O. 689. Ähnlich lautet das Urteil von A. Ratti: *La fine d'una leggenda ed altre spigolature intorno al 'Liber Diurnus Romanorum Pontificum'* in: Rendic. del R. Ist. Lomb., ser. II. vol. 46, 1913, 238; *un documento diplomatico e storico di primaria, anzi di eccezionale importanza . . .*<sup>4</sup>

<sup>2</sup> H. Breßlau: U-L II 1<sup>2</sup>, 241.

<sup>3</sup> Vgl. besonders Snitbert Bäumer O. S. B. in der oben S. 2 A. 1 erwähnten Besprechung: *Der Liber Diurnus und seine neueste Literatur* Sp. 322. 355. A. Jülcher a. a. O. 629 f. Vgl. dazu L. Holste in dem von A. Ratti a. a. O. 245 nach einer Abschrift in Cod. Vat. Lat. 9066 angeführten langen Schreiben vom 6. August 1646 aus Rom an Kardinal Franc. Barberini in Paris: . . . *Questo è il più bel pezzo d'Antichità Ecclesiastica che si possa vedere, d'onde chiaramente si conosce lo Stato della Sede Apostolica e tutto il suo modo di governo del sesto secolo e settimo, tutte le provisioni, et exemptioni dei Vescovi et altri Luoghi santi, l'amministrazione dei patrimoni Ecclesiastici, e sopra tutto l'elezione de Sommi pontefici, e l'Istanze che si facevano appresso l'Imperatori Greci, e li Esarchi per la Consacrazione . . .*

<sup>4</sup> L. Holste an Kardinal Franc. Barberini, Rom 1647 September 1 bei A. Ratti a. a. O. 246 nach dem Original (Cod. Vat. Barb. LXXIV 46) und nach Kopie (Cod. Vat. Lat. 9066).

gehender den Gedankengang der hervorragendsten neueren Einzeluntersuchungen zum LD darzulegen. Angesichts der maßgebenden Bedeutung, die die wertvollsten und eindringendsten unter ihnen, die Forschungen Th. v. Sickels, in der gesamten neueren Literatur erlangt haben, dürfte das gerade für seine Arbeiten um so mehr vomüßen sein, als Sichel aus dem weiten Umfange seines gelehrten Wissens heraus seine Studien in eigenartiger Weise mit Exkursen, mit Widerlegungen entgegenstehender Auffassungen, mit Zurückweisung der möglichen Einwände und Bedenken durchflochten hat. Darunter leidet oft die Durchsichtigkeit seiner Ausführungen und es wird einigermaßen erschwert, will man sich von der Entwicklung seiner Beweise ein klares Bild machen. Vorerst soll also nicht eine Nachprüfung seiner Ausführungen auf ihre zwingende Kraft und die Tragfestigkeit ihrer Glieder vorgenommen, sondern nur der Versuch gemacht werden, den Stand der Probleme möglichst getreu und allseitig zur Darstellung zu bringen.<sup>1</sup>

Sichel geht aus von der grundlegenden These der Entstehung des LD aus Teilsammlungen. Während man früher den LD als einheitliches Werk betrachtete, wies er nach, daß sich erst allmählich ein ursprünglicher Grundstock zu der uns vorliegenden Form durch Umarbeitungen, Nachträge und Zusätze erweitert habe. Seine Hauptgründe sind folgende. Er beobachtete, daß der erste Teil des LD systematisch, der Rest nur historisch geordnet ist: die auf DV beruhende spätere Handschrift C hat die verschiedenen Teile systematisierend zusammengeordnet. Das erlaubt Rückschlüsse auf die Arbeitsweise des ersten Sammlers im Gegensatze zu den Kollektoren der späteren, historisch aufgebauten Teile.<sup>2</sup> — Ferner kehren frühere Formeln in späterer Umarbeitung im zweiten Teile

<sup>1</sup> Vgl. auch Fournier a. a. O. 447: „... on ne pourra refuser à M. de Sichel le double mérite d'avoir eu l'idée, vraisemblablement féconde, que le 'Diurnus' a été formé par couches successives, et d'avoir défendu cette idée avec toutes les richesses d'une vaste érudition, si bien que ses dissertations devront être étudiées de très près par quiconque s'occupera désormais du vieux formulaire pontifical.“

<sup>2</sup> Über die Bedeutung der hier verwandten Kürzungen vgl. das Verzeichnis der Kürzungen im Anfang der Untersuchung. Sie gehen zurück auf Sichel. Vgl. *Præf.* XVII—XIX. XXI. XXXII. *Proleg.* I 52—55. 57 a. Über C: *Præf.* XXXIII ss. *Proleg.* I 55—57. 68 ff.

wieder, und zwar mit solchen stilistischen wie inhaltlichen Veränderungen, daß sowohl die gleichzeitige Entstehung beider Redaktionen als auch deren gleichzeitige Aufnahme in eine neu entstehende, systematisch aufzubauende Sammlung ausgeschlossen erscheint.<sup>1</sup> — Zudem weisen verschiedene Gruppen stilistisch wie formell Sonderheiten auf, die nur aus dem verschiedenen Zeitpunkte ihrer Entstehung und Angliederung erklärt werden können.<sup>2</sup> — Positive chronologische Angaben endlich, die sich in einzelnen Formeln erhalten haben, machen sowohl das gleichzeitige Entstehen wie die gleichzeitige Verwendung dieser Stücke nebeneinander schlechterdings unmöglich.<sup>3</sup>

Als Teilsammlungen ergaben sich für Sichel aus diesen Voraussetzungen die drei großen Gruppen: *Collectio I* = F 1—63; *Appendix I* = F 64—81; *Collectio II* = F 82—99. Ihnen gliedert sich in C außerhalb des ursprünglichen *Diurnus Appendix II* an.

Dieses Ergebnis war für Sichel die sichere Grundlage, die ihm nicht bloß zur völlig neuen Erfassung der *Diurnus*-probleme verhalf, sondern auch weiterhin, zumal da, wo alle anderen Mittel der Forschung versagten, als ausschlaggebend betrachtet und geltend gemacht wurde<sup>4</sup> und neue Ausgangspunkte zu eigenartigen Lösungen bot. Es sind im wesentlichen diese Punkte, die neben den paläographischen Untersuchungen zu V den Inhalt von *Prolegomena I* ansmachen. Der genaueren Bestimmung von Entstehungszeit und Eigenart der Teilsammlungen und ihrer wichtigsten Bestandteile sind *Prolegomena II* gewidmet.

„Mit Vorbedacht“ suchte Sichel zuerst die Entstehungszeit der jüngeren Teile des LD festzustellen, „weil deren Formeln uns so vielfache Anhaltspunkte bieten“, daß man

<sup>1</sup> F 2—4: (73—76); 78—80 vgl. *Praef.* XIX s. F 32 : 77 : 86 vgl. *Praef.* XX. XXXI. F 38 : 71—72 : 81 vgl. *Proleg.* I 59. F 60 : 82 vgl. *Praef.* XXIV.

<sup>2</sup> *ill. : tal.* und Behandlung der Namen vgl. *Praef.* XXVIII. *Proleg.* I 32—38. 58 ff.

<sup>3</sup> F 58. 60 : 82 vgl. *Praef.* XXIII. F 60 und 82 *ibid.* XXIV. F 83—85 *ibid.* XXXI. *Proleg.* II 6 ff.

<sup>4</sup> *Proleg.* II 6.

zu ganz bestimmten und gesicherten Ergebnissen gelangen kann.<sup>1</sup>

Sickel geht aus von den auf die Papstwahl sich beziehenden FF 82—85. Zunächst wird dargelegt, daß die Gruppe in sich einheitlich und abgeschlossen ist: der ganze Inhalt zeige, daß an Verwendung eines Bestätigungsgesuches, wie es F 58 und 60 enthalten, neben ihnen nicht zu denken sei.<sup>2</sup> Anderseits gehört aber auch keine der FF 83—85 als Ergänzung zu der Gruppe 58—63. F 60 enthält bereits das *Decretum*, das vielleicht in Frage kommen könnte, und ist obendrein technisch selbst als *Decretum* bezeichnet. Sie muß also mit F 82 in eine Linie gestellt, kann ihm weder über- noch untergeordnet werden. Überdies ist der formell als Protokoll anzusprechende Teil beider Formeln völlig gleich, nur der Rahmen ist ein anderer.<sup>3</sup>

Im einzelnen wird nun F 82 für das Jahr 772 festgelegt. Denn die Änderung *triduo* in 82 statt *din* in 60 inmitten eines sonst gleichlautenden Textes zeigt bewußte und gewollte Bezugnahme auf die Wahlvorschriften der römischen Synode von 731, rückt die Formel also unter dieses Jahr herab. Die Aufzählung der Wahlbeteiligten kann nur als beabsichtigte Anlehnung an die Bestimmungen der Synode von 769 aufgefaßt werden; also ist 82 auch später als 769. Später als 795 aber kann sie ebensowenig entstanden sein, denn die datierte Neuredaktion in C konnte nur für die Wahl Leos III. gebraucht werden, V ist aber älter als C. Demnach muß V 82 zur Wahl Hadrians I. verwendet worden sein, was sich obendrein durch die weitgehende Übereinstimmung der Charakteristik Hadrians im LP mit der Charakteristik des *Electus* von V 82 glänzend bestätigt.<sup>4</sup>

F 83, ein Diensteid des künftigen Papstes vor seiner Weihe, stammt ihrer ursprünglichen Formulierung nach aus der Zeit unmittelbar nach Schluß des 6. Konzils, wohl aus dem Pontifikat Benedikts II. Denn der dogmatische Teil, gleichlautend mit F 73, ist wie diese unter Leo II. entstanden, der rhetorische jedoch setzt einen inzwischen eingetretenen Pon-

<sup>1</sup> *Proleg.* II 51.

<sup>2</sup> S. 8 f.

<sup>3</sup> S. 9 f.

<sup>4</sup> S. 10—13.



tifikatswechsel voraus, entspricht also erst der Zeit Benedikts II., unter dem die gleichen Motive noch wirksam waren wie unter Leo. Daß die F. bei der Wahl Hadrians I. unverändert aufgenommen wurde, entspricht den besonderen Verhältnissen.<sup>1</sup>

Die FF 84 und 85 bestehen aus je einem rhetorischen und dogmatischen Teil. Bloß dieser ist formellhaft und typisch. Der rhetorische Teil konnte nur individuell sein: so konnte man nur schreiben, wenn man eine ganz bestimmte Persönlichkeit, ganz bestimmte Verhältnisse im Auge hatte. Nun läßt sich aber der individuell geprägte Bestand von 84 bloß aus den ersten Jahren Hadrians I. heraus ganz verstehen, wie auch der Schluß von 85 durchaus konkrete Verhältnisse behandelt, die nur in die ersten Jahre Hadrians hineinpassen.<sup>2</sup> — F 84 ist eine *Synodica*. Deren Ursprünge lassen sich bis auf Anastasius II. zurückverfolgen, seit Gregor I. weist sie Ansätze zur Formelbildung auf. Erst aus Anlaß des Monothelitenstreites wurde sie bald nach dem 6. Konzil zur wirklichen Formel, fand aber dann gleichmäßige Verwendung unter den verschiedensten Päpsten, wie die unveränderte Aufnahme in C, also zu den bei der Wahl Leos III. verwendeten Formeln, zeigt. Die Zeitumstände ließen nach 800 den Gebrauch der *Synodica* vollständig abkommen; bei Deusedit findet sie sich nicht mehr. In V stimmt sie folglich ganz gut zu Hadrian I.<sup>3</sup> — F 85 kann unmöglich etwas anderes gewesen sein als eine individuelle Ansprache. Damit entfällt die Möglichkeit, Vorlagen oder Nachformungen für sie aufzuspüren. Sie paßt überhaupt nicht in den LD als Kanzleibuch, konnte dagegen trefflich als Mustervorlage zu Diktatübungen dienen. Dem verdankt sie in literarisch äußerst armer Zeit ihre Aufnahme in den Diurnus.<sup>4</sup>

Die Zusammengehörigkeit von F 82—85 und die Sicherheit, mit der man einzelne aus ihnen der Zeit Hadrians I. zuweisen kann, erheben aber auch die Behauptung zur Gewißheit, daß die Gruppe als solche im Anfange des Pontifikates Hadrians I. in den LD aufgenommen wurde.

<sup>1</sup> S. 13—22.

<sup>2</sup> S. 25 f.

<sup>3</sup> S. 22—25.

<sup>4</sup> S. 26 f.

Über die Gruppe 86—99 sprach sich Sichel weniger bestimmt aus. F 93 gehört sicher in hadrianische Zeit.<sup>1</sup> F 87 bietet große Wahrscheinlichkeit für den gleichen Ansatz, doch wird die Frage gegenüber einer abweichenden Äußerung Duchesnes offen gelassen.<sup>2</sup> F 86 geht zwar auf vorhadrianische Urkunden zurück, als Bestandteil der erst nach 82—85 eingetragenen Gruppe 86 ff. kann jedoch 86 nicht vor 772 ins Formelbuch gekommen sein. Unter Hadrian wurde eben auf etwas ältere Urkunden und Einzelformeln als Muster zurückgegriffen, die Sammlung 86 ff. als Ganzes aber trägt nach allem, was wir aus den Privilegienformeln herauszulesen vermögen, durchaus das Gepräge der hadrianischen Zeit.<sup>3</sup>

Von diesen Ergebnissen aus zurückgreifend gewinnt Sichel einen festen Stützpunkt zur Fixierung der älteren Teile durch Untersuchung von F 73, der Eidesformel für Bischöfe. Inhalt wie Fassung bezeugen nach ihm, daß sie später ist als das Bekanntwerden der Beschlüsse des 6. Konzils in Rom, d. h. später als 682 Juli. Ganz auf diese zugeschnitten, kann sie aber auch der 6. Synode keinesfalls fernstehen. Nun wissen wir, wie Leo II. sich um Anerkennung der Beschlüsse jenes Konzils im Abendlande bemühte und selbst von bereits geweihten und eingesetzten Bischöfen eidliche Verpflichtung auf sie verlangte. Mit größter Wahrscheinlichkeit muß demnach Leo II. als Urheber dieser Fassung der Eidesformel angesehen werden.<sup>4</sup>

Für die Bestimmung der Entstehungszeit der vorausgehenden Diurnusteile gewinnt dieser Ansatz entscheidende Bedeutung. Es handelt sich ja, wie Sichel früher ansetzte, in F 2—63 um eine einheitliche, zusammenhängende Gruppe, zu der die folgenden Teile allmählich hinzugefügt wurden.

Daraus ergibt sich für die *Collectio I* als untere Zeitgrenze das Jahr 682. Die obere Grenze aber bildet das Jahr 604. Denn es ist bekannte Tatsache, daß die Formeln gerade der ersten Teilsammlung jünger sind als die *Epistolae*

<sup>1</sup> S. 28 f.

<sup>2</sup> S. 29 ff.

<sup>3</sup> S. 27—35, 35—37, 47—51.

<sup>4</sup> S. 18—20. *Proleg.* I 60—62.

*Gregorii I.*<sup>1</sup> Die Frage nach der Entstehungszeit des Grundstückes der Diurnussammlung läßt sich demnach konkret also stellen: Welcher Zeitpunkt zwischen 682 und 604 entspricht am besten den Bedingungen, die sich aus F 1—63 erkennen lassen?<sup>2</sup>

Aber auch diese Form der Problemstellung erfährt noch eine schärfere Zuspitzung. Die letzten Stücke der *Collectio I* enthalten nebeneinander zwei Gesuche um Bestätigung der Papstwahl. Das erste ist an den oströmischen Kaiser, das zweite an den Exarchen von Ravenna gerichtet. Gleichzeitig konnten sie nicht verwertet werden: sie bezeichnen zwei verschiedene Stufen in der Geschichte der Papstwahl. Wann ist das Recht der Bestätigung vom Kaiser auf den Exarchen übertragen worden? Die Antwort wird die Zeit der Formulierung von F 60 ergeben und damit die untere Grenze für die Angliederung dieser Gruppe genauer festlegen.<sup>3</sup>

Die Schwierigkeit der Lösung liegt in der Mehrdeutigkeit der Angaben über die Papstwahlen von 604—680 in der einzigen direkten Quelle, dem LP, wofür die große Verschiedenheit der Erklärungsversuche bei älteren und neueren Forschern der klarste Beweis ist. Sie wird erhöht durch die Mangelhaftigkeit und Unzuverlässigkeit dieser einzigen Quelle gerade in der Überlieferung der Zahlenangaben sowie durch die Häufigkeit kirchlicher und politischer Ersütterungen während jener Periode.<sup>3</sup> Dadurch wird wiederum eine Vielheit von Lösungsversuchen ermöglicht. Gleichwohl glaubt Sichel eine Antwort auf die Hauptfrage geben zu können.

Den Ausgangspunkt bilden zwei Angaben des Papstbuches zu Agatho und Benedikt II., wonach zunächst 680 der Kaiser die römische Kirche von der Wahlabgabe befreite, *sic tamen*, daß vorgängige Bestätigung der Wahl in Byzanz *secundum antiquam consuetudinem* eingeholt werden müsse. 684 wird zugiebilligt, daß die Ordination des Gewählten *e vestigio absque tarditate* erfolgen könne. Auf der andern Seite ist nach Sichel das Recht der Exarchen auf Bestätigung der Papstwahl eine durch die *V. Canonis* für 686 verbürgte Tatsache. Er glaubt

<sup>1</sup> *Proleg.* II 51 f.

<sup>2</sup> S. 51 f.

<sup>3</sup> S. 52 f.

deshalb, in dem ersten Erlaß von 680 eine Zurücknahme der laut LD 60 dem Exarchen bereits früher übertragenen Vollmacht, in dem zweiten von 684 eine völlige Freigabe der Papstwahl, unabhängig von jedem Eingreifen weltlicher Macht, sehen zu müssen. Justinian II. habe aber sehr bald diese Unabhängigkeit durch Ernenerung der Exarchenvollmachten wieder eingeschränkt. Die Angaben des LP bieten demnach kein Hindernis für einen früheren Ansatz von F 60.<sup>1</sup>

Tatsächlich, so führt Sichel des weiteren aus, sei F 60 vor dem Jahre 680 bereits in Gebrauch gewesen. Den Beweis dafür erbringt eine kritische Überprüfung der Papstwahlberichte aus dem 7. Jahrhundert. Die Dauer der Sedisvakanten, wie wir sie aus dem LP kennen, ist zu kurz, als daß eine Bestätigung von Konstantinopel aus hätte erfolgen können. Alle Papstwahlen dieser Zeit sind aber unter vorheriger Zustimmung der weltlichen Gewalt erfolgt. Also mußte die erforderliche Bestätigung in Ravenna nachgesucht werden können und nachgesucht werden. Die Behauptung, alle Päpste des 7. Jahrhunderts seien durch die weltliche Behörde bestätigt worden, erfährt allerdings bezüglich Martins I. und Vitalians eine Einschränkung, aber gerade diese Ausnahmen zeigen das Festhalten der Byzantiner an ihren Ansprüchen, also die regelmäßige Bestätigung bei geordneten Verhältnissen, erst recht deutlich.<sup>2</sup>

Auf diese Weise läßt sich eine Einflußnahme der kaiserlichen Stellvertreter auf die Besetzung des päpstlichen Stuhles zurückverfolgen bis auf Honorius. Bei Honorius jedoch stellt sich eine Schwierigkeit ein, die den ganzen Beweiskreis zu vernichten scheint. Die Beisetzung Bonifaz V. erfolgt nach dem LP am 25. Oktober 625, Wahl und Weihe seines Nachfolgers Honorius finden, wenn man die Angaben über die Dauer seines Pontifikates zugrunde legt, bereits am 27. Oktober statt. Eine Bestätigung auch durch Ravenna scheint demnach ausgeschlossen.<sup>3</sup> Sichel löst die Schwierigkeit durch Sichtung der überlieferten Daten. Er kommt zu dem Schlusse, daß die jenen Angaben widersprechende Notiz des LP von einer dreizehni-

<sup>1</sup> S. 54—61.

<sup>2</sup> S. 61—62.

<sup>3</sup> S. 63 f.

tägigen Sedisvakanz nach Bonifaz gleichen Anspruch auf Glaubwürdigkeit erheben dürfe, daß aber wahrscheinlich auf alle diese Daten kein sicherer Verlaß sei. Damit ist die Möglichkeit und angesichts der ganzen Zeitlage die Wahrscheinlichkeit einer längeren Sedisvakanz gegeben.<sup>1</sup>

Beim Regierungsantritt des Honorius aber mußte es naheliegen, an eine Änderung im bisherigen Wahlverfahren zu denken. Kaiser Heraklius mußte für die mehrjährige Dauer seiner Abwesenheit auf dem Perserzuge dem Exarchen weitgehende Vollmachten zur Erhaltung des kaiserlichen Einflusses in Italien, vorab die Stellvertretung bei etwa eintretender Papstwahl, anvertrauen. Die Nebeneinanderstellung von F 58 und 60 würde sich in diesem Falle ausgezeichnet erklären. Die Sammlung des LD war oder wurde eben angelegt. Noch war es nicht klar, ob die für 625 getroffene Neuordnung endgültige oder nur vorübergehende Bedeutung habe. Man stellte die neugeschaffene Exarchenformel im Kanzleibuche neben die aus nahestehender Vergangenheit wohlbekannte Kaiserformel.<sup>2</sup>

Zwischen 625 und 700 entstanden die FF 64–81, die entweder einzeln oder gruppenweise hinzugefügt wurden — *Appendix I*.<sup>3</sup>

Gegen diese Beweisführung, die in einzelnen Punkten auch von H. Cohn angegriffen wurde,<sup>4</sup> wandte sich besonders L. Duchesne, der Herausgeber des LP.<sup>5</sup> Duchesnes Gegenthese lautet: Weder gehören F 58–63 zum Jahre 625, noch F 82–85 zum Jahre 772, vielmehr sind beide Gruppen in ihrer ursprünglichen Gestalt der Zeit bald nach 682 zuzuschreiben. Damit ist aber der Grundthese Sickels der Boden entzogen: der LD ist im großen ganzen ein einheitliches Werk.

<sup>1</sup> S. 65–72.

<sup>2</sup> S. 72 f.

<sup>3</sup> S. 80–88.

<sup>4</sup> H. Cohn: *Die Stellung der byzantinischen Statthalter in Ober- und Mittelitalien* (Diss. Berlin 1889).

<sup>5</sup> Zunächst in seiner erwähnten Besprechung der Forschungen Sickels in: *Bull. crit.* X 1889, 201, ausführlich sodann in der Abhandlung: *Le 'Liber Diurnus' et les élections pontificales au VII<sup>e</sup> siècle* in: *BECh* LII 1891, 5.

Um zu beweisen, daß F 1—63 den Urdiurnus ausmachten, so führt Duchesne aus, wäre darzutun, daß von F 64 an die Formeln alle oder doch größtenteils Spuren jüngerer Entstehung aufwiesen. F 83—85 sind anderer Natur als 57—63. In diesen spricht nicht der Papst, sondern die Vertretung der römischen Kirche: sie hat keinen Anlaß, hier Glaubensfragen zu behandeln. Die Erwähnung des 6. Konzils in F 83—85, ihre Nichterwähnung in F 57—63 begründet keinen zeitlichen Unterschied. Auch der angebliche Ersatz von F 60 durch F 82 wird nicht zugegeben: jenes sei die Wahlanzeige, dieses das Wahlprotokoll; weitgehende Übereinstimmung im Texte sei naturgemäß. Der Ersatz von *triduo* in F 60 durch *diu* in F 82 sei bedeutungslos, da *diu* als allgemeine Bestimmung auch das *triduo* in sich begreife. Die Anlehnung von F 1—63 an Briefe Gregors I. brauche nicht zeitliche Nähe zu bedeuten: Gregors Andenken sei durch keinen seiner Nachfolger in Schatten gestellt, vielmehr im Verlaufe der Zeit noch gestiegen.<sup>1</sup>

In seiner Abhandlung untersucht Duchesne vor allem die Papstwahlformeln. Wie Sickel geht auch er aus von den Kaisererlässen von 680 und 684 und erblickt darin eine stufenweise sich steigernde Verselbständigung der Kirche durch den Staat: erst Befreiung von der Wahlabgabe unter Beibehaltung der vorher üblichen kaiserlichen Bestätigung, — dann Abkürzung der verhängnisvoll langen Sedisvakanzen durch (erstmalige) Übertragung der Bestätigungsrechte auf den Exarchen. Daß dieser Zweck erreicht wurde, sucht er durch Vergleich der Interpontifizien in der Zeit zweifellos kaiserlicher Bestätigung (561—619) mit jenen in der Zeit, da nach der *V. Cononis* und der *V. Sergii* Bestätigung durch den Exarchen gesichert sei (686—731), genauer darzutun. In jener übersteigt der Durchschnitt 8 Monate, in dieser beträgt er etwa 5 Wochen bis 2 Monate. Die Sedisvakanzen nach dem ersten Freiheitspatente von 680 dauern solange, daß die Bestätigung in Kon-

<sup>1</sup> So im Bull. crit. a. a. O. P. Fournier nennt in seiner Besprechung der Ausgabe Sickels (*Mélanges d'archéol. et d'hist.* IX 1889, 446) diese Ausführungen „quelques objections graves“. Er fügt bei: Sickels neue Anschauungen ont déjà provoqué et provoqueront sans doute encore des discussions qui contribueront à jeter une lumière plus vive sur les origines du formulaire pontifical.

stantinopel eingeholt sein muß. Das erste Interpontifiz nach 684 dauert bloß  $2\frac{1}{2}$  Monate, d. h. etwa ebensolange, als die Durchschnittsdauer der Sedisvakanzen in der Periode unzweifelhafter Exarchenbestätigung beträgt. Dadurch wird die angegebene Erklärung des Dekretes von 684 — Übertragung der Vollmacht an den Exarchen — nahegelegt. Wenn der kirchliche Verfasser des Abschnittes im LP darin das Recht einer Besetzung *e vestigio absque tarditate* findet, so ist das nur eine leicht erklärliche, durch Vergleich mit den früheren schier endlosen Sedisvakanzen bis zu einem gewissen Grade gerechtfertigte Übertreibung. Der Präzedenzfall des Jahres 685 ließ die neue Form bereits 686 als herkömmlich — *ut mos est* — erscheinen.

Damit erhebt sich für Duchesne eine große Schwierigkeit bezüglich der Periode von 625 bis 680. Nach seiner Auffassung unterlagen in dieser Zeit die Nouwahlen der Bestätigung durch den Kaiser. Eine Anzahl von Sedisvakanzen macht aber in dieser Periode deren Einholung zum wenigsten höchst unwahrscheinlich. Duchesne versucht demgegenüber den Induktionsbeweis zu erbringen, daß auch in dieser Periode die Mehrzahl der Fälle seiner These entspreche. Die zum Rekurs nach Byzanz notwendige Zeit sei mit  $2\frac{1}{2}$  Monaten etwa hinreichend bemessen, wie beigebrachte Beispiele erläutern sollen. In mehreren Fällen aber, in denen die kurze Dauer der Sedisvakanz die Bestätigung durch den Kaiser tatsächlich ausschloß, sei eine solche höchstwahrscheinlich weder erfolgt noch überhaupt nachgesucht. So bei den Wahlen von Papst Theodor I. und Martin I. Vor der Erhebung Theodors seien die Interpontifizien ausgiebig lang für den Verkehr mit Konstantinopel: für Annahme eines Bestätigungsrechtes auf seiten des Exarchen liegt also kein Bedürfnis vor.

Nach dem Pontifikate Eugens I. entspricht allerdings die Dauer der Sedisvakanzen weit mehr dem Verhältnisse, wie es für die Zeit sicherer Exarchenbestätigung (686—731) festgestellt wurde. Aber trotzdem ist auch für diesen Zeitraum jenes Exarchenrecht ausgeschlossen. Denn mit F 60 steht F 61 im innigsten äußeren wie inneren Zusammenhange. Die aufs höchste gespannten Beziehungen aber, die von 657 bis 678 zwischen Rom und der Kirche von Ravenna bestanden, machen

ein Gesuch wie F 61 während jener Jahre ganz unmöglich, während sowohl Bestand wie Fassung der Formel der Zeit nach 678 sehr wohl entsprechen.

War für Sickel die Sedisvakanz von 625 ein unbequemes Hindernis, so muß sie das natürlich für Duchesne noch viel mehr sein. Er begnügt sich indessen, mit wenigen Bemerkungen — ‚ohne auf das Detail sich einzulassen‘ — Sickels Aufstellungen abzulehnen, ohne die eigene Anschauung darzulegen. Es scheint jedoch, daß er Pagis Annahme von dem zufälligen Zusammentreffen der Papstwahl mit dem Erscheinen des kurz zuvor ernannten Exarchen Isacius in Rom zur seinigen macht und für diesen einen Fall außerordentliche Vollmachten des Exarchen voraussetzt.

So ergibt sich für Duchesne als Ansatz von F 58—63 die Zeit bald nach 682.

Die gleiche Entstehungszeit haben nach ihm die FF 73. 83—85. Die Beziehungen, die Sickel zwischen F 82 und den Bestimmungen der Synode von 769 findet, bestehen nach Duchesne bezüglich des entscheidenden Punktes, der Ausschließung der Laien von der Wahl, tatsächlich nicht. Im Gegenteil scheinen ihm nach dem Wortlaut von F 82 die Laien noch an der Wahlhandlung selbst teilzunehmen. Demgemäß fällt F 82 vor das Jahr 769 und steht zu den Akten der Synode nicht im Verhältnis der Abhängigkeit, sondern in dem der Vorlage. — Auch die Begründung Sickels für eine Beziehung von F 83 auf Benedikt II. findet Duchesne nicht stichhaltig. Die angebliche Gleichzeitigkeit der Entstehung von F 73 mit der Regierung Agathos und der 6. allgemeinen Synode ist nach ihm ausgeschlossen. Denn Agathos werde in der Formel als bereits verstorben eingeführt. Vor allem aber sei es ganz undenkbar, daß man in Rom in Glaubenssachen auf die zukünftigen, noch nicht approbierten Entscheidungen einer Synode zum voraus verpflichtet haben könnte, wie es nach Sickels Annahme geschehen wäre. — Wenn Sickel in F 84 eine *Synodica* Hadrians sah, so wendet Duchesne ein, 84 sei überhaupt keine *Synodica* und Hadrian habe eine solche gar nicht mehr versenden können. Positiv gegen die Zeit Hadrians spreche ferner die Nichtberücksichtigung des Bilderstreites. Besondere Beziehungen zwischen Hadrian und den FF 84. 85 aber leugnet



er und findet solche von Sichel zwar behauptet, doch ohne den Versuch eines Beweises.

Vielmehr sind FF 73. 83—85 nach dem französischen Forscher später als 682 — F 73 wahrscheinlich von Leo II.; F 85 von Leo II. oder Benedikt II. oder Johann V.; am wahrscheinlichsten von Benedikt II. — und sicher vor 685 September. F 82 und F 84 sind in ihrer Originalredaktion von 73. 85 nicht zu trennen, in ihrer gegenwärtigen Gestalt jedoch wahrscheinlich erst vom Anfange des 8. Jahrhunderts. Jedenfalls — und das ist das Entscheidende — gehören alle diese Formeln einheitlich in die Zeit bald nach 682 und sind Zeitgenossen der Gruppe 58—63.

Duchesnes Darlegungen wurden von berufenster Seite kritisch geprüft. L. M. Hartmann, der Geschichtsschreiber Italiens im Mittelalter, den die Untersuchungen zur Geschichte der byzantinischen Verwaltung in Italien mit den in Betracht kommenden Quellen aufs innigste vertraut gemacht hatten, damals zudem mit der Fortsetzung der großen, von Ewald begonnenen Ausgabe des Registers Gregors I. betraut, rechefertigte die Auffassungen Sickels über die Entstehungszeit des LD und über dessen Gliederung nach Teilsammlungen.<sup>1</sup> Seitdem haben sich die Anschauungen Sickels über die Entstehung und den Aufbau des LD sieghaft Bahn gebrochen. Eine Reihe von Spezialuntersuchungen befaßte sich, zum Teil auf Anregung des Meisters selbst, mit einzelnen Formeln oder Formelgruppen. Es seien nur einige der bedeutenderen hervorgehoben, auf die im Verlaufe dieser Studien näher einzugehen sein wird. J. Friedrich behandelte die FF 73—76. 82—85. 57—63,<sup>2</sup> L. Gütz die FF 10—31,<sup>3</sup> B. Gf. Hacke die

<sup>1</sup> L. M. Hartmann: *Die Entstehungszeit des Liber Diurnus* in: *MIÖG* XIII 1892, 239.

<sup>2</sup> J. Friedrich: *Zur Entstehung des liber diurnus* in: *SB München, Philol.-philol. und histor. Kl.* 1890 I 58, eine 'scharfsinnige Untersuchung', wie das *NA* XVI 1891, 251 nr. 52 urteilte, während A. Jülicher einschränkte: 'ganz an die des Sieges gewisse Vorsicht Sickels reicht er mit seinen Operationen nicht heran' (*a. a. O. Theol. Lit.-Zeitung* 1890, 630).

<sup>3</sup> Lic. Gütz: *Das Alter der Kircheneihformeln X—XXXI des Liber Diurnus* in: *Deutsche Zeitschrift für Kirchenrecht* V 1895, 1.

Palliumformeln 45—48,<sup>1</sup> J. Buschbell die FF 73. 83—85.<sup>2</sup> Von nebensächlichen Änderungen in Einzelheiten abgesehen, wurden Sickels Anschauungen durch diese späteren Einzelarbeiten im wesentlichen nur bestätigt. Mit dem LD als Ganzes betrachtet und den an seine Entstehung und Bedeutung sich anknüpfenden Problemen hat sich die Forschung, soweit sich sehen läßt, nicht mehr beschäftigt. Die Frage nach seiner Ursprungsgeschichte schien endgiltig erledigt, so nachdrücklich auch gerade Sichel die Notwendigkeit weiterer Forschung betont hatte.

Der Kreis der Probleme, die mit dem LD in Zusammenhang stehen, auch abgesehen von seiner inhaltlichen Auswertung als Geschichtsquelle, ist von bedeutendem Umfange. Die allmähliche Entstehung vorausgesetzt, handelt es sich um die Abgrenzung der verschiedenen Teilsammlungen, Zusätze, Umarbeitungen und Nachträge und die Bestimmung ihres gegenseitigen Verhältnisses. Für die Gruppen und Teilsätze gilt es sodann die Zeit zu bestimmen, in der sie entweder erstmalig ausgearbeitet oder als Mustervorlagen zum Formelbuche zusammengestellt, beziehungsweise dem schon vorhandenen Formelbuche an- oder eingegliedert wurden. Weiter ist das Verhältnis der Formeln zu den erhaltenen Urkunden aufzuzeigen, die Parallelüberlieferung zu vergleichen, das Fortleben des LD im Kanzleigebrauche zu verfolgen, an Hand der äußeren Entwicklung wie auf Grund des inneren Aufbaues der Formeln der Wandel der Anschauungen und Grundsätze in Rechts-, Kirchen- und Dogmengeschichte zu beobachten, soweit er für Bereitstellung des LD als Geschichtsquelle und für die chronologische Einordnung seiner Glieder Belang hat. Liegt schon in diesem weiten Umfang der Fragen eine Schwierigkeit für deren Lösung und für eingehende Beschäftigung mit dem LD, so wird sie noch bedeutend erhöht durch die Nötigung, bei ihrer Beantwortung auf das Gebiet der verschiedensten Sonderwissenschaften und Forschungszweige überzugreifen.

<sup>1</sup> B. Gf. v. Hacke: *Die Palliumverleihungen bis 1143*. Diss. Göttingen 1898.

<sup>2</sup> J. Buschbell: *Die professiones fidei der Päpste* (Diss. Münster i. W.) in: Röm. QS X 1896 (S.-A.). A. Knöpfler in seiner Besprechung (Literar. Rundschau XXIV 1898, 327) meint, es dürfte ‚der Beweis nicht allzu schwer sein, daß F 83 unter Johann V. 685—686 entstanden ist‘.

Kirchliches und weltliches Recht, Dogma und Dogmengeschichte, Archäologie, Liturgik und Diplomatie, Kirchen- und Profangeschichte mußten in gleichem Maße herangezogen werden können. Es ist klar, daß bei solcher Höhe der Voraussetzungen jede Arbeit sich bestenfalls auf Teillösungen beschränken muß, daß aber auch jeder, der diese Probleme angreift, von vornherein auf ein nachsichtiges Urteil rechnen darf. So sollen auch die folgenden Ausführungen nur ein Versuch sein, an der Lösung der durch diese eigenartige Quelle gestellten Aufgaben nach Maßgabe der Kräfte mitzuarbeiten. Für jeden, dem kritische Forschungsarbeit geistigen Genuß gewährt, bleibt noch immer ein dankbares Feld eigener fruchtbarster Betätigung offen.

## 2. Die 'Teilsammlungen'.

Den sicheren Nachweis, daß der LD im Laufe der Zeit allmählich aus verschiedenen Teilen zusammengewachsen sei, betrachtete Sichel selbst als eines der wichtigsten und fruchtbarsten Ergebnisse seiner Forschung. In der Tat, es war eine *idée féconde*, wie Fournier in seiner Besprechung anerkannte,<sup>1</sup> und dieser Grundgedanke des Wiener Gelehrten dürfte trotz aller Versuche Duchesnes auch heute als unanfechtbar anzunehmen sein. Eine andere Frage ist es, ob die von Sichel angenommene Abgrenzung der Teilsammlungen und seine Auffassung von der Art der allmählichen Erweiterung des Urdiurnus zu Recht bestehen.

Wie oben dargelegt wurde, unterscheidet Sichel drei große Gruppen in der in seiner Ausgabe uns vorliegenden Gestalt des Formelbuches. Der Grad der Geschlossenheit der einzelnen Gruppen ist freilich nach seiner Auffassung ein ganz verschiedener. *Appendix I* ist, offenbar nur nach und nach dem Grundstock zugewachsen.<sup>2</sup> In ihr heben sich wieder die FF 64—70 und 73—76 als zusammenhängende Untergruppen ab, die demnach auch jeweils gemeinsam als einheitlicher Zusatz zu dem bereits vorliegenden, vielleicht auch schon stückweise ergänzten Stammgute hinzutraten. — Auch in *Collectio II*

<sup>1</sup> Fournier a. a. O. 446.

<sup>2</sup> *Proleg.* I 60. 68. *Proleg.* II 80 ff. *Praef.* XVIII ss.

lassen sich Sondergruppen erkennen. F 82—85 bilden unter sich ebenso eine zusammengehörige Einheit wie F 86—99 und in letzterer ist Sichel nicht abgeneigt, 96—99 eine Sonderstellung zuzuerkennen, sei es als Nachtrag seitens des Redaktors selbst oder als spätere Erweiterung nach Abschluß der bis 95 reichenden großen Sammlung. Es bleibt ihm betreffs der *Collectio II* 'eine offene Frage', ob sie auf einmal von einem Schlußredaktor dem älteren Formelbuche hinzugefügt wurde oder aus vorhandenen, nach verschiedenen Verwaltungsämtern getrennten Formelgruppen zusammenwuchs.<sup>1</sup> — Auch für die *Collectio I* will er eine Entstehung aus solchen getrennten Amtsbüchern nicht ausschließen.<sup>2</sup> Immerhin erscheint ihm jedoch der innere Zusammenhang der drei großen Gruppen als so bedeutend, daß sich das Problem des Ursprungs des LD auf die genauere Bestimmung der Entstehungszeit einer jeden einzelnen von ihnen einengt. Der 'Entstehungszeit' der Sammlungsgruppe, trotz der Dehnbarkeit dieses Begriffes, nicht des Zeitpunktes der Abfassung der einzelnen Formeln, der sich wohl 'nur von sehr wenigen' feststellen lasse. Erst die Zugehörigkeit mehrerer von ihnen zu einer Gruppe oder zu einer Teilsammlung ermögliche eben durch Verbindung mehrerer Zeitbestimmungen weitere Schlüsse.<sup>3</sup>

Gegen die von Sichel getroffene Abgrenzung der einzelnen Diurnusteile erheben sich die ersten Bedenken. Ist der Einschnitt nach F 63 gerechtfertigt? Gehören die FF 57—63 mit den vorausgehenden 1—56 zu einer ursprünglichen Einheit zusammen? Sichel hat zwar dargetan, daß nach F 63 ein neuer Teil beginnt, aber nirgendwo bewiesen, daß die letzten sieben Formeln seiner *Collectio I* tatsächlich mit dieser ein Ganzes bilden. Und doch wäre gerade dieser Nachweis notwendig. Denn eben diese sieben Formeln bilden später die Hauptgrundlage für die Altersbestimmung der ersten Teilsammlung.

In der Tat dürften die F 57—63 von der ersten Sammlung Sickels zu trennen sein. Diese enthält in 2—56 Formeln, wie sie für den täglichen Gebrauch in geistlichen und welt-

<sup>1</sup> *Proleg.* I 65 ff.

<sup>2</sup> *Proleg.* I 52 ff. *Praef.* XVII a. XIII. *Proleg.* II 74.

<sup>3</sup> Vgl. die 'Vorbemerkungen' *Proleg.* II 1 ff., besonders 4 f.

lichen Verwaltungsangelegenheiten der Kirche notwendig waren. Es handelt sich um Angelegenheiten, für die noch heute trotz hochentwickelter Verwaltungs- und Kanzleitechnik, trotz der bis zum äußersten gesteigerten Schreibergewandtheit und Diktatsicherheit bei öffentlichen und privaten Kanzleien, in geistlicher wie weltlicher Verwaltung Mustervorlagen — Amtsformulare — verwendet werden. Und der Natur der Sache nach verwendet werden müssen, soll nicht durch die unbegrenzte Mannigfaltigkeit persönlicher Erfindung bald das eiserne Gesetz gleichmäßig geregelten Geschäfts- und Rechtsganges zerschlagen werden.

Demgegenüber betreffen F 57—63 einen bestimmten Einzelfall, der an sich mit jenen Verwaltungsgeschäften in gar keinem inneren Zusammenhange steht. Erst durch oftmalige Wiederkehr und die Erfahrung von Jahren oder Jahrzehnten mußte sich angesichts der großen, gerade diesem speziellen Fall zukommenden Bedeutung der Wunsch und das Bedürfnis nach sorgsam erwogenen, in fester Terminologie scharf umgrenzten Mustervorlagen für seinen Eintritt geltend machen. — Es handelt sich weiterhin um eine Angelegenheit der obersten Würde, mit der sich die Kanzlei überhaupt zu befassen hatte, bei deren Erledigung Form und Etikettefragen eine sehr wichtige Rolle spielten. Und doch ist gerade diese Folge von Formeln jenen für fast alltägliche Kanzleifragen in Betracht kommenden nachgestellt. Sickel selbst macht darauf aufmerksam, daß der systematisch vorgehende Urheber der ersten Sammlung die wichtigsten Formeln, die Bischofswahl und -weihe betreffen, an die Spitze stellt und weist auf die sachlich begründete Ordnung innerhalb der FF 1—56 hin, eine Ordnung, die in ganz ähnlicher Weise auch innerhalb des *Indiculus*, der Muster-sammlung von Adressen und Unterschriften, in F 1 zu beobachten ist. Das verbietet aber, F 57—63 mit ihren Vorgängern zu einer Einheit zusammenzufassen. Als erster Teil des Diurnus dürfte nach Sickel nur F 2—56 anzusprechen sein.

Auch die folgenden Gruppen erscheinen keineswegs so einheitlich, daß sich die Dreiteilung des LD nicht anfechten ließe. Wie bemerkt, hatte schon Sickel die Möglichkeit einer weitergreifenden Zerlegung in kleinere Gruppen offen gelassen. Er sucht diese aus der Benutzung von Handbüchern oder

Formelschedarien der verschiedenen Zweigämter der päpstlichen Verwaltung zu erklären. Aber Gliederung der Verwaltung und Kanzleiorganisation sind nicht notwendig miteinander verbunden. Alles, was wir heute über die Einrichtung der päpstlichen Kanzlei in älterer und ältester Zeit wissen, läßt sich mit der Annahme einer so reichen Spezialisierung nicht wohl vereinigen. Und selbst wenn sie zugegeben würde, erscheint es auffällig, daß die Urheber der späteren Gruppen von 63—81—99 nicht in ähnlich systematisierender Tätigkeit die nicht allzu umfangreichen Teile sollten zu einem Ganzen verarbeitet haben, wie es von dem ersten Kollektor geschehen war. Zudem ist das Bild, das wir uns von dem Material machen mußten, das dem Urheber der *Appendix I* vorlag und von ihm aufgenommen wurde, nicht völlig zutreffend. Dieses ist in gewisser Hinsicht in sich systematisiert. F 64—72 betreffen Fragen der alltäglichen Verwaltung; sie geben sich schon durch die bei einzelnen etwas auffällige Überschrift *Praeceptum de . . .* als zusammengehörig zu erkennen. F 73—76 beziehen sich auf römische Bischofsweihen, 78—80 auf Bischofswahlen. F 77, ein Privileg für ein Kloster in der Ferne, schiebt sich dazwischen und 81 behandelt wieder, wie 71—72, Schenkungen.

Schon Sichel hat wiederholt hervorgehoben, daß es sich in *Appendix I* nicht um eine zusammenhängende, geschlossene Gruppe handle.<sup>1</sup> F 77 tritt wie ein störendes Element zwischen ihre Nachbarn, F 81 ist durch die Überschrift ganz klar als zu F 71—72 gehörend bezeichnet und doch von ihnen getrennt. Was uns hier die Überlieferung zeigt, scheint auf den ersten Blick nur eine zusammenhanglose Folge von kleineren Briefgruppen, die sich dem vorausgehenden Grundstock allmählich angliedern. Sind einzelne Stücke darunter genauer zu datieren, so geben diese Daten den terminus a quo, gibt das Datum der nächstfolgenden datierbaren Nummer mit einiger Wahrscheinlichkeit den terminus ad quem der Aufnahme in den LD. Die Zugehörigkeit zur angeblichen Gruppe der *Appendix I* kann jedoch nicht als Grundlage für irgendwelche chronologische Fixierung betrachtet werden.

<sup>1</sup> *Praef.* XVIII s. *Proleg.* I 60. *Proleg.* II 80 ff.

Günstiger liegt die Sache für Sichel bei jener Gruppe, die er *Collectio II* nennt und die nach ihm entweder die Stücke 82—99 oder doch wenigstens 82—95 umfaßt. Er denkt sie unter Hadrian I. beigelegt, hält freilich die Möglichkeit einer ruckweisen Anfügung in kleineren Bündeln wieder offen. Die Zusammengehörigkeit dieser Formeln zu einer gut geordneten Fortsetzung des ursprünglichen Formelbuches ist auch der Grund, warum er hier von einer *Collectio* redet, während er F 64—81 mit dem etwas unbestimmten Ausdruck *Appendix* bezeichnete. Allerdings wird dadurch auch einer ganz bestimmten Auffassung über die Entstehungsgeschichte des LD Ausdruck gegeben. Der Gedankengang der Sichel'schen Beweisführung dürfte sich folgendermaßen kurz zusammenfassen lassen. F 82—85 sind die zeitgemäße Neubearbeitung der bei einer Papstwahl erforderlichen amtlichen Schriftstücke. F 86—95 gehören zusammen. Das beweist einmal die der ersten F 86 vorgesetzte gemeinsame Überschrift *Diversa privilegia*; sodann ihre treffliche systematische Ordnung: Klosterprivilegien im engeren Sinn (86—87), Stiftung und Ausstattung von Klöstern im römischen Sprengel (88—92) und in der Ferne (93), besondere Arcnga für einen speziellen Fall (94), Privileg *de diaconiis* (95); endlich der Umstand, daß in dieser ganzen Folge von Formeln Zeit- und Namenangaben weniger grundsätzlich ausgeschaltet sind. Dazu kommen Angaben, die die Teile dieser Gruppe mit Sicherheit auf die gleiche Zeit, den Pontifikat Hadrians I., datieren. F 82 kann wegen der Änderung *triduo*: *die* frühestens zu 731, wegen der fehlenden Erwähnung einer kaiserlichen Bestätigung erst nach 731 und wahrscheinlich erst nach 741, wegen der charakteristischen Bestimmung der Wahlkörper — *istius a Deo servatae urbis Romae* — erst nach 769, wegen der wörtlichen Übereinstimmung der Personalearakteristik mit den Angaben des LP über Hadrian I. erst nach 772, wegen der Angabe über den *cursus honorum* des Erwählten nicht für Stephan III. in Betracht kommen. Außerdem hat DC die Angaben so verändert, daß sie nur zu 795 passen. DV aber ist älter als DC und dessen Quelle. Endlich können die von F 85 Schluß vorausgesetzten politischen Verhältnisse nur während Hadrians erster Regierungszeit noch bestanden haben. — Ebenso zweifellos gehört aber

dem Pontifikate Hadrians auch F 93 an. Damit sind die beiden größeren Untergruppen, aus denen sich dieser Teil des LD zusammensetzt, als der gleichen Zeit, der Regierung Hadrians I. entstammend dargetan. Es läßt sich höchstens bezweifeln, ob die Kanzlei Hadrians die Erweiterung ihres Handbuches auf einmal vornahm oder ob die Erweiterung in zwei bald aufeinanderfolgenden Schüben erfolgte.

Ein genaueres Eingehen auf die Einzelheiten dieser Beweisführung und die Nachprüfung ihrer Grundlagen und Ergebnisse erfordert die vorgängige Untersuchung der methodischen Unterlagen, auf die sich Siekels Beweisgang stützt. Sie soll im folgenden Abschnitt versucht werden. Nur soviel sei bereits hier vorgreifend bemerkt: In weit höherem Maße, als es bei Siekel den Anschein gewinnt, macht der LD den Eindruck eines in langsamer, mehr oder minder regelmäßiger Aneinanderreihung einzelner Steine entstandenen Mosaikgrundes, als den eines von drei oder höchstens vier Händen geschaffenen und planmäßig erweiterten Einheitsentwurfes. Im weiteren Verlaufe unserer Untersuchungen wird sich zeigen, daß auch *Collectio I* in der gleichen Weise das Ergebnis einer allmählichen Entwicklung ist.

Einige Worte müssen zuvor noch über den Zweck des LD als Formelsammlung beigelegt werden.

Wiederholt spricht sich Siekel über die Zwecke aus, denen der LD eigentlich gedient habe. Nach ihm wäre es höchst auffällig — *sane mirum* —, wenn in einem Kanzleihandbuch veraltete und außer Gebrauch gesetzte Formulare bei späteren Neuredaktionen immer wieder aufgenommen, wenn ältere und veraltete Fassungen neben ihrer zeitgemäß umgestalteten und erweiterten Form völlig zwecklos beibehalten wären.<sup>1</sup> Beides ist aber der Fall in der uns vorliegenden, nach älteren Vorlagen umredigierten und ergänzten Gestalt des Diurnus — in V, der die ältere Form reiner und strenger festgehalten hat, ehensogut wie in den durchaus umgearbeiteten Klassen C und A. Neben den veralteten FF 32. 60 findet sich deren Ersatz in 77. 82, neben der gegenstandslos gewordenen Gruppe 58—63 das *decretum* 82 mit entsprechendem Zubehör.

<sup>1</sup> Praef. XLIII ss. Proleg. II 88 ff., besonders 93 f.



Sickel schloß sich damit an den gegen Zaccarias Zeitbestimmung — Entstehung des LD unter Gregor IV. — von Rozière erhobenen Einwand an, der es für ausgeschlossen erklärte, daß man in so später Zeit an der päpstlichen Kurie die Zeugnisse ‚einstiger Knechtschaft‘ nicht vernichtet, sondern durch Aufnahme in das Kanzleibuch der Nachwelt überliefert habe.<sup>1</sup> Sickel fand einen Ausweg aus der vermeintlichen Schwierigkeit, die sich ja auch gegen seine eigenen Aufstellungen hätte erheben lassen. Nach ihm diene der LD ähnlich wie die Schulsammlung der *formulae Marculfi* ursprünglich als Schul- und Übungsbuch. Der frühmittelalterliche, grammatikalisch-stilistische Schulbetrieb kannte als hauptsächlichste didaktische Methode eben einzig das Auswendiglernen von Musterbeispielen. Durch Erlernung von zweckentsprechenden Vorlagen eignete sich der Kanzleiaspirant die nötige formale Bildung im *dictare et scribere* an. Diesem Zwecke diene ursprünglich auch die vorliegende Mustersammlung von päpstlichen Kanzleiformularen. Dadurch erklärt sich, meint Sickel, sowohl die Beibehaltung von gänzlich veralteten und überholten Formeln trotz völlig veränderter Sachlage als auch die Verarbeitung von Bestandteilen ganz verschiedener Vorlagen zu einer einzigen Urkunde, wovon J—E 2349 verglichen mit LD 61. 64 + 65. 86 + 90 oder J—E 2336 verglichen mit LD 59 Beispiele geben. Eine amtliche Verwendung des LD in der päpstlichen Kanzlei ist damit allerdings nicht ausgeschlossen. Im Gegenteil. Nachdrücklich bekennt sich Sickel gegenüber Kardinal Pitra<sup>2</sup> zu der Auffassung, der LD habe im öffentlichen Gebrauche der Kanzlei gestanden und sei deshalb außerhalb dieser auch nicht verbreitet gewesen. Aber amtliches Handbuch sei der

<sup>1</sup> Rozière: *Introduction* XXI, vgl. CXI ss. Sickel: *Proleg.* II 88 f. Gemeint sind vorab die Exarchenformel 60 und die damit in Verbindung stehenden Schreiben nach Ravenna.

<sup>2</sup> J. B. Card. Pitra: *Analecta novissima spicilegii Solesmensis. Altera continuatio I* (Typis Tusculanis 1885) 103 ss. Schon Pitra sah in diesem Buche *très inoffensif en soi*, ... *l'un de ces innombrables 'Dictamina', 'ars notaria' ... 'œuvres privées et offrant presque toujours le désordre inextricable du 'diurnus', comme tout livre fait au jour le jour, au hasard des besoins et des occurrences* (p. 108). ... *il n'est guère admissible que la vaste chancellerie Romaine ait eu jusqu'au XI<sup>e</sup> siècle un manuel aussi mesquinement circonscrit* (p. 107).

Diurnus eben nicht kraft seines Ursprunges und seiner Entstehung nach: erst durch die Macht der Tatsachen sei er es geworden. Erst infolge des starken Absinkens des allgemeinen Bildungsstandes und durch die festgewurzelte Autorität eines allen Beteiligten bekannten und geläufigen Bildungsmittels sei das ursprüngliche Schul- und Übungsbuch als amtliches Handbuch benutzt und aufgefaßt worden. So unmerklich vollzog sich dieser Übergang und die Einbürgerung, daß eine auch nur annähernde Zeitbestimmung für diese Änderung in der Auffassung überhaupt nicht gegeben werden kann. Daß aber der LD wenigstens später tatsächlich im amtlichen Gebrauch gestanden hat, geht nach Sickel aus der wörtlichen Übereinstimmung ganzer uns erhaltener Urkunden mit Diurnusformeln hervor. Der Urheber dieser Sammlung war deshalb nicht notwendig ein Beamter der päpstlichen Kanzlei, wohl aber mit deren Gepflogenheiten durchaus vertraut. Als man sich später gewöhnt hatte, den LD als amtliches Kanzleibuch anzusehen, wurde die Sammlung auch dementsprechend behandelt. Vor allem war seitdem eine weitere Verbreitung auch außerhalb des Kreises der Kanzlei ausgeschlossen. In Rom selbst blieb er jedoch bis wenigstens gegen Ende des 11. Jahrhunderts in offiziellem Gebrauch, wie die Angaben des Kardinals Deusdedit klar dartun. So Sickel.

Der ganzen Hypothese vom Ursprung des LD als eines Schul- und Übungsbuches scheint es aber gar nicht zu bedürfen. Wenn Sickel die Diktatgleichheit zwischen Urkunden und Formeln als Beweis für amtliche Benutzung des LD anerkennt, so muß das für die ältesten Teile und die Urkunden der frühesten Zeit ebenso gelten wie für spätere Jahrhunderte. Nun wird aber weiter unten der Nachweis versucht werden, daß tatsächlich wenigstens ein großer Teil des LD als Sammlung vorgregorianischen Ursprungs ist. Also muß er auch in vorgregorianischer Zeit bereits amtlich als Kanzleibuch in Gebrauch gewesen sein. Denn eine größere Anzahl der Formeln des vorgregorianischen Bestandes findet sich in Briefen Gregors I., ja selbst in Papstbriefen vor Gregor wörtlich wieder.

Gegenstand eines Kanzlei-Formolbuches ist sodann nach Sickel nur jene Angelegenheit, die bei ständiger Wiederkehr stets die gleichen Rechtsfragen und Rechtsgrundlagen zur

Voraussetzung hat und sich jedesmal in der nämlichen Weise abwickelt.<sup>1</sup> Es betreffen aber auch die den ältesten Teil des Diurnus bildenden Formeln solch bestimmte, häufig wiederkehrende und juridisch möglichst gleichmäßige Behandlung fordernde Fälle. Mithin steht nichts im Wege, die Sammlung schon in ihren ältesten Bestandteilen als amtliches Kanzleibuch anzusprechen.

Weiterhin ist nicht recht abzusehen, wie eine zu Übungszwecken und als Schulbuch angelegte Privatarbeit eine solche amtliche Bedeutung sollte erlangt haben. Das Gegenteil wäre eher denkbar. In der Überlieferung jedenfalls deutet auch nicht die geringste Spur auf einen derartigen Vorgang und die Überlieferung muß doch wohl Ausgangspunkt und Unterlage unserer Forschungen und Erklärungen bleiben. Sichel muß sogar annehmen, daß als Vorlage für den privaten Sammler offizielle Einzelformulare oder gar Teilsammlungen der (vorausgesetzten) Zweigämter der päpstlichen Kanzlei gedient haben. Wozu aber dann der Umweg? War es nicht ebenso leicht möglich, daß die Zusammenstellung dieser Teilvorlagen von vornherein offiziellen Charakter hatte?

Es bleibt freilich der Einwand von Rozière. Allein ihm entgeht Sichel auch mit seinem Erklärungsversuche nicht. Der Hinweis auf J—E 2326 verschlimmert eher die Lage. Denn er zeigt, daß selbst angeblich veraltete Formeln für die päpstliche Kanzlei nicht in dem Maße für abgetan galten, daß sie nicht unter Umständen doch noch für den amtlichen Gebrauch hätten Verwendung finden können. Und Rozières Einwurf scheint überhaupt der Sachlage nicht gerecht zu werden. F 60 ist keineswegs ein Zeugnis für die ‚einstige Knechtschaft‘ des römischen Stuhles. Wie später dargestellt werden soll, handelt es sich in ihr gar nicht um ein Bestätigungsgesuch an den Exarchen. Und warum sollte die Kanzlei jenes Zeugnis nicht haben in eine offizielle Sammlung aufnehmen können, eine reine Privatarbeit aber, die solche unangenehme Erinnerungen wachhielt, zu ihrem offiziellen Handbuch erhoben haben? Zudem trägt der Einwand dem überaus

<sup>1</sup> *Præf. XLIV s.: . . . formulae ad eas tantum res componuntur, quae ex eadem semper causa oriuntur eodemque modo decurrunt.*

konservativen Charakter der kirehlichen Verwaltung keine Rechnung.

Es war notwendig, auf diese an sich, wie es scheinen möchte, ganz nebensächliche Frage etwas genauer einzugehen, um für die weiteren Untersuchungen freien Boden zu gewinnen. Daß bei kritischen Untersuchungen auch scheinbar unbedeutende Kleinigkeiten von Wert sein können, hat uns niemand gründlicher gelehrt als gerade Sichel, der auch diesen Nebenfragen seine vollste Aufmerksamkeit zuwendet und in seinen verschiedenen Untersuchungen zum LD des öftern auf sie zurückkommt.

### 3. Die Überlieferung. Methodisches.

In *Prolegomena II* spricht sich Sichel über die methodischen Grundsätze für die Zeitbestimmung der Diurnusteile aus. Indem er für *Collectio I* die aus der Mannigfaltigkeit des Inhaltes und dessen Bezugnahme auf die verschiedensten Einrichtungen und Bräuche der Kirche geschöpften Anhaltspunkte als ungeeignet zurückweist, gewinnt er als geeigneteren Ausgangspunkt für seine Zwecke die FF 58—63, in denen es sich um zwei verschiedene Stadien in der Entwicklung der Papstwahl handle. Aus ihnen ergeben sich für Sichel — unter Heranziehung der sonstigen Überlieferung zur Geschichte der Papstwahlen in der älteren Zeit — bestimmte, wenn auch nicht unbedingt zuverlässige Schlüsse.<sup>1</sup> — Ebenso sind es für die jüngeren Teile des Diurnus, die *Collectio II*, die vielfachen Angaben der die Papstwahl betreffenden neuen Formeln, die ihn zu ganz bestimmten und vermeintlich sicheren Ergebnissen gelangen lassen.<sup>2</sup> — Und wenn für *Appendix I* der terminus ad quem auch nur annähernd angegeben wird, so sind doch auch hier Rücksehlüsse aus den Papstwahlformeln das eigentlich Entscheidende.<sup>3</sup>

L. Duehesne hat Sickels Ergebnisse angefechten. Sehen der Titel seiner Abhandlung deutet an, daß auch er sich auf die Formeln zur Papstwahl stützt. Er vergleicht die in ihnen sich widerspiegelnden Verhältnisse mit den anderweitigen Nach-

<sup>1</sup> *Proleg.* II 2 ff. 51 ff.

<sup>2</sup> *Proleg.* II 6 ff.

<sup>3</sup> *Proleg.* II 53 ff.

richten über die Vorgänge bei den Wahlen der Päpste im 6. bis 8. Jahrhundert und gewinnt daraus seine abweichenden Anschauungen über Entstehung, Aufbau und Abfassungszeit des Diurnus.

Gegen Duchesne machte L. M. Hartmann geltend, daß ,man auf Grund unserer auf nicht durchaus zwingenden Schlüssen beruhenden Kenntnis der Papstwahlen des 7. Jahrhunderts zu absolut sicherem Resultat überhaupt nicht gelangen kann'. Er betont besonders jene bereits von Sickel angedeuteten Gesichtspunkte, die sich aus dem Wortlaute einzelner Texte dieser Formeln für die Auffassung von der Zeitlage ergeben, der sie ihre Entstehung verdanken.<sup>1</sup>

Es sind die berufensten Forscher, die damit zur Frage nach der methodischen Grundlage für die zeitliche Festlegung der Diurnusteile Stellung genommen haben. Ist eine der sich widersprechenden Auffassungen begründet, und welche? Die Antwort hat von der Überlieferung auszugehen, und eben vom Standpunkte der Überlieferung aus scheint eine einseitige Heranziehung der Papstwahlformeln als Hauptgrundlage für die chronologische Fixierung der verschiedenen Teile des LD nicht gerechtfertigt. Zuvörderst jedoch bedarf das Verhältnis der verschiedenen Überlieferungen zueinander einer erneuten Überprüfung, da Sickels Ausführungen darüber zu mancherlei Bedenken Anlaß geben.

Die Gesamtüberlieferung umfaßt einerseits die direkte handschriftliche Überlieferung, also die heute allein bekannten Handschriften V des Vatikanischen Archivs und A der Ambrosiana, sowie den verschollenen Claromontanus C — anderseits die Parallelüberlieferung, die sich auf zwei dem Umfange nach recht bescheidene Teile des LD beschränkt: die Auszüge in der Kanonessammlung des Deusdedit und die Briefe in der *Vita Hadriani Nonantulana*. — V ist bekannt geworden und mit aller wünschenswerten Genauigkeit mustergiltig beschrieben von Sickel in seiner Ausgabe wie in den Prolegomena I. — Der 1894 bereits fertiggestellte Abdruck von A ist leider bis heute noch nicht erschienen. Was wir von ihm wissen, beschränkt sich auf die knappen Mitteilungen von

<sup>1</sup> L. M. Hartmann in: *MGH XIII* 1892, 239.

Ceriani in seiner ersten Notiz über die Mailänder Handschrift, auf die Ergebnisse einer teilweisen Vergleichung mit V, die Sickel ausführen konnte, wozu ihm Cerianis Nachfolger, Monsignore Ratti, die sieben ersten Aushängebogen der geplanten Ausgabe zur Verfügung gestellt hatte, auf einzelne Angaben Rattis in seiner Studie über die äußere Geschichte von V und eine Mitteilung, die der gleiche Gelehrte O. Lerche für seine Ausführungen über die Privilegien der deutschen Kirchen machte.<sup>1</sup> — C kennen wir nur mittelbar. Auf seine Zusammensetzung und seine Lesarten erlaubt die Ausgabe von Garnier Schlüsse — in Verbindung mit den Nachrichten von Holste, Baluze u. a., die sich in Rozières Apparat und in Sickels Arbeiten verwertet finden. — **Deusdedit**s Auszüge liegen in der Textausgabe der Kanonessammlung durch Wolf-Glanvöll vor. — Die Texte der *Vita Hadriani Nonantulana* sind nur in Auszügen zugänglich, kommen aber nicht in Frage, da Sickel ihr Zurückgehen auf den im Original vorliegenden Codex V einwandfrei nachgewiesen hat.<sup>2</sup>

<sup>1</sup> A. Ceriani in: Rendic. del R. Istituto Lomb. ser. II vol. XXII 1890, 367. Th. Sickel in: NA XVIII 1893, 107. A. Ratti in: Rendic. del R. Istituto Lomb. ser. II vol. XLVI 1913, 238. O. Lerche: *Die Privilegierung der deutschen Kirche durch Papsturkunden bis auf Gregor VII. Ein Beitrag zur Geschichte des päpstlichen Formelwesens* in: Arch. f. Urk.-Forsch. III 1911, 125 (vgl. 216 Exkurs I). Vgl. H. Breßlau: U-L II<sup>2</sup> 241 Anm. 3.

<sup>2</sup> Ivo Carnot.: *Decretum* IV 132. 197 (Ml 161, 296 B. 309 A) bringt zwei kurze Auszüge aus F 83 (Si p 91<sup>12</sup>. 92<sup>12</sup>). Sie stimmen im Wortlaute mit der Fassung bei Dd II 110 (W p 236<sup>12</sup>. 14) im großen ganzen überein, weichen von dem Texte der D-Handschriften ebenso ab. Außerdem ist aber in IV 132 die Aufzählung der Konzilien durch Beifügung des *octavum quoque Constantinopolitanum* ergänzt und die Fassung in der Aufzählung leicht geändert. In IV 197 ist statt *totis mentis meae conatibus* gesetzt worden *toti mentis meae conamine*. Trotzdem dürfte Ivo nicht auf den Diurnus selbst zurückgehen, sondern ihn nur durch Deusdedit oder eine von diesem abhängige kanonistische Quelle kennen, wie er IV 197 als Quelle ähnlich wie Dd II 109 angibt: *Ex libro Pontificum, qui dicitur diurnus*. P. Fournier: *Les collections canoniques attribuées à Yves de Chartres* (Extr. de la BÉCh 1896. 1897) p. 77 gibt über die Herkunft der beiden Stücke keinen Aufschluß. Über das Verhältnis Ives zu seinen Quellen vgl. M. Courat (Cohn): *Geschichte der Quellen und Literatur des römischen Rechts im früheren Mittelalter* I (Leipzig 1891) 378 ff. Anselm v. Lucca gibt in seiner *Collectio canonum*, soweit sie

Deusdedit gibt über die Quelle, der er seine Auszüge entlehnte, mit den Worten Aufschluß: *Ex libro Romanorum pontificum, qui dicitur diurnus*. Wo wir die Möglichkeit haben, die Arbeitsweise des Kardinals an der Hand der von ihm zweifellos benutzten Originale nachzuprüfen, erkennen wir, wie zuverlässig seine Angaben sowohl wie seine Texte sind.<sup>1</sup> Nicht nur, daß er seine Quelle sorgfältig zitiert und getreu wiedergibt, er merkt auch genau jede Auslassung und Lücke an.<sup>2</sup>

Schon Sickel erkannte, daß die Diurnushandschrift, die den Exzerpten des Deusdedit zur Vorlage diente, der DDd, in der Anordnung der Formeln sich an C anschließe, jedoch eine Neubearbeitung der Texte darstelle.<sup>3</sup> Diese Neubearbeitung erstreckt sich einmal auf die Formeln als Ganzes. Von den 12 Auszügen aus dem LD bei Deusdedit bieten 3 eine aus Teilen verschiedener Formeln von DV hergestellte neue Formel.<sup>4</sup> Außerdem zeigt sich aber noch eine andere Klasse von Unterschieden, die besonders hervorgehoben werden muß. Allenthalben ist die Indiktionsrechnung von V durch Rechnung nach Inkarnationsjahren ersetzt oder ergänzt, die Zählung nach Kaiserjahren und Konsulaten getilgt. Die neuen Daten sind für das Jahrhundert des Deusdedit eingestellt. Hier eine kurze Übersicht über beide Formen.

|                                                             |                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| F 82 (Si 89, 21—90, 1) <i>in mense ill. indictione ill.</i> | Dd II 109 (W 235, 1—2) <i>anno dominicae incarnationis illius, mense illo, die ill. indictione ill.</i> |
| F 83 (Si 90, 8) <i>indictione ill. mense ill. die ill.</i>  | Dd II 110 (W 235, 13—14) <i>anno dominicae incarnationis ill. die ill. mensis ill. indictione ill.</i>  |

bis jetzt in der Ausgabe von F. Thaner vorliegt (Oeniponte 1906. 1915), keine Auszüge aus LD.

<sup>1</sup> Vgl. W. M. Peitz S. J.: *Das Originalregister Gregors VII. im Vatikanischen Archiv* (SB Wien, Philos.-hist. Kl. 165, 8 [Wien 1911]) 133 ff. und Exkurs II: *Die Collectio canonum des Deusdedit* 246 ff.

<sup>2</sup> Kleinere Anpassungen, um die aus dem Zusammenhange herausgerissenen Exzerpte zu verselbständigen, sind dabei natürlich nicht ausgeschlossen.

<sup>3</sup> *Praef.* LII a.

<sup>4</sup> Dd W II 109 = F 61 + 82 + 60; Dd W II 111 = F 83 + 73 + 74; Dd W III 148 = F 54 + 55.

|                                                              |                                                                                                  |
|--------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| F 74 (Si 74, 13) <i>imperante et cetera</i>                  | Dd II 111 (W 237, 12—13) <i>anno incarnationis eius ill. mense ill. die ill. indictione ill.</i> |
| — (Si 78, 13—14) <i>die imperatore consule superscriptis</i> | — (W 239, 16) <i>anno die indictione quibus supra</i>                                            |
| F 51 (Si 42, 1) <i>a presenti ill. indictione</i>            | Dd III 145 (W 331, 19—20) <i>ab hoc presenti dominicae incarnationis anno millesimo ill.</i>     |
| F 52 (Si 42, 15) und F 56 (Si 46, 5) wie F 51                | Dd III 146 (W 332, 1—2) und Dd III 149 (W 333, 17) wie Dd III 145                                |
| F 76 (Si 80, 13) <i>imperante et cetera</i>                  | Dd IV 427 (W 602, 3—4) <i>anno sanctae incarnationis eius M. ill.</i>                            |

Es ergibt sich also, daß sämtliche Zeitangaben in der von Deusdedit verwendeten Rezeusion des LD umredigiert, zum Teil auf die dem Kardinal unmittelbar nahestehende Zeit umgerechnet waren. Ebenso folgerichtig ist der Ersatz der *dignitates* des V durch entsprechende bei Dd. Dazu ist zu mehreren Formeln in Dd die *superscriptio* hinzugefügt. Auch diese Änderungen mögen einige Beispiele veranschaulichen.

|                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Dd II 110 (W 235, 14—16) <i>ego ill. sanctae Romanae ecclesiae presbiter et electus, ut fiam per dei gratiam humilis huius sanctae apostolicae sedis antistes</i> | F 83 (Si 90, 8—10) <i>ill. misericordia dei diaconus et electus futurusque per dei gratiam huius apostolicae sedis antistes</i> |
| Dd III 145 (W 331, 11) <i>Ill. episcopus servus servorum dei ill. subdiacono nostrae apostolicae sedis. — Salubri providentia</i>                                 | F 51 (Si 41, 9) [Tit.] <i>Preceptum emente ordinatore in patrimonio. — Salubri providentia</i>                                  |
| Ähnlich Dd III 146 (W 331, 30); III 147 (W 332, 12—14)                                                                                                            | F 52 (Si 42, 12—13); F 53 (Si 43, 7—10)                                                                                         |



|                                                                                                                                                  |                                                                                                                              |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Dd III 148 (W 332, 24) <i>Ill. episcopus servus servorum dei ill. insulae illius glorioso iudici. — Qui in actione</i>                           | F 54 (Si 44, 1—3) [Tit.] <i>Preceptum commendaticium eunte rectore in patrimonio ad iudicem provinciae. — Qui in actione</i> |
| Dd III 149 (W 333, 15—16) [Tit.] <i>In eodem ad episcopos. — Ill. episcopus servus servorum dei ill. episcopis a paribus [!]. — Ill. notario</i> | F 56 (Si 46, 3—4) [Tit.] <i>Item de episcopos. — Ill. notario</i>                                                            |

Das beständige Ineinandergreifen dieser ganz charakteristischen Änderungen zeigt, daß die Neubearbeitung Dd nicht bloß in den Zahlen- und Zeitangaben, sondern überhaupt in allen einer Anpassung an eine bestimmte Zeitlage ohne weiteres zugänglichen Formelteilen sich an bestimmte Fälle anlehnte.

Dieses Verhältnis ermöglichte es, mit einiger Wahrscheinlichkeit die Zeit zu ermitteln, der Deusedits Vorlage entstammte. Daß sie dem 11. Jahrhundert ihr Entstehen verdankte, beweisen die oben angeführten Zeitbestimmungen *anno incarnationis mill. ill.* Nun hat Deusedit an die Formeln für Papst- und Bischofswahl eine Ordo-Formel angeschlossen. Sie entbehrt des Quellenvermerkes, ist aber sicher einem *Ordo Romanus* entlehnt, von dem Mabillons *Ordo IX.* eine Parallelüberlieferung mit zahlreichen Varianten, eine andere ‚Rezension‘, darstellt.<sup>1</sup> Wie das einleitende *Summus vero pontifex* schon verrät, gehört sie unmittelbar zu dem Exzerpt Dd II 108: *De gradibus Romanae ecclesiae, ex antiquo ordine Romano.* Deusedit hat die Wahlformeln äußerlich in die Exzerpte aus dem *Ordo Romanus* eingeschoben. Daß sie auch innerlich in Zusammenhang stehen und sich beide auf die gleiche Papstwahl beziehen, dürfte sich vielleicht aus folgendem Grunde

<sup>1</sup> J. Mabillon: *Musei Italici tomus II. complectens antiquos libros rituales sanctae Romanae ecclesiae* (Luteciae Parisiorum 1724) 89 ss. Nachdruck bei Ml 78, 1003 ss. (Die älteste Ausgabe von 1689 steht mir nicht zu Gebote; sie dürfte bei Migne erhalten sein.) Vgl. die kurzen orientierenden Angaben bei Buchberger: *Kirchl. Handlexikon* II (München 1912) 1232 f.

vermuten lassen. Nach der Fassung bei Deusdedit heißt es im Ordo: *Tunc ab archidiacono et archipresbytero elevatur in sede.* In der Parallelüberlieferung bei Mabillon heißt es statt dessen: *tunc inter archidiaconum et diaconum elevatur in sede.* Bei der eigenartigen und ungewöhnlichen Rangfolge, wie sie Deusdedit bietet, dürfte die Fassung bei Mabillon wohl die ursprünglichere sein. Es handelt sich also, wie es scheint, um eine Funktion, die bei verschiedenen Anlässen von verschiedenen Würdenträgern ausgeübt worden war. Nun werden bei Dd II 109 als Wähler angegeben an erster Stelle der *archipresbyter sanctae Romanae ecclesiae tituli Calisti* und danach, dem Range entsprechend, nach den *presbyteri tituli Pammachii* und *tituli Clementis*, an der Spitze der Diakone der *indignus archidiaconus Sanctae Romanae ecclesiae.* Bei jener bestimmten Wahlhandlung also, der Dd II 109 entspricht, waren *archipresbyter* und *archidiaconus* beteiligt, wie sie auch beteiligt erscheinen bei den Zeremonien der Papstweihe in Dd II 113. Es werden aber in Dd II 109 und 113 als papabel angesehen nur *cardinalis presbyter vel diaconus* (Dd W 234<sup>c</sup>. 235<sup>s</sup>. 240<sup>20</sup>), was im Ordo Mabillons durch den Zusatz *nam episcopus esse non poterit* schärfer betont und erklärt wird. Das traf nach 1059 nicht mehr zu. Daß trotz der Änderungen der Synode von 1059 an den betreffenden Bestimmungen der alte Wortlaut auch weiterhin formelhaft beibehalten wäre, erscheint wegen der Änderungen im Text — vergleiche oben: *archipresbyter* — wenig wahrscheinlich. Nun ist aber in Dd II 113 als Papstname des Gewählten für die dreimalige Akklamation durch die *notarii regionarii* angegeben: *Dominum Leonem papam sanctus Petrus elegit.* Das würde im 11. Jahrhundert nur zu Leo IX. passen. Freilich findet sich auch in der Parallelüberlieferung bei Mabillon die Akklamation: *Domnus Leo papa, quem sanctus Petrus elegit, in sua sede multis annis sedere,* woraus der gelehrte Benediktiner die Entstehung der von ihm herausgegebenen Redaktion dieses Ordo unter Leo III. erschließen möchte.

Als gesichertes Ergebnis des Vergleiches der Formeln bei Dd und in V können wir wohl folgendes betrachten: die alten im Kanzleibuche überlieferten Formeln erfuhren bei der Neu-redaktion zum Teil eine vollständige Umarbeitung. Stücke ver-

schiedener älterer, die gleichen Gegenstände betreffender Formeln wurden zu einer einzigen neuen zusammengeschweißt (vgl. Dd II 109. 111. III 148); sachgemäße Erweiterungen und Zusätze wurden eingeschoben (vgl. Dd II 109 W 234<sup>22-25</sup>. II 110 W 236<sup>21-23</sup>. II 111 W 238<sup>12-14.23-26</sup>); unnötig Erscheinendes wurde abgestoßen (vgl. Dd II 109 W 234<sup>7</sup>: F 82 Si 88<sup>15-23</sup>. II 110 W 235<sup>25</sup>: F 83 Si 91<sup>4-5</sup>. W 236<sup>5</sup>: Si 91<sup>16-17</sup>. II 111 W 237<sup>17</sup>: F 73 Si 70<sup>4-9</sup>. W 238<sup>14</sup>: F 74 Si 75<sup>2-7</sup>. W 238<sup>19</sup>: Si 75<sup>13-15</sup>. W 239<sup>5</sup>: Si 77<sup>15-78</sup>). Über die Zeit- und Personenangaben wurde bereits gesprochen. Die Umformung hat in größerem Umfange und in stärkerem Grade jene Formeln ergriffen, die den späteren Teilen des LD angehören, genauer gesprochen: jene Formeln, die schon durch den ganzen Inhalt ihr jüngeres Alter dartun, in weit geringerem Maße dagegen jene, die durch Neubildungen ganz oder teilweise ersetzt waren. Diese blieben sozusagen unverändert, wenn auch kleine Anpassungen darauf hinweisen, daß auch sie nicht vollständig außer Kurs gesetzt waren (vgl. Dd III 150: F 10). In den umgearbeiteten Formeln ist die Anpassung für den gegebenen Fall nicht immer ganz streng durchgeführt; es sei nochmals auf Dd II 109 W 234<sup>6</sup>. 235<sup>3</sup> *cardinalem presbiterum vel diaconum* hingewiesen.

Daraus folgt, daß mit einer ähnlichen ‚inneren Entwicklung‘ der Diurnusformeln auch in älteren Zeiten gerechnet werden muß, für die uns ein neidisches Geschick das Vergleichsmaterial entriß. Auch hier kann ein Ersatz von Unbrauchbarem, Einschub von Ergänzungen, eine Verschmelzung von ursprünglich Getrenntem zu einer neuen Einheit stattgefunden haben.

Daraus folgt aber weiter, daß es einen Einheitstypus des LD nicht gegeben hat und daß die Versuche Garniers, Baluzens und Siekels, mit Hilfe der Parallelüberlieferung die vatikanische Handschrift zu emendieren oder aus den verschiedenen Zeiten angehörenden Handschriften ‚den‘ LD wiederherzustellen, auf unzutreffenden Voraussetzungen beruhen. DV wie DC sind selbständige Vertreter der Überlieferung des Formelbuches der päpstlichen Kanzlei und Zeugen für dessen Stand zur Zeit ihrer eigenen Entstehung. Das Gleiche gilt für DA und DDD. — Weiterhin erhellt aber auch, ein wie unsicheres Fundament für die chronologische Fixierung die direkten und indirekten Zeitangaben bieten, die sich in

einzelnen Formeln finden. Sie mögen dartun, aus welcher Zeit die Fassung stammt, der sie angehören, welcher terminus a quo als obere Grenze für die jeweils in Frage stehende Handschrift, unter Umständen für die Vorlage angenommen werden muß, als deren getreue Kopie sich etwa jene Handschrift erweisen ließe, falls dieses in dem einen oder anderen Falle möglich wäre. Sie bezeugen aber nicht, daß die betreffende Formel als Ganzes erst in jener Zeit entstand, und ebenso wenig, daß die Gruppe, in der sie auftritt, erst um jene Zeit dem bereits vorhandenen Bestande des Formelbueches hinzugefügt wurde. Für die Lösung dieser Fragen müssen andere Wege und Grundlagen gefunden werden.

Nur um so mehr zu bedauern ist der Verlust von C. Diese Handschrift würde nach dem Gesagten eine eigene Phase in der Entwicklung des LD darstellen. Bis 1764 hat Rozière die Geschichte der Handschrift verfolgt, seitdem ist sie verschollen und es scheint noch immer nicht zu gelingen, auch nur die geringste Spur ihres späteren Verbleibes auszuforschen. Allerdings geht Garniers Ausgabe von 1680 einzig auf den Claromontanus zurück. Aber Siekel spricht dem Texte Garniers jeglichen Zeugniswert ab. Ausführlich hat er diese Ansicht in der *Praefatio* und an verschiedenen Stellen der *Prolegomena* dargelegt und seine Gründe auseinandergesetzt.<sup>1</sup> Das Urteil, das er über Garnier fällt, ist sehr hart. Glaubt er ihm doch den Vorwurf selbst bewußter Fälschung nicht ganz ersparen zu können.<sup>2</sup> So gewagt die Behauptung nun auch erscheinen mag: das Urteil des gelehrten Forschers dürfte nicht aufrecht zu halten sein. Die Ausgabe Garniers stellt den Text von C im großen ganzen getreu dar. Die Einwendungen, die Siekel gegen die Ausgabe Garniers erhebt, vermögen nicht, die Unzuverlässigkeit seiner Varianten zu erweisen. Vielmehr ist unter gewissen Bedingungen Garnier ein brauchbarer und verlässiger Zeuge für die verlorene Handschrift C.

Der Ausgangspunkt von Siekels Argumentation gegen Garnier ist der versuchte Nachweis, daß der LD mit einer

<sup>1</sup> *Praef.* XVI s. XXXVII ss. XLIV ss. *Proleg.* I 45 ff. 74 ff. *Proleg.* II 37 ff. 47 ff.

<sup>2</sup> *Proleg.* I 75 f.

ganz außerordentlichen Gewissenhaftigkeit in der päpstlichen Kanzlei kopiert worden sei, daß man auf genaue Übereinstimmung der Abschrift mit der Vorlage fast skrupulöse Sorgfalt verwendet habe.<sup>1</sup> Damit wollen freilich die Klagen über die vielen Kopistenfehler, die überreichen Erwähnungen von Verbesserungen sich nicht ganz in Einklang bringen lassen. Die trotz dreihundertjährigen Zeitraumes, trotz der naheliegenden Versuchung in der Hauptsache in allen Handschriften sowohl wie in der Parallelüberlieferung glücklich vermiedene Verwechslung des formelhaften *ill.* mit dem Pronomen *ille* ist doch kein so schlagender Beweis, als es scheinen will. Jeder Kanzleibeamte kannte dessen Gebrauch, jedem Schreiber war es bewußt, daß dieses *ill.* eben nicht das Pronomen, sondern nur eine Sigel war, eine Sigel so geläufig, wie unserm kaufmännischen Leben eine große Zahl ähnlicher Kürzungen. Die Gefahr einer Verschreibung bei Benützung der Formeln des Kanzleibuches wurde durch die bestimmte, auffällige Kürzungsart verringert, die Möglichkeit und Wahrscheinlichkeit der Verbesserung einer etwaigen Verschreibung durch jeden Benützer des Diurnus vom ersten Kopisten an war gegeben. Die Eigenart der Handschrift und ihre Bestimmung dürfte auch bei der Erklärung der vielfachen übrigen Korrekturen in V nicht außer acht zu lassen sein. Man braucht' daraus keineswegs auf eine ganz besondere Sorgfalt für möglichst getreue Abschrift dieses durch Überlieferung ehrwürdigen Denkmals zu schließen, wie sie Sickel für die *Collectio I* annimmt.<sup>2</sup> Ein im Gebrauche stehendes Handbuch war seinem Urheber, der Kanzlei, sozusagen täglich vor Augen; *diurnus liber* heißt es ja wohl gerade mit Rücksicht auf diesen täglichen Gebrauch in der Zeit des Deusededit. Irrungen, die bei der Benutzung zu Fehlern in den Urkunden Veranlassung geben konnten, mußten ganz von selbst im eigensten Interesse der Kanzleibeamten möglichst verbessert werden. Das *scripsi*, das auf Sickels Taf. I ausradiert wurde,<sup>3</sup> war einem Kanzleibeamten sehr geläufig, konnte leicht in der Kopie mit einfließen. Ebenso stellte sich ihm ganz von selbst mit Notwendigkeit heraus, daß

<sup>1</sup> *Praef. LV s. LXXX s. Proleg. I 32 ff.*

<sup>2</sup> *Proleg. I 56.*

<sup>3</sup> Sickel: *Liber Diurnus* Schrifttafel Z. 3.

ebendort das *ill.* fehlte,<sup>1</sup> was bei Verwendung der Formel sich störend und unliebsam bemerkbar machen mochte.

Um die Stellung Garniers richtig würdigen zu können, bedarf es einiger Worte über die Arbeit von Stephan Baluze.<sup>2</sup>

Rozière hat schon untersucht, welche Hilfsmittel den verschiedenen älteren Herausgebern und Bearbeitern des LD zur Verfügung standen. Er weist nach, daß Garnier ausschließlich die Handschrift C sowie den Index der Formeln in V, den L. Holste an Sirmond übersandt hatte, benutzen konnte.<sup>3</sup> Daneben besaß Garnier, wie er selbst angibt, für die Formeln 10 und 51—56 die Pariser Deusededitfragmente aus dem dritten Buche der Kanonessammlung sowie Papstbriefe, die einzelnen Formeln des LD entsprachen, vorab das Register Gregors I. Daß er auch die von Holste nach Paris gesandten Blätter der unterdrückten römischen Ausgabe gekannt habe, ist kaum wahrscheinlich. Baluze dagegen besaß nicht nur sämtliche Materialien Garniers: er benutzte außerdem zwei weitere Kopien des LD, die nach Rozière allerdings letzten Endes auf C zurückgingen, dazu die beiden ersten Bogen und den Schlußbogen der Ausgabe Holstes, von denen eben die Rede war, d. h. 48 Druckseiten oder ein Fünftel der ganzen Textausgabe; endlich hatte er Mabillons Apparat mit den Varianten von V zum Texte Garniers. Dagegen erscheint es Rozière ausgeschlossen, daß Baluze den vollen Wortlaut von V gekannt habe. Daß Baluze an dem von ihm hergestellten Texte auf Grund seines Materials stärkere Änderungen vornahm, ist zweifellos. Es genügt, als Beweis die FF 51—55 zum Ver-

<sup>1</sup> Ebd. Z. 14.

<sup>2</sup> Über Baluze vgl. auch die Aufschlüsse von D. H. Quentin: *Jean-Dominique Mansi et les grandes collections conciliaires* (Paris 1900) 32 ss.

<sup>3</sup> *Introduction* CLXXXIV ss. über Garnier. Rozière fällt über Garniers Ausgabe gleichfalls ein ziemlich hartes Urteil, wenn er auch längst nicht soweit geht als Sickel. — Über Baluze: CXCH ss. Nach Rozière ist die Arbeit von Baluze der seiner Vorgänger vorzuziehen. Doch gibt er zu: *il n'en est pas moins vrai que ce texte est le produit de combinaisons artificielles et ne représente exclusivement aucun manuscrit.* Die Güte des Textes von Baluze beruht nach ihm darauf, daß *son texte a gardé la fidèle empreinte du temps où le Diurnus a été composé.* Eben hierin liegt der Grundirrtum.

gleiche heranzuziehen. Aus Deusededit werden hier von Baluze die Adressen eingesetzt, ebenso wird zu F 54 der mit F 55 gleichlautende Schluß hinzugefügt, genau so, wie ihn die Kanonessammlung — und sie allein — an dieser Stelle enthält.

Über die Veränderungen, die Garnier sich am Texte glaubte erlauben zu dürfen, hat er sich selbst in seiner Einleitung ausgesprochen. Er betont, er habe sich ‚sorgfältig gehütet, etwas zu verbessern‘, so unglaublich verderbt ihm auch die Lesarten seiner Handschriften erschienen; nur bei Wortungeheuern, bei fehlerhafter Umstellung, Verbindung, Wiederholung und Auslassung von Wörtern habe er zu ändern gewagt; alle seine Verbesserungen habe er ausschließlich den Vorlagen der Formeln, vornehmlich dem Register Gregors I. und anderen Papstbriefen, entnommen.<sup>1</sup> In seinen Anmerkungen gibt er diese Quellen jedesmal genau an.

Daß sich Garnier im übrigen eng an seine handschriftliche Vorlage C anlehnte, beweisen eben jene von Baluze nach Deusededit umgemodelten Stücke 51—55. Obwohl Garnier die gleichen Deusededitfragmente benutzte wie Baluze, hat er doch weder die Adressen noch den Schluß von F 55 aufgenommen. Das beweist ferner das Beispiel der F 86 und 101, deren Sanktion er selbst für eine spätere Interpolation erklärt, gleichwohl aber in seinem Texte getreulich zum Abdruck bringt. Baluze konnte die Ausgabe Garniers ausführlich mit C vergleichen und er macht in der Tat auf wichtigere Abweichungen der Ausgabe von der Vorlage aufmerksam. Doch handelt es sich da nur um einzelne wenige Stellen. Dazu kommt, daß in jenen Stücken, die sich nur in C finden, bei denen also Baluze ebenso ausschließlich auf C angewiesen war wie Garnier, die Übereinstimmung beider Gewährsmänner eine außerordentlich weitgehende ist. Anderseits dagegen weicht Baluzens Text gerade dort öfters von Garniers Ausgabe ab, wo er auf die eine oder andere Art von den auf V beruhenden Varianten Holstes Kunde haben konnte.

Untersucht man ferner die ausschließlich durch C überlieferten Formeln bei Garnier, so ergibt sich, daß er die von ihm selbst gezogenen Grenzen in seinen Emendations-

<sup>1</sup> Ml 105, 13 D Rozière CCXX s.

versuchen keineswegs überschritten hat. Um beispielshalber einige der stärksten Abweichungen in den FF 100—107 herauszuheben, so sei hingewiesen auf F 106 Si 139<sup>7</sup> *instruit* HB *inquit* G; 139<sup>14</sup> *tentationibus variis* HB *tentationes varias* G (abhängig von *incideritis in*); F 101 Si 135<sup>2-3</sup> *per quodvis ingenium aut argumentum* B *pro quovis ingenio aut argumento* HG; 134<sup>23-24</sup> *personae quamlibet liceat habere ditionem* B *personae cuilibet liceat habere iurisdictionem* HG; ebenso auf die Auslassungen F 100 Si 133<sup>2</sup>. 133<sup>14</sup>. F 101 Si 134<sup>20</sup>. 135<sup>2</sup> u. ä., wo sich meist G mit H deckt, ein Zeichen, daß beide durch eine leichte, naheliegende Änderung den Sinn glaubten glätten zu dürfen. Es stehen dem ähnliche Verbesserungen bei B gegenüber in Fällen, wo H und G ihre gleichlautende Variante nur aus der Vorlage schöpfen konnten, z. B. F 102 Si 137<sup>6</sup>.<sup>1</sup> Ebenso verhält es sich mit den Zusätzen und Umstellungen.

Das sind die Änderungen, die sich Garnier hier, wo ihm nur C als Unterlage diente, gemäß seinen eigenen, im Vorwort angegebenen Grundsätzen erlaubte. Die weiteste Übereinstimmung zwischen den drei selbständigen Benützern von C — HGB —, ihr Auseinandergelien in kleinen Verschiedenheiten, doch so, daß B bald zu H, bald und häufiger zu G steht, beweisen, wie nahe wir eben mit der Pariser Ausgabe — die Voraussetzungen Garniers in Rechnung gezogen — dem Texte des Claromontanus kommen. Beispiele wie F 102 Si 136<sup>5-6</sup>. F 103 Si 136<sup>19</sup>. F 104 Si 137<sup>13</sup>. 138<sup>5-6</sup> tun dar, daß alle drei Bearbeiter, B sogar wie H und G, ihre Vorlage änderten.<sup>2</sup>

<sup>1</sup> B liest: *nunc igitur, quoniam . . . praedicto monasterio tuo a nobis . . . denuo confirmamus, . . .*; G und H verbessern: *nunc igitur, quoniam . . . praedictum monasterium tuum nos . . . denuo confirmamus . . .*

<sup>2</sup> F 103: *quoniam patrimonium ill. . . curae tuae commissum, cuius exactionem . . . fecisse dinoscere . . .* H; *quoniam patr. ill. . . curae tuae commissum est, cuius exactionem fecisse dinoscere . . .* G; *quoniam patr. ill. . . curae tuae commisimus, cuius exact. fec. din. . .* B.

F 104: *cuius exactionis fecisse dinoscere fideliter* H; *cuius exactione fec. din. fidel.* G; *cuius exactionem fec. din. fidel.* B. — *unde amplissima vestra heredumque vestrorum cautela plenaria securitate duximus muniendam* H; *unde amplissima vobis heredibusque vestris cautela plenariam securitatem dux. mun.* G; *unde amplissima vestra heredibusque vestris cautela plenariam securitatem dux. mun.* B.

F 102: vgl. oben Anm. 1.



Allerdings vermerkt Sichel einige bedeutendere Auslassungen und Änderungen Garniers, die diesen Behauptungen zu widersprechen scheinen. In F 103 Si 137<sup>3ss</sup> fehlt bei G der ganze Schluß. Und doch handelt es sich um eine nur durch C bekannte Formel. Ganz abgesehen davon, daß der Einwurf bloß die Beweiskraft eines negativen Argumentes hätte, positive Beweise nicht zu entkräften vermöchte: es handelt sich tatsächlich nur um ein Druckversehen. Die fragliche Stelle stand so, wie H und B sie bieten, in C. Garnier hat sie recht wohl gekannt und hat sie auch in seiner Ausgabe aufnehmen wollen. Denn in den Anmerkungen weist er ausdrücklich auf diesen Schluß hin, und zwar in einer Form, die dartut, daß das druckfertige Manuskript die Sätze wirklich enthielt. Er sagt nämlich in bezug auf die beiden Formeln 103 und 104 = G VI 19. 20 in einer Anmerkung zur ersten: *Suspicio securitatis formulas istas duas ad posteriora tempora pertinere: nam subscribendi formam, qua Notarii nomen in utraque apponitur, rix reperitur ante nonum aut etiam decimum saeculum . . .* Wie konnte er so schreiben, wenn er den Schluß von F 103 auslassen wollte? Und warum ließ er ihn nicht auch bei 104 fort, da er doch für seine Anschauung von einer späteren Einschlebung jener Schlußsätze Gründe anführt, die für beide Formeln gemeinsam gelten?<sup>1</sup>

Ein weiterer Anstoß liegt in F 104. Holste und Baluze lesen Si 138<sup>9</sup> *sub die idus septembris*, während Garnier bietet *sub die ill.* Es scheint wenig wahrscheinlich, daß Baluze für diese Formel Holstes Druck zur Verfügung stand, da sie kaum auf den letzten 16 von Holste noch gedruckten und nach Paris geschickten Seiten sich befunden hat. Das Übereinstimmen beider würde also den Ursprung aus C bezeugen. — Eine völlig befriedigende Erklärung für Garniers Abweichung ist nicht ersichtlich. Es darf aber vielleicht daran erinnert werden, daß er gerade die Zeitangaben der Formeln auf Grund seiner vor-gefaßten Meinung über die Entstehung des LD als Interpolationen und wertlose Zusätze anzusehen geneigt sein konnte.

---

<sup>1</sup> Sichel: *Proleg.* II 48 Anm. 1 wies bereits auf die Anmerkung Garniers zu F 103 hin.

Für die bisher besprochenen Stücke, deren einzige Quelle eben nur C ist, läßt auch Sickel das Zeugnis Garniers noch gelten, zumal wenn es sich mit dem von Baluze und Holste deckt. Es fragt sich, ob wir auch betreffs der V und C gemeinsamen Formeln in Garniers Ausgabe einen Ersatz für C erblicken dürfen.

Sickel weist auf zwei Formeln hin, bei denen es ganz augenscheinlich werde, daß Garnier nicht den mindesten Glauben verdiene; ja, er wirft ihm Fälschung, Unterschlagung von Texten vor, hält ihn für fähig, willkürlich ein ganz fehlerhaftes Stück zusammenzuschweißen, und bezeichnet die beiden Formeln als Blendwerk.<sup>1</sup> Das sind scharfe Vorwürfe. — Es handelt sich um die FF 86 und 107. F 107 stand, wie Garnier angibt, in C an letzter Stelle. In dem von D. Clément u. a. nach der Unterdrückung des Kollegs Louis-le-Grand verfaßten Katalog — Paris 1764 — war C ein *codex membranaceus in 4º, complectens folia 30, saeculo IX. exaratus ac in fine mutilus*. Damals war der Diurnus-Handschrift ein Quatern des 12. Jahrhunderts beigegeben, *in quo habetur, qualiter agatur synodus*.<sup>2</sup> Garnier sagt nichts davon, daß er den Kodex für verstümmelt gehalten habe. Wenigstens heißt es in seiner *Praefatio*: *Complectitur liber diurnus, quem integrum, opinor, edimus, titulos omnino centum et quatuor*. Im Index erwähnt er als Initium: *Dilectissimis fratribus*. Die Rubrik *Vocatoria* bietet auch Baluze, während sie bei Holste lautet: *Evocatoria*. Holste hat nach Sickel zur Rubrik den Vermerk hinzugefügt: *formulam ipsam deesse in manuscripto*.<sup>3</sup> Wohl auf diese ihm erst nachträglich, wie es scheint, bekannt gewordene Notiz gestützt, hatte schon Rozière in den *Addenda* erklärt: *Manuscriptus Sirmondi codex editioque Holsteniana nihil huius formulae nisi rubricam exhibent; integram ab Ordine Romano Garnerius et Baluzius mutuati sunt*.<sup>4</sup> Einige von Baluze benutzte moderne Abschriften scheinen die Behauptung zu bestätigen. Es handelt sich um Kopien, die ebenso wie eine verschollene Abschrift aus dem Besitze des Erzbischofs Montchal von Toulouse letzten

<sup>1</sup> *Proleg.* II 40 f.

<sup>2</sup> Rozière: *Introduction* CLXV n. 54.

<sup>3</sup> *Proleg.* I 73. *Praef.* LXVI.

<sup>4</sup> Rozière p. 447.

Endes auf C zurückgehen sollen. Ihr Verhältnis untereinander ist nicht klargestellt, ebensowenig das zum MS Montehal. Alle diese späteren Kopien schlossen aber mit den letzten Worten der Formel 106, die nach Garniers und Baluzeus Zeugnis der Rubrik *Vocatoria* unmittelbar voranfging, *ut laeta iam mente Christo laudes feramus* (Si 140<sup>16</sup>: in C nach HGB: . . . *Christo feramus laudes*).

Garnier verweist in den Fußnoten zu dieser Formel zunächst für die Rubrik *Vocatoria* auf ein Schreiben Johannis VIII., das auch eine *Vocatoria* darstelle, sich aber nicht an die Wähler, Bischöfe und Priester, wende, sondern sich an den Erwählten selbst richte. Weiter bezieht er die Adresse *Dilectissimis fratribus et filiis presbyteris* auf Suffragane und deren Klerus und schließt daraus, das Schreiben betreffe den Erwählten eines Metropolitansitzes. Sodann macht er aufmerksam, daß im *Ordo Romanus* ein ähnliches Schreiben stehe, das aber *clausulam . . . omnino superfluum* enthalte. — Baluze fügt hinzu, Melehior Hittorp habe das Schreiben erstmals im *Ordo Romanus* abgedruckt. Die Beziehung von *fratribus* auf Suffraganbischöfe läßt er als unbegründet nicht gelten, bezieht vielmehr *fratres et filii* auf den gesamten in der Adresse angegebenen Wahlkörper unter Berufung auf F 6. Endlich widerspricht er der Behauptung seines Vorgängers Garnier, die Schlußworte im *Ordo* seien überflüssig. — Siekel folgert aus der Stellung der *Vocatoria* bei Hittorp, daß Garnier die Formel zu Unrecht auf einen der Bischöfe beziehe, *qui sedis apostolicae ordinationi suberant*. Nach ihm genügt es, „die Superskriptio dieser im *Ordo* überlieferten Formel zu lesen, um als Schreiber‘ einen Metropolit zu erkennen. Garnier habe bloß Namen und Titel gestrichen und dadurch eine Papstformel vortäuschen können.

Daß in Sickels Bemerkungen kein Gegenbeweis liegt, scheint klar zu sein. Es handelte sich darum zu beweisen, daß Garnier fälschte, nicht darum, zu erklären, wie er vorging. Es ist doch nicht ausgeschlossen, daß die Formel auch in anderen Sammlungen Aufnahme gefunden habe, auch ohne daß deswegen an eine weite Verbreitung des LD gedacht zu werden brauchte. Zufällig besitzen wir Parallelüberlieferungen zu anderen Stücken des Diurnus; man vergleiche z. B. Garniers Ausgabe II 9. Die weiteren Bemerkungen Sickels im Text

und in der Anmerkung setzen ebenso voraus, was erst zu erweisen war, daß nämlich Garnier den Ordo-Text zugrunde legte und daran Änderungen vornahm, daß er tatsächlich den Schlußsatz unterdrückte. Für Sichel bedeuten diese Voraussetzungen durch ein bedauerliches Versehen die Unterlagen zum Schlusse: „Es liegt hier also nur ein Versuch Garniers vor, . . . eine päpstliche Formel zu schmieden, und wir haben demnach F 107 aus dem Diurnus auszuschneiden.“<sup>1</sup>

Warum hat denn Baluze die Fälschung aufgenommen, wenn er, wie Sichel voraussetzt, den wahren Sachverhalt durchschaute? Man könnte einwenden, er habe eben auch sonst unberechtigte Zusätze zum LD gemacht. Aber warum hat er die Formel nicht vollständig und nicht unverändert aus dem Ordo übernehmen wollen? In anderen Fällen zieht er doch Ergänzungen aus der Parallelüberlieferung in seinen Text herein, auch gegen Garnier und selbst gegen C. — Wenn ferner Garnier schon ein Fälscher war, warum hat er sich dann mit dieser einen Formel begnügt? In der Inhaltsangabe seines dritten Kapitels zählt er systematisch die Urkunden auf, die mit der Wahl eines suburbikarischen Bischofs in Zusammenhang ständen. Es sind 19 Nummern, wovon 11 päpstlicher Ausfertigung, die mit zwei Ausnahmen im LD vertreten seien. Es fehle, so fährt er fort, im Diurnus auch eine Formel für das Wahldekret; doch die sei im *Ordo Romanus* zu finden. Warum nahm er sie nicht ebenfalls kurzerhand in den Text auf? Dann erklärt er, die im LD fehlenden Formeln in einem Anhang geben zu wollen. Der Anhang zum dritten Kapitel ist jedoch nicht erschienen.

Der Hauptbeweis gegen Garnier — genau betrachtet, eigentlich der einzige — ist Holstes Bemerkung und das Fehlen des Textes in seiner Ausgabe. Eine endgiltige Lösung des scheinbaren Widerspruches läßt sich vorderhand nicht erbringen. Man könnte versucht sein anzunehmen, C sei am Ende defekt gewesen, der Text habe auf einem losen Blatt gestanden, das von Sirmond nicht nach Rom geschickt wäre und später verloren ging, jedenfalls nicht mehr vorhanden war, als die Handschrift C mit einem fremden Quatern zusammengebunden wurde.

<sup>1</sup> Proleg. I 75.

— Eine andere Möglichkeit wäre die, daß Holste, der ja eine Kopie von V besaß, nach seiner Gewohnheit<sup>1</sup> seine Ergänzungen auf *tumultuariae schedae* geschrieben hätte, wodurch der Verlust entstand. *Deest in manuscripto* bezöge sich dann nicht auf die Überlieferung, sondern auf die eigene Handschrift Holstes. Auch F 57 scheint ihm ja in Verlust geraten zu sein: sie fehlt in seiner Ausgabe, obwohl sie doch in V enthalten ist. Eine solche Annahme wäre um so leichter möglich, als zwischen den Jahren 1647/49, in denen er C in Rom zur Verfügung hatte, und dem Drucke des Textes 1657/58 immerhin eine beträchtliche Zeit verflossen war. — Als dritte Erklärungsmöglichkeit könnte endlich gedacht werden, daß Holste tatsächlich weder V noch C seiner Edition zugrunde legte. Schon Zaccaria äußerte Zweifel, ob Holste die Handschrift C auch wirklich benutzt habe: *Sirmondiano . . . codice usus Holstenius non est.*<sup>2</sup> Rozière hält das allerdings für ausgeschlossen, angesichts der Tatsache, daß Holste ja die acht Formeln, die C vor V voraus habe, gleichfalls biete und daß es recht unwahrscheinlich klinge, wollte man annehmen, er habe nur diese Formeln der Handschrift entnommen, ohne sie sonst heranzuziehen, obwohl sie doch fast drei Jahre in seinen Händen war.<sup>3</sup> Psychologisch wäre das nach der Schilderung von Holstes Charakter bei Rozière wohl nicht so ganz unerklärlich.<sup>4</sup> Und wenn dieser den Tatsachenbeweis aus der Aufnahme der acht Formeln für durchschlagend und unumstößlich hält — *elles manquaient au premier (V), elles existaient dans le second (C), c'est donc ce dernier seul qui a pu les fournir.*<sup>5</sup> —, so klappt der Beweis eben in dem entscheidenden *seul* oder würde höchstens für die Formeln in Betracht kommen, die zu Beginn und Schluß von V aus C zu ergänzen waren. Sind also diese Gründe auch nicht völlig ausreichend, so können sie, wie es scheint, durch einen Vergleich des Textes von H mit den auf C zurückgehenden Texten von G und B ergänzt werden. Auffallend ist, daß in einzelnen Stücken öfters H und G gegen B überein-

<sup>1</sup> Vgl. Rozière: *Introduction* CLXXXIII.

<sup>2</sup> Bei Rozière: *Introd.* CIX.

<sup>3</sup> A. a. O. CLXXX.

<sup>4</sup> A. a. O. XLIV n. 24.

<sup>5</sup> A. a. O. CLXXX.

stimmen, während sonst das Zusammentreffen von G und B die Regel ist. Es scheint nur durch eine von Holste vorgenommene Kollation der durch ihn 1646 Juli—August hergestellten eigenhändigen Abschrift von V mit dem Claromontanus erklärt werden zu können.<sup>1</sup>

Bleibt somit eine abschließende Untersuchung des Tatbestandes vorläufig auch unmöglich, so dürfte doch so viel klar sein, daß die aus F 107 gegen Garnier hergeleiteten schweren Anklagen keineswegs bewiesen sind, daß sich vielmehr für die Glaubwürdigkeit und Zuverlässigkeit der Pariser Ausgabe gute Gründe geltend machen lassen.

Auch F 86 = G VII 2 mit den tiefgreifenden Unterschieden zwischen dem Texte Garniers und V glaubte Siekel als freie Erfindung verwerfen zu müssen. Zunächst den Tatbestand. Der von G gebotene Text ist aus mehreren Formeln zusammengesetzt.<sup>2</sup>

| G VII 2<br>(Ml 105, 105/106) | F 32<br>(Si 23/24) | F 86<br>(Si 111/113) |
|------------------------------|--------------------|----------------------|
| 105, 30—31 [5—28]            | 23, 2—24, 2        | —                    |
| —                            | — — — — —          | 111, 3—112, 7        |
| 105, 32—35                   |                    | 112, 7—10            |
| —                            |                    | 112, 10—113, 4       |
| 105, 35—106, 17              |                    | 113, 4—22            |

Garnier sagt in der Anmerkung, das Privileg Stephans II. von 757 für St. Denys (J-E 2331) sei auf Grundlage dieser

<sup>1</sup> Über das Entstehen der Kopie vgl. A. Ratti in Rendic. del R. Ist. Lomb. ser. II. vol. 46, 244 s. Die Folgerung Rattis, Holste habe bis Ende Juli 1646 den Diurnus nicht gekannt, scheint mir im Wortlaute der Briefe nicht begründet. Holste schreibt an Kardinal Barberini, bei dem er frohlich nähere Bekanntschaft mit dem noch nie edierten LD nicht voraussetzen konnte; daher die ausführliche Würdigung. Die Wendung *quel Formulario antico . . . che il p. Sirmondo tiene in tanta estima* im Briefe vom 23. Juli und die Bitte um Ergänzung der Lücken von V aus dem MS Sirmonds im Schreiben vom 6. August zeigen, daß Holste den Claromontanus selbst muß gekannt haben. Siekel: *Proleg.* I 46 A. 1 und Giorgi: *Storia esterna del Codice Vaticano del Diurnus* in: Arch. Soc. Rom. XI 1888, 670 n. 1 dürften Recht behalten mit ihrer Annahme, daß Holste schon 1641 sich um den LD interessierte.

<sup>2</sup> *Proleg.* II 38 f. In der Tabelle sind die Zeilen bei Ml 105 und bei Siekel in Vergleich gestellt.

Formel abgefaßt, jedoch interpoliert. Die Übereinstimmung bezieht sich allerdings nur auf den ersten, mit F 32 übereinstimmenden Teil. Für die Sanktionsformeln verweist Garnier auf J-L 4259, Leo IX. 1051. — Sickels Beweise gegen die Zuverlässigkeit dieser Formel bei Garnier sind folgende: Es ist unwahrscheinlich, daß die Formel in C so ganz anders gelautet habe als in V und daß beide Handschriften, in welchen von 92 Stücken 91 fast Wort für Wort gleich geboten werden, bei einer einzigen so auseinandergegangen sein sollen.<sup>1</sup> — In F 86 des Vatikanus sind gleichfalls Teile von F 32 aufgenommen, aber gekürzt und so, daß die Disposition nur mit wenigen Worten und desgleichen die Strafandrohung nur durch den üblichen Vordersatz angedeutet worden sind.<sup>2</sup> Bei Garnier dagegen ergibt die volle Wiederholung von F 32 eine doppelte Disposition und eine doppelte Sanktion. Es erscheint aber geradezu unmöglich, daß eine so anormalo Formel je in einem Kanzleiodex gestanden habe, selbst zur Zeit des Rückganges der päpstlichen Kanzlei.<sup>3</sup> — Garnier hat die Privilegienformeln mit unverhohlener Unlust behandelt, wobei erinnert werden mag, daß Garnier diese Formeln als späteren willkürlichen Zusatz des 9. bis 10. Jahrhunderts betrachtet. — Auch widerspricht sich Garnier. In der Aufzählung der Diurnusformeln nach C in der *Præfatio* gibt er als Eingangsworte den Anfang der Schlußformel, wie sie mit V 86 übereinstimmt. — Endlich läßt Garnier in F 32 einige Worte aus, die er mit einer Variante am Ende des dispositiven Teiles von 86 verwertete: sie wären ihm in der Wiederholung des Textes von 32 zu Beginn seines selbstfabrizierten Ersatz-86 unbequem gewesen.<sup>3</sup> Daß aber in der F 32 in C jene Worte ebenso standen wie in V, beweist nach Sichel der Text von Baluze, der auf C fußt und trotz seiner zahlreichen Anmerkungen von einer Abweichung des Claromontanus von V nichts sagt, — wahrscheinlich, weil ihm das Verfahren von Garnier . . . tendenziös erschienen sein mag.

Daß Baluze auf C fuße, ist doch auch nach Sichel nicht so ganz richtig. Wie Sichel selbst an der gleichen Stelle zugeht, scheint Baluze für F 86 den aus V fließenden Druck von

<sup>1</sup> A. a. O. 39.

<sup>2</sup> F 32 Si 23<sup>16-18</sup>: *ut profecto . . . inconcussae dotandus permaneat* — G 86: *inconcussae dotandus permaneat*.

Mabillon zugrunde zu legen' — unter Berücksichtigung zweier Lesarten von Garnier oder von C. Aber auch sonst ist gerade Baluze unter allen Bearbeitern am freiesten mit dem Text verfahren. Schon oben wurde auf seine Entlehnungen aus Deusdedit hingewiesen. Für Baluze war V der älteste, der maßgebende Text, aus dem er deswegen notwendig alles ihm Erreichbare in seine Rezension aufzunehmen hatte, ein Verfahren, das von Sichel ausdrücklich, wenn auch unter etwas anderer Form, als richtig anerkannt wird.<sup>1</sup> Baluze kannte F 86 nach deren Gestalt in V aus dem letzten der von Holsto nach Paris gesandten Bogen. — Daß Garnier in der Vorrede für F 86 ein falsches Inzipit anführt, ist richtig. Aber seine Angabe stimmt auf gar keinen Fall: sie bezieht sich nur auf den Eingang der Sanktionsformel, und daß diese allein in C enthalten gewesen sei, nimmt auch Sichel nicht an. Wollte Garnier fälschen, so mußte er sich doch klar sagen, daß solches Vorgehen ihn auf jeden Fall verdächtig machen müsse. Gerade wenn er F 86 frei erfunden hätte, würde er auf dieses Inzipit in seinem Vorwort ein besonderes Augenmerk gerichtet haben. Die falsche Angabe beweist, daß wir mit Versehen oder Flüchtigkeiten bei ihm rechnen müssen, nichts mehr. Die Auslassung in F 32 könnte sich ebenso ungezwungen erklären. Garnier läßt in seiner Anordnung auf F 32 sogleich F 86 folgen, wiederholt aber bei 86 nicht die entsprechenden Teile in voller Ausführlichkeit, sondern gibt in Anlehnung an Kanzleigebräuche bloß Anfang und Schluß mit dem Zusatz *ut supra usque ad haec verba*. Beim Druck achtete er also nicht darauf, daß die erste Fassung ein Mehr enthielt, sondern ließ den Anfang von F 86 = VII 2 als gleichlautend hier einsetzen, oder, wenn er den Unterschied wahrnahm, sah er darin eine der von ihm an C gerügten Nachlässigkeiten und Wiederholungen durch Kopistenwillkür. — Daß aber tatsächlich F 32 in C genau so gelautet habe, wie Garnier sie bietet, ohne den Zusatz von V, daß man folglich jener Erklärungen nicht einmal bedarf, dafür scheint ein anderer Umstand zu sprechen. Der Text Garniers bietet in F 32 ja noch mehrere andere, wenn auch geringfügige Varianten, die zum Teil mit der angeblichen Vorlage der

<sup>1</sup> Proleg. I 71.



‚Fälschung‘ — J-E 2331 — übereinstimmen, zum Teil aber auch gegen diese mit V zusammengehen. Baluze kannte auch für diese Formel den Text Holstes. Die fraglichen Worte stehen aber auch in dem Privileg von St. Denys. Es handelt sich mithin um Änderungen, wie sie in der Kanzlei leicht vorgenommen werden konnten und vorgenommen wurden — dafür liefern die Entlehnungen Deusedits aus dem LD den fortlaufenden Beweis —, wie sie aber bei einem Fälscher unerklärlich wären. — Ob ferner eine Verdoppelung von Disposition und Sanktion ‚geradezu unmöglich‘ sei, können nicht unsere Anschauungen von den Gebräuchen und der Entwicklung der päpstlichen Kanzlei entscheiden; aus der Überlieferung müssen wir es lernen. Und in der *Praefatio* seiner Ausgabe führt Sickel selbst gegen Pitra des weiteren aus, wie mißlich es gerade mit unserer Originalüberlieferung päpstlicher Privilegien in der hier in Betracht kommenden Zeit steht. Zu jenem schweren Verdikt reicht unsere Kenntnis nicht aus, da die Überlieferung uns im Stich läßt.

Es erübrigt noch, an einzelnen Beispielen aufzuzeigen, wie durchgängig der Text Garniers Änderungen gegenüber V enthält, die sich nur aus einer Abweichung seiner Handschrift von dem Texte in V erklären lassen. Es mag genügen, den Apparat Sickels zugrunde zu legen und Formelnummer wie Seiten- und Zeilenzahl nach seiner Ausgabe anzugeben.

|                        | Vaticanus                                                                                                                                                                                                              | Garnier                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| F 6 Si 6 <sup>20</sup> | <i>baptismi sacramentum non nisi . . . noverit esse prebendum, exceptis his qui mortis urgente periculo, ne in eternum pereant, talibus oportet remediis subvenire. hic ergo sedis nostrae precepta servanti . . .</i> | <i>baptismi sacramentum non nisi . . . noverit esse prebendum, exceptis his qui mortis urgentur periculo, quibus ne in eternum pereant, talibus oportet remediis subvenire. litanias vero per triduum ante diem ascensionis domini celebrare. huic ergo sedis nostrae precepta servanti . . .</i> |

|                             | Vaticanus                                                                                                                                                                                                                                               | Garnier                                                                                                                                                                                                                                                |
|-----------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| F 6 Si 7 <sup>5</sup>       | <i>Deus vos incolomes custodiat, dilectissimi filii.</i>                                                                                                                                                                                                | <i>Deus vos incolumes custodiat, dilecti nobis.</i>                                                                                                                                                                                                    |
| F 11 Si 10 <sup>12-13</sup> | <i>et ideo frater karissime, . . . predictum oratorium . . . consecrabis</i>                                                                                                                                                                            | <i>et ideo fraternitas tua . . . predictum oratorium . . . consecrabit</i>                                                                                                                                                                             |
| F 15 Si 12 <sup>13</sup>    | <i>oratorium . . . dixit esse fundatum, postulans, ut dedicari debeat, dilectionem tuam . . . duximus</i>                                                                                                                                               | <i>oratorium . . . dixit esse fundatum, dilectionem tuam . . . duximus</i>                                                                                                                                                                             |
| F 18 Si 14 <sup>11-18</sup> | <i>in ill. siquidem fundo ill. territorio constituto basilicam me certum est fabricasse . . . , cui basilice . . . ill. et ill. offero. ideoque oro apostolatam vestrum, uti . . . in praedicti sancti ill. martyris eam censeatis dedicari honorem</i> | <i>in fundo ill. in nostro territorio constituto basilicam me certum est fabricasse . . . , cui basilice . . . ill. et ill. offero. ideoque oro apostolatam vestrum, uti . . . in praedicti sancti ill. martyris honorem basilicam possim dedicare</i> |
| F 22 Si 16 <sup>14</sup>    | <i>palliola . . . promidimus collocanda</i>                                                                                                                                                                                                             | <i>palliola . . . tradidimus collocanda</i>                                                                                                                                                                                                            |
| F 23 Si 17 <sup>3-5</sup>   | <i>ill. et ill. in solo sibi concesso . . . se asserunt . . . condidisse, in quo . . . sese addidisse commemorant, petentes . . .</i>                                                                                                                   | <i>ill. in illo solo sibi concesso . . . se asserit . . . condidisse, in quo . . . esse commemorat, petens . . .</i>                                                                                                                                   |
| — Si 17 <sup>3</sup>        | <i>ut non illic publica processione . . . teneatur, nisi forte congregationi . . . sacra mysteria celebrabis . . .</i>                                                                                                                                  | <i>ut non illud publica processione . . . teneatur. congregationi . . . sacra mysteria celebrabis</i>                                                                                                                                                  |
| F 29 Si 21 <sup>4</sup>     | <i>ergo quia in basilicam sancti ill. et ill. in re</i>                                                                                                                                                                                                 | <i>ergo quia in basilicam sancti ill. et in fundo</i>                                                                                                                                                                                                  |

|                             | Vaticanus                                                                                                                                                                                                                                | Garnier                                                                                                                                                                                                                               |
|-----------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                             | <i>mea baptisterium collocavi</i>                                                                                                                                                                                                        | <i>ill. iuris mei baptisterium collocavi</i>                                                                                                                                                                                          |
| F 37 Si 28 <sup>4-5</sup>   | <i>pro predictae ecclesiae iuris famula vicaneam suscipias . . . et commutationem parti ecclesiae emittat . . . , ut . . . in possessione monasterii absque ulla repetitione deservire. pro cuius . . .</i>                              | <i>pro predicta ecclesiae famula vicariam suscipias . . . et commutatione propriam ecclesiae emittas . . . , ut . . . in possessione monasterii absque ulla repetitione debeat deservire. pro cuius . . .</i>                         |
| F 38 Si 28 <sup>17-19</sup> | <i>puerum . . . tibi largimur serviendum compassionis modo a nobis tibi impenso tam pro egritudinibus tuis quamque fidei servitio</i>                                                                                                    | <i>puerum . . . tibi largimur ad serviendum compassionis modo a nobis tibi impenso pro gratitudinibus tuis atque fidei servitio</i>                                                                                                   |
| — Si 29 <sup>1-5</sup>      | <i>a nobis exhibito, quem . . .    sub tua conditione statuimus esse, ut . . . quam nostrae auctoritatis preceptionem quicumque maluerit violare, sit aeternae condemnationis innodatus.</i>                                             | <i>nobis exhibito, quem . . .    sub ea conditione statuimus esse, ut . . . quam nostram auctoritatis praeeptionem quicumque maluerit violare, sit aeternae condemnationis vinculo innodatus.</i>                                     |
| F 41 Si 31 <sup>1-6</sup>   | <i>et ideo, fraternitas tua si videt expedire aut quae donata sunt possunt observantibus sine querela sufficere, . . . censemus, ut . . . ordinare . . . caritas tua presbiterum debeas, cuius sit dignus moribus et fide perpessus.</i> | <i>et ideo, si fraternitas tua videt expedire aut quae donata sunt possunt servientibus sine querela sufficere, . . . censemus, ut . . . ordinare . . . caritas tua debeat presbiterum, qui sit dignis moribus et fide perfectus.</i> |

## Vaticanus

## Garnier

F 43 Si 32<sup>1-3</sup>

*non studio excusationis  
peractum est, ut ad nos  
venire fraternitas tua  
potuisset.*

*non studio excusationis  
peractum est, ut ad nos  
minime fraternitas  
tua pervenisset.*

F 45 Si 33<sup>9</sup>

*palleum . . . transmissi-  
mus, quod tibi non ali-  
ter . . . uti concedimus  
quam . . . hortamur,  
ut ei morum tuorum  
ornamenta conveniant,  
quatenus auctore deo  
utrobique possis esse  
conspicius . . . vita tua  
filiis tuis sit regula;  
in ipsa, si qua torti-  
tudo illis iniecta est,  
dirigant; in ea, quod  
imitentur, aspiciant, in  
ipsa se semper consi-  
derando proficiant . . .  
cor ergo neque prospera  
. . . extollant neque ad-  
versa deiciant, sed . . .  
nullum . . . locum odia,  
nullus favor indiscre-  
tus inveniat; destrictum  
mali cognoscant; in-  
sontem aput te culpa-  
bilem suggestio mala  
non faciat . . .*

*pallium . . . transmissi-  
mus, quo non aliter  
. . . uti largimur  
quam . . . hortamur,  
ut ei morum tuorum or-  
namenta consentiant,  
quatenus auctore deo  
recte utrobique possis  
esse conspicuus . . . vita  
tua filiis tuis sit regula;  
in ipsa, si qua torpi-  
tudo illis inrecta est,  
se erigant; in ea, quod  
imitentur, aspiciant, in  
ipsa semper conside-  
rando proficiant . . .  
cor ergo neque prospera  
. . . extollant neque ad-  
versa deiciant, sed . . .  
nullum . . . locum adin,  
nullum favor indiscre-  
tus inveniat; beni-  
gnum te boni sen-  
tiant; destrictum mali  
cognoscant; insontem  
aput te suggestio  
mala non faciat . . .*

F 46 Si 36<sup>1-5</sup>

*ne . . . quemquam de-  
glutiat et eius ad  
nostram non inmerito  
applicetur poenam per-  
ditio, qui commissos  
solicite custodire cau-*

*ue . . . quemquam de-  
glutiat quatenus ad  
nostram non imme-  
rito applicetur poe-  
nam perditioe dirae  
negligentiae. exhi-*

## Vaticanus

## Garnier

*tela negligimus. exhibeamus ergo quod dicimus, et quibus divini dispensatione consilii preesse nos contigit, prodesse ... festinemus*

*beamus ergo quod dicimus. divini dispensatione consilii preesse nos contigit, prodesse ... festinemus*

F 46 Si 38<sup>3-0</sup>

*... ille ad hoc officium perducatur, quem morum gravitas commodat et actiones. quod non credimus fieri, si tale aliquid senserimus, canonica illum ut dignum est severitate corrigimus*

*... ille ad hoc officium perducatur, quem morum gravitas commendat et actiones. nam si, quod non credimus, fieri tale aliquid senserimus, canonica illud ut dignum est severitate corrigemus*

F 47 Si 38<sup>17-39</sup>

*sedis apostolice caritatem ex nostro etiam tibi usu pallium, quod ... uti possis ... , destinasse signamus, illum fraternitatem tuam congrue ac necessario commonentes, ut ... ita ... exsequi gubernationem studeat, et adepta ... dignitate et probitate morum et vivacitatis sollicitudine et custodia integritatem fidei ipse etiam adornare contendens amplius studeas adornari.*

*sedis apostolice caritatem ex nostri etiam tibi usu pallii quo ... uti possis ..., illud destinasse significamus, fraternitatem tuam congrue ac necesse commonentes, ut ... ita ... exsequi gubernationem studeas, ut adepta ... dignitate et probitate morum et vivacitate sollicitudinis et custodita integritate fidei amplius studeas adornari.*

Von der Voraussetzung, in der noch Sickel befangen war, müssen wir uns eben losmachen, als habe es einen Diurnus gegeben, dessen Text mit Hilfe der verschiedenen ‚Abschriften‘

möglichst rein herzustellen sei. Der Diurnus war kein Kanzlei- und noch weniger ein Schulbuch mit Allgemeingiltigkeit für alle Zeiten: er war ein Handbuch zum fortwährenden amtlichen Gebrauch, das je nach Bedarf erweitert, ungeändert, ergänzt oder gekürzt wurde. DDd, DA, DC und DV stehen selbständig und gleichberechtigt nebeneinander. Mit dieser 'inneren Entwicklung' des LD ist aber auch nach rückwärts zu rechnen. Sickel hat den entscheidenden ersten Schritt getan, die Einheitlichkeit des Kanzleibuches durch die historische Entwicklung ersetzt. In der gleichen Bahn müssen wir weiter vorwärtsschreiten: nur das wird zu endgültiger Klarheit über die mit dem LD zusammenhängenden Probleme führen.

## II. Der *Liber Diurnus* und das Register Gregors des Großen.

Der erste Herausgeber des LD, Garnier, sprach sich über die Entstehung des Formelbuches dahin aus, daß ein Teil der Formeln ganz oder teilweise unverändert den Briefen der Päpste, vor allem denen Gregors I., entnommen sei.<sup>1</sup> Ähnlich dachte de Rozière. Die Papstkanzlei habe seit den Zeiten, da ein ständiges Archiv eingerichtet und dessen Verwaltung mit der Verwaltung der Kanzlei verbunden gewesen sei, allmählich feste Formen für ihre diplomatische Korrespondenz angenommen. Seit den Tagen des Papstes Gelasius I. seien bereits einzelne Aktenstücke zu Formularen umgearbeitet worden und der Gebrauch derartiger Formulare erscheine unter dem Pontifikate Gregors I. schon als feste Gewohnheit. In die Regierungszeit dieser beiden Päpste mußten demnach die ersten Redaktionsversuche zur Schaffung eines Kanzleibuches fallen. Später kehre sich das Verhältnis um. Seien vorher wirklich erflossene Schreiben

<sup>1</sup> (*Formulae*) *plures . . . desumptae sunt ex epistolis Gregorii Magni aliorumque pontificum, aliquando integre aut paucis immutatis, aliquando ex parte tantum . . . correxi vero, quoties licuit, non aliunde quam ex libris, unde formulae desumptae sunt, praesertim ex Regesto Gregorii Magni aliorumque pontificum epistolis* (Praef. XIV. XVI. MI 105, 13 C. D).

der Päpste als Vorlagen zur Ansarbeitung von Formularen benutzt worden, so habe man später die Formulare als Vorlagen für die Ausarbeitung der Papstbriefe verwendet. Die Zeit des Überganges von der einen Arbeitsweise zur andern sei die Zeit, der der LD tatsächlich seine erste Entstehung verdanke: wenigstens ein Drittel seines Bestandes seien bloße Wiederholungen von Gedanken und Wendungen aus den Briefen Gregors I.<sup>1</sup> Der gleichen Ansicht war Sichel. Daß die Register Gregors I. zur Herstellung der Sammlung gedient hätten, sei nie angezweifelt worden und bedürfe deswegen auch seinerseits keiner näheren Untersuchung. Gerade die Formeln der ersten Teilsammlung seien jünger als die *Epistolae Gregorii I.* Aber auch nur für diese erste Teilsammlung sei der Überlieferungsbestand Gregors und seiner Vorgänger ausgebeutet — ein Grund mehr, die *Collectio I* als Urdiurnus anzusprechen und deren Entstehung bald nach dem Pontifikate Gregors anzusetzen.<sup>2</sup> Diese Ansicht ist seitdem wohl allgemein angenommen.<sup>3</sup>

Anderseits gab Sichel zu, daß der älteste Bestand des Diurnus mit Hilfe einer oder mehrerer älterer Teilsammlungen hergestellt sein könne, wie auch Fabricius eine offizielle Vorlagensammlung der päpstlichen Kanzlei schon für den Pontifikat Gelasius I., Zaccaria den Urdiurnus bereits für das 5. Jahrhundert angenommen hatten.<sup>4</sup> H. Breßlau hat in der Neubearbeitung seines Handbuches diese Auffassung selbständig wieder aufgenommen und mit neuen Gründen belegt. Er führt aus, daß die Benutzung von Formularen in der päpstlichen Kanzlei für die Zeit Gregors I. bestimmt zu erweisen, aber auch schon für eine frühere Zeit durchaus wahrscheinlich sei, und daß schon die Sammlung der ersten

<sup>1</sup> *Introduction* p. XXVII ss.

<sup>2</sup> *Cum adhuc negatum non sit registra Gregorii I. ad collectionem formularum componendam adhibita esse, de eis multum disserere supercedo. Praef. XLI. vgl. XXIX. Proleg. I 55. 57 ff. II 51 f. 74 ff. 80 f.* Ähnlich auch Ewald in: NA VII (1882) 599 (ein großer Teil seiner Formeln, etwa zwei Drittel der Gesamtzahl, aus der Zeit Gregors I.).

<sup>3</sup> Vgl. z. B. Küber in: *Kirchen-Lexikon* VII 1881. Hinschius-Schulte in: PRE XI<sup>2</sup> 438. Giry: *Manuel* 487. 667. Schmitz-Kallenberg: *Papst-urkunden*<sup>2</sup> 86. Poolo: *Papal Chancery* 6.

<sup>4</sup> Vgl. de Rozière: *Introduction* XXVII n. 47; XXX n. 54.

63 Formulare manche Stücke enthalte, die wahrscheinlich einem noch älteren Formularbuche entlehnt sind'.<sup>1</sup>

Dieser Auffassung gegenüber soll im folgenden versucht werden darzutun, daß der LD selbst bereits vorgregorianischen Ursprunges ist. Ein systematischer Vergleich des Formelbuches mit dem Register Gregors I. wurde bisher noch nicht durchgeführt. Bei Gelegenheit der Untersuchungen über das Register Gregors I. wurde bereits darauf hingewiesen, daß ein solcher das Verhältnis der beiden Quellen, wie es von Garnier bis Sickel und auf Sickels Forschungen hin bis in die neueste Zeit angenommen wurde, geradezu umkehrt. Die Registerbriefe Gregors I. wurden nicht nur zum Teil auf Grund des LD ausgefertigt: es war vielmehr in der Kanzlei Gregors bereits das Bedürfnis nach einer Erweiterung der Vorlagensammlung fühlbar geworden: die Sammlung C der Briefe Gregors d. Gr. ist nur ein den LD ergänzendes Kanzleibuch der gregorianischen Zeit.<sup>2</sup>

### 1. Die Formeln der ,ersten Teilsammlung'.

Johannes Diaconus führt in der *Vita Gregorii* III 22 den Text eines Schreibens Gregors an Bischof Johannes von Squillace an.<sup>3</sup> Das gleiche Schreiben findet sich im Register Gregors, das uns in der Handschriftenklasse R der Briefe dieses Papstes erhalten ist, hier freilich mit dem Kanzleivermerk *et cetera*

<sup>1</sup> Breßlau: U-L<sup>2</sup> II 1, 243. Als ersten Grund für die Benutzung von Formularen in der Kanzlei Gregors I. gibt Breßlau an: die ,wörtliche Übereinstimmung zeitlich weit auseinanderliegender Urkunden gleichen Rechtsinhalts, aber für verschiedene Empfänger, wie sie im Register Gregors I. mehrfach vorkommt'. In dieser Fassung dürfte besagter Umstand an sich wohl kaum als beweiskräftig angesehen werden: auch ältere Briefe, Ausfertigungen, die in den Registern erhalten waren, konnten als Vorlagen für spätere Ausfertigungen in ähnlichen Fällen verwertet, abgesandte Originale vorgelegt und als Vorurkunden für Ausfertigungen an neue, mit dem ersten Empfänger in Verbindung stehende Adressaten benutzt werden.

<sup>2</sup> Vgl. Peitz: *Das Register Gregors I.* (Stimmen der Zeit. Ergänzungshefte II. Reihe: Forschungen, Heft 2, Freiburg i. B. 1917) 51 ff.

<sup>3</sup> AASS Mart. II 166 F<sup>ss</sup>. MI 75, 143 A<sup>ss</sup>.



*secundum morem* nach Anführung der beiden ersten Sätze.<sup>1</sup> Vergleicht man den Druck der Monumenta mit dem Text der Vita, so ergibt sich gleich in den ersten Worten ein wichtiger Unterschied. Johannes Diac. setzt: *Obitum illius antistitis . . .*, während das Initium bei Ewald lautet: *Obitum Cotrone civitatis antistitis . . .* Allerdings ist dieser Text nicht haltbar. *Cotrone civitatis* ist die Glosse einer einzigen Handschrift, des Cod. Paris. 11674 saec. IX., überdies durch abweichende Ergänzungen anderer späterer Handschriften noch mehr entwertet, während die sämtlichen übrigen, darunter vor allem R 1 = Cod. Casin. 71 saec. XI., lesen: *Obitum antistitis . . .*<sup>2</sup> Schon das zeigt, daß Johannes Diac. sich als Vorlage eines Formulars bediente, während im Register gerade das formellhafte *ill.* ausgelassen war, ohne daß allerdings an seiner Statt der entsprechende Name eingesetzt worden wäre. Daß im Originalregister eine Lücke gelassen war, die zum Nachtrag des Namens — nicht der Stadt, sondern des verstorbenen Bischofs — dienen sollte, können wir nicht zwingend erweisen, doch dürfte es wahrscheinlich sein.

Ewald führt nun aus dem Register zwei weitere Beispiele an, die nach dem gleichen Formular ausgestellt seien, nach denen also II 39 ergänzt werden könne. Außerdem sind noch eine ganze Anzahl von Schreiben nach dem gleichen Muster gefertigt. Tatsächlich stimmen jedoch weder jene beiden noch auch die anderen mehr oder minder gleichlautenden Schreiben vollständig mit der von Johannes benutzten Vorlage überein. Statt *plebemque eius admonere festinet* heißt es in Ew-H VII 16. XIII 16: *plebemque eiusdem ecclesie admonere festinet . . .* und genau gleich lautet der Text in allen übrigen Fällen, die im Register vorkommen. Statt *veniat consecrandus* heißt es *sacrandus occurrat*.<sup>3</sup> Der Schlußsatz endlich betreffs der Obsorge über die Klöster findet sich nur bei Ew-H VI 21, obwohl doch nicht weniger als acht Ausfertigungen nach diesem

<sup>1</sup> Ausgabe von Ewald-Hartmann (in: MG Epist. I—II) II 39. Nur diese Ausgabe wird im folgenden berücksichtigt, wenn vom Register Gregors die Rede ist.

<sup>2</sup> Vgl. Ewalds Apparat zu Ew-H II 39 n. a. Die Glossen entstammen einer Ergänzung auf Grund der Adresse des zugehörigen Schreibens II 40.

<sup>3</sup> In VI 21 genau wie bei Johannes Diac.: *veniant consecrandi*.

Formular im vollen Wortlaut registriert sind. Daß tatsächlich das von Johannes benutzte Formular eine von der Kanzlei bloß mit dem Namen des Adressaten verschene Formel war, zeigt sich ferner in der Variante *earundem civitatum*, die in diesem Falle sinnlos war, da es sich nur um eine Stadt handelte. Bei anderen Gelegenheiten konnte sie praktisch werden, wie z. B. für den Registereintrag der *a-pari*-Ausfertigung Ew-H XIII 20 oder in dem eben schon erwähnten Schreiben Ew-II VI 21.

Ähnlich stellt sich das Ergebnis bei einem Vergleich des sich anschließenden und die Visitatorenformel ergänzenden Schreibens an Klerus und Volk der verwaisten Diözese. Johannes entnahm die Formel, in die der Name des Visitators Johannes eingesetzt war, nicht dem Register: er hätte sonst die Adresse — *consistenti Cotronae* — gleichfalls angegehen. Sein Text stimmt in keinem Falle zu irgendeinem der Register-texte. Dafür zeigen sich aber in beiden Formeln bei den verschiedenen Eintragungen in R mannigfache Unterschiede.

Sollte der Biograph ein nach einem Formelbuche angefertigtes Konzept für die Ausfertigung von Ew-H II 39—40 benutzt haben? Auch das erscheint ausgeschlossen. Denn dann hätte ihm der Adressat des zweiten Schreibens, die Einwohnerschaft von Croton, wohl ebenfalls bekannt sein müssen. Auch kann es sich nicht um eine erst in diesem Falle durch die Kanzlei Gregors aufgesetzte Formel handeln. Denn bereits in Ew-H II 25 erscheint das gleiche Formular, überdies mit ähnlichen Varianten, wie sie sich in den späteren Registereinträgen finden, benutzt. Auch hätte dann der Registrator nicht den Text als bekannte Formel im Register kanzleimäßig kürzen können: *et cetera secundum morem*. Andernfalls müßte man auf den Zeugniswert dieses Kanzleivermerkes — dann aber folgerichtig auf den aller ähnlicher Vermerke, auch des *a pari*, in *eundem modum* usf., verzichten.

Endlich war die Vorlage des Johannes Diaconus nicht ein Einzelformular in der Art, wie Sichel solche für die Zusammenstellung der *Collectio I* zuzugeben geneigt war.<sup>1</sup> Denn wie *vita Gregorii* II 51 zeigt, muß er eine Sammlung von

<sup>1</sup> Vgl. z. B. *Praef.* XVIII XLV. *Proleg.* I 52 ff.

Formeln aus der Kanzlei Gregors vor sich gehabt haben. Hier bietet Johannes eine Formel, die mit der in Ew-H XI 17 aufgenommenen Ausfertigung buchstäblich übereinstimmt.<sup>1</sup> Und Johannes gibt ausdrücklich an, die Formel sei von Gregor ver-  
geschrieben.<sup>2</sup> Dieser ganze Tatbestand wie die genaue Kenntnis des Biographen von der Urheberschaft Gregors an den Formularen für Bestallungsurkunden der Versteher von *diaconiae* und *xenodochia* spricht aber entschieden für Benutzung einer Formelsammlung als Vorlage, einer Sammlung, die durch Gregor wenigstens um die eine mitgeteilte Formel bereichert wurde.<sup>3</sup>

Das Zeugnis des Johannes Diaconus ist aber von höchstem Wert. Denn ihm standen Quellen aus dem päpstlichen Archiv zu Gebote, die für uns vollständig verloren sind. Das wissen wir einmal aus seinen eigenen Angaben, wie bereits an anderer Stelle dargelegt wurde.<sup>4</sup> Wir sind aber überdies imstande, seine Glaubwürdigkeit nach einer anderen Seite nachzuprüfen. In *Vita* III 7 berichtet Johannes von der großen Sorgfalt, mit der Gregor vom Beginn seines Pontifikates an die Besetzung erledigter Bischofsstühle mit möglichst geeigneten

<sup>1</sup> Das Zeugnis der *Vita* spricht gegen die Rezension der MG für *mens in rebus intentior*, wie es auch durch die Handschriften allein bezeugt wird (vgl. MG Epist. II p. 279<sup>a</sup>). Bei Johannes fehlt *voluntas prioris* — vielleicht durch ein Versehen, sei es des Biographen, sei es der Abschreiber.

<sup>2</sup> *Vita Gregorii* II 51: ... *singulis diaconis vel xenodochis viros idoneos deputavit, quos etiam, ut securius, immo sagacius in opere pietatis ac misericordiae laborarent, huiusmodi privilegiis munierunt esse decrevit* (AASS Mart. II 155 B ss. MI 75, 109 B ss.).

<sup>3</sup> Benutzung von Formularen schon vor der Zeit Gregors ist auch nach Breßlau: U-L<sup>2</sup> II 1, 243 wahrscheinlich; ebenso wahrscheinlich die Benutzung einer Formelsammlung in der gregorianischen Kanzlei.

<sup>4</sup> Peitz: *Register Gregors I.* 21 ff. Vgl. *Vita* II 6 (*authenticum antiphonarium, praecepti series sub interpositione anathematis* AASS Mart. II 147 E MI 75, 90 C; vgl. die sorgfältigen und überzeugenden kritischen Untersuchungen von H. Leclercq s. v. *Antiphonaire II. L'Antiphonale dit grégorien* in: Dict. d'archéol. I 2443 ss.; s. v. *Chant romain et grégorien* VII ss. ib. III 286 ss.); II 20 (*tabulae marmoreae prae foribus eiusdem basilicae [ib. Petri et Pauli]* AASS Mart. II 149 C MI 75, 94 C); II 24 (*polyptychum* AASS Mart. II 150 C MI 75, 97 A; vgl. de Rossi: *de origine etc.* XXIV s. Fabre: *Étude sur le Liber Centuum* 8); II 11 (*Paterium . . . notarium, qui . . . ex libris ipsius aliqua utilissima defloravit*) usf.

und würdigen Hirten betrieben und wie er im Notfalle auch den Klerus von Rom dazu herangezogen habe. Er führt eine Anzahl von Belegen an, die durch das Register bestätigt werden und wenigstens eine sehr große Sorgfalt in dessen Benützung dartun. So schreibt z. B. Gregor IX 206 an Sabinian von Callipoli: *castris, in quo te . . . constituimus sacerdotem . . .*<sup>1</sup> Bezüglich einiger der in der *Vita* angeführten Belege waren aber derartige Angaben aus dem Register, das uns ja in der Sammlung R erhalten ist,<sup>2</sup> nicht zu entnehmen. *Gloriosus episcopus Istriae* kommt im Register überhaupt nicht vor: nach Johannes ist er aus dem römischen Subdiakonat hervorgegangen. Donus von Messina soll nach der *Vita* vorher *presbyter cardinalis* in Rom gewesen sein. Davon sagt das Register nirgendwo etwas; wohl aber erscheint unter den Unterzeichnern der Synode vom Juli 595 — deren Akten im Register nicht enthalten waren<sup>3</sup> — ein *Donus presbyter tituli S. Eusebii* und Bischof Donus erhält mit Ew-H VI 8 von 595 September das Pallium.<sup>4</sup> Unter den gewesenen römischen Subdiakonen nennt Johannes auch *Petrus Trecas*. Hartmann setzt diesen in der Anmerkung zu Ew-H V 12 gleich dem Adressaten des Schreibens, *Petrus episcopus Troeculitanus* und läßt somit das Zeugnis der *Vita*, das aus dem Register nicht geschöpft werden konnte, als glaubwürdig gelten. Daß Bischof Festus von Capua vorher römischer Subdiakon gewesen sei, ist aus dem Register unmöglich zu erschließen. Wohl aber erklärt diese von Johannes mitgeteilte

<sup>1</sup> Johannes Diac. schreibt *Sabinum*. Die gleiche Form findet sich bezüglich der gleichen Persönlichkeit im Register in dem unmittelbar vorausgehenden Schreiben an Occilas angewendet. Schöpfte aber Johannes aus dem Register, so mußte er auf Ew-H IX 206 zurückgreifen. Die Angabe betreffs des Bischofs Sabinian enthält insofern noch eine besondere Bedeutung, als Gregor beifügt: . . . *et locus ipse nostrae, sicut cunctis notum est, ecclesiae esse dinoscitur*. Vgl. H. Grisar S. J.: *Rundgang durch die Patrimonien* in: ZfkTh I 1877, 335 ff.

<sup>2</sup> Vgl. Peitz: *Das Register Gregors I.* 5 ff. 26.

<sup>3</sup> Ew-H V 57<sup>a</sup>, überliefert nur in der aus anderweitigen Quellen ergänzten und erweiterten Hs. 95 der Kölner Dombibliothek und in Handschriften, die das Register nicht enthalten. Die Aufnahme des Stückes in die Registerausgabe beruhte auf den irrtümlichen Anschauungen Ewalds und seiner Nachfolger über das Gregorregister.

<sup>4</sup> In den Anmerkungen zu Ew-H VI 8 nimmt Hartmann das Zeugnis der *Vita* über Donus an; ähnlich öfters.

Tatsache, warum der vor den Langobarden aus Capua geflüchtete Bischof sich schließlich wieder nach Rom wendet und in Rom stirbt.<sup>1</sup> Als Bischof von Perugia nennt Johannes den früheren römischen Kardinalpriester *Habentius*. Ein *Habentius* oder *Aventius* als Bischof von Perugia ist im Register nicht aufzufinden. Wohl aber unterzeichnet auf der Synode von 595 ein *Aventius* als *presbyter tituli Praxedis*. Nun hat Gregor in Ew-H I 55 (591 Juli) den seit 590 von den Langobarden befreiten Perusinern sein Befremden ausgedrückt, daß sie noch keinen Bischof erwählt hätten, und fordert dringend baldige Wahl. Bereits 592 fiel Perugia aufs neue in die Hände der Langobarden. Vielleicht 598 Oktober, jedenfalls vor 599 April war die Stadt wieder im Besitz der Byzantiner. Daß unter diesen Umständen Gregor einen römischen Geistlichen zum Bischof von Perugia geweiht habe, erscheint fast einzig natürlich. Im Register tritt erst in Ew-H XIV 15 von 604 Januar ein Venantius als Oberhirte der Diözese von Perugia auf.<sup>2</sup>

So stehen die Angaben der Bischofsliste des Johannes Diaconus mit den durch das Register gebotenen Daten durchaus im Einklang, gehen aber anderseits in ganz bestimmten Einzelheiten weit und doch durchaus vertrauenswürdig darüber hinaus. Wir wissen recht gut, woher diese Angaben geschöpft sein müssen. Sie entstammen den vom Biographen in *Vita* II 24 beschriebenen Verwaltungslisten der gregorianischen Kanzlei. Darin mußten die Erhebungen römischer Kleriker auf fremde Bischofsstühle notwendig eingetragen sein, da sie ja eben durch ihre Erhebung aus den Reihen der römischen Stipendisten ausgeschieden.<sup>3</sup> Mit welcher Sorgfalt Gregor selbst auf die genaueste

<sup>1</sup> Vgl. Ew-H V 13. Ewald zu III 34 nimmt an, er sei in Rom angeklagt und dorthin zur Verantwortung vorgeladen worden. Der Text bietet dazu nicht die mindeste Handhabe. Im Gegenteil: der Rektor des campanischen Patrimoniums wird angewiesen, Festus zu unterstützen. Auch Ew-H V 27 bietet zur Vermutung einer Anklage gegen Festus keine Unterlage.

<sup>2</sup> Mit Gams *Aventius* und *Venantius* gleichsetzen zu wollen und als eine und dieselbe Persönlichkeit aufzufassen, erscheint damit ausgeschlossen. Über Perugia vgl. Ch. Diehl: *Administration byzantine* 68 ss., besonders 69 n. 3, 4. Hartmann: *Geschichte Italiens* II 1, 104 ff.

<sup>3</sup> Über die Grundsätze Gregors in dieser Beziehung vgl. z. B. Ew-H IV 11. III 35. V 27.

Führung und Ergänzung derartiger Verzeichnisse drang, geht aus den Mitteilungen seines Biographen über die Erneuerung der Gelasianischen Polyptychen hervor. Dasselbe tut ein Schreiben an den Subdiakon Felix, Rektor des appischen Patrimoniums, dar, worin nicht bloß eingehende Bestimmungen über die Löschung und Übertragung von Besitztiteln gegeben werden, sondern außerdem Rücksendung des Originalpräzepts zwecks Aufbewahrung im päpstlichen Archiv angeordnet wird, obwohl doch eine Abschrift im Register steht.<sup>1</sup>

An der gleichen Stelle gibt Johannes Diaconus eingehendere Aufschlüsse über die Zahl der römischen Diakone. Zu Gregors Zeit gab es deren 19 in Rom, von denen drei ihre Weihe durch Gregor selbst empfangen hatten. Auch hier wird die Angabe betreffs des Diakons Bonifatius durch Ew-II XIII 41, betreffs des Epiphanius durch Ew-H V 35 unmittelbar bestätigt. Daß es auch mit der Notiz über den Diakon Florentius seine Richtigkeit haben muß, beweisen Ew-H III 15, wo er als Subdiakon genannt wird, und das nicht durch das Register überlieferte Mandat Ew-H IX 8 = Sammlung C 71, wo er als Diakon und Verwalter des Hospizes der Anicier erscheint. Sollte der Biograph diese Angaben allein aus den Schreiben Gregors im Register — und er benutzte ja auch nach Ewald nur die überlieferte Sammlung R — zusammengesucht haben, so vorriete das einen kritischen Geist und eine Sicherheit der Methode, die billig das höchste Staunen erregen und seiner Schrift den allergrößten Wert verleihen müßte.<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Ew-H XIV 14: . . . *experientiae tuae praecipimus, ut suprascriptam massam Aquas Salvias cum praenominatis omnibus fundis suis nec non hortus atque terrulas, quae superius continentur, de brevibus tuis delere debeat ac auferre et cuncta ad nomen praedictae ecclesiae b. Pauli apostoli tradere . . . Facta vero suprascriptarum omnium rerum traditione volumus, ut hoc praeceptum in scrinio ecclesiae experientia tua restituat. Vgl. H. Grisar S. J.: *Rundgang* a. a. O. 325. 347 f., *Analecta Romana* I 157 ss., *Geschichte Roms und der Päpste* I 413.*

<sup>2</sup> Die Behauptung des Biographen, Gregor habe niemals einen römischen Diakon auf fremde Bischofsitze befördert — aus dem Register ganz unerklärbar — ist ihrerseits geeignet, manche Tatsachen, die in Registerbriefen überliefert sind, näher zu deuten. So z. B. die Weigerung Gregors Ew-H I 55, die Wahl des römischen Klerikers Ocleatinus zum Bischof von Ficocle gutzuheißen: *Quem quoniam non cedimus, in eius*

In ähnlicher Weise sind die in der Liste der Verwaltungsbeamten bei Johanues Diaconus II 53 erwähnten *Romanus* (*Apuli*), *Benenatus* (*Samnitici*), *Candidus* (*Fusci*), *Benedictus* (*Carseolani*),<sup>1</sup> *Castorius* (*Histriani*), *Johannes* (*Illyrici*), *Hieronymus* (*Alpium Cottiarum*),<sup>2</sup> *Hilarius* (*Germaniciani*, nicht im Register) durch die Registerbriefe nicht zu erklären und *Symmachus*, den Johannes als *defensor Sardiniae* anführt, erscheint in Ew-H I 50 nur in Verbindung mit Korsika.<sup>3</sup>

*non debent immorari persona.* — Endlich gibt uns jene Stelle Aufschluß über die Provenienz der nachträglich im Register eingefügten Notiz über die Absetzung des Archidiacons Laurentius, Ew-H II 1.

<sup>1</sup> *Carseolanum patrimonium* = *Cartiolanum* Ew-H I 55? Vgl. Ewalds Note und Grisar am dort angegebenen Orte (*Rundgang* 325. 347 f.).

<sup>2</sup> Vgl. Grisar: *Rundgang* 350 ff.

<sup>3</sup> L. Duchesne: *Les évêchés d'Italie et l'invasion lombarde* in: *Mélanges d'archéol. et d'hist.* XXIII 1903, 112 ss. spricht der Liste des Johannes Diac. jeden Wert ab: sie sei vom Biographen aus den päpstlichen Registern oberflächlich zusammengesetzt und voller Irrtümer. Seine Beweise stützen sich allerdings nur auf die eigene Auffassung von der Lage und Verwaltung der Kirchengüter zur Zeit Gregors. Johannes teile das Patrimonium von Apulien-Kalabrien in zwei Verwaltungsbezirke. Aber woher wissen wir denn, daß die Güter von Apulien und Kalabrien zu einer Verwaltungseinheit zusammengelegt waren? Wenn in Ew-H IX 169 der Defensor Sergius zu Sipontum mit der Untersuchung einer Beschwerde des Bischofs von Hydruntum betraut wird, so erscheint in Ew-H IX 174 neben ihm der römische (*noster*) Notarius Bonifatius gleichfalls als Vertreter kirchlicher Rechte; beide Schreiben stammen aus C. (Über Sorgius vgl. Hartmann zu Ew-H VIII 9. Zu Ew-H IX 200 nennt allerdings auch Hartmann den Sorgius *rector patrimonii Apuliae*.) Welches Verhältnis bestand zwischen den Defensoren, Rektoren, Notaren und Chartularen? In Ew-H I 39<sup>a</sup>. 42 heißt Petrus *subdiaconus Siciliae*, und doch gibt es nach I 39<sup>a</sup> in Sizilien mehrere *rectores*, vgl. I 42 usf. Folgt weiter daraus, daß im Register ein *Romanus defensor* für Syrakus erwähnt wird, es könne nicht ein *Romanus notarius* mit der Verwaltung in Apulien betraut worden sein? daraus, daß 592 ein *Romanus defensor* als gewesener Verwalter eines sizilischen Xonodochiums genannt und 598 ein *Romanus defensor* mit der Leitung von sizilischen Patrimonien beauftragt wird, es könne nicht ein zweiter oder dritter Romanus zu irgendeiner Zeit in Apulien angestellt oder der gleiche Romanus in der Zwischenzeit in Apulien verwendet worden sein? Ist denn von Gregor nie in den Verwaltungsstellen gewechselt worden? Johannes Diaconus hätte weder alle Namen in den Gregorbriefen gefunden — sie also selbst erfinden müssen — noch die sämtlichen Patrimonien. Und wie hätte er im 9. Jahrhundert ein päpstliches Patrimonium

Die nachweisbare Zuverlässigkeit des Johannes Diaconus in den berührten Punkten verleiht aber auch seinen sonstigen Angaben einen hohen Zeugniswert. Wenn er nun *Vita* II 51 erklärt, Gregor habe als Bestallungsdiplom für die *synodochi* die von ihm dort mitgeteilte, tatsächlich von Gregor in Ew-H XI 17 wörtlich verwendete Formel aufgestellt, so haben wir diese Behauptung als richtig gelten zu lassen, solange nicht positive Beweise das Gegenteil dartun. Wie kommt es aber nun, daß diese von Gregor aufgestellte Formel sich in dem angeblich bald nach seinem Pontifikat angelegten und zum großen Teil auf ihn zurückgehenden Kanzleibuche nicht findet? Vergleicht man die beiden im LD für derartige Ernennungen mitgeteilten F 66. 67, so erkennt man, daß die gregorianische Fassung nicht die Wurzel dieser beiden Formulare sein kann, daß sie vielmehr unter vielfachen Anklängen an sie und bei ganz gleichem Aufbau die Diurnusformeln ergänzt und erweitert. Daß Ew-H XI 17 eine Umarbeitung von F 66. 67 darstellen solle, ist verständlich, nicht jedoch,

---

in Illyrien glatt erfinden können? Der Verwalter des dortigen angeblichen Patrimoniums, *Johannes notarius*, soll eine Verwechslung mit dem Bischof Johannes von Prima Justiniana sein, dem der Papst in Ew-H V 10 mit der Bestätigung seiner Wahl das Pallium verleiht und nach altem Vorrecht den geistlichen Vikariat überträgt. Duchesne glaubt also, der Biograph habe geistliche Jurisdiktionsvollmacht mit weltlicher Verwaltungsbefugnis verwechselt, den Bischof zum Notar degradiert und das Kirchengut auf geduldigem Papier dazu geliefert. Wie Duchesne aus Ew-H XIII 38. 39 eine nur befristete Sendung des Defensor Optatus in das Gebiet von Nursia zu gemeinsamem Vorgehen mit dem Bischof von Spolete gegen die beweihten Priester herauslesen will, ist nicht ersichtlich. Daraus, daß in diesem Spezialmandat nichts von weltlicher Verwaltung eines Patrimoniums von Nursia gesagt wird, scheint nicht notwendig zu folgen, daß es ein solches nicht gab.

Auch Hartmann: *Geschichte Italiens* II 1, 157 A. 10 mahnt zu vorsichtiger Benützung der Ausführungen von Johannes Diaconus, namentlich bezüglich jener Liste: seine Angaben seien 'nur den Registern entnommen und beruhten häufig auf falschen Schlüssen'. Er verweist auf Ew-H IX 110 und auf die ungenaue Wiedergabe von Adressen. Aber es dürfte in der *Vita*, wenn auch die Adressen gekürzt sind, sich nirgendwo, soweit ich sehe, eine falsche Adresse nachweisen lassen. — Über die Organisation der päpstlichen Güterverwaltung vgl. die freilich starker Ergänzung bedürftigen Darlegungen von Wisbaum: *Richtungen und Ziele der Tätigkeit Gregors* 10 ff.



wie nach einer zu Gregors Zeit bereits ausgearbeiteten und in den Gebrauch der Kanzlei übernommenen Fassung wie XI 17 bei späterer Anlage des Formelbuches jene beiden Stücke LD 66. 67 als Vorlagen und Muster hätten eingetragen werden können.

Weiterhin ist von den ersten Anfängen des Pontifikates Gregors an die Visitatorenformel in Verwendung. Sie erscheint in Ew-H II 25 im Register, wird in Ew-H II 39. 40 als ganz bekannte Kanzleivorlage vorausgesetzt. Der Zusatz betreffs der Klöster ist in Ew-II II 25 fortgelassen, wird von Johannes Diaconus für den in Ew-H II 39. 40 vorliegenden Fall angefügt.<sup>1</sup> Daß Fortlassung oder Zusatz dieser Bestimmung aber nicht ohne weiteres selbstverständlich war, daß also die Auslassung dieser Klausel bei den im Register verzeichneten Fällen außer Ew-H VI 21 ganz bestimmte rechtliche Folgen hatte, dürfte aus der Betrachtung von Ew-H IX 166 zu erweisen sein. Hier wird dem Visitor, dem „nach der herkömmlichen Kanzleiformel“ nicht das Recht zustand, im Visitationssprengel Priester zu weihen, in Anbetracht der anhaltenden und dringenden Notlage besonders weitgehende Vollmacht erteilt.<sup>2</sup> Es wurde bereits oben auf die Visitatorenformel und ihren häufigen Gebrauch in der gregorianischen Kanzlei aufmerksam gemacht. Jetzt aber erhebt sich im Anschluß an das gregorianische Bestallungsdiplom für die Hospizverwalter auch hier die Frage: Wie kommt es, daß eine so oft verwendete Formel, die sich im Formularbuche der gregorianischen Kanzlei befunden haben und nach der auch in jenen Jahren, da nach Sickel die *Collectio I* angelegt sein soll, das Bedürfnis noch fortbestanden haben muß, trotzdem in den LD nicht aufgenommen wurde? Sickel benützt als Erklärung für die Beibehaltung mancher ‚veralteter‘ Formeln in späterer Zeit die eingewurzelte Hochachtung vor der Über-

<sup>1</sup> Johannes Diacon. III 22: ... *Monasteria autem, si qua sunt in ipsius parrochia constituta, sub tua cura dispositioneque, quousque illic proprius fuerit episcopus ordinatus, esse concedimus, ut sollicitudinis tuae vigilantia proposito suo congrua Deo adiuvante actione respondeat.* AASS Mart. II 167 A. MI 75, 143 C.

<sup>2</sup> Ew-II IX 166: ... *dum more scripti nostri nihil vos de protectionibus facere volumus clericorum, nunc vero ...*

lieferung. Hat diese Erklärung irgendwelche Beweiskraft, so tut sie mit logischer Notwendigkeit dar, daß der LD als feste Sammlung bereits in einer Zeit vorhanden gewesen ist, da weder die gregorianische Formel für Hospizverwalter noch die bei Gregors Amtsantritt schon gebräuchliche Visitatorenformel aufgestellt waren, — mit andern Worten: daß der LD als Kanzleibuch vorgregorianischen Ursprungs sein muß.

Welchen Umfang dieser vorgregorianische Diurnus hatte, mag dabei vorderhand dahingestellt bleiben. Daß er die Formeln 66. 67 einschloß, scheint nach obigen Ausführungen wenigstens wahrscheinlich. Doch mag noch auf einen Punkt hingewiesen werden, der mit den Visitatorenformeln im Zusammenhang steht und über die Ausdehnung des Diurnus als vorgregorianischen Formularbuches gleichfalls einen vorläufigen Aufschluß zu bieten geeignet scheint. LD 2—5 enthalten je ein *Decretum de electo episcopo*, das Wahldekret der Gemeinde mit der Bitte an den Papst um deren Bestätigung durch Konsekration des Electus. Es ist das *decretum omnium subscriptionibus roboratum*, von dem in den Visitatorenformeln und in allen ähnlichen Fällen in den Gregorschreiben die Rede ist und das von einem Gutachten des Visitators oder anderer kirchlicher, vom Papste mit der Prüfung des Wahlkandidaten beauftragter Vertreter begleitet sein mußte (*visitatoris pagina prosequente — cum . . . dilectionis tuae testimonio litterarum*). Den gleichen Gegenstand wie FF 2—5 betreffen die FF 78—80. Daß diese als Ersatz für jene gedacht sind, scheint schon aus der gleichmäßigen Art, wie sie geformt sind, und aus der weitgehenden Angleichung der sprachlichen Fassung hervorzugehen. Man vergleiche F 78 mit F 3 oder FF 79. 80 mit FF 4. 5.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Zum Beweise seien hier die Texte zweier FF nebeneinandergestellt. Die Ersatzformeln entbehren der Superskriptio, die FF 2 und 3 haben solche.

F 3

*Pontificii vestri est destitutis ecclesiis  
subvenire, ne plebs deo devota diu-  
nine proprio videatur esse rectore.  
Est ideo, domine beatissime papa,  
precamur apostolatam vestram, ut  
nobis ill. virum venerabilem diaco-*

F 78

*Destitutis ecclesiis proprii rectoris offi-  
cio sic almitas vestra subvenire con-  
suevit, in qua et sacerdoti principatus  
existit. Ideoque proculuti quesumus  
apostolatam vestram, domine beatissime  
papa, ut nobis pastorem querentibus*

Ist aber nur das sprachliche Gewand etwa verschieden? Ist nicht auch ein sachlicher Unterschied festzustellen? Zunächst zwischen den FF 78—80 selbst. F 78 und F 80 bitten um Konsekration des Gewählten; F 79 um Zustimmung des Papstes, um Gewährung der Person des Electus. Man denke an die verschiedenen Fälle, in denen römische Kleriker und Mönche gewählt wurden, oder an jene, bei denen der Papst bloß seine Zustimmung zur Wahl zu erteilen hat, nicht jedoch selbst die Konsekration vornimmt.<sup>1</sup> Sodann aber auch im Verhältnis der FF 78—80 zu FF 2—5. Schärfer als in den ursprünglichen Formularen wird in den Ersatzstücken die Einhelligkeit der Wahl betont. Man vergleiche:

F 2: *ill. virum venerabilem diaconum ecclesiae nostrae, cuius vitam et honestos mores apud nos habemus bene et optime comprobatos*

F 3: *ill. virum . . . vita et moribus comprobatum et ab universitate electum*

F 4: *ill. virum . . . vita moribusque perspicuum et iudicio universitatis electum*

F 5 = F 3.

F 78: *ill. talem episcopum consecrare dignemini, cuius merita in eodem postulando omnium nostrum prestatur ad sensus*

F 79: *in ill. tali omnium nostrorum vota contulimus*

F 80: *ill. tal. presbiterum nostrum, quem consensus universitatis elegit*

Gerade die Fassung der zweiten Gruppe, der Ersatzformeln, aber liegt den entsprechenden Schreiben Gregors zugrunde. So wird in den Visitatorenformeln eingeschärft: *ut remoto studio* (Var.: *strepitu*) *uno eodemque consensu* . . .

*num nostrum vita et moribus comprobatum et ab universitate electum dignemini consecrare pastorem.*

*ill. talem episcopum consecrare dignemini, cuius merita in eodem postulando omnium nostrum prestatur ad sensus.*

<sup>1</sup> Vgl. z. B. Ew-H III 30. 31. XI 6. 14. In F 4 heißt es: *ill. virum venerabilem diaconum vestrum vita moribusque conspicuum . . . antistitem nobis consecrare dignemini*. F 79 sagt dagegen: *... annuentibus vobis in eius locum, qui defunctus est, subrogetur; proinde precamur . . . ut ill. . . annuere dignemini* . . . Von den Formeln der ersten Gruppe 2—5 bittet keine um bloße Bestätigung, in allen wird die Weihe durch den Papst erbeten.

*sibi expetant sacerdotem*; das Wahldekret ist *omnium subscriptionibus* zu versehen. Die Bewohner von Ariminum, deren einige den Orlcatinus zum Bischof erbeten haben — *edocti sumus . . . aliquos consensisse* —, sollen einen andern Kandidaten namhaft machen: *in ipsius cuncti electione declinent, . . . vestra concurrat electio* (Ew-H I 55. 56). Die Bewohner von Bevagna werden aufgefordert, *quatenus . . . vestrae voluntatis in unius digna electione concordet adsensus* (Ew-H I 78). Ähnlich heißt es an die Neapolitaner: *uti ad eligendum pontificem nec mora nec discordia, quae consuevit scandalu generare, proveniat. Sed talem vobis . . . personam exquirite, in qua et omnium adunata possit gaudere concordia* (Ew-H II 5). Ähnlich lauten die Bestimmungen in Ew-H IV 16 (p. 249<sup>22-23</sup>), V 10 (p. 291<sup>10</sup>), V 16 (p. 296<sup>30</sup>) usf. Ist der LD als Sammlung vorgregorianischen Ursprungs, so dürfte die Gruppe der Wahldekrete 78—80 bereits seinem Bestande angehört haben. Indes wird über den Umfang der vorgregorianischen Formelsammlung später noch weiter zu handeln sein.

Genaueren Aufschluß über das Verhältnis zwischen LD und dem Register Gregors bietet die eingehende Vergleichung der Gregorschreiben mit den entsprechenden Diurnusformeln.

F 6 wird in Ew-H III 11 und IX 210 als vollständig bekannte Formel vorausgesetzt und nur der den Namen enthaltende Einleitungssatz ins Register eingetragen; IX 210 gibt dazu als Kanzleivermerk *et cetera secundum morem*. — Ew-H II 37 wird der Bischof des von den Feinden besetzten Alessio zum Bischof von Squillace erhoben. Er behält jedoch die Anwartschaft auf Alessio und die Translation soll rückgängig gemacht werden, sobald Alessio vom Feinde befreit wird. Unter den Formularen des LD kommen, was die Rechtsfrage und die tatsächlichen Voraussetzungen der Urkunde angeht, alle drei Bischofsformeln in Betracht: F 8, bloß eine besondere Einleitung zu den Pastoralmaahnungen von F 6, betrifft die Translation eines durch feindlichen Einfall vom eigenen Sitze vertriebenen ‚vakanten‘ Bischofs auf einen erledigten Stuhl,<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Vgl. L. Ober: *Translation der Bischöfe im Altertum* in: AfkK-R 88 (1908), 209 ff. 441 ff. 625 ff. (besonders 637 ff.: ‚Translation vakanter Bischöfe‘);

F 9 die Übertragung eines durch feindliche Invasion verwaisten und verwüsteten vakanten Sprengels an einen Nachbarbischof, der also zwei Diözesen in seiner Hand vereinigt, F 6 enthält die Pastoralermahnungen im Falle einer Neuernennung. Keine der drei Formeln entspricht für sich allein genommen dem in Ew-H II 37 zu erledigenden Falle. Dazu kommt als weiterer Unterschied, daß als Adressaten der drei Formeln 6—8 die Diözesanen erscheinen, während II 37 an den Bischof selbst gerichtet ist. Aber alle drei Formeln kehren mit charakteristischen Teilen in II 37 wieder.

## Ew-H II 37

*Pastoralis officii cura nos amonet, destitutis ecclesiis proprios constituere sacerdotes,*

*qui gregem dominicum pastorali debeant sollicitudine gubernare*

*Propterea te Iohannem ab hostibus captivatae Lissitanae civitatis episcopum in Squillacina ecclesia cardinalem necesse duximus constituere sacerdotem,*

## LD

*Pastoralis officii cura* (vgl. die Nachweise bei Sickel, Index s. v. cura) — *ecclesia nostra proprio est destituta pastore* (F 4), *destitute ecclesie vestre . . . succurrere* (F 8), *cardinalem constituimus sacerdotem* (F 8). —

*grex dominicus* (vgl. die bischöflichen Palliumff. 45 ff.: *ovis dominicae — pastor*) — *vos ordinando et vigilando sollicite student gubernare* (F 8).

*Et ideo . . . fratrem et coepiscopum nostrum ill., cuius ecclesia est ab hostibus occupata, cardinalem vestrae ecclesiae . . . constituimus sacerdotem*<sup>1</sup> (F 8,

89 (1899), 3 ff. (besonders 24 ff. 27 ff., wo auch die Diurnusformeln auf Grund der Sickelschen Zeitansätze besprochen werden). Vgl. auch die grundlegenden Ausführungen von M. A. Stiegler: *Dispensation und Dispensionswesen* in: AfkK-R 77 (1897), 3 ff. 225 ff.

<sup>1</sup> Zur Sache vgl. F. H. Funk: *Die Bischofswahlen im christlichen Altertum und im Anfang des Mittelalters* in: Kirchengesch. Abhandlungen und Untersuchungen I 1897, 23 ff. Es wird in späteren Teilen auf die sachliche Entwicklung zurückzukommen sein. Hier genüge der Hinweis auf diese neueren Untersuchungen und die dort angegebene Literatur.

*ut et susceptam semel animarum curam intuitu futurae retributionis impleas.*

(Es folgen Sonderbestimmungen für diesen einzelnen Fall.)

*Praecipimus autem, ne umquam illicitas ordinationes facias, ne bigamum aut qui virginem non est sortitus uxorem aut ignorantem litteras, vel in qualibet parte corporis vitiatum, poenitentem, vel curiae aut cuilibet conditioni obnoxium, ad sacros ordines permittas accedere.*

*Sed si quos huiusmodi reppereris, non audeas promovere.*

*Afros passim, vel incognitos peregrinos ad ecclesiasticos ordines tendentes nulla ratione suscipias, quia Afri quidem aliqui Manichaei, aliqui rebaptizati, peregrini vero plurimi etiam in minoribus ordinibus constituti fortiori de se praetendisse honori saepe probati sunt.*

*Ammonemus etiam fraternitatem tuam, ut in commissis sibi animabus solleter invigilet et animarum magis lucris quam commodis vitae praesentis intendat.*

vgl. Initium: et temporis nos necessitas<sup>1</sup> urget)

*de quibus (reditibus) divino erit redditurus iudicio rationem (F 6) — sub divini retributionis intuitu (F 88) —*

Zu *incardinatus es* vgl. Rubr. zu F 8.

(F 6:) *cui dedimus in mandatis, ne umquam ordinationes presumat illicitas, ne bigamum aut qui virginem non est sortitus uxorem neque inlitteratum vel in qualibet corporis parte vitiatum aut expoenitentem vel curiae aut cuilibet conditioni obnoxium notatumque ad sacros ordines permittat accedere.*

*Sed si quos huiusmodi forte repperit, non audeat promovere.*

*Afros passim*

*ad ecclesiasticos ordines pretendentes nulla ratione suscipiat, quia aliqui eorum Manichei, aliqui rebaptizati*

*sepius sunt probati. (F 6)*

*quapropter, fratrum carissime, . . . ita in commissis plebis regimine lucrandisque animabus invigila (F 9)*

<sup>1</sup> J. Ober a. a. O. (1909) 17 ff. 27 ff. (1908) 646 f.

*In continendis  
ac disponendis ecclesiae rebus  
diligens existat, ut omni ex  
parte susceptum digne te gessisse  
pastoris officium venturus in-  
dex, cum ad indicandum venerit,  
debeat adprobare.*

(Vgl. F 6 über Erhaltung und Vermehrung des Kirchengutes und über Verteilung der Einkünfte.)

(Vgl. F 45 Si 36<sup>333</sup>.)

In Ew-H III 24 überträgt Gregor die Verwaltung von Rimini an Leontius von Urbino für die Dauer der Krankheit und Abwesenheit des Castorius. Der Anfang war unmöglich irgendwelcher Vorlage zu entnehmen, er betraf die durchaus eigenartige Lösung eines ganz besonderen Falles: *Castorium fratrem et coepiscopum nostrum hic pro corporis sui molestia retinemus. Et quia nunc ad suam non valet ecclesiam remeare, ecclesiae ipsius fraternitati tuae visitationis operam pervidimus delegandam ammonentes caritatem tuam, ut ita se efficaciter in omnes utilitates eius exerceat, quatenus tui praesentia proprium se absentem habere non sentiat sacerdotem.*

*Quicquid autem tibi pro utilitatibus eiusdem ecclesiae visum fuerit ordinare, habebis modis omnibus ex nostra permissione licentiam.*

*Reditus vero vel ornamenta ministeriaque ipsius sollicitudinis tuae intuitus et cura conservet.*

*Et praeter ordinationes clericorum cetera omnia in praedicta ecclesia tamquam cardinale et proprium te volumus agere sacerdotem.*

vgl. F 3. 4. 78. 80: *sine proprio esse rectore, proprio destituta pastore*

F 9: *queque tibi de eius patrimonio vel de clerici ordinatione seu promotione vigilantia ac canonica visa fuerint, quippe ut proprius episcopus liberam habeas ex praesenti nostra auctoritate licentiam.*

F 6: *ministeria atque ornatum [C: ornamentum] ecclesiae vel quicquid illud est in patrimonio eiusdem non minuire studeat sed augere*

F 9: s. oben: Weihevollmacht hier eingeschlossen.

F 8: *cardinalem vestrae ecclesiae . . . sacerdotem*

F 9: *quatenus utrumque ec-*

*clesiarum sacerdos recte  
... possis existere ... ut  
proprius episcopus ...*

In ähnlicher Weise findet sich **F 6** verwendet in Ew-H **IX 138. IV 26; FF 3 ff. 7** in Ew-H **XI 6**. Dazu vergleiche man die Bemerkung Gregors im Antwortschreiben auf die Anfragen Augustins von England Ew-H **XI 56<sup>a</sup>**: *Mos autem sedis apostolicae est ordinatis episcopis praecepta tradere, ut ex omni stipendio, quod accedit, quatuor debeant fieri portiones ...* mit den Ausführungen in **F 6**: *Synodale quem accipit episcopus*.<sup>1</sup> Die zahlreichen Schreiben ferner, in denen die eingelaufene Anzeige vom Heimgange des Diözesanbischöfes (und die Bitte um einen Nachfolger) erwähnt wird, setzen den gewohnheitsmäßigen Gebrauch von Formularen wie **F 2 ff.** oder vielmehr **F 78 ff.** voraus: man vergleiche z. B. Ew-H **XI 6** *cunctorum concordat assensus* mit **F 78** (ähnlich Ew-H **I 15**). Zu diesem Schreiben konnte keine der im LD enthaltenen Formeln unmittelbar als Vorlage verwendet werden; die Kanzlei hat aber unwillkürlich einen Wortschatz gewählt, der mit den entsprechenden Formeln des LD sich deckt. Ew-H **I 8** ist ein Mosaik aus **FF 8. 9** mit Zusätzen, wie sie durch den speziellen Fall geboten sind.

Ew-H **I 8**

*Et temporis necessitas nos perurget et imminutio exigit personarum, ut destitutis ecclesiis salubri ac provida debeamus dispositione succurrere.*

*Et ideo, quoniam ecclesiam Menturnensem funditus tam cleri*

## LD

**F 8:** *Et temporis nos necessitas perurget et imminutio exigit personarum, ut destitutae ecclesiae vestrae salubri debeamus dispositione succurrere.*

**F 9:** *postquam hostilis impietas diversarum civitatum ita*

<sup>1</sup> An der Echtheit des Antwortschreibens zu zweifeln, liegt nicht der geringste kritisch haltbare Grund vor, obwohl O. Bardenhewer: *Patrologie*<sup>3</sup> (Freiburg 1910) es ‚jetzt fast allgemein (?) als unecht bezeichnet‘ werden läßt. Im Register steht es allerdings nicht und hat es nie gestanden, wie so manche andere Papstschriften gleichfalls niemals registriert wurden. Vgl. F. Cabrol s. v. *Bretagne (Grande-) II Liturgie* in: *Dict. d'archéol.* II 1230 s.



quam plebis destitutam desolatione cognovimus.

tuamque pro ea petitionem,

quatenus Formianae ecclesiae, in qua corpus beati Hieronymi martyris requiescit, cuique fraternitas tua praesidet, adiungi debeat, piam esse ac iustissimam praevidentes, necessarium duximus, consulentes tam desolationi loci illius quam tuae ecclesiae paupertati . . .

. . . desolavit ecclesias, ut reparandi eas spes nulla. populo deficiente, remanserit . . ., ne defunctis earum sacerdotibus . . .

**F 8:** secundum desiderium vestrum — sicut petistis

**F 9:** ut vicinis eas mandare debeamus antistitibus gubernandas — quam etiam tuae ecclesiam aggregatam esse constituimus ac unitam

Ebenso verhält es sich mit *Ev-H III 14: Clero ordini et plebi consistenti Terracina:*

Dilectionis vestrae desideria insinuata nobis quam optulistis petitio reseravit, electionemque vestram valde laudavimus, quia Agnellum fratrem et coepiscopum nostrum probatum iam meritis cardinalem vobis constitui deprecamini sacerdotem.

Et quoniam gratiae laudandaeque petitioni nec effectum negari nec moram oportebat innecti, secundum desideria postulationemque vestram superscriptum

Agnellum directa praeeptione

**F 8:** secundum desiderium vestrum — (vgl. Index s. v. petitio, insinuatio)

**F 78:** cuius meritu in eodem postulando omnium nostrum prestatur adsensus (decretum episcopi)

**F 8:** cardinalem vestrae ecclesiae sicut petistis constituimus sacerdotem

**F 6:** Probabilibus desideriis nihil attulimus tarditatis (vgl. Index s. v. effectus)

**F 8:** secundum desiderium vestrum fratrem et coepiscopum nostrum ill. . .

**F 10:** datis praeeptionibus vestris (vgl. Index s. v. praeeptio)

*ecclesiae vestrae cardinalem esse statuimus sacerdotem. Pro qua re dilectionem vestram paterna adhortatione commoneo, ut ei obnoquentiam praebere in omnibus debeatis, quatenus caritatis vestrae solatio roboratus curam gubernationemque ecclesiae, quam vobis probatur petentibus*

*suscepisse, adiuvante Domino salubriter valeat adimplere.*

**F 8:** *cardinalem vestrae ecclesiae, sicut petistis, constituimus sacerdotem.*

**F 6:** *hic ergo sedis nostrae praecepta servanti devotis animis obsequi vos oportet . . .*

**F 9:** *ideoque fraternitati tuae curam gubernationemque illi ecclesiae providimus committendam . . .*

**F 8:** *quatenus vos, deo propitio, et ordinando et vigilando sollicitè studeat gubernare.*

Ähnlich steht es mit **Ew-H I 76/77/79. II 44.** In **Ew-H IX 60** sind mit Wendungen aus **F 9** solche aus **F 74 cautio episcopi** verbunden. **Ew-H III 13** ist ein kunstvolles Mosaik aus den **FF 8 + 9 + 46 + 9.** **Ew-H VI 9. III 20. II 48** geben **F 9** mit geringen Änderungen fast vollständig wieder: in **Ew-H II 48. III 20** ist nur der Schlußsatz leicht umgeformt.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Die Änderungen, die sich in **III 13. VI 9** gegenüber **F 9** finden, sind nicht nur stilistischer Art. Zum Vergleich seien die Texte von **Ew-II III 20. VI 9** und **F 9** hier gegenübergestellt.

| <b>Ew-H VI 9</b>                                                                                                                                                                 | <b>F 9</b>                                                                                                                                                                                                  | <b>Ew-H III 20</b>                                                                                                                                                                         |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Postquam ecclesiae Carinensis defuncto antistite alium ordinari nec loci desertio nec similis imminutio personarum,</i>                                                       | <i>Postquam hostilis impietas diversarum civitatum ita peccatis facientibus desolavit ecclesiarum, ut reparandi eas spes nulla, populo deficiente remanserit (vgl. F 8: et imminutio exigit personarum)</i> | <i>Postquam hostilis impietas diversarum civitatum ita peccatis facientibus desolavit ecclesiarum, ut reparandi eas spes nulla populo deficiente remanserit,</i>                           |
| <i>maiori cura constringimur, ne defunctis eius sacerdotibus consistentes ibidem, si pastoris fuerint moderamine destituti, per invidia fidei hostis callidi rapiantur insi-</i> | <i>maiori valde cura constringimur cogitare, ne defunctis earum sacerdotibus reliquae plebis, nullo pastoris moderamine gubernate, per invidiam fidei hostis callidi, quod absit, rapiatur</i>              | <i>maiori valde cura constringimur, ne defunctis eorum sacerdotibus reliquae plebis, nullo pastoris moderamine gubernante, per invidia (Var.: invidiam) fidei hostis callidi rapiantur</i> |

Es ergibt sich demnach, daß die auf Erneuerung oder Einsetzung von Bischöfen sich beziehenden Formeln 2—9 sowie

*diis, hoc nostro sedit cordi consilium tuae eam sollicitudini debere committi, quod facere per praesentia scripta perspeximus.*

*Cuius ut curam gubernationemque studiosius habere gerereque festines,*

*tuae eam ecclesiae adgregari unisque censemus,*

*qualenus utrarumque ecclesiarum sacerdos recte, Christo adiutore, possis existere, et quaeque tibi de eius patrimonio vel cleri ordinatione vigilantia ac*

*canonica visa fuerint cura disponere, quippe ut sacerdos proprius, liberam habeas ex praesenti nostra permissione licentiam.*

*Quapropter, frater carissime, dominicorum reminescens salubriter mandatorum ita in commissae plebis regimine lucrandisque animabus invigila, ut ante tribunal aeterni iudicis constitutus fructum bonae operationis, quod ad mercedem tuam pertineat, redemptori nostro, in quo laetari possis, exhibeas.*

*insidiis. Huius ergo rei sollicitudine sepe commo- niti nostro sedit cordi consilium, ut vicinis eas mandare debeamus antistitibus gubernandas.*

*Ideoque fraternitati tuae curam gubernationemque ill. ecclesiae providimus committendam, quam etiam tuas ecclesias aggregatas esse constitimus ac unitam,*

*qualenus utrarumque ecclesiarum sacerdos recte, Christo adiutore, possis existere, et quaeque tibi de eius patrimonio vel de cleri ordinatione seu promotione vigilantia ac canonica visa fuerint cura disponere, quippe ut proprius episcopus liberam habeas ex presenti nostra auctoritate licentiam.*

*Quapropter, fratrum carissime, dominicorum reminescens salubriter mandatorum ita in commissae plebis regimine lucrandisque animabus invigila, ut*

*redemptori nostro fructum bonae operationis, in quo laetari possis, exhibeas.*

*tur, quod absit, insidiis. Huius ergo rei sollicitudine saepe commo- niti hoc nostro sedit cordi consilium, ut vicinis eas mandavimus pontificibus gubernandas.*

*Ideoque fraternitati tuae curam gubernationemque sancti Anthonii ecclesiae, Curiam Savinorum territorio constitutae, praevimus committendam, quam tuae ecclesiae adgregari unisque necesse est,*

*qualenus utrarumque ecclesiarum sacerdos recte, Christo adiuvante, possis existere, et quaeque tibi de eius patrimonio vel de cleri ordinatione seu promotione vigilantia ac canonica visa fuerint cura disponere, quippe ut pontifex proprius, liberam habeas ex praesenti nostra permissione licentiam.*

*Quapropter, fratrum carissime, dominicorum reminescens salubriter mandatorum ita in commissae plebis regimine lucrandisque animabus invigila, ut ante tribunal aeterni iudicis constitutus fructum bonae operationis, qui (Var.: quod) ad mercedem tuam pertineat, eidem redemptori nostro, in quo laetari possis, exhibeas.*

Eine aufmerksame Vergleichung dieser drei Texte dürfte allein schon genügen, um klar darzutun, daß die F 9 des LD die Vorlage für die Gregorschreiben, nicht umgekehrt irgendeines der Gregorschreiben die Vorlage zur Bildung der Formel gewesen ist.

die Ersatzstücke 78—80 der Kanzlei Gregors als Formulare vom ersten Anfange seiner Regierung an völlig geläufig sind, daß sich der Papst auf sie als beim apostolischen Stuhl alt-herkömmlich beruft (Ew-H IX 56\*), daß die Kanzlei durchweg nur jene Ausfertigungen voll registriert, bei denen der Wortlaut der Formeln in stärkerem Maße geändert wird, während sonst eine Registrierung wohl in den meisten Fällen überhaupt nicht erfolgt,<sup>1</sup> oder aber mit kurzem Kanzleivermerk (IX 210) und selbst ohne solchen (III 11) abgebrochen wird. Da es sich hierbei schon um eine größere Zahl von Formeln handelt, ist kaum anzunehmen, daß die Vorlagen Einzelformulare gewesen seien: der Natur der Sache entsprach es, daß sie in einem eigenen Formelbuche gesammelt waren, das jedenfalls zu einem Teil sich mit dem LD decken mußte.

Bei dieser Gelegenheit sei noch auf ein Schreiben des Papstes Gelasius hingewiesen, in dem die F 6 gleichlautend als gelasianisch überliefert wird mit dem Titel: *Incipiunt constituta sancti Gelasii papae, quae episcopi in ordinatione sua accipiunt*, sowie auf das Schreiben des gleichen Papstes an die Brundisier, wodurch jedenfalls für dieses Formular ein weit über Gregor hinausreichendes Alter verbürgt wird. Verbürgt werden aber dadurch gleichzeitig die aus dem Verhältnis der Diurnusformeln zu den Gregorbriefen gezogenen Schlüsse.<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Vgl. die Berufung auf die *more scrinii nostri* abgefaßte, ante biennium ergangene Bestallungsurkunde als Visitator in Ew-H IX 166, die im Register fehlt.

<sup>2</sup> Thiel: *Epistolae Romanorum Pontificum genuinae* I. Gelasii epist. 15. 16 (494 Aug. 2). Dazu die Einleitung von Thiel p. 32 zu epist. 15. Daß es sich in epist. 15 um ein Diktat des Papstes Gelasius handle, folgt aus den von ihm beigebrachten Gründen keineswegs. In den Handschriften steht epist. 15 nach epist. 16, worin der Papst den Brundisiern die Hauptpunkte der *Formata* nochmals eigens kurz angibt. Das Formular selbst muß auf noch ältere Zeit zurückgehen: schon Siricius VI = J-K 263 (Constant 659) setzt ähnliche Bestimmungen voraus (vgl. Thiel n. 3 zu epist. Gelas. 16). Doch darauf wird später ausführlich zurückzukommen sein. Hier sei einmal darauf hingewiesen, daß Infamie als Weihen Hindernis, die in Ew-H II 39 ausgelassen war, sich auch im gelasianischen Formular findet (*notatumque*), während die *peregrini* fehlen; dafür sind im Schreiben an die Brundisier die *Afri* ausgelassen und es ist eine eigene Klausel bezüglich der *peregrini atque incogniti* aufgenommen wie in Ew-H II 39. Sodann sei ausdrücklich auf den Nachweis Thiels

F 11 kehrt dreimal in fast unveränderter Form unter den Registerbriefen wieder: in Ew-H II 15. IX 58. IX 180. In IX 58. 180 fehlt die Aufzählung der geschenkten Güter: die entsprechenden Angaben der Formel sind ausgelassen, nur die Höhe der Jahreseinkünfte wird angegeben. IX 58 und IX 180 sind neben R auch in C überliefert. Außerdem findet sich der Wortlaut der Formel in den beiden ausschließlich durch C überlieferten Schreiben IX 233 und XIII 18. Aber hier handelt es sich um die Vollmacht zur Weihe nicht eines neu gebauten Oratoriums, sondern eines neu gegründeten Klosters und beide-mal wird nach Anführung des Stiftungsgutes der Kanzlei-vermerk beigefügt: *et cetera secundum morem*. Aus C stammt ferner mit größtenteils dem gleichen Wortlaut Ew-H IX 71, doch wurde hier der Schluß der Formel, in dem die Bestellung eines Eigenpriesters untersagt war, geändert und diese unter Anfügung entsprechender Bedingungen ausdrücklich zugestanden: *Presbyterum quoque te illic constituere volumus cardinalem* ... Zudem wurde in der Narratio ähnlich wie in der Petitio der F 10 hinzugefügt: *sumptu proprio*. Endlich wurde, da der mit der Weihe beauftragte Bischof nur Visitator der betreffenden, zurzeit verwaisten Diözese war, nach *dioceseos* (F 11: *parrochie*) eingeschoben: *in qua visitationis impendis officium*. — In Ew-H IX 165, gleichfalls bloß durch C erhalten, ist das Initium geändert und die Dispositio nach F 15/16 umgeformt. Dieses Schreiben stellt somit eine Neubearbeitung von F 11 unter Zuhilfenahme von F 15/16 dar. Zudem sind die Rechtsverhältnisse durchaus andere und dem wird durch Auslassung von Teilen der F 11 Rechnung getragen.

---

p. 32 zu epist. 15 aufmerksam gemacht über das Nachleben der Formel einschließlich des im 10. Jahrhundert völlig gegenstandslos gewordenen Vorbehaltes bezüglich der Afrikaner: *ea vis est consuetudinis, maxime circa formulas diuturno usu receptas, ut rarius in eis quidpiam mutetur*. Endlich sei hervorgehoben, wie wenig Bedeutung die Zuweisung der Formel zu Gelasius in den Handschriften besitzt. Hincmar epist. 52 MI 126, 271s. beruft sich auf Papst Gregor: sein Text schließt sich aber an den Text der Formel an. Es wäre denkbar, daß ihm eine andere Ausfertigung vorgelegen hätte. Aber fast unmittelbar knüpft Hincmar Entlehnungen aus F 46 an. Jedenfalls beweist die Berufung auf Gregor nichts für den gregorianischen Ursprung der Formulare.

F 12 erscheint in Ew-H IX 59 fast ohne Änderung (überliefert durch C), in IX 45 (aus R C), IX 181 und IX 19 (aus R) mit Änderungen. Hier werden die Reliquien nicht für eine Basilika erbeten, sondern für ein Oratorium, in XI 19 zudem nicht für den Bittsteller selbst, sondern für dessen Herrn.

F 16 findet sich wieder in Ew-H III 58 (aus R) und V 50 (aus P), in beiden Fällen jedoch in der Narratio nach F 11 umgestaltet.<sup>1</sup>

### III 58

*Religiosis desideriis sine difficultate praestari decet effectum.*

F 15. 16: *Religiosis desideriis sine difficultate prestari decet effectum*

*Atque ideo Gratosia abbatissa una cum congregatione sua, oblata petitione quae tenetur in subditis, postulavit, quod patri-  
ciae recordationis Rustica per ultimum voluntatis suae arbitrium in civitate Neapolitana, in domo propria, in regione Herculensi, in vico qui appellatur Lampadi, monasterium ancillarum Dei, in quo praefatam Gratosiam abbatissam praeesse disposuit. simulque et*

F 16: *Atque ideo . . . F 11: Ill.*

*petitorii nobis insinuatione suggestit, quod habetur in subditis,*

*in fundo ill.*

*invis ill.*

<sup>1</sup> In Ew-II V 50 = P 16 wird als Datierung angegeben: *Data die quo supra*. Der Überlieferung nach muß das Schreiben, wie wir es besitzen, aus dem Konzept stammen, wie beispielsweise auch Ew-II II 9 = P 39 auf Konzeptüberlieferung, nicht auf das Original zurückgeht. Also muß auch die Datumformel mit dem Konzept zusammenhängen. Es erscheint fraglich, ob die Auflösung der Kürzung *q. s.* als *quo supra* oder *u. s.* als *ut supra*, die für spätere Zeiten allerdings gesichert ist, auch für die älteste Zeit, der diese Art der Datierung ihr Entstehen verdankt — sie ist ja römischen Ursprungs — die allein mögliche und richtige ist. Jedenfalls dürfte das Problem des *Data ut supra*, *Data die quo supra* im Zusammenhang mit den Konzepten, nach denen registriert wurde, zu lösen sein, wie Rodenberg wollte (NA X 1885, 556 ff.). Die von E. Caspar (NA XXXVI 1911, 127 ff.) versuchte Lösung ist damit freilich nicht vereinbar.

*oratorium extruxisse dinoscitur, cui et pro voto suo quattuor uncias totius substantiae suae dimisisse suggessit, quodque in honore beatae Mariae semper virginis genitricisque dei et domini nostri Jesu Christi desiderat consecrari. Et ideo, frater carissime, praesenti praeceptione dilectionem tuam duximus adhortandam,*

*ut inspecto primitus testamento, si iure subsistit et eadem quattuor uncias verissime eidem monasterio conlatas esse compereris, ad praedictum locum, cum postulaverint, . . . (F 16)*

*oratorium se pro sua devotione fundasse (F 16: oratorium pro voto suo dixit esse fundatum), quod in honorem sancti ill.*

*desiderat consecrari.*

*Et ideo, frater karissime, si . . .*

*(F 16: dilectionem tuam praesentibus iussionibus duximus ammonendam) percepta primitus donatione legitima, id est . . . gestisque municipalibus allegatis,*

**F 16:** *quatenus ad praedictum locum, cum postulaverint,*

**F 19** ist wörtlich verwertet in Ew-H XIV 9, doch ist der Vorbehalt betreffs der vorgängigen rechtskräftigen Beurkundung der Schenkung — *facta primitus donatione, quae petitorio tenetur adnexa* — ausgelassen. Die Petitio ist durch Vermittlung des Rektors des Patrimoniums an den Papst gelangt. Es steht zu vermuten, daß in diesem Falle die notwendigen Urkunden nach dem Zeugnis des päpstlichen Beamten bereits in giltiger Form vollzogen vorlagen.

**F 31** endlich liegt dem Schreiben Ew-H XIII 24 zugrunde, nur die Narratio ist entsprechend umgestaltet. Der bischöfliche Adressat ist selbst der Erbauer des Baptisteriums, während **F 31** eine dritte Person als Fundator voraussetzt.<sup>1</sup>

Schon in diesen Fällen, in denen Formeln des LD sich in ziemlich vollem Wortlaut in den Schreiben Gregors I. wiederfinden, ist der Text fast niemals genau derselbe wie jener der Diurnusfassung noch auch wie jener in irgendeiner der übrigen

<sup>1</sup> Zur Sache vgl. die Untersuchungen von H. Leclercq s. v. *Baptistère* in: *Diet. d'archéol.* II 382 ss., s. v. *Basilique* ib. II 526 ss., s. v. *Autel* ib. I 3155 ss.

Ausfertigungen der gregorianischen Kanzlei. Außer den angeführten Beispielen sind aber die gleichen Formulare noch in einer beträchtlichen Zahl weiterer Schreiben der nämlichen Kanzlei wiederzuerkennen. In Ew-H VIII 5 erteilt der Papst Vollmacht zur Weihe eines durch Bischof Venantius von Luna gegründeten Frauenklosters. Die Narratio schließt sich mit den entsprechenden Änderungen an F 11 an. Die Klausel: *si in tuae parrochiae memorata constructio iure consistit* wird übergangen, sie war in diesem Falle ja gegenstandslos. Ebenso entfällt die Klausel: *praestantes liberos a fiscalibus titulis solidos tot*. Nach *sollemniter consecrabis* wird mit dem Kanzleivermerk *et cetera secundum morem* auf das Formular verwiesen. Hartmann möchte auch den Schluß nach F 11 ergänzen. Doch scheint eher eine Ergänzung nach F 15. 16 anzunehmen: *ut quotiens necesse fuerit, a presbiteris ecclesiae (tuae) in supradicto loco deservientibus . . .*<sup>1</sup>

Ew-H I 52 an Bischof Johannes von Sorrent beginnt mit einer Arenga, die aus den Arengen von F 15. 16 und F 25 (vgl. F 26. 27) gebildet ist. Der zweite Satz besteht aus Teilen der FF 11. 17. 15/16. 17 und 14. Eine Gegenüberstellung wird das Verhältnis der Texte am besten veranschaulichen.

### Ew-H I 52

*Religiosis desideriis facile est praebere consensum,*

*ut fidelis devotio celerem sortiatur effectum.*

*Et quoniam Savinus abbas monasterii sancti Stephani insulae Capris suggessit nobis, se*

F 15/16: *Religiosis desideriis sine difficultate praestari decet effectum. Atque ideo quoniam . . .*

F 25: *quatenus aedificatoris devotio desideriis plenum sortiatur effectum.*

F 15/16: *quoniam ill. abba monasterii sancti ill. quod est . . . — F 11: ill. . . nobis . . . suggessit . . .*

<sup>1</sup> Aus den angeführten Beispielen dürfte sich ergeben, daß die Kanzleivermerke *et cetera secundum morem* u. ä. nicht eigentlich „Register“, sondern „Konzept“vermerke waren. Vgl. über die Registrierung nach Konzepten in der Kanzlei Gregors I.: Peitz: *Register Gregors I.* VI. Die Registervorlagen 104 ff.





... *donatione legitima, quae in luminariis eiusdem basilice digne possit sufficere* und F 22: *possessionem ibidem servientibus profutura*. Wie schon Ewald bemerkte, ist nach *gestis municipalibus alligata* ein Satzteil — das eigentliche Mandat — ausgefallen. Zu *his igitur procuratis benedictio optata proveniat* vergleiche man F 25: *in altari . . . dilectionis tuae consecratio optata proveniat*. Der Schluß von *enuntiaturus ex more* an ist der F 30 entlehnt, woran sich aus F 11. 16. 27 der Schlußsatz betreffs der *sanctuaria* anlehnt. — Wenn irgendwo, so muß hier wiederum von einem förmlichen Mosaik gesprochen werden, bei dem jeder einzelne Teil die Umrisse eines nach bestimmtem Plane geformten, deswegen überall mit Sicherheit zu erkennenden Bildsteinchens hat, das hier, gelegentlich an falscher Stelle eingesetzt, in der klaffenden Fuge den künstlichen Kitt zeigt. Und noch eine zweite Folgerung liegt auf der Hand, die schon früher erwähnt wurde: Ew-H II 9 kann nur aus dem Kanzleikonzept in die Sammlung P gekommen sein.

Ew-H III 58 ist eine Verbindung von Bestandteilen aus F 15. 16 mit solchen aus F 11 und F 23. — Ein geradezu schlagendes Beispiel bietet aber Ew-H VI 22.

Ew-H VI 22

*Quoniam in insula Corsica in loco Nigeuno in possessione quae Cellas Cupias appellatur. iuris sanctae Romanae, cui Deo auctore deservimus, ecclesiae basilicum cum baptisterio in honore beatorum apostolorum Petri principis atque Laurentii martyris pro lucrandis animabus fundari praecipimus*

*idcirco fraternitatem tuam his hortamur affatibus, quatenus ad praedictum locum debeat incunctanter accedere venerandus*

LD

vgl. Index s. v. *deservire*: cui Deo auctore deservimus ecclesiae

vgl. F 30

vgl. F 9: *lucrandisque animabus invigila* (u. ö.)

vgl. F 11. 15. 16: *oratorium . . . fundasse*

F 21: *atque ideo presentibus affatibus . . . F 10: de- posco, ut datis affatibus vestris . . . F 15. 16: ut-*

*sollemnia dedicationis impen-*  
*dens;*

*praedictam ecclesiam et baptis-*  
*terium sollemniter consecrare te*  
*volumus,*

*sanctuarium vero suscepta sui*  
*cum reverentia collocabis*

*que ideo . . . dilectionem*  
*tuam presentibus inuisioni-*  
*bus duximus ammonen-*  
*dam, quatenus ad pre-*  
*dictum locum . . . in-*  
*gravanter accedas vene-*  
*randa sollemnia dedica-*  
*tionis impendens*

F 11: *predictum oratorium . . .*  
*sollemniter consecrabis*  
(vgl. F 12)

F 26: *eandem ecclesiam . . .*  
*stude sollemniter dedi-*  
*care* (vorher: *petiitque,*  
*ut eadem ecclesia sollem-*  
*niter debeat consecrari*)

F 11. 16. 27: *sanctuarium vero*  
*suscepta sui cum reveren-*  
*tia collocabis*

Das kurze Schreiben besteht also nicht nur aus Bestandteilen verschiedener Formulare: es hat überdies verschiedene Dispositionsformeln ganz unverbunden nebeneinandergestellt, wie sie aus den einzelnen Vorlagen übernommen waren: *hortamur, quatenus debeat accedere consecrare te volumus; collocabis* (F 16 : 11 : 26). Ein solches Verhältnis erscheint nur dann verständlich, wenn die entsprechenden Formeln tatsächlich die Vorlage für den Diktator von Ew-H VI 22 gebildet haben.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Im Anschluß an das oben mehrfach dargelegte Verhältnis der Ausfertigung zum Formular sei es gestattet, auf eine weitere Folgerung hinzuweisen, die sich dem Verfasser bei Gelegenheit seiner Untersuchungen über die älteren Papstschriften und die Formulare immer wieder aufdrängte und in zahlreichen Fällen bestätigte, die aber vorerst nicht an einzelnen, doch nur mehr zufällig herausgegriffenen Beispielen dargelegt werden kann. Gegen die vielfach fast mechanische Art, mit der überlieferte Urkunden als 'Fälschungen' 'erwiesen' werden, muß Einsprache erhoben werden. Weder weitgehende Übereinstimmung zeitlich auseinanderstehender Urkunden noch auch starke Unebenheiten im Diktat sind an sich ein genügender Grund, eine überlieferte Urkunde zu verdächtigen. Und daß auch inhaltliche Kriterien mit viel größerer Vorsicht verwertet werden müssen, als es öfters geschieht, dafür

In ähnlicher Weise standen zu Ew-H VI 43 die FF 27. 22. 16. 64, zu Ew-H VI 48 die FF 25. 21. 10, zu Ew-H IX 49 die FF 11. 17. 85, zu Ew-H XI 57 die FF 12. 14 Pate.

Sickel wies bereits darauf hin, daß sich F 11 schon in den Schreiben der Päpste Gelasius I. und Pelagius I. finde. Er meinte aber gleichwohl, daß sie in den LD aus dem Register Gregors I. übergegangen sein müsse. Denn die einander ergänzenden FF 11. 12 fänden sich auch in den Ausfertigungen des Gregorregisters Ew-H IX 180. 181 in unmittelbarer Abfolge. Und da so wenige Papstbriefe der älteren Zeit erhalten seien, die den Formeln entsprächen, so dürfe man aus dem Teile auf das Ganze schließen — die ganze Collectio I als aus dem Register Gregors I. abgeleitet betrachten.<sup>1</sup> Siekel reehnete eben noch mit der Ewaldschen Auffassung von den angeblichen verlorenen Vollregistern der gregorianischen Kanzlei. Sein Argument aus der Abfolge der beiden Schreiben Ew-H IX 180. 181

---

werden die späteren Untersuchungen über einzelne Formelgruppen des LD noch manchen Beleg bringen. Es drängt sich fast die Ansicht auf, als habe man bezüglich der Papsturkunden am falschen Ende angefaßt. Noch jetzt ist unsere Papstdiplomatik ein viel zu unsicherer und vor allem ein viel zu wenig orforschter Boden, als daß man es ohne Gefahr wagen könnte, einzelne Papsturkunden der älteren Zeit nach den aus ihr geschöpften Kriterien auf die Echtheit zu prüfen. Allseitige Kenntnis des Brauchs und der Anschauungen einer Kanzlei muß aber doch für die Beurteilung ihrer einzelnen Leistungen und Erzeugnisse die unerläßliche Voraussetzung bilden. Gelingt es, die Achtung vor der Überlieferung zu festigen, der Überzeugung wider größeren Raum zu schaffen, daß auch hohe methodische Schulung auf alleiniger Grundlage unserer Auffassung von der Entwicklung nicht die persönliche Anschauung vergangener Geschlechter von den Dingen und Zuständen ihrer Zeit zu ersetzen vormag, so sieht Verfasser darin den wertvollsten Ertrag üblicher dorniger Untersuchungen für die Geschichtswissenschaft. Eine Stellungnahme, wie sie E. Mühlbacher (MGG XXIV 1903, 425) in einer gelegentlichen Äußerung über den „diplomatischen Konservatismus nach Ficker“ zum Ausdruck brachte, scheint, wenigstens was die ältere päpstliche Diplomatik anbelangt, nur geeignet, zu den gefährlichsten Irrwegen zu verleiten, so hoch Verfasser auch die Forschergewissenhaftigkeit dieses scharfblickenden Kritikers der Kaiserurkunden schätzt. Erfreulicherweise bedeutet ja das Rieseuwerk der Regesta Pontificum von Geh. Rat Kehr auch nach dieser Hinsicht eine entschiedene Umkehr.

<sup>1</sup> Praef. XLI s.

läßt sich aber mit dem gleichen Rechte auch umkehren: wie im LD, so folgen sich auch im Register Gregors die beiden, einander ergänzenden und auf Grundlage der Formulare abgefaßten Schreiben unmittelbar. Wenn es überhaupt für die innige Verbindung zweier sachlich auf das engste zusammengehöriger Schreiben einer eigenen Erklärung bedürfte. Daß aber die Diurnusformeln 11—30 so wie die vorausgehenden Stücke 2—10 den entsprechenden Registerbriefen als Grundlage dienten, daß die Kanzlei Gregors d. Gr. ein Formularbuch besaß, in der die Weihevollmachten in gleicher Art und etwa im nämlichen Umfange wie im LD sich fanden, das dürfte wohl als Ergebnis der angestellten genaueren Vergleiche zu betrachten sein.

Von den Palliumformeln LD 45—48 kommt nur die letzte, F 48, im Gregorregister in unveränderter Gestalt zum Ausdruck. Ew-H VI 18 stimmt fast genau mit der Formel überein, von ganz leichten Wortänderungen abgesehen:<sup>1</sup> *quam* statt *quod* Z. 11; *praevidimus* (Var.: *pervidimus*): *providimus* Z. 12; *huius decoris usum*: *in huius decoris usu* Z. 15; *ad gloriam Christi*: *ad gloriam in Christo* Z. 17; Auslassung von *sacerdotale* in Z. 1. — Ebenso findet sich der gleiche Text zum größten Teil in Ew-H VI 8. Hier sind jedoch die beiden Schlußsätze ausgefallen. Hartmann hielt dafür, daß es sich um bloße Kanzleikürzung handle, daß also bei der Ausfertigung der Schluß tatsächlich beigefügt worden sei. Allein nichts berechtigt uns zu dieser Annahme. Wie wir bereits sahen, sind oft genug aus den Formularen einzelne Bestimmungen in dieser und jener Ausfertigung unterdrückt. Donus war zudem nach dem Zeugnis des Johannes Diaconus vor seiner Erhebung römischer Kardinalpriester, wie auch unter den Subskribenten der Julisynode Ew-H V 57<sup>a</sup> ein *Donus presbyter tituli sancti Eusebii* erscheint. Sein untadlicher Wandel war demnach Gregor wohl bekannt und es konnte die im ersten Schlußsatze liegende Ermahnung überflüssig erscheinen. Ja, die Auslassung des Bedingungsatzes: *si ad huiusce corporis habitum mentis quoque tuae bona concordant* bedeutete in dieser Auffassung sogar einen besonders

<sup>1</sup> An erster Stelle stehen die Lesarten von Ew-H VI 18, an zweiter die der F 48. Die Zeilenangaben beziehen sich auf Sickels Ausgabe p. 39/40.

ehrenden Ausdruck des Vertrauens. Die Bestätigung der Privilegien aber unterblieb auch noch in einem andern Falle, in dem sonstige ganz charakteristische Änderungen im Kontext den Fortfall des Schlußsatzes als durchaus beabsichtigt erscheinen lassen. Viel wahrscheinlicher erscheint, daß gerade die Kürzung des gewöhnlichen Formulars durch Auslassung der beiden Schlußsätze den Grund zur Aufnahme ins Register bildeten.<sup>1</sup>

Ew-H XIII 40 beginnt gleich zu Anfang mit einer Auslassung, die nicht unbeabsichtigt sein kann. Statt: *Apostolicae sedis benivolentia et antique consuetudinis provocati* heißt es hier nur: *Apostolicae sedis benivolentia provocati*. Im Einklang damit wird nachher die Fassung der Formel: *illis videlicet temporibus atque eo ordine, quibus decessorem quoque tuum usum esse non ambigis* ersetzt durch: *ut alios quoque insulae Siciliae sacerdotes vel decessores tuos usos esse non ambigitis*. Und damit steht die Fortlassung des Schlußsatzes mit Bestätigung der früheren apostolischen Privilegien in Übereinstimmung. Man erinnert sich unwillkürlich an das Schreiben Gregors an Desiderius von Vienne, Ew-H IX 220, worin die Gewährung der Bitte um das Pallium und um Bestätigung der alten Privilegien von Vienne zwar nicht abgeschlagen wird, der Papst jedoch erklärt, da entsprechende urkundliche Belege im päpstlichen Archiv nicht aufzufinden seien, so möchten solche, wenn in Vienne vorhanden, von dort aus vorgelegt werden. Zu der einseitigen Begründung der Verleihung in XIII 40 nur durch *apostolicae sedis benivolentia* stimmt weiterhin der dort in den Formulartext eingeschobene Zwischensatz, eine Ermahnung zu festem Anschluß an den apostolischen Stuhl in Bewahrung der kirchlichen Überlieferung.

In Ew-H V 61 wird die im LD als Formular für die Verleihung an sizilische Bischöfe bezeichnete Fassung auch bei

<sup>1</sup> Die Geschichte des Palliums und der Palliumformeln wird in einer folgenden Untersuchung einflüßlich behandelt werden und zu neuen Aufschlüssen gegenüber den bisherigen Anschauungen führen. Zur Orientierung sei vorläufig verwiesen auf J. Braun S. J.: *Die liturgische Gewandung im Occident und Orient* (Freiburg i. B. 1907) 620 ff. 771 ff. B. Graf v. Hacke: *Die Palliumverleihungen bis 1143* (Göttingen 1898.)

der Verleihung des Palliums an Marinian von Ravenna verwendet. Hier werden zunächst, entsprechend den langjährigen Verhandlungen über den Gebrauch des Palliums in Ravenna, die in Ew-II V 11 dem Vorgänger Marinians gemachten Zugeständnisse ausdrücklich unter genauer Einzelangabe wiederholt.

Schon diese planmäßige, bewußte, den jeweiligen Verhältnissen angepaßte Umänderung der sonst gleichlautenden Fassung beweist, daß der zugrunde liegende Text, daß die F 48 der gregorianischen Kanzlei als Formel völlig geläufig ist — daß wenigstens sie älterer Entstehung sein muß als das älteste Beispiel ihrer Verwendung im Gregorregister, älter als Ew-H V 61 von 595 August 15. Und noch eine weitergehende Übereinstimmung ergibt sich. Daß eine Formel, die im LD unter der Überschrift verzeichnet ist: *Item aliud episcopis Siciliae*, unter den ihr entsprechenden vier Registerausfertigungen dreimal gerade für Sizilien Verwendung findet, das viertemal eben für den Bischof von Ravenna, dessen Stellung gegenüber dem Papste in mannigfacher Hinsicht so viele Ähnlichkeit mit der Stellung der sizilischen Bischöfe aufweist, kann ebensowenig ein bloßer Zufall sein. Es verhält sich damit ähnlich wie mit dem Rubrum zu F 8, aus dem das *episcopus incardinatus* bei Verwertung der verschiedenen Bischofsformeln gleichfalls — beispielshalber in Ew-II II 37. III 13 — mit übernommen wird.

Daß aber nicht F 48 allein in der gregorianischen Kanzlei bekannt war und als feste Kanzleivorlage benutzt wurde, ergibt ein Vergleich der Palliumformeln 45. 46 mit den die Verleihung des Palliums betreffenden Schreiben des Gregorregisters. Diese Formulare sind den Diktatoren so bekannt, man möchte sagen: sie sind ihnen dermaßen in Fleisch und Blut übergegangen, daß immer wieder und wieder ihr Wortschatz, ihre Bilder und Anwendungen ihnen in die Feder kommen, daß ganze Abschnitte daraus mehr oder minder wörtlich und vielleicht oft halb unbewußt von ihnen zur Bildung neuer Diktate verwendet werden.

In Ew-II V 58 wird Bischof Vergilius von Arles auf sein Ansuchen und auf die Empfehlung des Königs Childebert zum päpstlichen Vikar in Gallien bestellt und ihm das Pallium über-

tragen.<sup>1</sup> *Iuxta antiquum morem*, so heißt es darin, *usum pallii . . . postulasti*. Man vergleiche F 45: *palleum autem . . . ex more . . . transmisimus*, F 46: *palleum . . . iuxta antiquam consuetudinem . . . transmisimus*. Zu den Ermahnungen des Schreibens (MGEpist I 368<sup>20</sup>—369<sup>8</sup>) vergleiche man den ersten Teil von F 46 und 45. MGEpist I 369<sup>11-25</sup> stimmt wörtlich mit den entsprechenden Ausführungen über die Simonie in F 46. Zum Verleihungstext 370<sup>24</sup> vergleiche man die fast gleichlautende Verleihungsformel in F 45 Si 33<sup>7</sup>. Der Schlußwunsch schließt sich wieder an den Schluß von F 46 an.

In Ew-H V 62 für Johannes von Korinth stehen die Pastoralermahnungen 376<sup>18ss</sup> im Anschluß an die Ermahnungen von F 45. Der Satz: *ut tot ab humani generis salvatore retributiones — animarum* (376<sup>24-25</sup>) erinnert an F 46 Si 36<sup>5</sup>. Die Übertragung des Palliums geschieht mit den Worten der F 46: 376<sup>28</sup> = Si 36<sup>21</sup>. Die Ausführungen gegen die Simonie sind wörtlich gleich dem entsprechenden Abschnitt der F 46: 377<sup>3-16</sup> = Si 37<sup>5-24</sup>, in gleichem Umfange übernommen wie in Ew-H V 58, diesmal aber auch mit unverändertem Eingang. 377<sup>26-27</sup> entspricht wieder fast wörtlich F 46 Si 38<sup>1-3</sup>.

Ganz unverändert findet sich der gesamte zweite Teil der F 46 wider die Simonie in Ew-H VI 7, 386<sup>20</sup>—387<sup>8</sup> (vgl. Ew-H V 63). Das Schreiben ist an die Bischöfe von Epirus gerichtet und teilt ihnen die Verleihung des Palliums an den Metropolitene Andreas von Prima Justiniana mit. Auch die Mitteilung geschieht im Anschluß an die Worte der F 46: 386<sup>17-19</sup> = Si 36<sup>21-24</sup>. Das Schreiben an den Metropolitene selbst ist in das Register nicht aufgenommen worden. Außerdem erinnern auch die Worte der Ermahnung an die bischöflichen Adressaten an die Pastoralermahnungen der Formel. Es scheint, daß die Verleihung an den Metropolitene durch einfache Ausfertigung des Formulars erfolgte — also ein ähnliches Verhältnis vorliegt, wie es sich zwischen den Schreiben 15 und 16 des Papstes Gelasius beobachten läßt, wie es im Vorausgehenden bezüglich der Visitatorenernenennung und der Registerschreiben Gregors I. festgestellt wurde (vgl. Ew-H IX 166 *more scrinii nostri*).

<sup>1</sup> Vgl. W. Gundlach: *Der Streif der Bistümer Arles und Vienne* in: NA XIV 1899, 268. H. Grisar S. J.: *Rom und die fränkische Kirche* in: ZfKTh XIV 1889, 479 ff.



Außerdem finden sich Entlehnungen aus den beiden großen Palliumformeln 45. 46 in einer größeren Anzahl von Pastoral-schreiben. Man vergleiche den ersten Abschnitt von Ew-H VIII 11 mit F 46; die starken Entlehnungen aus FF 45. 46 in Ew-H V 16, auf die schon Hartmanns Anmerkungen aufmerksam machen; die Übereinstimmung von Ew-H IX 234 mit F 45, wobei außer den vom Herausgeber namhaft gemachten Stellen auch der Schluß zu beachten ist; die Anklänge an F 46 in Ew-H IX 222. 223. IX 218 (206<sup>3-31</sup>). XI 9 (hier mit Bestandteilen aus F 45 verbunden: 269<sup>1st</sup>). XI 28. IV 35. V 51; an F 45 in Ew-H IV 1. VI 54 usf.

Formulare, wie sie der LD bietet, haben der Kanzlei Gregors I. zu Gebote gestanden. Die Palliumformeln sind gleichsam das Arsenal, auf das die Ermahnungsschreiben an kirchliche Obere immer wieder zurückgreifen. Aber nicht starre Formeln sind es, die sklavisch abgeschrieben werden: vielmehr stellen die im Register aufbewahrten Briefe solche Ausfertigungen dar, in denen eine bloß geschäftsmäßige Ausfolgung der erbetenen Urkunden nicht genügte, sondern das Antwortschreiben wegen der besonderen Umstände eine charakteristische Neugestaltung erfahren mußte. Lehrreich ist in dieser Beziehung Ew-H IX 227. Bischof Leander von Sevilla wird die Übersendung des Palliums mit den Worten der F 45 mitgeteilt: *pallium vobis transmisimus ad sola missarum sollemnia utendum* (F 45: *palleum autem fraternitati tuae ex more ad missarum sollemnia celebranda transmisimus*).<sup>1</sup> Daran knüpft der Papst die Bemerkung: *Quo transmisso valde debui, qualiter vobis vivendum esset, ammonere, sed locutionem supprimo, quia verba moribus anteitis*. Man vergleiche dazu die Fortsetzung von F 45: *hortamur, ut ei morum tuorum ornamenta conveniant* . . . und die daran anknüpfenden Ausführungen.<sup>2</sup> Der im Schreiben folgende Segens-

<sup>1</sup> Für die Würdigung des Zusatzes: *ad sola missarum sollemnia* in Ew-H IX 227 sei auf das verwiesen, was weiter unten über die „innere Entwicklung“ der Diurnusformeln ausgeführt wird. Ew-H IX 227 ist von 599 August; unsere älteste Diurnushandschrift V stammt aus dem 9. Jahrhundert.

<sup>2</sup> Hartmann denkt in Anm. 4 an die Ausführungen der F 46 betreffs der Simonie; aber das scheint den Worten des Papstes: *qualiter vobis vivendum esset*, nicht gerecht zu werden.

wunsch schließt sich an die Formulierungen des Schlußwunsches in F 45 und 46 an: *Omnipotens Deus sua vos protectione custodiat atque ad caelestis remunerationem patriae cum multiplici animarum fructu perducat* (vgl. F 45: *sancta trinitas fraternitatem vestram gratiae suae protectione circumdet* — F 46: *oramus autem omnipotentem dominum, ut sua te munitione circumtegat* . . . und vorher Si 36<sup>65a</sup>: *ut dum creditor . . . advenerit, lucrum nos fecisse repperiat et sua nos, sicut promisit, remuneratione letificet*).

Auch hier sei schon in kurzem Ausblick auf einen weiteren Zusammenhang hingedeutet: auf die Beziehungen nämlich, die sich nachweisen lassen zwischen den Formeln einerseits und der *regula pastoralis* Gregors, anderseits zwischen ihnen und den Briefen des Papstes Gelasius und anderer Päpste der vorgregorianischen Zeit.

Aus den bisherigen Ausführungen lassen sich nun auch weitere Schlüsse ziehen. Bereits an anderer Stelle wurde das starke Vorwiegen der die eigentlich kirchliche Verwaltung betreffenden Schreiben im Register Gregors I. hervorgehoben, wie sie schon in der überwiegenden Mehrheit der geistlichen Adressaten gegenüber weltlichen Empfängern zum Ausdruck kommt. Schon unter dieser Rücksicht ist das Gregorregister eine eigentliche Sammlung von *epistulae decretales*. Demgemäß ist es auch von vornherein ausgeschlossen, daß solche Diarnusformeln, die rein weltliche Angelegenheiten betreffen, wie etwa die *Tractoria*, FF 49. 50, die Formeln *Preceptum auctoritatis de faciendis chartulis*, F 34. 35, usf. oder auch die mit der Papstwahl sich beschäftigenden Stücke in den Registern der Päpste, in Sonderheit in dem Gregors I., in ähnlicher Weise ihre Gegenstücke finden könnten wie die bisher behandelten Gruppen. Weiterhin zeigte sich, daß durchweg die unveränderte Ausfertigung nach dem Schema des Formulars, in der am Wortlaut der Vorlage keine irgendeine rechtliche Folge begründende Abänderung vorgenommen war, nicht eigens registriert wurde. Dafür wurden die Wendungen, wie sie der Kanzlei aus den gebräuchlichen Formularen geläufig waren, in freier Weise zur Fertigung der Diktate herangezogen.

Wie die verschiedenen uns erhaltenen Rezensionen des LD: V, C, A, DDd untereinander in ein und demselben For-

mular bald größere, bald geringere Unterschiede im Text aufweisen, so zeigen auch die Briefe Gregors, daß die in seiner Kanzlei benutzte Rezension in nebensächlichen Punkten von den in den Handschriften vorliegenden Fassungen abwich. So lautete z. B. nach übereinstimmendem Ausweis der betreffenden Briefe F 11 im gregorianischen LD: *si nullum corpus ibidem constat* (V: *ibi*); *baptisterium construatur* (V: *baptisteria construuntur*); *et si missas sibi fieri forte maluerit* (V: *sed et si missas fieri sibi fortasse maluerit*); *presbyterum noverit postulandum* (V: *noverit presbiterum postulandum*).

Um zu zeigen, daß in den Registerbriefen auch vereinzelte charakteristische Wendungen aus den verschiedenen Formularen gelegentlich, und zwar recht häufig zur Verwendung gelangen, müssen wir zunächst nochmals auf die bereits behandelten Gruppen zurückkommen. Ew-II IV 30 enthält eine ablehnende Antwort auf die Bitte der Kaiserin Constantina um das Haupt oder andere Reliquien aus den Gebeinen des hl. Paulus. Mitten im langen Schreiben erscheint plötzlich MGEpist I 265<sup>2</sup> wie ein alter Bekannter der Satz: *brandeum mittitur, quod levatum* (vgl. F 21: *reliquias levatas*) *in ecclesiam, quae est dedicanda, debita cum veneratione reconditur* (vgl. F 11. 16: *sanctuaria . . . sui cum reverentia collocabis*. F 17 Rubr.: *De recondendis reliquiis intra episcopium*. F 21: *. . . de levandis sanctuariis . . . pro reliquiis . . . , ut in loco, qui venerationi ipsius dedicandus est, collocetur*). — In Ew-H V 48 werden dem Bischof Leontius von Urbino besondere Weisungen für die ihm übertragene Visitation der Kirche von Rimini erteilt. Die Bestimmungen *de quarta portione iuxta consuetudinem* werden abgeändert, aber die in F 9 gegebenen gewöhnlichen Normen werden als Grundlage vorausgesetzt und an das gleiche Formular knüpfen die Mahnungen über die Auswahl der Weikandidaten auch in der Fassung an. Die Pastoral-mahnungen erinnern teils an F 9 (*Si 9<sup>4</sup> liberam habeas ex nostra auctoritate licentiam*, vgl. MGEpist I 348<sup>7</sup>; *Si 9<sup>7</sup> ita in . . . lucrandis animabus invigila*, vgl. 348<sup>9</sup>), teils an F 6 (*Si 6<sup>3ss</sup>*, vgl. 348<sup>10</sup>). — Ew-H I 8 wiederholt die Arenga von F 8, benützt im Kontext den Wortschatz von F 9. — Ew-II III 13. 14 weisen Benutzung von F 8 und 9 auf. In den beiden letzten Fällen (III 13. 14) beruhen die Schreiben Gregors auf anderen Vor-

aussetzungen als die Diurnusformeln, zeigen aber — bewußt oder unbewußt — die nämlichen Wendungen wie die Formulare. Ebenso steht es mit Ew-H I 15 = I 51: keine der Formeln des LD paßte genau für den vorliegenden Fall. Aber die für das Diktat gewählten Ausdrücke sind die der verschiedenen überhaupt in Betracht kommenden Formeln.

Es wurde ferner bereits darauf hingewiesen, daß die im Gregorregister häufig verwendete Visitatorenformel sich im LD, der doch angeblich bald nach seinem Pontifikat, größtenteils aus seinem Register, zusammengestellt sein soll, gar nicht findet. Ein Vergleich lehrt jedoch, daß die Visitatorenformel dem *Synodale quem accipit episcopus* in F 6 des LD nachgebildet ist. Das Verhältnis beider ist ähnlich wie bei den mit Formularhinweis versehenen Ausfertigungen des Registers im Vergleich zur vollen Form. Ew-H IV 39 ist in dieser Beziehung besonders lehrreich. Hier ist im Unterschied zum reinen Formular bei Johannes Diaconus 1. *nilil de profectionibus clericorum* ausgefallen, 2. der ganze Abschnitt: *Hoc tamen scitote — licentiam* hinzugefügt. Beide Änderungen stehen in ursächlichem Zusammenhange. Bei den mit Kanzleivermerk versehenen Registereintragungen dagegen steht *de profectionibus clericorum*. Und nun beachte man die Übereinstimmung der Visitatorenformel mit der Formelsprache des LD: den Eingang z. B. mit F 10, die Einleitung zu den Bestimmungen mit F 6, die Bestimmungen selbst mit F 74.

Ew-H I 52 hat eine ähnliche Arenga wie F 6, ergänzt durch die vielen Formeln gemeinsame Wendung: *ut fidelis devotio celerem sortiatur effectum* (vgl. F 27: *ut fidelium devotione competens sortiatur effectum*, vgl. FF 25. 26. 14. 12). Zur Wendung: *in monasterio suo nult ipsa sanctuaria collocari* vgl. F 30. *Ideoque ad praedictum monasterium te iubemus accedere* entspricht dem betreffenden Befehle der Klosterweiheformeln 15. 16; *si ibidem nullum corpus constat humatum* den Formeln 11. 17. 24. 26; *praedicta sanctuaria sollemniter collocabis*; vgl. F 22: *benedictionem de sanctuariis apostolicis . . . praevimus collocanda*, F 12: *basilicam . . . sollemniter consecrari*, F 26: *corpus statuit collocandum petiitque, ut eadem ecclesia sollemniter debeat consecrari*, F 11. 27: *sanctuaria . . . sui cum reverentia collocabis; ut*

*devotionis suae potiatur effectu*: vgl. F 12: *ut devotionis suae in consecratione. quam postulat, potiatur effectum*, vgl. F 14. 17. 25. 26. 27. — In Ew-H VI 44 werden die FF 15. 16 vorausgesetzt, daneben aber Bestandteile aus F 11 und 65 gleichfalls verwandt.

Mit den Worten der FF 49. 56 empfiehlt Gregor I. in Ew-H I 26 dem Erzbischof von Korinth seinen Defensor Bonifatius. — Ew-H IX 29 stimmt in der zweiten Hälfte wörtlich mit F 52, zur Arenga vgl. F 68. Ew-H IX 30 schließt sich fast ganz an F 53 an. Beide Schreiben, IX 29 und 30, sind überliefert durch C. — Ew-H XI 14 kommt in der ersten Hälfte mit F 40 überein, die zweite Hälfte stimmt im Wortlaute zu den entsprechenden Teilen von F 52. — Mit der Empfehlung in F 54. 55 vergleiche man Ew-H I 3 (Si 44<sup>7-10</sup>: MGEpist I 4<sup>14-15</sup>). Vielleicht wäre es möglich, hier an eine Kanzleikürzung zu denken. — Benutzung von F 54. 55 ergibt sich bei Ew-H IX 28 (aus C), IX 31 (aus C), IX 33 (aus C), wie auch Hartmann schon diese Verwandtschaften erkannte.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Als Beispiel sei hier kurz die Vergleichung von Ew-H IX 31 = C 89 durchgeführt.

#### Ew-H IX 31

*Gloriae vestrae bonitas nuntio vero diffusa tantam nobis de se certitudinem prebet,*

*ut in nullo de ea diffidere, sed magis sicut revera sapienti filio(s) ecclesiae nostrae debeamus peculiariter commendare.*

*Et ideo quia Romanum defensorem nostrum praesentium portitorem ad gubernationem ecclesiae nostrae in Catenensibus ac in Syracusanis partibus constituti Deo protegente transmissimus, salutantes paternam dulcedine gloriam vestram petimus, ut in cunctis effectum vestrae caritatis inveniat et favoris vestri solaciis, quocumque necesse fuerit, potiatur, ut vobis praesentibus nos absentes esse non sentiat,*

#### LD

F 55: *nam multi exinde venientes tanta de vobis testati sunt,*

*ut maiorem de sublimitatis vestrae bonitate fiduciam capere, quam olim habuimus, debeamus. . .*

F 54: *itaque premisso salutationis alloquio, ill. notarium portitorem praesentium, quem ad regimen patrimonii ecclesiastici in ill. insula constituti transmisimus, vestrae magnitudini commendamus, ut bonitati vestrae illi affectum et gratiam in causis pauperum libentissime commodeis atque ita eum, sicut revera Christianos decet, in omnibus adiuvetis,*

Ganz nach dem gleichen Muster ist auch Ew-H IX 34 gearbeitet. Zu Ew-H XI 43 (nur durch P überliefert) merkt ebenfalls Hartmann weitgehende Übereinstimmung mit F 55 an. Zu beachten sind außerdem ziemlich starke Anklänge in Ew-H IX 212 (aus C), IX 55 (aus C), in der zweiten Hälfte von VI 5 (vgl. F 54 + 55) usf. Daß Ew-H IX 17, von Johannes Diaconus ausdrücklich bei gleichem Wortlaut als gregorianisches Formular bezeichnet, nur eine Umarbeitung von F 66. 67 darstelle, wurde bereits früher erwähnt. — Zu Ew-H III 18 verweist Ewald auf F 38 und F 72. Viel stärker jedoch als die von ihm angezogenen Formulare dürfte F 81 zum Vergleich in Betracht kommen.

Daß in der gregorianischen Kanzlei ein Formelbuch benutzt wurde und daß dieses Formelbuch wenigstens dem ersten, nach Siekel ältesten Teile des LD, seiner *Collectio I*, im wesentlichen entsprach, dürfte sich aus den bisherigen Ausführungen wohl mit zwingender Notwendigkeit ergeben. Es seien noch einige Erwägungen beigelegt, die zu dem gleichen Ergebnis führen.

Durch Gregor I. wurde, wie Hacke glaubte feststellen zu können, in formeller wie in materieller Beziehung ein neuer Abschnitt in der Geschichte der Palliumverleihungen eingeleitet.<sup>1</sup> Bedingungen seien von dort ab an die Verleihung geknüpft worden, von denen in älterer Zeit noch nicht die Rede war. Es gelte dies namentlich von der genauen Festsetzung von Pallientagen, die in den Urkunden der späteren Zeit eine so bedeutende Rolle spielen und deren Zahl

*quatenus, dum insinecta sibi salubriter vestra ope expleverit, et nos vobis gratiarum possimus existere debitores et beatus Petrus apostolorum princeps, in cuius vos causis impenditis, hic vobis et in futuro compenset.*

*quatenus, dum vobis concurrentibus utilitate commissa peregerit, . . . et eius semper debitricem habere ecclesiam valeatis*

F 65: *pro impensis patrociniorum vestrorum bonis et nos orare pro precellentiae vestrae incolomitate enixius provocemur, et beatus Petrus apostolorum princeps, cui vestram operam commodatis, dignam vobis et hic et in futuro retributionem compenset.*

<sup>1</sup> Hacke a. a. O. 64 ff.

während der uns beschäftigenden Periode ständig erweitert wird. Doch die Entwicklung dieses Teiles der Formeln und ihrer Ausfertigungen wird im Verlaufe der späteren Arbeiten eine eingehendere Untersuchung erfahren. Wichtiger erscheint für den Augenblick eine andere Tatsache. Der Wortlaut der Diurnusformeln weist gegenüber den Palliumverleihungen Gregors d. Gr. eine auf den ersten Blick ganz unbedeutende und geringfügige Veränderung auf. Genauere Prüfung zeigt, daß sie bewußt und mit Absicht vorgenommen wurde. F 45 sagt, das Pallium werde verliehen *ad missarum sollemnia celebranda*. In F 46 fehlt die Klausel. Gregor nimmt sie aus F 45 auf, auch wo er sich auf F 46 stützt. Ferner schreibt er zwar Ew-H IV 1 an Constantius von Mailand: *pallium ad sacra missarum sollemnia utendum ex more transmisimus*, wie es ungefähr gleichlautend in F 45 heißt.<sup>1</sup> Seit dem Streitfall mit Johannes von Ravenna aber wird die Klausel verschärft. In Ew-H V 58 an Vergilius von Arles wie in Ew-H IX 227 an Leander von Sevilla wird das Pallium verliehen *ad sola missarum sollemnia* und ähnliche Verschärfung bieten Ew-H IX 222. XI 39. Seit jener Gregor abgedrungenen weitergehenden Vollmacht für Ravenna — Ew-H V 11 — wird nur zweimal die Klausel schlechthin auf die Feier des Pontifikalamtes ohne Einschränkung nach F 45 eingestellt. Aber beide Verleihungen gehen in den Osten, wie bereits Hartmann in Anmerkung 3 zu Ew-H V 11 bemerkte. Im Osten aber hatte sich tatsächlich eine ganz andere Praxis bezüglich des Palliumgebrauches herausgebildet.<sup>2</sup> In diesen beiden Fällen lautet die Verleihungsklausel

<sup>1</sup> *Palleum autem fraternitati tuae ex more ad missarum sollemnia celebranda transmisimus . . .*

<sup>2</sup> Vgl. Grisar (in: *Festschrift . . . des deutschen Campo Santo* 1897) 86. Damit stehen die Worte Gregors I. Ew-II III 54 nicht in Widerspruch: *illud . . . tibi non putamus ignotum, quod prope de nullo metropolitani in quibuslibet mundi partibus sit auditum extra missarum tempus usum sibi pallii vendicare*. Die Bemerkung Brauns a. a. O. 631 Anm. 9 über die chronologische Einreihung von III 66. 67 vor III 64 dürfte unzweifelhaft richtig sein. Entscheidend freilich kann der von ihm angeführte Grund — Verhältnis der Bemerkungen beider Schreiben über den Gebrauch der *mappula* durch die Ravennater Diakonen — wohl kaum genannt werden. Schwere scheint folgender Umstand ins Gewicht zu fallen. III 66 beruft sich auf die Bellage III 67, die aus dem Ravennater Archiv

Gregors: *ad sacra missarum sollemnia*, gerade wie in IV 1, d. h. so wie der Text der F 45 zu Gregors Zeit gelauteet haben wird.<sup>1</sup> Es wird also in den übrigen Palliumverleihungen Gregors statt des *sacra* des gregorianischen Kanzleiformulars seit Ew-H V 11 eine doch wohl beabsichtigte und bewußte Verschärfung eingesetzt. Sollte wirklich, wenn *Collectio I* nachgregorianischer Entstehung, in Anlehnung an die Schreiben des großen Papstes zusammengestellt wäre, die Formel nicht in jener Gestalt aufgenommen sein, in der sie Gregor geprägt hatte?

Diese Frage erhält erhöhte Bedeutung durch einen weiteren, nicht recht beachteten Umstand. In einer großen Zahl späterer Palliumverleihungen — zuerst nachweisbar in J-E 2580 für Salzburg, 837 März 31 — findet sich im Anschluß an die Verleihungsklausel oder die mit ihr verbundene Aufzählung der Pallientage eine Berufungsklausel: *sicuti a praedecessore nostro beatissimo domno Gregorio huius alme sedis presule sancitum est*. Daran schließt sich eine genaue Anweisung, wie allein das Pallium zu benutzen sei: *In secretarium vero induere fraternitas tua pallium debeat et ita ad missarum sollemnium proficisci et nihil sibi amplius ausu temerarie praesumptionis arrogare, ne dum in exteriori habitu inordinate aliquid aripiatur, ordinate etiam que licere poterant, amittantur*. Der letztere Satz steht auch bereits in J-E 2498 für Salzburg, 798 April 20.<sup>2</sup> Schon die Berufungsklausel muß auf innigsten Zusammenhang dieses Einschubes mit Gregor I. hindeuten. Tatsächlich ist auch der ganze Einschub wörtlich aus dem Schreiben

stammt. Und auf das gleiche Schriftstück stützt sich Gregor in seiner Antwort. Vgl. Braun: *Liturgische Gewandung* 631 f. 667.

<sup>1</sup> Über die 'innere Entwicklung' der Formeln vgl. die unten folgenden Ausführungen. Weitere Beispiele und Belege werden sich im Laufe der folgenden Untersuchungen ergeben.

<sup>2</sup> Die Zusätze finden sich ebenso z. B. in J-E 2616 für Grado, 852 April 1; J-E 2672 für Grado, 858; J-E 2681 für Salzburg, 860 Mai; J-E 2798 für Hamburg, 865 Dezember; J-L 3457 für Köln, 890 Mai; J-L 3550 für Vercelli, 912 Februar 10 usw. Als letzte vereinzelt Beispiele seien angeführt J-L 3970 für Benevent, 1011 Januar 21; J-L 4386 für Salerno, 1058 März 24. Es handelt sich um Urkunden, die nach verschiedenen Formularen angefertigt sind, in der überwiegenden Mehrheit nach F 45. Es wird im Verlaufe der späteren Arbeiten dieser ganze Passus eingehend in bezug auf seine Entwicklung verfolgt und bezüglich seiner Bedeutung geprüft werden.



Gregors an Johannes von Ravenna Ew-II V 11 herübergenommen.<sup>1</sup> Ist nun der Abschnitt über die Pallientage und den Gebrauch des Palliums mit der Berufung auf Gregor auch völlig zu einer selbständigen Formel geworden, so fehlt er doch in einer großen Zahl von Palliumverleihungen nach F 45 ganz und gar,<sup>2</sup> fehlt auch in unserer gesamten handschriftlichen Überlieferung des LD. War der LD ein auf Grund der Briefe Gregors I. geschaffenes Kanzleibuch, so ist ein solches Verhältnis nicht recht verständlich. Warum arbeitete man dann den Zusatz nicht von vornherein in das Formular hinein? Warum berief man sich gerade für diesen Zusatz ausdrücklich auf die Autorität des großen Gregor? Nicht etwa, weil der Einschub gleichsam fakultativ war, bald erfolgte, bald ausgelassen wurde. F 45 liefert den unmittelbaren Gegenbeweis, verstärkt durch F 46. Der ganze Satz *Fidem autem* — *cognovimus* wird bald eingesetzt, bald fehlt er, je nach den Umständen.<sup>3</sup> Nur wenn die Formulare vorgregorianisch

<sup>1</sup> Völlig mißverstanden wurde dieser Zusatz von Hacke. Er sagt: Gregors Nachfolger berufen sich „oft genug auf seine Verfügung und fast formelhaft wird seitdem der Satz: *Sicut a predecessore nostro . . . sancitum est*“ (109). Nicht nur „fast formelhaft“ ist dieser Satz, sondern völlig formelhaft, wie ein Blick auf die Empfänger der oben S. 93 Anm. 2 angeführten Urkunden beweist und die Aufnahme in verschiedene Formulare erhärtet. Aber es geht nicht an, daraus schließen zu wollen: „Vielleicht sind Gregors I. Einwirkungen auf das Palliumrecht noch weiter gegangen, als aus den Resten der Überlieferung festzustellen ist“ (109). Die Berufung bezieht sich, wie die ganze Geschichte des Zusatzes beweist und wie auch schon die wörtliche Übereinstimmung mit Ew-II V 11 dartut, bloß auf die genaue Festlegung der Pallientage, deren Entwicklung später zu behandeln sein wird, und auf die Klausel über das Tragen des Palliums *a secretario ad altare, ab altari ad secretarium*. Deswegen müssen auch die Bemerkungen Hackes (15) über das Vorkommen des Satzes in J-L 3602 für Lorch, um 937, und das Verhältnis dieser Urkunde zu J-E 2580. 2681, sowie die daran anknüpfenden Ausführungen von Lehr: *Pilgrim von Passau* 21 als durchaus verfehlt abgewiesen werden.

<sup>2</sup> Z. B. in J-E 2759 für Hamburg, 864 Mai 31; J-E 3183 für Metz, 878; J-L 3549 für Hamburg, 911 Mai 30; J-L 3687 für Canterbury, 960 Oktober; J-L 3691 für Trier, 962 Februar 12 usf.

<sup>3</sup> Ausgelassen z. B. in J-E 2001. 2580. 2616. 2672. 2681. J-L 3406. 3457. 3549. 3682. 3701. 3728 usf.; beigelegt z. B. in J-E 2498. 2512. 2574. 2798. J-L 3602. 3691. 3747 usf.

sind, nur wenn sie schon zu Gregors Zeit eine durch Alter geheiligte Überlieferung darstellten, erklärt sich der ganze Sachverhalt restlos.

In J-E 2001, Bonifaz IV. für Florian von Arles, sind ferner die beiden Formulare LD 45 und 46 ineinander verarbeitet und durch Zusatz freien Diktates zu einer überaus feierlichen Urkunde umgestaltet.<sup>1</sup> J-E 2001 datiert aber bereits von 613 August 23. Hacke glaubt allerdings, daß die späteren Formeln des Diurnus . . . z. B. in J-E 2001 -- in unregelter Weise durch- und ineinanderfließen'.<sup>2</sup> Ein merkwürdiges Urteil gegenüber einer so kunstvollen Komposition, bei der mit dem denkbar geringsten Aufwand von Änderungen zwei gänzlich verschiedene Diktate zu einem neuen, einheitlichen Ganzen verschmolzen sind. Merkwürdige Selbsttäuschung auch über die späteren Palliumurkunden. Fließen nicht auch dort die Formeln des Diurnus durch- und ineinander? Es sei nur hingewiesen auf J-L 3970 für Benevent, 1011 Januar 21, wo LD 86 und 45 ineinanderlaufen, oder auf J-L 3990 für Magdeburg, 1012 Oktober, wo der Reihe nach Stücke aus F 45. 46. 45. 47. 46. 45. 47. 45 verwendet und miteinander verwoben werden. Wir werden später des weiteren diese Verhältnisse zu durchforschen haben. Sollen also etwa J-L 3970. 3990 als Beweise dafür gelten können, daß die Formeln des LD 'noch nicht vorhanden' oder 'noch nicht fest geworden waren'? Weiter wäre es doch zum wenigsten höchst auffällig, wenn erst in der Zeit von 732 bis 798 die Palliumformeln des LD fest geworden wären,<sup>3</sup> und zwar in einer Form, die mit den unregelmäßig durcheinanderfließenden Formelteilen von J-E 2001 und mit zahlreichen Verleihungen aus dem Gregorregister bis aufs Wort übereinstimmen. Das setzte eine Kongenialität zwischen Gregor I., Bonifaz IV. und den Päpsten des ganzen 7. und 8. Jahrhunderts voraus, die geradezu ans Wunderbare grenzte. Hacke bezieht sich bei der gleichen Gelegenheit auch auf J-E 2239; dort findet er die nämlichen kurzen Sätze formelhafte. Er übersah, daß es sich nach dem Wortlaut gar nicht um die eigent-

<sup>1</sup> Vgl. den Druck in MGEpist. III 453 nr. 12.

<sup>2</sup> Hacke 67.

<sup>3</sup> Hacke ebd. und 13.

liche Verleihungsurkunde handelt: diese selbst ist verloren. Gregor III. schreibt nämlich an den Apostel Deutschlands: . . . *Hinc iure tibi sacri pallii direximus munus . . . Qualiter enim eum utaris, ex mandato apostolico informatus cognosces ita, ut dum missarum sollempnia geris vel episcopum te contingerit consecrare, illo tantummodo tempore eum utaris.*<sup>1</sup> Vielleicht ist es sogar erlaubt, auf die Formel zu schließen, nach der die Verleihung für Bonifaz erfolgte. Sommer 747 schreibt nämlich Bonifaz an Cuthbert von Canterbury: . . . *labor nostri ministerii unius et eiusdem causae esse dinoscitur et equalis speculatio in curis ecclesiarum sive populorum nobis credita est . . . maior enim nobis sollicitudo ecclesiarum et cura populorum propter pallia credita et recepta quam ceteris episcopis, quia proprias tantum procurant parrochias, incumbit . . .*<sup>2</sup> Man vergleiche F 46: . . . *plus est honeris quam honoris, quippe cui propria curare non sufficit, nisi et salubriter gesserit aliena; nam ad hoc pastoralis regiminis curam adgreditur, ut aliorum in se sollicitudinem pia provisione suscipiat . . .* Es würde der fast skrupulösen Gewissenhaftigkeit des Heiligen<sup>3</sup> wohl entsprechen, wenn diese ersten Worte der Verleihungsurkunde auf ihn einen geradezu unauslöschlichen Eindruck gemacht hätten. Auch scheint es, daß der oben erwähnte Einschub aus Gregor I. Ew-H V 11, der nach Ausweis der erhaltenen Urkunden in die verschiedenen Palliumurkunden aufgenommen wurde, sich in der Palliumverleihung Gregors III. für Bonifaz befand. Nur so würden sich die Worte von J-E 2239 wirklich verstehen lassen: *Qualiter enim eum utaris, ex mandato apostolico informatus cognosces*, die in den bloßen Formularen des LD ohne rechte Beziehung bleiben. Dieser Einschub jedoch findet sich stets in Verbindung mit F 45. Und mit F 45 allein erscheint in der älteren Zeit auch die Angabe der Pallientage verknüpft, die wohl gleichfalls in der Urkunde für Bonifaz sich dürfte gefunden haben. Danach wäre diese mit einer gewissen Wahrscheinlichkeit als eigenes Diktat unter Benutzung von F 45 und F 46 anzusprechen.

<sup>1</sup> MGEpist. III 273 nr. 28.

<sup>2</sup> MGEpist. III 350 nr. 78.

<sup>3</sup> Vgl. M. Tangl: *Studien zur Neuauflage der Bonifatius-Briefe*, in NA XL (1916) 742.

Daß das Formularbuch wenigstens im Umfange der Sickelschen *Collectio I* in die Zeit vor Gregor I. zurückreicht, dürfte demnach durch unmittelbaren Vergleich seiner Vorlagen mit den Registerbriefen dieses Papstes wie durch sachliche Erwägungen unumstößlich sichergestellt sein.

Im einzelnen sind freilich noch Unterschiede zwischen der älteren Form des Diurnus, wie er vor Gregors Zeiten vorlag, und den uns erhaltenen späteren Rezensionen, vorab der von Sickel veröffentlichten Gestalt in V, möglich. Das ergibt sich einmal schon aus der Natur der Sache selbst. Es folgt ebensowohl aus dem Verhältnis der erhaltenen Handschriften zueinander wie aus der schon erwähnten Tatsache von Textabweichungen der gregorianischen Formulare gegenüber den Lesarten des Vaticanus, als auch aus der Beobachtung, daß sich innerhalb der *Collectio I* Sickels nachträglich vorgenommene Änderungen im Text wie in ganzen Formularen auch in der Handschrift selbst heute noch nachweisen lassen. Es sei nur auf F 16 hingewiesen, deren jetziger, mit F 15 fast buchstäblich übereinstimmender Wortlaut dem Titelrubrum keineswegs entspricht. Dieses lautet: *de condendis reliquiis intra monasterium*. Danach handelte also das ursprüngliche Formular, dessen Ersatz uns in der vorliegenden F 16 überliefert ist, von der Erlaubnis zur Übertragung von Reliquien in eine Klosterkapelle, während die jetzige Formel die Weihe einer Klosterkapelle betrifft, genau wie F 15: *responsum de dedicando oratorio intra monasterium monachorum*. Die Übertragung der Reliquien wird nur in einem kurzen Nachsatz aus der *responsum oratorii dedicandi* überschriebenen F 11 erwähnt, deren losen Zusammenhang mit der im Kontext erteilten Vollmacht F 27 beleuchtet. Daß die eine oder andere Formel sich in den Registerbriefen nicht verwertet findet, kann kaum Wunder nehmen, da ja im Register von vornherein nur eine ganz beschränkte Auswahl von Schreiben Aufnahme fand. Gerade die auf die materielle Güterverwaltung oder auf ausschließlich weltliche Angelegenheiten eingestellten Formeln können nach dem Gesagten im Register nicht gesucht werden. Aber in den mannigfachen Empfehlungen, die sich gelegentlich in den Registerbriefen im Anschluß an andere Verhandlungsgegenstände finden, ist eine deutliche Anlehnung an die Kom-

mendationsschreiben des LD, sind in der Korrespondenz des Papstes mit den verschiedenen Instanzen der Patrimonialverwaltung fast ununterbrochen Anklänge an die entsprechenden Formeln des Diurnus mit Leichtigkeit zu erkennen. Wie weit über Gregors I. Zeit hinauf der LD zurückreicht, das kann erst in sorgfältiger Untersuchung der Einzelgruppen dargestellt werden.

Für das Verhältnis der Diurnusformulare zu den Registerschreiben Gregors I. liefert die durchgeführte Vergleichung wohl mit aller wünschenswerten Sicherheit das folgende Ergebnis. Wenigstens die im ersten Teile des LD überlieferten Formeln waren der gregorianischen Kanzlei vollkommen geläufig. Sie schaltet mit ihnen wie mit festem geistigen Eigentum und Besitz völlig frei. Das Formular wird durch sehr geschickte, fast unmerkliche Kürzungen, Auslassungen, Veränderungen und Zusätze dem Einzelfalle angepaßt. Jene Veränderungen bedeuten aber in den meisten Fällen zugleich eine Änderung des Rechtsinhaltes. Gelegentlich wird auch wohl durch Kanzleivermerk einfach auf das Formular — und zwar ein Formular des LD — verwiesen oder es werden nur die Eingangsworte des Formulars mit dem einzusetzenden Namen angegeben, während die Kenntnis des Formulars als selbstverständlich vorausgesetzt erscheint (vgl. Ew-H III 11). Dann wieder werden die allgemeinen Bestimmungen durch sachliche Erweiterungen und bedeutendere Umarbeitung je nach dem vorliegenden Falle verändert, Teile verschiedener Formulare zu einem einzigen Ganzen verbunden und auch in Fällen, in denen ein fast völlig neues Diktat geschaffen wurde, in dem verwendeten Wort- und Formelschatz an die entsprechenden Formelvorlagen angelehnt.

Schon Sickel führte die Vermischung von Formeln und Formelteilen, den fast unwillkürlichen, kaum mehr bewußten Gebrauch des Wortschatzes der verschiedenen Vorlagen zur Fertigung eines neuen Diktates als sicheres Kennzeichen für den Gebrauch von Formularen an.<sup>1</sup> Können wir also in den Schreiben Gregors eine ähnliche Mosaikarbeit unter Benutzung der verschiedensten Diurnusformulare bei Herstellung des

<sup>1</sup> *Praef.* XLVI ss.

Diktates feststellen, so muß das auch hier als Beweis dafür gelten dürfen, daß die entsprechenden Formulare als Kanzleivorlagen älter sind als die Briefe und das Register Gregors. Erstreckt sich solcher Beweis nicht nur auf die eine oder andere Formel, sondern auf einen großen Teil des Bestandes des Kanzleibuches, so wie es uns vorliegt, so muß der Schluß lauten, daß das Kanzleibuch als solches auch der gregorianischen Kanzlei bereits vorlag.

## 2. Die Privilegienformeln.

Eine eigene Frage ist es, welchen Umfang der vorgotegorianische LD hatte. Umfaßte er nur die *Collectio I*, etwa mit *Appendix I*, oder ist das Formelbuch als Ganzes vor das Jahr 590 hinaufzurücken? Um eine Antwort auf diese Frage überhaupt zu ermöglichen, sind zunächst eine Reihe von Vorfragen ausführlich zu besprechen. Die Formulare betreffs der Papstwahl und deren Bestätigung, und zwar sowohl die Gruppe 57—63 als die FF 82—85, müssen hierbei vorerst ausgeschaltet werden, da deren Verwertung durch die bisherige Forschung eine gesonderte Behandlung erheischt. Die Frage ist demnach in folgender Form genauer zu präzisieren: Läßt sich annehmen und vielleicht nachweisen, daß die Formulare 86 ff. des LD in der gregorianischen Papstkanzlei bekannt waren und verwendet wurden?

Die Gruppe führt einen gemeinsamen Obertitel: *Diversa privilegia apostolicae auctoritatis*. Nehmen wir nur die durch V als ältesten unmittelbaren Zeugen überlieferten Formeln, so ergeben sich 19 Stücke von sehr verschiedenem Inhalt und ganz verschiedenem Wert. F 86 ist eine volle Exemptionsformel mit beigefügter *superscriptio*. F 87 betrifft die Vereinigung eines verlassenen Klosters mit einem andern; F 88 die Vereinigung einer Diakonie mit einem notleidenden armen Kloster; F 95 die Verleihung einer Diakonie; F 96 Bestätigung des einem Kloster zurückerstatteten Besitzes; F 97 Rückerstattung von Besitz an eine Diakonie; F 98 die Bestätigung einer Neugründung (Diakonie); F 99 die Bestätigung der Wiederbegründung einer in Verfall geratenen Stiftung. Es handelt

sich um eine Gruppe von äußerlich wohl geordneten, inhaltlich sich gegenseitig ergänzenden Formularen. Zwischen F 88 und 94 schiebt sich nun eine Anzahl von eigenen Formeleinleitungen und -schlüssen ein, die auf einzelne bestimmte Fälle eingestellt sind. Auch hier ist eine ähnliche Ordnung zu beobachten wie bei den Vollformularen: F 89 und 90 enthalten einfache Besitzbestätigung, F 91 und 92 die Bestätigung einer Restitution, 93 die Bestätigung einer königlichen Neugründung. — F 86 ist im dispositiven Teil eine wörtliche Wiederholung von F 32 (vgl. F 77).

Die Rechtsfrage, die in diesen Formeln zur Behandlung kommt, ist in einer ziemlich umfangreichen Literatur behandelt worden.<sup>1</sup> Fast alle Autoren, die diese Formeln des LD in den Kreis ihrer Untersuchung einbezogen haben, gingen von den seit Garnier und Rozière feststehenden, durch Siekel umfassend begründeten, in einzelnen Teilen allerdings wesentlich abgeänderten Anschauungen über das Alter der Diurnusformulare

<sup>1</sup> An erster Stelle dürften folgende Werke in Betracht kommen: P. Fabre: *Étude sur le Liber Censuum* (= Bibl. des Écoles franç. d'Ath. et de Rome 62), Paris 1892 (besonders Chap. II nr. II § 1: *Origines — pontificat de Grégoire VII. Églises et monastères offerts à l'apôtre*). — A. Blumenstock: *Der päpstliche Schutz im Mittelalter*. Innsbruck 1890. — K. F. Weiss: *Die kirchlichen Exemtionen der Klöster bis zur gregorianisch-cluniacensischen Zeit*. Basel 1893. — C. Daux: *La protection apostolique au moyen-âge* in: *Rev. des quest. hist.* 72 (1902), 5 ss. — A. Hüfner: *Das Rechtsinstitut der klösterlichen Exemption in der abendländischen Kirche* in: *AfkK-R* 86, 1906, 302. 629; die Fortsetzungen behandeln die spätere Zeit. — O. Lerche: *Die Privilegierung der deutschen Kirche durch Papsturkunden* in: *Arch. f. Urk.-Forsch.* III 1911, 125 ff. — Unter den größeren Lehr- und Handbüchern des Kirchenrechts sei nur verwiesen auf: E. Loening: *Geschichte des deutschen Kirchenrechts I—II* (Straßburg 1878). F. X. Wernz S. J.: *Ius decretalium* II 2<sup>2</sup> (Romae 1906), p. 656 ss. III 1<sup>2</sup> (Romae 1908), p. 385 ss. E. Fine S. J.: *Iuris regularis declaratio* (Prati 1909) cap. XV: *de privilegiis in genere* p. 647 ss. cap. XVI: *de exemptione* p. 705 ss. J. B. Sägmüller: *Lehrbuch des katholischen Kirchenrechts*<sup>2</sup> (Freiburg i. B. 1909) 255 ff. Hier ist überall auf die entsprechende ältere Literatur verwiesen, besonders auf Thomassin. Diese Werke genügen zur Orientierung über die einschlägigen Fragen. Für die Zeit Gregors d. Gr. ist noch besonders heranzuziehen: W. Wisbaum: *Die wichtigsten Richtungen und Ziele der Tätigkeit Gregors d. Gr.* (Köln 1884) 33 ff. — Vgl. auch die Studien von H. Leclercq: *Cénobitisme* in: *Dict. d'archéol.* II 3047 ss. und *Cloître* ebd. III 1991 ss.

aus. Für sie war die späte Entstehung dieser Formelu, frühestens im 8. Jahrhundert, ausgemachte Tatsache.<sup>1</sup>

Sickel hatte bereits in der *Praefatio* zum LD betont, die Forderung Kardinal Pitras, es müßten die Papsturkunden aufgezeigt werden können, die den Privilegienformeln entsprächen, sei undurchführbar und beruhe auf einer irrigen Voraussetzung. Gerade aus der älteren Zeit, führt er aus, sei kaum das eine oder andere unzweifelhaft echte Klosterprivileg überliefert. Zudem sei der LD zunächst für die dem Papste als Metropolen Italiens unmittelbar unterstellten religiösen und charitativen Anstalten in erster Linie Vorlage gewesen, und eben von dort fehle uns fast jede Überlieferung.<sup>2</sup> Galt dies für das 8. Jahrhundert, für das nach dem damaligen Stand der Forschung die Frage zunächst gestellt war und gestellt werden mußte, so noch in weit stärkerem Maße für die vorausgehende Zeit. Rein materiell stellten sich hier der Erhaltung der Dokumente nahezu alle erdenklichen Schwierigkeiten hindernd in den Weg: Kriegswirren durch äußere Feinde, wirtschaftlicher und kultureller

<sup>1</sup> Gegen die Methode Blumenstoks muß ein prinzipielles Bedenken geltend gemacht werden. Wie bereits E. Stengel: *Diplomatik der deutschen Immunitätsprivilegien* (Lunsbruck 1910) 371 A. 3 gegenüber P. Fabro betonte, darf nicht das weltliche Element von vornherein zur alleinigen Grundlage gemacht werden. Blumenstock stellt einen abstrakten Begriff der Exemption, des Schutzverhältnisses, des Bedürfnisses nach Sicherung von Freiheiten und Unabhängigkeit auf und beurteilt danach die Urkunden und Formulare. Zudem benutzt er, von diesem Standpunkte ausgehend, Urkunden verschiedenster Zeiten unterschiedslos nebeneinander. Es werden Entwicklungen vorausgesetzt, deren Grundlagen erst zu beweisen waren. Ähnlich stellt auch noch Lerche einen abstrakten Begriff der Exemption an die Spitze: 'völlige Exemption' ist 'Befreiung von der dreifachen *potestas* des Bischofs'. Daraufhin wird jede Urkunde, deren Wortlaut von einer 'völligen Exemption' verstanden worden kann, so erklärt, als ob sie auch so verstanden werden müsse. Dazu noch ein weiteres Bedenken. Wisbaum wie Lerche sehen in den Registerbriefen Gregors I., gestützt auf die von Ewald vertretenen Anschauungen über das Register, den umfassenden Ausdruck der in der gregorianischen Kanzlei geltenden Rechtsanschauungen, ziehen aber infolgedessen aus partikulären Bestimmungen Schlüsse von allgemeiner Gültigkeit. Hüfner geht für die ältere Zeit auf die für ihn maßgebenden Untersuchungen früherer Forscher zurück, ohne deren Berechtigung und Tragweite im einzelnen einer Nachprüfung zu unterwerfen.

<sup>2</sup> *Praef.* XLVIII ss.



Niedergang traurigster Art, ununterbrochene innere Kämpfe mit Greueln und Verwüstungen sonder Zahl, die Vergänglichkeit des Schreibstoffes, die Vernichtung fast sämtlicher Klöster, die vordem geblüht hatten.

Dazu kam eine andere Entwicklung, die der Erhaltung etwaiger Privilegien aus der älteren Zeit ebensowenig förderlich sein konnte. An den Namen des hl. Benedikt von Nursia knüpft der erste Schritt zur großen Ordensorganisation,<sup>1</sup> die später in den cluniacensischen Bestrebungen so großen Fortschritt machen sollte.<sup>2</sup> Diese Entwicklung von der ganz und gar selbständigen, völlig voneinander unabhängigen und durch keinerlei Gemeinschaftsband miteinander verbundenen klösterlichen Einzelfamilie zum Ordensverein, der bei aller Autonomie der Verwaltungen in der Gemeinsamkeit der Regel und des Ursprungs einen inneren Zusammenhang besaß, mußte auch auf die Erhaltung jüngerer Privilegien gegenüber denen der älteren Zeit von Bedeutung sein. Sowohl das Interesse an den erteilten Gnadenerweisen als auch die Wahrscheinlichkeit einer Erhaltung der betreffenden Dokumente mußte sich extensiv wie intensiv steigern. Je weiter wir zurückgehen, um so stärker nimmt, auch im Verhältnis zur geringen Zahl der überhaupt überlieferten Papsturkunden, die Zahl der direkt oder indirekt erhaltenen Privilegien in immer steigendem Maße ab. Nur mittelbare Kunde wird von ihnen, wenn gelegentliche Prozesse eine Entscheidung herbeiführen, in der ähnliche Urkunden als notwendige Voraussetzung erscheinen, oder wo eingerissene Mißbräuche ein Eingreifen von höherer Seite erheischen. Gerade in diesen Fällen aber wird eine derartige Urkunde, wenn sie durch einen außerordentlichen Zufall — fast möchte man sagen, wie durch ein halbes Wunder — dem allgemeinen Untergang entraum, nicht eine Formularausfertigung *more scripti*, sondern ein besonderes Diktat, für die betreffenden Umstände eigens ausgefertigt, darstellen. Es ist demnach von vornherein fast ausgeschlossen, daß etwa aus Originalüberlieferung

<sup>1</sup> Vgl. F. Cabrol s. v. *Bénédictins* in Diction. d'archéol. II 664 ss. mit der dort angegebenen Literatur; auch Hüfner a. a. O. (AfKK-R 86, 1906, 306 ff.).

<sup>2</sup> Vgl. E. Sackur: *Die Cluniacenser* II Halle a. S. 1894, 437 ff.

aus der ältesten Zeit Privilegien sich erhalten hätten, die mit den Diurnusformularen in Vergleich gesetzt werden könnten.

Wollte man darauf hinweisen, daß die Formeln der Klosterprivilegien auch in Registerüberlieferung etwa im Register Gregors I. nicht nachweisbar seien, so liegt solcher Berufung eben die bis in die neueste Zeit zu Unrecht festgehaltene Anschauung zugrunde, daß die Register der ältesten Papstkanzlei den gesamten Auslauf mußten umfaßt haben, eine Auffassung, die heute nicht mehr aufrecht gehalten werden kann. Ebenso wenig wie reine weltliche Verwaltungsangelegenheiten alltäglicher Art sind auch die Privilegien in die Register eingetragen worden. Es ist das eine Tatsache, die erst durch die neueren Untersuchungen über die Register Johanns VIII., Gregors VII. und Gregors I. klargestellt werden konnte.<sup>1</sup> Für das Diurnusstudium folgt aber daraus ebenso klar, daß es vergleichliches Bemühen sein muß, wollte man aus dem Fehlen von Privilegien im Register Gregors I., die den Privilegienformeln des LD entsprechen, auf die Entstehungszeit der Formeln oder auf die Echtheit von anderweitig überlieferten Privilegien aus deren Textverhältnis zu den Diurnusformeln in öfters angewandter Methode irgendwelche Schlüsse ziehen. Dafür sind gelegentliche Anklänge an Formeln dieser Art, Verwertung ihres Wortschatzes, Vergleich der ihnen zugrunde liegenden Rechtsanschauungen mit überlieferten Privilegien oder Papstschreiben weit stärker zum Ausgangspunkt der Kritik zu machen, als es bislang möglich war. Die Forschung über den LD wie über den Liber Censuum, die Kritik der überlieferten Papstbriefe wie das Studium der päpstlichen Diplomatie werden nur auf diese Weise gedeihlich gefördert werden können. Dabei sei eine Bemerkung gestattet über den Grund, warum gerade Privilegien in den älteren Papstregistern fehlen.

An der Eintragung der Privilegien hatte die päpstliche Kanzlei an sich kein besonderes Interesse. Sie registrierte, was für die Erledigung der kirchlichen Verwaltungsgeschäfte

<sup>1</sup> E. Caspar: *Studien zum Register Johanns VIII.* in: NA XXXVI 1911, 100 ff. und: *Studien zum Register Gregors VII.* ebd. XXXVIII 1913, 213 ff. Peitz: *Originalregister Gregors VII.* 122 ff. 206 ff. und: *Register Gregors I.* 61 ff.

von Bedeutung war. Die Privilegien hatten in erster Linie und unmittelbar nur Wert für die damit Beliehenen. Das besondere Schutzverhältnis zum apostolischen Stuhl, über dessen praktische rechtliche Bedeutung wir bis heute keine sicheren Aufschlüsse zu geben vermögen,<sup>1</sup> fand durch Aufnahme des betreffenden Klosters in die entsprechende Rubrik der kirchlichen Verzeichnisse, wie sie aus der Zeit Gregors I. noch in den Tagen des Johannes Diaconus erhalten waren, aber schon für die Zeit des Papstes Gelasius I. sicher bezeugt sind, einen allen Bedürfnissen der Kanzlei genügenden Ausdruck.<sup>2</sup> Zudem

<sup>1</sup> Blumenstok stellt fest, „daß die Wörter *ius, ditio, protectio, munimen* ohne wesentlichen Unterschied als gleichbedeutend benützt werden“ (a. a. O. 63, vgl. O. Lerche a. a. O. 159 ff.), „daß die *ditio*, von der der päpstliche Schutz befreien soll, keineswegs als Exemption aufgefaßt werden darf und sich nur auf weltliche Gewaltverhältnisse beziehen kann“ (a. a. O. 67). Daß letzteres nicht völlig zutreffend sein kann, zeigt schon die von Blumenstok angezogene F 64 des LD, in der das Verbot bedingungsloser, unbeschränkter Ausübung der *potestas ordinis* ausdrücklich als Teil des allgemeinen Verbotes bezeichnet wird: *et ideo omnem cuiuslibet ecclesiae sacerdotem . . . dicionem quamlibet habere . . . prohibemus, ita ut nisi ab abbate . . . fuerit invitatus, nec missarum ibidem sollempnitatem . . . presumat . . . celebrare*. Volle Klarheit wird sich nur dann ergeben, wenn auf die Grundbegriffe des Kirchenrechtes zurückgegangen wird. Das Eigentumsrecht ist vom Verwaltungs- und Nießungrechte zu scheiden (vgl. darüber Wernz: *Ius decretalium* III 1<sup>2</sup> p. 144 ss. J. Laurentius S. J.: *Institutiones iuris ecclesiastici*<sup>2</sup> [Friburgi Br. 1914] p. 631 ss. J. B. Sägmüller: *Lehrbuch des katholischen Kirchenrechts*<sup>2</sup> S. 855 ff.). Die *potestas ordinis* ist zu unterscheiden von der *potestas iurisdictionis* und letztere wieder in die *potestas voluntaria* und *iudicialis* nach dem Gegenstande, auf den sie sich unmittelbar bezieht, oder in die *potestas legisera, iudicialis* und *coercitiva* nach der Form, in der sie sich äußert (vgl. Wernz II 1<sup>2</sup> p. 4 ss. Laurentius p. 34 ss. Sägmüller S. 25 ss. A. Reiffenstuel O. M.: *Ius canonicum universum* I [Antverpiae 1743] Liber I Decret. Tit. 29 § 1).

<sup>2</sup> Blumenstok a. a. O. 80 leugnet zwar eine genaue Buchführung über die weltliche Verwaltung zur Zeit Gregors I. Aber die Angaben des Johannes Diaconus sind doch zu klar und bestimmt. Vgl. Fabre: *Étude* S. Gregors Registerschreiben Ew-II XIV 14 und das durch die Sammlung C überlieferte Mandat Ew-II IX 199 (vgl. IX 112, aus R; II 38, aus P) ebenso wie die Anweisung des Papstes Gelasius I. an den Diakon Corvinus vom Jahre 494 J-K 633, herausgegeben von Ewald in NA V 1880, 510 A 2, betreffs Aufnahme des Kirchengutes im Picenischen, ergeben ein ganz anderes Bild.

lag für letztere kein Grund vor, ähnliche Ausfertigungen eigens zu registrieren, wenn sie völlig in der hergebrachten Form erlassen waren. Das wird aber gerade bei Privilegien in der Mehrzahl der Fälle wenigstens bezüglich der wesentlichsten Punkte der Dispositio geschehen sein. Darauf deutet die große Auswahl von Arenga- und Sanktionsvorlagen, die der LD zur *forma communis* der Privilegien bietet, sowie die Übereinstimmung mit den Vollformeln in der Dispositio (F 86: 77: 32).

Untersuchen wir nun die Rechtslage nach den Diurnus-formularen im Vergleich zu den Aufschlüssen, die uns die Briefe Gregors I. bieten. Wisbaum glaubte auf Grund seiner Untersuchungen zum Gregorregister drei Bestimmungen namhaft machen zu können, die das Rechtsverhältnis der Klöster zur Zeit Gregors I. regelten: 1. Ein Eingreifen in die Vermögensverwaltung der Klöster und speziell beim Tode ihrer Vorsteher seitens der Bischöfe ist verboten. 2. Die Wahl der Äbte ist Sache der Klöster, den Gewählten ordinieren die Bischöfe. 3. Öffentlicher Gottesdienst in den Klöstern nach dem Belieben der Bischöfe ist unstatthaft.<sup>1</sup> Diese Bestimmungen sind aber nach Wisbaum 'keine Eingriffe in die Jurisdiktion der betreffenden Bischöfe, sie sollen keine Rechtswohlthaten für diese Klöster speziell schaffen'. Demgegenüber werde 'das kirchenrechtliche Verhältnis zwischen den Bischöfen und den Vorstehern der Klöster . . . von Gregor genauer definiert. Die Bischöfe weihen die Klöster ihrer Diözesen, schützen sie, beaufsichtigen das Leben in denselben und bestrafen die Exzedenten. Sie ordinieren die von den klösterlichen Genossenschaften gewählten Äbte, wenn sie dieselben für würdig und befähigt halten . . .; Veränderungen im Klosterwesen einer Diözese werden nicht ohne Mitwissen des Diözesanbischofs vorgenommen; das Gericht der Bischöfe ist das Forum der Klosterinsassen ihrer Diözesen, in dem eventuell von dem Kläger verlangten Schiedsgerichte hat der Bischof die Leitung des Verfahrens. Das sind die Rechte der Bischöfe über die Klöster.'<sup>2</sup>

<sup>1</sup> A. a. O. 35.

<sup>2</sup> A. a. O. 33 f. Lerche a. a. O. 125 sieht in dem Verbote der F 32 (= 77. 86): *nec missarum ibidem solemnitatem quispiam praesumat omnimodo celebrare* ein absolutes Verbot für jeden Priester und Bischof, im Kloster ohne Einwilligung des Abtes irgendeine hl. Messe zu lesen,

Diese Rechte der Bischöfe sollen nach Wisbaum die in Ew-H V 49 erwähnte *generalis canonice iurisdictione* ausmachen, während 'die genannten Privilegien . . . nur durch spezialisierte Anführung des geltenden Rechtes die betreffenden Klöster gegen stattgehabte und zu befürchtende Eingriffe der Bischöfe sicherstellen: Neue Rechtsverhältnisse hat Gregor hier nicht geschaffen und nicht schaffen wollen'.<sup>1</sup> Hartmann macht diese Auffassung ausdrücklich zur seinigen.<sup>2</sup>

Allein Wisbaums Ausführungen erscheinen durch die von ihm gebotenen Nachweise nicht hinreichend begründet. Die in den drei Sammlungen R C P uns erhaltenen Briefe Gregors geben nicht eine Rechtsbelehrung über das allgemein gültige Recht, sondern sie behandeln bestimmte, ein Eingreifen erheischende Fälle in bezug auf einzelne Klöster, deren Rechtsverhältnisse wenigstens zum Teil durch eigene Bestimmungen und Urkunden besonders geregelt waren, wie z. B. das Kloster

„ganz gleichgültig, ob es sich um eine Messe für die Gemeinde oder um eine solche für die Klosterinsassen handelt'. Daß es sich nur um *missarum sollemnitates*, um öffentlichen Gottesdienst, handeln kann, ergibt sich schon aus der vorgregorianischen F 23 in Verbindung mit F 15. 16 und den Registerschreibern V 47. 49 ufs. und besonders VIII 17, wo dem Bischof von Ravenna trotz der weitestgehenden Freiheiten des Klosters das Recht, dieses zu besuchen, in ihm zu wohnen, Visitationsrechte auszuüben, offengehalten wird — nicht etwa auf Grund einer besonders privilegierten Stellung des Ordinarius von Ravenna, noch auch wegen der früheren Stellung Marinians. Denn es werden hier nur besondere Vorschriften zum Schutze des Klosters gegeben für den Fall, daß der Bischof sein Recht ausübt, in dessen Ausübung Marinians Vorgänger zum Schaden der Mönche weit über das statthafte Maß hinausgegangen sei. In Ew-II VII 12 erhält das von Dynamius und Aureliana erweiterte Frauenkloster zum hl. Cassian in Marseille das Recht freier Äbtissinwahl; dazu wird bestimmt: *in rebus autem vel dispositione eiusdem monasterii neque episcopum neque ecclesiasticorum quemquam aliquam habere decernimus potestatem, sed haec ad sollicitudinis tuae vel quae post te . . . fuerit abbatis, curam statuimus per omnia pertinere*. Nur am Jahrtag der Gründung und der Kirchweihe darf der Bischof *missarum illic sacra . . . sollemnia celebrare . . . Ceteris vero diebus per presbyterum, qui ab eodem episcopo fuerit deputatus, missarum officia peragantur*. Vgl. VII 40. XII 15.

<sup>1</sup> A. a. O. 36.

<sup>2</sup> Anm. 2 zu Ew-II V 47. Vgl. *Gesch. Italiens* II 1 S. 160 f.

zu den hhl. Marcus, Marcellus und Felician bei S. Apollinare in Classe, die Gründung des Bischofs Johannes von Ravenna.<sup>1</sup>

Untersuchen wir nun die Privilegienformeln des LD, die im Kanzleibuche selbst als Gnadenerweise, *privilegia*, bezeichnet werden, und deren Verleihung als Gnadenakt — *ex caritatis, piis votis fauentes, indulgemus, concedimus* usf. — betont wird, so ergibt sich bald, daß in keiner einzigen dieser Formeln Rechte verliehen werden, die nicht mit den Registerbriefen Gregors im vollsten Einklang ständen, weder in den Exemptionsprivilegien noch in den Besitzbestätigungen.

In doppeltem Belang werden in den Exemptionsprivilegien die bevorrechteten Klöster der Jurisdiktion des Bischofs entzogen: einmal bezüglich der Ordnung ihrer zeitlichen Angelegenheiten: der Bischof hat kein Recht der Verfügung über Besitz und Vermögen der Ordensgemeinde. Sodann darf er geistliche Funktionen bloß auf Einladung des Abtes vornehmen, nur mit dessen Einwilligung persönlich dort öffentlichen, feierlichen Gottesdienst abhalten. Der allgemeine Satz: *ut sub iurisdictione sanctae nostrae, cui deo auctore deservimus, ecclesiae constitutum nullius alterius ecclesiae iurisdictionibus summittatur*, wird in allen drei Exemptionsformeln (32. 77. 86) durch die angeschlossenen Bestimmungen ausdrücklich erklärt und umgrenzt: *et ideo omnem cuiuslibet ecclesiae sacerdotem in prefato monasterio dicionem quamlibet habere hac auctoritate preter sedem apostolicam prohibemus ita ut, nisi ab abbate . . . fuerit invitatus, nec missarum ibidem sollemnitate quispiam presumat omni modo celebrare, ut profecto iuxta id, quod subiecti apostolici privilegii consistunt, inconcusse dotundus permaneat . . .* (F 32). Sicherung ungestörten Besitzes ist also der Zweck der Privilegierung: *ut . . . inconcusse dotandus permaneat*. Nur in F 86 wird eine ausführliche Bestimmung über die Freiheit der Vermögensverwaltung beigelegt.

Über diese Privilegierung, wie sie in den Formeln verliehen wird, gehen die Schreiben Gregors weit hinaus. Ohne in ihnen den Niederschlag der allgemeinen Rechtsordnung

<sup>1</sup> Ew-H VI 1, vgl. VI 28. Aus der Tatsache der Stiftung durch den Bischof leitet Marinian besondere Rechte der Verwaltung und Aufsicht — *curandorum rerum atque causarum* — her, die durch den Papst zurückgewiesen werden.

sehen zu wollen, ist Wisbaum zuzugeben, daß fast alle im Gregorregister aus besonderen Gründen mit Schreiben bedachten oder spezielle Fürsorge erfahrenden Ordensgemeinden außer den beiden in den Formeln zugestandenen Rechten in der Sicherung freier Abtswahl ein weiteres wichtiges Privileg besitzen. Wie kommt es aber, daß dieses, an dem doch nach Ausweis der gregorianischen Korrespondenz zu jener Zeit recht viel gelegen war, in keiner der Privilegienformeln auch nur angedeutet wird, während umgekehrt das ausdrücklich gewährte Vorrecht der FF 32. 77 sich mit dem Vorbehalt der dem vorgregorianischen Kanzleibuche angehörigen Formulare 15. 16 aufs innigste berührt? F 32 wird von Sichel selbst geradezu 'die gregorianische Privilegienformel' genannt.<sup>1</sup> Bietet sie demnach auch nach seiner Auffassung für eine Zuweisung zu einem in Gregors Kanzlei gebrauchten Formelbuche keine sachliche Schwierigkeit, so kann eine solche in den FF 77. 86 ebensowenig gefunden werden. Denn auf die weitgehende, zum Teil fast buchstäbliche Übereinstimmung ihres dispositiven Teiles mit F 32 hat ebenfalls bereits Sichel aufmerksam gemacht.<sup>2</sup> Er betont, daß sachlich F 77 nicht über F 32 hinausgehe, aber noch viel stärker als F 77 bietet F 86 eine bloße Wiederholung der Dispositio von F 32. Auch daraus kann ein Einwand nicht erhoben werden, daß dann zwei oder drei Privilegienformulare gleicher Art zur nämlichen Zeit in der Kanzlei müßten gebraucht worden sein: es müsse sich um einen Ersatz veralteter Vorlagen durch neue Muster handeln. In der Zeit der Entstehung unserer Handschriften war das sicher der Fall: F 32 wurde weiter verwertet, obwohl der 'Ersatz' bereits geschaffen war. Es genügt, auf die von Lerche zusammengestellten Beispiele der Privilegierung von Fulda, Gandersheim, Essen, Bibra, Lorsch, Gernrode, Korwey usf.<sup>3</sup> hinzuweisen. Schon im 'ältesten Teil' des LD, der *Collectio I* Sichels, sind FF 15. 16 fast bis auf das letzte Wort gleichlautend, sind FF 34 und 35, 36 und 37 nur je zwei verschiedene Formulare für den gleichen Be-

<sup>1</sup> *Proleg.* II 45. Vgl. M. Tangl: *Die Fuldaer Privilegienfrage* in: *MIÖG* XX 1899, 236.

<sup>2</sup> *Praef.* XLVI, vgl. XX. *Proleg.* II 34 f. 41 ff.

<sup>3</sup> A. a. O. 133. 153 f. Vgl. Stengel: *Diplomatik der deutschen Immunitäts-Privilegien* 371 ff.

darfsfall. Die zahlreichen Arengen und Schlüsse F 87 ff. zeigen, daß man für Mannigfaltigkeit der Vorlagen auch in Gruppen, die nach Sickel zu einer und derselben Zeit dem Formularbuche hinzugefügt wurden, Sorge zu tragen suchte. Die Korrespondenz Gregors I. zeigt das nämliche Bestreben.

Nun behauptet freilich Wisbaum, eine ‚Exemption von Klöstern aus der Jurisdiktion des Diözesanbischofs in die des Papstes‘ finde ‚sich nur in dem von Paul Ewald (NA VII 590) edierten Privilegium‘ für Abt Vitalian von S. Peter in Benevent **J-E 1926** (= MGEpist II Append. IV p. 468 s.). ‚In den zahlreichen Briefen Gregors I., welche klösterliche Verhältnisse behandeln‘, begegneten wir ‚nirgendwo derartigen Exemptionen‘.<sup>1</sup> Das ist der Hauptgrund, warum dieses Schreiben gegen Ewalds Auffassung Gregor I. abgesprochen und ins 8. Jahrhundert versetzt wird. Aber gerade dieses Privileg ist ja in der Hauptsache bloß eine getreue Ausfertigung nach der ‚gregorianischen‘ Privilegienformel 32 und in der über dieses Privilegienformular hinausgehenden Verleihung der Rechtswohltat freier Abtswahl steht es nicht bloß mit unzweifelhaft echten Gregorprivilegien bester Registerüberlieferung im vollsten Einklang: es verleiht sogar als Vorrecht, was nach Wisbaum schon in gregorianischer Zeit einfach allgemein geltendes Recht aller Klöster gewesen sein soll. Und F 77 soll dem echten Privileg Honorius' I. für Bobbio von 628 Juni 11 (**J-E 2017**) nachgebildet sein, mit dem es wörtlich übereinstimmt.<sup>2</sup> Die Exemption von F 77 ist aber ihrerseits auch im Wortlaut gleich jener von F 32. Warum soll also diese nicht der gregorianischen Zeit angehören dürfen? Welche sachlichen Gründe sollen **J-E 1926** der Kanzlei Gregors I. abzusprechen zwingen?<sup>3</sup>

<sup>1</sup> A. a. O. 36.

<sup>2</sup> Sickel: *Praef.* XXX. *Proleg.* II 44 ff. Zuerst wurde die Übereinstimmung von F 77 mit dem Privileg für Bobbio verwertet von J. (Pflugk-) Harttung: *Diplomatisch-historische Forschungen* (Gotha 1879) 59 f. 62 ff. Vgl. P. Kehr: *Italia Pontificia* VI 2 p. 249, 6. O. Lerche a. a. O. 151. A. Hüfner a. a. O. (AfKK-R 86, 1906) 629 f. K. F. Weiss a. a. O. 35 f. J. Jung: *Bobbio, Veleia, Bardi* in: *MIÖG* XX 1899, 526.

<sup>3</sup> Hartmann zu MGEpist. II Append. IV führt gegen die Zuweisung von **J-E 1926** zu Gregor I. noch einen Grund an, der Berücksichtigung verdient, während die weiteren Erwägungen Wisbaums — *insulæ* bei Gregor I. sonst nicht nachzuweisen (vgl. Ewald a. a. O. 601 Anm.), bar-



Aber, so sagt man, F 32 = J-E 1926 enthält 'eine Exemption von Klöstern aus der Jurisdiktion des Diözesanbischofs'; man hat in ihr 'vielleicht eine völlige Exemption zu verstehen', 'eine Befreiung von der dreifachen *potestas* des Bischofs', durch die ein Kloster 'theoretisch mehr oder weniger aus dem Machtbereich seines Diözesanbischofs ausscheidet',<sup>1</sup>

barisches Latein (der Abschrift des 11. Jahrhunderts), Überlieferung in Verbindung mit einer interpolierten Urkunde — wohl kaum eingehender Widerlegung bedürfen. Hartmann meint: . . . *nostri temporibus neque Beneventi, in civitate Langobardorum, monasterium esse neque privilegium monasterio Beneventano a papa concedi potuit, quippe quia ea civitas extra fines Romanae reipublicae ecclesiaeque catholicae esset*. Aber im Mittelpunkt des langobardischen Herzogtums Spoleto, in Spoleto selbst, erhielt sich doch auch ein katholischer Bischof neben dem arianischen. Ew-II IX 107 zeigt, daß sich dort auch Klöster über den Langobardenelufall hinaus behaupteten. Es ist nicht einzusehen, warum ähnliche Verhältnisse sich nicht hätten in Benevent erhalten können. (Vgl. Hartmann: *Gesch. Italiens* II 1, 110.) Ew-II IX 126 an Ariachis von Benevent dürfte solcher Annahme doch wohl günstig sein. Daß wir keine Nachrichten aus sonstigen Schreiben Gregors über Verbindungen mit der Kirche von Benevent und die dortigen Zustände besitzen, ist wohl kaum beweisend: auch IX 126 stammt nicht aus dem Register. Daß Benevent außerhalb der *respublica Romana* (vgl. die Privilegien für Klöster in Gallien, z. B. Ew-II VII 12) und der *ecclesia catholica* gelegen habe, beweist gegen Erteilung des Privilegs für ein Beneventaner Kloster ebensowenig, wie die gleichen Verhältnisse die Schreiben Gregors an Chrysanthus von Spoleto und die Bestimmungen über Spoletiner Klöster hindern. Zudem scheint in jenem Einwand eine *petitio principii* zu liegen. Ewalds Ausführungen dagegen erscheinen durchaus begründet. — Die Ausführungen von K. F. Weiss a. a. O. 33 ff. Anm. 2 bringen sachlich nichts Neues.

<sup>1</sup> So Wisbaum 36; Weiss 29 ff. 39; Häfner (AfKK-R 1906) 631 f. (zu J-E 1926); Lerche 151 f. Auch Wernz II 2<sup>2</sup> p. 660 s. cf. III 2<sup>2</sup> p. 408 läßt in den ersten Jahrhunderten keine Exemtionen erteilt sein; die ältesten Exemptionsprivilegien seien jene für S. Martin in Tours und für Fulda. Also müßte auch nach ihm in den FF 32. 77 eine 'volle Exemption' im Sinne Wisbaums zu sehen sein, folglich aber auch das Privileg für Bobbio als ältestes Beispiel angeführt werden. Umgekehrt sieht Pine p. 709 s. in den verschiedenen von Gregor I. erteilten Privilegien wahre Exemptionsprivilegien: . . . *varia monasterius (non omnia) plenam aut partialem exemptionem impetrarunt* . . ., mit Verweis auf die p. 678 angeführten Gregorsprivilegien Ew-H VII 12; J-E + 1421; Ew-H VIII 17. — Zur Klärung der notwendigsten Grundbegriffe seien hier einige Bemerkungen aus dem großen Dekretalenwerke von Wernz,

und eine derartige Exemption begegnet in den zahlreichen Briefen Gregors I. nirgendwo. Daß eine ‚völlige Exemption‘ im Sinne Wisbaums und Lerches für die Zeit Gregors nicht wohl denkbar ist, muß ohne weiteres zugegeben werden: eine solche hat es weder damals noch sonst je gegeben, von den *praelati nullius* im eigentlichen Sinne abgesehen.<sup>1</sup> Jedenfalls schließen das im Register Gregors sich widerspiegelnde Verhältnis des Diözesanbischofs zu den Klöstern seines Sprengels, seine Rechte über sie und seine Verpflichtungen ihnen gegenüber eine derartige Freiheit völlig aus.<sup>2</sup> Dabei bleibt jedoch bestehen, daß sich, um mit Thomassin zu reden, in den gregorianischen Privilegien, wenigstens *rudimenta quaedam exemptionis* finden.<sup>3</sup> Genau das Gleiche fand aber Sichel in den FF 32. 77 des LD und in den danach ausgefertigten Privilegien J-E 1926. 2017. Im vollsten Gegensatz zu Wisbaum und seinen Nachfolgern sah er ‚höchstens in den Worten *quatinus sub iurisdictione* —

wohl eines der bedeutendsten Kanonisten der neuere Zeit, angeführt: . . . *exemptio non illico per legem quandam generalem regularibus fuit concessa (huiusmodi enim lex generalis ne nostra quidem aetate existit), sed per indulta specialia monasteriis vel ordinibus particularibus data et stricte probanda* (III 2<sup>2</sup> 407s.); . . . *saltem ex saeculo indecimo instituta religiosa passim obtinuerunt privilegium exemptionis, ut nunc vera quaedam religio votorum solemnium non existat, quae ex iure speciali non gaudeat privilegio exemptionis* (ib. 408 s.). Vgl. Fine l. c. — Trotzdem untersteht auch das exemte Kloster noch immer in einem ziemlich weiten Umfange der bischöflichen Gewalt, und zwar nicht nur der Delegationsgewalt der Bischöfe (wie U. Stutz: *Kirchenrecht* in: *Holtzendorffs Enzyklopädie der Rechtswissenschaft* II<sup>6</sup> [Leipzig 1904] 934 meint), sondern auch deren *potestas ordinaria*. Vgl. Wernz III 2<sup>2</sup> 410ss. Fine 762 ss. Es seien daraus einige Punkte hervorgehoben, die für das Verständnis der Diurnusformeln und der Gregorbriefe wertvoll sind: *Regulares episcopum dioecesanum in suis ecclesiis etiam non parochialibus admittere tenentur . . . Episcopo diocesano . . . functiones sacras agentis aut eisdem-assistenti baldachinum attolli debet . . . Licet episcopo in ecclesiis regularium praedicare* (Fine 762 s. Vgl. ebd. 735 ss.: *de his, in quibus regulares episcopis subiciuntur*). Vgl. Wernz III 2<sup>2</sup> 410ss.

<sup>1</sup> Vgl. Wernz II 2<sup>2</sup> 658. Sägmüller K-R<sup>2</sup> 258 und Anm. 2.

<sup>2</sup> Dieses Verhältnis zwischen Klöstern und Diözesanbischof mußte ganz anders behandelt werden, als es die oberflächliche Darstellung bei Wisbaum zeigt. Auch die Darlegungen von Weiss 29 ff. genügen nicht.

<sup>3</sup> L. Thomassinus: *Vetus et nova ecclesiae disciplina* II (edit. III. italiana, Venetiis 1752): *de beneficiis* I 3 c. 30. 8.

*submittimus* eine noch sehr bescheidene, ich möchte sagen rein theoretisch gehaltene Andeutung von Exemption'.<sup>1</sup>

Daß eine Verselbständigung der Vermögensverwaltung eines Klosters, daß seine Privilegierung bezüglich der Feier des Gottesdienstes im Sinne jener Formulare gegenüber den allgemeinen Bestimmungen der Can. 4 und 8 des Chalcedonense eine teilweise Befreiung von der bischöflichen Gewalt bedeutete, muß doch wohl zugegeben werden. Die Synode zu Karthago 534 bezeichnet jedenfalls ähnliche Bestimmungen als *libertas plenissima monasteriorum, libertas monachorum*.<sup>2</sup> Eine 'volle Exemption' konnten die Freiheiten der FF 77. 32 unter Honorius I. sowenig besagen wie unter Gregor I., vielmehr muß in den genaueren Bestimmungen der Dispositio der wesentlichste Inhalt der gewährten Privilegien gesucht werden: *ita ut nec missarum sollemnitatem presumat celebrare*. Das heißt nicht bloß, daß der Bischof keinen feierlichen Pontifikalgottesdienst (*missam publicam*) ohne Zustimmung des Abtes feiern durfte: er konnte auch andere Gottesdiensthandlungen nicht ohne weiteres vornehmen.

Wir wissen aus Gregors Korrespondenz, welchen Eingriff der Bischöfe es im Interesse der klösterlichen Zucht vor allem unmöglich zu machen galt: die Heranziehung der Ordensleute zum Seelsorgeklerus.<sup>3</sup> Das Verhältnis eines exemten Klosters

<sup>1</sup> Proleg. II 44 f.

<sup>2</sup> Vgl. die ausführlichen Darlegungen von H. Leclercq in: Hefele-Leclercq: *Histoire des Conciles* II 2 (Paris 1908) p. 786.

<sup>3</sup> Die prinzipielle Stellung Gregors zu dieser Frage dürfte sich am besten ausdrücken lassen mit den Worten von Ew-H V 1: *nemo . . . potest et ecclesiasticis obsequiis deservire et in monachica regula ordinate persistere, ut ipse distractionem monasterii teneat, qui cotidie in obsequio ecclesiastico cogitur permanere*. Vgl. ferner IX 157. VI 27. XII 15 usf. Bezeichnend ist auch X 1: Der zum Bischof von Malta erhobene Ex-Abt Traian erhält vom Papste Vollmacht, Bücher und Sklaven aus dem väterlichen Erbe mit sich nach Malta zu nehmen; außerdem darf er aus seinem Syrakusaner Kloster vier oder fünf Mönche mit sich führen, dies jedoch nur unter einer Bedingung: *in qua re . . . fratris nostri Iohannis (episcopi Syracusani) privilegiorum videremur prerogativa minuire, ita hoc illi noveris esse concessum, ut tamen fratris et coepiscopi nostri Iohannis sit arbitrio per omnia reservatum*. — Endlich sei auf Ew-H XI 9 hingewiesen: dem Abt von Lérins werden die Pastoralermahnungen der Palliumformel 46 erteilt.

zum Bischof dürfte am besten auszudrücken sein mit den Worten Gregors in Reg. X 18: *monachos . . . sub tua quidem disciplina, sed tamen Puteolano episcopo, cuius diocesis est, non Neapolitano noveris subiacere*. Anderseits heißt es in Reg. VIII 32 an Bischof Johannes von Squillace bezüglich des, soweit sich aus dem Schreiben schließen läßt, gleichfalls privilegierten Vivaria: *sicut ab his, quae incongrue usurpantur, fraternitatem vestram volumus abstinere, ita in his, quae ad disciplinae rectitudinem vel animarum custodiam pertinent, esse sollicitam modis omnibus ammonemus*. Freiheit der inneren Verwaltung unter Beobachtung der vom Diözesanbischof zu gewährleistenden und seiner Oberaufsicht unterstehenden kirchlichen Gesetze, das dürfte die in der Zeit Gregors zu beobachtende Stellung privilegierter Klöster sein.

Das eine aber erscheint sicher: mag man die Privilegienformeln des LD als echte Exemtionen auffassen oder nicht, mag man J-E 1926 zu Gregor I. oder ins 8. Jahrhundert zu Gregor II. oder Gregor III. setzen: vom rechtshistorischen Standpunkte aus widersprechen die Bestimmungen der Privilegienformeln nicht der gregorianischen Zeit. Sie enthalten vielmehr Rechtsanschauungen, die vor die Zeit Gregors I. hinaufreichen, gewähren Freiheiten, die von den durch die gregorianische Kanzlei vorausgesetzten oder durch sie gewährten Privilegien in wesentlichen Punkten mit einer gewissen Selbstverständlichkeit überboten, Freiheiten, die von dieser Kanzlei selbst wiederholt auf Privilegierung durch frühere Päpste zurückgeführt und als altes Herkommen bezeichnet werden. Formeln und Vorlagen aber dürften doch durchschnittlich den Niederschlag der Rechtsanschauungen jener Zeit enthalten, in der und für die sie in erster Linie abgefaßt und gesammelt wurden.

Dabei sei auch auf den Zusammenhang der Bestimmungen in den Klosterprivilegien mit dem Vorbehalt der Klosterweihformeln 15. 16 hingewiesen. Beide ergänzen sich gegenseitig. Die Klosterformeln betrachten die Pflichten bezüglich der geistlichen Funktionen vom Standpunkte der bischöflichen Rechte aus, die Klosterprivilegien dagegen vom Standpunkte der klösterlichen Freiheiten.

Allerdings, Ausfertigungen der Exemptionsprivilegien finden sich im Register Gregors I. nicht, so wenig, wie sich Privilegien des 9. Jahrhunderts im Register Johannis VIII., solche des 11. Jahrhunderts in dem Gregors VII. zeigen. Aber die Register, das sei nochmals betont, bieten eben nicht den vollen Auslauf, bieten vorab nicht die erflossenen Privilegien. Dafür wären aber für die Geschichte der Exemptionsformeln die vorgregorianischen Synodalakten und -entscheidungen aufs neue zu bearbeiten. F 32 entspricht Verhältnissen, die sich bis ins 4. Jahrhundert zurückverfolgen lassen. Und nicht nur das: manche vorgregorianische Synodaltexte weisen mit FF 32. 77 eine merkwürdige Übereinstimmung auf. Was in der Korrespondenz Gregors I. an neuen Anschauungen und Bestimmungen hinzugetreten ist, entspricht der Regel des hl. Benedikt, deren Text zu manchen Texten der Gregorbriefe einmal eingehend zu vergleichen wäre. Die Diurnusprivilegien entsprechen weit mehr dem vorbenediktinischen Klosterwesen.<sup>1</sup> Auch die Stellung von F 32 im LD ist nicht zu übersehen: sie findet sich mitten unter Formeln, die ins 4. Jahrhundert und darüber hinaus zurückreichen. Die späteren Einzeluntersuchungen über die verschiedenen Formelgruppen werden darüber genauere Aufschlüsse bringen.<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Eine eigene Bearbeitung der Geschichte und Entwicklung der Klosterprivilegien unter diesen Gesichtspunkten muß anderen überlassen bleiben. Bezüglich der Literatur sei auf die Abhandlung von H. Leclercq: *Cinobitisme* im Dict. d'archéol. II 3047—3248 verwiesen.

<sup>2</sup> Hier sei nur auf eine Beobachtung von Hartmann: *Entstehungszeit des LD* in: MGG XIII 1892, 251 Anm. 2 (auf S. 252) aufmerksam gemacht, der bereits feststellt, daß F 42—44 vorgregorianisch sein müssen und die Frage nahelegen, ob nicht eine Sammlung, die schon vor Gregor bestand, später zur *Collectio I* erweitert wurde. — Das Verhältnis der Papsturkunde zur Königsurkunde gerade auf dem Gebiete des Diktats ergibt auf dieser Grundlage ein wesentlich anderes Bild, als wir es uns zu machen gewohnt waren (vgl. E. Stengel a. a. O. 370 ff.) und das gleiche gilt für die rechtlichen Verhältnisse beider in ihrer gegenseitigen Beziehung. Eine genauere Behandlung auch dieser Fragen muß jedoch ebenfalls anderen überlassen bleiben. Sie wird — soviel glaubt Verfasser auf Grund eigener Vorarbeiten sagen zu dürfen — einen maßgebenden Einfluß der Papstprivilegien auf die Königsurkunden ergeben.

Ist es somit von vornherein ausgeschlossen, daß eine umfassende Benutzung der Privilegienformeln sich in den Registerschreiben Gregors oder seiner unmittelbaren Nachfolger und Vorgänger nachweisen lasse, so muß anderseits nachdrücklichst betont werden, daß das Register Gregors d. Gr. ein Kanzleibuch mit Formularen, wie sie F 64 ff. des LD bieten, zur Voraussetzung hat. Ein Kanzleibuch. Denn ist der erste Teil des LD in der gregorianischen Kanzlei in Gebrauch und läßt sich seine ständige Verwendung durch die Registerschreiben nachweisen, so muß eine ähnliche Sammlung auch für jene Angelegenheiten angenommen werden, die ein Gegenstück zu den Formularen im Register wegen dessen ganzer Anlage und Bestimmung und in Hinblick auf die im Register vertretene Auswahl von Kanzleierledigungen weder haben noch haben können.

Vorausgesetzt werden aber auch außer den Privilegienformularen noch weitere Kanzleivorlagen, die den Formularen des zweiten Teiles des LD entsprechen. In Ew-II II 38 schreibt Papst Gregor an den Subdiakon Petrus, der an der Spitze der Verwaltung der sizilischen Patrimonien steht: *Si . . . de laicis deum timentes inveneris, ut tonsorari debeant et actionarii sub rectore fieri, omnino libenter fero. Quibus necesse est, ut etiam epistulae transmittantur.* Von einer derartigen *epistula* findet sich unter den erhaltenen Schreiben nichts. Auch jene Anweisung in II 38 steht nicht im Register: das Schreiben ist nur durch die Sammlung P überliefert. Es handelt sich jedoch um eine Sache, für die der LD ein Formular enthält — F 70. Eine ganze Anzahl der in dem gleichen Schreiben behandelten Punkte findet ebenso in den Formularen des LD seine Erklärung und hat diese oder ähnliche Urkundenvorlagen zur Voraussetzung. So decken sich die Anweisungen für Petrus selbst mit den Formularen für die entsprechenden Bestallungsurkunden im LD. Die Aufträge des Mandats über die Herabsetzung des Pachtzinses für die Kolonen — MGEpist I 134<sup>12</sup> — entsprechen den Vollmachten der F 51.<sup>1</sup> Die Anweisung be-

<sup>1</sup> Vgl. auch Ew-H I 39\*. 42. Aus dem Formular dürfte sich auch ein Anhaltspunkt für die Stellung des Petrus gewinnen lassen. Es führt allerdings zu einer anderen Auffassung, als sie Ewald in den Anmerkungen zu den genannten Schreiben — vgl. dazu Anm. 3 zu Ew-H I 1 — ver-

treffs des Romanus wird verständlich durch F 67 *de concedendo xenodochio*.<sup>1</sup> Die Bestimmung über das Nonnenkloster *in fundo Monostheo* verlangen eine ähnliche Besitzübertragung, wie sie etwa F 95 und 96 enthalten.

Die ganze hochentwickelte Verwaltungseinrichtung, wie sie uns gleich vom Anfange des Registers an etwa in Ew-H I 23. 27. 44. 48. 51. 70. 80. II 3. 22 usf. mit ihren genauen Einzelanweisungen über die Führung der Verwaltungslisten, Ablegung der Rechnungen u. dgl. entgegentritt, kurz das ganze System der Verwaltungskontrolle durch die gregorianische Kanzlei, die nachgewiesenermaßen mit Formularbüchern arbeitet, fordert notwendig auch für ähnliche Dinge eine ganze Reihe von Formularen. — Im zweiten Teile des LD finden sich solche Formulare; sie stehen in Verbindung mit jenen Vorlagen des ersten Teiles, die bereits vor Gregors Zeit zum Kanzleibuche verbunden waren. Sollte die gregorianische Kanzlei ein anderes Formularbuch besessen haben? Oder liegt nicht vielmehr die Folgerung nahe, daß eben dieser zweite Teil ebenfalls vor Gregors Zeit bereits mit dem ersten Teile zu einem einheitlichen Formularbuche verbunden war?

In F 76 ist ein *Indiculum episcopi de Langobardia* erhalten. In Inhalt und Sprachgewand schließt es sich an das vorausgehende *Indiculum episcopi* der F 75 für die suburbikarischen Bischöfe an und erweist sich als dessen Bearbeitung für einen ganz bestimmten Einzelfall. Ein Bedürfnis danach mußte sich einstellen, sobald die hierarchischen Beziehungen zwischen Rom und den Kirchen im Bereiche der Langobardenherrschaft wiederhergestellt, sobald zwischen Kaiserlichen und Langobarden ein einigermaßen erträglicher Friedenszustand

---

tritt, doch dürfte in die etwas dunklen Verhältnissen an Sizilien zu Beginn des Pontifikates Gregors dadurch einiges Licht gebracht werden. Petrus ist nicht Rektor der sizilischen Patrimonien, sein Titel und seine Stellung dürften eher sein: *ordinator patrimoniorum in Sicilia*.

<sup>1</sup> Die von Ewald gekennzeichnete Auslassung dürfte sich wie in andern ähnlichen Fällen vielleicht als bloße Kanzleikürzung mit Rücksicht auf das Formular erklären lassen. Es dürfte zu ergänzen sein: *et se in commissis eiusdem xenodochii utilitatibus vel exhibitione(m) curarum infirmorum ibidem reiacentium sollertem ac fidelem necnon efficacem in omnibus exhibere* (vgl. F 67 Si 64').

geschaffen war. Daß dies nicht erst gegen Ende des 7. Jahrhunderts der Fall war, wie Sickel will,<sup>1</sup> beweisen schon die ständigen Bemühungen Gregors I. um Wiederanknüpfung, die von Erfolg gekrönt waren. Nicht allzulange nach Gregor muß dies Formular entstanden sein. Anderseits muß vor Gregor bereits ein *Indiculum* nach Art der F 75 für die römischen Suffraganbischöfe bestanden haben, da eine derartige Urkunde ähnlich wie die *Cautio* der F 74 in der Gregorkorrespondenz ständig vorausgesetzt erscheint. Eine gleichzeitige Ausarbeitung der Formulare, für die päpstlichen Suffragane im allgemeinen, für die im Bereich der Langobardenherrschaft wohnenden im besondern, erscheint durchaus unwahrscheinlich. Dann muß aber das Formularbuch, in das die Ergänzungsformel nachgetragen wird, als Formularsammlung ebenfalls älteren Ursprungs sein.

Den durchschlagenden Beweis, daß ähnlich wie im ersten Teil des LD so auch im zweiten Teil eine Anzahl von Formularen vorgotegorianischen Ursprungs ist und daß sie als Vorlagen in altem Gebrauche standen, wird die Behandlung der einzelnen Urkundengruppen erbringen. Hier sei beispielshalber und andeutungsweise nur auf die Entwicklung von F 73 hingewiesen.<sup>2</sup>

Allmähliche Entstehung der heute in V vorliegenden Fassung wird zunächst dargetan durch einen Vergleich der Überlieferung bei Densdedit und in V. Bei DdW II 111 sind die beiden Aktenstücke, die der neue Bischof zu unterfertigen hat, in eines verschmolzen.<sup>3</sup> Das Glaubensbekenntnis ist nicht mehr dem Wortlaute nach angeführt. Der Bischof verpflichtet sich einfach auf den Inhalt der Lehrentscheidungen der Konzilien und Päpste. Wo in F 73 die einzelnen Konzilien angeführt werden, steht hier: *sancta quoque VII universalia concilia immutata servare* . . . Es ist ähnlich wie in der *Promissio fidei* des neuerwählten Papstes, wo gleichfalls bei DdW II 110 an der betreffenden Stelle — 236<sup>3</sup> — statt der fünf Konzilien in V 83 Si 91<sup>13</sup> sieben Konzilien erwähnt und das

<sup>1</sup> *Proleg.* II 86 ff.

<sup>2</sup> Vgl. die vorläufigen Bemerkungen des Verfassers in seiner Voranzeige: Anzeiger der kais. Akademie der Wissenschaften 1917 Nr. 12 S. 67.

<sup>3</sup> Der Vergleich ergibt folgendes Bild, wobei Seiten- und Zeilenzahl von



fünfte und siebente in ganz auffälliger Weise eingeschoben sind: *Sancta quoque VII universalis concilia, idest Nicenum, Constantinopolitanum, Ephesinum primum, Chalcedonense, V. quoque et VI. item Constantinopolitanum et VII. item Nicenum usque ad unum apicem inmutata servare . . .*

Untersuchen wir nun die Fassung der F 73 in V, so werden wir bald feststellen, daß auch hier schon der Text allmählich aus einer Urform durch Einschübe erweitert ist. Si 71<sup>2</sup> heißt es: *eos autem, quicumque ab eisdem sanctis patribus in memoratis quattuor synodis vel quintae sub pie memoriae Iustiniano confecte diversis vicibus damnati leguntur, . . .* Daß hier die Erwähnung der *quinta synodus sub Iustiniano*, die zuvor bei Aufzählung der Konzilien nicht berührt war, erst nachträglicher Zusatz ist, scheint eines langen Beweises wohl nicht zu bedürfen. Sie steht außerhalb der Reihe der zu Beginn des vorausgehenden Satzes mit *tres aliae sanctae synodi* zusammengefaßten Synoden, und während von den übrigen genauere Einzelheiten geboten werden — Mitgliederzahl, Lehrentscheidungen, Vorsitz —, wird von ihr bloß die Tagung unter Justinian (553) festgestellt. Schon damit rückt

Deusdedit nach der Ausgabe Wolfs und Seiten- und Zeilenzahl der Sickelschen Ausgabe von V gegenübergestellt werden.

| DdW II 111 | F 73         | F 74     | F 83         |
|------------|--------------|----------|--------------|
| 237, 12—13 | —            | —        | 90, 7—8      |
| 13—17      | 69, 17—70, 4 | —        | —            |
| 17—19      | 70, 9—11     | —        | —            |
| 19—23      | —            | —        | 91, 13—92, 5 |
| 23—28      | —            | 75, 3—10 | —            |
| 28—238, 11 | —            | 11—76, 2 | —            |
| 238, 12—14 | —            | —        | —            |
| 15—19      | —            | 76, 7—13 | —            |
| 20—23      | —            | 15—77, 1 | —            |
| 23—26      | —            | —        | —            |
| 27—28      | —            | 77, 1—3  | —            |
| 28—29      | —            | 6—7      | —            |
| 29—239, 5  | —            | 8—15     | —            |
| 239, 6—15  | —            | 78, 2—12 | —            |
| 16         | —            | 13—14    | —            |
| 16—21      | —            | 14—22    | —            |

aber der frühere Bestand von F 73 in die Zeit vor Gregor I. hinauf. Denn nach den Bemühungen Pelagius I., Pelagius II. und Gregors I. konnte unmöglich in Rom eine Bekenntnisformel mit Verpflichtung auf die Konzilien ausgearbeitet werden, ohne daß die fünfte Synode gleichwertig neben den übrigen als verpflichtend eingesetzt worden wäre.

Daß aber der Einschub der Notiz über die fünfte Synode nicht die erste und einzige Erweiterung ist, die der Urbestand von F 73 im Laufe der Zeit erfahren hat, dürfte sich ebenfalls unschwer zeigen lassen. Weshalb sind zunächst die drei Synoden von Konstantinopel, Ephesus und Chalcedon vom Nicaenum getrennt? Wie kommt es, daß ihre Erwähnung in ganz anderen Formen abgefaßt ist als die Notiz über das Nicaenum? Wenn zum ersten Konzil von Konstantinopel Kaiser Theodosius, wenn zum Konzil von Chalcedon Kaiser Marcian erwähnt wird, warum wurde dann nicht, gleichzeitige Abfassung durch denselben Autor vorausgesetzt, zum Nicaenum auch die doch wenigstens ebenso bedentsame und von der römischen Kirche stets hoch in Ehren gehaltene Mitwirkung des großen Konstantin hervorgehoben?

Die nachträgliche Einfügung des Abschnittes über Leo I. und den *tomus* verrät sich schon durch den Wechsel der Konstruktion. Während die Einleitung der Formel im Singular abgefaßt ist — *promitto, domno meo, me profiteri, promitto atque spondeo* —, erscheint hier der Plural: *procellimus, damnamus, profitemur* usw. Und dieser Einschub geschah auf Kosten der gesamten Satzkonstruktion. Der ganze Bau des Satzes: *eos autem, quicumque . . . Si 71<sup>2</sup> ist ungrammatisch; me meamque ecclesiam . . . procellimus* ergibt keinen Sinn, vom Wechsel der Zahl ganz abgesehen.

Ein ähnlicher, ganz ungerechtfertigter Wechsel findet sich dann in der gleichen Formel noch einmal. Nachdem bis Si 73<sup>16</sup> der Plural festgehalten war, folgt wieder eine Konstruktion im Singular: *inter ea promitto, me, episcopatus mei*, und danach aufs neue der Plural: *nostrae fidei, professionis nostrae, dictavimus, contradimus*.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Ein ähnlicher Wechsel findet sich in späterer Zeit in Papsturkunden, in denen eine Formelvorlage für den bestimmten Fall umgearbeitet wurde, oft genug.

Daß wir auch damit noch nicht bei der ursprünglichen Fassung des Formulars angelangt sind, zeigt ganz deutlich das Symbol. Die Urformel lag vor dem Nicaenum. Wie ist es sonst zu erklären, daß auf die Ankündigung des Bekenntnisses, welches das Nicaenum, wie es im Texte heißt, *suscipiens rededit in symbolum*, nicht etwa, wie man erwarten müßte, das Nizänische Glaubensbekenntnis ausgeführt wird, sondern ein Symbol, das der Urform des Apostolikums nahesteht und aus ihr abgeleitet ist, wie in späteren Untersuchungen gezeigt werden wird? Auf dieses Symbol aber wird in den Einleitungsworten hingewiesen. Der Bischof erklärt: *promitto atque spondeo . . . illam fidem tenere, predicare atque defendere, quam ab apostolis traditam habemus atque successores eorum custoditam* (Si 70<sup>7</sup>). Daran mußte naturgemäß das Apostolikum anschließen, daß jetzt durch die verschiedenen Einschübe weit davon getrennt und überdies in seinem Bestande gekürzt ist.

Das zeigt, daß ein ursprüngliches Formular im Laufe der Zeit in mannigfacher Weise ergänzt und erweitert wurde. Es zeigt umgekehrt aber auch, daß die ursprüngliche Fassung des Formulars — und zwar als Kanzleiformular — entstanden sein muß in einer Zeit, die vor jenem Augenblicke liegt, da die verschiedenen Erweiterungen überhaupt praktisch werden konnten: vor dem 5. allgemeinen Konzil von Konstantinopel 553, — vor dem 2. allgemeinen Konzil von Konstantinopel 381, — vor dem Nicaenum 325. Dieser Bestandteil des LD in seinem zweiten Teil ist demnach sicher vorgregorianischen Ursprungs. Etwas Ähnliches wird sich aber im Verlaufe der späteren Untersuchungen für eine Anzahl weiterer Formulare in diesem Teile des Diurnus herausstellen.

Wir stehen somit hier vor einer ähnlichen Erscheinung wie im ersten Teile. Eine Reihe von Stücken hat der vorgregorianischen Kanzlei in ihrem Formelbuche nachweislich vorgelegen. Von andern, den Privilegienformeln, läßt sich das wegen des Fehlens von Vergleichsstücken, einer Folge des traurigen Standes der ältesten Überlieferung, nicht unmittelbar dartun. Gerade diese Stücke aber stehen in genauester Parallele zu ähnlichen Formularen des ersten Teiles des LD. Auch zu dem Privileg F 32, den Präzepten F 33 ff., der Freilassungs-

urkunde F 39 usf. besitzen wir keine überlieferte Originalausfertigung und können sie nach dem über die Register und deren Anlage Gesagten auch in unserer Registerüberlieferung gar nicht erwarten. Es ist bloß ein glücklicher Zufall, der uns durch die Erhaltung des Gregorregisters instand setzt, zu einer relativ großen Zahl von Formeln im ersten Teile des LD die entsprechenden Belege aus dem Betriebe der gregorianischen Kanzlei zu liefern und die Benutzung des LD in der Kanzlei Gregers darzutun, das Formelbuch selbst als vorgregorianischen Ursprungs nachzuweisen. Also muß auch hier der Schluß der gleiche sein. Auch der zweite Teil des LD ist in seinem Urbestande vergregorianisch. In seinem Urbestande. Daß neue Formulare zwischen die ursprünglichen Formeln aufgenommen, daß die vorhandenen Formulare erweitert und ergänzt, daß vielleicht auch ältere Formeln durch neue, zeitgemäßere ersetzt wurden, ist dabei ebensowenig ausgeschlossen wie im ersten Teil.

Ein Bedenken muß sich gegen diese Ausführungen fast mit Notwendigkeit ergeben aus den in mehreren Formeln erhaltenen Namen. Gerade aus ihnen hat man ja auch seit Garnier auf die Entstehungszeit der betreffenden Stücke schließen wollen. F 86 geht für das Nennenkloster *in locum qui vocatur Plumburiolo in territorio Aquense*, F 87 auf das Stephanskloster *in atrio beati apostoli Pauli*, F 93 für die Klostergründungen des Königs (Offa) und seiner Gemahlin Cynedrida von Mercia, F 96 wahrscheinlich auf ein Kloster zum hl. Martin. Das scheinen doch augenfällige Beweise, daß die betreffenden Formulare nach den entsprechenden Urkunden hergestellt sind, in denen nur Schreiberversehen oder Kanzlistenlaune die Namen der Vorlagen bloß unvollständig tilgte.<sup>1</sup>

Bei näherer Betrachtung erscheint jedoch der Einwand durchaus hinfällig. In der Handschrift Vat. Reg. 337 des *Sacramentarium Gregorianum*, geschrieben um 850,<sup>2</sup> steht in dem

<sup>1</sup> Vgl. z. B. Sickel: *Praef.* XXVIII s. *Proleg.* II 27 ff. Duchesne in: *BECh* 52, 1891, 5 s. und: *Bull. crit.* X 1889, 202.

<sup>2</sup> Vgl. H. A. Wilson: *The Gregorian Sacramentary under Charles the Great* (Henry Bradshaw Society vol. XLIX) London 1915: *Introduction* p. XVII. XXVss. Die Möglichkeit der Benutzung dieses wertvollen Werkes verdanke ich der Güte des ehemaligen Präfekten der vatikanischen Biblio-

Formular für die Weihe der Osterkerze auf fol. 147 über dem formelhaften *una cum patre nostro papa illo* der Papstname *Adriano* von anderer Hand. Darunter aber steht, wie E. Bishop sah und Wilson bestätigt, noch ein ausradiertes *Nicolao*.<sup>1</sup> Es ist also dort fast um die gleiche Zeit, der auch der Vaticanus des LD angehört, im Formular von Benützern der bei der kirchlichen Feier einzusetzende Papstname gleich hinzugeschrieben worden, genau so wie es auch heute noch in ähnlichen Fällen in kirchlichen Handbüchern zu geschehen pflegt. Warum sollte etwas Ähnliches nicht auch gelegentlich im Kanzleibuche möglich gewesen sein? Warum hätten hier die Namen aus dem Vormerk eines Schreibers nicht in die Abschrift geraten können? Für FF 87. 93 um so mehr, als beide ja der Inskriptio entbehren, 93 überdies gar keine volle Formel, sondern nur eine eigene *Arenga* und *Narratio* bietet.<sup>2</sup>

Und solche Annahme ist nicht nur möglich: das Verhältnis der verschiedenen Handschriften zueinander gibt uns positive Beweise für ähnliches Vorgehen. In C sind FF 82. 83 mit Angaben versehen, die nur auf einen ganz bestimmten Fall.

---

theek, Hochw. P. Franz Ehrle S. J. (Vgl. F. Cabrol: *Brachiano Society* in: *Dict. d'archéol.* II 1, 1123.)

<sup>1</sup> Wilson p. XVII mit Anm. 4; p. 153 mit Anm. 5. Vgl. H. Lietzmann: *Petrus und Paulus in Rom* (Bonn 1915) p. 39 f. Nach Bishop-Lietzmann ist es nur 'fraglich, ob die Schrift von erster Hand ist', Wilson, dem auch eine Photographie der Handschrift zur Verfügung stand, sagt positiv: *The addition is not by the original hand and may have been made several years after the time when the book was written.*

<sup>2</sup> In diesem Zusammenhang gewinnt die Ansicht von L. Traube und H. Breßlau neues Interesse, wonach für die Schrift des Vaticanus 'Entstehung in Bobbio nicht ausgeschlossen' ist, 'wenngleich man ohne die Provenienznotizen nicht gerade auf dies Kloster als Entstehungsort der Handschrift verfallen würde. In Bobbio soll möglicherweise auch A entstanden sein.' Vgl. Breßlau L-U II<sup>2</sup> 243 und Anm. 1. Vielleicht stellt sich das Verhältnis schließlich so heraus, daß V eine in Nonantola gefertigte Abschrift nach einem dorthin gelangten römischen Kanzleibuche, A eine ähnliche Abschrift aus Bobbio nach einer anderen Handschrift der Kurialkanzlei darstellt. Es ist zu beachten, daß A zum Teil mit V gegen C (Zufügung von V 19—21; evidente Schreibfehler von V, z. B. Sickel 15<sup>16</sup>. 94<sup>11</sup>), zum Teil mit C gegen V geht (Reihenfolge der FF; Auslassung von V 78. 79. 80; Aufnahme von C 99—107; Textvarianten). Vgl. A. Ceriani in: *Rendic. Ist. Lomb. ser. II. vol. XXII* 1889, 369 s. Der Text von C gewinnt damit erhöhte Bedeutung.

auf die Wahl Leos III. 795 passen.<sup>1</sup> Die Formeln finden sich auch in V und A, von denen jener älter, dieser jünger ist als C. Es muß also in C die genaue Zeitbestimmung — *in mense decembri indictione quarta* —, der Ersatz von *diaconum* durch *presbyterum* auf eine in einem ganz bestimmten Fall, bei der Papstwahl von 795, als Vorlage zur Ausfertigung der entsprechenden Urkunden benutzten Handschrift des LD beruhen. Daß die Änderungen und Zusätze nicht erstmals in der Handschrift C erfolgt waren, scheint aus den Angaben von Baluze hervorzugehen, der von einer Korrektur oder einer Ergänzung in C nichts weiß, obwohl er gerade diese Verschiedenheit zwischen C und V genauer bespricht.<sup>2</sup> Und daß die Änderungen bloß einen Kanzleibehelf darstellen, dürfte wohl aus der Natur der Sache und aus dem Charakter des LD als eines Kanzleibuches sich ergeben, das eben bloßes Vorlagenbuch für die Ausfertigung der offiziellen Aktenstücke war, nicht etwa selbst als ‚Synodica‘ (F 82) verschickt und wohl ebensowenig unmittelbar zur Verlesung der Antrittshomilie (F 83) herangezogen werden konnte. Die bereits erwähnte Einstellung von *Ordo Romanus IX* auf Papst Leo IX. in der Vorlage des Deusededit = DdW II 113, die Änderungen in F 82 ebendort = DdW II 109 usf. bieten weitere Parallelen. Diese Angaben können demnach zur Bestimmung des Alters der in Frage stehenden Handschriften, nicht aber zur Bestimmung des Alters der Formeln selbst noch auch für die Entstehungs- und Entwicklungsgeschichte des LD verwertet werden.<sup>3</sup>

Betreffs F 86 könnte weiterhin noch geltend gemacht werden, daß hier die ganze Urkunde, einschließlich der Superscriptio, wiedergegeben, daß also wenigstens dieses Formular nach einer vorliegenden Urkunde abgeschrieben worden sei. Aber auch hier erscheint eine solche Erwägung nicht zwingend. Sollte die Formel nach einer bestimmten Urkunde abgeschrieben worden sein, so ist nicht recht abzusehen, warum

<sup>1</sup> Vgl. Sickel: *Proleg.* II 35 f.

<sup>2</sup> Baluze bei Rozière p. 173.

<sup>3</sup> Bei den ähnlichen Erscheinungen in den liturgischen Handschriften fällt es auch keinem der Forscher ein, derartige Schlüsse aus diesen ihrer Natur nach ganz gleichen Tatsachen zu ziehen. Vgl. die oben angeführten Belege aus dem *Sacramentarium Gregorianum*.

die Kanzlei zwar im Eingange die Namen tilgte, später aber diese beibehielt, während umgekehrt wohl verständlich ist, daß die nicht bloß wie in der Adresse einen einzelnen Namen umfassenden Änderungen — z. B. statt *monasterium ill.* die längere Formel: *monasterium sanctae dei genetricis semper virginis Mariae dominae nostrae*; statt *situm in locum ill.*: *situm in locum qui vocatur Plumbariolo territorio Aquinense* — zur Verhütung von Irrtümern bei der Ausfertigung beigelegt wurden. Und die genaue Angabe in F 86 Si 112<sup>23a</sup> dürfte ebenfalls nur durch einen für diesen Einzelfall berechneten Einschub zu erklären sein. Denn es handelt sich um ein Kloster, dessen Grundbesitz zum Teil durch Zuwendung und Tausch von andern Klöstern her zusammengekommen ist, — doch immerhin angesichts der strengen Vorschriften über die Veräußerung und den Umtausch kirchlichen Besitzes eine bemerkenswerte und gewiß nicht ganz gewöhnliche Tatsache. Die Bestimmung betreffs der zukünftigen Schenkungen aber sieht durchaus wie ein Einschub aus, der durch die etwas ungewöhnliche Fassung in *eodem sancto loco* (Si 113<sup>4</sup>) in den ursprünglichen Text eingepaßt wurde. Die Formel selbst dürfte ursprünglich gelautet haben: *ut loca, quae in eodem prefato monasterio largita atque oblata sunt aut in postmodum illic concessa fuerint, firma stabilitate . . .* Durch die Aufnahme der ersten Bestimmung über die Tauschgüter war das *in eodem prefato monasterio* bereits vorweggenommen. Es wurde nun der Anschluß durch die Einfügung von *in eodem sancto loco* wieder hergestellt. Wir werden unten sehen, daß ähnliche Einschübe innerhalb der einzelnen Formeln an anderen Stellen des LD unzweifelhaft nachzuweisen sind.<sup>1</sup>

Nur wenn man jede innere Entwicklung eines derartigen, in jahrhundertelangem Gebrauche stehenden Vorlage-

<sup>1</sup> Ein ähnlicher Schluß ergibt sich aus dem Vergleich von DdW III 149 mit F 56. Bei Deusededit ist eine Adresse beigelegt: *Ill. episcopus servus servorum dei ill. episcopis a paribus*. Angenommen, VCA seien verloren, nur die Diurnusvorlage Deusededits sei erhalten: müßten wir dann nicht nach Sickels Vorgang mit Notwendigkeit schließen, es sei hier eine wirklich ausgefertigte Urkunde durch Ersatz der Namen zum Formular umgearbeitet worden? Tatsächlich handelt es sich jedoch um eine spätere Ergänzung zum alten, bis auf die vorgotegorianische Kanzlei zurückreichenden Formular.

buches für ausgeschlossen halten wollte, würde man wohl eine solche Lösung für grundsätzlich unannehmbar erklären können. Der LD bietet uns übrigens eine große Zahl von Beispielen für eine ähnliche Entwicklung. So, wenn in F 10: *Petitio dedicationis oratorii* tatsächlich von einer *dedicatio basilicae* die Rede ist, oder in der bereits besprochenen Ersatzformel 16: *De condendis reliquiis intra monasterium*, durch die jedoch Vollmacht zur Weihe einer Klosterkapelle erteilt wird genau wie in F 15: *Responsum de dedicando oratorio intra monasterium monachorum*, während die Reliquientübertragung bloß in dem Schlußsatz der F 11: *Responsum oratorii dedicandi* nebenher erwähnt wird, oder in F 88, wo zwei Kanzleivarianten friedlich neben den ursprünglichen Worten als unverständliche Tautologie im Texte erscheinen: *prefata venerabilia loca ill. . . tibi . . . omnibus diebus vite tuae temporibus ad regendum . . . committimus tuae religiositati et successoribus tuis . . .*<sup>1</sup> Diese Belege mögen hier genügen; es wird im dritten Teil der Untersuchung auf weitere Beispiele des näheren einzugehen sein.<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Vgl. F 64 am Schluß: *cunctis diebus vitas tuae inconcussa temporibus firmitate subsistere*. Was soll ferner in F 88 Si 116<sup>6</sup> das *prefata venerabilia loca . . .*? Oder in F 99 Si 131<sup>12</sup> das *suprascripta venerabilia loca*? Vgl. zu letzterer Stelle die Urkunde Johanns XIII. bei O. Lerche in: Arch. f. Urk.-Forschung III 217. Dadurch scheint es unwahrscheinlich, daß sich die Verweise (*prefata, suprascripta*) etwa auf die Angaben der Adressen beziehen sollten.

<sup>2</sup> Dieses Prinzip der „inneren Entwicklung“ müßte auch in anderen Zweigen der Forschung, wie es scheinen will, größere Berücksichtigung finden. Das gilt, um ein Beispiel namhaft zu machen, von dem ganzen Komplex der Quellen, die mit dem Begriffe der Kirchenordnungen oder mit dem altchristlichen Literaturzweige der Constitutiones (C. Apostolicae, Canones Apost., Can. Hippolyti, dazu Didaskalie, Didache) zusammenhängen. Vielleicht wird es dem Verfasser später möglich sein, eingehend diese Probleme zu behandeln. Unsere Forschung hat, wie es scheint, zu stark unter dem Einflusse der reinphilologischen Textkritik gestanden, obwohl es sich doch um ganz anders geartete Quellen handelt. Der Philologe rechnet mit einem in sich abgerundeten, festgeschlossenen Kunstwerk, dessen Wortlaut durch Abschreibefehler, durch Glosseme und Interpolationen entstellt wurde. Hier handelt es sich um Gebrauchsschriften des täglichen Lebens, die dem Wechsel der Rechtsanschauungen und Gebräuche, der wandelbaren Auffassung von Zeiten,



Der Versuch endlich, die für ein Männerkloster eingestellte F 32 mit einem nach 715 ergangenen Privilegium durch die Annahme zusammenzustellen, diese für etwa 680 als Frauenkloster bezugte Stiftung sei 'innerhalb 50 Jahren ungefähr' (lies: innerhalb von etwa 35—60 Jahren: c. 680—715—741) 'in ein Mönchskloster verwandelt worden',<sup>1</sup> bedeutet nur eine gewaltsame Lösung der Probleme. Aber ebenso gewaltsam ist es, F 86 auf Grund der Stellung im LD für Hadrian I. oder einen seiner unmittelbaren Vorgänger in Anspruch zu nehmen. Selbst wenn F 82 erst nach 772 entstanden sein könnte, müßte damit gerechnet werden, daß sie erst nachträglich an Ort und Stelle eingeschoben wäre. Für die Entstehungszeit von F 82 jedoch lassen sich nach dem Gesagten weder der Ersatz von *triduo* durch *diu* noch die Aufzählung der Wähler als entscheidende Gründe ins Feld führen.<sup>2</sup> Läßt sich das in der heutigen Gestalt der F 86 in V gemeinte Kloster nicht anderweitig belegen, so ist mit Siekel einzugestehen, daß es 'nicht wundernehmen kann, daß in jenen unruhigen Zeiten ein Kloster durch päpstliches Privilegium ausgezeichnet worden sein und dann doch, ohne eine Spur und eine Erinnerung zu hinterlassen, verschwunden sein soll'.<sup>3</sup> Ebenso wenig aber könnte es wundernehmen, wenn in einem für ein Männerkloster berechneten Formular kompliziertere Zusätze gemacht wären, die bei einer Ausfertigung für ein Frauenkloster beachtet werden sollten, ohne daß die entsprechenden selbstverständlichen Änderungen anderer Wendungen der Vorlage angezeigt wären.

Eine ähnliche Antwort ergibt sich gegenüber den Bestrebungen, aus der Berufung auf das sechste allgemeine Konzil in einer Reihe von Formeln deren Entstehung in die

Stämmen und autoritativen Persönlichkeiten unterworfen waren, in denen Vortextes ausgestoßen, Neues ergänzend eingefügt, Erhaltenes angepaßt wurde. Wie beim LD, so handelt es sich auch hier nicht um eine Herstellung 'des' Textes, sondern jede selbständige Überlieferung (koptische, syrische usw. 'Version'), ja jeder einzelne unabhängige Textzeuge ist als selbständige Größe zu behandeln und auf seinen kirchenrechtlichen, verfassungsgeschichtlichen usw. Inhalt zu untersuchen.

<sup>1</sup> Wisbaum a. n. O. 37. Dazu Hartmann zu Append. IV.

<sup>2</sup> Siekel: *Proleg.* II 10 ff. 27 ff.

<sup>3</sup> *Proleg.* II 34.

Zeit nach 682 herabrücken, aus der Nennung des Papstes Agatho oder des Kaisers Konstantin auf die Entstehungszeit der betreffenden Diurnusteile schließen zu wollen. Gerade in diesen Formeln läßt sich die 'innere Entwicklung', die allmähliche Erweiterung durch Einschübe und Zusätze besonders deutlich dartun. Doch muß hier vorerst von einer genaueren Darlegung der Verhältnisse jener Formeln und ihrer inneren Geschichte abgesehen werden, da sie später im einzelnen verfolgt werden muß.<sup>1</sup> Friedrich ahnte bereits den richtigen Weg, doch ging er nicht konsequent voran und benahm sich durch allzu äußerliche Betrachtungsweise und durch feststehende Voraussetzungen selbst die Möglichkeit zu einer endgiltigen Lösung der Fragen.

Wenn man solche Beweise geltend machen wollte, wie sie aus den Namen in den Formeln, den darin erwähnten Konzilien usf. bisher vorgebracht wurden, so hieße das bloße Zufälligkeiten zur Grundlage kritischer Forschung machen. Man vergegenwärtige sich nur: Angenommen, es sei uns nicht durch die rein zufällige Aufbewahrung von V in der Bibliothek von Nonantola und später von Santa Croce, nicht infolge anderer günstiger Zufälle C und aus Bobbio A erhalten, sondern bloß die jetzt verlorene Vorlage des Kardinals Deusdedit. Mit der gleichen 'zwingenden Notwendigkeit' würde sich dann die Entstehung 'des' LD nach 787 — *et VII. item Nicenum* (DdW II 110 p. 236<sup>5</sup>); *sancta quoque VII universalis concilia* (DdW II 111 p. 237<sup>19</sup>) —, nach dem Jahre 1000 — *ab hoc presenti anno dominicae incarnationis Millesimo ill.* (DdW III 149 p. 333<sup>18</sup>); *anno sanctae incarnationis eius M. ill.* (DdW IV 427 p. 602<sup>3</sup>) —, würde sich aus der *notitia dignitatum* und den Unterschriften von DdW II 109 die Entstehung von F 82 bei einer bestimmten Papstwahl des 11. Jahrhunderts folgern lassen. Die Ansicht, 'der' LD sei eine feste unabänderliche Größe nach Art literarischer Texte gewesen, er habe nur durch mechanische Zusätze und Anhänge vermehrt werden können, wird zudem durch den Ausfall von Formeln in C und in A ebenso widerlegt wie durch die nachweisliche Veränderung innerhalb

<sup>1</sup> Vgl. oben S. 119 f. die vorläufigen Andeutungen über die Entwicklung von F 73.

der verschiedenen Formulare von Jahrhundert zu Jahrhundert und durch den Vergleich der Texte selbst.<sup>1</sup>

Die scheinbar sicheren chronologischen Angaben, die einen späteren Ansatz der Formeln begründen sollen, sind also kein Hindernis, ihre Entstehung bereits in frühere Zeit zu verlegen.

Blicken wir nun nochmals auf die gewonnenen Ergebnisse zurück, so dürfen wir wohl sagen, daß der LD in seinem Gesamtbestande älteren Ursprungs ist, als man bisher annahm, daß seine Urform, der nicht nur die *Collectio I*, sondern auch eine größere Anzahl von Formularen des zweiten Teiles angehörten, bereits vor Gregor I. als Vorlagebuch in der päpstlichen Kanzlei in Gebrauch stand. Ein unmittelbarer Vergleich einzelner Formulare des zweiten Teiles mit erhaltener Originalüberlieferung bietet dazu eine weitere Bestätigung.

Schon J. Friedrich wies bei Untersuchung von F 73 auf das Schreiben Pelagius II. an Elias von Aquileja-Grado hin.<sup>2</sup> Hier findet sich ein großer Teil der Formel in fast buchstäblicher Übereinstimmung, wie der Paralleldruck der betreffenden Abschnitte bei Friedrich beweist. Wenn er daraus den Schluß zog: „Diese Stelle des P. Pelagius II. bildet widerspruchslös den Grundstock der ursprünglichen Formel 73“, so irrte er hierin, wie unsere obigen Ausführungen über dieses Formular erweisen dürften. Das gleiche hätte sich freilich auch schon aus den weiteren Ausführungen Friedrichs ergeben können. Denn nach ihm sind zu diesem Grundstock „später zwei weitere Zusätze gemacht“ worden: der eine sei der *Formula Hormisdæ* J-K 782 nachgebildet<sup>3</sup> mit erneutem Zurückgreifen auf Pelagius II. an einer Stelle, der andere wolle nach der Angabe der Formel selbst den Briefen Leos I. entnommen sein, stimme

<sup>1</sup> Daß es nach dem Gesagten unnötig erscheint, auf die Methode Duchesnes in seiner Studie über den LD (BECh 52, 1891. 5 ss.) des näheren einzugehen, bedarf wohl keiner weiteren Begründung. Sachlich sehr zutreffende Gegenbemerkungen machte bereits Hartmann in: MlG XIII 1892, 239 ff.

<sup>2</sup> J. Friedrich: *Zur Entstehung des Liber diurnus* (SB München, Histor. Kl., 1890 I) 60.

<sup>3</sup> Die Anklänge der F 73 an die *Form. Horm.* sind freilich recht schwach; viel innigere Beziehungen walten ob zwischen dieser und der Bekenntnisformel 84.

jedoch mehr mit dem Konzil von Chalzedon und gehe tatsächlich auf das Schreiben Pelagius I. an den fränkischen König Childebert J-K 946 zurück. Daran knüpfte sich ein 649 gemachter weiterer Zusatz, der wieder auf das Chalzedonense zurückleitete. Ein derartiges Verhältnis ist bei Benützung eines Formulars für die Ausfertigung aller jener Schreiben ohne weiteres verständlich. Dagegen ist schwer zu begreifen, wie aus jenen verstreuten Stücken gerade diese Formel mit ihren Unebenheiten, Konstruktionsfehlern usf. hätte gebildet werden können, und zwar gebildet werden in der Kanzlei eines Gregor I. oder seines unmittelbaren Vorgängers Pelagius II., wie Friedrich will.<sup>1</sup> Überdies weist Friedrich auf die Worte Gregors d. Gr. an Constantius von Mailand von 593 Sept. (Ew-H IV 2, vgl. IV 3) hin.<sup>2</sup> Er findet darin mit Recht die Bezugnahme auf ein ähnliches Glaubensbekenntnis, wie es in F 73 vorliege. Auf ein ähnliches Glaubensbekenntnis. Denn daß F 73 nicht gemeint sein könne, steht ihm fest. F 73 kann erst nach jenem Schreiben Pelagius II. an Patriarch Elias, also nach 585/586 gebildet sein, während Laurentius, von dem in jenen Worten Gregors d. Gr. die Rede ist, schon 573 Erzbischof von Mailand wurde.<sup>3</sup>

Ein zweites Vergleichsstück, und zwar zu den Privilegienformeln, bietet J-K \*1047. Es stimmt in seiner Fassung beinahe wörtlich zu F 64 (= F 90), bis auf den Schluß, der mit dem Eschatokoll der Rahmenformel 91 sich deckt und einen an die Pallienformel 46 erinnernden Zusatz erhalten hat. Allerdings wird von B. de Rubeis, den Ballerini, Hefele, Mühlbacher, Werninghoff, Meyer, Lenel u. a. jene Übertragungsurkunde als Fälschung erklärt.<sup>4</sup> Ein durchschlagender Grund für diese

<sup>1</sup> A. a. O. 65.

<sup>2</sup> Friedrich a. a. O. 64. Gregor sagt: *decessor fraternitatis tuae Laurentius districtissimam cautionem* (der Zusammenhang zeigt, daß ein Glaubensbekenntnis damit gemeint ist) *recti apostolicæ emisit, in qua viri nobilissimi et legitimo numero subscriperunt. Inter quos et ego quoque tunc urbanam praetoram gerens pariter subscripsi* . . .

<sup>3</sup> A. a. O. 65.

<sup>4</sup> Die ältere Literatur vgl. bei Hefele-Leclercq: *Hist. des conciles* III 1 p. 150 n. 3. Für Hefele ist der durchschlagende Grund: die Synode will mit Zustimmung des Papstes und in Gegenwart eines römischen Legaten abgehalten sein, obwohl Elias in jener Zeit mit Pelagius keine

Annahme ist jedoch nicht ersichtlich. Es handelt sich nach meiner Überzeugung um ein durchaus echtes Stück. Indes würde ein näheres Eingehen auf diese verzweigte Frage hier viel zu weit führen. Wegen der erhobenen Einwände mag daher von einer Heranziehung dieser Urkunde zum Beweise abgesehen werden. Es genügt, auf sie verwiesen zu haben.

Fehlen für die Formulare des zweiten Diurnusteiles im Register Gregors d. Gr. die Bezugsstücke, so ist damit auch ein unmittelbarer Textbeweis, wie er sich für eine Reihe von Formularen des ersten Teiles durch überzeugende Parallelstellen führen ließ, für die meisten dieser Formulare des zweiten Teiles ausgeschlossen. Daß sich aus vorgregorianischer Originalüberlieferung ähnlich wie für F 73 auch noch für andere Formeln in diesem Teile Parallelen aufzeigen lassen, wird sich im weiteren Verlaufe unserer Untersuchungen zeigen.

Gehört mithin der LD seinem ganzen Umfange nach der Zeit vor Gregor d. Gr. an, so soll damit keineswegs gesagt sein, daß notwendig jede einzelne Formel und innerhalb der verschiedenen Formeln jeder einzelne Formelteil ebenso bereits jener Zeit angehören müsse. Zeitgemäße Ummodelung von Formeln, Ersatz ganzer Formulare durch neue Fassungen, Ergänzung der verschiedenen Formeln durch Einfügung neuer Glieder, sei es im Kontext, sei es im diplomatischen Rahmenwerk, sind nicht nur möglich, sondern teils sicher, teils wahrscheinlich.<sup>1</sup>

---

Gemeinschaft hatte. — Die aus de Rubois bei Mansi IX 927 in gedrängter Kürze angeführten Gründe sind nicht beweiskräftiger. — W. Meyer: *Die Spaltung des Patriarchats Aquileja* (= Abhandl. der K. Ges. der Wissensch. Göttingen, Phil.-Hist. Kl., N. F. II 6, 1898 S. 27 ff.). — A. Werminghoff in: *MGConc.* II 1 p. 588 n. 2. — W. Lenel: *Venezianisch-Istrianische Studien* (= Schriften der wissenschaftl. Gesellsch. zu Straßburg, Heft 9, 1911) I. Der Rechtsstreit zwischen Grado und Aquileja.

<sup>1</sup> Vgl. z. B. die obigen Ausführungen über F 73. Weitere Belege werden die späteren Untersuchungen ergeben. So scheint z. B. der Schluß von F 96 eine derartige Umwandlung erfahren zu haben. Im ursprünglichen Text dürfte an *maneant venerabili loco* ein Schlußwunsch ähnlich dem *at vero qui observaverint . . .* in F 95 angefügt worden sein. Dem nachträglichen Zusatz scheint die Erhaltung des Namens *Martini* zuzuschreiben.

## Schluß.

In ganz anderem Maße noch als L. Holste trotz seiner ‚umfassendsten Kenntnis der alten Literatur, der kirchlichen und politischen Altertümer‘<sup>1</sup> es ahnte, ist der LD *il più bel pezzo d'Antichità Ecclesiastica che si possa vedere*.<sup>2</sup> Das gilt auch gerade vom Standpunkte des Diplomaters aus.

Mabillon und seine Helfer ‚geboten‘ — dank ihrem unermüdlichen Forschungseifer, der sie alle zugänglichen Archive Frankreichs durchspüren ließ — ‚über ein Material von bis dahin kaum geahntem Umfang‘, sie hatten ‚Auge und Sinn an tausend und aber tausend Urkunden‘ geschärft und ‚wie noch niemand vor ihnen die mannigfachen unterscheidenden Merkmale derselben nach Art und Zeit‘ erkannt.<sup>3</sup> Von diesem Reichtum an Wissensschätzen ausgehend, gelang es Mabillon, mit seiner Meisterhand die Grundzüge der Diplomatie — *De re diplomatica* — zu entwerfen. Und für den Neubegründer wissenschaftlicher Diplomatie in unserer Zeit, Th. v. Sickel, war es wieder ‚die Überzeugung, daß die Lehre von dem Wesen der Diplome auf die Originale basiert werden muß‘,<sup>4</sup> die seine Forschungen neben dem Werke Mabillons zur Grundlage und zum Ausgangspunkte der neueren Urkundenlehre werden ließ. Sickel suchte die Entstehung der Urkunden darzulegen. Das führte ihn in die mittelalterliche Kanzlei und aus der Kanzlei, ihrer Organisation, ihren Bräuchen, ihrer Geschichte und ihrer Arbeitsweise heraus gewann er die maßgebenden Grundsätze für das Verständnis und die Beurteilung der Kanzleierzeugnisse.<sup>5</sup> Erhielten so die äußeren Merk-

<sup>1</sup> Baur in Ersch und Gruber: *Realencyklopädie*, 2. Sektion X 102. Vgl. auch A. RKB: *Die Conventen seit der Reformation* V 1867, 186 ff. und Bursian in: *Allgemeine deutsche Biographie* XII 776 f.

<sup>2</sup> An Kardinal Franc. Barberini, Rom 1646 Aug. 6. Vgl. oben S. 4 Anm. 3

<sup>3</sup> Th. v. Sickel: *Urkunden der Karolinger* I 1867, 35. E. de Broglie: *Mabillon et la Société de l'Abbaye de Saint-Germain Des Prés* I 1888, 106 ss. Breßlau U-L I<sup>2</sup> 26 ff.

<sup>4</sup> Th. v. Sickel: *Urkunden der Karolinger* I 59.

<sup>5</sup> O. Redlich: *Allgemeine Einleitung zur Urkundenlehre* in: Below-Meinecke: *Handbuch der mittelalterlichen und neueren Geschichte*: Abt. IV Hilfswissenschaften: Erben-Schmitz-Redlich: *Urkundenlehre* I) 1907, 11. Vgl.

male die erste und entscheidende Bedeutung, so wurden die inneren Merkmale nicht vernachlässigt, aber auch hier tritt das, was aus den Originalen resultiert und bei streitigen Punkten den Ausschlag zu geben hat, in den Vordergrund.<sup>1</sup> Denn die Originalen gewährten gleichsam unmittelbar Einblick in den Betrieb und die Anschauungen der Kanzlei. Der kritische Grundgedanke war bei ihm in diesem ganzen geistigen Prozeß der gleiche wie bei Mabillon. Es war jener logische Grundsatz, der Mabillons Arbeiten gegenüber Papebroch und den Germanisten ihre zwingend einleuchtende Kraft verleiht: die Übereinstimmung zahlreicher zeitlich sich nahestehender Urkunden aus den Archiven weit zerstreuter Empfänger in bestimmten unterscheidenden Merkmalen muß im gemeinsamen Ursprung ihren letzten Grund haben, d. h. in der Kanzlei des Ausstellers.<sup>2</sup> Denn die Wahrheit ist eine, Irrtum und Lüge sind von protensartiger Vielgestalt.

Für die Kaiser- und Königsurkunden lag die Sache günstig. Bis in die Karolinger- und Merowingerzeit reichten die erhaltenen Ausfertigungen zurück, die den Vergleichsstoff boten. Sie waren der Schlüssel, der die Kanzleien der Karolinger und der übrigen Herrschergeschlechter für Sichel und seine Nachfolger erschlossen. Und ganz naturgemäß hat sich seitdem gerade die Lehre von der Kaiser- und Königsurkunde zur höchsten Blüte entfaltet.

Mißlicher stand es mit der Papsturkunde. Wohl lag hier für das spätere Mittelalter eine überreiche Menge von Originalen vor. Aber für die ältere Zeit war man fast ausschließlich auf abgeleitete Überlieferung angewiesen.<sup>3</sup> Hier

---

E. v. Ottenthal: *Th. v. Sichel* in: Biographisches Jahrbuch, herausgeg. von A. Bettelheim, XIII 1910, 66 ff. Breslau U-L I<sup>2</sup> 41f.

<sup>1</sup> Sichel a. a. O. 59.

<sup>2</sup> Vgl. R. Rosenmund: *Die Fortschritte der Diplomatik seit Mabillon* (= Histor. Bibliothek, herausgeg. von der Redaktion der HZ IV) 1897, 20.

<sup>3</sup> „Die älteste uns in originaler Gestalt erhaltene Papsturkunde ist ein Privileg Paschals I. vom Jahre 819 für das Erzbistum Ravenna, J-E 2551. Älter ist nur ein sehr unvollständiges Fragment eines Briefes Hadrianus I. J-E 2462, im Pariser Nationalarchiv. Für die etwa dritthalbtausend päpstlichen Urkunden älterer Zeit sind wir auf eine häufig sehr verderbte abschriftliche Überlieferung angewiesen.“ Breslau U-L I<sup>2</sup> 72. „Aus der Zeit bis zum Tode Benedikts VIII. (1024), unter dem

fehlte also eben jenes Hilfsmittel der Forschung, das dem Schwesterzweige zu einem so gewaltigen Vorsprung in der Entwicklung verholfen hatte. Daher kam es denn, daß noch 1910 E. Stengel klagen konnte, daß die Päpstdiplomatik 'immer noch so schwankende Boden', daß zumal die Diplomatie des Kontextes . . . selbst den Kennern noch zum guten Teile *terra incognita* sei.<sup>1</sup>

Und doch scheint es, als wenn auch hier eine ähnliche Grundlage gefunden werden könne, wie sie Sieckel der Lehre von den Kaiserurkunden gab. In viel unmittelbarer Weise, als es Einzelabschriften vermöchten, führen uns von der Kanzlei selbst geschaffene und benutzte Sammlungen in deren Betrieb und Anschauungen ein. Das sind aber einmal die Register, deren genaueste Durchforschung deswegen unseres Erachtens für das erste Jahrtausend wenigstens vorderhand in den Mittelpunkt des Studiums zur ältesten Papstdiplomatik rücken muß. Nachweis der erhaltenen Register oder Registerfragmente und -auszüge, sorgfältigste Durchforschung ihres Inhaltes auf Vorlage, Auswahl, Verhältnis zur Ausfertigung, eigentümliche Merkmale usw. vermitteln uns die nötige Kenntnis von der Arbeitsweise, den Anschauungen und Grundsätzen der Kanzlei und führen uns so zu jenem Punkte, von dem aus deren Ergebnisse am leichtesten und sichersten zu verstehen und zu beurteilen sind.<sup>2</sup>

Das zweite Hilfsmittel, das allerdings bisher nur in bescheidenstem Umfange für die Erforschung des päpstlichen Kanzleiwesens herangezogen wurde, ist das Handbuch der

die Verwendung des Pergaments . . . in der päpstlichen Kanzlei häufiger geworden zu sein scheint, sind uns weit über viertausend Papsturkunden bekannt; auch wenn wir berücksichtigen, daß hierbei die Fälschungen mitgezählt sind, bleibt es eine schwerwiegende Tatsache, daß aus dieser ganzen Zeit nur etwa drei Dutzend in originaler Ausfertigung erhalten sind.<sup>4</sup> Ebd. 73.

<sup>1</sup> Edm. E. Stengel: *Die Immunität in Deutschland bis zum Ende des 11. Jahrhunderts. I. Diplomatie der deutschen Immunitäts-Privilegien*, 1910, 368 Anm. 2.

<sup>2</sup> In diesem Sinne dürfte auch die Bemerkung von W. Erben *MIÖG XXXVI 1916, 679* in seiner Besprechung der *Urkunden und Siegel in Nachbildungen*, herausgeg. von G. Seeliger, aufzufassen sein. Vgl. Peitz: *Register Gregors I.* Vorw.



päpstlichen Kanzlei selbst, eben der *Libor Diurnus*. Gehen wir von ihm aus, so verlegen wir gleichsam die Forschungsarbeit zur Geschichte des älteren päpstlichen Urkundenwesens aus der Peripherie in das Zentrum zurück. So werden wir den Betrieb der Kanzlei an der Quelle selbst studieren und von ihr aus die feste Unterlage für die wissenschaftlich-kritische Erforschung der ältesten Papstprivilegien und damit für eine sicher begründete Papstdiplomatik gewinnen.

Register- und Diurnusforschung dürften berufen sein, das feste Rückgrat für einen lebenskräftigen Aufbau der Lehre von den Papsturkunden in ihrem schwierigsten und dunkelsten Teile zu werden. Und es wird sich zeigen, daß L. Holste auch hier Recht hatte, wenn er den *Liber Diurnus* bezeichnete als *chiare per intendere le lettere Apostoliche dei pontefici antichi*.<sup>1</sup>

Für uns ist damit bereits ein weiteres, schweres und vielfassendes Problem aufgerollt: die Frage, wie weit sich der LD in seinem Urbestande zurückverfolgen läßt. Eine Antwort darauf kann, wie es scheint, in bezug auf eine größere Anzahl von Formeln und Formelgruppen mit voller Bestimmtheit gegeben werden. Doch ist dazu eine gesonderte Behandlung der verschiedenen Formelgruppen nach inhaltlichen wie nach formellen Gesichtspunkten notwendig, die in einer Reihe von weiteren Untersuchungen in Angriff genommen werden soll.<sup>2</sup>

<sup>1</sup> An Kardinal Franc. Barberini, Rom 1647 Sept. 1. Vgl. oben S. 4 Anm. 4.

<sup>2</sup> Mit Absicht wurden im obigen die von allen bisherigen Forschern in den Vordergrund gestellten Papstwahlformeln durchgehends unberücksichtigt gelassen. Ihre Behandlung erfordert ein näheres Eingehen auf so mannigfache Beziehungen, daß sie im Zusammenhang der vorausgehenden Darlegungen unmöglich schien. Die Papstwahlformeln werden eine eigene Gruppe der folgenden Untersuchungen bilden müssen. Doch sei bereits hier betont, daß auch sie als vorgregorianisch in Anspruch genommen werden, und zwar F 82–85 ebenso wie F 57 und 58–63.

## Beilage 1.

### Klosterprivilegien und gemeines Recht zur Zeit Gregors I.

In der Streitfrage zwischen Bischof Marinian von Ravenna und Abt Claudius von S. Johannes und Stephanus zu Classis, die durch Ew-H VIII 17 ihre endgiltige Regelung findet, handelt es sich um eine Entscheidung der päpstlichen Appellationsinstanz (vgl. Ew-H VI 24), an die der Abt Berufung eingelegt hat, um nicht aus mißbräuchlichen Übergriffen der Geistlichkeit von Ravenna Präskriptionsrechte erwachsen zu lassen. Vgl. VIII 17: *ne ex ea, quae magis emendanda est, consuetudine quisquam illic quolibet tempore quicquam praesumat inferre, necesse est, ut haec, quae inferius enumeranda curavimus, . . . debeant custodiri . . .* Die genaue, auf Grund der Verhandlungen mit den Abgeordneten beider Parteien getroffenen Bestimmungen sollen einer weiteren Belästigung des Klosters und der Gefahr einer Minderung seines Besitzstandes vorbeugen (vgl. Ew-H V 1). Es muß der Abt im Prozesse (vgl. VI 24: *. . . ut inter ecclesiam vestram et Clonulium abbatem causa hic examinari debeat ac iudicari . . . — . . . si non ad maiorem recurreret et apud eum causae suae peteret meritum terminari . . . — negotium, quod contra vos est, hic est veritate cognita terminandum . . .*) ein Beweismaterial für seine Ansprüche vorgebracht haben, das für diese Entscheidungen die nötigen Unterlagen bot. Das allgemeine Recht kann kaum den ausschließlichen Verhandlungsgegenstand gebildet haben.

Wisbaum beruft sich auf Ew-H V 49, in dem Bischof Castorius von Rimini ermahnt wird, die dem Kloster zu S. Andreas und Thomas gewährten Privilegien (vgl. V 47) zu beachten: *Hanc autem scriptorum nostrorum paginam omni in futuro tempore a te vel post te episcopis ordinandis firmam*

*statuimus inhibitamque serrari, ut et tua ecclesia iuvante Domino suo tantummodo sit iure contenta et monasterium illud nulli alterius alii quam generali canonicaere iurisdictioni deserviens . . . opus suum . . . perficiat.* Wisbaum erklärt, wie oben gesagt, die *generalis canonicaere iurisdictionis* für die von ihm aufgeführten Rechte der Bischöfe; das *illa videlicet ei iurisdictione relicta . . . in V 47* enthalte 'nur in anderer Form den . . . zweiten Punkt' des allgemein geltenden Rechtes, 'auf den allein seine Beziehung eingeschränkt werden' müsse (a. a. O. 36). Aber in beiden Schreiben werden die nämlichen klösterlichen Rechte dem bischöflichen Rechte gegenübergestellt und in V 47 gesagt, das Kloster solle *nulli alterius alii quam generali canonicaere iurisdictioni* unterliegen. Es kann also diese *iurisdictionis generalis etc.* nicht das hier speziell festgelegte Recht dieses Klosters sein: es muß im Gegensatz zu dem durch die besonderen Bestimmungen geschaffenen besonderen Rechte stehen.

*Iurisdictionis generalis canonicaere* kann eben in ganz anderem Sinne verstanden werden, als Wisbaum will, nicht extensiv, sondern intensiv. Und es muß hier so verstanden werden. Das zeigt der Schlußsatz von V 47, in dem die Bestimmungen für Rimini direkt als Freiheiten, als Befreiung des Klosters von der bischöflichen Gewalt erscheinen: *ne non videatur magis vobis quaesita mentis in oratione securitas, sed male . . . degentibus episcopalis exitata districtio.* Daß das keine absolute Befreiung von der bischöflichen Jurisdiktion bedeutet, daß also mit der *generalis canonicaere iurisdictionis* ein allgemeines Aufsichtsrecht nach den Satzungen der Canones gemeint sein muß im Gegensatz zu der speziellen, dem Abt vorbehaltenen Leitung des Klosters ohne ständigen Eingriff des Diözesanbischofs, zeigt das Privileg für S. Johannes und Stephanus in Classis, Ew-H VIII 17. Hier werden dem Kloster viel weiter gehende Freiheiten verliehen, und doch hat der Bischof das Recht, das Kloster *visitandi exhortandique gratia . . . quotiens placuerit,* zu besuchen, wobei dem Kloster die Pflicht der Unterhaltung des Oberhirten obliegt. — Das Kloster des hl. Theodor zu Palermo muß in bezug auf seine Verwaltungsangelegenheiten dem Bischofe nicht unterstanden haben: in Ew-H I 9 werden Besitzstreitigkeiten zwischen seinem Abte Gregor und der päpst-

lichen Patrimonialverwaltung ohne jede Rücksicht auf den Ortsbischof erledigt. Und doch wird in V 4 dem Bischof Viktor von Palermo mitgeteilt. Gregor habe für seine allzu große und sträfliche Nachlässigkeit in der Leitung des Klosters lange Buße getau, deswegen: *fraternitatem tuam necesse est eum in monasterio praedicto recipere locoque suo constituere . . .*

Und wenn in Ew-H VI 44 gegenüber dem Bischofe von Pisaurum das Verbot des öffentlichen Gottesdienstes im Kloster als *antiqua consuetudo* bezeichnet wird, worauf sich Wisbaum beruft, so nimmt der Papst dabei ausdrücklich auf die von seinem Vorgänger nach LD 11 + 15. 16 ausgestellte (vgl. Hartmann z. St. Ann. 1. 3) Weihevollmacht Bezug, wonach der öffentliche Gottesdienst in der Klosterkapelle für den Bischof und seine Geistlichkeit untersagt war. — Und daß das Recht der Ordination des Abtes nach vorgängiger Prüfung eine sehr reelle Einflußnahme des Bischofes auf das Kloster bedeutete, beweist z. B. Ew-H X 9; daß ein Bischof auch über das Recht der Prüfung des zu ordinierenden Abtes hinaus, wenn auch ohne Befugnis und Recht, gewaltig in die Angelegenheiten der Klostergemeinde eingreifen konnte, zeigt XIV 6.

Es würde aus allen von Wisbaum vorgebrachten Belegen höchstens sich ergeben, daß diese Freiheiten tatsächlich schon längst vor Gregor den Klöstern, vielleicht ausnahmslos, bewilligt wurden. Damit würden sie aber noch nicht anflören, wirkliche Freiheiten zu sein. Sie werden ausdrücklich als Privilegien bezeichnet; vgl. z. B. Ew-H XIV 13 bezüglich der Feier der hl. Messe im Kloster durch einen vom Bischof auf Vorschlag des Abtes zum Priester geweihten Mönch: *uihil ei aliud privilegii concedentes, nisi ut in congregatione sua, quotiens oportuum fuerit, sacra missarum debeat tantum modo celebrare mysteria* (Privilegium unterschieden vom gemeinen Recht: Ew-H III 54 p. 213<sup>11</sup> vgl. p. 212<sup>17</sup>. 10<sup>18</sup>. VIII 24 p. 26<sup>21</sup>). In Ew-H VII 12 wird die Bewilligung freier Äbtissinnenwahl und unabhängiger Vermögensverwaltung des Nonnenklosters zu Marseille als *indultorum privilegiorum beneficia* bezeichnet. Eine Abschrift der *privilegia ecclesiae* wird dem von Gregor ernannten Bischof von Callipoli *de scriinio nostro* übersandt, damit er die Bewohner wirksam gegen Übergriffe der Beamten verteidigen könne, *quia et locus ipse, sicut cunctis notum est.*

*ecclesiae esse dinoscitur* usf.). Auch in viel späterer Zeit werden ähnliche und weitergehende Rechte, obwohl ausnahmslos verliehen, als Privilegien und Freiheiten betrachtet, vgl. Fine l. c. cap. XIV p. 680 ss.

Übrigens ergibt sich aus der Korrespondenz Gregors selbst keineswegs eine solche Gleichförmigkeit in bezug auf die angegebenen Rechte, wie es nach Wisbaum u. a. scheinen möchte. Abt Urbicus von S. Hermas in Palermo darf Äbte selbst einsetzen (Ew-H IX 20, ans C). Die „nachlässigen“ Bischöfe Campaniens werden getadelt und es wird ihnen u. a. anbefohlen, für die Klöster bessere Sorge zu tragen (XIII 31). In dem mit weitgehenden Freiheiten ausgestatteten Kloster zu Classis hat der Bischof große Gewalt (vgl. XII 6; ähnlich XI 13. VIII 30. 32).

Es handelt sich nicht um das durch jene drei Bestimmungen genauer spezialisierte allgemeine Recht, sondern eben sie sind bereits Vorrechte, Ausnahmegestimmungen zugunsten der Klöster. — Wisbaum, Hartmann usf. rechnen mit dem Begriff der Exemption wie mit einer scharf umrissenen Größe. Aber eine Vergleichung der gregorianischen Schreiben, soweit sie privilegierte Klöster betreffen, untereinander, wie auch der spätmittelalterlichen und neueren Kanonistik und der späteren Exemptionsprivilegien tut dar, daß der Begriff der Exemption ein vielumfassender Rahmen ist. Erst aus dem allgemeinen Rechtsbewußtsein der Zeit, das jedoch bei positivem Recht bestimmte, autoritativ anerkannte Rechtsgrundsätze oder positive Rechtsbestimmungen zur Grundlage haben muß, oder aber durch die genaueren Einzelbestimmungen des Privilegs selbst ist der allgemeine Rahmen mit dem entsprechenden Rechtsinhalte zu versehen.

## Beilage 2.

### Zu J-E 1366 und J-E 2733.

An dieser Stelle mag auch ein Wort über J-E + 1366 beigefügt werden. Unterschriften und Datum weisen das Privileg in das Jahr 721, wie die Ballerini zuerst sahen (Ml 57, 721 B). und auf Grund der Überlieferung war es zu J-E p. 270, 721 *synodus* zu setzen. Diese Überlieferung wird verstärkt durch Deusdedit's Kanonessammlung, die das Stück zwar ebenfalls Gregor I. zuschreibt, aber nur die Unterschriften von 721 gibt (DdW III 106). Welchen Schwierigkeiten dieser Ansatz begegnen könnte, ist nicht abzusehen. Daß kurze Ansätze aus Synodalakten, wie sie in Mansi 12, 261 erhalten sind, nicht andere, darin nicht erwähnte Synodalhandlungen ausschließen, wissen wir aus dem Register Gregors VII. (vgl. Caspar in: NA XXXVIII 1913, 208) wie aus anderweitiger Überlieferung älterer Zeit. Daß in einer Handschriftengruppe die Liste der Synodalteilnehmer von 595 aus erweiterten Registerhandschriften Gregors I. beigefügt wurde, und zwar in einer Form, die dem Cod. Bigot. und Clm 5508 (Diessen 8) nahesteht (vgl. Hartmann zu Reg. V 57<sup>a</sup> und Varr.), kann wohl kaum wundernehmen: es lag zu nahe, in dem *Decretum Gregorii papae de libertate monachorum* ein *Constitutum* des hochverehrten Papstmönches Gregor I. zu erkennen. Das *Constitutum* Gregor I. zuzuschreiben, bietet die Überlieferung keinen Anhaltspunkt, obwohl in dessen Inhalt ein sachlicher Gegensatz zu den in den Registerschreiben Gregors I. zutage tretenden Anschauungen nicht zu finden ist. Die Überlieferung muß aber doch die Grundlage bilden für alle historische Forschung. Wisbaum läßt das Dekret aus Ew-H VIII 17 (für Ravenna) und V 49 (für Rimini) entstanden sein, während Hartmann noch VII 12 (für S. Cassian-Nonnenkloster in Marseille) und XII 6 (an den päpstlichen Vertreter in Ravenna) zu Hilfe nimmt. Außerdem müßte aber für die Unterschriften und die Zeitbestimmung die volle Liste der Synodalmitglieder von 721 herangezogen sein.

Und selbst das würde nicht genügen: die Textvergleichen ergibt eine bedeutende Zahl von Abweichungen, in denen die Bestimmungen des Synodalkrets bewußt und gewollt über die Bestimmungen jener Gregorbriefe hinausgehen, ohne daß doch diese Bestimmungen für das 8. Jahrhundert zu irgendwelchen Bedenken Anlaß böten. Wisbaum will 'die Ungeschichtigkeit des Zusammenstellers des allgemeinen Privilegs . . . sehr deutlich an einigen Stellen' nachweisen können. Aber gleich die erste 'Änderung' ist derart, daß sie von einem Fälscher kaum erfunden sein kann. Wie soll ein solcher, da er eine *carta libertatum* herstellen will, dazu kommen, den ganz allgemeinen und viel umfassenderen Text von Ew-H VIII 17: *si qua forte causa inter Ravennatem ecclesiam et praefatum monasterium evenerit . . .*, auf die Besitzstreitigkeiten über den Grundbesitz einzuzwingen? Die Änderung vom Konkreten zum Allgemeinen wäre für einen Fälscher doch so viel einfacher und glatter zu bewerkstelligen gewesen. Wenn Wisbaum sie 'unverständlich' findet, kann ich ihm darin nicht beipflichten. Und sollte es zudem wirklich ein Kriterium der Fälschung sein, daß der neue Text dem Verständnis unserer Zeit Schwierigkeiten bietet? Dann können sehr, sehr viele alte kirchenrechtliche Quellen nur als Fälschungen angesehen werden. Eher scheint das für das Gegenteil zu sprechen. — Die Bestimmung über die Teilnehmer am Schiedsgericht — *apud electos abbates et alios patres timentes Deum . . .* — bedeutet eine so geartete Ausnahmestellung der Klöster, daß sie wohl kaum ein Fälscher gewagt hätte. Vielleicht ließe es sich ja noch verstehen, wenn es sich um einen besonderen Fall, um ein Einzelprivileg handelte, aber ganz allgemein —? Und für alle Klöster? — Daß der Satz *obante . . . abbate* mit Ew-II V 49 übereinstimmt, ist richtig. Inwiefern aber dadurch 'eine der vorhergehenden Bestimmungen wiederholt' werden soll, scheint schlechterdings unerfindlich. Der vorausgehende Satz bestätigt die Rechte des Abtes; der Satz: *obante* schließt eine Einnischung bei Erledigung der Abtswürde und gelegentlich der Ordination des Neuerwählten durch den Ortsbischof aus. — Ebenso unerfindlich ist, warum die Änderung *fraternitatis studio episcopi debeant custodire* 'eigentlich' sein soll. Es ist eine meisterhafte Umbiegung gleicher Worte zu neuem, inhaltsreichem und an-

gemessenem Gedanken. — So wenig scheint in diesen Beispielen Wisbanus eine ‚Ungeschicklichkeit des Zusammenstellers‘ vorzuliegen, daß man eher den Eindruck gewinnt, es sei J-E 1366 weit ursprünglicher als Ew-II VIII 17 oder stehe wenigstens der gemeinsamen Vorlage näher als dieses. Denn um eine gemeinsame Vorlage, ein Kanzleiformular dürfte es sich vielleicht handeln, das in den verschiedenen Fällen benutzt wurde: in der Kanzlei Gregors I. bei der Ausfertigung von Ew-H V 49 und VIII 17 und den ihnen zugehörigen, in das Register im zweiten Fall nicht aufgenommenen Privilegien, zur Zeit Gregors II. als Grundlage für den Erlaß des Synodalstatuts.

Über J-E + 2733 = Nicolaus I 863 vergleiche man jetzt die Angaben bei E. Perels in der Ausgabe der Briefe Nikolaus' I. Nr. 158 (MGEpist. VI p. 678). Daß es sich um eine bloße Wiederholung von J-E 1366 handelt, ist klar. Daß der zweite Teil eine Fälschung aus Prüm sei, scheint mir durch die Ausführungen von A. Werminghoff (NA XXVIII 1903, 49 ff.) nicht erwiesen. Vielmehr dürfte es sich um eine aus einer kanonistischen Sammlung übernommene Verbindung von J-E 1366 mit einer Umformung von J-L 2735 handeln, wobei J-E 1366 als Pseudepigraphum überliefert war. Der typische Anschluß der zweiten Hälfte mit *Item in decretis eiusdem Nicolai papae* spricht dafür. Jedenfalls darf wohl die Trierer Handschrift (über die Perels in: NA XXXVII 1912, 580 zu vergleichen ist) nicht dafür verantwortlich gemacht werden, wenn man das Doppelstück als ein einheitliches Schreiben auffassen will. Die Anslussung der Namen und die damit angebahnte Überleitung des Einzelprivilegs in die Klasse der Allgemeinerlässe mit unbeschränkter Verpflichtung ist in allen systematischen Kanonesammlungen zu verfolgen; von da bis zur Einfügung von *omne* ist ein kleiner Schritt, dem der Charakter der bewußten ‚Fälschung‘ nur mit Vorbehalt aufgeprägt werden kann. Ob diese Einfügung in Prüm geschah, ob nicht die Änderung von *septem* zu *decem* im besten Glauben in Anpassung an die geänderten Rechtsformen vorgenommen werden konnte, ist eine weitere Frage, die auch nach den scharfsinnigen Darlegungen von Werminghoff noch offen bleibt.

Die von Kardinal Deusdedit dem Synodalstatut vorausgeschickte Anmerkung besagt, daß das Privileg manches ent-



halte, *quae contraria sunt canonibus et registro eiusdem (scil. Gregorii)*. Mit vollem Recht. Denn Deusdedit nimmt irrtümlicherweise an, es handle sich um eine Sonderüberlieferung von Ew-H VIII 17 für Ravenna, und unter dieser Voraussetzung stimmt freilich J-E 1366 nicht zu den Bestimmungen Gregors I. im Register. Aber Deusdedit gibt durch Aufnahme der Liste der Unterschriften selbst das Mittel zur Verbesserung seines Irrtums.

Bezüglich des Schlusses von F 32 vergleiche man Ewald in: NA VII 1882, 603; Siekel in *Proleg. II* 46 Anm.; M. Tangl in: MÜG XX 1899, 211 f. (gegen Pflugk-Harttung). Doch scheint keineswegs erwiesen, daß die Formel unvollständig sei. Die Anlassungspunkte Siekels p. 24<sup>2</sup> beruhen nicht auf der Hs. V, wie Tangl annimmt (a. a. O. 211 Anm. 2), sondern nur auf Konjekture (vgl. *Praef. XCI*), wohl wegen des *etc.* bei Garnier, Baluze und Rozière, d. h. eigentlich bloß auf Grund der Autorität Garniers; dieser ist aber wegen seiner ganzen Stellung zur Überlieferung in solchen Dingen nicht maßgebend. Schon die von Tangl angeführten Belege von Ausfertigungen nach F 32 müßten dartun, daß diese von der päpstlichen Kanzlei als vollständig und durchaus nicht ergänzungsbedürftig angesehen wurde. Eine kleine Änderung der Interpunktion bei Siekel dürfte genügen, den Sinn herzustellen: . . . *interdicentes omnibus . . . sub anathematis interpositione, qui ei — (decreti nostri paginae) — praesumpserit . . . existere temerator*. Von *temerator* ist abhängig: *praesenti(s) constituti . . . indulti*. Dem Anathem verfällt, wer (*qui* = *si quis*) gegen das päpstliche Dekret zum Frevler an den in der vorliegenden Urkunde verliehenen Freiheiten wird.

Daß ähnliche Sanktionen in der gregorianischen Kanzlei gebräuchlich waren, beweist die Bemerkung des Johannes Diaconus (*Vita Gregorii II* 6: AASSMart. II 147 E Ml 75, 90 C), Gregor habe den von ihm gegründeten *scholae cantorum* Stiftungsurkunden verliehen *sub interpositione anathematis* in Verbindung mit ähnlichen Anweisungen in den Schreiben Gregors (vgl. den Index zur Ausgabe von Ewald-Hartmann s. v. *anathema* u. ä.), während sich eine entsprechende Sanktionsformel im Register kaum findet (vgl. etwa Ew-H XIII 11 mit F 32. 86. 89).

Kais. Akademie der Wissenschaften in Wien  
Philosophisch-historische Klasse  
Sitzungsberichte, 185. Band, 5. Abhandlung

---

Commentarius anonymus  
in  
Micrologum Guidonis Aretini

Von

P. Cölestin Vivell O. S. B.

in Seckau

Vorgelegt in der Sitzung am 7. Februar 1917

Wien, 1917

In Kommission bei Alfred Hölder  
k. u. k. Hof- und Universitäts-Buchhändler,  
Buchhändler der kaiserlichen Akademie der Wissenschaften

Druck von Adolf Holzhausen,  
k. und k. Hof- und Universitäts-Buchdrucker in Wien.

## Einleitung.

---

Der Kodex 2502 (XII. Jahrh.) der kaiserlichen Hofbibliothek in Wien birgt neben edierten Musiktraktaten einen unedierten Kommentar zum Mikrologus Guidonis Aretini (gest. e. 1050).

Dem Verfasser dieses Kommentars lag das Manuskript des Mikrologus noch nicht durchwegs in dem Wortlaut vor, den die Handschriften des XII. Jahrhunderts und Gerberts Ausgabe bieten. Die Auslegung desselben muß daher schon vor dessen endgültiger Fassung, also spätestens im Jahre 1034 geschrieben worden sein.

Der Verfasser ist nicht bekannt; er scheint der gelehrigste Schüler und nachmals der intimste Freund Guidos, Michael, gewesen zu sein.

Was den Inhalt betrifft, so gibt er kostbare Aufschlüsse über kontroverse Fragen. Der Kommentar war noch im späten Mittelalter hoch angesehen; dies geht aus den zahlreichen Zitierungen desselben durch den Musikgelehrten Johannes von Muris hervor. In der Tat bietet die Schrift eine Menge neuen Stoffes, den man in anderen Traktaten des hohen Mittelalters vergebens sucht, abgesehen vom Mikrologus selbst.

Näheres über den Kommentar sowie die Beschreibung der Wiener Handschrift findet sich in den 'Studien und Mitteilungen' OSB, Salzburg 1914 I S. 56 ff.

Die vorliegende Ausgabe des Kommentars hält sich streng an den Wortlaut des Wiener Kodex; notwendige Abweichungen von dessen Lesart sind stets vermerkt.

Die in den Text eingetragenen Ziffern zeigen die Folioseiten der Wiener Handschrift an. Die im Druck hervorgehobenen Worte sind Stellen aus Guidos Mikrologus und die betreffenden Zitate sind nach der Gerbertschen Ausgabe gemacht. Das wichtigste Kapitel, das XV., über die Komposi-

tion neuer Gesänge ist im Kommentar am ausführlichsten behandelt. Diese eingehende Erklärung wurde daher vom Herausgeber ins Deutsche übersetzt und betreffs der Termini technici mit Anmerkungen versehen. — Gegen Schluß des Kommentars finden sich vom Schreiber des Wiener Manuskriptes Abschnitte aus Aribos Musica eingeschaltet.

Die Anmerkungen enthalten Varianten zwischen den Lesarten des Kommentars und des edierten Mikrologus, ferner textkritische, musikhistorische, terminologische und theoretische Notizen sowie notierte Gesangsbeispiele, die der anonyme ‚Expositor‘ bloß zitierte, und die Quellenangabe der Werke, denen Guido Lehrsätze entlehnt hat; endlich die Stellen, die Johannes von Muris bei Namur aus dem Kommentar in sein ‚Speculum musicae‘ aufnahm.

Der Kommentar hat keine Überschrift in epv.

Der Herausgeber.

### Litterae vocabulorum abbreviatorum quid significant.

epv = Codex Palatinus Vindobonensis 2502

ebr = Codex Bruxellensis 10162

chrif = Codex Bruxell. — Fétis 5266

C = Coussemakeri Scriptores de musica

G = Gerberti Scriptores de mus.

a = columna paginae prior (a laeva parte legentis)

b = columna paginae altera (a dextera parte legentis)

i = initium paginae

pi = post initium

am = ante medium

m = medium

pm = post medium

af = ante finem

f = finis paginae

Litterae cursivae (grossae) indicant textum Guidonis.

Unciis inclusa verba nec sunt Guidonis nec eiusdem Expositoris anonymi.

(fol. 1) *Micros* graece, brevis latine; *logos* sermo; inde *micrologus Guidonis*,<sup>1</sup> quia breviter et compendiose locutus est de musica.

Intentio<sup>2</sup> huius est in hoc libro, tractare de septem discriminibus vocum, ostendendo quomodo ipsae voces musicae, quae soni dicuntur, per figuras notarum musicarum repraesententur, et quomodo ipsae modulationem cantus efficiant per consonantias scilicet sibi invicem concordantes intensione vel remissione tam in gravibus quam in acutis et superacutis.

Materia vero sunt ipsa septem discrimina vocum et septem discretae voces de quibus agit. Ceterae enim eadem sunt repetitae et ideo semper agit de septem discretis, seu eisdem repetitis seu non repetitis.

Utilitas huius artis est, et scire cantus novos *componere* et compositos et *inauditos*<sup>3</sup> facillime addiscere.

Supponitur autem hic Liber Physicae<sup>4</sup> quia ex natura proportionis numerorum naturaliter est inventa musica, ita ut eius consonantiis nec adhiberi possit nec tolli arte aliqua, nisi quantum sinit certa et naturalis mensura proportionis. Et quia fundamentum habet arithmeticam, ex cuius numeris per proportionem colligitur, recte musica Physicae supponitur sicut et ipsa arithmetica ex qua coneretur.

Sciendum tamen quod quaedam *consonantiae* (6 a, b, 24 a) sunt proportionales ut tonus, diatessaron, diapente, diapason, quaedam autem non ut semitonium (5 b, 7 b, 21 b), ditonus (l. c.)

<sup>1</sup> Literae cursivae indicant textum Micrologi Guidonis (Gorb. Ser. II 2—24).

<sup>2</sup> Explicationes istae praeparatoriae, si non expositori sint adscribendae, respicere videntur praefationem, quam Guido primariae lectioni Micrologi forte praefixerat. In decursu enim huius Commentarii lector animadvertet, expositorem nostrum praec oculis habuisse exemplum Micrologi quoddam pristinum quod continebat nonnulla quae Guido postmodum in suo manuscripto editioni publicae destinato et aptato partim omisit, partim auxit partimque alio ordine disposuit, quia jam codices saeculi XII novam hanc formam (a Gerborto editam) praese ferunt. <sup>3</sup> (G II 3 a.)

<sup>4</sup> sc Aristotelis. De proportionibus numerorum et consonantiarum, cum non agatur in exordio Micrologi in lucem editi, sermo fuisse videtur in ejusdem forma priore.

et *semiditonus* (5 b, 7 b, 22 a). Proportio vero magis in instrumento percipitur *monochordi*<sup>1</sup> quam ex voce, quia secundum mensuram proportionalium *passuum*<sup>2</sup> in monochordo notantur consonantiae. *Consonantia* est ad minus duo soni sibi consonantes *competenter* (2 a) ut *tonus*,<sup>3</sup> postmodum vel tres vel quatuor, ut in sequenti docebitur, ceu *ditonus* (5 b, 7 b) et cetera. Tres toni vero, quos abusive, quasi sit consonantia, *tritonum* (8 b) dicunt, consonantia (6 a) non est, quia neque proportionalis est neque etiam pulehre sibi consouat (6 b), quod quocumque modo permittitur esse ditono et semitonio, quia sibi consonant.

Sciendum quod ipse auctor ex ipsis figuris (4 b, 7 a) musicis vim vocum quocumque modo exprimens, vocum *gravium* (4 b) figuras *grossiores*<sup>4</sup>, *acutarum* (7 a, b, 4 b) vero fecit subtiliores, ex hoc quodam modo innuens, grossiori et ponderosiori (24 a) voce graves sonos esse proferendos, acutos vero subtiliori et acutiori voce esse exaltandos. Altior (12 b) sonus respectu gravis acutus dicitur per simile, quia sicut acutum quodlibet magis penetrat quam res grossa et obtusa,<sup>5</sup> sic acuta et alta vox magis penetrat auditum quam gravis, quia longius<sup>6</sup> auditur et clarius. Quod vero *superacutarum* figuras duplicatas et geminatas ponit  $\text{a} \text{b} \text{c} \text{d}$ , illas duplo *repetitas* ostendit. Voces enim eadem taliter dietae duplo sunt repetitae (4 b, 6 b).

*Gamma* ( $\Gamma$  4 a) vero a modernis *adiunctum*<sup>7</sup> est, quia *maluerunt abundare quam deficere*,<sup>8</sup> quia nisi illud esset, plagalis protus plagalem descensionem per diapente non haberet et ita regulari descensione careret. Duae vero primae figurae monochordi  $\Gamma$  (et) A leviter ac arte reperiuntur, si a parte, ubi finis erit monochordi, retrograde novem passus mensurentur in prima parte noni passus, ubicumque evenerit,  $\Gamma$  pone, in ultima vero parte eiusdem A.

Notandum quod liber duo  $\text{b} \text{b}$  vicine apponens, unum rotundavit<sup>9</sup> (4 b, 5 a, 8 b) alterum *quadravit* (4 b), ut quia quod *rotundum*<sup>10</sup> non ita fixum et dignum in *natura* artis ostenderet,

<sup>1</sup> Gerb. Ser. II 4 b.

<sup>2</sup> G 5 a.

<sup>3</sup> G 5 b.

<sup>4</sup> G 37 b f.

<sup>5</sup> cpv: obtusa.

<sup>6</sup> cpv: l... gius.

<sup>7</sup> G 4 a.

<sup>8</sup> l. c. 4 b. Quod Guido hic de litera graeca  $\Gamma$  dixit, in posteriore Micrologi forma ad litteras aa, bb, cc, dd transtulit.

<sup>9</sup> in cpv 'rotundum' correctum invenitur in 'rotundavit'.

<sup>10</sup> G 5 b.

quia non est regulare sed *usurpativum*<sup>1</sup> necessitate illa, quia scilicet non haberet concordiam per diatessaron in superioribus nisi per b molle; b vero quadravit ut, quia quadrum est, fixum et stabile est,<sup>2</sup> ipsum b quadratum fixum in natura artis et permanens ostendatur, ideoque b *molle*, id est debile, appellari voluerit, quia arti non est regulariter innatum. Unde ex abnormitate<sup>3</sup> sua hanc legem a musicis accepit, ut nulla (fol. 1r) notula repraesentari intelligatur, nisi ipsum b molle ubique, ubi intelligi debet, *adiungatur* (8b m); b vero quadratum, quia naturale est arti sicut cetera sua nota simpliciter suo loco intelligatur.

Quaeritur vero quare ipsum b molle non addatur (8b) in gravibus<sup>4</sup> sicut in acutis et superacutis additur; ad quod respondetur, non esse necessarium, illud addi in gravibus, quia non habet F sub se, cum quo speciem diatessaron perficiat, sicut in acutis et superacutis facere videtur.

*Musas*<sup>5</sup> id est voces musicas, id est septem discrimina vocum, *solutas* a studio, quia liberae erant, ne aliquis eas assumeret in studio, quia non plane aut utiliter quidquam de eis dictum erat, *placuit me revocare gymnasio*, id est ad studium, quia ita utiliter de eis scripsi, ut iam libenter eas addiscant et studiose; sicut enim in gymnasio student athletae ut vincant, sic philosophi in studio student ut sciant.

Moys<sup>6</sup> est aqua, inde ‚musa‘ vox dicitur quae sine humore aut vix aut nunquam generatur. Unde me *naturalis conditio*,<sup>7</sup> qua ita sum conditus adeo ut fratres diligam, et *bonorum imitatio*, quia imitabar bonos in dilectione (2 pi) fratris, me *diligentem* et perspicacem *faceret* (3a an) *communis utilitas* (3a pm) id est fraternae,<sup>8</sup> ita profeci in musica ut etiam *invisos cantus*<sup>9</sup> id est non visos in instrumento<sup>10</sup> et *inauditos*

<sup>1</sup> G 23 b.      <sup>2</sup> Vocabulum ‚est‘ superfluum esse videtur.

<sup>3</sup> cpy: onormitate.      <sup>4</sup> G I 113 b s.      <sup>5</sup> Gerb. 2a: Carmeu exordii in pristino Micrologi manuscripto videtur locum habuisse post priorem partem capitis II De notis seu literis vocum, de quibus agit in praedicto akrosticho, quod subsequeretur altera pars ejusdem capitis.

<sup>6</sup> Interpretatio haec non invenitur in edito Micrologo, continebatur ergo in solo libro ejusdem pristino.

<sup>7</sup> G II. 3a.      <sup>8</sup> rectius videtur ‚fraterna‘, sc. utilitas quae in sequentibus exponitur.

<sup>9</sup> Gerb. 3a, Prol.

<sup>10</sup> sc. in monochordo literis vocum signato.



in voce *pueri* per se canerent. Et tamen, licet ita sit levis, ut etiam *pueri* sciant, et per hoc vilis reputari deberet; tamen ita utilis est et necessaria, quod qui non potest eam scire, nec *musicus* est nec *cantor* (3a m). Et quia non potest esse *cantor* sine hac arte, itaque hanc exposui.

*Igitur*<sup>1</sup> quia utile est scire hanc artem ut cantus sciatur, qui petit nostram disciplinam,<sup>2</sup> id est hanc artem, per musicas notas diseat cantare donec cognita vi et natura (4a pm), id est naturali vi vocum, quomodo scilicet secundum proportionem sint ordinatae et intendendo vel remittendo sint proferendae, faciliter cantet. Dixi, regulis et cantibus musice notatis discrimina vocum cognosci, sed tamen melius in *monochordo* cognoscuntur; et quia voces quae sunt prima id est principalia artis id est huius libri fundamenta, quia super eas ostendendas inuitur totum hoc opus, illas melius intuemur in *monochordo*, videamus primitus quomodo, id est quibus proportionibus discrevit eas voces per figuras suas repraesentatas ibidem id est in *monochordo* ars id est aliquis philosophus artificiosus non pro ingenio solo haec adinveniens, sed naturam proportionum tamquam ducem suam imitatur.

Non enim solum, sicut dictum est superius,<sup>3</sup> auctor pro qualitate sonorum has notas (4a f)<sup>4</sup> fecit grossiores, illas subtiliores, sed etiam has fecit viciniore, has vero a se remotiores, ut quia (quod)<sup>5</sup> in arteriis gutturis, non in ipsa voce proportionaliter poterat ostendi distantia vocum vel affinitas ex ipso instrumento facilius notarem.

*Graves*<sup>6</sup> et *acutas* et *superacutas* vocat ipsas figuras (4b am)<sup>7</sup> propter sonos quos figurant (6b m, 7a pi); graves ideo sunt soni quia gravantur (10b am) id est premuntur et humiliantur. Post septem priores literas septem easdem dicit repetitas minoribus literis, sed tamen licet eadem literae sint repetitae et per hoc videretur nihil additum, sed repetitum; idem tantummodo quod superius habebatur, tamen additum est aliquid, inter a et b ponimus aliam b quae superius non est posita. His superioribus id est gravibus et acutis addimus

<sup>1</sup> G II. 4a.<sup>2</sup> 4a, cap. 1.<sup>3</sup> pag. 2s.<sup>4</sup> notas = literas (G 4a f.).<sup>5</sup> Verbum, quod est glossa interlinearis.<sup>6</sup> G 4b, cap II.<sup>7</sup> figuras litterarum, literis figurare G 7a am.

*tetrachordum superacutatum*. Tetrachordum dico ens eisdem literis, quia eosdem<sup>1</sup> sonos repraesentant, *repetitos* quos superius habuimus, sed tamen dico literis *variis figuris* (4 b am) a superioribus, quia eadem figura est geminata ut  $\text{a} \text{b} \text{c} \text{d}$  ea ratione qua dictum est, (fol. 2) in quo tetrachordo *duplicavimus* (4 b am) duo  $\text{b}$  similiter sicut in acutis. *Literas* vocat liber has figuras, non quod sint item<sup>1</sup> legendi hic, sed per simile, quia ita certum item<sup>1</sup> praebent cantui sicut litera lectioni, vel quia eadem figurae sunt hic quae et ibi, licet non idem figurent hic quod ibi.

Quae vero septem sunt discretae; tantummodo accipiantur eadem per repetitionem multiplicatae fiunt XXI *quarum dispositio nunc* id est in sequenti<sup>2</sup> planissime est explicata. Infert ab auctoritate: Itaque quandoquidem ex auctoritate modernorum.<sup>3</sup>  $\Gamma$  *graceum* in primis ponitur, *itaque gamma* ubicumque in monochordo competenter volueris *in primis affixa, spatium chordae subiectum* ab ea *usque ad monochordi finem partire per novem passus* (5 a af); et cum sint ibi diversae nonae partes, prima nona scilicet media et ultima et ceterae; *in termino primae nonae partis pone A literam*; et similiter alia per novem partire et eodem modo id est in termino primae nonae partis erit B; posteaque incipiens a  $\Gamma$  iterum mensurare modo per quatuor sicut prius per *novem passus*.<sup>4</sup> *In termino primae quartae partis invenies*<sup>5</sup> C<sup>1</sup> et sic ceterae omnes per ordinem per *quaternos*<sup>6</sup> (5 b pi) *passus* a suis quartis inveniantur usque ad b rotundam. Ceterae vero quae post b rotundam restant et sequuntur, *colliguntur*<sup>6</sup> *facile* id est cum aliis leguntur et iuxta alias esse considerantur et *haec*<sup>7</sup> *medietate* (5 a i) id est per medietatem vocum sibi similium et non similium quocumque extraneo modo, sed ita similium quod earundem sicut A gravis idem est cum a acuta, et B cum  $\text{b}$  et C cum c. *Medietas* enim vocis sibi similis id est B gravis usque ad finem monochordi est  $\text{b}$  quadratum in acutis, quia medium locum obtinet a B gravi usque ad finem. Et sic deinceps in ceteris. Sciendum autem est, quod finem monochordi non vocat locum ubi literae

<sup>1</sup> forte 'idem'?<sup>2</sup> Gerb. Scr. I 4 b; Micrologi cap. III.<sup>3</sup> G I 97, 98 b i, 274 a.<sup>4</sup> cf. 7 a pm, 7 b am.<sup>5</sup> epv: 'innueus'.<sup>6</sup> Gerb. 5 a i.<sup>7</sup> forte 'hac'.

ipsae finiuntur, quia (quamvis)<sup>1</sup> a literis facit<sup>2</sup> principium mensurae, tamen etiam in literas non penit finem, sed totum *spatium subiectum chordae*<sup>3</sup> per circinum<sup>4</sup> mensurari iubet diversis passibus usque ad finem id est capitellum quod magada vel hemisphaerium dicitur. Et quia posset quaeri, quare usque ad ipsum capitellum literas ipsas non protenderet, subdit: quia superius et inferius literae possent augeri, nisi *auctoritas artis* (5a am) prohiberet. Cum enim octo modi quibus monechordum servit, in XX et una literis legitimos habeant cursus, authentici in ascensionibus, plagales in descensionibus legitimis, ars praecepit neque apponi literas monechordo neque auferri. *Divisionem monochordi* (7a pm) dicit non eo modo, quae genus in species dividitur, sed quasi distributionem, quia sicut hereditas quaelibet dividitur et distribuitur in multos heredes, sic *spatium*<sup>5</sup> monochordi in diversas literas distribuitur, prout cuique suus locus regulariter contingit, cuius distributi *monochordi* distributionem et divisionem vocat ipsas *regulas* (5b am), secundum quas dividitur. De multis vero *divisionibus* hanc *unam appositum*<sup>6</sup> ita commendat, ut huic uni non attendere moneat et hanc *sine scrupulo*<sup>7</sup> id est sine ambiguitate vel errere *capiendum* dicat, quia plenaria est et ideo *utilis est*, quin etiam *facilis intellectu et memoria*.

*Alia enim divisio* quae sequitur levior ad faciendum quidem est, sed non est plenaria, quia deest in ea quomodo b quadratum et g (1b) in superacutis collocare debeamus.

*Divisi*, quasi dicat, et distribui literas in monechordo; *in sequentibus*<sup>8</sup> vere eum tibi estendo qua similitudine veeum sibi vel affinium vel remotarum figuras earum ita dividerit, *patebunt in brevi sermone omnes modi divisionum* id est literarum divisarum et distributarum in monochordo (fol. 2v); ex ordine enim tonorum et semiteniorum et ceterarum specierum ex affinitate etiam plithengorum toni et semitenii literas ipsas

<sup>1</sup> Uncinis inclusum verbum 'quamvis' est glossa interlinearis.

<sup>2</sup> corrigendum videtur 'faciat'. <sup>3</sup> G 4b, cap. III. <sup>4</sup> in libro pristino.

<sup>5</sup> Expositor indiscrete utitur vocabulis 'passus' et 'spatium', dum Guido vocabulo 'passus' non utitur nisi in altero dividendi modo, quem forte aliunde exscripserat.

<sup>6</sup> G 5a, cap. III.

<sup>7</sup> Gerb. l. c. 5a: 'scrupulo'.

<sup>8</sup> sc. in capite IV. G 5b am.

disposuit; *phthongi enim id est soni semitonii* magis sunt sibi *affines*, phthongi vero cuiuslibet *toni* in ipsa voce magis videntur remoti, ostendit etiam quomodo *species* (6 b) consonantiarum quarumlibet in monochordo notentur figuris suis per certos *passus* ad finem decurrentibus, ut omnis *diapason* duobus *passibus* (7 a pm), *diapente* tribus, *diatessaron* quatuor, *tonus IX* currit ad finem. Quae ostensio in vocibus *modus* et *regula* est, cur ita *divisisset* literas, et hoc est: disposui literas. *Itaque*<sup>1</sup> id est: et ita, id est: taliter pro similitudine figurarum *dispositis vocibus*<sup>1</sup> id est phthongis ipsis, prout distant a se vel ordinantur post se, *cernitur* id est consideratur et intelligitur *alias* id est in alia specie *maius spatium* id est intervallum *inter vocem et vocem* id est inter phthongum et phthongum haec<sup>2</sup> fit in vocibus ad *similitudinem* figurarum, scilicet *ut* id est: quemadmodum inter has figuras est *maius spatium* id est *inter Γ et A et inter A et B*; *alias* vero id est in alia specie est *minus* intervallum phthongorum et haec<sup>2</sup> ita in vocibus *ut inter* has figuras *B et C*<sup>3</sup> minus est spatium quam inter priores. Subdit vero, quomodo vocentur species magis et minus distantes *et maius quidem spatium* phthongorum id est magis distantes phthongi *dicitur tonus*, minus vero dicitur *semitonium*, non *semis* id est quasi dimidius tonus quia minus est ibi quam dimidius ut ex spatio monochordi perpenditur; sed *semis id est non plenus tonus*. Sciendum est enim quod cum duae sint maneriae semitoniorum — unum maius et alterum minus, maius quidem semitonium in monochordo est Boetii, minus vero in monochordo Guidonis quo in omni cantu utimur; aliud vero a nostro cantu penitus excluditur. *Item*<sup>4</sup> id est similiter pro intervallo phthongorum maiori vel minori *tum* id est aliquando *est ditonus*; haec vox *inter aliquam vocem*, id est inter aliquem phthongum *et tertium a se* ut utrumque significet communiter. *Ditonus* dico *id est* aequipollenter *duo toni* et haec ostendo in aliis vocibus, quemadmodum *ab* hac voce *C ad E* est ditonus. *Tum* vero id est aliquando *est semiditonus*; haec vox; *qui* semiditonus in sui constitutione *habet tantum tonum et semitonium*, *ut a voce D*

<sup>1</sup> Gerb. l. c. 5 b, pm cap. IV.      <sup>2</sup> melius ,hoc'.

<sup>3</sup> cpv pro eadem diapason inferiore expositor indiscrete utitur hic majoribus, illic minoribus literis, v. g. ,C ad e est ditonus'.

<sup>4</sup> Gerb. 5, b.

in F est semiditonus et reliqua ut ab a in c. Si quis vero maius intervallum plithongorum in tono quam in semitonio cante vult perpendere, ex hoc facile dignoscitur quia tonus intervallo suo statim in cantu discretos sonos habere cernitur *indubitanter*; semitonium vero plithongos suos quinque quasi eundem sonum repercussum videtur habere, rix vero diversum nisi a discreto cantore, quod contingit ex affinitate sonorum prope sequentium.

Ex spatio sonorum maiori vel minori *discrevi*<sup>1</sup> superius *roces* has vocans tonos, has semitoniam et cetera, et non solum ita est in illis. *Autem*, id est: sed etiam respectu spatii sonorum tunc est *diatessaron*<sup>2</sup> in designatione suarum vocum, cum ita distant quaelibet voces a se quod *inter duas voces* id est inter duos sonos *quocumque modo* entes id est quocumque ordine dispositos; vel ut sit tonus, semitonium et tonus; vel ditonus et semitonium, vel e converso inter eos quocumque modo entes sint hae voces ut eas significant *duo toni et semitonium*. Quocumque modo entes dico, *ut ab A in D et a B in E et reliqua* similiter videantur. Sicut enim aliquod commune dicitur esse inter sonos duos quia ad utrosque aequaliter se habet, sic inter duos sonos quocumque modo entes id est cum duobus sonis qualitercumque ordinatis est. Haec vox diatessaron vel definitio sua ex constitutis partibus existens, id est duo toni et semitonium. *Diapente vero maior* (5 b f, 6 a i) (*fol. 3*) superioribus speciebus, quia maius intervallum habet, *uno tono est* in significatis suis, *cum inter voces*, quas<sup>3</sup> id est quales id est quomodocumque ordinatas tibi *libet*, sunt hae voces *tres toni et semitonium*, quas libet voces dico ita entes *ut ab A in E et a C in G*. Infert ab enumeratione partium: *Quandoque habes consonantias* quas dixi, *itaque habes sex consonantias vocum*<sup>4</sup> et vere istae sunt consonantiae ab immediatis aut istae aut *aliae*, sed aliae non sunt et hoc est aequipollenter.<sup>5</sup> *In nullo enim cantu*,<sup>6</sup> *modis et aliis consonantiis vox voci iungitur vel inten-*

<sup>1</sup> G 4a af: ars in monochordo discrevit voces.

<sup>2</sup> Gerb. 5, b pi.

<sup>3</sup> Gerb. legit 'quaslibet'.

<sup>4</sup> Gerb. 6 a i.

<sup>5</sup> 'aequipollenter' non invenitur in lectione Micrologi a Gerberto editi, ergo solummodo in pristina continebatur lectione, et hoc eo magis quam in commentario reperitur quoque p. 30, 37, 56, 65.

<sup>6</sup> l. c. 6a, m.

*dendo ad superius vel remittendo ad inferius. Dixi post has consonantias alios modos non esse, sed tamen his etiam adiungitur septima consonantia diapason quam inter usitatas consonantias non posui, <sup>1</sup> quia raro invenitur (6 a pm) in cantu sicut in Offerenda ‚Ava Maria‘ versu eius, quomodo finito in acutis, versus sequens ideoque in gravibus per diapason incipit.*

Dixi septem esse consonantias,<sup>2</sup> et *cum tota harmonia* id est totus cantus *formetur* et constituatur *tam paucis clausulis*, addiscendae sunt tandiu, donec in canendo id est in cantu sentiantur per se et noscantur cum aliis perfecte et plene, seu per se seu una cum alia proferatur, ut, his consonantiis habitis *velut clavibus* per quas scientia cantus aperitur sicut ostium a clavi, habeas *peritiam canendi*, quia sis peritus cantor et non in proferenda nota tantum sicut quilibet, sed *sagaciter* ex industria, quia scies ubi bene vel male cantaveris, et, quia *sagaciter* habebis *peritiam*, iam *facilius* (6 a f) quia levius addisces et cantus et scies. *Clausulas*<sup>3</sup> vocat consonantias, quia continent et claudunt hanc vocem<sup>4</sup> *harmoniam* id est modulationem, ne excedat eas aliud, significando quam eas, quia nihil aliud est cantus nisi tantum istae consonantiae *coniunctae*. Ibi vero dixit superius<sup>5</sup> *diatessaron* esse voces *quocumque* modo ordinatas ubi erat ditonus et semitonium, visus est liber innuere diversos modos esse diatessaron et diversas species ideoque eius et aliarum consonantiarum species et genus explicemus.

Musica definitur esse *motus vocum* (17 b) id est voces motae per intensionem vel depositionem. Hinc sunt duae species: melodia<sup>6</sup> scilicet quae modulatio<sup>7</sup> vel harmonia<sup>8</sup> vel cantus<sup>9</sup> dicitur, et consonantia<sup>10</sup> quae *symphonia*<sup>11</sup> dicitur. Syn enim graece con, phonos id est sonans, melodia alia protus, alia deuterns, alia tritus, alia tetartus, quorum singuli per authenticum et plagalem subdividuntur. *Symphonia*<sup>11</sup> alia tonus, alia se-

<sup>1</sup> in libro pristino.

<sup>2</sup> G 6 a i.

<sup>3</sup> G II. 6, a.

<sup>4</sup> forte: vocum.

<sup>5</sup> p. 6 b.

<sup>6</sup> = formula octo modorum.

<sup>7</sup> = ordo 7 diapason.

<sup>8</sup> = systema.

<sup>9</sup> cantus = qualitas G 7 b, 13 b, 39 b. = hexachorda 3.

<sup>10</sup> Gerb. II. 6, b; cap. V. cf: G 17, b: Igitur motus vocum, qui sex modis consonanter fieri dictus est, fit arsi et thesi, id est elevatione et depositione, quorum gemino motu, id est arsi et thesi, omnis neuma formatur, praeter repercussas aut simplices (cap. XVI).

<sup>11</sup> Symphonia = divisio vocum G 7 a, b, cap. VI = quantitas G 39 b cf: G 21 a, l. 20 = intervalla.

mitonium, ditonus, semiditonus, diatessaron, diapente, diapason. Quatuor primae species non subdividuntur. Diatessaron alia constans ex tono, semitonio et tono; alia ex semitonio et ditono; vel ex ditono et semitonio; quarta eadem est eum prima nisi quod loco differt a prima, et quia quarta speciem diapason constituit cum superiori diapente quod prima non facit, et notandum quod species *diatessaron*<sup>1</sup> alia naturalis, alia formalis. Naturalis est, eum a tetarto gravium originaliter sumitur, quia prima species eius ex prima gravium et prima finalium colligitur. Secunda species ex secunda finalium et sic de ceteris per ordinem. Formalis autem est, quando aliunde undecumque sumitur, quia formam et similitudinem retinet naturalis.

*Diapente*<sup>2</sup> alia constans ex tono et semitonio et ditono; alia ex semitonio et tribus tonis; vel ex tribus tonis et semitonio; vel ditono et semitonio et tono. Quarta contraria est primae et tertiae secundae. Quarum similiter alia est *naturalis* alia formalis. Naturalitas enim oritur a finalium tetrachordo, quia prima species a prima finalium et prima superiorum ascendit et sic de ceteris per ordinem. Formalitas vero aliunde sumitur, ut dictum est superius. Quaeritur vero quare species diatessaron et diapente has a gravibus, has a finalibus originem ducero dicamus et non simul eas nasci undecumquo asseramus. *Sed* recte tamen hoc dicitur. Ibi enim naturalitas sumitur ubi se per ordinem (*fol. 3<sup>r</sup>*) sequuntur, quod non alibi fieri videmus. Ut enim primam speciem diapente a prima gravium colligamus, secundam quae constat ex semitonio et tribus tonis non inveniemus. Ut vero primam et secundam speciem diatessaron a prima et secunda finalium colligamus, tertiam in ordine non habebimus, quia tres toni sunt continui; *b molle* enim non ost *regulare* a quo aliquid naturaliter fiat.

Sicut autem septem sunt vocum discrimina,<sup>3</sup> sic septem sunt species diapason<sup>4</sup> ab ipsis VII discriminibus per ordinem nascentes ut ab A gravi in a acutam, a B in b et ceterae eodem modo per ordinem. Definitur autem hoc modo: *Diapason* est consonantia in qua constituenda iunguntur diatessaron et diapente, et haec<sup>5</sup> exemplificat in libro: cuius Diapason vis et

<sup>1</sup> Gerb. II. 5b; c. 4.<sup>2</sup> Gerb. 5b, 6a; c. 4.<sup>3</sup> G 7a, cap. V.<sup>4</sup> G II 6a, b.<sup>5</sup> melius, hoc.

proprietas est, habere in monochordo eandem literam sui significativam in utroque latere extremo suarum figurarum ut a B in b, et merito in utroque latere eandem habet figuram. Nam sicut in figura, sic est in ipsa voce, ut utraque extrema vox in diapason eadem sit, et hoc est: *Sicut enim in diapason utraque vox extrema eadem litera notatur, ita utraque vox per omnia id est per omnes species diapason et habetur ex figuris et creditur ex ipso sono qui idem sonat esse eiusdem qualitatis*<sup>1</sup> id est eiusdem positionis, quia eandem positionem tonorum et semitoniorum habet undique et *perfectissimae similitudinis*<sup>2</sup> in ipso sono, quia idem sonat. Idem enim perfecta est similitudo, quasi dicat: et idem sunt in sono et easdem species constituunt supra et infra se, quare probantur eadem esse et hoc ostendit a simili, quomodo in diapason octavam vocem dicat eandem ad similitudinem scilicet octavarum dierum quae post septem dies semper eadem sunt. Naturalem constitutionem tonorum et positionem vocat *naturalem concordiam* (6 b m), qua ita sunt dispositae ut in nullo differant ut D et d. Quia vero *naturalem concordiam* idem vocat quod superius eandem *qualitatem*, ostendit in utraque D, d quod utraque easdem species constituunt, et in intensione et remissione, ut similiter in aliis videatur et hoc est: *Utraque enim* (6 b m) D, d eandem speciem diapente habet in depositione, *tonum scilicet et semitonium et duos tonos*; et iterum aliam eandem in elevatione *tonum, semitonium et duos tonos*. Et cum utrobique sit eis eadem positio tonorum<sup>3</sup> semitoniorum, necessarium est eas esse easdem. In istis ostendit ubi inveniri poterat eadem positio vel elevatio per diapente. Si vero ex *praecepto artis* sursum vel deorsum monochordum ulterius protendi vetantis non possit inveniri talis depositio per diapente vel elevatio ut ab A gravi in a acutam, non potest depositio diapente utrobique inveniri in monochordo; sed tamen est ei in *natura*, quia si monochordum ultra protenderetur, eandem depositionem haberet. A gravis quam acuta a vel etiam non dedit hanc concordiam nisi inter D et d ubi inveniri poterat. Alibi, qualiscumque potest inveniri, inveniatur; visus est tamen liber haec iunucere quod in *natura*<sup>4</sup> ubique concordarent, etiam si non in mono-

<sup>1</sup> Gerb. 6, b nm.<sup>2</sup> p. 16<sup>3</sup> suppl. ,et'.

p. 6 b m.



chordo, ubi dixit *naturali concordia* eas consonare. Et haec probat in affectu<sup>1</sup> quod idem consonent et eandem positionem vocum habeant. Ex hoc enim, quia ita est, fit ut si *tres cantores*<sup>2</sup> per diapason diversas voces exaltantes iste in gravibus; ille in acutis, ille in superacutis quemlibet unum cantum canentes *diversis in locis* gravium et acutarum habebunt eundem *cantum* in hac antiphona *gravibus et superacutis et acutis* vocibus notata, *Summi regis*<sup>3</sup> et cetera; vel si hanc *eandem antiphonam*<sup>4</sup> tuis vocibus *variaveris*, *Summi*<sup>5</sup> in *gravibus*, *rēgis*<sup>6</sup> in *acutis* et sic cetera canendo id<sup>5</sup> identitas vocum apparebit.

Unde verum dixit Virgilius, *VII discrimina vocum* esse tantum, cum cetera per (fol. 4) diapason idem sint *hac de causa*, quia et poeta dixit et ita est in re. *Figuravimus omnes sonos VII literis et secundum Boetium et antiquos musicos* (7a am). Boetius<sup>6</sup> enim cum totum alphabetum in ordine ad figurandos sonos disponderet, post septem priores literas simpliciter positas ceteras *geminavit*, ut ceteras geminatas cum prioribus et repetitas ostenderet, ne ordo variarum literarum sonos varios ex toto ostenderet, si eas non geminasset.

Et cum rei veritas habet et philosophi dicunt, VII esse discretas voces, cum tamen *quidam* stulti ad ostendendum tantum V voces esse diversas, *quatuor tantum signa* (7a am) id est figuras varias *posuerunt*, quintum et quintum sonum G, c figurantes, cum *sine dubio quidam soni a suis quintis omnino discordent*,<sup>7</sup> quia nullam consonantiam sibi invicem iungunt ut a B in F et cum nullus ita perfecte cum suo quinto con-

<sup>1</sup> forte: effectus.

<sup>2</sup> Microl. c. V; Gerb. l. c. 6b pm.

<sup>3</sup> In eodem codice Palatino Viennensi 2502 fo 20<sup>v</sup> ista antiphona his notis Hermannii invenitur notata: (cf Gerb. p. 7).

|                                  |       |        |            |           |   |   |    |   |    |   |
|----------------------------------|-------|--------|------------|-----------|---|---|----|---|----|---|
|                                  | Γ     | τ      | τ          | τ         | τ | α | β  | τ | τ  | Α |
| A gravibus.                      | Summi | ro-gis | archangele | Michae-el |   |   |    |   |    |   |
|                                  | G     | τ      |            |           |   |   |    |   | α  |   |
| Ab acutis.                       | Summi | re-gis | archangele | Micha-el  |   |   |    |   |    |   |
|                                  | g     | τ      |            |           |   |   |    |   | α  |   |
| A superacutis.                   | Summi | re-gis | archangele | Micha-el  |   |   |    |   |    |   |
|                                  | Γ     | A      | Γ          | A         | B | C | BA | Γ | AA |   |
| Cod. Bruxell-Fétis               | G     | a      | G          | a         | b | c | ba | G | aa |   |
| 5266 fol. 42 <sup>v</sup> habet: | g     | α      | g          | α         | β | ε | βα | g | αα |   |

<sup>4</sup> Gerb. pg. 7 a i.

<sup>5</sup> id — lapsus calami scriptoris esse videtur.

<sup>6</sup> Boet. Mus. IV c. 6, 8.

<sup>7</sup> Micr. c. V, Gerb. pg. 7a.

*cordet* ut sit idem cum eo. Et vere nullus quintus concordat a toto; nam *nulla vox praeter octavam*. Diapason alia constans ex primis speciebus diatessaron et diapente, alia ex secundis, alia ex tertiis, alia ex quartis speciebus diatessaron et diapente et e converso. Hae species diapason sequuntur se per ordinem ab A in G, ut sint septem species diapason secundum VII graves literas.

Notandum vero quia *tonus*<sup>1</sup> non definitur a libro, sed tamen ita definitur: Tonus est consonantia epogdoa id est sesquioctava proportionem constans. Semitonium autem est consonantia aliquid minus habens tono. Quia vero promisit superius,<sup>2</sup> se modos divisionum dicturum, scilicet secundum quas consonantias nunc novem, nunc quatuor, nunc vero duobus passibus<sup>3</sup> proportionem faceret, nunc<sup>4</sup> dicet, et illas divisiones priores, per quas consonantias fiant, et alias quasdam addet ut per *diapente* (7a pm) *tribus* passibus currit ad finem, et hoc est, Dixi in vocibus quid diapente vel diatessaron vel ceteras consonantias esse probarem, ut visis illis secundum eas in monochordo figuras earum ostenderem esse dispositas et divisas per passus. Nunc vero ostendam et hoc est: *Ut autem multa*<sup>5</sup> id est multas sententias *de divisione monochordi* entes sub *paucis* verbis *constringam* (7a pm), dico quod *diapason semper*, ubicumque sit, *currit* et sine impedimento ut<sup>6</sup> *ad finem* monochordi *duobus* passibus, *diapente* *tribus*, *diatessaron* *quatuor*, *tonus* *novem*.<sup>7</sup> Ubicumque enim sint istae consonantiae suis per hunc numerum divisas passibus ad finem currunt seu extremae seu primae accipiantur. Tunc enim non currerent si hoc impedimentum<sup>8</sup> haberent quod eis vel superflueret aliquid vel deesset, quod non est et ideo currit. Quae consonantiae *quanto sunt passibus numerosiores, tanto sunt spatio breviores*. Quia vero aliae species non dividuntur per proportionem passuum subdit semitonium scilicet et ceterae *alias divisiones* factas in monochordo per alias species *praeter has quatuor non invenies* (7a af), quia aliae non mesurantur suis passibus in monochordo per se, sed cum aliis, sicut semitonium in gravibus a

<sup>1</sup> G 7, b am.      <sup>2</sup> Microlog. c. III et IV.

<sup>3</sup> cap. VI. Gerb. pg. 7a.      <sup>4</sup> Microlog. c. VI.

<sup>5</sup> Microlog. c. VI.      <sup>6</sup> forte: „usque“.      <sup>7</sup> Gerb. 7, a.

<sup>8</sup> pve: impedimenti.

B in C, per diatessaron invenitur et non per se, et sic in ceteris huiusmodi. Et notandum quod, sicut in grammatica abusive elementum nomen vocis pro litera accipitur, sic diapason, tonum et cetera nomina vocum pro figuris accipit abusive ut in hoc loco: *tonus currit novem passibus* (7a pm) ad finem.

Ut vero ipsas species magis nobis notificet, dabit ethymologiam nominis quod *interpretatur diapason* (7a af) et cetera. Dia enim graece: de;<sup>1</sup> pason id est: omnibus, id est quasi dicat: constans de omnibus vocibus, quia omnes voces VII discriminum continet. In hac specie ubicumque sit disposita *gravior* id est inferior *vox habet duo spatia* (7a f) passuum in figura sua usque ad octavam suam aequivocam. *Acuta* vero non habet nisi *unum* ex illis duobus spatiis quae habuit sua aequivoca gravis. Si enim ab A gravi in a acutam duo passus numerentur, (*sol. 4<sup>o</sup>*) acuta aequivoca eius non habet nisi unum ex illis usque ad superacutam a, et sic in ceteris omnibus diapason videatur. Vel aliter: *Gravior vox* eius ad sui repraesentationem *duo spatia habet* chordae usque ad finem monochordi, quorum non habet nisi *unum acuta vox* eius ut A a.

*Diapente* id est constans *de quinque* id est quia *in spatio plithongorum eius sunt quinque voces ut a D in a*, licet V voces habeat, tamen non habet nisi *tria spatia gravis vox eius*<sup>2</sup> ad acutam in figura monochordi, quorum trium *acuta* eius habet *duo* usque ad superiorem vocem eum qua efficit diapente. Semper enim diapente in superioribus uno passu minor est diapente illa quae ante se est<sup>3</sup> inferioribus, ut potest videri a D in a, ab a in e, et sic in ceteris omnibus. Vel aliter: *Gravior vox* diapente habet triplex spatium chordae, cuius non habet nisi duplex *acuta* eius usque ad finem monochordi.

*Diatessaron quatuor voces habet* (7b i), cuius *gravior* vel *quatuor spatia habet* in figura sua, quorum *acuta* eius non habet nisi *tria* in sua; vel quatuor habet in chorda, quorum *acuta* eius non habet nisi tria ubicumque disponantur *ut a D in G*. Cum enim modulo ipsi D superposito ab ipsa D tota

<sup>1</sup> Praepositio graeca *δέ* latine non interpretatur 'de' sed 'per'; sc. per omnes voces.

<sup>2</sup> Gerb. pg. 7, b.

<sup>3</sup> forte supplenda praepositio 'in'.

chorda usque ad finem resonet ipsam D, quatuor talia spatia obtinebit ipsa D in chorda quorum non obtinebit G in sono suo nisi tria. Quod enim retroacto<sup>1</sup> modulum est chordae futurae vocis spatium non adscribitur; nec enim ad illius sonum quidquam adiuvat. Notandum vero quod inferioribus vocibus attribuit habitudinem passuum quia ab illis mensurandi initium sumitur, et ideo dicitur: *gravior vox habet* per passus ad superiora et acuta ad superiora.<sup>2</sup>

Posui tres species *diatessaron*, *diapente* (7 b pi), *diapason*, quas *symphonias* id est consonantes per *excellentium* dicimus, cum ceterae etiam sint consonantiae: *diapason* ideo quia *voces diversae* per intervallum mediarum vocum unum idemque sonant, quod est perfecte sonare; *diapente* vero et *diatessaron* obtinent *iura diaphoniae* id est *organi* (7 b am), quo utuntur Francigenae.<sup>3</sup> Organica enim constitutio ubique fit<sup>4</sup> vel per *diapente* superius vel per *diatessaron*<sup>5</sup> quae *diaphonia* dicitur — *dia* id est *dualis* *phonia*, id est *sonus* quia et *dualis* est quoquomodo discordando et tamen unus concordando quocumque modo. Unde ait, *voces utcumque similes reddunt*.<sup>6</sup>

*Tonus* vero a *tonando* dicitur, quasi a *tonando* (7 b am), quia licet in se multos sonos non habeat sicut aliae species, tamen quantum est in se, perfectum sonum habet quod *semitonium* non habet. Qui *tonus constituit*, id est simul statuit *voci maiori*<sup>7</sup> respectu chordae, quia longiorem chordam habet *gravior vox* quam quaevis superior, *IX passus* usque ad finem; *minori* vero voci, id est sono superiori respectu spatii in chorda *minori*<sup>7</sup> octo de illis, quorum novem habebat inferior sonus. Et vocabitur maior vox vel sonus illud idem, quod sonat in *monochordo*. Vel aliter: *Tonus* inferior vox maior notatur in spatio *monochordi* quam superior, quaeque post ipsam sequitur quia ex illis, unde prior habet novem in spatio suae figurae, non habet sequens nisi octo passus in sua, et ideo pro spatio figurarum hanc dixit maiorem, hanc minorem vel maiorem ideo, quia grossior et amplior et ideo maior formatur in ipsis arteriis

<sup>1</sup> retro.

<sup>2</sup> gravior vox habet quatuor spatia, acuta vero tria (Gerb. 7. b i).

<sup>3</sup> Commentator videtur non fuisse Francigena.

<sup>4</sup> fit per *diapente* superius et per *diatessaron* (emendatio interlinearis in cpr).

<sup>5</sup> supple: 'inferius'.

<sup>6</sup> Gerb. 7, b pi.

<sup>7</sup> Gerb. 7 b am.

vox quae inferior est quam illa quae superior. *Semitonium* et cetera *non habent divisionem* per se in *monochordo*.<sup>1</sup>

Dispositis vero speciobus vocum ex quibus cantus componitur, nunc dabit *modos cantūs*, finales<sup>2</sup> scilicet secundum quas totus cantus regatur et moderetur, ut quantumeumque species vocum variari vel multiplicari possint in cantibus exaltari vel deponi; sonum tamen inter se habeant qui sit eis modus a quo (vel)<sup>3</sup> modum et legem habeant, quantum super eum exaltari vel sub eo deponi debeant, ipsumque solum in quo cantus finitur habeant. Ita etiam diversas se in diversis exhibeant cantibus, sicut (*fol. 5*) imperium et regnum a diversis accipiuntur finalibus. *Miro*<sup>4</sup> enim *modo* eadem voces variantur cum diversis finalibus discrete et caute contemperantur. Et hoc est: Dixi variari<sup>5</sup> voces per multas species. *Autem*<sup>6</sup> id est: sed tamen omnes illae sunt septem discrete et de illis VII dicam, quot modos id est finales sonos ex se creent, quae *septem voces diversorum modorum* (7 b pm) sunt, quia diversas modales<sup>7</sup> et finales voces habent, modorum dico et diversarum secundum diversos cantus regendos et entium *diversarum qualitatum* per diversas positiones tonorum et semitoniorum quas habent in depositione vel elevatione.

*Primus modus est cum vox quae modus est tono deponitur*<sup>8</sup> id est deorsum cum inferiori voce ponitur et iungitur tono hac voce ibi existente, ut eas significet; et extenditur id est *intenditur* per simile ad superiora ut eis iungatur ita quod sint ibi semitonium et duo toni, ut hae duae voces A et D sunt primus modus D per naturam, A per affinitatem. Et de ceteris similiter dicatur quod vel natura vel affinitate per eandem positionem tonorum duae voces sint unus modus usque ad G, quae

<sup>1</sup> Micr. c. VI; Gerb. 7, b am.

<sup>2</sup> Micr. c. VII; Gerb. pg. 7 b m.

<sup>3</sup> Uncinis inclusum, vel<sup>4</sup> est glossa interlinearis.

<sup>4</sup> cf. Guid. Micr. c. XI: mirum in modum, G II. 11, b. cf. Joh. Muris Specul. musicae I VI, c. 35: 'miro modo eadem consonantiae quamdam sumunt variationem cum diversis vocibus finalibus, ut puta ipsi: D, E, F, G discrete et caute comparantur'. (Couss. Ser. II. 241, b.)

<sup>5</sup> G 7 a i.

<sup>6</sup> G 7. b; c. VII: Cum autem.

<sup>7</sup> cf. Joh. Muris. Specul. musicae. I. VI, c. 35: 'secundum Guidonis expositionem, finalis vox modalis vocatur'. (Coussemaker. Ser. II. 241, a.)

<sup>8</sup> Gerb. 7, b pm

sola vox nullam affinem habet utroque modo, remissione scilicet vel intensione. Et sciendum quod hae depositionis vel elevationis *proprietates* (14a am), per quas hic discernit modos primum a secundo et ceteros a se, servari debent in cantibus maxime in fine distinctionum vel fine ipsorum cantuum, ut secundum proprietates sibi naturales descendatur vel ascendatur ad modos *inales* (12a, b) quocumque modo variatae sint consonantiae in cantibus. Aliter enim fiet confusio in finalibus discernendis, ut in sequentibus dicet contingere per b *molle* (8b m), ideoque has proprietates eorum dicit per quas in cantibus facile discernantur.

Quod enim nos modum dicimus hoc Graeci *tropum* (11b pm 14a, b; 21b) id est *conversionem* (51aaf) dicunt, qui, quocumque modo varius et dubius est cantus, si proprie ad finalem reducit, *mirum in modum*<sup>1</sup> totus mox in naturam ipsius convertitur, quod nisi servetur, etiam bene compositus deformatur. Quod vero nos primum hoc ipsi protum, secundum deuterum, tertium vocant tritum, quartum tetartum. Ab ipsis finalibus nomen toti cantui dantes, ut hunc vocent protum, illum deuterum et cetera. Dixi primum esse A et D,<sup>2</sup> secundum B et E, tertium C et F, quartum G solum, quorum ordinem ut facilius habeas, *nota quod per ordinem se sequuntur et cetera*. Itemque<sup>3</sup> id est similiter ut videas quomodo se sequantur, *nota et considera has affinitates vocum* id est has affines voces, quas dixi modos esse, *constructas* id est simul structas et positas in eadem consonantia *per diatessaron* a gravibus, *per diapente* ab acutis. Et hoc est in libro: A enim ad D et cetera.

Sciendum vero est quod, cum liber superius<sup>4</sup> in affinitate modorum huic dedisset depositionem toni tantum, huic autem ditoni et ceteris, non omnimodam concordiam dedit, sed in quantum eorum concordiam protendi vidit illas concordias per diatessaron vel per diapente factas non dicit quas potius tono

<sup>1</sup> cf. c. XI, Gerb. II. 11, b et supra p. 25, n. 4 cf. Joh. de Muris. Specul. mus. l. VI, c. XXXV: quia quocumque modo diversis et variis cantus componatur vocibus et consonantiis, mirum in modum, si prope vocem finalem reducit, totus mox cantus in naturam illius finalis vocis convertitur. Quod nisi servetur, cantus qui etiam bene videtur esse compositus, deformatur. (Cous. Scr. II. 241, n.) <sup>2</sup> epv habet: C. <sup>3</sup> Gerb. pg. 8a.

<sup>4</sup> Gerb. 7, b pm.

vel ditono tantum complevit; sed, ut caute legatur litera, affinitates earum vocum<sup>1</sup>,<sup>1</sup> non dicamus proprietates superius datas tono vel ditono, sed affinitates vocum id est ipsas voces modales affines sibi per proprietates praedictas dicamus, ut dictum est per diatessaron et diapente constructas et sibi consonas.

Sciendum quod, cum A B C sint finales, tamen in tetrachordo finalium non accipiuntur, quia licet per affinitatem, tamen per naturam non sint finales nisi a D in G duabus de causis: et quia ibi finales ordine se sequuntur quod alibi non fit, et quia D primus modus legitimam descensionem plagalis sui habet sub se per diapente quod non haberet alibi si A naturaliter primus modus esset. Ideoque D naturalis est finalis, quia perfectionem habet regulae naturalis.

Videndum vero est cum plithongi quilibet a naturali loco non moveantur (*fol. 5<sup>2</sup>*) seu superius sen inferius vocibus iungantur quomodo descendere, deponi, remitti, inflecti ad inferiora; ascendere vero elevari, intendi ad superiora dicantur, cum a suis sedibus penitus immobiles esse videantur.

Ut vero planius videatur regula praemissa, ponit *figuram*<sup>2</sup> in libro, in qua notat quamlibet naturalem finalem affini suae in *gravibus* (8b i) concordare per *diatessaron*, in *acutis* per *diapente*; ostendens etiam per numerum additum, A et D primam et secundam, B et E tertiam et quartam, C et F quintam et sextam, G septimam et octavam habere cantus differentiam, unusquisque duas habens, authenticam scilicet et plagalem.

Dixi quae affines essent *utroque latere* per *diatessaron* et *diapente*<sup>3</sup> consonare, et non solum hae per eas species consonant, si<sup>4</sup> etiam *si quae aliae affinitates*,<sup>5</sup> id est si quaeque affines aliae et diversae ab his sunt, quia non utroque sed altero tantum latere concordant vel in depositione scilicet vel elevatione eas ita affines fecerunt quoque cum *superioribus* (8a af) id est in ordine illo disposuerunt ubi affines esse possent sicut superiores fecerunt. Unde superius cum has duas species *symphonias* (7b pi) per excellentiam diceret, statim subdit causam cur eas ita vocaret, quia scilicet ultimas suas voces semper reddunt similes ex depositione sui ordinis. *Similes* (G 7, b, am) dico

<sup>1</sup> Gerb. 8, a.<sup>2</sup> Gerb. 8, a. Microl. cap. VII.<sup>3</sup> G 8a i.<sup>4</sup> ,si<sup>4</sup> lapsus calami; melius ,sed<sup>4</sup>.<sup>5</sup> Gerb. 8a; Micr. cap. VIII.

non omniformiter sicut in diapason, sed utcumque quomodo-  
cumque vel utroquo latere vel altero tantum. In ceteris enim  
speciebus nulla vocum reperitur *affinitas*. Dixi *diatessaron* et  
*diapente* fecerunt eas affines, ipsae dico entes similiter id est  
in eadem specie diapason, sicut in superiori figura fuerunt cum  
modos affines redderent. Non enim diatessaron et diapente ab  
F in c nullam concordiam invicem gignunt, sed tunc ubique  
faciunt cum similiter ut superius in una diapason colliguntur.  
Et vere diatessaron et diapente similiter in diapason collectae  
sicut superius fecerunt ex naturali dispositione suarum vocum  
has etiam affinitates quae sequuntur, sicut priores fecerunt, a  
toto. Nam ubicumque sunt taliter, tale quid efficiunt, et hoc  
est: *aequipollenter*;<sup>1</sup> nam cum, id est quia diapason in se habet  
diatessaron et diapente tamquam totum partes et quia simul  
continet eas quidem literas utroque latere, ideo *in medio* ejus  
*spatio semper est aliqua litera*<sup>2</sup> id est aliqua vox quae ad utrum-  
que latus extremum diapason conveniat vel depositione vel ele-  
vatione separatim vel utroque simul, et quia in medio spatio  
potest accipi quaelibet vox inter duas extremas existens deter-  
minat quomodo in *medio*<sup>3</sup> positam dicat vocem.

Dixi quod media litera ad *utrumque latus convenit* — latus  
dico ita existens et ita dispositum ad ipsam mediam vocem,  
ut ipsum latus in acutis existens eidem mediae conveniat id  
est consonet per diapente cui illud latus a gravibus reddit dia-  
tessaron, *ut in superiori figura notatur*;<sup>4</sup> et latus dico ita quod  
cui mediae contulit diapente a gravibus, eidem diatessaron dabit  
a superioribus existens ut A E a. Vel aliter: Dixi quod media  
litera convenit *utrique lateri* — litera dico ita existens ut cui  
voci utriusque lateris reddit a gravibus diatessaron, eidem voci  
enti in acutis conveniat per diapente, et cetera. Eadem enim  
est utriusque lateris litera in diapason. Probat, regulam suam  
veram esse, ubique eam ostendens competere. Et hoc est:  
Bonum exemplum dedi de A E. A enim et E concordant in  
depositione, quae depositio conficitur id est constituitur duobus  
tonis et semitonio tamquam totum a partibus. Talis depositio<sup>5</sup>  
dico ens in *utraque* id est A et E quae sibi sunt affines.

<sup>1</sup> *aequipollenter* non invenitur in lectione Gerberti, ergo solummodo in  
pristina lectione continebatur.

<sup>2</sup> Micr. c. VIII; Gerb. 8a.

<sup>3</sup> Gerb. 8a pm.

<sup>4</sup> G 8a af.

<sup>5</sup> G 8a f.



Et non solum ita est in istis, sed *item* id est similiter in diapason, cum G ad c et D per eandem species resonet, sumpsit ipsum G alterius depositionem id est D, alterius elevationem id est c ad (fol. 6) sui concordiam. Ne vero falsa videretur regula quam praemisit, qua dixit semper contingere in diapason, ut cui daret a gravibus diatessaron, eidem daret a superioribus diapente;<sup>1</sup> et iterum cui a superioribus daret diapente, eidem a gravibus diatessaron, quia in diapason F—f neque a gravibus haberet diatessaron cum b quadrato neque a superioribus diapente, subdit b rotundam ideo esse additam,<sup>2</sup> ut regulam illam compleret, quia F nequibat habere praedictam concordiam diatessaron cum b quadrato — b dico non consonante sibi, sed differente a se tritono id est per tritonum quae nulla est consonantia.

Quia vero b molle adiunctum dixit, de natura eius deinceps loquetur et regula quomodo eo utendum sit in cantibus, et in quibus maxime. Et hoc est: Dixi quandoque b esse adiunctam,<sup>3</sup> cum b quadrata autem id est sed tamen, licet in monochordo conjuncta sit, tamen non iungas utramque b b in eadem neuma<sup>4</sup> id est syllaba cantus; vocatque syllabam vel depositionem vel elevationem<sup>5</sup> cuiuslibet speciei continuam in qua non debent b b iungi, non tamen, quin, si elevetur ab b in c per b molle, possit cantus remitti per b quadratum, quia tunc erunt duae neumae id est syllabae, et liber non vetat nisi de eadem una.<sup>6</sup> Dixi, in eadem neuma non posse iungi b cum b. Vero id est sed in eodem cantu potest per diversas depositiones vel elevationes. Et quia pro concordia F b molle apponitur, maxime eo utimur in cantu in quo F f amplius continuatur aliis consonantiis quam quaelibet<sup>7</sup> vox quando scilicet finalis est. Tunc enim amplius et dignius continuatur quando ceterae omnes lege eius funguntur et quasi ei consonant. Cum ergo b quadratum nullam concordiam habeat cum F, quia neque per diatessaron neque per diapente superius vel inferius consonat, perpendi satis potest quod dictum est superius, quia diatessaron et diapente fecerunt affinitates<sup>8</sup> ubi sunt, quia ubi

<sup>1</sup> Gerb. 8 a pi.<sup>2</sup> G II 8 b m.<sup>3</sup> G 8 b pm. cfr Gregorius Illatt 1913 II S. 201.<sup>4</sup> G 8 a f.<sup>5</sup> cpv. glossa marginalis: neuma.<sup>6</sup> cpv. quilibet.<sup>7</sup> Gerb. 8 a.

non sunt nulla est affinitas ut in **b** et in **F**. Talis est enim natura depositionis eorum ut semper concordiam generent. Concordias vero illas quas diapente vel diatessaron generant, patenter notant syllabae Ut re mi fa sol la, quae in gamma sunt dispositae secundum ordinem tonorum vel semitoniorum et secundum concordiam vocum ubique, nisi quod in sola diapente ab **E** in **b** non est continua vel ascensio vel descensio per syllabas. Ubi enim sunt eadem syllabae, ibi eadem consonantia. Dixi in cantu **b** molle apponi, ubi id est in quo cantu, nisi cante discernere aliquis sciat, videtur facere ipsi cantui quamdam confusionem<sup>1</sup> hanc vocem,<sup>2</sup> quia facit eum dici confusum per simile, quia, sicut non potes discernere vinum ab aqua, si cum id est simul funderetur et misceretur, similiter non potest discerni cuiusmodi sit cantus per errorem **b** mollis qui<sup>3</sup> apponitur et non solum facit confusionem dubietatis, ut ignoretur cui magis possit attribui sed etiam transformationem quia transformat eum ita in alterum modum, ut magis videatur formam tenere modi illius cuius non est, quam eius cuius est. Sicut in illa facit

Antiphona, <sup>ˆ</sup>Urbs fortitudinis nostrae Sion<sup>ˆ</sup> primam distinctionem facit esse proti, cum tamen sit tetarti; ita transformat, dico, ut **G** sonet id est sonando repraesentet protum, quia per **b** molle habet intensionem proti tono, semitonio et ditono, **A** vero sonet deuterum quia per **b** intenditur semitonio et ditono et vere **A** sonat deuterum apparere (sic!),<sup>4</sup> cum ipsum **b** quod post ipsum **A** sequitur tritum quia habet tritonum in elevatione sicut **F** et necessarium est illam antecedentem literam sonare deuterum cuius sequens sonet tritum. Dixi **b** molle confusionem facere, unde id est pro qua causa confusionis nec mentio facta est a multis<sup>5</sup> musicis et penitus auferunt **a** monochordo suo, **b** vero quadratum omnibus placuit.

Quod, id est propter quod, quia refutatur a quibusdam, si tu, concors eis (sol. 6<sup>r</sup>) factus, vis omnino non habere<sup>6</sup> in faciendis et vitare in factis cantibus ubicumque sit, iterumque regulam satis aptam dabo, ne in faciendis cantibus ponatur et etiam, si in factis est, ut vitetur ne per ipsam sed aliunde ipse cantu cantetur. Et hoc est: *nenmas in quibus ipsum b est parum*

<sup>1</sup> G 8b af.      <sup>2</sup> videtur legendum, haec vox.

<sup>3</sup> quae.

<sup>4</sup> forte: a pari (cf. fo 8<sup>r</sup>).

<sup>5</sup> Gerb. 8 b af.

<sup>6</sup> G 8, b, f.

sublevando ita tempera in faciendis cantibus si quamlibet vis facere, ut pro F G a b parum superius habeas eandem consonantiam G a b c. In faciendis ita devota, in factis autem cantibus, si talis est neuma quae<sup>1</sup> post DEF in elevatione duos tonos et illud semitonium quod ipsum b facit sicut in Antiphona 'O admirabile commercium' aut si talis est neuma quod DEF prolata prius vult duos tonos in depositione, ut in Gradali 'Haec dies', potest videri quod in acutis b molle facit ut caveas ne per b molle facias pro DEF in gravibus vel in acutis assume a b c ut cantum quem in eis vel finire vel incipere per neumas b mollis deberes, incipias et finias<sup>2</sup> a b b quae merito pro illis sunt assumendae, quia et eiusdem modi sunt cuius DEF et habent regulariter<sup>3</sup> et naturaliter easdem depositiones et elevationes quas illae non regulariter per b molle. Videndum autem est cum ante DEF in gravibus in depositione nullo modo sint duo toni quos tamen dicit velle et requirere cantum qui illorum modorum quos etiam affines suae a b c regulariter habent, consta eos non omniformem habere concordiam, licet illos eosdem modos appellemus, unde necesse est, aliquando cantus eiusdem modi in naturali modo tantum aliquando in affini eius tantum debere cantari, ut quod nullo modo in D possumus, leviter in a sociali eius cantemus; quod reor musicis placuisse,<sup>4</sup> ne in faciendis cantibus eorum artaretur licentia, sed eisdem modis cantus componerent varios, ne semper idem repetendo vel inopes artis viderentur vel auditores taediosi redderentur.

Videndum est autem quod, cum pro DEF causa b mollis vitandi a b c dicat liber esse accipiendas ut in Antiphona 'Ecce nomen Domini', non semper hoc potest fieri quia cum superius liber dicat b molle et b quadratum in eodem cantu non eadem neuma<sup>5</sup> posse accipi, erit cantus, ubi cum utrumque sit, alibi aequipollenter locum non habebit nisi ubi b et b simul erunt, quia nusquam sunt duo semitonia simul nisi ubi ipsa sunt quare de illis tantum cantibus liber intelligatur dixisse, ubi tantum b molle est et non b quadratum etiam.

Videndum est etiam quod, cum liber secundum ordinem monochordi deberet dicere, cantum velle non post DEF sed ante

<sup>1</sup> l. c. 9, a.

<sup>2</sup> Gorb. 9a.

<sup>3</sup> G 9a pi.

<sup>4</sup> G 8b af.

<sup>5</sup> G 8b pi.

DEF in depositione duos tonos,<sup>1</sup> caute dixit, quia cum DEF sint finales totius cantus regimen habentes quique secundum ordinem monochordi vel ante eas vel post eas ponitur, post eas tamen est, cum ipsae sint priores in cantu et digniores, et tunc non notabitur post eas quantum ad locum sed quantum ad dignitatem, et dicetur: vult duos tonos vel in elevatione vel depositione — tonos dico entes post eas, id est secundum regimen earum dispositos vel post eas non secundum ordinem dispositionis earum in monochordo, sed secundum ordinem prolationis, quia, cum prius proferantur DEF, post eas prolatas in depositione vult proferri duos tonos.

Sciendum vero est quod affinitas vocum, quam ponit, maxime utilis est in instrumentis musicis constantibus ex octo vocibus vel VII ut in cymbalis reperimus aut organis. Cum enim non sint ibi tam multae variationes vocum depositione vel elevatione per ordinem quod non possumus post illas octo voces deponere vel elevare in acutis, quod ibi non sunt, sicut ordo exigebat, per affines suas idem prosequamur in gravibus, verbi gratia (fol. 7) si in cymbalis a G finalis per diapente ascendere debemus, eandem diapente speciem in c a finali sua habebimus, ideoque pro G c assumamus et eundem cantum non inconcinne habebimus; cautum tamen b mollis, nisi ibidem b inolle sit, ut a quibusdam novis ponitur, non inveniemus.

Dixi pro DEF a b c esse assumendas, si ita cantus neumata exposcit, quod valde est attendendum et notandum. Aliquis enim *clare discernens*,<sup>2</sup> id est separatim intelligens *elevationes et depositiones inter DEF et a b c huiusmodi*, id est non communes sicut D non habet commune cum a a finali sua ut regulariter deponatur duobus tonis quod habet a, E vero ditono, b vero tritono, *tollit confusionem maxime contrariam* et sibi adversam, vel ipsam b vitando ubi est *transformatio*<sup>3</sup> cantuum vel etiam auferret<sup>4</sup> sibi hanc contrarietatem quia sciat quis cantus per legitimam finalem, quis per affinitatem sit cavendus.

Cum superius<sup>5</sup> liber dixisset, *tres tantum species symphoniarum* esse per excellentiam symphonias, id est sibi concordēs et consonas: diapason quia diversae voces extremae unum

<sup>1</sup> Gerb. 9a.<sup>2</sup> Gerb. 9 a.<sup>3</sup> G 8 b af; 10 a m.<sup>4</sup> melius 'auferet'.<sup>5</sup> G 7 b pi.

idemque sonarent ut dixerat; diatessaron vero et diapente quia similiter suas extremas voces haberent non omniformiter,<sup>1</sup> sed utcumque similes, quod nec aliae consonantiae habebant nec aliae voces quocumque modo praeter has species sint dispositae, ut concordēs voces aliquo modo habeant, quia de diapason extremis vocibus dixerat, de mediis eius quae saepissime per diatessaron et per diapente sunt discretæ, disposuit quae utroque latere et quae altero tantum et quantum concordiae haberent, fecitque a B c cum DEF ita utroque latere convenire, geminas non semper eundem modum dicerent, rursusque non utroque sed altero tantum latere fecit convenire C et D ad G et E ad a, quas medias in diapason ita distinxit ut mediae ipsae quibusdam affluibus suis in gravibus per diatessaron, in acutis per diapente, quibusdam autem *convenirent*<sup>2</sup> in *gravibus per diapente*, in *acutis per diatessaron*, praeter F et b quae, quia neque per diapente neque per diatessaron sibi consonant, nullam *haberent concordiam*.<sup>3</sup> Quia vero inter F et b nulla vox concors est, cum ibi tritonius sit, nulla etiam inter CDE quia ditonus est, tritoni et ditoni discretas voces ostendit in figura disposita,<sup>4</sup> sed tamen easdem alterutrum conferens ita voces tritoni F G a B c<sup>5</sup> vocibus ditoni CDE tam in gravibus quam in acutis concordavit per *dispositionem*<sup>6</sup> diatessaron et diapente, ut in omnibus vocibus plane ostenderet omnem concordiam quae voces scilicet quantum convenirent seu utroque latere seu altero tantum et omnem concordiam in *figura*<sup>7</sup> quam ponit, sieque breviter ostendit, quidquid de concordia vocum prolixo dixit, sive etiam de discordia earum.

Quod quia in *figura* nondum ostenderat, pauca so *perstrinxisse*<sup>8</sup> de vocibus dicit, cum hoc adhuc ad agendum supersit; et hoc est: *De similitudine vocum*<sup>9</sup> *pauca perstrinximus*,<sup>10</sup> id est: ostendimus parum, cum adhuc quoddam supersit; et vere parum diximus, quia utile est plus inde dicere; et hoc est: *quantum enim similitudo in diversis rebus conquiratur et adunatur, tanto facilius in mente concipitur, et vere ex data*

<sup>1</sup> cf. supra fol. 5v, 21 pm.

<sup>2</sup> G 8 a pm.

<sup>3</sup> G 8 b m.

<sup>4</sup> forte 'dispositas'.

<sup>5</sup> forte 'cum' loco 'c'.

<sup>6</sup> G 9 a pi.

<sup>7</sup> G 9 pm.

<sup>8</sup> G 7 a pm, 9 a am.

<sup>9</sup> G 9 a.

<sup>10</sup> l. c. 8.

similitudine *diversitas minuitur per quam mens*<sup>1</sup> laboraret (*diutius laborare poterat*).<sup>2</sup> A pari nam omnia *adunata* per similitudinem *facilius capiuntur* quam diversa.

Infert a causa et quia parum et non sufficienter diximus, eum adhuc opus sit ut plus dicamus, itaque dicimus. Nam<sup>3</sup> liber facit hic ut restricte accipiat hic modos in designatione eorum qui digne et naturaliter sunt modi, sicut in dialectica saepe nomen non in designatione casuum vel infinitorum sed tantum in eis quae sunt simplicia et praedicabilia per se. Et<sup>4</sup> distinctiones (fol. 7r) vocat modos per affinitatem, cum omnes modi distinctiones possint vocari. Legitimae enim finales omnes in authentis cantibus sunt *modi* et *distinctiones*<sup>5</sup> suorum cantuum — *modi*<sup>6</sup> quia in ipsis finitur cantus, distinctiones vero sunt quia *distinguunt plagas ab authentis*,<sup>7</sup> ut a D in d est per diapason legitimus cursus authentici proti, eum plagalis eius sit ab A in a; et similiter in aliis authentis erunt finales per naturam et distinctiones et modi; in plagis vero finales per affinitatem distinctiones, sed non modi ut in proto plagali ab A in a erit cursus eius distinctus, sed non in A erit finis cantus, nisi ommissa omnino plagalis natura fiat authenticus, qui solus finalem<sup>8</sup> suum debet habere et distinctionem cantus sui et modum. In plagis vero vox quae erit distinctio, non erit etiam modus nisi authenticus fiat, excepto tetarto qui, eum in suis plagalibus habeat distinctionem sui cursus<sup>9</sup> a D in d, non habet ipsa<sup>10</sup> D modum in aliquo suo cantu tam plagali quam authentico, quia D affinis quidem est G modalis in tetarto, sed non ita ut etiam sit unus modus cum eo.

Unde quaeritur quare non videatur distare authenticus protus a plagali tetarto, cum utrique eadem specie diapason constant et eadem distinctione, sed tamen variis sunt satis inter

<sup>1</sup> Gerb. 9 a am.

<sup>2</sup> Uncis semicircularibus inclusa est in codice glossa marginalis.

<sup>3</sup> Litera initialis, quae in cpv deest, aut I (iam) aut N (nam) suppleri potest.

<sup>4</sup> cf. Joh. Mur. l. c. sap. 36: „ubi dicit expositor, octo sunt modi, i. e. octo distinctiones“. (Couss. Scr. II 243, b.) <sup>5</sup> G 9 b i.

<sup>6</sup> (i 5 b m, 9 a .

<sup>7</sup> Gerb. 9 b.

<sup>8</sup> forte „suam“.

<sup>9</sup> cf. Joh. Mur. l. c. 36: „distinctiones cursus“. (Couss. Scr. II 243, b.)

<sup>10</sup> forte: „ipsam“.

se, quia habent quidem eandem distinctionem a D in d, sed non eundem modum, quia protus in D, tetartus vero in G et nunquam in D finit. Notandum vero est quod cum dicantur distinctiones cantuum esse per quas et distinguantur cantus vel a cantibus eiusdem modi ut authentici a plagalibus, vel a cantibus aliorum modorum quia cantus non ultra distinctiones superius vel inferius debent procedere; legitime quidem ita debet fieri, sed tamen ut in sequentibus<sup>1</sup> dicet contra hanc legalem regulam conceditur per licentiam aliquando ultra *distinctiones intendi* vel remitti. Restrictis itaque modis et distinctionibus modorum ut diversa a se videantur, his causis ut dictum est superius, quia quandoque aliqua vox, ubi est distinctio, nec est nec esse potest modus ibidem ut D in tetarto, quandoque vero potest esse sed tamen non ost ut A in proto dicatur.

*Omnes modi naturales ut F G et distinctiones* modorum ut a b *aptantur*<sup>2</sup> per aliquam concordiam his tribus vocibus CDE gravibus et acutis; et bene liber has quatuor FG a B dicit omnes modos et distinctiones, quia post CDE, quibus has dicit concordare, non sunt aliae voces praeter illas quatuor. Subdit causam quare distinctionem vocet aliquam vocem, et hoc est: *Distinctiones autem dico eas quae*<sup>3</sup> *a plerisque vocantur differentiae.*<sup>4</sup> Subdit causam quare differentiae dicuntur, et hoc est: *Differentia autem dicitur* quaelibet vox dicta ut a B *eo quod discernat*<sup>2</sup> quia cum eisdem speciebus diatessaron et diapente constat quilibet plagalis quibus et authenticus, tamen per distinctionem hoc modo discernitur alter ab altero quod omnis plagalis eandem speciem diatessaron habet sub finali quam authenticus habet post diapente super finalem.

Dixi *distinctionem* esse *differentiam* eo quod discernat per commutationem specierum diatessaron et diapente *seu* etiam *separet*,<sup>4</sup> quod magis est, plagas ab authenticis ex *eisdem speciebus* diatessaron et diapente commutatis diversas prorsus species diapason eis procreando. Plus enim est *separare* quam *discernere*, ideoque discernere accipit easdem species commutare diatessaron et diapente, separare vero est ex commutatione

<sup>1</sup> G 13a af.

<sup>2</sup> Gerb. Ser. II 9, b.

<sup>3</sup> = in cpv, nonnisi: q. a. p. v. d.<sup>4</sup>

<sup>4</sup> G 9 b pi.

earundem specierum diversas species diapason plagis et authentis procreare. Plagalis enim protus ex prima specie diapason constat, plagalis deuterus ex secunda, plagalis tritus ex tertia, plagalis tetartus ex quarta; et rursus ex eadem quarta constat authenticus protus, ex quinta deuterus, ex sexta tritus, ex septima specie diapason constat et authenticus tetartus. Non solum ergo distinctio diversas eos<sup>1</sup> *discrevit* eadem<sup>1</sup> commutando, sed et *separavit* prorsus per (*fol. 8*) diversas species diapason variando. Dixi causam quare distinctiones vocentur differentiae; *ceterum*, id est: sed tamen est dictum *abusive*,<sup>2</sup> quia non est in usu apud musicos ut distinctiones differentiae vocentur.

Notandum nunc est quod, licet superius dixerim, D gravem esse modum in proto et ceteras legitimas finales in suis cantibus tam authentis quam plagalibus esse modum, cum in accuratis<sup>3</sup> quibuslibet cantibus haec semper sit, tamen in raris cantibus inveniuntur neumae in acutis ita exaltatae, ut inconcinnum videatur, eas ad legitimam finalem in gravibus debere remitti, sed in sociali eius quae est in acutis, quippe diapente super se finalem recipiunt, ut si quis cantus in D gravi finire deberet cum sit plagis proti,<sup>4</sup> finiretur tamen in a acuta, ita exigente acumine suarum neumarum ut in Alleluia, *Judicabunt sancti*<sup>5</sup> quod in plagali solum<sup>5</sup> fit. Nec solum ita, sed quod rarius est in cantibus sequentiarum qui enormes et adulterini dici possunt, quod finire deberet legitime in D gravi, finitur superius per diapason in a acuta ut in *Sequentia*, *Laudes salvatoris*<sup>6</sup> invenitur quod irregulare est ut sub finali sua per diapason quilibet cantus deponatur, quod tamen fit cum in D gravi incipitur neuma vel ad D gravem deponitur et in d acutam finitur.

Sed quaeritur qua discretionem habeamus ut cantum qui in D finire debet, per transpositionem in a finire dicamus utpote *Judicabunt sancti*. Cum enim sub D tono deponatur, super D vero per diapente in a finiatur, nullum cantum invenimus qui sub proprio modo seu legali seu affini plus quam

<sup>1</sup> melius *eas*<sup>1</sup> *discrevit* *easdem*<sup>1</sup>.

<sup>2</sup> G 9b pi.

<sup>3</sup> *accurati*<sup>1</sup> cf. *infra*.

<sup>4</sup> cpv: *protus*.

<sup>5</sup> ita in codice emendata est lectio autographa *plagalem sonum*.



per diapente deponatur, si proprie illum modum sortitus fuerit. Quia ergo plus quam per diapente tono descendit sub *a* quod illum modum proprium non haberet, ostendit, sed *D* potius sub qua deponitur tono.

Dixi quae distinctiones habeantur in authentis vel plagalibus cantibus, cum legitimae finales sunt<sup>1</sup> earum modi; (nunc vero dicendum est quae distinctiones erunt, cum affines sicut modi)<sup>2</sup> ut cum *a* fuerit finalis in proto si authenticus fuerit, erit ipsa *a* et modus et distinctio, sicut de legitima finali *D* dictum est. Si autem plagalis fuerit, quartam *a* se inferius per diatessaron habebit distinctionem scilicet *E*, et ipsa *a* erit modus, et sic in ceteris modis per affinitatem dicatur, nisi quod *b* neque per diatessaron inferius neque per diapente superius habet affinitatem; et ideo regulari distinctione caret in plagalibus. Nec mirum si modi per affinitatem, cum non sunt legitimi, aliquando in legitima constitutione deficiant, sed tamen quia modi sunt non natura sed affinitate vel in naturalibus fiat, quod in ipsis non potest vel in ipsis eisdem quantum affinitas eis concedit. Ex hac autem constitutione modorum affinium fit, ut species illas diapason, quas in plagalibus distinctionibus dixeramus esse, cum legitimae affines essent modi, easdem dicamus esse in authentis distinctionibus, cum affines fuerint modi; sed tamen haec erit discretio, quia in authentis erant ipsae affines et modi et distinctiones legitimorum modorum, in plagalibus vero erunt distinctiones sed non modi, ut dictum est.

Rursum fit ut in plagalibus affinium modorum species diapason quae alterius modi sunt, in distinctionibus usurpentur, ut cum *A* fuerit modus in plagali proto ab *E* in *e* distinctionem sui cursus faciat, quae species diapason naturalis est authento deuterio. Quam diversitatem cantum nunc in legalibus, nunc in affinibus modis factam liber aperte subinnuens dicit in sequentibus, *cantoris debere esse talem peritiam ut sciatur quomodo vel quo loco cantus incipiat*,<sup>3</sup> ut, si non potest cantari cantus in legitima finali, si opus est motione, vel moveatur vel transferatur se de legitima, ubi non potest ad finem, ubi potest vel o converso.

<sup>1</sup> melius *sint*!

<sup>2</sup> Uncinis inclusa sententia est additio marginalis in codice epr.

<sup>3</sup> Gerb. p. 11, b.

Dixi superius, omnes distinctiones (*fol. 8<sup>o</sup>*) et modos, ut est expositum, cum CDE habere concordiam. A pari infert ergo: *omnes aliae voces concordant cum his CDE seu in depositione seu in elevatione.*<sup>1</sup> Par est enim: omnes distinctiones et modi et omnes voces. Dixi, alias cum aliis convenire, *vero*, id est: sed eadem eisdem non conveniunt nisi in diapason. Et hoc est: *illae vero exhibent*, id est, extra aliarum similitudinem habent seipsas *similes* inter se per hoc quod inter eadem sit similitudo; non *exhibent* se similes, dico, cum aliis vocibus in utroque latere, id est supra vel infra similibus *nisi in diapason.*<sup>2</sup> In alia enim specie talis similitudo non est, ut aliquae voces eadem sint sibi similes et habeant supra et infra se alias voces inter se *similes* sicut in diapason A et a, et eadem sunt *similes* et utraeque similibus vocibus deponuntur et elevantur. Estque similis grammatica: exhibent se similes cum aliis, id est: se similes et alias in utroque latere sicut *comedo panem cum lactucis*, id est: panem et lactucas.

Dixi: *alias cum aliis* in altero latere tantum, eadem cum eisdem *in utroque latere* convenire; possem adhuc dicere, alias cum aliis in utroque latere convenire ut modus naturales et affines. Sed horum omnium similitudo et quam diximus et quam non diximus, hic modo poterit notari in *subiecta figura*<sup>3</sup> in qua videndum est quod CDE<sup>4</sup> per diapason in gravibus et acutis disponit, sed eas utrobique dispositas intelligendum est, eadem eodem loco esse acceptas quas licet non mutato loco, tamen per utrumque latus ideo variavit in figura, quia cum de unaquaque earum duplicem concordiam deberet ostendere et ad superius et ad inferius unam quando per diatessaron ad inferiora, per diapente ad superiora, alteram quando per diapente ad inferiora, per diatessaron ad superiora responderent, non posset nisi eas duplicaret.

Dixi quae voces concordarent et quae non; nunc vero ostendet, quae utilitas inde proveniat, scilicet quia in vocibus similibus similem cantum habebimus, in non similibus dissimilem; et hoc est: *Supradictae voces prout*, id est: in quantum *sunt similes*,<sup>5</sup> in tantum similes cantus faciunt. Voces vero quae

<sup>1</sup> Gerb. 9, b. i.

<sup>2</sup> G 9b am.

<sup>3</sup> Gerb. 9 b am.

<sup>4</sup> de ccpv. (= C D D E).

<sup>5</sup> Micr. c. IX Gerb. l. c. 10, a i.

non sunt similes vel etiam si sunt similes et tamen sunt *diversorum modorum*, id est: sunt diversi modi, sicut D et G non recipit altera alterius cantum. Quod, id est: propter quod, scilicet quia altera non recipit cantum alterius per naturam, si per vim *compellas recipere*,<sup>1</sup> *transformabis*, id est: transformam propriae sonoritatis ponet, et hoc ostendit in *exemplo*. Ostendi quod illae voces quae sunt diversae vel modi alterius, non recipit altera alterius cantum nisi transformet; nunc ostendam quod illae quae sunt similes in quantum sunt similes, recipit altera alterius cantum et non plus; et hoc est: *in D vero et a, quae unius sunt modi, possumus saepe idem cantare et non semper, quia perfecta similitudo idenditatis non est nisi in diapason*, et idco repugnaus est ut alibi ex toto idem canteatur nisi in diapason et vere non semper idem cantabis in D et in a repugnanti.<sup>2</sup> Nam ubi est diversa positio tonorum et semitoniorum, ibi etiam diversa est positio neumarum,<sup>3</sup> quod ibi ostendit esse in exemplo.

Dixi *dissimilitudines inveniri* inter D et a, et sic in reliquis. Sic autem, scilicet D et reliqui soni sunt *quatuor modi vel tropi*<sup>4</sup> qui sic sunt distincti in cursibus suis, ut dictum est superius, *naturali diversitate* specierum diapason, quae unicuique modo naturaliter competunt, *ut alter modus non tribuat locum alteri modo in sua sede*, id est: in sua specie diapason ubi ipse sedet et principatur, et vere non tribuit locum, id est nihil nisi suam sedem. Nam *aut transformatur aut nunquam (recipit neumam alterius)*.<sup>5</sup> Non solum per vim transformatur cantus, quando quilibet cantus in altero incipit, et cantat quod in altero modo cantare deberet; sed etiam cum in recto modo canitur, *subrepat* id est latenter fit *in canendo*, id est in cantu *dissonantia per falsitatem*, id est falsa dissonantia quae a recto sono dissonat, *cum de bene dimensis*<sup>6</sup> *vocibus* aut alterum horum faciunt, scilicet quod ex ipsis dimensis (*fol. 9*) vocibus demunt et afferunt, quod, id est aliquid, id est aliquem sonum ipsi dico *parum gravantes*, quia cum deberet gravare et lumi-

<sup>1</sup> G 10a am.      <sup>2</sup> forte: repugnante.

<sup>3</sup> Micr. c. IX; Gerb. pg. 10, a.

<sup>4</sup> Micr. c. X, Gerb. pg. 10, a—b.

<sup>5</sup> Verba hic uncis inclusa in Micrologo in codice Vindobonensi solis literis initialibus sunt significata. G 10a am.

<sup>6</sup> cpv: ,dimissis<sup>4</sup>.

liare vocem usque ad diapente, non deponunt nisi usque ad diatessaron; et sic in ceteris speciebus consonantiae dicatur. Vel *ipsi intendentes parum adiciunt* et apponunt, quia in intentione non tantum soni apponunt quantum deberent, ut, cum debeant ad ditonum intendere, non intendant nisi ad semiditonum, aut iterum faciunt alterum hornum, scilicet cum ad praedictam rationem vocum, id est ad bene dimensas voces plus iusto intendunt vel *remittunt*, quia cum deberent tantum usque ad diatessaron, intendunt vel remittunt usque ad diapente, et ita *neumam* cuiuslibet modi *aut in alium modum pervertimus* unde ipsa non est, *aut inchoamus neumam in loco qui vocem non recipit*, quod totum faciunt pravae voces hominum; vel inconcinnae et male sonorae naturaliter vel per negligentiam, quia usum canendi non habent.

Bona dissonantia et vera est cum diversus modus ab altero dissonat sicut debet; sed falsa dissonantia et mala est cum quilibet cantus a suo naturali modo dissonat cui consonare debet in alium modum transformatus; vel tunc dissonat cum ibi sonat ubi sonus non est, ut in sequenti exemplo ostendit; et hoc est: in *Communione*<sup>1</sup> quae est *Diffusa est gratia* multi illud *propterea* quod est in Communione, *deponunt sub F uno tono* quod erat incipiendum non sub F sed in ipsa F, cum ante F non sit tonus sed semitonium; et ideo male ponunt ibi tonum ubi tonus non est, sicque fit ut quia vox toni ibi ponitur ubi non est, ibi *finiatur Communio ubi vox non est*, quod malum est.

Et quia vel per vim incautorum vel per inconcinnitatem vocum pravarum cantus *transformatur*,<sup>2</sup> itaque adversus ista debet cantor esse peritus, et hoc est: *Itaque locus et modus ille debet esse peritiae et cognitionis cantoris*, id est sciri et cognosci debet a cantore *quo loco*, scilicet in loco ubi vox sit, et quomodo, scilicet in naturali modo *incipiat quamlibet neumam*, et ita debet esse eius peritiae locus et modus ut ea, id est: per eam peritiam et cognitionem modi, id est loci vel ducat cantum ad legitimam finalem vel, *si opus est motione*, quia non possit finire in legitima, moveat et *transferat se ad affines*,<sup>3</sup> ut ibi cantet quod in legitima finali non poterat.

<sup>1</sup> Gerb. pg. 11, b.<sup>2</sup> G 10 b pi.<sup>3</sup> Micr. c. X; Gerb. pg. 11, b.

Dixi, quatuor modos esse in quibus potest fieri *transformatio*<sup>1</sup> et *dissonantia*<sup>2</sup> pravitae vocum, et ideo cavendum est, secundum quem modorum cantor cantum incipiat et finiat. Nam diversi sunt modi et ideo a Graecis diversis nominibus vocati ut diversi notarentur; et hoc est: Vere attendendum est quomodo canatur. *Autem*, id est: nam ut hoc discernendum esse notaretur, *nominamus* discretis nominibus *hos modos vel tropos*, (id est: conversiones)<sup>3</sup> *protum* id est primum, *deuterum* id est secundum, *tritum* id est tertium, *tetartum*<sup>4</sup> id est quartum, et hoc graece id est graeca auctoritate quod non faceremus, nisi discernendi essent.

Dixi, debere esse peritiam cantoris talem ut discernat et sciat quomodo cantum vel quo loco incipiat. Sed tamen *principalis vox* est consideranda *quae cantum terminat*,<sup>5</sup> et hoc vult deinceps ostendere, quod licet initia et ipsi cursus cantuum sint considerandi, tamen ad finem cantus magis est respiciendum, et dabit causam, quare, et hoc est: licet dixerim debere esse peritiam cantoris seire quomodo incipiat cantum et per hoc possit (videri)<sup>6</sup> *intueri*, notitiam cantus et regimen ab initio debere sumi. *Autem*,<sup>7</sup> id est: tamen quamvis hoc dixerim et cum, id est: quamvis *quolibet cantus* constet et *fiat omnibus vocibus et modis*, id est: omnibus modalibus vocibus, quod videretur negare ut aliquis modus sit principalis super eos, quamvis illud superius dixerim et quamvis hoc sit quod cantus sit (*fol. 9°*) ex omnibus modis, tamen illa *vox obtinet principationem* inter alias *quae cantum terminat*.

Et vere obtinet principatum ab effectu; nam ex hoc habet dignitatem in cantu, quod et *diutius*<sup>8</sup> *sonat*, quia maiores pausas vel moras facimus in finali quam in qualibet alia voce, et *morosius*, id est: frequentius quia sicut illud facimus quod ex

<sup>1</sup> G 10 am.      <sup>2</sup> G 10b am.

<sup>3</sup> Uncinis inclusa est in codice additio interlinearis.

<sup>4</sup> Gerb. p. 11, b.

<sup>5</sup> Microl. c. XI, Gerb. l. c.

<sup>6</sup> Glossa interlinearis.      <sup>7</sup> G 11 b af.

<sup>8</sup> cf. Joh. Muris Specul. mus. l. VI, c. 40: „Diutius secundum *expositorem*, quia maiores pausas. i. e. maiores moras facimus in voce finali quam in qualibet alia voce; morosius, i. e. frequentius, quia sicut illud frequentius facimus, quod ex more vel consuetudine tenemus, sic nobis finalis vox morosior est, quia saepius eam in cantus processu tangimus.“ (Cousa. Scr. II. 246, b.)

more tenemus, sic morosior est quia magis est in consuetudine et more quam quaelibet alia sicut in Responsorio 'Dum stans archi' et frequentius sonamus finalem et diutius pausamus in ea.<sup>1</sup>

Et<sup>2</sup> alia causa *obtinēt finalis principatum*, quia *praemissae voces* quae ante finalem pronuntiantur, vel *praemissae*, id est: superius praedictae voces, id est: species vocum quas superius diximus quae *tantum patent his qui exercitati* sunt in eis cognoscendis, *ita aptantur ad eam* finalem ut *faciem coloris* significatam *ab hac voce*<sup>3</sup> ea finali, id est: ut<sup>4</sup> ipsam finalem quae est facies, id est cognitio earum et color quia per finalem et colorantur id est decorantur ceterae voces; et ita<sup>5</sup> cognoscuntur per eam sicut per faciem cognoscitur aliquid, ut eam finalem *faciem coloris videantur ducere* ut *mirum modum*<sup>6</sup> hanc vocem ut vocetur mirus modus, id est: miro modo moderans ceteras voces.

Et vere *aptantur ceterae voces* ad finalem, nam vel per se vel per alias voces; nam termino neumae ubi distinctio cantus fit, quantumcumque elevetur vel deponatur cantus, debet quaelibet vox coaptari per aliquam consonantiam, rursus per aliquam consonantiam oportet coaptari voci quae cantum terminat, id est finali. *Principium cantus et fines et principia distinctionum*<sup>7</sup> idem est quod superius *terminum*<sup>8</sup> neumae dixit. Ubicumque enim neuma terminatur in cantu, ibi cantus principium; distinctio vero et finem et principium habere potest et non alibi. Neumam vero pro distinctione accepit. Ut enim finis distinctionis a finali multum distet, per *diapente* distabit. Ut vero ab hac distinctione regulariter distet quaelibet vox in cantu rursum per diatessaron distabit; unde in sequentibus

<sup>1</sup> Siehe Note 8 auf p. 36.

<sup>2</sup> cf. Joh. Muris l. c. 'Guidonis *expositor* quantum ad tactam rationem sic loquitur: et alia causa obtinet finalis principatum, quia praemissae voces, quae ante finalem pronuntiantur, ita aptantur ad eam, ut faciem coloris significatam ab hac voce finali quae est facies id est cognitio earum et color, quia per finalem colorantur et decolorantur ceterae voces.' (Cous. II. 247, a.)

<sup>3</sup> Gerb. II, b

<sup>4</sup> Joh. Muris legit: 'per' ipsam finalem.

<sup>5</sup> Joh. Muris: 'et ita cognoscuntur per eam, sicut per faciem res cognoscitur; ut eam finalem faciem videantur mirum in modum ducere, ut vocetur mirus modus, id est miro modo moderans ceteras voces' (l. c.).

<sup>6</sup> lege: mirum in modum.

<sup>7</sup> Gerb. 12, a i.

<sup>8</sup> Gerb. 4 b.

liber proinde agens, a finali *ad octavam* chordam *elevari*<sup>1</sup> cantum juste dixit, et regulariter ut cum ibi sit diapason, superior vox mediae quae finis est distinctionis, media vero finalis concordet, sicque semper per aliquam de sex consonantiis vel voces ipsae per se iunguntur finali ut distinctiones et voces quae infra distinctiones continentur, vel per alias, quando illae quae supra distinctiones sunt distinctionibus ipsis copulantur et sic per distinctiones ad finalem reducuntur. Ubi vero distinctiones habeant fieri, liber in sequentibus ostendet tam in authentico quam in plagali cantu; et hoc est: locus a partibus.

Vere voces *finali aptantur*,<sup>2</sup> ut ab ea et *colorentur*<sup>3</sup> naturali lege proprietatum et habeant illam cognitionem ab ea, scilicet ut sciatur de eis cui debent attribui seu proto seu ceteris; nam per praedictas consonantias concordant distinctioni, distinctio vero per easdem consonantias finali. *Excipitur*<sup>4</sup> quod in deuterio non concordat distinctio vel principium cantus per aliquam consonantiam, quia propter ignobilitatem *b* quadrati, quod non bene sonorum est, ut faciat in cantu ipsius deuterii initium, *fit saepe in c* initium cantus quod *cum e finali deuterii* nulla specie consonat, *cum ab ea distet per diapente et semitonium* ut *Tertia dies est*,<sup>5</sup> et hoc est aequipollenter in libro.

Notandum est quod *neuma*<sup>6</sup> valde aequivoce accipitur: quandoque pro plithongo tantum, aliquando pro<sup>6</sup> syllaba, aliquando pro distinctione, quandoque pro toto cantu, et ideo competenter intelligatur ubicumque dicitur.

*Praeterea*,<sup>7</sup> id est: praeter illas rationes quas superius dedi, est alia ratio cur finalis sit principalis vox in cantu. Nam *finito cantu cognoscimus aperte modum ex praeteritis* vocibus, id est: per praeteritas voces moderatas et mensuratas per principia cantus et (*fol. 10*) distinctiones et per legitimas consonantias ipsius cantus illum modum praeteritarum vocum esse ultimae vocis id est finalis cognoscimus, quia illa omnia obtinet cantus respectu finis.

Et vere *finito cantu hoc cognoscimus aperte* ab immediatis. Nam non alibi aperte hoc facimus; nam aliter saepe finis est,

<sup>1</sup> Gerb. 12, b am.

<sup>2</sup> G 12 b af.

<sup>3</sup> G 11 b f.

<sup>4</sup> G 12 a—bi.

<sup>5</sup> Gerb. 12, a.

<sup>6</sup> „per syllabam“ = lapsus cal. cpv.

<sup>7</sup> G 12 a am.

quam vel principium cantus vel distinctiones innuant. Et hoc est: *cantu*<sup>1</sup> enim tantum *incepto* et non finito, quocumque modo sit initium vel distinctio, in eo tamen *ignoras quid sequatur* in fine. *Finito vero cantu*<sup>2</sup> *vides quid praecesserit*, qua ratione scilicet dispositum fuerit et cuius modi sit, proti vel aliorum. Infert ab effectu, et quia per finalem, quis sit cantus, noscimus, itaque *finalis est vox* in cantu *quam melius*, id est: utilius et dignius *intuemur*,<sup>3</sup> quia maiorem fructum nobis confert illam vocem intueri per<sup>4</sup> aliquam aliam. Ipsa enim facies et cognitio cantus est ut dictum est.

Deinde est etiam alia causa, cur finalis vox est principalis in cantu, quia non solum per eam cantus cognoscitur, sed etiam scitur per eam, quomodo *Versus et Psalmi*<sup>5</sup> ad cantum aptantur; et hoc est: *Si eidem cantui* quem per finalem dixi cognosci *velis subiungere Versum* sicut in Responsoriis et Offendis, *aut Psalmum* sicut in Antiphonis et Officiis *aut aliquid*, scilicet vel ‚Saeculorum amen‘ vel *neumam* sicut post Antiphonam ‚Primum quaerite regnum Dei‘, ut hoc competenter facias, *maxime opus est ad finalem* illam *coaptare*, ut secundum hoc, quod finalis acuitur intensione vel gravatur remissione, sit acutum vel grave illud quod ei additur.

*Maxime autem ad finalem* ideo dico quia cum aliquando sit respiciendum ad alias voces in cantu, non adeo est inspicendum ad eas sicut ad finalem. Cum enim hae antiphonae ‚Ite dicite Johanni‘ et ‚Magna vox laude‘ eiusdem modi sint, tamen ‚Saeculorum amen‘ diversis modis secundum diversa principia aptatur ad illas, et sic in ceteris; sed tamen ut illud quocumque modo aptari possit, ad finalem est respiciendum et prius et maxime.

Probat a simili rationabiliter et congrue et regulae colorem per quem distinguatur *alter*<sup>6</sup> ab altero et cognitionem cantus a fine cantus habere. Nam<sup>7</sup> ita est in alia tam ratio-

<sup>1</sup> Joh. Mur.: ‚Cantu igitur incepto et non finito, quodcumque sit eius initium, qualis eius distinctio, noscere possumus.‘ (Couss. II, 247, b.)

<sup>2</sup> cf. Joh. Muris l. c.: ‚Haec *expositoris* tertia ratio ad idem talis: finito cantu, cuius modi sit, cognoscimus.‘

<sup>3</sup> G 12a pm.

<sup>4</sup> forte melius: ‚quam‘.

<sup>5</sup> Gorb. pg. 12, a.

<sup>6</sup> G 10 a, b.

<sup>7</sup> Joh. Mur. l. c.: ‚nam ita est in alia causa rationali ut ait Guidonis *expositor*, scientia, id est, grammatica.‘ (Couss. II. 247, b.)



nabili arte sicut est *grammatica*<sup>1</sup> qua in fine dictionum, seu sit *extrema syllaba seu litera*, discernimus *vim sensus*, id est: dictionem aliquam potenter sentire nos facientem sua significata; vim sensus dico significatam *per* has voces, *casus, numeros, tempora, personas*. Nam per finem dictionis videmus, dictio cuius casus sit et cuius numeri et cetera.

Itaque quia ita est in *grammatica*, a simili et alia causa: *Quia omnis laus omnium rerum et cantus, etiam laus in fine canitur*, quia si cantus bene competit finali, tunc laudatur. Igitur *iure dicamus quod omnis cantus illi modo*, id est: modalis voci *sit subiectus quem ultimum in cantu sonat*, id est: sonando repraesentat, quia ut dictum est, quandam faciem coloris ab eo ducit. Et ut innuat, quomodo cantus sit modo subiectus, subdit: et ita *sit subiectus ut ab eo sumat regulam*,<sup>2</sup> quantum<sup>3</sup> super eum elevari, quantum sub eo deponi debeat per simile scilicet quemadmodum<sup>4</sup> illi, cuius regimen et praeceptum servare debeo per omnia, subiectus dicor, et quia cantus a finali regulam debet *sumere* (G 12a af).

Itaque sum, et hoc est: *Itaque a finali voce usque ad quintam vocem inferius iusta est depositio in quolibet cantu*,<sup>5</sup> sive proto sive alio quatuor naturali distinctione sub se voces habendo, quintam vero concessiva adiectione. (Quod ut protus haberet, adiunctum fuit a modernis Gamma sub D, quia *maluerunt abundare quam deficere*,<sup>6</sup> cum antiqui non nisi naturalem descensionem per quatuor chordas a D in A habuissent. Unde videri potest illam vocem concessivam esse, non naturalem, quae adiectiva est et non innata antiquitus (fol. 10°).

Iusta vero est *elevatio usque ad octavas*,<sup>7</sup> licet, id est *quamvis contra hanc iustitiae regulam saepe fiat, cum ad nonam decimamve chordam in cantu progredimur*. Cum enim, ut superius dictum est, iustum sit et regulare, voci quae neumam terminat, voces reliquas concordare, finem vero ipsius neumae

<sup>1</sup> Gerb. II. 12, a af.

<sup>2</sup> Gerb. p. 12, a, f.

<sup>3</sup> cf Joh. Mur. l. c.: „quantum sc. debeat vel possit elevari et quantum possit deponi“.

<sup>4</sup> Joh. Mur.: „Quemadmodum igitur illi cuius regimen praeceptumque per omnia servare debeo, iure subiectus sum.“ (Couss. II. 24S, a.)

<sup>5</sup> Gerb. II. 12, b.

<sup>6</sup> G 4 b m.

<sup>7</sup> G 12b m.

ipsi finali convenire, ut ita omnes voces in cantu aptentur ad eam; nunquam legalius fiet quam per diapason, in qua diatesaron et diapente conveniunt. Contra hoc autem facinus, cum ad nonam ehordam progredientes eam per geminam diapente ad finalem reducimus vel, quod etiam enormius est, cum *ad decimam*<sup>1</sup> intendentes ad distinctionem per diapente super finalem finitam non per aliquam unam consonantiam, sed per intervallum, ubi est vel tonus vel semitonium cum diapente recurrimus. Quod tamen raro fit in cantibus ut in Responsorio, Inter natos mulierum non surrexit<sup>2</sup>, de quo intervallo, quia non est consonantia, sed enorme quiddam nec mentionem fecit liber nisi tantum in deuterio, ubi necessitate ductus est ab E in c per intervallum finem distinctionis posuit, ut b quadratum, quod absonum est initiare cantum propter subiectum tritonum, dulcificaret superiecto semitonio.

Ob hoc enim Guido monochordum<sup>3</sup> suum fecit diatonicum, quia maxime duos tantum tonos continuaret; rarissime enim tres continuat, ut semper post duos interiecta semitonii dulcedine magis consonas voces redderet, cum in monochordo Enchiriadis tritonus semper continuatus non bene sonet. Inde etiam b molle dici voluit propter lasciviam et mollitiem<sup>4</sup> dulcis semitonii. Unde quia iustum est ad quintam a finali deponi, ad octavam elevari in quolibet cantu, propter hoc notandum *statuerunt* musici, *voces finales* in tetrachordo DEFG, quod, id est: in eo quod<sup>5</sup> *positio monochordi*<sup>6</sup> commodaret et dederit<sup>6</sup> his vocibus utrumque simul quod sequitur scilicet, id est et *praedictam elevationem* ad octo et *praedictam depositionem* ad quinque; et hoc *eis primum* quam aliis. Quacvis enim vox sub D ad octo posset ascendere, sed non ad quinque deponi, et ideo illae sunt principales et legitimae finales, quia perfecte et princi-

<sup>1</sup> Gerb. p. 12, b, am.<sup>2</sup> Monochordum Guidonis et Bootii: p. 11.

<sup>3</sup> lascivia, cf. infra p. 71, 72, 74 et mollities G II 37 a af. Quibus terminis ante XII annum designari solet modo semitonium b; G 20b pm, 24b pm; modo saltus intervallorum authentici modi: G I 86 b, II 183 am; aut gradata intervalla: G II 20b, aut ambitus modorum plusquamperfectus: Quaest. 22; interdum vero modulus effeminatus: G I 235 a—b, aut genus enharmonicum, sc. tria semitonia: G I 76 b pi, Boët, Inst. mus. I. 1; aut genus chromaticum, sc. duo semitonia: G I 272 a af, 275 a pm; G II 27 am: sunt qui addunt in acutis iuxta primam alteram (b ♯) Cod. Bruxell.-Fétis 5266 fol. 55r, Sed. . .

<sup>4</sup> Glossa marg., quod, id est in eo quod<sup>1</sup><sup>5</sup> Gerb. p. 12, b m.<sup>6</sup> forte daret<sup>1</sup>.

paliter habent naturam finalium, et prius omnibus aliis habent in dispositione monochordi et remitti et elevari quantum debent. *Hae enim quatuor sub se habent tetrachordum*, id est quatuor chordas *gravium* a Gamma in C; non enim accipit hic tetrachordum, ut in monochordo disponitur in gravibus ab A in D, sed a Γ in C, in qua a D per diapente remittitur. *Sursum vero duo tetrachorda acutarum*,<sup>1</sup> prout in monochordo disponuntur ab A in a. Ubi videtur innuere, licenter etiam nos posse ascendere ad nonam chordam quae superest in duobus tetrachordis ab A in a post diapente a G in g, cum dicit ipsas finales duo tetrachorda super se habere. Non enim valde est contra regulam, cum, ut dictum est, per geminam diapente ad finalem ab ea recurratur.

De intervallo vero decimae chordae ex toto silet. Notandum vero est, librum alio modo dare regulas secundum originalem et naturalem legem modorum et quarumlibet vocum, prout ab inventoribus artis dispositum est; alio modo secundum quod usurpatum est,<sup>2</sup> ut cum ad decimam chordam ascendimus, vel secundum quod adiectum est et concessum est ab ipsis inusicis, ut statim in sequentibus facit, quia, cum<sup>3</sup> superioribus locutus fuisset, de modis secundum quod ab antiquis fuerant inventi et dispositi, dicens eos esse quatuor et in quolibet uno eorum cantu iuste debere deponi sub finali ad quinque, super finalem vero ad octo elevari; mox in sequentibus dicit, ex consilio et constitutione (*fol. 11*) modernorum nulli uni cantui esse permittendum regulariter, ut simul et tantum deponatur et tantum elevetur, quantum iustum erat secundum antiquos.

Quod vero illud *secundum antiquos*<sup>4</sup> dixisse innuit ubi dicit: *statuerunt esse finales DEFG*<sup>5</sup> quod statuere non nisi inventoribus congruit; et rursum ubi in sequentibus dicit: *consilium fuit*<sup>6</sup> mutari quod factum erat prius, quod modernis

<sup>1</sup> G 12, b, pm.

<sup>2</sup> Anonymus noster clare distinguit cantum originalem a posteriore eumque appellat naturalem, id est diversum ab usurpato vel artificiali (G I 232b pm s.), cuius regulas legesque juniores theoretici statuebant consilio (G II 12b f., 52 s.), cf infra: per auctoritatem, non per regulam. p. 72 i.

<sup>3</sup> Supplenda videtur praepositio, in'.

<sup>4</sup> G 7a am.

<sup>5</sup> Micr. c. XI; Gerb. p. 12, b, m.

<sup>6</sup> Microl. c. XII; Gerb. p. 12, b, f.

competit; et hoc est: Dixi, in quolibet uno cantu iustum esse utrumque simul: et ut remittatur ad quintum sub finali et ele-retur ad octavam super eam.<sup>1</sup>

Sed inconveniens inde nascitur quia inter ea quando cantus erat ita dispositus, cum cantus unius modi utpote proti ad comparisonem finis, id est: finalis; tum, id est: aliquando in depositione sub finali siut graves et in alia neuma plani<sup>2</sup> quia neque multum ascendunt neque multum descendunt sub finali. Tum, id est: in alia neuma sint acuti per elevationem in acutis et alti in tetrachordo superiorum, cum ita essent diversae neumae in uno quovis cantu; non poterant competenter aptari his tam diversis neumis l'ersus et Psalmi, ut diximus superius eos esse aptaudos, et siquidem aliud erat aptandum ut, Saeculorum amen' ut diximus, ita ut quodvis illorum prolatum esset uno modo eodemque. Nam, Saeculorum amen' quod modo acute profertur ut acutis authentici concordet, non posset concordare acumini authentici et gravitali plagis, si haec duo unus modus acciperetur sicut prius erat apud veteres. Nam, Saeculorum amen' quod competit in acutis, Ite dicite Johanni' non competenter in gravibus, Laudemus Dominum' et sic in aliis; et hoc est in libro: Quod enim subiungebatur et cetera.

Itaque quia inconcinnitas procedebat ex confusa permutatione sonorum, fuit consilium ut unusquisque modus in duos partiretur, acutum modum scilicet et gravem et distributis, id est dispartitis regulis<sup>3</sup> secundum diversos illos duos modos convenirent acuta id est acutae subiunctiones acutis, ut acutae neumae subiunguntur ad, Primum quaerite regnum Dei';<sup>4</sup> et gravia gravibus.

Authenticum dicit acutum<sup>5</sup> quia super finalem ad superiora magis intenditur; plagalis autem est gravis quia ad inferiora remittitur. Infert a paribus: Quandoquidem unusquisque modus, id est haec vox, protus' vel, deuterus' quae aequivoce modus est quia moderat et distinguit cantum ne intelligatur ille cui convenit haec vox, protus' esse, deuterus' cum dividatur in

<sup>1</sup> Gerb. 12b am, c. XI.

<sup>2</sup> G 12b pm, c. XII i, cf G I 259 a i, 260 a f.

<sup>3</sup> Gerb. pg. 13, a, af. cap. XII.

<sup>4</sup> Spatium unius fere verbi hoc in loco codicis vacuum est relictum pro reumis postmodum iuscribendis.

<sup>5</sup> G 13 a i.

duos modos, hos scilicet authentum et plagalem ut dicatur protus alius authentus alius plagalis et sic de reliquis; ergo facti sunt octo modi, id est: octo modalia nomina in significandis cantibus discretis, qui cantus naturaliter, id est: per naturalem dispositionem inventorum suorum erant in quatuor tantum vocibus, id est in quatuor vocabulis cum essent indiscreti quia vocabantur tantum vel protus vel deuterus, tritus, tetartus, vel aliter ita unusquisque modus, id est finalis vox in cantu dicatur dividi ad multos cantus regendos, sicut dicitur animus divisus ad multa fit minor ad singula, et tunc modus proprie, dividi vero improprie accipitur; et hoc est: Quandoquidem modus id est unusquisque finalis dividitur<sup>1</sup> in duos cantus regendos; ergo cum dicitur *protus authenticus et plagis et sic de reliquis*, ergo illi cantus qui erant tantum quatuor entes in vocibus naturaliter dispositis, quia secundum quod voces naturaliter ab antiquis musicis erant dispositae in eis, dicebantur esse tantum quatuor, illi cantus facti sunt in octo cantibus hac voce quae vocatur octo cantus. Et vere sunt octo cantus ab effectu.

*Autem*, id est: nam ex hoc contigit quod *abusio*<sup>2</sup> tradidit latinis usque ad septimum et octavum numerare; et hoc est: aequipollenter in libro abuti dicit latinis his nominibus quibus illum cantum vocant primum et secundum quem musici vocant protum, id est primum tam authentum quam plagalem; et illum dicunt (*fol. 11<sup>v</sup>*) septimum et octavum quem isti tetartum id est quartum.

Infert a causa quia facti sunt octo cantus, ergo *sunt octo modi*,<sup>3</sup> id est octo distinctiones cursus cantuum id est regulae quae distinguunt et moderant cursus cantuum ut legitime currant, ut illa quae superius dicta est plagalis protus, currit ab A in a. authenticus a D in d et ceterae similiter.

*Modi* dico ita diversi a se, ut sunt octo partes orationis<sup>4</sup> in grammatica et octo praecepta<sup>5</sup> quae sunt formae quia nos informant ad beatitudinem promerendam, per quos modos et distinctiones cursum omnis cantilena discurrens id est diversa

<sup>1</sup> Gerb. p. 13, a, am. cap. XII.

<sup>2</sup> G 13 a am.

<sup>3</sup> G 13 b pi Cap. XIII i.

<sup>4</sup> Microl. c. XIII; Gerb. p. 13, b pi.

<sup>5</sup> sc. octo beatitudines.

a quolibet alio cantu currens et differens *variatur* una ab alia octo *qualitatibus* id est proprietatibus (id est speciebus diapason)<sup>1</sup> *dissimilibus* a se. Cum enim modos *distinctiones*<sup>2</sup> cursus dicat, proprietatum *qualitates* vocat alias quasdam regulas per quas unusquisque cantus infra suum cursum regitur et disponitur, scilicet per quas scitur ubi et ipse cantus et ipsius distinctiones debeant incipere vel finire et cetera.

Quaeritur quomodo octo modi sint, id est octo distinctiones, cum non sint nisi septem diapason per quas distinctiones fiunt, ex quibus una est communis authentico proto et plagali tetarto, sed quae diversitas sit eis ad invicem, scilicet quam diversas finales habeant, superius dictum est. Et sicut hi duo modi, cum sint idem ineursus, diversi tamen sunt per diversas finales; sic plagis protus, cum haberet D finalem, alium cursum habet quam eum haberet a. Sed tamen quia a cum D per affinitatem finalis una est, ideo unus modus est, quantumcumque varietur incursus distinctione hic vel ibi. Cum enim de eadem specie diapason, in qua continetur et authenticus protus et plagalis tetartus, fiant hac duae modificantes regulae, authenticus protus currit a D finali sua in d; plagis vero tetartus currit a D non finali sua in d, satis diversi sunt modi.

Ad quos omnes modos in cantibus discernendos,<sup>3</sup> cuiusmodi scilicet sit iste cantus vel ille, sunt *inventae* non solum regulae, sed etiam *quaedam neumae*, id est quaedam melodiae, ex quarum *aptitudine*, id est ex quibus aptatis competenter aliis cantibus, secundum quod acciuntur vel gravantur, ita modum cantionis agnoscimus, sicut ex aptitudine corporis quae tunica cuius sit reperimus. Si enim magni corporis magnam tunicam eius esse dicimus, si vero brevis brevem, et hoc ostendit in exemplo quod vere ex aptitudine neumarum cognoscitur cantus. *Mox enim ut viderimus cum fine*,<sup>4</sup> id est cum finali alicuius antiphonae hanc totam neumam, *Primum quaerite regnum dei bene*, id est ex toto convenire, ut ita illa antiphona habeat authenticam elevationem sicut haec neuma, non est opus dubitare quod protus sit; et sic de reliquis.

<sup>1</sup> Verba clausa uncinis sunt in codice Vindob. praemisso verbo superscripta manu posteriore.

<sup>2</sup> Gerb. p. 13, a.

<sup>3</sup> Gerb. p. 13, b am.

<sup>4</sup> G 13 a pi.

Et non solum neumae sed etiam ad hoc cognoscendum cuius modi sit cantus, valent *Versus nocturnorum Responsoriorum*,<sup>1</sup> ut, cuicumque Responsorio poterunt convenire hi Versus, 'Ave Maria', proti est; et sic in ceteris. Et similiter *Psalmi Officiorum* qui Officiis subiunguntur. In *Versibus* enim *Responsoriorum*, quomocumque variatus sit cantus in Responsoriiis, magis servatur regula modorum quam in ipsis Responsoriiis, et similiter in Officiis.

Et non solum ista valent sed etiam omnia, 'Saeculorum amen' et in Officiis ut hoc primus ut, 'Exsurge', et si quae<sup>2</sup> sunt alia quae praescribuntur, id est ante alia scribuntur significata in hac voce *formulis modorum*,<sup>3</sup> quia sunt formulae, quia informant nobis modos ex aptitudine sua eos nobis repraesentantes, quas formulas *qui non novit, non intelligit* ea quae de modis dicimus. *Ibi enim*, id est: in illis formulis sicut in 'Saeculorum amen' videmus, in quibus vocibus singulorum modorum cantus saepius variusve incipiant et in quibus id, scilicet inceptio, minime fiat. Ibi enim altius potest omnis cantus tam plagalis quam authentus super finalem incipere vel etiam incipere et (fol. 12) finire quaelibet distinctio in cantu ubi ascendit, 'Saeculorum amen' et tenor totius psalmi aptati alicui modo authento vel plagali, et ideo in ipsis videtur ubi non ascendat principium et finis distinctionis, quia non ascendit altius quam 'Saeculorum amen', et tenor ipsius psalmi. Infra illud vero ubi finis est distinctionis, potest ubique et cantus incipere et distinctio finire, nisi ubi ipse liber vetat hoc fieri, ut superius vetuit authenticum deuterum in **b** initium habere propter inconcinnitatem eius, sed potius in **c** superius;<sup>4</sup> et rursum in sequentibus vetat, tritum voce sub finali in authento non posse deponi propter imperfectionem semitonii, id est **E**.<sup>5</sup>

Quibus vocibus, licet in illis modis ueget initium et finem distinctionis, tamen alibi habent. Sed in illis modis inconcinnae visae sunt illae voces locum principii vel finis habere, quod maxime usurpavit plaga tertii, ut est, 'Iustorum animae', 'Dum medium silentium', et hoc ostendit, ubi raro vel minime fiant distinctiones, secundum quod praenotatur in formulis, et hoc

<sup>1</sup> Gerb. pg. 13a pm.<sup>2</sup> Codex epv habet, 'qua'.<sup>3</sup> G 13a pm.<sup>4</sup> Micr. c. XI; Gerb. 12, b.<sup>5</sup> ibid. c. X; Gerb. 11, b.

est: *In plagis quidem minime licet vel principia cantus vel principia et fines distinctionum intendere ad quintas<sup>1</sup> chordas, a minori cum etiam ad quartas soleat venire perraro,<sup>2</sup> quia non in omnibus, sed tantum in duobus plagalibus deuteri et tetarti, in authentis vero praeter deuterum vel ut superius dictum est, minime licet ad sextas intendere eodem principia cantuum et distinctionum et fines distinctionum. De fine cantus ubi fieri debeat tacuit, quia ille non mutatur.*

Ab hoc quod superius dixit, probat quod in plagalibus raro ad quartas intendunt. A causa autem, id est: nam *plagae proli vel triti ad tertias tantum intendunt principia vel fines distinctionum. Plagae vero deuteri et tetarti ad quartas.*<sup>3</sup> Dixit de principiis cantuum et principiis vel finibus distinctionum ubi altius habeant fieri vel in authentis vel plagalibus. Nam ubi haberent inferius constabat ubique scilicet nisi ubi determinatum est. Haec vero dicit quantum ipsi cantus super finalem possint intendi vel sub finali remitti tam authentici quam plagales; et hoc est: *Praeterea,*<sup>4</sup> id est: praeter illam considerationem principii et finis distinctionum et cantuum, est illud quod, *sicut attestatione*<sup>5</sup> *usualium cantuum perhibetur,*<sup>5</sup> *authentici in suo cursu vix plus una voce descendunt sub finali.*<sup>6</sup> Ideo vix plus una voce dicit, quia aliquando usurpative assumunt sibi totam descensionem plagalis sui, rarissime tamen et non immorando sed statim in authenticam dignitatem recipiunt se, ut „Dicant nunc. Iudaei. Perdiderunt. Cum fiducia<sup>7</sup> plagalis sui<sup>7</sup> lasciviendo abutentes, non per singulas voces decurrendo vel diu immorando, sed, una qualibet voce plagalis sui usurpata in sua recipiunt, se et ideo *vix eos plus in una voce descendere dicit. Ex quibus authenticus tritus rarissime id facere videtur,* ut etiam una voce descendat sub finali *propter imperfectionem semitonii*<sup>8</sup> ad quod inconcinnum esset authenticum tritum

<sup>1</sup> Micr. c. XII; Gerb. 13, a af.

<sup>2</sup> Gerb. pg. 13, a.

<sup>3</sup> l. c. pg. 13, b m.

<sup>4</sup> G 13 b pm.

<sup>5</sup> cpv non habet nisi: „u. c. p.“

<sup>6</sup> l. c. Gerb. 13, b pm.

<sup>7</sup> forte: plagali suo.



A. Elevamini . . . rex glo-ri-ae. mala finis: glo-ri-ae\* vel: glo-ri-ae

\* propter molitiam semitonii vel propter saltantem dactylum.



deponi; rarissime autem ideo dicit quia aliquando tonum per b molle sub finali habet in sociali sua et tunc deponitur.

*Ascendunt autem authentici usque ad octavam super finalem et nonam et etiam, quod absurdus est, ad decimam, quia a nona ad distinctionem vel finalem per legitimas consonantias potest reduci cantus, a decima vero per intervalla tantum; et ideo dicit: ,vel etiam decimam'.*

Notandum vero quod distinctio duobus modis accipitur: vel pro distinctione cursus per diapason, vel pro distinctione quemlibet congruum respirationis locum dicit.

*Plagae vero ad quintas remittuntur et intenduntur, sed etiam intensio sexta eis tribuitur per auctoritatem, non per regulam sicut in authentici tribuitur nona et decima.*<sup>1</sup>

Haec de cantibus in legitima finali dixi. Vero, id est: sed tamen *plagae proli, deuteri et triti aliquando*, id est: in aliquibus cantibus necessario<sup>2</sup> finiuntur (*fol. 12<sup>v</sup>*) in a b c, ascendentes illuc gemina transpositione, scilicet vel ex toto transposita a legitima finali in affinem, ut *Haec dies quam fecit Dñs* a D in a ex toto transponitur, ut in a tota canteatur; vel transpositione in parte, ut cum cantus in legitimam finalem finiri deberet et circa eam aliquamdiu versatus fuisset, ad affinem se transfert per lasciviam<sup>3</sup> et ibi finitur, ut Alleluia, *Iudicabunt*. Notandum quod quibuslibet plagis dat transpositionem per diapente super finalem propriam et non authentici. De adulterinis enim cantibus, qui per diapason super finalem finiuntur, omnino tacet, seu sint authentici seu plagae.

Hae *supradictae regulae*, quantum scilicet debeant deponi vel elevari vel totus cantus vel sola distinctio, *permaxime caventur et servantur in Antiphonis et Responsoriis* et in illis cantibus scilicet Officiis et Offerendis, *quorum cantus ut Psalmis coaptentur sicut Antiphonae et Officia, et Versibus sicut Responsoria et Offerendae, oportet ut communibus regulis fulciantur.*<sup>4</sup> *Permaxime* dico in his servandum, cum etiam in aliis

<sup>1</sup> Gerb. p. 13, b af cf supra p. 62.

<sup>2</sup> cf. Joh. Muris Specul. mus. l. VI, c. 41: *Haec autem, secundum Guidonis expositorem, transpositio duplici vel triplici sit ex causa, quia voluntate aut necessitate . . . sit.* (Cous. Scr. II. 248, b.)

<sup>3</sup> Joh. Mur. l. c.: *unde vitiosum est et irregulare.*

<sup>4</sup> l. c. Gerb. 13, b—14, a.

multum sit servandum, ubi non sunt subjunctiones Psalmorum et aliorum, sicut sunt Alleluia, Sequentiae, Kyrie eleison et cetera talia. Licet enim in his sit servandum omne quod dictum est superius, tamen si quis vult, magis potest in his divertere quam in aliis ubi subjunctiones fiunt. Et vere observandae sunt hae regulae, scilicet qua discretione sit elevandus authenticus et deponendus plagalis, tam in toto cantu quam etiam in principiis vel finibus distinctionum. Nam *alioquin*, id est alio modo potius quam isto ut ita discrete fiat si aliter est, *invenies plures cantus in quibus adeo confunditur gravitas et acumen, ut vix possit adverti, cui vocabulo conferatur cantus: vel authenticus huic voci ut scilicet vocentur authenticus vel plagae.* Cum enim in acumine vel gravitate discerni debeat cantus cui modo vere supponi debeat, in eo cantu utrumque confundi dicitur qui totus versatur in illa diapente quae communis est et authenticus et plagae. Tunc enim fit persimile, ut, sicut aqua cum vino fusa non potest discerni, sic confusum est acumen et gravitas, cum nescimus, quod eorum magis praepolleat; sicque sunt confusa, id est: simul indiscrete fusa, in mentibus hominum et exposita vix posse adverti, cui cantus attribuitur; ideo dicit quia, licet in acumine totus cantus vel gravitate non possit discerni, ubi magis deberet, tamen quolibet alio modo discernitur. Potest enim discerni per distinctionem, scilicet si habet eam authenticam vel plagalem. Cum enim plagalis protus non elevat distinctionis suae finem vel principium supra tertiam chordam, si usquam ad quartam elevatur, authenticus protus est, ut „Arguebat Herodem“; vel etiam cognoscitur authenticus esse quodam lascivo impetu impulsae et saltantis vocis, quem magis semper praesumit authenticus quam plagalis, ut „Isti sunt sancti qui pro testamento Dei.“ Cognoscitur vero plagalis esse tarditate quadam et suavitate cantus, ut „Laudemus Dominum quem laudant angeli“; et sic in ceteris.

Quia vero superius fecit mentionem de usuali cantu, videtur non dedisse regulas nisi ad usuales et notos cantus discernendos<sup>1</sup>; et ideo subdit, non solum et ad notos sed etiam ad *ignotos* valere quod dixit; et hoc est: *Praeterea*,<sup>2</sup> id est: praeter

<sup>1</sup> cpv: discernendo, cui verbo manu posteriore addita est littera s, id est discernendos<sup>1</sup>.

<sup>2</sup> G 14a am. Praemissa pertinent ad caput XIII Micrologi: quae vero Sitzungsber. d. phil.-hist. Kl. 185. Bd. 5. Abb.

hoc quod in usualibus cantibus debent illa cognosci, dico quod in *inquisitione ignotorum cantuum*, quando scilicet inquirimus de eis, cuius modi sint plurimum iuvamur appositione praedictarum neumarum, ut ‚Primum quaerite regnum Dei‘ et subiunctionum ut Versus et ‚Saeculorum Amen‘ et cetera,<sup>1</sup> cum ex *aptitudine illorum talium*, quam aptamus ignoto cantui modi cuiusque proprietatem intuemur.

*Quia videre debemus, igitur*<sup>2</sup> dico cum superius dedisset rationes, quibus modi a modis *discernendi*<sup>3</sup> sunt; nunc vero dabit regulas communes, quae in omnium modorum cantibus considerandae sunt et servandae, si *accurati*<sup>4</sup> (fol. 13) cantus sunt quos in sequenti *metricos*<sup>5</sup> vocat; et hoc est: *quemadmodum*, id est: qua dispositione et constitutione simplices voces sunt *literae*, *syllabae*<sup>6</sup> vero sunt vel ex *una* vel ex multis literis, ex una vero syllaba vel multis *partes*, id est dietiones, et *quemadmodum pedes*<sup>7</sup> sunt ibi *spondaici* et *dactylici*,<sup>8</sup> et *quemadmodum versus*<sup>9</sup> sunt in *ipsis metris*,<sup>10</sup> ex quibus principaliter

Weil wir sehen müssen<sup>11</sup> (was zur Herstellung einer guten Melodie notwendig ist),<sup>12</sup> deswegen sage ich . . . Nachdem er (Guido oder das Buch — liber) gezeigt hat, wie die Tonarten voneinander zu unterscheiden sind,<sup>3</sup> wird er (es) jetzt die allgemeinen Regeln anführen, die in den Gesängen aller Tonarten zu beachten und zu befolgen sind, insofern es sich dabei um die regelmäßigen<sup>4</sup> Gesänge handelt, welche er in der Folge metrische<sup>5</sup> nennt. Daher sagt er: Wie in der Anordnung und Regelung (der Sprachelemente) einzelne Laute Buchstaben sein können, aus einem oder mehreren Buchstaben Silben<sup>6</sup> entstehen und aus einer oder mehreren Silben Teile d. i. Wörter gebildet werden, welche man gleichsam spondaïsche oder daktylische<sup>8</sup> (zwei- oder dreisilbige) Füße<sup>7</sup> nennen kann, und wie es Verse<sup>9</sup> im Metrum<sup>10</sup> gibt, die ja auch aus Wörtern

hic sequuntur, sunt capitis XV: ergo Expositor anonymus transivit silentio quae Guido tractavit in capite XIV De tropis et virtute musicae, quod fortassis penitus defuit in priore Micrologi libro.

<sup>1</sup> His verbis Expositor tonarium significat.

<sup>2</sup> 14b pm, c. XV.

<sup>3</sup> 13b am.

<sup>4</sup> 12a af.

<sup>5</sup> 15a i.

<sup>6</sup> 14b pm.

<sup>7</sup> 15a i, b pi.

<sup>8</sup> 16b pm.

<sup>9</sup> 14a i.

<sup>10</sup> 14b pm.

<sup>11</sup> V. supra fol. 1: Utilitas huius artis . . .

<sup>12</sup> G 14b m, cap. XIV.

constant metra,<sup>1</sup> cum ipsi versus ex dictionibus constant per pedes dispositis; in harmonia; hac voce sunt, id est: significantur *plithongi*, id est soni simplices sicut literae, quorum unus aptatur in hanc vocem *syllabam*, quia vocatur musica syllaba, sicut in grammatica<sup>2</sup> litera est aliquando syl-

zusammengesetzt und nach Versfüßen geordnet sind; so gibt es auch in der Melodie Einzeltöne oder (musikalische) Buchstaben, deren einer allein eine (musikalische) Silbe ausmachen kann, wie auch in der Grammatik<sup>2</sup> ein einziger Buchstabe

<sup>1</sup> Guido cantum comparavit non solum cum metro, sed etiam cum oratione soluta, et quidem modo cum grammatica (G 12 a af, 17b i, 19b i), modo cum locutione (G 19b m). Quae comparatio nobis occurrit quoque in Musica Odonis (X—XI s.): Item sicut sola syllaba aut duae vel tres vel etiam plures unam partem locutionis faciunt quae aliquid significat, ita quoque et una vel duae vel plures musicae syllabae tonum, diatessaron, diapente jungunt (G I 275b pm); item in Alcuini Musica: Quomodo literis oratio surgit et erigitur, eo modo et sonorum tonorumque linea omnis cantilena modulatur (G I 26a); praeterea in Enchiridionis Musica [Scriptori huic Anonymus noster adscribit dictum quoddam de tritono monochordi. fol. 10<sup>v</sup>]: Sicut vocis articulatae elementariae atque individuae partes sunt literae, ex quibus compositae syllabae rursum componunt verba et nomina eaque perfectae orationis textum: sic canorae vocis plithongi, qui latine dicuntur soni, origines sunt et totius musicae conclusio in eorum ultimam resolutionem desinit. Quam comparisonem Enchiriades videtur paeae ad verbum deprompsisse de Boëtii Inst.: Quoniam articularis vocis elementa sunt literae, ab ois est syllabarum progressa conjunctio et in easdem rursus terminatur extremis; eandemque vim obtinet sonus in musicis (ed. Friedlein 77, 8). Dictam comparisonem Boetius desumpserat forte de Harmon. elem. Ariston: Apparet, eiusmodi quamdam esse continui naturam in melodia, qualis et in dictione est circa literarum compositionem (ed. Meibom. 27 m). Eandem assimilationem invenies apud posteriores, v. gr.: Inter accentus prosaicae locutionis et psallendi modos non parvam similitudinem esse constat (Adam Fuld, Mus. G III 354b pm, 241b). — Ecco conclusio: Qui ex similitudine metri cum cantilena gregoriaua colligit, eam esse mensuratam: eidem cantilone, cum et ipsa assimilata sit orationi solutae, aequo jure debet adscribere liberum loquelae rhythmum.

<sup>2</sup> Guido und sein zeitgenössischer Ausleger vergleichen also die Melodie nicht bloß mit dem Versmaße, sondern auch mit der Rede (andere Vergleichungspunkte mit der Sprache siehe bei grammatica — Gerb. II 12a af 17b, 19b i; locutio — G 19b m). Diese Vergleichung hat Guido vielleicht aus Odo Musica (G I 275b pm) oder aus Alkuins Musica (G I 26a) oder aus der Musica Enchiriadis geschöpft (G I 152), und letztere hat sie nahezu wörtlich dem Römer Boëtius entlehnt (ed. Friedlein 77, 8), wenn nicht die

laba. Quod vero phthongus sit *syllaba*, patet in Responsorio ‚Terribilis‘ et in Alleluia ‚Vox exultationis‘ in principio. Quod *duo vel tres uptentur in syllabam*, constat. Syllabae vero solae constituunt hanc vocem ‚*neumam*‘, id est: *partem canti-*

bisweilen eine Silbe bildet. Daß aber ein einziger Ton eine (musikalische) Silbe sein kann, ist zu ersehen am Responsorium ‚Terribilis est‘ und in Alleluia ‚Vox exultationis‘ in principio:

Daß zwei oder drei Töne eine Silbe bilden, ist an sich klar. Einzelsilben aber bilden eine Neume, d. h. einen Teil des (musikalischen)



Terribilis est All. v. Vox

gemeinsame Quelle der letzteren Drei die Harmon. Elemento v. Aristoxenos (IV. Jahrh. v. Chr.) war; vgl. Meibom. Aristox. 27 m. — Wer nun aus der Vergleichung der Melodie mit den Versfüßen auf metrische Werte der Choralnoten schließen wollte, muß aus der Vergleichung der Melodie mit der Sprache auch einen freien Choral-Rhythmus folgern. Daß diese letzte Folgerung richtig ist, bezeugt Anselm von Réomé: ‚Der Rhythmus scheint dem Versmaß ähnlich zu sein, weil er die geordnete Verbindung der Wörter ist, jedoch nicht nach Art der Versmaße, sondern nach der Zahl der Silben und nach dem Gefühl des musikalisch-gebildeten Ohres, wie die meisten Gesänge des hl. Ambrosius (Gerb. I 33 b m). Bei der Melodie ist aber die Zahl der Töne das, was beim klassischen Versmaß der Zeitwert ist (wie wir bei Guido und seinem Ausleger noch sehen werden), nämlich ein Hauptelement des Rhythmus, dessen Wesen in der Freiheit vom metrischen Zwang besteht: Rhythmis libera spatia, metris finita sunt (Fab. Quintil. Inst. orat. IX 4, 50) und Rhythmus est sola verborum consonantia sine ullo certo numero et fine, et in infinitum funditur, nulla lege constrictus, nullis certis pedibus compositus (Martian. Capella et Romig. Altissiod. — Gerb. I 68 a pm). Versfüße hat eben auch der Rhythmus: Et metrii quidem pedes adeo reperiuntur in oratione, ut in ea frequenter non sentientibus nobis omnium generum excedant versus (l. c. IX 4, 52 s), nämlich frei gewählte: Sunt vero quasi prosaici cantus, qui haec (Regelmäßigkeit) minus observant, in quibus non est curae, si aliae majores, aliae minores partes et distinctiones per loca sine discretionem inveniuntur more prosarum (Guido Arot. Gerb. II 16 b i). Aber diese Ungebundenheit ist keine regellose, sondern vom Kunstgefühl geordnet: Esse ergo in oratione numerum quemdam, non est difficile cognoscere, iudicat enim sensus. Quod qui non sentiunt, quas aures habeant aut quid in his hominis simile sit, nescio (Cicero, Orat. 50). Ebenso Guido selbst: Musicus non se tanta legis necessitate constringit, quia in omnibus se haec ars in vocum dispositione rationabili varietate permutat. Quam rationabilitatem, etsi saepe non comprehendamus, rationale tamen creditur id, quo mens, in qua est ratio, delectatur (Mierol. c. XV, G II 15 b f, s).

*lenae*, id est: *distinctionis*, quam partem dictionem<sup>1</sup> accipias ut in Versu ‚Cumque evigilasset Jacob‘. In principio enim eius idem dictio et syllaba est. Quod vero duplicatae faciant *neumum*, constat sicut in Antiphona ‚O vera summa‘ et ‚Te unum‘. *Et pars una*, id est dictio una facit *distinctionem*, ut in Antiphona ‚Ostendit sanctus Gamaliel‘, quod plures hae faciunt, constat. *Plures* vero dictiones sunt in qualibet *harmonia*.

Quia ergo retinent *similitudinem* cum *metro*,<sup>2</sup> *metricos*<sup>3</sup> cantus vocat eos qui *accurati* sunt. Similitudinem vero pedum, quomodo scilicet habeant *dactylicam* vel *spondaicam*<sup>4</sup> sonoritatem, modo non posuit, quia non omnia simul dicere potuit,

Satzes, den du als Wort auffassen muß, wie im V Cumque evigilasset Jacob (des R Mane surgens); denn am Anfang des V ist ein Wort zugleich eine (musikalische) Silbe, (weil sie den ersten Satzteil [Initium] des musikalischen Versus ausmacht, dessen drei Hauptteile Initium, Tenor und Clausula sind). Daß aber zwei Silben eine Neume (einen musikalischen Satzteil) bilden, ist ersichtlich in der Antiphon O vera summa und Te unum: Ein Teil, d. i. ein Wort bildet einen Satzteil, wie in der Antiphon Ostendit Sanctus Gamaliel (G II 147 b). Mehrere Wörter jedoch kommen in jeder Melodie vor.

Weil sie (die regelmäßigen<sup>5</sup> Gesänge) Ähnlichkeit haben mit dem Versmaß, nennt er (Guido) sie ‚metrische‘. Worin aber diese Ähnlichkeit mit den Versfüßen besteht, oder wie sie daktylisch und spondaisch tönen, sagt er noch nicht, weil er nicht alles zugleich sagen kann; er wird es aber später

<sup>1</sup> cpr: dictione.

<sup>2</sup> G 14 b.

<sup>3</sup> G 15 a, b; 16 b pi.

<sup>4</sup> G 16 b pm.

<sup>5</sup> Regelmäßige (accurati) Gesänge nennt Guido nicht bloß diejenigen, welche genaue Zahlverhältnisse der Töne (Gerb. II 255 b) und klar umschriebene Variationen aufweisen, sondern auch jene, die in den acht Kirchentonarten geschrieben, d. i. nicht transponiert sind und die meisten Satzteile auf dem Finalton abschließen: Additur quoque et illud, quod accurati cantus in finalem vocem maxime distinctiones mittant (Mier. c. XI, G II 12 a pm), vgl. Joh. v. Muris, Specul. mus. I. VI, c. 50; G II 265 a am = regulares cantus: accurati.

sed in sequenti<sup>1</sup> cum causa, qua eos metricos appellat, dicit. Haec vero de coteris dicit; et hoc est: Dixi, syllabam distinctionem esso in cantu; sed *quasi* quilibet dicat, non potest discerni quid vocetur hoc vel illud, subdo *de quibus*, ut eas possis discernere.

*Illud est notandum, quod tota pars, id est dictio compresse simul et est notanda per notas in libro<sup>2</sup> et exprimenda*

sagen und dabei den Grund angeben, warum er sie ‚metrisch‘ nennt (nämlich zuerst im XV. Kapitel andeutungsweise). Es darf uns nicht wundernehmen, daß die Töne nur mit sechs Intervallen zu so mannigfachen Gesängen verbunden werden, da doch auch so zahlreiche Versmaße aus wenigen Füßen entstehen. Die gleiche Zusammenstellung der Tonintervalle und Versfüße findet sich schon bei Aristides Quintilian, der gemäß der Auslegung Meiboms sagt, daß die Musiker in den Versfüßen nur Zeichen des Auf- und Absteigens sehen, wogegen die Dichter die Füße als Länge- und Kürzezeichen betrachten (Meibom, Ar. Quint. p. 264a ¶ 32). Guido selbst gibt im Epilogus den Grund an, warum er gewisse Gesänge oder Tongruppen ‚metrisch‘ nenne (G II 38 a); und der Ausleger im Aribon erklärt den Grund an Beispielen, fol. 18<sup>v</sup>, S. 105 im Abschnitt ‚Appositus‘. Hier aber, so führt der Anonymus weiter, redet er (Guido) von den übrigen Ähnlichkeitsmomenten. Daher: ‚Ich habe gesagt‘, die Silbe sei im Gesang ein Satzteil; aber, falls jemand einwenden wollte, man könne nicht in einzelnen Fällen wissen, wo der Satzteil zu Ende sei, füge ich bei: Hierfür gebe ich ein Kennzeichen, an dem du das Ende eines Satzteiles erkennen kannst:

‚Hierüber ist zu bemerken, daß ein ganzer Teil im Gesangsbuch zusammenhängend zu schreiben<sup>3</sup> und also auch zusammen-

<sup>1</sup> in sequenti i. e. I<sup>o</sup> interim leviter in capite XVI: Illud vero non debet mirum videri, cur . . . voces non nisi sex modis (intervallorum) sibi iungantur tam per elevationem quam per depositionem; cum et . . . in metris de paucis pedibus quam plura fiant genera metrorum (G 17a af). Guido hanc assimilationem intervallorum et pedum metricorum mutuisse videtur ab Aristide Quintiliano, qui, interprete Meibomio, dicit: Musici in pedibus arsin et thesin spectabant, poetas vero numerum ac situm syllabarum longarum ac brevium (l. I od. Meib. 38 af, 264a ¶ 32) — II<sup>o</sup> uberius in Epilogo (G 38a), afferendo causam, qua cantus appellat metricos — III<sup>o</sup> plenius clariusque mediante Aribone, ejusdem Commentatore, qui Guidonis verba exemplis exponet infra fol. 18<sup>v</sup>, pag. 105.

<sup>2</sup> libro antiphonario.

<sup>3</sup> im Gesangbuch.

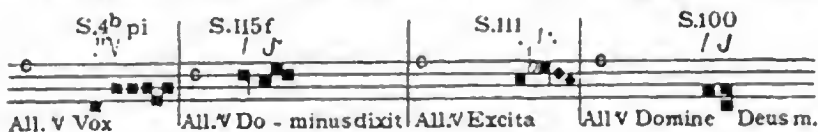
in voce, *syllaba vero compressius*, sicut etiam in grammatica syllaba vel dictione habemus. Et quasi diceret quam vellet si ego hoc *compressus*<sup>1</sup> illud vero *compressius* et notem et proferam, subdit: *Tenor vero, id est mora ultimae vocis*<sup>2</sup> aliquamdiu tenta

menhängend zu singen ist, die Silbe aber noch enger, nämlich wie wir es in der Grammatik bei einer Silbe oder einem Wort zu tun pflegen. Und für den Fall, daß jemand fragt: woran kann ich das Enge<sup>3</sup> vom Engeren in der Schrift und im Gesang unterscheiden, fügt er bei: „an der Verlängerung (der Note und des Tones); denn diese ist die Dehnung des Schluß-

<sup>1</sup> locus vacuus pro neuma dissipanda, ut cantori sit indicium tarditatis (Aribo apud Gerb. II 217a et Guido G 17a m: spissim).

<sup>2</sup> Guido doctrinam de *mora ultimae vocis*, id est de signo distinctionis auribus porceptibili mutuavit ab auctore Musicae Enchiridis, qui dicit: Quid est numerosus canore? Ut attendatur, ubi productionibus, ubi brevioribus morulis utendum sit; ita qui soni *producti* quique correpti esse debeant, ut ea quae diu, ad ea quae non diu, legitime concurrant et voluti metricis pedibus cautilena plaudatur. Age canamus exercitii usui; plaudam pedes ego in praecinendo, tu sequendo imitaberis: „Ego sum vi-a, veritas et vi-ta. Alleluia, alleluia“. Solae in tribus membris *ultimae longae*, reliquae (sc. *morn-lae*) breves sunt. Sic itaque numerosus est canere: *longis* brevibusque sonis raras morulas metiri, nec per loca protrahere magis quam oportet, sed infra scandendi legem vocem continere, ut possit melum ea finire mora qua coepit (Gerb. I 182a—b). [Antiphona illa antiqui Officii monastici memorata est in Odonis Intonario, cf. Coussemaker Script. II 141b f.]. Auctor Musicae Enchiridis istum locum passim ad verbum transtulit ex III libro Musicae S. Augustini, qui discipulum docuit, rhythmum seu numerum esse diversum a motu, quia ille non pedibus certis sicut istud provolvatur (PL 32 1115), sed cum motu in eo conveniat, quod et distinctiones rhythmicae et versus metrici finiuntur *mora*, ita ut diu et non diu ad utrumque pertineat (col. 1127) atque morulae in utroque percutiantur. [Non mirum nobis videatur, quod rhythmicae morn-lae plaudantur, cum Cicero et Fabius Quintilianus, in sermone exercendo percussione morularum seu intervallorum (Cic. De orat. III 48, 186) ictu pedum et digitorum commendent, quamvis rhythmis non finita sint spatia sicut metris, sed libera (Fab. Quintil. Inst. orat. IX 4, 51).

<sup>3</sup> In der Wiener Handschrift ist hier ein leerer Zwischenraum gelassen, vielleicht als Zeichen für die latente Pause, vgl. das obige Gesangsbeispiel Vox exultationis im Antiphonarium tonale Missar. v. Montpeillor Cod. H 159:







*admodum in metris*,<sup>1</sup> sic, id est: ideo, *opus est*, ut *cantilena* *plaudatur* et *resonet quasi metricis pedibus*,<sup>2</sup> nunc *spondaicum*, nunc *dactylicum* sonoritatem habendo, ut in sequenti dicit.<sup>3</sup> Cantilenam vero pro distinctione accipit sicut superius, cum diceret,<sup>4</sup> neumam partem esse cantilenae.

genau eingehalten werde, müssen, wie im Versmaß, so auch in der Melodie beim Einüben die einzelnen Töne einer Gruppe abgeklopft werden, so daß die Gruppe je nach der Zahl ihrer Töne bald wie ein Spondäus, bald wie ein Dactylus sich anhören, wie er (Guido) weiter unten<sup>5</sup> zeigen wird. Unter Melodie (*cantilena*) versteht er aber den Satzteil, wie er auch oben die Notengruppe<sup>6</sup> (*neuma*) einen musikalischen Satzteil genannt hat.

namik über, d. h. die Tenkraft, die auf der ersten Note der Gruppe einsetzt, hört bei der folgenden Note nicht an wie bei der Wortsilbe, sondern nimmt nur allmählich ab; es findet ein *Decrescendo* statt, das sich bei jeder folgenden Gruppe erneuert, wodurch ein beständiges An- u. Abschwollen der Tonstärke entsteht. Diese Dynamik ist ein Hauptwirkungsmittel der musikalischen Kunst (Riemann). Daher haben die alten Gesangslehrer, wie Odo, so großes Gewicht gelegt auf die Einhaltung dieser Akzentfüße (Dialog. de mus. Gerb. I 280a, b).

<sup>1</sup> G 15a i.

<sup>2</sup> fol. 18<sup>v</sup>, G 16b pm. Aristid. Quintil.: In pedibus musici spectabant arsis et thesin, poëtae vero longas et breves syllabas (ed. Meibom. 38 ff, 264a). Arsis et thesis nunc elevationem et depositionem sonorum, nunc accentum ejusque finem designant. Romigius: 'Numeri (id est pedes) vocantur prosodiaci (quod sub uno accentu pronuntiantur)' (Gerb. Scr. I 91a af). Hujusmodi pedes sunt Scandicus, Climacus, Torculus, Porrectus, Clivis et Podatus, de quibus dicit Aurelianus: Secunda est quae non tantum erigitur, sed dici potest, volubilem in ultima syllaba retinet accentum (G I 51a); et Adhelmus: Pedum tempora in arsi et thesi accentibus discernuntur (Migne P. L. 89, 200b); et Cassiodorus: Naturalis autem rhythmus animatae voci cognoscitur attributus. (Qui tunc pulchre melos custodit, si apte taceat, congruenter loquatur et per accentus viam musicis pedibus composita voce gradiatur (Epist. 40, Migne P. L. 69, 572a).

<sup>3</sup> Gerb. II 38a; cf. 228b, 211a. Aribo: G II 207b, 216b, 218b; vide Greg.-Blatt 1910, S. 133; Gregorian. Rundschau 1912 S. 38; Caecil.-Ver.-Organ 1914 S. 104.

<sup>4</sup> G 14a af; cpv: 'dicit'.

<sup>5</sup> G 16b pm, 38a, 228b, 207b.

<sup>6</sup> Solche Notengruppen sind nur der melismatischen Melodie eigen (in der eine Wortsilbe mit einer ganzen Gruppe von Tönen versehen ist). Die syllabische Melodie dagegen hat auf jeder Silbe nur einen Ton und ist hauptsächlich dem einfachen Lektions- und Psalmengesang eigen. Aber wie jede Gruppe mit einer Verstärkung des ersten Tones einsetzt, haben auch

*Opus est etiam, ut ipsae neumae proportionaliter sibi iungantur in cantu, non secundum proportionem consonantiarum, quam fecit diatessaron quatuor passibus ad finem currere quae est sesquitercia proportio, et diapente sesquialtera; sed ut liber dicit: in numero vocum,<sup>1</sup> quia secundum quod neuma vel syllaba altera habebit quatuor voces cuiusmodique sint consonantiae, altera tres, conferantur<sup>2</sup> sibi collatione<sup>3</sup> sesquitercia, et similiter ceterae, secundum quod minus vel plus vocum videntur habere, varias proportiones continentur habere etiam quas liber non ponit, sicut, cum dicitur ‚Petrus apostolus‘.<sup>4</sup> ‚Apostolus‘ sesqui-*

Die musikalischen Satzglieder sollen im Gesang miteinander verbunden werden, nicht nach den Verhältnissen der Intervalle, z. B. der Quart und der Quint d. h. im Verhältnis 2:3, sondern, wie das Buch (des Mikrologus) ausdrücklich bemerkt, in bezug auf die Zahl der Töne,<sup>1</sup> je nachdem eine Tongruppe vier, eine andere drei Noten hat, gleichviel, wie groß ihre Tonintervalle seien. Die Zahlverhältnisse<sup>2</sup> sollen gegeneinander abgewogen<sup>3</sup> werden, wie z. B. bei der Antiphon ‚Petrus apostolus‘<sup>4</sup> Petrus fünf Noten und apostolus deren sechs hat.

syllabische Tonfiguren ihren Tonakzent, der je zwei oder drei Töne beherrscht. Man unterscheidet daher auch im syllabischen Gesange zwei- und dreiteilige Akzentfüße oder, wie Guido sie nennt, Satztheile, d. i. die kleinsten Satzglieder, die man besser musikalische Wörter nennen könnte. Jedes Tonwort hat daher eine rhythmische Gestalt, bildet einen Rhythmus im engeren Sinne, bestehend aus Arsis (Tonstärke und Tonhöhe) und Thesis (Tonschwäche und -tiefe). Beide sind im einfachen Rezitativ zumeist miteinander verbunden und vom Wortakzent abhängig, in allen übrigen Fällen sowohl voneinander als auch vom Wortakzent unabhängig, d. h. der höhere Ton, der in der alten Neumenschrift mit der Virga recta des Acutus geschrieben wurde, kann bald unbetont, bald kurz sein; und der tiefere Ton, der die Punktnote erhielt, kann betont und lang werden — im Gegensatz zu den klassischen Versfüßen, in denen der Akzent oder Versaton regelmäßig mit der Länge zusammenfällt. Wenn also Guido die Tongruppen mit den Versfüßen vergleicht, so bildet ihm das Tertium comparationis nicht das metrische Zeitmaß, sondern bald der Akzent, bald das Tonintervall, bald das rhythmische Zahlenmaß, wie wir weiter unten an Notenbeispielen noch sehen werden.

<sup>1</sup> G 15 b.<sup>2</sup> G 12 a af.<sup>3</sup> epv: collectione.

<sup>4</sup> 1.2.3.4.5. / 1.2.3.4.5. 6. || 5:6 = sesquiquinta Cod. Lucc. p. 601,  
Pal. mus. II 1, 201.  
Berno, Tonar. C II 47<sup>a</sup>

Pe - trus a - po - sto - lus

quinta proportionē constat quantum ad ‚Petrus‘ quod liber non ponit. Etiam aliquando nulla proportionē conferentur sibi sicut in hac eadem Antiphona ‚Petrus apostolus dixit paralytico‘;<sup>1</sup> ‚paralytico‘ ad ‚dixit‘ nulla proportionē confertur, cum illud constet duobus vocibus, illud vero septem, in quo tamen liber ineulpandus non est qui hoc, quamvis inveniatur in cantu, nunc tacuit, quia neque de omnibus cantibus hic agit nisi de *metricis*<sup>2</sup> et<sup>3</sup> *accuratis*;<sup>4</sup> vel etiam si quod (*fol. 13r.*) legitimum est et regulare dicit.<sup>5</sup> Quidquid praeter hoc fit, non auctoritati adscribitur

Beide Teile stehen also zueinander im Verhältnis von 5:6. Dieses Notenbeispiel steht nicht im Buch. Bisweilen besteht gar kein Verhältnis der Zahl nach; so hat in derselben Antiphon Petrus apostolus dixit paralytico das Wort dixit bloß zwei Noten, paralytico aber sieben. (Wenn jedoch das Zahlenverhältnis nicht in den Wörtern, sondern in den Akzentfüßen berechnet wird, so ergibt sich das Verhältnis der Gleichheit in den drei dreiteiligen Gliedern.)<sup>1</sup> Jedoch trifft die Schuld an jenem Mißverhältnis der Notenzahl der beiden Wörter nicht das Buch, weil es hier nicht von allen Gesängen handelt, sondern nur von den metrischen<sup>2</sup> oder<sup>3</sup> regelmäßigen,<sup>4</sup> oder von dem, was gesetzmäßig und regelrecht ist.<sup>6</sup> Was über dieses hinaus geschieht, darf man sich nicht auf die Auto-

<sup>1</sup> Quodsi numerus sonorum non in verbis, sed in accentibus attenditur, apparebit aequa proportio, sc. in tribus membris tripartitis:



<sup>2</sup> G 15a i, b f.; 16b f.

<sup>3</sup> Conjunctiones ‚et‘ et ‚vel‘ in scriptis medii aevi saepius confundi solent.

<sup>4</sup> G 12 a af.

<sup>5</sup> vocabulum ‚regularo‘ non invenitur in capite XV, ergo fuit in pristino Guidonis libro Micrologi.

<sup>6</sup> Der Numerus spielt im gregorianischen Gesang eine große Rolle. Wie im Altertum so bestanden auch im Mittelalter vier einfache Zahlenverhältnisse zurecht: die proportio aequalis 2:2, 3:3, 4:4 usw.; die proportio multiplex 1:2, 2:4; die proportio superparticularis 2:3, 3:4, 4:5 usw.; die proportio superparticularis 3:5, 4:7, 5:9, 6:11 usw. Diese Zahlenverhältnisse sind auch im gregorianischen Gesange nachweisbar: Cursus planus 2:3 = 5, C. tardus 2:4 = 6, C. trispondiacus 2:4 = 6 und im C. velox 3:4 = 7, und zwar nicht bloß in den Kadenzen (s. Paléogr. mus. t. IV pg. 33 s.), sondern auch im Anfang und im Verlaufe. Im Gesange vertreten die proportionierten

sed pravae usurpationi. Nec mirandum est etiam, si omnes neumae non proportionaliter disponantur in cantibus, cum etiam consonantiae non omnes fiant proportionaliter in monochordo; et hoc est: *Opus est ut aliae voces habeant morulam significatam ab hac voce aliis vocibus*,<sup>1</sup> id est: ut habeant alias voces entes morula, quia morentur in eodem loco tamquam caedem voces reperiussae,<sup>2</sup> sicut cum ita notatur ut qualibet neuma.<sup>3</sup> *Morulam dico duplo breviorum vel duplo longiorum se, sicut in Versu Gradali, Adiuva nos deus salutaris*, 'dens', cum sit morula, duplo longiorum se morulam, 'salutaris' habet post se, cum ipsa sit duplo brevior, quia ipsa non habet nisi duas voces reperiussas, et 'salutaris' quatuor;<sup>4</sup> et hoc est: dupla proportio.

Et non solum morula morulae conferatur. sed etiam tre-

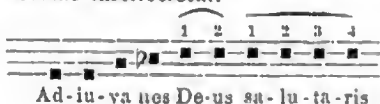
rität berufen, sondern muß es als Mißbrauch bezeichnen. Auch darf es uns nicht befremden, wenn in den Gesängen nicht alle Tonglieder schöne Verhältnisse aufweisen, da ja auch nicht alle Tonintervalle auf dem Monochord proportioniert sind. Aus diesem Grunde sollen nicht bloß auf- und absteigende,<sup>1</sup> sondern auch gleichstufige<sup>2</sup> Töne nach Zahlenverhältnissen geordnet sein. Eine je nach der Zahl verdoppelte oder verkürzte Dauer findet z. B. statt im Gradual-Vers Adiuva nos Deus salutaris, denn hier hat Deus zwei Noten und salutaris vier, also die doppelte Zahl, und dies nennt man das doppelte Verhältnis.

Aber ein schönes Verhältnis soll nicht bloß zwischen zwei gleichstufigen, sondern auch zwischen gleichstufigen und

Notengruppen die Versfüße, wie auch Cicero in der Kunstprosa der stilisierten Rede schöne Verhältnisse gemischter Versfüße, wenn auch ohne metrische Genauigkeit, verlangt und eine regelmäßige Ordnung derselben tadelt; denn der Redner, Lyriker und Musiker sind nicht so streng an das Gesetzmäßige gebunden wie 'der Versmacher' (Guido, Mier. c. XV; Gerb. II 16a), vgl. Greg. Bl. 1912, S. 1 ff.

<sup>1</sup> Gerb. 15a pi.      <sup>2</sup> Gerb. pg. 15, b.

<sup>3</sup> Post 'neuma' in cpv spatium vacuum est relictum, ut postmodum exemplum neumae inscriberetur.




mulae et connexis vocibus et e converso, quocumque modo disponantur in cantu. *Tremula* est similiter vox percussa sicut morula; sed illud interest, quia in morula voces eadem aequali impulsu vocis proferuntur; in tremula vero eadem nunc maiori, nunc minori impulsu<sup>1</sup> vocis efferuntur quasi tremendo. Unde liber in sequentibus easdem voces percussas dieit videri has *elevatas*, has *depositas*.<sup>1</sup> Et hic vero *varium tenorem*<sup>2</sup> vocat eas quantum ad visum, cum in rei veritate sit idem tenor, quia tenent se in eadem voce. *Tremula*<sup>3</sup> autem duobus modis fit: vel hoc modo ‚Euge‘<sup>4</sup>, vel hoc modo ‚O sapientia‘.<sup>5</sup> *Tenor* alius *percussus*,<sup>6</sup> alius non percussus ut ille per quem distinctionem syllabasque et neumas discernimus, quando in fine aliquarum vocum aliquandiu immoramur.


tremulierenden und zusammengeschlossenen und umgekehrt bestehen. Das Tremolo ist zwar auch eine Wiederholung desselben Tones (wie die gleichstufgen), aber es unterscheidet sich von diesen dadurch, daß es mit bebender Stimme hervorgebracht wird, so daß es den Anschein hat, als ob dessen Töne höher oder tiefer klängen, während sie in Wirklichkeit gleichsam zitternd nur eine verschiedene Tonstärke<sup>1</sup> haben. Daher schreibt ihnen das Buch weiter unten eine scheinbar verschiedene Tonhöhe<sup>2</sup> zu (aber bloß mit Rücksicht auf die Notenform *e u go* denn in Wirklichkeit halten sie dieselbe Tonstufe fest, weil sie auf demselben Ton verharren. Die Stimmhebung<sup>3</sup> geschieht auf zweierlei Weise: erstens (wie beim Quilisma) in der Antiphon ‚Euge‘, zweitens (wie bei der Synkope) in der Antiphon ‚O sapientia‘.

<sup>1</sup> 17 a am.

Gerb. pg. 17, a.

<sup>2</sup> 15 a pi.

<sup>4</sup>   
E - u - go.

<sup>5</sup>   
O sap.

<sup>6</sup> 15 b i.

<sup>7</sup> Loco Pressi et Syncopae in nonnullis manuscriptis invenitur Strophicus ex. gr. in Pal. mus. 15, 23, 40, 43, 45, 47, 49, 51, 114, 118, 122, 124, 126, 153, 158, 159. Attamen Guido (G II 17a) ante oculos habuisse videtur hanc syncopen  $\sqrt{\sqrt{=}} = \square$ , cuius tremula consistit accentu acuto et gravi.

\* Das Quilisma, die Synkope und verwandte Ziertöne (Pressus, Strophicus) sind demnach weder Triller- noch Schleiftöne, sondern gleichstufge, mehr

*Repercussio*<sup>1</sup> alius morula, alius tremula; et hoc est: aut habeant morulam, aut tremulam,<sup>2</sup> id est *varium tenorem* per varium impulsu, non per variam voeem, quia eadem est, quae duplo brevior, id est: longior quantum ad se, non est; sed tamen aliis vocibus collata proportionem recipit quamlibet, ut aliae in tribus tantum fit vocibus vel duabus ut in ‚O sapientia‘, ‚O‘<sup>3</sup> partim connexas voces, partim tremulam habens confertur ad ‚sapientia‘ proportionem sesquialtera.

---

Die Tonlänge ist bald Schlußdehnung, bald Tonwiederholung. Dies deutet Guido an mit den Worten: sie sollen entweder die Tondehnung<sup>1</sup> oder die Stimmbiegung haben, d. i. einen mannigfachen Ton, der in der Wiederholung<sup>2</sup> des Tonanschlages besteht, nicht aber in einer verschiedenen Tonhöhe, weil sie an sich zwar länger, aber nicht doppelt so kurz ist (wie die gleichstufigen Töne der Rezitation), sondern im Vergleich zu anderen Tönen der Melodie jede beliebige Dauer annimmt, z. B. das Verhältnis 2 : 3 in der Antiphon ‚O sapientia‘, die auf O zwei verbundene und bebende Töne, auf tia (in sapientia) drei Töne hat.

---

oder weniger verlängerte Stimmbiegungen, die an die Stelle der Halb- und Vierteltöne der altgriechischen Chromatik und Enharmonik getreten sind, weil die letzteren nur auf den Musikinstrumenten unterschieden werden konnten. Die enharmonische Fortschreitung, sagt Aristoxenos, ist die erhabenste; nur zuletzt und mit großer Mühe gewöhnt sich an sie der Sinn (Harmon. b. Meib. 19 und Marquard S. 27). Wegen dieser feinen Tonunterschiede „konnte sie nicht vom Gehör, sondern nur an den Verhältniszahlen als eine Mehrheit von Tönen erkannt werden“ (Aristoteles, Metaphys. XI, pg. 515, no. 1053, 10). Daher wurde die Enharmonik, wie auch die Chromatik, vom christlichen Kult ausgeschlossen und nur als ein gedehntes Tremolo gesungen (Remigius, G I 70a; Cotton, G II 234b; Anselm, G I 44b, 47a, b, 56a, 57a, b, 58b; Berne, G II 263b). Eine Ausnahme von dieser Regel machen m. W. nur die Alia musica b G I 135a, 136a, b, 138a und italienische Neumen-Handschriften (Gregorian. Rundschau 1905 VIII—IX, S. 118—121, sowie deutsche und französische, jedoch nur aus Liebe zur Tradition. Andere Gesangsbücher begnügen sich mit der geraden (—) oder geschwungenen (~) Virgula jacens (Greg.-Blatt 1913 I, S. 7, Tribuno 1912 IV pg. 109).

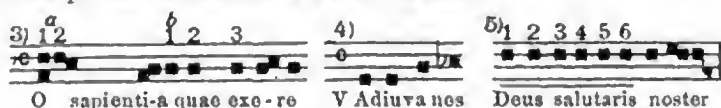
<sup>1</sup> cpv habet vocabulum Repercussu, quod manu posteriore correctum est in ‚repercussio‘ (sc. soni), sed melius videtur corrigendum ‚repercussus‘ sc. tenor vel sonus.

<sup>2</sup> Gerb. p. 15a i.    <sup>3</sup> Locus pro neuma inscribenda vacuus relictus.

Dixi *tremulum* esse *varium tenorem*, quem *tenorem* hic *varium*<sup>a</sup> ,O<sup>1</sup>,<sup>1</sup> alibi *longum*,<sup>b</sup> cum in *morula* profertur, ut si diceretur ,O sapientia<sup>3</sup>,<sup>3</sup> vel cum dicitur ,Dens salutaris<sup>5</sup> signi-  
ficat *virgula plana apposita literae*, id est: scripturae, super  
quam fit cantus, ut cum dicitur ,Adiuvā nos,<sup>4</sup> ut ita ostendat  
voces illas in eadem linea *repercussas* quod tamen in scriptura  
potest fieri, non in *neuma* cum dicitur. Nec nos turbet quod  
dicit, eundem *tenorem* et *varium* et *longum*, quia idem sonus  
alibi est *varius* et alibi *longus*.<sup>6</sup>

Ich sagte, die Stimmbewegung sei eine verschiedene Ton-  
verlängerung, bald eine nur scheinbare Tonveränderung wie auf  
O, bald eine eigentliche Zeitlänge wie auf sapientia quae ex oder  
auf Deus salutaris<sup>5</sup> im Gradual-Vers Adiuvā nos.<sup>4</sup> Diese Ton-  
wiederholung wird in der Neumenschrift angedeutet mit einem  
langen Strich, der sich über die auf demselben Ton rezitier-  
ten Gesangsworte: Deus salutaris im V Adiuvā nos hinzieht,  
zum Zeichen daß jene Töne auf derselben Stufe wieder-  
holt werden. Ein solcher Längsstrich ist aber nicht in den  
Neumen, sondern nur über dem Gesangstext zulässig. Auch  
darf es uns nicht befremden, wenn er sagt, dieselbe Tonver-  
längerung sei zugleich auch eine Tonveränderung; er will damit  
nur sagen, der Ton sei bald verschieden, bald lang.<sup>7</sup>

<sup>1</sup> Locus pro neuma inscribenda vacuus relictus.



<sup>6</sup> Ex praedictis temporum numeris patet, gregoriano cantui tempora quae-  
dam inesse mensurata, quatenus seni duo, tres duo vel tria constituent tem-  
pora, quorum singula singulis sonis sint propria.

<sup>7</sup> Aus diesen Zahlen der Zeiteinheiten ist zu erschen, daß der gregoria-  
nische Gesang bestimmte Zeitmaße haben kann, insofern zwei Töne zwei  
Zeiten und drei Töne drei Zeiten ausmachen, also jeder Ton die Einheits-  
zeit darstellt, d. i. die Brevis (G I 183a, 227). Von den Schlußtönen abgesehen,  
galten alle Töne als ‚kurz‘, zwei oder drei verbundene Töne als ‚lang‘ (G III  
44a, b; vgl. Greg.-Bl. 1916 I). Da sowohl im Altertum als auch im Mittel-  
alter beim Einüben der Gesänge mit der Hand und dgl. jeder Ton abge-  
klopft wurde, erhielt jeder folgende gleichstufige Ton einen Wiederschlag  
(repercussio, ἀνταρπνοῖς b. Ptolem. Harmon. II 12, ed. Wallis Opp. math. III 85).



Et non solum morula vel tremula debet fieri in cantu, sed etiam talis *distributio*, id est divisio neumarum, scilicet regula qua distribui et ordine disponi debent neumae in cantu, talis distributio *summopere caveatur*,<sup>3</sup> id est servetur, qualem in sequentibus dicam, scilicet ut, cum neumae, id est distinctiones vel syllabae, *tum fiant eiusdem soni repercussione*<sup>4</sup> ut in *morula* vel *tremula*; tum non ex eodem sono, sed ex *connexione duorum diversorum sonorum*, id est ex duobis diversis<sup>3</sup> sonis connexis, ut cum dicitur ‚Benedicamus‘,<sup>1</sup> vel plurimis etiam vocibus connexis fit in aliqua consonantia ut in Antiphona ‚Caritas Pater est‘;<sup>2</sup> in paucioribus (pluribus?) sonis fit, cum

(Beim Komponieren eines Gesanges) ist nicht bloß eine Tonverlängerung und Tonhebung, sondern eine gute Verteilung der Töne zu berücksichtigen. Eine Ordnung der Tonfiguren ist höchst notwendig, und hierüber folgendes: Die Neumen, d. s. die kleinsten Satzglieder oder Silben werden eingeteilt in gleichstufige und intervallige.<sup>5</sup> Bei den gleichstufigen unterscheidet man die Rezitation und die Tonhebung; bei den intervalligen zwei-, drei- und mehrfache, je nachdem sie aus zwei, drei oder mehr verschiedenen Intervallen bestehen, z. B. kommen zwei verbundene Töne vor bei Benedicamus ( $\widehat{F}a$ ),<sup>1</sup> drei bei der Antiphon Caritas Pater est ( $\widehat{C}\widehat{F}E$ ),<sup>2</sup> mehr Töne, die teils getrennt, teils verbunden sind und eine Quart oder



<sup>3</sup> Gerb. II 15a pl.

<sup>4</sup> G 15b i.

<sup>5</sup> Guidos Einteilung der Töne in gleiche und verschiedene findet sich schon bei seinen Vorgängern: Regino v. Prüm (IX.—X. Jahrh.): Omnis autem vox aut syneches i. e. continua, qua legentes verba continuatim percurramus, aut diastematica i. e. intervallis suspensa, in qua modulis inservimus (Harmon. instit. 9; G I 237a m). Hucbald (IX.—X. Jahrh.): advertere oportebit, quae sint aequales voces atque uniformiter sibi similes, quae deinde inaequales et quibusdam spatiis a se discrepantes (Harm. inst. G I 104a pl). Boetius (VI. Jahrh.): Vocum aliae sunt unisonae, aliae minime. Unisonae sunt quarum sonus unus est, non unisonae quando alia est gravior, alia acutior (Inst. mus. V 5, 6). Aristoxenos (IV. Jahrh. v. Chr.): Omnis vero vocis quae dicto illo modo moveri potest, duae quaedam sunt motus species, continua sc. et intervallis disjuncta (Harmon. Element. I, ed. Meibom. pg. 8, Marquard. pg. 12).

per diapente vel diatessaron lineariter currit, cum ita vel ita fiant neumae, quare non videntur posse conferri.

Tamen quocumque modo fiant, semper *cavendum est, ut conferantur*<sup>1</sup> quantum ad metricos cantus.<sup>2</sup> Et quia (posset?) possent fieri (ut?) et non convenirent per proportionem aliquam,<sup>3</sup> subdit: *conferantur atque respondeant*<sup>4</sup> *nunc aequae aequis* ut quatuor ad quatuor, et par numerus ad parem ut ,Beata Dei': tres tribus;<sup>5</sup> ,Genitrix Maria':<sup>6</sup> quatuor ad quatuor;<sup>6</sup> *nunc duplae simplicibus, nunc triplae simplicibus* ut in Versibus Offerendarum (fol. 14) ,Quoniam iniquitatem<sup>7</sup> et iterum ,Quoniam angelis'.<sup>8</sup> *Atque alias*,<sup>9</sup> id est: in alio cantu con-

Quint stufenweise durchlaufen und daher nicht leicht in Unterabteilungen gebracht werden können.

So verschieden aber auch die Beziehungen sind, in denen die Töne zueinander stehen,<sup>1</sup> so sollen sie doch in eine gewisse Ordnung gebracht werden, wenigstens die metrischen,<sup>2</sup> d. i. die regelmäßigen. Um eine solche Anordnung (dem Schüler) zu erleichtern, fügt er bei: Verhältnisse bestehen bald in der Gleichheit der Zahlen wie 4:4; oder in der paarweisen Gleichheit wie 3:3, 4:4 bei der Antiphon Beata Dei<sup>3</sup> genitrix Maria;<sup>6</sup> bald in 2:1 und 3:1 wie im Vers Quoniam iniquitatem des Offertoriums Miserere mihi Domine und im V Quoniam angelis des Offertoriums Qui habitat. Anderwärts, d. h. in einem

<sup>1</sup> Gerb. II 15, b.

<sup>2</sup> metricos cantus vocat eos qui accurati sunt (fol. 13v) v. gr. Semen cecidit, Ecce nunc tempus (v. infra), Gineem sanctam (11:11, 12:12, 10), Dñe ostende (13:13), Ecce quam bonum (10:11), Servi Dñi (6:10, 10:6), Lucia virgo (13:12:13), Spiritus et animae (13:10:13), Post dies octo (9:7:7:7:8), Mortuus sum (6:8, 6:8), In velamento (7:12, 7:11).

<sup>3</sup> sc. consonantiarum.

<sup>4</sup> sc. numero vocum.

<sup>9</sup> Gerb. 15b; F. 82 i.

ferantur *collatione*, id est proportionē *sesquialtera*,<sup>1</sup> id est tali numero qui totum minorem contineat in se et eius alteram partem, id est unitatem, quia ternarius ut ternarius binarium totum habet in se et eius alteram partem, constat ex binario et unitate, quae est altera pars binarii, ut in Versu Offerendae „Legem pone mihi Domine“,<sup>2</sup> rursum sex ad quatuor. Et omni numero potest sesquialtero proportio aptari qui ita est ad alium collatus, ut totum eum contineat et eius alteram, id est dimidiam partem. Sesquum enim totum dicitur, et inde sesquialtera.<sup>3</sup>

*Sesquitercia*<sup>4</sup> vero est quando maior numerus totum minorem continet et eius tertiam partem, ut quaternarius constat ex ternario et unitate quae est tertia pars ternarii, ut cum dicitur;<sup>5</sup> et similiter sex ad octo<sup>6</sup> conferantur et cetera, prout exempla in cantibus habuerimus.

Dixi<sup>7</sup> quod *conferatur aliquam proportionem*, et hoc fiat in numero<sup>8</sup> non consonantiarum, sed *vocum* id est sonorum prout

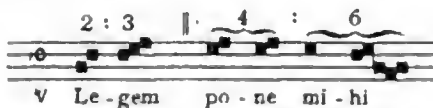
anderen Gesang kommt das Anderthalb-Verhältnis zur Anwendung, wo eine der beiden Zahlen die andere ganz und ihre Hälfte in sich schließt, z. B. 2:3, weil drei die Zahl zwei und deren Hälfte, d. i. eins enthält, wie im Vers „*Legem pone mihi Domine*“ des Offertoriums *Levabo oculos*, und (bei *pone mihi*) das Verhältnis sechs zu vier. Die Anderthalb-Proportion kann jeder Zahl angepaßt werden, welche die andere Zahl ganz und ihre Hälfte besitzt; denn „sesquum“ heißt ganz<sup>3</sup> und daher sesquialtera.

Das Vierthalb-Verhältnis besteht zwischen der kleineren Zahl und der größeren, welche die kleinere vollständig und dazu noch ihr Drittel in sich schließt, wie die Zahl 4 aus 3 und 1 besteht, weil eins der dritte Teil von drei ist, z. B.<sup>5</sup> Ebenso 6:8<sup>6</sup> n. s. w., je nachdem wir Gesangsbeispiele haben.

Ich sagte, man solle (den zu komponierenden Gesang) in schöne Verhältnisse bringen,<sup>8</sup> und zwar nicht in bezug auf die

<sup>1</sup> 2:3.

<sup>2</sup>



<sup>3</sup> sesqui = dimidio major.

<sup>4</sup> 3:4.

<sup>5</sup> Hic desideratur exemplum.

<sup>6</sup> sex ad novem.

<sup>7</sup> fol. 13.

<sup>8</sup> G II 15 b.

ipsi soni potuerunt numerari. Aut *in ratione tenorum*,<sup>1</sup> id est: prout ipsi tenores rationabiliter potuerunt a se discerni, ut discernamus quotiens sint *repercussi*. Nunc vero non ponit ob aliud<sup>2</sup> proportiones consonantiarum nisi ut, sicut illae proportionem per diversos numeros diverse sibi conferuntur, sic in cantibus secundum diversos numeros sonorum, non consonantiarum, diversitatem videamus proportionum. Si enim de consonantiarum proportionibus ageret, certo superius inter *morulam* et *morulam* (non) *duplam proportionem* esse diceret, cum hanc *duplo brevior*, illam *duplo longior* esse diceretur. Patet enim quod *morula*, cum unisonum sit inconnexa aliis vocibus, consonantia non est. Unde constat ad numeros sonorum, seu consonantia sint seu non sint, cum respexisse; ideoque non nos turbent consonantiarum apposita exempla, cum ideo appo-

Zahl der Töne, je nachdem die Töne proportionierte Zahlen aufweisen, oder in bezug auf die Länge, d. h. je nachdem in derselben eine Proportion festgestellt werden kann, insofern man berechnet, wie oft die Töne (auf derselben Stufe) wiederholt werden.<sup>3</sup> Jetzt führt er zwar die Proportionen der Intervall-Töne an, aber nur um an der verschiedenen Zahl ihrer Töne die Verschiedenheit der Proportionen zu zeigen. Denn wenn er von den Verhältnissen der Intervalle handeln würde, hätte er oben sicherlich nicht von einem doppelten Verhältnisse der Zeitwerte gesprochen, indem er sie doppelt so kurz und doppelt so lang nannte. Ist es ja doch klar, daß mit ‚*morula*‘ nicht ein Intervall gemeint sein konnte, weil gleichstufige Töne jedes Intervall ausschließen. Es besteht also kein Zweifel, daß er die Zahl der Töne im Auge hatte, gleichviel ob sie Intervalle haben oder nicht. Daher dürfen die angeführten Beispiele der

<sup>1</sup> Praedicti et sequentes numeri proportionales sonorum vel tenorum supponunt aequalem fere valorem temporalem cuiusque notae.

<sup>2</sup> non ob aliud (propositum) ponit proportionem cons. nisi ut ... videamus diversitatem proportionum.

<sup>3</sup> Die Zählung der Töne setzt eine wenigstens annähernde Gleichheit ihrer Zeitwerte voraus (wenn man von den Schlußtönen absieht), gleichviel ob sie mit einer Punktnote oder mit einer Virga (Akutus und Gravis) versehen sind, ob sie den zwei- oder den dreiteiligen Ziernoten angehören; denn er nennt das *Quilisma* und die *Synkope* zweiteilige Tongruppen (*vox percussa* = *tromula*, S. 61) und die *Tristropa* dreiteilige (S. 61f.), wie auch Aurelian die letztere einen *trinus celer ictus* = eine *Tremula* von drei *Breves* = Zeiteinheiten nennt (G I 57a—b), im Einklang mit Huchald: *ultima longae, reliquae breves* (G I 183a).

nantur, ut dictum est. Non enim in *ratione tenorum*, prout dicit, conferendae essent neumae, si respectu consonantiarum conferendae essent tantum.<sup>1</sup> Si intelligendum est ubi dicit: *Et<sup>2</sup> aliae voces ab aliis morulam duplo longiorem vel duplo brevior* aut *tremulam habeant*; et *summopere caveatur talis neumarum distributio* et cetera.

Ut<sup>3</sup> mihi videtur, triplicem per haec verba designat cantilenae collationem, quia vult ut proportionalis fiat aut intercapedo duarum vocum quod notat diceudo: *et aliae voces morulam duplo longiorem vel duplo brevior*, aut *tremulam habeant*; aut ut *numerus vocum* proportionaliter consideretur<sup>4</sup> quod his intimat verbis: *aut in numero vocum*; sen ut fiat comparatio in ultima ipsius vocis protensione.

Haec tria, ut apertius intelligantur, sunt exemplificanda. *Morula<sup>5</sup> dupliciter longior est aut brevior*, si silentium inter duas voces duplum est ad aliud silentium inter duas voces. Eodem modo *morula dupliciter est brevior*, si taciturnitas inter duas voces simplex<sup>6</sup> est ad aliain taciturnitatem inter duas voces.

Quod dicit: *aut tremulam habeant*, puto intelligendum sic esse. Tremula est neuma quam gradatam vel quillisma dicimus, quae longi-

---

Intervalle uns nicht verwirren, weil sie nur aus dem oben genannten Grund zitiert wurden. Die Töne könnten ja nicht mit Rücksicht an ihre Dauerwerte proportioniert werden, wenn es sich dabei bloß um die Intervalle handeln würde. In diesem Sinne sind seine Worte zu verstehen: ‚Die Töne sollen in ihrem gegenseitigen Verhältnis eine doppelt so lange oder doppelt so kurze Dauer oder ein Tremulieren haben‘ und ‚die Satzgliederung soll ganz besonders berücksichtigt werden‘, usw.

---

<sup>1</sup> Praedictis verbis Expositor noster demonstravit, lectionem ‚ratione tonorum‘ esse mendosam et in ‚tenorum‘ corrigendam (G II 15a, 215b pi).

<sup>2</sup> Verbum ‚et‘ corrigendum videtur conjunctione ‚et‘.

<sup>3</sup> Quae hic charactero minuto expressimus, ex Aribonis Musica (G 215b—216b am) a scriptore cpv s<sup>o</sup> XI—XII interpolata sunt, quia et ordinem anonymi commentarii invertunt et contrariam Anonymo sententiam produunt et res ab eodem supra et infra expositas repetunt (vide supra ‚Einleitung‘ pg. 4).

<sup>4</sup> consideremus.

<sup>5</sup> Morula ab Aribone (G II 215b) pro mora ultimae vocis, ab anonymo vero Expositore pro tenore (i. e. sono) in eadem linea repercussio (E 79, 80) sumpta est; ergo interpretatio hic proposita non potest esse Anonymi, sed a librario-scriptore cpv ex Aribone interpolata. <sup>6</sup> simpla.

tudinem de qua dicit, duplo longiorem cum subiecta [plana]<sup>1</sup> virgula<sup>2</sup> denotat, sine qua<sup>3</sup> brevitatem, quae intimatur per hoc quod dicit: *vel duplo brevior*, insinuat.

Secunda pars proportionis quae describitur his verbis: *aut in numero vocum*, hunc,<sup>4</sup> arbitror,<sup>5</sup> habet intellectum: ipse vocum numerus invicem est conferendus, ut *neumae nunc aequae* (fol. 14<sup>r</sup>) *aequis*, *nunc duplae vel triplae Simplicibus atque alias collatione sesquialtera vel sesquitercia respondeant*. [Et] *aequae aequis* respondent ut, *Semen cecidit in terram bonam*<sup>6</sup> quinque voces sunt in duabus dictionibus prioribus: *Semen cecidit*; totidem in tribus sequentibus: *in terram bonam*.<sup>7</sup> Nunc duplae simplicibus ut *et obtulit fructum*; in *et obtulit* quatuor sunt voces, duae in *fructum*: dupla ergo collatio. Nunc triplae simplicibus ut *aliud*: *a* habet unam vocem, *liud* tres<sup>8</sup> — tres ad unam triplum faciunt. Atque alias collatione sesquialtera ut *centesimum*: dimidia<sup>8</sup> dictio id est *cente* duas, alia medietas id est *simum* tres habet voces: unam in *si*, duas in *mum*, quae conquiniscentem, id est inclinativam resultat. — Ternarius ad binarium sesquialtera vel sesquitercia collatione, sicut est *Venite benedicti*:<sup>9</sup> *Venite* tres, *benedicti* quatuor habet voces. Quaternarius ad ternarium est sesquitercius. Tertia pars est proportionis quae describitur his verbis: *aut in ratione tenorum neumae alterutrum conferantur et respondeant*.

*Tenor est ultimae vocis protensio quae ad invicem ita confertur, ut numerus vocum et intervalla earum*<sup>10</sup> *nunc aequae aequis, nunc duplae*

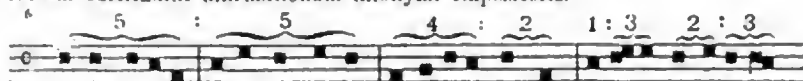
<sup>1</sup> [plana] fehlt b. Gerbert.

<sup>2</sup> Virgula plana ab Aribono ad tremulam quillismatis, ab anonymo vero expositore ad morulam supradictam (E 80) refertur; ecce duae interpretationes oppositae duorum expositorum.

<sup>3</sup> cpv: *quam*.

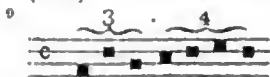
<sup>4</sup> hunc ut arb.

<sup>5</sup> Verbum *arbitror* manifestat ambiguam Aribonis opinionem valde contrariam certitudini affirmationum anonymi Expositoris.



*Semen cecidit in terram bonam et obtulit fructum a-li-ud centesimum,*

<sup>7</sup> quia *li* duas possumus colligere voces in praefata neumia, unam in *ud* (Arib). <sup>8</sup> dimidium (Arib).



*Ve-ni-te be-ne-di-cti*

<sup>10</sup> Aribonis glossa *numerus vocum et intervalla earum . . . conferantur* est contraria glossae anonymi expositoris, qui consonantias, id est intervalla ex numero vocum excludit

his verbis: Patet enim, morulam, cum unisonum et inconnexa sit aliis vocibus, consonantiam non esse. Unde constat, ad numeros sonorum, seu consonantiam sint seu non sint, eum (Guidonem) respexisse (fol. 14).

vel triplae simplicibus atque alias collatione sesquialtera vel sesquiltertia.<sup>1</sup> De quo tenore<sup>2</sup> vel protensione Dominus Guido dicit: *Tenor vero id est mora ultimae vocis*<sup>3</sup> [et cetera]. „Dixit Dominus mulieri Cananaeae.“<sup>4</sup> „Unam dictionem habet in ‚Dixit‘, partem in ‚Dixit Dominus‘, distinctionem in ‚Dixit Dominus mulieri Cananaeae.“<sup>5</sup> In ‚Dixit‘ finalis ‚xit‘ intendatur<sup>6</sup> aliquantulum. In ‚Dixit Dominus‘ finalis ‚nus‘ producat amplius. In ‚Dixit Dominus mulieri Cananaeae‘ finalis ‚ae‘ extendatur diutissime.<sup>7</sup>

*Proponat sibi musicus, quibus ex his divisionibus incedentem faciat cantum,*<sup>8</sup> vel quae sint illae divisiones. Sicut metrorum plurimae sunt divisiones, quia quaedam sunt asclepiadaea, quaedam sapphica, quaedam alcaica et ad hunc modum hyponactica, nonnulla etiam glyconica; sic melodiarum neuinae plurimas habent divisiones, dum una sit divisio aequarum ad aequas, altera et tertia duplarum triplarumque ad simplices, quarta quintave sesquialterarum sesquiterciarumque. Distinctiones distinctionibus sunt aequales, ut in bene procuratis apparet

<sup>1</sup> sc. ‚conferantur et respondeant‘ (Gerbort).

<sup>2</sup> ‚tenore‘ deest in cpv., habetur vero in Arib. Musica.

<sup>3</sup> ‚qui in syllaba quantumcumque est, amplior in parte, diutissimus vero in distinctione v. gr.‘ (Arib).

<sup>4</sup> „unam ergo distinctionem habet in ‚Dixit‘, partem in ‚Dixit Dñs‘, distinctionem in ‚Dixit Dñs mulieri Cananaeae. Hebeatis syllabam in ‚Dixit‘ finalis ‚xit‘ aliquantulum protendatur. In ‚Dixit Dñs‘ finalis ‚nus‘ etc.“ (Arib).

<sup>5</sup> Quae hic sequuntur, cum in codicis textu sint omissa, postmodum vero in margine addita, sed amannensis vitio partim corrupta, partim in extremis illius verbis per bibliopceum abscissa, ita restituenda censeo juxta lectionem Aribonis G II 216<sup>b</sup>.

<sup>6</sup> Gerb. I. c. pg. 216<sup>b</sup>: ‚protendatur‘.

<sup>7</sup> Mora vocis etiamsi modica, quae juxta Aribonem jam post duas vel tres notas (v. gr. post ‚Dixit‘) esset observanda, rhythmum cursum refrenaret. In hac Antiphona sufficient morae sequentes

The image shows four staves of musical notation in square neumes on a four-line red staff. The text is written below the staves, with hyphens indicating syllable placement. The text is: "Dixit dominus mul- e- ri Ca- nanaeae: non est bonum su- me- re pa- nem fi- li- o- rum et mit- te- re ca- ni- bus ad manducandum. Uti- que do- mi- ne, nam et catelli e- dunt de mi- cis quae cadunt de mensa dominorum su- o- rum A- it il- li Je- sus: mu- li- er magna est fi- des tu- a: fi- at ti- bi sicut petisti."

<sup>8</sup> G II 15<sup>a</sup>.

cantibus, sicut in illo Responsorio: 'Ecce nunc tempus acceptabile' una distinctio, altera, 'ecce nunc dies salutis',<sup>1</sup> commendemus nosmet ipsos<sup>2</sup> tertia, in multa patientia<sup>3</sup> quarta, in ieiuniis multis<sup>4</sup> quinta, per arma iustitiae<sup>5</sup> sexta, virtutis Dei<sup>6</sup> septima. Quae omnes pene sunt commensurabiles.

Ut in modum currentis equi [rarius] voces ad locum respirationis accedant. Spissim autem et raro prout oportet notae compositorum huius rei poterunt indicium dare: equus dum currit, crebrius ungulas figit; dum cessare cogitat, rarius vestigia collocat; ita iuxta finem distinctionum ut rariores, id est tardiores voces succedant est procurandum. Arctius est scribenda et neumanda distinctio, donec appropinquet ad finem; juxta finem autem dissipetur scriptura cum neumis, ut cantori sit indicium praedictae tarditatis in hunc modum: 'Misericordia mei fili David'.<sup>13</sup>

Sed haec apertius se praesentibus offerent colloquendo<sup>2</sup> quam absentibus, scribendo.<sup>3</sup>

Nunc<sup>4</sup> volens praecedens opus commendare, dicit hanc artem magno Dei nutu,<sup>5</sup> magna etiam philosophica discretione esse repertam, et ut etiam auctoritate (fol. 15) Pythagorae tanti philosophi comprobet proportionibus numerorum quas superius posuit esse tenendas, cum ipse ad inveniendam hanc artem maxime usus fuisset eisdem proportionibus, quamvis non eosdem numeros ponat Wido<sup>6</sup> in passibus, quos Pythagoras habuit

<sup>1</sup> In epv spatia vacua relictia pro noumis substituendis.

Eccenunc tempus accepta - bi - le, ecce nunc dies sa - lu - tis.

Commendemus nosmet ip - sos in mul - ta patienti - a in ie - ju - ni - is

mul - tis per ar - ma ju - sti - ti - ae vir - tu - tis de - i

<sup>13</sup> Hucusque Vindobonensis Commentarius pene ad verbum concordat cum textu Aribonis (G 215b—217a). Sententia expositoris anonymi, quae subsequitur: 'Sed haec apertius se praesentibus offerent, colloquendo' etc. est continuatio et conclusio commentarii anonymi in primam partem (Gerb. p. 16a, l. 7: 'Sed haec et huiusmodi melius colloquendo' etc.).

<sup>2</sup> G 16a pi.

<sup>3</sup> Spatium in epv vacuum relictum.

<sup>4</sup> Guido in Micrologi pristino exemplari, discussis proportionibus rhythmicis, transiendo ad proportionibus consonantiarum, prius tractasse videtur de origine et inventionibus earundem Pythagorae adscripta, de quibus agitur in capite XX Micrologi apud Gorb. pg. 23, b.

<sup>5</sup> Microlog. cap. XX, G II 23.

<sup>6</sup> i. e. Guido.



in ponderibus. Numeri enim istius et illius sunt diversi, sed proportionales eadem et hoc est: *Erant antiquitus instrumenta musica incerta*, quia nulla ratione erant facta, seu cymbala seu organa vel aliquid tale; et hoc ideo quia ipsi *canentes erant caeci non habentes scilicet rationem*, quare hoc vel illud melius dicerent. Et vere erant caeci; *nullus enim poterat aliqua argumentatione*, id est aliqua probabili ratione colligere differentias vocum, scilicet quomodo differrent voces in diversis modis cantionum creandis et descriptione symphoniarum, qua scilicet proportionem constant quavis consonantiae nec posset aliquis in futuro nisi divina bonitas quod sequitur ostenderet.

Malleorum, quos super unam incidendi concorditer ferre audierat Pythagoras,<sup>1</sup> primus duodecim, secundus novem, tertius octo, quartus sex ponderibus appendebant. nescio quibus seu esset uncia seu quaelibet alia erat constitutio numerorum (in quatuor malleis quae nunc est),<sup>2</sup> in quatuor literis constituendis A D E a. Eisdem enim numeris constituuntur, id est: simul et concorditer statuuntur hae literae in monochordo et ceterae etiam, si aperte videri posset in ipso sono qui tunc essent in malleis; et hoc ostendit. Denique, id est: si A habet XII passus et D IX et ita a pari sint quatuor ternarii in propassu,<sup>3</sup> id est in toto spatio monochordi quod propassus dicitur, id est: pro, id est: porro aliis passibus, quia ille unus passus et illud unum spatium ceteros passus continet; tunc A in XII habebit IV ternarios et D in IX tres ternarios. Et ecce diatessaron in diversis numeris eadem proportionem constitutum, qua constitutum est, superius condictum est A IV passibus currere ad finem monochordi et D tribus. Eadem enim est proportio IV ternariorum ad tres ternarios, quae est simpliciter IV ad tres id est sesquitercia. Rursus cum habeat A, ut dictum est, XII et ex illis teneat E octo; tunc A habebit tres quaternarios<sup>4</sup> in XII passibus. E vero duos quaternarios in VIII; et patet diapente ita constans sesquialtera proportionem tritum quaternorum ad duos quaternarum sicut simpliciter tritum ad duos. Si iterum in A gravem constituendam sunt XII et in alteram a acutam sunt sex, senarius medietas est duodenarii. Et hoc ita pro constanti habeas in numeris sicut

<sup>1</sup> G 23b af.<sup>2</sup> Uncinis inclusa sunt in margine scripta.<sup>3</sup> G 24a f.<sup>4</sup> l. c. Gerb. pg. 24, b.

in instrumento, habens quod a acutu alterius A, id est gravis medietate per duplum proportionem colligitur. Adest ergo diapason ab A in a. Infert a causa efficienti; ordo enim proportionum superius dispositarum in numeris efficit talem ordinem consonantiarum qualem in sequenti ponit; et hoc est: igitur cum per praemissas proportiones ipsa A gravis ad D diatessaron,<sup>1</sup> ad E tonum sonat, quia cum dixit D habere IX, E vero VIII, epogdoam proportionem, id est sesquioctavam dedit; per quam ubique tonus constituitur, D etiam ad utrumque A a diatessaron et diapente sonat, hic remittendo, hic elevando, et e converso E ad D tonum utrique,<sup>2</sup> A a diapente et diatessaron mandat; D enim cum constet novem passibus, a acuta vero sex, sesquialtera proportione diapente constat a D in a acutam, sicut ab A gravi ad E proportione duodenarii ad octonarium sesquialtera diapente confectum est.

Quae cuncta<sup>3</sup> de consonantiis intensione et remissione variatis supradictis numeris invenire potes ab E ad a acutam diatessaron est proportione octonarii ad senarium sesquitercia. Et vere curiosus perscrutator hoc inveniet. Nam Boetius omnem vim musicae demonstravit esse in hac vocum proportionem (fol. 15<sup>r</sup>) numerorum, quia numeri vim certitudinis huic arti demonstrant,<sup>4</sup> ut per eos certissimus,<sup>5</sup> quid<sup>6</sup> de ea tenendum sit vel quid non, a simili dat causam. Quid plura debeo dicere ad ostendendum quod musica constet per numeros.

Nedum nos imitatores et possimus et debeamus hoc facere, sed etiam Pythagoras primus<sup>7</sup> inventor huius artis per species his numeris factas monochordum composuit.

Quia vero superius dixit, missas ante suum<sup>8</sup> tempus solutas recocare se ad gymnasium,<sup>9</sup> id est commune studium multorum, quia multi non studebant prius in eis nisi tantum pauci; ideo dicit in hoc loco, quod musicu tandem suo tempore convaluit usque in hunc diem, in quo ipse<sup>8</sup> vivebat, paulatim crescendo,<sup>10</sup> quia ante se pauci se intromiserant de ea propter obscuritatem et difficultatem eius nimiam.

<sup>1</sup> Defecisse videtur: D.

<sup>2</sup> sc. E ad A a.

<sup>3</sup> G 24 b m.

<sup>4</sup> Glossa interlinearis: subministrant.

<sup>5</sup> forte certissimam.

<sup>6</sup> epv. quidd.

<sup>7</sup> (G 24) af.


<sup>8</sup> sc. Pythagoras.

<sup>9</sup> G II 2 i.

<sup>10</sup> l. c. Gerb. 24, b af.

*Arsis<sup>1</sup> et thesis tum sibi met iunguntur ut arsis arsi et, thesis item thesi, tum altera alteri ut arsis thesi et thesis arsi ipsaque coniunctio tum fit ex similibus tum ex dissimilibus.<sup>2</sup>* Ex similibus coniungitur arsis arsi, ut est illud Alleluia ,Post partum', item ,Crucifixum', licet prior arsis sit in tono, sequens in semiditono. Item arsis arsi coniungitur in eadem consonantia, id est in tono, in his Antiphonis ,Regressus'. ,Ait Petrus'. Item

Arsis und Thesis (Tonhebung und Tonsenkung) verbinden sich bald mit sich selbst, z. B. eine Arsis mit einer anderen Arsis und eine Thesis mit einer anderen Thesis; bald eine von beiden mit der anderen, z. B. die Arsis mit der Thesis und die Thesis mit der Arsis. Eine Verbindung kann zustande kommen teils aus ähnlichen (Tonfiguren), teils aus unähnlichen. Aus ähnlichen wird die Arsis mit der Arsis verbunden im



Alleluia ,Post partum'  und ,Crucifixum', obgleich  
Al-lo - lu - ia

die erste Arsis ein Ganzton (CD) und die zweite eine kleine Terz (DF) hat. Ein und dasselbe Intervall, z. B. der Ganzton kommt in der Arsis vor bei der Antiphon Regressus und Ait

<sup>1</sup> Microl. cap. XVI; Gerb. II 17b; Cousa. Histoire de l'harm. pg. 176, 295.


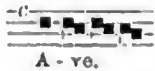
<sup>2</sup> Sensus terminorum praedictorum et sequentium explicetur exemplis ex Codice Bruxellensi—Fétis 5266 fol. 49<sup>r</sup> desumptis:



Elevatio et Depositio, seu arsis et thesis iunguntur

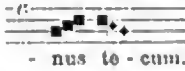
|                                                                                     |               |                                                                                     |              |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
|  | altera alteri |  | ipsa sibi    |
|  | similiter     |  | dissimiliter |
|  | praepositae   | remissae i. e. secundum laxationis                                                  |              |
|  | suppositae    | intensae i. e.                                                                      | acuminis     |
|  | interpositae  | plures i. e.                                                                        | augmenti     |
|  | appositae     | pauciores i. e.                                                                     | detrimenti   |
|  | mixtae        | modorumque varias qualitates                                                        |              |


thesis thesi coniungitur ex similibus ut in Versu illo ‚Ave Maria‘ et ‚Dominus‘. Arsis autem coniungitur ex similibus thesi ut in Responsorio ‚Terribilis‘ cum dicit ‚nesciebam‘<sup>1</sup> et in Alleluia ‚Ve-ni‘<sup>2</sup> et in ‚Pascha nostrum‘<sup>2</sup> et in Responsorio Summae ‚aequalis‘ et e converso thesis arsi ex similibus ut in fine supradicti Versus ‚Dominus te-cum‘.<sup>2</sup>

Ex *dissimilibus* vero coniungitur arsis arsi vel thesis thesi, et arsis thesi et thesis arsi, quando *una plures paucioresque habet voces quam altera aut magis coniunctas vel magis disiunctas*.<sup>3</sup> Quod ut exemplis pateat, arsis arsi iungitur dissimili dissimili in numero vocum ut habemus in illo Alleluia ‚Angelus‘; nam prior arsis fit in duabus vocibus, subsequens in tribus; et in fine supradicti Responsorii ‚ne-sciebam‘;<sup>2</sup> ubi subiecta

Petrus  bei der Thesis im Versus Ave des Responsoriums Beata es:  A - ve.

Die Arsis vereinigt sich mit der Arsis im R Terribilis bei nesciebam  und im Alleluia Veni und im Pascha nostrum und in R Summae bei aequalis  aequa - lis

und in umgekehrter Bewegung die Thesis mit der Arsis aus ähnlichen beim V Ave des R Beata auf Dominus te-cum  - nus te - cum.

Aus unähnlichen verbindet sich Arsis mit Arsis oder Thesis mit Thesis und Arsis mit Thesis oder Thesis mit Arsis, wenn eine der beiden Tonfiguren mehr oder weniger Töne oder mehr verbundene oder getrennte als die andere hat. So verbindet sich, um dies an Beispielen zu verdeutlichen, die ähnliche Arsis mit einer unähnlichen Arsis in der Zahl der Töne beim Alleluia-V Angelus  CDEFG, indem die erste Arsis zwei Töne und die zweite drei Töne hat; und am Ende

<sup>1</sup> Syllabae et verba cantuum in nostro codice passim disjuncta sunt, ut notae recipiant, quae tamen ubique desiderantur.

<sup>2</sup>  $\neq$  locus vacat nemini inscribendis.

<sup>3</sup> Gerh. 17, b pm.

arsis fit in quatuor vocibus, *praeposita* in duabus. Similiter thesis thesi coniungitur ex *dissimilibus* ut in illo Versu habemus ‚Deus misereatur‘ et item in illo Versu Offerendae<sup>2</sup> ‚Ipse super maria fundavit e~~x~~um‘<sup>1</sup> et in Alleluia ‚Eripe~~x~~ me‘.<sup>1</sup> At vero arsis thesi coniungitur ex *dissimilibus* ut est illud ‚Alle~~x~~luia‘.<sup>1</sup>

At thesis dissimiliter arsi ut in eodem Versu ‚Ve~~n~~i‘.<sup>1</sup> Item arsis arsi *coniunctae magis coniuncta* ut illud: Et matrem in cruce tuam felix quem<sup>3</sup> sic volueras; nam prior arsis quatuor voces praeter unam omnes coniungit; subiecta vero nullam praetermittit. Similiter iungitur thesis thesi *coniunctae magis coniuncta*, ut in Sequentia eadem subiungitur ‚Cum ei plurima inibi mysteria‘; nam hic prior thesis de quatuor diatessaron vocibus unam intermittit, subiuncta omnes continuando perennit; et e converso thesi magis *coniunctae* coniungitur thesis minus *coniuncta*, quale est illud ‚Christi

---

des R Terribilis, wo die zweite Arsis vier Töne, die erste dagegen nur zwei hat: DEFEDC  
ne - seicham. Desgleichen besteht die

Verbindung der Thesis mit der Thesis aus unähnlichen z. B. im V Deus misereatur und im V Ipse super maria fundavit e-um, im R Domini est terra und im Alleluia Eripe me. Die Arsis verbindet sich mit der Thesis aus unähnlichen bei jenem

Alleluia   
Al-le-lu-ia. V Eri-pe.

Die Thesis verbindet sich unähnlich mit der Arsis im V Veni; desgleichen die Arsis mit der verbundenen Arsis bei der Sequenz Et matrem in cruce tuam felix, quoniam sic volueras; denn die erste Arsis verbindet bei den vier Tönen nur einen Ton nicht, die zweite Arsis dagegen läßt keinen aus; ebenso verbindet sich die Thesis mit der Thesis in derselben Sequenz bei Cum ei plurima inibi mysteria; denn hier läßt die erste Thesis eine von den vier Tönen der Quart aus, wogegen die zweite alle vier Töne durchschreitet.

---

<sup>1</sup> x = locus vacat neumis inscribendis.

<sup>2</sup> forte Responsorii ‚Domini est terra‘.

<sup>3</sup> forte ‚quoniam‘.

pugna fortissima; una enim vox de diapente est subiecta thesi intermissa, eum priori diatessaron inveniatur continua. Praeterea arsi thesis iungitur minus coniunctae magis *coniuncta*, quale est illud ,Veni'; ubicumque enim in arsi praemissa vox una intermittitur, in thesi nulla praemissa videtur. Est quando arsi magis coniunctae thesis minus coniuncta iungitur ut ibi ,Tu discipulos hodie'. E converso thesi minus coniunctae iungitur arsis magis coniuncta ut in praemisso Versu invenitur ,Visitans cunectarum eis'; (fol. 16) nam arsis subiuncta in diatessaron voces omnes coniungit, thesis praemissa in eadem specie unam praeternit. Est ubi eadem thesis praemissa magis coniuncta arsi minus coniunctae iungitur ut in fine istius Responsorii ,Gloriosus' ita ,San#guine<sup>1</sup> l.'

Iam vero tertiam speciem, quae ponit magis et minus *disiuncta*,<sup>2</sup> ducamus similiter per quatuor superiores coniunctione dissimilitudinis. Arsis arsi coniungitur disiuncta magis disiectae ut ibi ,Benedicamus'<sup>1</sup> et Alle#luia<sup>1</sup> ,Pascha nostrum'; prior enim arsis disiecta dicitur, quia mediarum non nisi unam tangit, subsequens vero magis disiecta vocatur quae extremas solummodo magis.<sup>3</sup> Simile quod habemus in illo Versu ,Fluminis'. Hanc etiam eo modo, quod magis disiectam minus disiectae praepont, habemus in hoc Versu ,Cantate'. Similiter thesis thesi disiecta magis disiectae praepontur ut in fine Responsorii ,Benedica', ita ,in sac#ula';<sup>1</sup> in fine quoque illius Versus ,Plantatus . . . flore#bit'.<sup>1</sup> Huius conversam habes, ubi magis disiecta thesis praemittatur et minus disiecta subsequatur in illo Versu ,Reddam tibi', ita ,red#dam',<sup>1</sup> et in Alleluia, Ostende' ita ,et salutare#<sup>1</sup> tu#'.<sup>1</sup> et paulo post ,um'. Deinde arsis thesi disiecta magis disiectae iungitur ut in Antiphona ,Dum fabricator . . . clamans'; quod etiam hoc modo, quod magis disiecta minus disiectae praemittit in isto Versu ,Misericordiam meam', sic posita invenitur in ,conspetu me#o'.<sup>1</sup> E converso thesis arsi disiecta magis disiectae sociata reperitur in ,Primo fa#bricae';<sup>1</sup> quam si libet attendere

<sup>1</sup> # locus vacat neumis inscribendis.

<sup>2</sup> G 19 b.

<sup>3</sup> fortasse supplendum ,tangit' ex anteriore sententia.

eo modo quod magis disiunctam minus disiunctae praeponit, sufficient haec exempla ,Aꝛve<sup>1</sup> rex<sup>1</sup> et iterum ,Colꝛlegerunt.<sup>11</sup>

In coniunctis vero tam *similiter* quam *dissimiliter* motus motui<sup>2</sup> tum erit *praepositus*, id est: in superioribus positus; [tum<sup>3</sup> *suppositus*, id est: in inferioribus positus]; tum *appositus* [est] cum in [una] voce unius finis erit alteriusque principium; tum *interpositus*, id est: cum unus motus infra alium positus et minus est gravis et minus acutus; tum *commixtus*, id est: partim *interpositus* partimque *suppositus* [vel *praepositus* vel *appositus*, ubi per aut disiunctivam particulam intelligenda est altera pars disiunctionis, id est: partim *interpositus* et partim *praepositus*, item partim *interpositus* et partim *appositus*].

Quorum omnium motuum exempla,<sup>4</sup> ne simplicitas aliquorum laboret,<sup>5</sup> proponamus; [et primo quod secundum hoc, quod in coniunctis ex similibus praeponuntur aut supponuntur aut apponuntur seu commiscuntur, reducamus. In coniunctis ergo similiter arsi vel thesi altera alteri vel ipsis sibi] motus motui [tum] erit *praepositus* [similis simili arsis arsi] ,Clarum decus.<sup>6</sup> *Thesis* thesi<sup>7</sup> ut in illo Responsorio ,De sancto Nicolao operibus<sup>8</sup> ita ,proꝛvehi<sup>8</sup> altera alteri ut ad hanc vocem;<sup>9</sup> tum *suppositus*<sup>10</sup> qui motus licet in superioribus exemplis per relativum suum praecedat, nam *praepositus* non dicitur nisi *supposito* *praepositus*; tamen si vis scire, ubi *praepositus* etiam ordine praecedat *suppositum* et e contra *suppositus* *praepositum*, aspice Hymnum illum ,Audi benigne<sup>1</sup> ita ,jejunio fusas<sup>1</sup>, et alibi supponitur *thesis* *arsis* similis simili ,obumbrabit tibi<sup>1</sup>.

<sup>2</sup> G 17 b af. Quae hic sequuntur usque 'ad ,Clarum decus' (pm) non ad litteram concordant cum Aribonis Musica (G 227 b af—228, l. 4); cf. hic infra p. 78 quae omnia ex Anonymo intercalata sunt in Aribonis loco citato.

<sup>3</sup> Uncis inclusa desunt apud Aribonem, ergo reliqua quae hic inclusa sequuntur sunt anonymi expositoris propria.

<sup>4</sup> Aribo ,sicut priorum' loco ,omnium'.

<sup>5</sup> Quae hic sequuntur, non concordant cum Aribonis lectione (Gerb. II 228a1), quae habetur infra, sc. fol. 17r. Unde patet, sententiam ,no simplicitas aliquorum laboret' ab Aribono ex anonymo Commentario 1025—1033 scripto insertam esse anno 1052.

<sup>6</sup> Hucusque Anonymus concordat cum Aribone exceptis uncis.

<sup>7</sup> (17 b m.

<sup>8</sup> locus vacat neumis inscribendis.

<sup>9</sup> desideratur in cpv exemplum cantilonae.

<sup>10</sup> G 17 b af.

Motum appositum motui ex similibus in hac Antiphona ‚Nato Domino‘. Item appositam thesim arsi ex similibus in hac ‚O admirabile.‘

In omnibus his motibus monstratur esse similitudo tam in eadem consonantia similiter coniuncta vel disincta, quam in eodem numero vocum, sicut e contra dissimilitudo fit in pluribus vel paucioribus vocibus vel magis aut minus (*fol. 16<sup>r</sup>*) disinctis vel coniunctis.

Interpositus vero motus<sup>1</sup> est infra alium positus, cum sit minus gravis et minus acutus, cum illo infra quem ponitur, non potest habere similitudinem in eadem consonantia, sed vel in numero vocum ut hoc ‚Quid facimus‘ vel in hoc etiam, quod utrique est coniunctus ut hic ‚Sancte Spiritus doce nos‘, vel disinctus<sup>1</sup> ut in hoc ‚Benedicta‘ ubi dicit ‚fructum vitae‘.

Restat, de motu commixto ex similibus dare exempla. De quo, eo respectu quo *partim* est *interpositus* *partimque* *suppositus* habemus exemplum in Alleluia ‚Corona aurea super caput‘. Eo vero modo quo *partim* est *interpositus* *partimque* *praepositus* ex similibus, licet non eisdem consonantiis, invenitur in hoc Alleluia ‚Domine exaudi‘. At vero eo modo, quo *partim* est *interpositus* et *partim* *appositus*<sup>2</sup> ex similibus in numero vocum, tali potest probari exemplo ‚Iuravit Dominus‘.

Nunc certis declarandum est exemplis, quomodo in coniunctis *dissimiliter*<sup>3</sup> omnes supradicti motus reperiantur. Motus motui ex dissimilibus est praepositus: arsis arsi dissimilis dissimili ut ‚Angelus Domini‘; thesis thesi dissimiliter iuncta praeponitur in Communione ‚Princeps‘ ita ‚concupivit‘; arsis thesi dissimiliter praeponitur ut ‚Angelus Domini‘ et ‚Cum induerent‘ et in fine illius Responsorii ‚Mel et lac . . . ornavit‘; thesis arsi dissimiliter coniuncta praeponitur in fine illius Officii ‚Salus populi . . . in perpetuum.‘

<sup>1</sup> cf. Joh. Muris Specul. mus. l. VI, c. 69: Praemissis verbis ‚De hoc Guidonis expositores sic loquuntur‘: . . . Johannes verba haec addit: ‚Hic motus infra alium positus, cum sit minus gravis et minus acutus cum illo cui interponitur, non potest habere similitudinem in eadem consonantia vel in numero vocum vel in eo quod utrique coniunctus est vel disinctus (Couss. Scr. II 299, b).‘

¶ Locum vacant neumi inscribendis.

Gerb. II 17b f.

<sup>2</sup> G II 18 a i.

<sup>3</sup> G 17 b pm.



In quibus omnibus exemplis, licet motum praepositum praecedat *suppositus* (ut supra diximus,<sup>1</sup> inde si quis quaerit ubi *suppositus*);<sup>2</sup> ordine subsequatur in dissimili arsi et thesi *praepositum* sibi per arsim simul et thesim, in Antiphona<sup>3</sup> ,Christus resurgens' consideret ubi dicitur ,iam non moritur'. Si arsim solam thesi *suppositam* habere desideret, illius verbi recordetur ,Expediit verbis ut unus'. Thesim quoque thesi ex dissimilibus *suppositam* sic attendat ,Sancte Spiritus'. Item motus *apponitur dissimili* coniunctione, qui patet in principio supradictae Antiphonae ,Christus resurgens', et in finali Alleluia eiusdem ita ,Alleluia', et in Alleluia ,Surrexit Dominus' ita ,et apparuit'.

Interpositique motus ex dissimilibus exemplum habemus in hoc Responsorio ,Nascetur nobis . . . et vocabitur'. Deinde motus commixti ex dissimilibus eo modo, quo partim est interpositus partimque positus,<sup>4</sup> exemplum habemus in hoc ,Alleluia' et in hoc Versu ,Elevatio'. Eo vero modo, quo partim est *interpositus* partimque *suppositus* ex dissimilibus, offertur nobis exemplum ,Justus ut palma florebit', sic ,sicut cedrus' et in Alleluia supradicto ,Surrexit Dominus', de quo damus exemplum appositum. Habemus quoque<sup>5</sup> tam partim interpositi partimque *praepositi*, quam etiam partim interpositi et partim *suppositi* ex dissimilibus ita: ,et apparuit'; ubi etiam eo modo, quo partim est interpositus et partim *appositus*, hunc motum commixtum ex dissimilibus in ultimis resultare diligens cantor (lector)<sup>6</sup> attendat.

Rursus hae positiones dirimi possunt secundum laxationis et acuminis augmenti et detrimenti modorumque varias qualitates.<sup>7</sup> Quod nunc dicit *laxationem* et *acumen*, hoc vocavit superius arsim et thesim, de cuius variis qualitatibus iam discernimus. Quod vero superius dixit unum motum ab alio *plures vel pauciores habere voces*,<sup>8</sup> illam pluralitatem vel paucioritatem vocat

✕ = locus vacat neumis inscribendis.

<sup>1</sup> cf supra p. 78.

<sup>2</sup> Uncinis inclusa sunt in margine addita.

<sup>3</sup> sc. Añā Communio.

<sup>4</sup> Melius: partim praepositus.

<sup>5</sup> sc. in eodem Alleluia exemplum.

<sup>6</sup> Uncis inclusa est glossa interlinearis.

<sup>7</sup> Gerb. l. c. p. 18, a (cf. 16, a af).

<sup>8</sup> Gerb. p. 17, b a. f.

hic *augmentum*, *detrimentum*.<sup>1</sup> Iuxta quorum varias qualitates id est maioritatem vel minoritatem dicit posse subdividi supradictos *motus* ita. Motus praepositus motui dissimiliter in pluribus vel paucioribus vocibus, id est in augmento plurium vel detrimento pauciorum vocum — alius in maiori vel minori detrimento. In maiori augmento motus motui praeponitur in his exemplis iam superius positis ‚Angelus (fol. 17) Domini‘, item ‚Ornavit‘; in minori vero in hoc Responsorio ‚Puer meus‘ ubi dicit ‚eum pertransieris per ignem, flamma‘; nam in his praepositus motus una tantum repercussione superat suppositum; in illis vero in primis quodam duarum vocum, in secundo trium augmentatione supergreditur. Rursus in maiori detrimento motus motui praeponitur in hoc ‚Bethlehem, non es‘. Rursus *hae positiones dirimi possunt*.<sup>1</sup>

Supradictas motuum praepositiones vel suppositiones appositiones quoque et interpositiones seu commixtiones generaliter hic vocat *positiones*, posito nomine qualitatis vel formae pro formati, positiones scilicet pro<sup>2</sup> praepositis vel suppositis et ceteris motibus. Hos ergo dicit dominus Guido, *secundum laxationis et acuminis augmenti et detrimenti vel modorum varias qualitates, rursus posse dirimi*,<sup>3</sup> hoc est subdividi et variari, ut cum motu praepositus aut suppositus secundum laxationem et acumen de maiori seu minori aut magis vel minus semota laxatione et acumine praepositus vel suppositus, quod scilicet sunt quatuor variae qualitates vel differentiae laxationis et acuminis. Et sicut in grammatica auctore Prisciano (quatuor vocis differentiae: articulata, inarticulata, literata, illiterata generaliter voci accidentes generant)<sup>4</sup> quatuor vocis species binae per singulas invicem ita coeuntes vox alia articulata et literata, alia articulata et illiterata, alia inarticulata et literata, alia inarticulata et illiterata; sic et his laxationis et acuminis quatuor differentiis speciebus totidem possunt oriri binis per singulas coeuntibus, ut ita dicatur motus motui praepositus vel suppositus in laxatione seu intensione alius in maiori et magis semota, alius in maiori et minus semota, alius in minori et

<sup>1</sup> G 18 a i.

<sup>2</sup> Glossa marginalis (pro).

<sup>3</sup> Gerb. p. 18. ai (cf. 16, a af).

<sup>4</sup> Uncinae continent glossam marginalem.

magis semota, alius in minori et minus semota laxatione seu intensione praepositus aut suppositus.

Quae singula ut congruis et usitatissimis exemplis clarius elucescant, motus motui est *praepositus* maiori et magis semota *laxatione* simul et intensione, ut in Responsorio ‚Agnosee o Vincenti‘ habemus ita ‚ipse‘, est enim motus iste per diatessaron intensus per diapente remissus et a praecedenti motu cui praepositur per diapente similiter semotus. Maiori enim semota minus intensione vel remissione motus motui praepositur ut in hac Antiphona ‚Qui de terra est‘ et in hac ‚Bethlehem non es minima‘ in qua a motu vocis, qui in ‚ex te‘ profertur, subsequens, qui ei praepositur, toni tantum prolatione semotus per diatessaron intenditur et per semiditonom remittitur; ita ‚enim‘ et in Alleluia ‚Pascha nostrum‘, similiter ita ‚immolatus‘<sup>1</sup> intenditur. Rursus minori magis semota remissione simul et intensione motus motui praepositur ut in Responsorio ‚Quomodo‘ a motu vocem, qui in gravibus, in ‚ad haec‘ qui per tonum prolatus praemittitur subsequens per diapente semotus in acutis per tonum similiter remittitur et intenditur ita ‚Spiritus‘ et in Alleluia ‚Propitius‘ similiter reperitur. Minori deinde intensione et remissione et minus semota motus motui praepositur, ut est illud ‚Odor tuus‘ ubi praepositus a supposito motu tono solo distans per semitonium tantummodo intenditur ac remittitur.

Similiter est motus motui *suppositus* maiori tantum intensione et magis semota ut in Alleluia ‚Nonne cor nostrum . . . loqueretur‘;<sup>1</sup> est enim a fine praecedentis motus, cui supponitur, diapente et tono semotus et per diatessaron intensus. Idem motus in Alleluia ‚Christus resurgens‘ invenitur. Motus vero motui suppositus maiori quidem intensione et remissione, sed minus semota tale exemplum habemus ‚Die‘,<sup>1</sup> (fol. 17<sup>v</sup>) item post ‚paulo‘<sup>1</sup> qui motus, eum a fine praecedentis per tonum tantummodo sit semotus, per diatessaron est remissus. Item motus motui suppositus minori tantum intensione, sed magis semota offertur in hac nobis Antiphona ‚Dixit Dominus mulieri Cananaeae, non est bonum‘. Quod si quaeras minori remissione

<sup>1</sup> ♯ = locus vacat neumis inscribendis.

et magis semota suppositum in Responsorio ,Quomodo', ita positum attende ,obumbrabit'.<sup>1</sup> At vero minori intensione et remissione et minus semota suppositum in Antiphona ,Bethlehem non es minima', poteris ita reperire ,ex te enim exiet dux'.

Motum vero *interpositum* vel *appositum* seu *commixtum* non possumus secundum has quatuor qualitates vel differentias laxationis et acuminis dividere; qui enim est interpositus vel appositus seu commixtus, ab eo, cui interponitur vel apponitur seu commisceetur, non est omnino semotus. Possumus tamen secundum qualitates id est secundum maioritatem vel minoritatem praedictos motus videre: motus motui *interpositus* alius maiori laxatione vel acumine, alius minori; sic de ceteris. Quorum exempla si quis forte requirat, unum interpositi motus exemplum in hoc habeat ,Quid facimus'; alius vero in Antiphona hae ,Benedicta', quod in sequentibus invenitur ,fructum vitae', ubi eum spatio prioris motus duo sint interpositi et unus per laxationem scilicet qui est ,in'<sup>2</sup> alter per intensionem qui est . . .<sup>3</sup>). Et in praemisso exemplo duo similiter reperiantur interpositi, primus scilicet per intensionem qui est in ,ci'; alter vero per remissionem qui sonat ultimus in ,mus'. De duobus intensis alter maiori intensione elevatur, scilicet tono; alter vero minori, id est semitonio. Itemque de duobus remissis alter maiori laxatione remittitur, id est semit;<sup>4</sup> alter vero minori qui fit semit<sup>5</sup> ut in illo Versu (habemus ,Deus misereatur' et item in illo Versu)<sup>6</sup> Offerendae ,Ipse super maria fundavit eum'<sup>1</sup> alter vero arsis thesi coniungitur ex dissimilibus ut est.<sup>1</sup> Similiter quia motus motui sit appositus alias maiori, alias minori laxatione vel acumine, patet in hac Antiphona ,O<sup>1</sup> admirabile'. Iam vero de motibus *secundum* has *qualitates* commixtis perfacile est exempla reperire.

*Motus motui tum erit praepositus, id est in superioribus positus;*<sup>6</sup> *tum appositus, id est, cum in eadem voce unius finis erit alteriusque principium; tum interpositus, id est, quando unus modus infra alium*

<sup>1</sup> ♪ = locus vacat inscribendis neumis.

<sup>2</sup> spatium vacuum pro exemplo cantilenae inscribendo relictum.

<sup>3</sup> forte ,semiditono'.

<sup>4</sup> forte ,semitonio'.

<sup>5</sup> Uncinis inclusa est

Glossa marginalis.

<sup>6</sup> Apud Guidonem (17 b af) sequitur ,tunc suppositus'.

positus et minus est gravis et minus acutus; tam commixtus, id est partim interpositus, partimque suppositus.<sup>1</sup> Quorum<sup>2</sup> exempla sicut priorum, ne simplicitas laboret aliquorum, ponemus: Motus motui erit praepositus ut ,Clarum decus', appositus ut ,Eece ego mitto vos', interpositus ut ,Nascetur nobis parvulus et vocabitur', commixtus ut ,A dextris patris qui sedet, spiritum mittam vobis sanctum'.<sup>3</sup>

De opportunitate motus qui dicitur praepositus, et quod tantum fit ascensionum. Praepositus erit opportunior, si prior surgat per tonum et intermisso semiditono praepositus iterum surgat per tonum, quia<sup>4</sup> ambo in diapente constant ut ,Clarum decus', aut per ditonum tendens praepositus ad principium prioris per diapente resultet, quia considerationem proportionis, id est collationis habere debemus in illis; unde praepositus per diatessaron et diapente non confirmandus.<sup>5</sup> Si autem prior surgat per semiditonom interposito tono, praepositus scandat per tonum, ut ita principium eius et finis ad principium prioris per diatessaron et diapente, ad finem autem eius per tonum ditonumque resultet; aliis modis minus erit commode cum proportionis commoditas et concinnitas non consideratur. Item<sup>6</sup> quoque (fol. 18) modus tantum fit ascensione.

De commoditate apposita et quod tam ascendendo quam descendendo fit. Appositus ut ascensioni ita est obnoxius<sup>7</sup> et descensioni: ,Eece ego mitto'. ,Et dicent gloria tibi Domine'. Item intensus ,Benedic Domine', qui motus honestior erit, si in proto ita fiat,<sup>8</sup> ut, si

<sup>9</sup> Der auf derselben Tonstufe beigesetzte (nebenstellige) ist sowohl bei aufsteigenden als auch absteigenden Tönen brauchbar; absteigend z. B. bei der Antiphon ,Eece ego mitto angelum' und ,et dicent: Gloria tibi Domine'; desgleichen aufsteigend im R. pr. Benedic Ga G G <sup>d</sup> Gab Domine do-num. Diese Tonbewegung wird schöner sein, wenn sie in

<sup>1</sup> I. c. sequitur: ,aut praepositus aut appositus', quae verba desunt non solum apud Aribonem, sed etiam apud Anonymum, cuius lectio ceteroquin dispar est alteri.

<sup>2</sup> cf. supra p. 78: ,Quorum omnium motuum exempla, ne simplicitas aliquorum laboret, proponamus'. Aribo non ,omnium', sed nonnullorum, sicut priorum motuum exempla posuit.

<sup>3</sup> Aribonis articulus continuatur G II 211 a m ,appositus scandat . . .'

<sup>4</sup> G 228 a am: ,quia ita ambo'.

<sup>5</sup> G 228 a m: ,non est formandus'.

<sup>6</sup> Idem (G 228 b).

<sup>7</sup> cfr: obnoxius.

<sup>8</sup> fiat intensio (G I. c.).

<sup>9</sup> Causam, qua Magister Guido cantus appellavit metricos (cf. supra

prior surgat per tonum (Ga), appositus ascendat aut per semiditonum<sup>1</sup> trochaicum (Ga<sup>b</sup>) id est cuius longum toni spatium breve semitonii, praecedat, quia semiditonus<sup>2</sup> est quidam trochaicus id est ex longa et brevi, quidam iambicus ex brevi [et longa] ut DF, EG. Ditonus

<sup>1</sup> semitonium = lectio corrupta (G 228 bi).

<sup>2</sup> semiditonus sc. DE.EF = DF (semitonius lectio falsa).

der ersten Tonart zuerst durch einen Ganzton (Ga) und bei der nebenstehenden Tonfigur entweder durch eine trochäische kleine Terz (Ga<sup>b</sup>) aufsteigt, d. h. wenn der lange Tonabstand des Ganztones (Ga) dem kurzen eines Halbtönen (ab) vorausgeht, weil die kleine Terz bald trochäisch, nämlich lang und kurz, bald jambisch zuerst kurz und

fol. 13<sup>v</sup> p. 65), exposuit in Epilogo 'De modernum formulis et cantuum qualitibus', ut sequitur:

Musica vox fit motione, motio autem habet in se tenorem, quod quantitatem motionis exsequitur: ita ut si motus fuerit brevis parvus existat et tenor; si maior, ampliorem habebit tenorem. Musici autem motus fit sex solummodo modis: id est tono, semitonio, semiditono vel trisemitonio, ditono, diatessaron et diaponto. Intueri ergo libet, ut secundum quod creverit motus, crescat et tenor, v. gr. Ditonus duplum tonum, propterea et duplum habebit tenorem. Tenor autem est mora unius cuiusque vocis, quem ut tempus grammatici in syllabis brevibus et longioribus superscribunt.

Der musikalische Ton entsteht durch Bewegung. Die Bewegung hat ein Längenmaß je nach der Größe der Tonbewegung, so daß, wenn diese kurz ist (Halbton), auch das Maß klein bleibt. Ist aber der Tonabstand (auf dem Monochord) größer, so wird auch das Maß länger. Die musikalische Bewegung geschieht aber nur mit sechs Intervallen: Halbton, Ganzton (oder zwei Halbtöne), kleine Terz, große Terz, Quart und Quint. Man beachte daher, daß mit der Zunahme der Tonbewegung auch das Maß des Intervalles zunimmt. Das Längenmaß ist aber die Zeit jedes einzelnen Tones und wird von den Grammatikern mit den beiden metrischen Zeichen über die kurzen und langen Silben geschrieben.

Ex supradictis autem motibus alii existunt integri, id est, qui monochordum regulariter partuntur, ut tonus et reliqui, alii autem ab integritate deficiunt, qui monochordum aequis ponderibus dividero nequeunt ut semiditonus (Gerbert Script. II 38a: Guido, De modorum formulis et cant. qual.).

Die erwähnten Tonbewegungen sind teils vollständig, insofern sie auf dem Monochord regelrecht gemessen werden können z. B. der Ganzton usw., teils unvollständig, weil sie auf dem Monochord nicht in gleiche Maße geteilt werden können, z. B. die kleine Terz (und die kleine Sekund).

uniformis est tantum *spondaicus*,<sup>2</sup> aut per diatessaron aut [per] diapente, si diatessaronice, melius ascendit appositus, quia eius *principium*

<sup>2</sup> Ditonus spondaicus CE, Fa. Dactylicus Salicus  $\downarrow = CD$  Dis E et Dactylicus Pressus  $\uparrow = aG$  Ges F, quorum ambae consonantiae chromaticae similes sunt ambabus Dactyli syllabis brevibus (cf Greg.-Blatt 1914 S. 40, 53).

hierauf lang ist wie EFG. Die gleichförmige (uniformis) große Terz ist ausschließlich spondaisch, entweder durch die Quart oder Quint; durch die Quart steigt der nebenstellige besser aufwärts, weil sein

| Intervalla                    | Monochordum    |                 |                |                 | Pedes metrici  |
|-------------------------------|----------------|-----------------|----------------|-----------------|----------------|
| cd dis, ag ges                | —              |                 | ⌣              | ⌣               | Dactylus — ⌣ ⌣ |
|                               | semit.<br>min. | semit.<br>maius | semit.<br>min. | semit.<br>maius |                |
| cd, de, fg, ga, a $\sharp$    | Tonus          |                 | Tonus          |                 | Spondaeus — —  |
| ce, fa, g $\sharp$            | Ditonus        |                 |                |                 | Spondaeus — —  |
| efg, $\sharp$ cd, a $\flat$ c |                | Semiditonus     |                |                 | Iambus ⌣ —     |
| def, a $\sharp$ c, ga $\flat$ | Semiditonus    |                 |                |                 | Trochaeus — ⌣  |

Eadem significatione, qua Guido eiusque Expositor anonymus, alius post hunc expositor Aribé, similitudinem consonantiarum et pedum metricorum descripsit hoc modo:

Quod appositio specierum ad similitudinem fiat metricorum pedum.

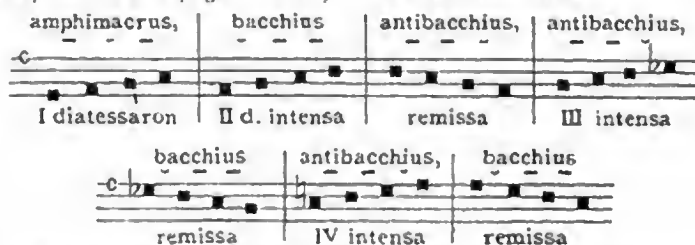
Species prima diatessaron constat ut amphimerus ex longa et brevi et longa, id est ex tono, semitonio, tono. Secunda intensa ut bacchius ex brevi et duabus longis. Remissa ut antibacchius ex duabus longis et brevi. Tertia species diatessaron constat secundum intensio-

Daß der Unterschied der Tonintervalle Ähnlichkeit hat mit dem Unterschied der Versfüße.

Die erste Quart besteht aus Länge und Kürze und Länge, d. i. großer, kleiner und großer Sekund (DE, EF, FG). Die zweite höhere Quart besteht wie der Bacchius (— — —) aus einer Kürze und zwei Längen (EF, FG, Ga). Die absteigende wie der Antibacchius (— — —) aus zwei Längen und einer Kürze (aG, GF, FE). Die dritte Form der aufsteigenden Quart

*et finis proportionaliter confertur principio et fini praecedentis. Finis principio et fini per diatessaron et per diapente, principium fini per Anfang und Ende proportioniert ist zum Anfang und Ende des voraus-*  
*gegangesenen: das Ende zum Anfang und Ende durch Quart und Quint:*

nem sicut secunda juxta remissionem (FG, Ga, a $\flat$ ) ist gleich der zweiten  
 ut antibacchius, secundum remissionem absteigenden wie der Antibacchius,  
 nem ut secunda juxta intensionem die absteigende aber ( $\flat$ a, aG, GF)  
 sicut bacchius . . . (Aribo Scholast. ist gleich der zweiten aufsteigenden  
 Musica; Gerb. II 207 b, vgl. l. c. 218 b). wie der Bacchius usw.



Intervalla sonorum similia esse intervallis metrorum, testantur quoque  
 Scriptores posterii; qui (ut eorum expositiones protensiores omittamus) dic-  
 tam similitudinem illustant his figuris:

I. Auctor Quaestionum in musica (s. XI—XII), ed. Steglich p. 56; cf.  
 Gregorian. Rundschau 1912, p. 38.

|              |           |     |                |       |           |  |                |       |
|--------------|-----------|-----|----------------|-------|-----------|--|----------------|-------|
| Pedus        | Trochaeus |     | Jambicus       |       | Trochaeus |  | Jambicus       |       |
| Syllabae     | longa     |     | brevis         | longa | longa     |  | brevis         | longa |
| Litterae     | A         | B C |                | D     | E F       |  | G              |       |
| Consonantiae | Tonus     |     | semi-<br>tonum | Tonus | Tonus     |  | semi-<br>tonum | Tonus |

II. Joh. v. Muris, Specul. mus. VI 31, Couss. Scr. II 233 s. Greg.  
 Bl. 1910, S. 133.

|               |             |        |             |       |             |       |   |
|---------------|-------------|--------|-------------|-------|-------------|-------|---|
| Pedes         | Trochaeus   |        | Spondaeus   |       | Jambus      |       |   |
| Syllabae      | longa       | brevis | longa       | longa | brevis      | longa |   |
| Litterae      | A           | B      | C           | D     | E           | F     | G |
| Consonantiae: | tonus       | semit. | Tonus       | tonus | semit.      | Tonus |   |
|               | semiditonus |        | ditonus     |       | semiditonus |       |   |
|               | semiditonus |        | semiditonus |       |             |       |   |



tonum. Sed diapenticeus appositus tantum per finem fini praececedentis respondet per diapente; aut si prior surgit per trochaicum semiditonum<sup>1</sup> vel iambicum, appositus scandat per ditonum; qui duo modi diapente componunt. Posset secundum iudicium auditus prior per ditonum, appositus per diatessaron surgere; sed principium praececedentis finisque

<sup>1</sup> G 228 b, l. 18: „semitenium“. Hactenus Aribenis lectio, quae apud Gerbertum continuatur a p. 211 a, l. 15 usque ad p. 211 b, l. 7 „convenientius“.

der Anfang zu dem Ganzton. Aber die benachbarte Quint paßt nur



R Benedic Domine do-mum istam V Veni-en-ti-um in lo co

durch das Ende zum Ende der vorausgegangenen durch die Quint; oder wenn die erstere durch die kleine Terz trochäisch oder jambisch aufsteigt, muß die gleichstufig sich anschließende Tonfigur durch die große Terz aufsteigen; beide bilden eine Quint (D F. F a = D a oder F a. a c = F c). Nach dem Gefühl des Gehöres könnte die erste durch die große Terz und die zweite durch die Quart aufsteigen; aber der Anfang der vorausgegangenen stünde dann in keinem guten Verhält-

Quam assimilationem Scripseres de musica modii nevi depromebant de libris auctorum antiquorum, qui sunt Pseudo-Aristot. (I.—II. Jahrh. Problem. XIX, 40; Beroloni 1831 p. 448; Jan. Mus. gr. p. 100 [39 b].

Plutarch (+ 150) bei Westphal, Plutarch. Breslau 1866, S. 669, 19.

Aristides Quintil.<sup>1</sup> (I.—II. Jahrh.) bei Meibem, Antiq. mus. auct. p. 45.

Porphyrus (III. Jahrh.) Harmon 219. Lat. Übersetzung in Rassegna Greg. 1912 p. 266 (vide: Gregorian. Rundschau 1912, p. 38, Cäcil.-Vereins-Orgau 1914 p. 104).

Daktylisch kann der Salicus (c d dis) ■■■ oder ■■■ und der Prossus (a Gis, G F) ■■■■ genannt werden, weil die zwei altgriechischen Halltöne des chromatischen Tetrachordes Ähnlichkeit haben mit den beiden Kürzen des Daktylus und im gregorianischen Gesang zum gleichstufigen Tremelo oder zu einer Tonlänge geworden sind und daher in gewissen Neumenhandschriften mit dem geraden (—) oder geschwungenen (∞) Strich dargestellt wurden, so daß aus der Verdoppelung des Tonus eine Dehnung wurde (Greg.-Bl. 1914 S. 40, 53). — Zu den antiken Vierteltönen des enharmonischen Tetrachordes, aus denen im gregorianischen Gesang das Enharmonium intensum des Quilisma und Enharmonium remissum des ein-, zwei- und dreifachen Strepheus (G I 135 a, 136 a, 138 a) entstanden ist, kann als metrisches Seitenstück die liqueszierende Silbe gelten, z. B. der zweite Vokal u oder i eines Diphthongen au, eu, ai, ei und der Halbvokal, der in einigen Ländern, wo zwei Konsonanten nicht zugleich ausgesprochen werden können, eingeschoben wird.

sequentis nulla coniungitur proportione. Posset e contrario prior per ditonum, appositus scandere per semiditonum proportionaliter, quippe cum in diapason<sup>2</sup> ambo concludantur; sed integrae non est euphonie.<sup>3</sup> Interpositus necessario fiet intensus et remissus; in diatessaron tono,<sup>4</sup> semitonio, quia diatessaron in medio aut tonum habet aut semitonium diapente vero vel ditonum vel semiditonum sive tonum seu semitonium.

De convenientia motus qui dicitur commixtus. — Commixtus motus venerabilior est omnibus; ille autem duabus diapente diatessaronve potest vinculari sursum et iusum, et ditono et semiditono, sed ita ut semiditonus iambicus ascendat, non descendat, nisi si duo semiditoni conveniantur, quia tunc uterque semiditonus et trochaicus et iambicus intenduntur et remittentur convenientius.<sup>1</sup>

*De qua re et descriptionem subiiciemus quo facilius via sit per oculos.*<sup>1</sup>

Quia vero superiores regulae rudibus quoquo modo<sup>2</sup> videntur perplexae, tot modis variare sonos, ut superius dixit;

nur zum Ende der folgenden. Im Gegenteil wäre ein schönes Verhältnis hergestellt, wenn die erstere durch die große Terz und die nebenstellige durch die kleine Terz aufsteigen würde, da beide in der Oktav eingeschlossen werden, aber es ist kein vollständiger Wohlklang vorhanden. Die zwischenstellige Tonfigur muß auf- und absteigen in der Quart durch einen Ganzton oder Halbton, weil die Quart in der Mitte eine große oder kleine Sekund, die Quint aber entweder eine große oder kleine Terz, eine große oder eine kleine Sekund hat.

Der Zwischenstellige ist unter allen der ehrenwerteste. Er kann aufwärts und abwärts mit zwei Quinten oder Quartan durch große und kleine Terzen verbunden werden, aber so, daß die jambische kleine Terz nicht absteigt, sondern aufsteigt, es sei denn, daß zwei kleine Terzen verknüpft würden; in diesem Falle müßten beide sowohl trochäisch als jambisch auf- und absteigen.



<sup>1</sup> Hinc usque Aribonis Musica, ap. Gerb. 211, b, l. 7.

<sup>2</sup> Gerb. p. 211, a: 'diapente'.

<sup>3</sup> G 211 a pm: 'De interposito'.

<sup>4</sup> l. c.: tono semitoniove, in diapente autem ditono, semitonio, tono, semitonio.

<sup>6</sup> Guid. Micr. c. XVI: 'Qua de re et descriptionem subiociamus, quo facilius per oculos via sit.      <sup>2</sup> superius. G II 18, b i.

nunc<sup>1</sup> vult dare de componendis cantibus facillimam artem, per quam quilibet cantare poterit quidquid voluerit. Quia cum omnis *locutio*<sup>2</sup> formetur *syllabis*, omnis vero syllaba constet ex aliqua *quinque*<sup>3</sup> *vocales*, ita variat, ut eas multotiens *repetitas* omnibus sonis musicae adaptet ita: Γ A B C D E F G a  $\frac{1}{2}$  c d e f g — a e i o u a e i o u a e i o u et ita cum vocalibus conveniente et omni syllaba in *sermone* et omni sono in cantu quidquid dicimus syllabis, *cantare* possumus in *neumis*; et hoc est: *his* superioribus regulis *breviter intimatis* et dictis quare non adeo patent cuilibet, *dabimus* tibi *argumentum* cantus *planissimum*, id est regulas illas per quas *reddatur* mens tua arguta et callida in faciendo cantu planissimum, ut cito videas et intelligas et utilissimum *visu*, cum videris intellectu quid sit, *licet* hactenus sit *inauditum*, quia per me modo primum excogitavi, quo argumento, cum omnino *claruerit causa omnium melorum*, id est sonorum, quia ipsae vocales erunt causa melorum, quia secundum eas disponentur ut superius patet; poteris facere secundum quod volueris, quia, secundum quod ordinabis vocales et syllabas, ordinabis etiam neumas. Dixi *utilissimum*<sup>4</sup> esse ergo, ut videas quam utile sit, dico quod omne, quod loqueris, per has regulas neminare poteris. Et hoc probando ostendit a toto. *Quod scribitur*, aliud articulatum (*fol. 18<sup>r</sup>*) quod dicitur, aliud inarticulatum quod non dicitur, ut coax era. Et hoc est: omne quod dicitur, *scribitur*, sed omne quod scribitur, canitur. Ergo omne quod dicitur, probat assumptionem. *Scriptura autem*, id est omne dictum quod scribitur *litteris figuratur*. Quae litterae sine vocalibus non figurantur. Et quia argumentando posset adhuc diutius procedere, subdit: Ex eisdem litteris *vocales sumamus*, sine quibus nulla syllaba sonat; et per eas *diversae partes* dulciter *consonant*; et hoc est: *Earum casu*,<sup>5</sup> id est: ipsis vocalibus entibus casu et fine aliarum vocum, in quas cadant et desinant dictiones, ut musa cadit et desinit in a, earum casu sit *suaavis concordia in diversis*<sup>4</sup> *partibus* sicut per eas metra

<sup>1</sup> nunc. sc. cap. XVII Microt. Gerb. 19 a.

<sup>2</sup> locutio. G 19, b.

<sup>3</sup> sc. vocalium, easdem etc.

<sup>4</sup> Gerb. II 19 a.

<sup>5</sup> lectio ,causa<sup>t</sup> apud Gerb. 19 a m est mendosa.

resonare videmus, cum fiunt leonini<sup>1</sup> versus vel caudati. Cui metricae sonoritati si addas musicam sonoritatem, *dupliciter delecteris*.<sup>2</sup> Itaque quia nec *litera nec syllaba sine vocali sonat*, et ubi earum est consonantia ut in metris, ibi pulchrior fit melodia; ergo *has quinque vocales sumamus*,<sup>3</sup> quia cum ex pulchro suo ordine *tantum concordiae tribuunt verbis*, cum ex earum ordine neumae disponantur, *non minus concinnitiae praestabunt et neumis*. Sicut enim turpe est, easdem vocales nimis saepe in metris replicare, sic in neumis eosdem sonos; et sicut illae nunc variantur et nunc consonant in metris ut hoc: *Inflexoque genu lentavit flexile cornu*, similiter est in neumis. Cum eodem modo, quo superius factum est, ordinasset vocales secundum musicos sonos, quasi aliquis diceret: quid valet haec descriptio quae tantum fit in vocalibus? Ad hoc ostendendum quod possit cantari omne quod dicitur, subdit. *In hac descriptione perpende, quia, cum omnis locutio moveatur*, id est: promoveatur ad recipiendum hoc vocabulum *intelligibilis*, quia intelligibilis est per *has quinque vocalium*;<sup>4</sup> vel cum per eas moveatur, id est: proferatur *omnis locutio*, non negetur quoque, eisdem literis, id est: secundum easdem literas *vocalium moveri*, id est: proferri et ordinari *quinque voces musicas ad se invicem*, nunc ista cum illa, nunc illa cum ista secundum ordinem vocalium in *locutione moveri*, id est: voces dico, ut diximus tamdiu scilicet *repetitas quinque post quinque, donec unicuique musico sono suae vocalis attribuat* per repetitionem, quasi diceret: sicut per has quinque vocales omnis sermo movetur, ita omnis musicus sonus secundum eas in locutione positus ordinetur. Et hoc ostendit in exemplo cuiusdam neumae *Sancte Johannes*. Videndum est autem, quod secundum voces in locutione, cum ordinari voces musicae debeant, vocalem ultimam, quae in fine locutionis sonat, supponere debemus illi finali, cuius totum cantum esse volumus, sicut liber in suo exemplo ultimam vocalem locutionis canere, quae est e finali proti, id est D supposuit, quia proti cantum totum esse voluit.

<sup>1</sup> Nomen *Leonini versus* falso adscribitur Leonio Parisiensi monacho (c. 1150–1160), cum commentarius noster, qui eosdem commemorat, jam ante 1034 sit compositus; v. *Studien OSB Salzb.* 1912 S. 1 *Leoninische Verse und Reime et Cäcil* Ver. Org. 1912 VII *Melodische Reime* S. 132.

<sup>2</sup> l. c. 19 b i.

<sup>3</sup> l. c. 19, b.

<sup>4</sup> G 19 a m.

Sed quia secundum hanc regulam non ubique possemus competenter cantare, quia aliquando tota quaevis locutio unam solam vocalem haberet, ut hoc ‚Saucta Agatha‘ clamabat ‚amabat<sup>1</sup> alta facta‘, et ibi non esset nisi unum sonum;<sup>2</sup> vel aliquando tres aut quatuor tantum haberet vocales, ut ‚Eripe me Domine ab homine malo, a vero iniquo libera me‘. In qua locutione si alia in u diapente vellemus intendere, cum u ibi non sit, ab a in u non haberemus neque a inferiorem superiora<sup>3</sup> nisi per intervallum iungere possemus. Et similiter in multis locis necessario valde inconcinne caneremus. Quare hanc regulam in sequentibus corrigit et *variatur*;<sup>4</sup> et hoc est: ‚Dixi regulam, *sed ne sit gravis et odiosa necessitas*,<sup>5</sup> id est ipsa regula velis nolis (fol. 19) necessario tibi complenda et non imitanda, et quare gravis est quod, id est: eo quod aliquando *vix accidunt quinque* vocales alicui *symphoniae*, id est: cantui ad hunc modum, sicut superius dispositae sunt. in Antiphona ‚Sancte Johannes‘, quia non ubique erunt ita ordinatae vocales ut ibi sunt. Quare, cum ibi desint aliquando, non bene poterimus continuare eas superioribus, pulchriorem cantum possumus formare hoc sequenti *argumento*<sup>6</sup> quam priori; *gravis* ideo dicitur *necessitas*, quia etiam, si sint ibi quinque vocales, ita inepte sunt ordinatae, ut cantus ordinem earum videant velle excedere, ut pulchrior esse possit, vitando vel nimiam frequentiam unisonorum, quam saepe ipse ordo vocalium afferet, vel quamlibet aliam inconcinnitatem vocum, et tunc non suppeteret vel sub illa regula liceret illas quinque vocales, quantumcumque male ibi essent ordinatae, alio ordine *transgredi ad rotum*<sup>7</sup> sicut velles. Ne hoc sit et ut *liberius tibi liceat evagari, alium item* sub priori ordine vocalium *iunge versum vocalium*, qui vertat et commutet *diversis* varietatibus cantuum et non quolibet modo *subiunge*, *sed ita sit diversus* secundus versus a priori, ut prior, sicut superius dictum est, in ordine disponatur, secundus vero *ita sit diversus, ut a tertio loco . . .*<sup>8</sup>

<sup>1</sup> ( ) Glossa interlinearis.      <sup>2</sup> unus sonus.

<sup>3</sup> forte: superiori (sc. iungere).      <sup>4</sup> G 20 b l.

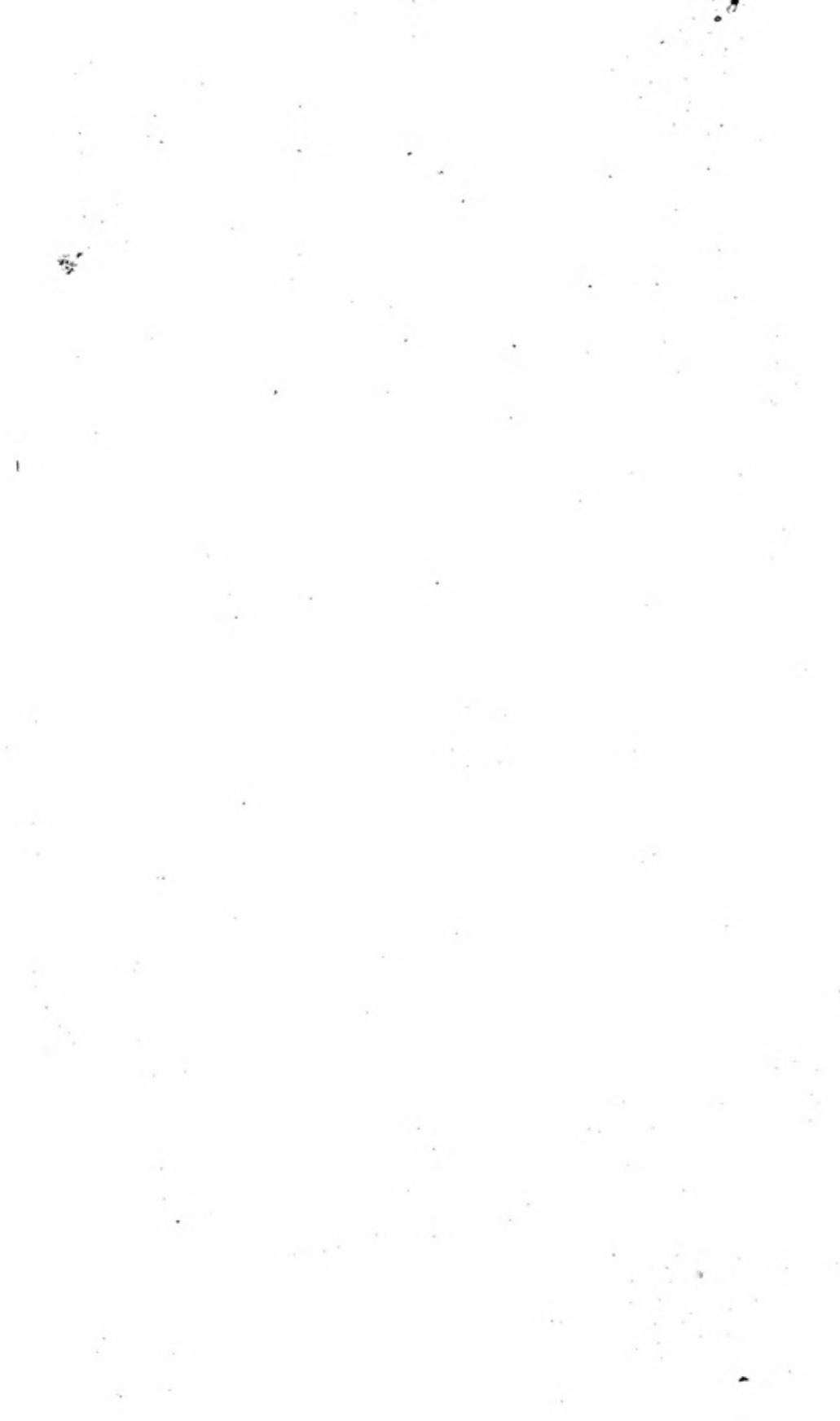
<sup>5</sup> Gerb. l. c. 19, a af.

<sup>6</sup> l. c. 20 a m, b af.

<sup>7</sup> l. c. 19, b af.

<sup>8</sup> His verbis aut noster Expositor aut Scriptor epv abrumpit commentarium in caput XVII Micrologi (Gerb. II 19 b f), omittendo verba quae sequuntur in Guidonis lectione, ‚prioris incipiat hoc modo‘.





*"A book that is shut is but a block"*

CENTRAL ARCHAEOLOGICAL LIBRARY

GOVT. OF INDIA  
Department of Archaeology  
NEW DELHI.

Please help us to keep the book  
clean and moving.

---

S. B., 148, N. DELHI.